New Testament

Gagauz Language

Gagauz - Bible - New Testament

Matfey	3
Mark	77
Luka	124
İoan	203
Yaptıklar	263
İakovun	340
1 Petrinin	348
2 Petrinin	357
1 İoanın	363
2 İoanın	371
3 İoanın	372
İudanın	374
Romalılara	377
1 Korinflilerä	409
2 Korinflilerä	440
Galatiyalılara	460
Efeslilerä	471
Filiplilerä	482
Koloslulara	490
1 Saloniklilerä	498
2 Saloniklilerä	505
1 Timofeyä	509
2 Timofeyä	518
Tita	524
Filimona	528
Çıfıtlara	530
Apokalipsis	553

Moldovian Latin New Testament
© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Institute for Bible Translation

Gag**auz - Bible - New Testament**

Matfey

Matfey 1

1 İisus Hristozun, Davidin oolunun hem Avraamın oolunun senselesi budur:

2 Avraamdan duuma İsaak. İsaaktan duuma İakov. İakovdan duuma İuda hem onun kardaşları.

3 İudadan duuma Fares hem Zara, angıların anası Famar. Farestän duuma Esrom. Esromdan duuma Aram.

4 Aramdan duuma Aminadav. Aminadavdan duuma Naasson. Naassondan duuma Salmon.

5 Salmondan duuma Vooz, Voozun anası Raav. Voozdan duuma Ovid, angısının anası Ruf. Ovidtän duuma İessey.

6 İesseydän duuma padişah David. Davidtän duuma Solomon, angısı Uriyanın dulundan duudu.

7 Solomondan duuma Rovoam. Rovoamdan duuma Aviya. Aviyadan duuma Asa.

8 Asadan duuma İosafat. İosafattan duuma İoram. İoramdan duuma Oziya.

9 Oziyadan duuma İoafam. İoafamdan duuma Ahaz. Ahazdan duuma Ezekiya.

10 Ezekiyadan duuma Manassiya. Manassiyadan duuma Amon. Amondan duuma İosiya.

11 İosiyadan duuma İehoniya hem onun kardaşları, taa İzrail milleti geçmediynän Vavilon esirliinä.

12 Vavilona geçtiktän sora: İehoniyadan duuma Salafiil. Salafiildän duuma Zorovavel.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Zorovaveldän duuma Aviud. Aviudtan duuma Eliakim. Eliakimdän duuma
Azor.

14 Azordan duuma Sadok. Sadoktan duuma Ahim. Ahimdän duuma Eliud.

15 Eliudtan duuma Eleazar. Eleazardan duuma Matfan. Matfandan duuma
İakov.

16 İakovdan duuma İosif, Mariyanın kocası. Mariyadan duuma İisus, Angısına
dener Hristos.

17 Ölä ki, Avraamdan Davidä kadar ondört evlat boyu; Davidtän Vavilon
esirliinä kadar ondört evlat boyu; Vavilon esirliindän Hristoza kadar hep
ondört evlat boyu.

18 İisus Hristozun duuması bölä oldu: açan Onun anası Mariya İosiflän yavklu
olduydu, ama taa yaşamardılar barabar, annaşıldı, ani Mariya Ayoz Duhtan
gebä kaldı.

19 Onun yavklusu İosif, çünkü dooru bir adamdı da istämärdi utandırsın
Mariyayı aalemin önündä, kararladı saklıdan ondan atılmaa.

20 Bunu düşünärkän, Saabidän bir angil düşündä ona göründü da dedi: «İosif,
Davidin oolu! Korkma Mariyayı kendinä karı almaa, zerä onun gebä kalması
Ayoz Duhtan.

21 Mariya bir ool duuduracek. Onun adını İisus koyacan, zerä O Kendi insanını
günahlarından kurtaracek».

22 Bunnar hepsi oldu, ki tamannansın, ne Saabi söledi proroklan, angısı deer:

23 «Tä kız gebä kalacek da bir ool duuduracek. Onun adını koyaceklar
„Emmanuil“, annaması „Allah bizimnän“».

24 Açan İosif uyandı, yaptı nicä Saabinin angili sımarladı, da Mariyayı karı
kendinä kabletti.

25 Ama onunnan birleşmedi, taa Mariya duudurmayınca oolunu, da duuan
uşaan adını İisus koydu.

Matfey 2

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Açan İisus duudu İudeyanın Vifleem kasabasında, padişah İrodun vakıdında,
geldilär günduusundan İerusalimä yıldız bilgiçleri da dedilär:
2 «Neredä İudeylerin Padişahı, ani duudu? Zerä biz gördük günduusunda Onun
yıldızını da geldik Ona baş iiltmää».
3 Açan padişah İrod bunu işitti, o kasavetlendi. Onunnan bilä bütün İerusalimi
kahır bastı.
4 İrod topladı büük popazları hem bilgiçleri da sordu onnara: «Neredä lääzım
duusun Hristos?»
5 «İudeyanın Vifleem kasabasında, zerä bölä proroktan yazılı», – cuvap ettilär
onnar:
6 «Sän, Vifleem, İudanın eri, hiç diilsin en küçük İudanın öndercilerin önündä,
zerä sendän çıkacek Önderci, Angısı güdecek Benim insanımı – İzraili».
7 Ozaman İrod yıldız bilgiçlerini saklıdan çaardı da, annayıp vakıdı, nezaman
yıldız peydalandı,
8 yolladı onnarı Vifleemä, deyip: «Gidin da islää aarayın Uşaa. Açan bulacenız,
haber verin bana, ki bän dä gideyim da Ona baş iildeyim».
9 Onnar, padişahı sesleyip, gittilär. Yıldız, ani gördüydülär günduusunda, yolu
gösterärdi onnara. Açan etişti orayı, neredä Uşak bulunurdu, durgundu.
10 Görüp yıldızı, onnar pek sevindilär.
11 Açan onnar girdilär içyanına, gördülär Uşaa anasınnan, Mariyaylan. Yıldız
bilgiçleri diz çöktülär da baş iilttilär Ona. Açıp haznalarını, baaşladılar Ona
altın, günnük hem smirna yaayı.
12 Çünkü Allah düşlerindä haberledi, geeri İroda dönmesinnär, onnar kendi
memleketlerinä gittilär başka yoldan.
13 Açan yıldız bilgiçleri gittilär, Saabidän bir angil İosifä düşündä göründü da
dedi: «Kalk, al Uşaa hem Onun anasını da kaç Mısıra. Orada durasın, bän sana
söleyincä, zerä İrod aarayacek öldürsün Uşaa».
14 İosif kalktı gecä, aldı Uşaa hem anasını da gitti Mısıra.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Orada durdu İrodun ölümünä kadar, ki tamannansın, ne proroklan Saabi
sölediydi: «Mısırdan Bän çaardım Oolumu».

16 İrod annadı, ani yıldız bilgiçleri onu aldattılar. O pek üfkelendi da yolladı
askerleri Vifleemä, öldürsünnär deyni hepsi uşakları iki yaşından aşaa, taman
o vakıda görä, nicä annadıydı yıldız bilgiçlerindän.

17 Ozaman tamannandı, ne sölendiydi prorok İeremiyadan, angısı deer:

18 «Bir ses işidiler Ramada, aalayış hem acı baarış. Rahilä aalêêr kendi
uşaklarını da istämeer hoşlanmaa, zerä onnar yok».

19 Açan İrod öldü, Saabidän bir angil Mısırda İosifä düşündä göründü

20 da dedi: «Kalk, al Uşaa hem anasını da git İzrail memleketinä, zerä öldülär
onnar, angıları aarardılar Uşaan yaşamasını almaa».

21 İosif kalktı, aldı Uşaa hem Onun anasını da gitti İzrail memleketinä.

22 Ama işidip, ani İudeyada Arhelay padişahlık eder kendi bobasının, İrodun,
erinä, korktu orayı gitmää. Düşündä haber kabletti da Galileya erlerinä gitti.

23 Geldi, erleşti Nazaret kasabasında, ki tamannansın, ne sölenmişti
proroklardan, ani Ona Nazaretli denecek.

Matfey 3

1 O vakıt geler İoan Vaatizedici İudeyanın çoluna da nasaat eder,

2 deyip: «Dönün Allaha günahlarınızdan, zerä yaklaştı Gök Padişahlıı!»

3 İoan odur, kimin için haberlediydi prorok İsaya: «Baaranın sesi çol erdä
işidiler: „Saabiyä yolu hazırlayın, yolcaazları uzladın“».

4 İoan giiyimniydi devä yapaasından rubaylan hem kuşanıktı deridän kayışlan.
Onun imeesi – çekirgelär hem kır arı balı.

5 İnsannar İerusalimdän, bütün İudeyadan hem İordanın dolaylarından
çıkardılar ona.

6 Vaatiz olardılar ondan İordan deresindä, açıklayarak kendi günahlarını.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Açan İoan gördü çok farisey hem sadukey, ani ona gelärdilär, vaatiz olsunnar
deyni, o dedi onnara: «Yılan yavruları, kim üüretti sizi, kaçasınız Allahın gelär
üfkesindän?

8 Yapın yakışıklı meyva, görünsün, ani döndünüz Allaha günahlarınızdan.

9 Boşuna düşünmeyin, deyip: „Bizim bobamız – Avraam“, zerä söleerim sizä,
ani Allah bu taşlardan var nasıl yapsın uşak Avraama.

10 Artık nacak fidannarın kökündä saplı durêr. Herbir fidan, ani getirmeer ii
meyva, kesilecek da ateşä atılacek.

11 Bän sizi suylan vaatiz ederim, gösterilsin, ani döndünüz Allaha
günahlarınızdan, ama bendän sora gelän – bendän taa kaavi. Bän diilim
yakışıklı taşımaa Onun ayak kaplarını. O sizi Ayoz Duhlan hem ateşlän vaatiz
edecek.

12 Onun elindä kürek, O paklayacek tınazını. Boodayı toplayacek ambara, ama
plävayı yakacek süünmäz ateştä».

13 O vakıt İisus geldi Galileyadan İordan deresinä İoana, vaatiz olsun ondan
deyni.

14 İoan durgudardı Onu, deyip: «Bän lääzım Sendän vaatiz olayım, Sän sa bana
gelersin?»

15 Ama İisus ona cuvap etti: «Brak şindi, zerä bölä düşer, tamannayalım hepsini,
ne dooru». Ozaman İoan braktı Onu, vaatiz olsun.

16 Açan İisus vaatiz oldu da çıktı su içindän, gök açıldı da İoan gördü Allahın
Duhunu, Angısı inärdi bir guguş gibi hem konardı İisusun üstünä.

17 Göktän işidildi bir ses, ani dedi: «Budur Benim sevgili Oolum, Onda Benim
isleeliim».

Matfey 4

1 Ozaman İisus Ayoz Duhlan çola götürüldü, ki diavoldan denenilmiş olsun.

2 İisus kırk gün hem kırk gecä oruç tuttu da sonda acıktı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Deneyici, Ona yaklaşıp, dedi: «Eer Sän Allahın Oolusaydın, sımarla bu taşlara, ekmek olsunnar».

4 İisus cuvap etti: «Yazılı, ani „Adam yaşamêêr salt ekmeklän, ama herbir sözlän, ani çıkêr Allahın aazından“».

5 Sora alêr Onu diavol ayoz kasabaya da koyêr Ayoz bina saçaana,

6 da deer Ona: «Eer Sän Allahın Oolusaydın, atıl erä, zerä yazılı: „Allah Kendi angillerinä sımarlayacek, Seni baksınnar“ hem „Seni kucak alaceklar, urulmayasın ayaannan bir taşa deyni“».

7 İisus dedi: «Hep ölä yazılı var: „Denämä senin Saabi Allahını“».

8 Sora diavol Onu bir pek üüsek bayır üstünä götürdü. Gösterdi Ona dünneyin hepsi padişahlıklarını hem onnarın metinniini da dedi:

9 «Bunnarı hepsini Sana verecäm, eer, düşüp, bana baş iildärsän».

10 Ozaman İisus cuvap etti ona: «Çekil Bendän, şeytan, zerä var yazılı: „Baş iilt Senin Saabi Allahına hem salt Ona izmet et“».

11 Ozaman diavol Onu braktı. Angillär, gelip, izmet etmää İisusa başladılar.

12 İisus açan işitti, ani İoan kapana koyuldu, döndü geeri Galileyaya.

13 Brakıp Nazareti, geldi da erleşti Kapernaum kasabasında, göl boyunda, Zavulon hem Neffalimin erlerindä,

14 ki tamannansın, ne haberlenmişti prorok İsayadan, angısı deer:

15 «Zavulonun hem Neffalimin erleri göl boyunda, İordan aşırı, Galileya, neredä yabancılar yaşêêrlar!

16 Karannıkta yaşayan insan gördü büük şafk. Ölüm gölgesinin memleketindä yaşayannara şafk duudu».

17 Ondan sora İisus başladı nasaat etmää hem demää: «Dönün Allaha günahlarınızdan, zerä yaklaştı Gök Padişahlıı».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Açan İisus geçärdi Galileya gölün boyundan, gördü iki kardaş: Simonu, angısına deyärdilär Petri, hem Andreyi, onun kardaşını, angıları atardı süzmeyi su içinä, çünkü onnar balıkçıydı.

19 İisus dedi onnara: «Gelin Benim ardıma, sizi insan tutannarı yapacam».

20 Onnar çabuk braktı süzmeleri da gitti Onun ardına.

21 Gidip oradan taa ileri, gördü başka iki kardaş: İakovu, Zevedeyin oolunu, hem İoanı, onun kardaşını, angıları kendi bobalarınnan, Zevedeylän, kayık içindä süzmelerini tertiplärdi. Onnarı da çaardı.

22 Onnar çabuk braktı kayıı hem bobalarını da gitti Onun ardına.

23 İisus gezärdi bütün Galileyada hem üüredärdi insanı sinagogalarda, nasaat ederäk Gök Padişahlıı için İi Haberi. Alıştırardı hertürlü hastalıktan hem derttän insanı.

24 Onun için haber daaldı bütün Siriya erlerindä. Ona getirärdilär hepsini, kim zeetlenärdi hertürlü hastalıktan, aarıdan, fena duhlardan, kara hastalıktan hem paraliç hastalıından. Onnara saalık verärdi.

25 Onun ardına gidärdi çok insan Galileyadan, Dekapolistän, İerusalimdän, İudeyadan hem İordanın öbür tarafından.

Matfey 5

1 İisus açan gördü insanı, pindi bayır üstünä da, oturduktan sora, Ona yaklaştılar Onun üürenicileri.

2 O sora başladı lafetmää da butürlü üüretmää:

3 «Mutlu duhlan fukaara olannara, zerä Allahın Padişahlıı onnarın olacek!

4 Mutlu aalayannara, zerä onnar iilendirilecek!

5 Mutlu yavaş olannara, zerä onnar erin mirasçıları olacek!

6 Mutlu aaç hem susuz olannara dooruluk için, zerä onnar doyunacek!

7 Mutlu acıyannara, zerä onnar acıyanılmış olacek!

8 Mutlu temiz üreklilerä, zerä onnar Allahı görecek!

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Mutlu barıştırıcılara, zerä onnara denecek Allahın oolları!

10 Mutlu dooruluk için koolanmış olannara, zerä Gök Padişahlıı onnarın olacek!

11 Mutlu sizä, açan sizi insan fena lafeder hem koolêêr hem hertürlü yalan laflarlan Benim için kötüleer!

12 Sevinin hem şennenin, zerä büüktür sizin ödeeniz göklerdä. Hep ölä koolardılar prorokları, sizdän ileri.

13 Sizsiniz erin tuzu. Ama eer tuz kaybedärseydi dadını, nesoy var nasıl onu enidän tuzlu yapmaa? Ozaman bişey için yaramaz. Kalêr sade atılsın dışarı, ki insan onu ayaklan çiinesin.

14 Sizsiniz – dünneyin aydınnıı. Kasaba, ani durêr bayır üstündä, yok nasıl saklansın.

15 İnsan tutuşturmêêr şafkı, ki koysun onu bir kap altına, ama koyêrlar kandillik üstünä, ki aydınnık etsin hepsinä, kim içerdä.

16 Hep ölä şafk etsin sizin dä aydınnıınız insanın önündä, ki onnar, görüp ii işlerinizi, metinnesinnär sizin Gökteki Bobanızı.

17 Sanmayasınız, ani Bän geldim yok etmää Ayoz Zakonu eki prorokları. Gelmedim yok edeyim, ama tamannayım.

18 Zerä dooru söleerim sizä: okadar vakıt, nekadar gök hem er geçmeyecek, geçmeyecek bir dä nokta, bir dä çizgi Zakondan, hepsi tamannanmayınca.

19 Ölä ki, kim bunnardan en küçük sımarlamayı basacek da ölä başkasını da üüredecek, ona denecek en küçük Gök Padişahlıında. Ama hepsi, kim tamannayacek hem başkasını da ölä üüredecek, ona en büük Gök Padişahlıında denecek.

20 Zerä sizä söleerim: eer sizin dooruluunuz geçmärseydi bilgiçlerin hem fariseylerin dooruluklarını, ozaman hiç birtürlü bilä girmeyeceniz Gök Padişahlıına.

21 İşittiniz, ani evel vakıttan insannara sölendi: „Öldürmeyäsin. Herkez, kim öldürecek, daavalanmış olacek“.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 Ama Bän deerim sizä, ani herkez, kim üfkelener kardaşına, daavalı olacek.
Kim deer kardaşına: „Raka“, Sinedriondan daavalanacek, ama kim deer:
„Ahmak“, daavalanacek ateştä yanmaa cendemdä.

23 Ölä ki, açan sän kurbannaa getirersin baaşışını da orada aklına getirärseydin,
ani senin kardaşın küsülü sana,

24 brak kurbannıın önündä baaşışını, ilkin git da barış kardaşınnan, sora gel da
getir baaşışını.

25 Annaş senin karşı duranınnan nekadar tez, onunnan taa yolda bulunarkan,
ki karşı duranın vermesin seni daavacının elinä, daavacı da zındancıya, da
kapamasınnar seni birtürlü zındana.

26 Dooru söleerim sana, ani çıkamayacan oradan, ödämeyincä bitki kodrantı.

27 İşittiniz, ne sölendi /evel vakıttan insannara/: „Orospuluk yapmayasın“.

28 Ama Bän deerim sizä: kim bakêr bir karıya mayıllıklan, artık üreendä
orospuluk yapêr onunnan.

29 Eer saa gözün günaha düşürärsä seni, çıkar onu da sıbıt. Taa islää kaybedäsin
bir ek güüdendän, nekadar bütün güüdännän cendemä atılasın.

30 Eer saa elin günaha düşürärsä seni, kes onu da sıbıt. Taa islää kaybedäsin bir
ek güüdendän, nekadar bütün güüdännän cendemä gidäsin.

31 Hep ölä sölenmiş: „Herkez, kim ayırılêr karısından, ona ayırılmak kiyadı
versin“.

32 Ama Bän deerim: herkez, kim ayırılêr karısından hayırsızlıktan başka beterä,
verer kolaylık ona orospuluk yapsın. Hem herkez, kim evlener kocasından
ayırılmış karıya, orospuluk yapêr.

33 Hep ölä işittiniz, ne sölendi evel vakıttan insannara: „Yalan emin etmeyäsin,
ama tamannayasın Allahın önündä, ne emin ettin“.

34 Ama Bän sizä deerim: hiç emin etmeyin, ne göklän, zerä o Allahın çorbacılık
skemnesi,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

35 ne erlän, zerä o Allahın ayak skemnesi, ne dä İerusalimnän, zerä o büük
Padişahın kasabası.

36 Emin etmä kendi başına, zerä yapamêêrsın bir dä saçını kara yada biyaz.

37 Ko olsun sizin lafınız: „Eer öläysä – ölä. Eer olmazsa – olmaz“. Ne bunnardan
zeedä, o yaramazdan geler.

38 İşittiniz, ne sölendi: „Göz – göz için, diş – diş için“.

39 Ama Bän sizä deerim: durmayın karşı fena yapannara, ama kim urêr senin
saa yanaana, çevir ona sol yanaanı da.

40 Kim seninnän daavalaşmaa isteer, ki alsın gölmeeni, ver ona üst rubanı da.

41 Zorlarsaydı birkimsey seni, gidäsin onunnan bin adım, git iki bin.

42 Kim isteer sendän, ver ona. Dönmä arkanı ona, kim isteer ödünç sendän.

43 İşittiniz, ne sölendi: „Seväsin yakın olanını, ama duşmanından azetmeyäsin“.

44 Ama Bän sizä deerim: duşmannarınızı sevin, /betva edenneri iisözleyin.
Yapın iilik onnara, kim azetmeer sizdän,/ dua edin onnar için, kim /gücendirer
hem/ koolêêr sizi,

45 Gökteki Bobanın oolları olasınız deyni. Zerä O yapêr, ki gün duusun nicä ii
olannara, hep ölä fena olannara da. Verer yaamur dooru olannara, hep ölä kötü
olannara da.

46 Eer sevärseydiniz salt onnarı, kim sizi sever, ne ödek bekleersiniz? Yapmêêr
mı bunu harççılar da?

47 Eer seläm verärseydiniz sade kendi kardaşlarınıza, ne üstün iş yapêrsınız?
Acaba tayfännar da hep bölä yapmêêrlar mı?

48 Onuştan, olun taman, nicä sizin Gökteki Bobanız taman.

Matfey 6

1 Bakın, yapmayasınız iilik insannarın önündä göstermäk için, zerä olmayacek
sizä ödek Gökteki Bobanızdan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Ölä ki, açan yapêrsın bir yardım, ötmä, nicä yapêrlar ikiüzlülär sinagogalarda hem sokaklarda, insan onnarı metetsin deyni. Dooru söleerim sizä, onnar şindän sora kabletti ödeklerini.

3 Açan sän iilik yapêrsın, bilmesin sol elin, ne yapêr saa elin.

4 Senin iiliin saklı yapılsın, da Boban, ani görer, ne yapılı saklıda, ödeyecek sana /açıkta/.

5 Açan dua edersin, olma nicä ikiüzlülär, angıları beenerlär dua etmää ayakça sinagogalar içindä hem sokak köşelerindä, insan görsün deyni. Dooru söleerim sizä, onnar şindän sora kabletti ödeklerini.

6 Ama sän, açan dua edersin, gir kendi içerinä, kapa kapuyu, dua et Bobana, ani saklı erdä, da Boban, ani görer, ne yapılêr saklıda, ödeyecek sana /açıkta/.

7 Açan dua edersiniz, sölämeyiniz zeedä laflar, nicä yapêrlar tayfännar, angıları sanêr, ani çok laflar beterinä seslenmiş olaceklar.

8 Benzämeyin onnara, zerä sizin Bobanız biler, ne lääzım sizä taa siz istämediynän.

9 Tä nesoy lääzım dua edäsiniz: Ey, göklerdä olan Bobamız: Ko ayozlansın Senin adın.

10 Ko gelsin Senin Padişahlıın. Ko olsun Senin istediin, nicä göktä, ölä erdä dä.

11 Ver bizä büün hergünkü ekmeemizi.

12 Baaşla bizim borçlarımızı: Nicä biz dä baaşlêêrız bizä borçlu olannarı.

13 Götürmä bizi denemeyä: Ama kurtar kötü olandan: /Zerä Senindir Padişahlık, kudret hem metinnik Diveçtän divecä. Amin./

14 Eer siz baaşlarsaydınız insanın kabaatlarını, Gökteki Bobanız da baaşlayacek sizin kabaatlarınızı.

15 Ama eer siz baaşlamarsaydınız insanın kabaatlarını, Gökteki Bobanız da baaşlamayacek sizin kabaatlarınızı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 Açan oruç tutêrsınız, gücenik durmayın, nicä ikiüzlülär. Onnar güçlendirerlär üzlerini, ki insana gösterilsinnär, ani oruç tutêrlar. Dooru söleerim sizä, ani onnar şindän sora kablettilär ödeklerini.

17 Ama sän, açan oruç tutêrsın, yaala başını hem yıka üzünü,

18 gösteriläsin oruç tutan diil insanın, ama Bobanın önündä, ani saklı erdä bulunêr. Boban, ani görer, ne yapılı saklıda, sana ödek verir /açıkta/.

19 Toplamayın zenginnik bu er üstündä, neredä küf hem güvä iyer hem neredä hırsızlar kazıp-çalêr.

20 Toplayın zenginnik göktä, neredä güvä hem küf imeer, hem neredä hırsızlar kazıp çalmêêr.

21 Zerä neredä sizin zenginniiniz, orada sizin üreeniz dä olacek.

22 Göz – güüdenin aydınnıı. Eer senin gözün saa olarsaydı, bütün güüdän aydınnıkta olacek.

23 Ama senin gözün kötüseydi, bütün güüdän karannıkta kalacek. Ölä ki, eer aydınnık, ani var sendä, karannık olarsaydı, ne büüktür bu karannık!

24 Kimsey yok nasıl izmet etsin iki çorbacıya. Zerä birisini beenärseydi, öbürünü beenmäz. Birisi için çalışkan olarsaydı, öbürü için kasavetsiz olur. Yok nasıl izmet edäsiniz hem Allaha, hem zenginnää.

25 Onuştan deerim sizä: kahırlanmayın yaşamanız için, düşünmeyin, ne iyeceniz, ne içeceniz hem ne güüdenizä giiyeceniz. Diil mi yaşamak taa paalı, nekadar imäk, hem güüdä taa paalı, nekadar ruba?

26 Bakın gök kuşlarına. Onnar ne eker, ne biçer, ne dä ambara toplêêr, ama Gökteki Bobanız onnarı doyurêr. Acaba diil misiniz siz taa paalı onnardan?

27 Hem kim sizdän, artık kahırlanıp, var nasıl eklesin baarlem bir endezä kendi boyuna?

28 Ruba için neçin kahırlanêrsınız? Ya bakın, nesoy büüyer kır zambakları. Onnar ne zaametlener, ne dokuyêr.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

29 Ama deerim sizä: artık Solomon bütün donaklıında giinämedi, nicä onnarın birisi.

30 Çünkü Allah bölä giidirer kır otunu, ani büün var, ama yaarın ateşä atılacek, acaba taa çok giidirmeyecek mi sizi, az inancılar?

31 Kahırlanmayın hem demeyin: „Ne iyecez?“ hem „Ne içecez?“ eki: „Ne giiyecez?“

32 Zerä hepsini bunnarı tayfännar aarêêr. Gökteki Bobanız biler, ani hepsi bunnar lääzım sizä.

33 Hepsindän öncä aarayın Allahın Padişahlıını hem Onun dooruluunu, hepsi kalan işlär dä verilecek sizä.

34 Kahırlanmayın yaarınkı gün için, zerä yaarınkı gün geler kendi kahırlarınnan. Etär büünkü günün zaametleri.

Matfey 7

1 Daava kesmeyin, da Allah sizä daava kesmeyecek.

2 Ne daavaylan daavalayacenız, o daavaylan daavalanmış olacenız. Ne ölçüylän ölçeceniz, o ölçüylän Allahtan ölçülmüş olacenız.

3 Neçin görersin kıymıı senin kardaşının gözündä, ama kendi gözündä kazıı esap almêêrsın?

4 Nesoy var nasıl sän deyäsin kardaşına: „Brak çıkarayım kıymıı senin gözündän“, açan kendi gözündä kazık durêr?

5 İkiüzlü, ilkin çıkar kazıı kendi gözündän da sora açık görecän, nesoy çıkarmaa kıymıı kardaşının gözündän.

6 Vermeyin köpeklerä ayoz işleri. Atmayın sedeflerinizi domuzlar önünä, ki çiinämesinnär onnarı, sora dönüp, sizi paralamasınnar.

7 İsteyin, da sizä verilecek; aarayın, da bulacenız; urun, da açılacek.

8 Zerä kim isteer – edener, kim aarêêr – bulêr, hem kim urêr – ona açılêr.

9 Kim sizin aranızdan, oolu ekmek istärsä, verer ona taş?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Eki balık istärsä, verer ona yılan?

11 Eer siz, ani fenaysınız, bilirseniz uşaklarınıza ii baaşışlar vermää, nekadar taa çok sizin Gökteki Bobanız verecek ii işlär onnara, kim Ondan isteyecek!

12 Nesoy isteersiniz, insan sizinnän götürsün kendini, ölä götürünüz siz dä kendinizi insannan. Bundan tutunêr Zakon hem proroklar.

13 Girin dar tokattan, zerä geniştir tokat hem meydannıdır yol, ani kayıplaa götürer, da çok insan ondan gider.

14 Ama dardır tokat hem sıkınçtır yol, ani yaşamaya götürer, hem az insan onu bulur.

15 Korunun yalancı proroklardan. Onnar gelerlär sizä giiyimni koyun derisinnän, ama içyandan paralayan yabanılar.

16 Onnarı tanıyacenız onnarın meyvalarından. Acaba toplêêrlar mı üzüm salkımı tikenni gümedän eki incir çökelektän?

17 Ölä ki, herbir ii fidan yapêr ii meyva, ama yaban fidanı yapêr yaban meyvası.

18 İi fidan yok nasıl yapsın yaban meyvası. Hep ölä yaban fidanı da yok nasıl yapsın ii meyva.

19 Herbir fidan, ani yapmêêr ii meyva, kesiler da ateşä atılêr.

20 Ölä ki, meyvalarından tanıyacenız onnarı.

21 Diil onnar, kim Bana deer „Saabi, Saabi!“, girecek Gök Padişahlıına, ama onnar, kim tamannêêr Benim Gökteki Bobamın istediini.

22 Çoyu o günü Bana deyeceklär: „Saabi, Saabi! Prorokluk etmedik mi biz Senin adınnan? Senin adınnan çıkarmadık mı biz fena duhları? Yapmadık mı Senin adınnan çok kudretli işlär?“

23 Ozaman açık cuvap edecäm onnara: „Bir sıra bilä sizi tanımadım, hepsiniz Bendän uzaklanın, kim zakonsuzlukta yaşadı!“

24 Onuştan herkezi, kim işider Benim sözlerimi dä tamannêêr, benzedecäm aarif adama, angısı yaptı evini taş üstündä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 Yaadı yaamur, aktı sellär, esti lüzgerlär, evin üstünä üüştülär, ama ev yıkılmadı, zerä temeli taş üstündä koyuluydu.

26 Ama kim işider Benim bu sözlerimi dä tamannamêêr, benzär fikirsiz adama, ani yaptı evini kum üstündä.

27 Yaamur yaadı, sellär aktı, lüzgär esti da evin üstünä üüştülär. Ev yıkıldı, da bir büük yıkıntılık oldu».

28 İisus lafettiktän sora, insan şaşardı Onun üüretmesinä.

29 Zerä İisus üüredärdi onnarı nicä bir adam, angısında var zaabitlik, diil, nicä onnarın bilgiçleri /hem fariseylär/.

Matfey 8

1 Açan İisus indi bayır üstündän, Onun ardına gitti çok insan.

2 Bir lepralı hasta yaklaştı Ona, baş iiltti da dedi: «Saabi, eer istärseydin, var nasıl beni paklayasın».

3 İisus uzattı elini, diidi ona da dedi: «İsteerim, paklan!» Hemen hasta lepradan paklandı.

4 Sora İisus dedi ona: «Bak, sölämeyäsin kimseyä, ama git da gösteril popaza. Getir baaşış, ne Moisey sıraladı, ki şaatlık olsun insana».

5 Açan İisus girdi Kapernaum kasabasına, yaklaştı Ona asker üzbaşı, angısı yalvardı:

6 «Saabi, benim izmetkerim yatêr içerdä kötürüm da pek çok zeetlener».

7 İisus dedi: «Gidecäm alıştırayım onu».

8 «Saabi, bän etmeerim, ki Sän giräsin benim evimä. Sade de bir laf, da benim izmetkerim alışacek, – dedi asker üzbaşı. –

9 Zerä bän dä zaabitlik altındayım, benim dä elim altında var askerlär. Açan birisinä deerim: „Git“, o gider. Başkasına deerim: „Gel“, o geler. Çıraama deerim: „Yap bu işi“, o yapêr».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Açan İisus işitti bu lafları, şaştı da dedi onnara, kim gelärdi Onun ardına:
«Dooru söleerim sizä, ani bütün İzrail içindä bulmadım bölä büük inan.

11 Söleerim sizä, ani geleceklär çoyu günduusundan hem günbatısından da
oturaceklar sofraya Avraamnan, İsaaklan hem İakovlan Gök Padişahlıında.

12 Ama Padişahlıın oolları uuradılmış olaceklar dışarı, karannaa, neredä olacek
aalamak hem diş gıcırdatması».

13 Sora dedi asker üzbaşına: «Git, da olsun senin inanına görä». Asker üzbaşın
izmetkeri osaat alıştı.

14 Sora İisus geldi Petrinin evinä, onun kaynanasını patta hasta buldu, sıtmadan
tutulmuş.

15 Diidi onun elinä, da sıtma karıyı braktı. Karı kalktı da başladı izmet etmää
İisusa.

16 Avşamnen getirdilär Ona çok insan, fena duhtan zeetlenmiş. O sade bir
sözünnän onnardan fena duhları çıkarardı hem hepsi hastaları alıştırardı,

17 ki tamannansın, ne sölendi prorok İsayadan: «O aldı bizim yufkalıklarımızı
Kendi üstünä hem taşıdı bizim dertlerimizi».

18 Açan İisus gördü çok insan Kendi dolayında, sımarladı üürenicilerinä,
kayıklan gölün öbür tarafına geçsinnär.

19 Ozaman Ona yaklaştı birisi bilgiçlerdän da dedi: «Üüredici, gidecäm Senin
ardına, nereyi da Sän gitsän».

20 İisus cuvap etti: «Tilkilerin inneri, kuşların yuvaları var, ama Adam Oolu yok
nereyi başını koysun».

21 Başka birisi üürenicilerin arasından dedi: «Saabi, brak, ilkin gideyim, bobamı
gömeyim».

22 «Gel Benim ardıma, brak, ölülär ölülerini gömsün», – dedi İisus.

23 İisus girdi kayık içinä, üürenicileri dä girdilär Onun ardına.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Birdän göldä çeketti bir büük boran, ölä pek sert, ani dalgalar kayıı gömärdi, ama İisus uyuyardı.

25 Üürenicilär yaklaştılar, uyandırdılar Onu da dedilär: «Saabi! Kurtar bizi, kaybeleriz!»

26 İisus dedi onnara: «Neçin korkêrsınız, az inancılar?» Sora kalktı, azarladı lüzgeri hem dalgaları, da birdän bir büük usluluk oldu.

27 İnsannar şaştılar da dedilär: «Kimdir Bu, Angısını lüzgerlär dä, deniz dä sesleerlär?»

28 Açan İisus etişti gölün öbür tarafına, Gadara erlerinä, karşıladı Onu iki adam, fena duhtan tutulu, angıları mezar laamnarından çıktılar. Onnar ölä titsiydilär, ani kimsey geçämärdi o yoldan.

29 Onnar başladılar baarmaa: «Neyin var bizimnän, /İisus,/ Allahın Oolu? Geldin burayı vakıtsız zeetlemää mi bizi?»

30 Onnardan uzak büük bir sürü domuz otlardı.

31 Fena duhlar yalvardılar İisusa: «Eer uuradarsaydın bizi, yolla, girelim domuz sürüsü içinä».

32 «Gidin», – dedi İisus. Onnar çıktılar da girdilär domuzlar içinä. Birdän bütün sürü hızlandı dik yamaçtan, atladı göl içinä da buuldu su içindä.

33 Domuzçular kaçtılar, da kasabaya gelip, söledilär hepsinä, ne oldu fena duhtan tutulu adamnarlan.

34 Bütün kasabadan insan çıktı karşı İisusa. Görüp Onu, yalvardılar, gitsin onnarın erlerindän.

Matfey 9

1 İisus girdi bir kayık içinä, geçti gölü da geldi Kendi kasabasına.

2 Getirdilär Ona bir kötürüm hasta, angısı yatardı döşek üstündä. İisus, görüp onnarın inanını, dedi kötürüm adama: «Girginnän, oolum! Günahların baaşlandı».

3 Bilgiçlerdän kimisi kendi-kendinä deyärdilär: «Bu adam Allahı kötüleer!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 İisus tanıyardı onnarın neetlerini, onuştan dedi: «Neçin kötü neetlär peydalanêr sizdä?

5 Ne taa kolay: demää „Günahların baaşlandı“ mı osa demää „Kalk, da gez“ mi?

6 Ama ki biläsiniz, ani Adam Oolunun var kuvedi er üstündä günahları baaşlasın...», – sora kötürüm adama dedi: «Kalk, al döşeeni da git evä!»

7 Kötürüm adam kalktı da evä gitti.

8 İnsan, açan bunu gördü, korktu da Allahı metinnedi, ani adamnara bölä kuvet verer.

9 Geçeräk oradan, İisus gördü bir adam, ani oturardı erdä, neredä harç toplanardı, adı Matfey. İisus dedi ona: «Gel ardıma». Matfey kalktı da Onun ardına gitti.

10 Açan İisus Matfeyin evindä sofrada bulunardı, geldi çok harççılar hem günahkerlär, sofraya erleştilär İisuslan hem üürenicilerinnän barabar.

11 Fariseylär, görüp bunu, üürenicilerä dedilär: «Neçin sizin Üüredici iyer harççılarlan hem günahkerlärlän barabar?»

12 İisus işitti bu lafları da dedi: «Doftor lääzım diil saa olannara, ama hastalara.

13 Gidin da üürenin, ne annaması var bu sözlerin: „Acıyannık isteerim, diil kurban“. Bän gelmedim, çaarayım dooruları, ama günahkerleri, /Allaha dönsünnär/».

14 Ozaman gelerlär Ona İoanın üürenicileri da deerlär: «Neçin biz hem fariseylär sık oruç tutêrız, ama Senin üürenicilerin oruç tutmêêrlar?»

15 İisus dedi onnara: «Var mı nasıl düüncülär aalasınnar okadar vakıt, nekadar güvää yannarında? Gelecek vakıt, açan güvää alınacek onnardan, ozaman onnar oruç tutacek.

16 Kimsey eski rubaya eni yama yamamêêr, zerä o yama taa pek yırtêr rubayı. Sonda yırtık taa büük olêr.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Hep ölä insan eni şarabı eski tulumnar içinä doldurmaz, zerä tulumnar patlêêr. Şarap döküler, tulumnar da zän olêr. Eni şarabı eni tulumnar içinä doldurêrlar, butürlü ikisi dä korunêr».

18 Açan İisus sölärdi bu sözleri, bir sinagoga öndercisi geldi, Ona baş iiltti da dedi: «Benim kızım şindi öldü. Gel da koy ellerini onun üstünä, da o yaşasın».

19 İisus kalktı da üürenicilerinnän onun ardına gitti.

20 Bir karı, oniki yıldan beeri hasta kan akmasından, yaklaştı İisusa ardından da diidi Onun rubasının eteenä.

21 O aklınca deyärdi: «Sade diisäm Onun rubasına, alışacam».

22 İisus döndü geeri, gördü onu da dedi: «Girginnän, kızım! Senin inanın seni alıştırdı». O karı hemen saa oldu.

23 Açan İisus etişti öndercinin evinä, gördü kavallarlan çalannarı hem insan baarışını.

24 Ozaman dedi onnara: «Olun bir tarafa, zerä kız ölmedi, sade uyuyêr!» Onnar gülmää aldılar Onu.

25 Açan insan çıkarıldı dışarı, İisus girdi içyanına, tuttu kızı elindän, da kız kalktı.

26 Bu oluşun haberi daaldı bütün o erä.

27 Açan İisus yollandı oradan, Onun ardına takıştı iki köör adam. Onnar baarardılar: «/İisus,/ Davidin oolu, acı bizi!»

28 Açan girdi içeri, bu köör adamnar yaklaştılar Ona. İisus sordu onnara: «İnanêrsınız mı, ani var nicä yapayım bunu?» «Var nicä, Saabi», – cuvap ettilär onnar.

29 Ozaman diidi onnarın gözlerinä da dedi: «Olsun inanınıza görä!»

30 Da açıldı onnarın gözleri. İisus sıkıdan sımarladı onnara: «Bakın, bilmesin kimsey!»

31 Ama onnar, çıkıp dışarı, bütün o erä daattılar haberi İisus için.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

32 Açan gittilär bu köör adamnar, İisusa getirdilär bir mutu, tutulmuş fena duhtan.

33 Açan fena duh çıkarıldı ondan, mutu başladı lafetmää. İnsan şaştı da dedi: «Hiç bir sıra bölä iş görünmedi İzraildä».

34 Ama fariseylär deyärdilär: «O fena duhları çıkarêr fena duhların öndercisinin kuvedinnän!»

35 İisus gezärdi küüdän küüyä hem kasabadan kasabaya. Üüredärdi insanı sinagogalar içindä. Nasaat edärdi İi Haberi Gök Padişahlıı için. Alıştırardı hertürlü hastalıkları hem dertleri.

36 Görüp alay-alay insan, canı acıdı onnara, zerä onnar zeetlenmişti hem daalmıştı, nicä güdücüsüz koyunnar.

37 Ozaman üürenicilerinä dedi: «Bereket büük, ama işçi az!

38 Onuştan dua edin bereket Çorbacısına, çıkarsın işçi ekinnerini toplamaa».

Matfey 10

1 Sora İisus çaardı oniki üürenicisini, verdi onnara zaabitlik, çıkarsınnar fena duhları, alıştırsınnar hertürlü hastalıkları hem dertleri.

2 Oniki apostolun adları bunnardır: ilkinkisi Simon, angısına deyärdilär Petri, hem kardaşı Andrey; İakov, Zevedeyin oolu, hem kardaşı İoan;

3 Filip hem Varfolomey; Foma hem Matfey, harççı; İakov, Alfeyin oolu, hem /Levvey, angısına deerlär/ Faddey;

4 Simon Kananit hem İuda İskariot, angısı sattı İisusu.

5 Bunnar onikisi, angılarını İisus yolladı, sımarlayıp: «Gitmeyin yabancıların yollarından, girmeyin Samariyalıların kasabalarına,

6 İlkin gidin İzrail milletin kayıp koyunnarına.

7 Yolda nasaat edin: „Yaklaştı Gök Padişahlıı!“

8 Alıştırın hastaları, dirildin ölüleri, paklayın lepralı olannarı, çıkarın fena duhları. Parasız kablettiniz, parasız verin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Almayın kuşaanıza altın, gümüş, bakır,

10 hiybä yol için, iki kat ruba, ayak kabı yada sopa. Zerä işçi yaraşêr doyurulsun.

11 Her kasabaya hem küüyä, nereyi gireceniz, bakın, kim orada uygun adam, da oradan gidincä, onda kalın.

12 Girip ev içinä, deyin: „Usluluk bu evä!“

13 Eer o ev hak edärseydi seläminizi, usluluk kalsın o evdä, ama hak etmärseydi, usluluk dönsün sizä.

14 Eer sizi kabletmärseydilär hem seslämärseydilär laflarınızı, çıkıp o evdän eki kasabadan, artık tozları da ayaklarınızdan silkin.

15 Dooru söleerim sizä, ani daava günündä taa ilin olacek Sodom hem Gomorra kasabalarına, nekadar o kasabaya.

16 Tä, yollêêrım sizi nicä kuzuları yabanılar içinä. Olun aarif yılan gibi, ama kabaatsız guguş gibi.

17 Korunun insandan, zerä vereceklär sizi daavacılara, düüyeceklär sinagogalarda,

18 Benim beterimä çıkaraceklar kullanıcıların hem padişahların önünä, ki şaatlık edäsiniz onnara hem tayfännara.

19 Açan vereceklär sizi daavaya, kahırlanmayın, ne hem nesoy lafedeceniz, zerä ozaman verilecek sizä, ne lafedäsiniz.

20 Zerä lafetmeyeceniz siz, ama lafedecek Bobanızın Duhu sizin içinizdän.

21 Kardaş kardaşını hem boba uşaanı ölümä verecek. Uşaklar kendi bobalarına hem analarına karşı kalkaceklar, da onnarı öldürdeceklär.

22 Benim adım için sizdän hepsi azetmeyecek, ama kim bitkiyädän dayanacek, o kurtulacek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 Açan sizi koolayaceklar bir kasabadan, kaçın başka kasabaya, zerä dooru söleerim sizä, ani Adam Oolu gelincä, siz İzrailin kasabalarını dolaylamaa etiştirmeyeceniz.

24 Üürenici diil taa büük üüredicisindän, hep ölä çırak diil taa büük çorbacısından.

25 Etär, ki üürenici üüredicisi gibi olsun, hem çırak olsun çorbacısı gibi. Eer ev çorbacısına Veelzevul dediysedilär, nekadar taa çok evdekilerinä deyeceklär!

26 Onuştan korkmayın onnardan, zerä yok bişey örtülü, ani açılmasın, hem yok bişey saklı, ani annaşılmasın.

27 Ne Bän sizä söleerim karannıkta, onu siz bildirin aydınnıkta. Ne fisirdenildi kulaanıza, onu haberleyin evlerin örtüleri üstündän.

28 Korkmayın onnardan, kim güüdeyi öldürer, ama canı öldürämeer. Taa pek korkun Allahtan, Angısı var nasıl kaybetsin güüdeyi, hep ölä canı da cendemdä.

29 Satılmêêr mı iki saçak kuşu bir assariyä? Onnarın birisi bilä düşmeer erä, olmayınca izin Bobanızdan.

30 Sizin artık saçlarınız da başınızda sayılı.

31 Onuştan korkmayın. Siz taa paalıysınız saçak kuşlarının çoyundan.

32 Ölä ki, kim şaatlık edecek Beni insanın önündä, onu Bän dä şaatlık edecäm Benim Gökteki Bobamın önündä.

33 Ama kim atılacek Bendän insanın önündä, ondan Bän dä atılacam Benim Gökteki Bobamın önündä.

34 Sanmayın, ani geldim, getireyim usluluk bu erä. Geldim, getireyim diil usluluk, ama kılıç.

35 Zerä Bän geldim ayırayım oolu bobadan, kızı anadan hem gelini kaynanasından.

36 Adamın duşmannarı onun evdekileri.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

37 Kim sever bobasını hem anasını Bendän taa çok, o Bana yakışık diildir. Kim sever oolunu eki kızını Bendän taa çok, Bana yakışık diildir.

38 Kim almêêr stavrozunu da gelmeer Benim ardıma, Bana yakışık diildir.

39 Kim koruyacek yaşamasını, o kaybedecek onu. Ama kim kaybedecek yaşamasını Benim için, o yaşamak edenecek.

40 Kim kableder sizi, o kableder Beni. Kim kableder Beni, o kableder Onu, Kim Beni yolladı.

41 Kim kableder bir proroku, ki prorok deyni, o kabledecek prorok ödää. Kim kableder bir dooru adamı, ki dooru deyni, o kabledecek dooru adam ödää.

42 Eer birkimsey verärseydi salt bir çölmek suuk su bu küçüklerin birisinä, ki üüreniciyim deyni, dooru söleerim sizä, ani o ödeksiz kalmayacek».

Matfey 11

1 Açan İisus verdi bu nasaatları oniki üürenicisinä, gitti oradan, ki üüretsin insanı hem nasaat etsin onnarın kasabalarında.

2 İoan Vaatizedici kapandaykan işitti Hristozun işleri için.

3 Yolladı kendi üürenicilerini sorsunnar Ona: «Sänsin mi O, Kim lääzım gelsin, osa başkasını mı bekleyelim?»

4 İisus cuvap etti onnara: «Gidin da söleyin İoana, ne işidersiniz hem ne görersiniz:

5 köörlar görerlär, topallar gezerlär, lepralılar paklanêrlar, saarlar işiderlär, ölülär dirilerlär, fukaaralara ii haber nasaat olêr.

6 Mutlu o, kimin için Bän köstek olmayacam».

7 Açan onnar gittilär, İisus başladı sölemää insana İoan için: «Ne çıktınız görmää çolda? Bir saaz mı, ani lüzgerdän sallanar?

8 Ne çıktınız görmää? Bir adam mı, yımışak rubaylan giiyimni? Onnar, kim giiyimni yımışak rubaylan, padişah binalarında yaşêêrlar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Ozaman neçin çıktınız? Bir prorok mu görmää? Aslı, hem deerim sizä, ani o
taa büük, nekadar bir prorok.

10 Odur, kimin için yazılı: „Tä Bän yollêêrım Senin önün sora habercimi, angısı
hazırlayacek yol Sana“.

11 Dooru söleerim sizä, ani onnardan, kim karıdan duudu, yok başka birkimsey
taa büük İoan Vaatizedicidän. Hep okadar en küçüü Gök Padişahlıında taa
büük ondan.

12 İoan Vaatizedicinin vakıdından büünkü günä kadar Gök Padişahlı için kuvet
koyulur. Bir boyu kuvetlän bakêr ona el koymaa.

13 Hepsi proroklar hem Zakon İoana kadar öncä söledilär, ne olacek.

14 İstärseydiniz bunu kabletmää, odur İliya, angısı lääzımdı gelsin.

15 Kimin var kulaa /işitsin deyni/, ko işitsin.

16 Kimä benzedeyim bu boy insanı? Onnar benzeerlär uşaklara, angıları
oturêrlar meydannarda da baarêrlar kafadarlarına:

17 „Çaldık sizä kavallan, oynamadınız; çaldık sizä gamnı türkü, aalamadınız“.

18 Geldi İoan, ne iyärdi, ne içärdi, deerlär: „Onda var fena duh“.

19 Geldi Adam Oolu, hem iyer hem içer, deerlär: „Hobur hem içkici, harççıların
hem günahkerlerin dostu!“ Hep okadar aariflik gösterer işlerindän, ani o
doorudur».

20 Ozaman İisus başladı azarlamaa kasabaları, neredä en çok kudretli işlär
yaptı, zerä günahlarından Allaha dönmedilär:

21 «Vay sana, Horazin! Vay sana, Vifsaida! Zerä, eer bu kudretli işlär, ani sizdä
yapıldı, Tir hem Sidon kasabalarında yapılaydı, çoktan çuvallan giiyimni hem
kül üstündä oturup, günahlarından Allaha döneceydilär.

22 Ama sizä söleerim, ani daava günündä taa ilin olacek Tir hem Sidon
kasabalarına, nekadar sizä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 Sän, Kapernaum, gökä kadar mı üüseklenecän? Diil, sän ölülär erinä düşecän.
Zerä, eer bu kudretli işlär, ani sendä yapıldı, Sodom kasabasında yapılaydı, o
ayakça duraceydı büünkü günä kadar.

24 Ama sizä söleerim, ani daava günündä taa ilin olacek Sodom kasabasına,
nekadar sana».

25 Ozaman İisus dedi: «Şükür ederim Sana, Boba, gökün hem erin Saabisi, ani
sakladın bunnarı aarif hem fikirli olannardan da açtın evlatlara.

26 Hakına, Boba, budur Senin istediin!

27 Hepsini Bobam Benim elimä verdi. Kimsey heptän annamêêr Oolu, Bobadan
kaarä, hem kimsey heptän annamêêr Bobayı, Ooldan kaarä, hem onnardan,
kimä Ool isteer açmaa.

28 Gelin Bana, hepsi yorgunnar hem üklü olannar! Bän sizä raatlık veririm.

29 Alın üstünüzä Benim boyunduruumu, Bendän üürenin, zerä Bän yavaşım
hem usluyum üreemdän, da siz canınıza raatlık bulacenız.

30 Boyunduruum Benim iidir, hem üküm Benim ilin».

Matfey 12

1 O vakıt İisus geçärdi bir cumertesi günü ekinnär içindän. Onun üürenicileri
acıktıydılar, yolardılar başakları da teneleri iyärdilär.

2 Açan fariseylär gördülär bunu, dedilär Ona: «Bak, Senin üürenicilerin yapêrlar
ne düşmeer cumertesi günü».

3 İisus cuvap etti onnara: «Okumadınız mı, ne yaptı David hem kafadarları,
açan acıktılar?

4 Nicä o girdi Allahın evinä da idi o ekmeklerdän, ani Allahın önünä koyulardı,
angılarını düşmärdi isin ne o, ne dä onun kafadarları, ama sade popazlar.

5 Osa okumadınız mı Zakonda, ani popazlar cumertesini basêrlar Ayoz bina
içindä, ama kabaatsız kalêrlar?

6 Ama Bän sizä söleerim, ani burada bulunêr O, Kim taa büük Ayoz binadan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Olaydı biläsiniz, ne annaması var: „Acıyannık isteerim, ama diil kurban“,
ozaman maana bulmayaceydınız kabaatsız insannara.

8 Zerä Adam Oolu – artık cumertesinin dä Saabisi».

9 İisus oradan gitti da onnarın sinagogalarına girdi.

10 Orada bulunardı bir adam kuru ellän. Fariseylär, ki kabaatlandırsınnar
İisusu, sordular: «Düşer mi cumertesi günü alıştırmaa?»

11 O cuvap etti: «Kim var sizin aranızda, angısının bir koyunu cumertesi günü
kuyu içinä düşer, da tutup çıkarmêêr onu?

12 Nekadar taa paalı adam bir koyundan! Onuştan cumertesi günü düşer iilik
yapmaa».

13 Sora dedi bu adama: «Uzat elini!» O uzattı, da eli enidän saa oldu, nicä öbür
eli.

14 Fariseylär çıktılar dışarı da annaştılar, nesoy öldüräbilsinnär İisusu.

15 Ama İisus, bunu bileräk, gitti oradan. Onun ardına çok insan izledi. O saalık
verärdi hepsi hastalara.

16 O sert sımarladı onnara, açıklamasınnar Onu başkalarına,

17 ki tamannansın, ne haberlendiydi prorok İsayadan:

18 «Tä, Benim izmetkerim, Angısını Bän ayırdım, Benim sevdiim, Angısını pek
beenerim! Benim Duhumu koyacam Onun üstünä, da O dooruluu haberleyecek
milletlerä.

19 O kavga yapmayacek hem baarmayacek. Kimsey Onun sesini sokakta
işitmeyecek.

20 Kırık saazı yolmayacek, hem tütän fitili süündürmeyecek, sonda doorulaa
ensemäk verecek.

21 Milletlär Onun adına umutlanaceklar».

22 Sora getirdilär bir köör hem mutu adam, fena duhtan tutulu. İisus alıştırdı
onu ölä, ani adam başladı görmää hem lafetmää.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 Hepsi insan şaştı da dedi: «Diil mi acaba bu /Hristos/, Davidin oolu?»

24 Fariseylär, işidip bunu, dedilär: «O çıkarêr fena duhları Veelzevulun – fena duhların öndercisinin – kuvedinnän!»

25 İisus, ani bilärdi onnarın neetlerini, dedi: «Herbir padişahlık, neredä bölünmäk olêr, daalêr. Hep ölä herbir kasaba yada ev, neredä bölünmäk olêr, ayakça duramêêr.

26 Eer şeytan çıkararsaydı şeytanı, ozaman onda bölünmäk olêr. Nesoy var nasıl dursun onun padişahlıı?

27 Eer Bän çıkararsaydım fena duhları Veelzevulun kuvedinnän, ozaman sizin adamnar kimin kuvedinnän çıkarêrlar? Bu iştä onnar sizä daava keseceklär.

28 Eer Bän çıkararsaydım fena duhları Allahın Duhunnan, elbetki, ozaman Allahın Padişahlıı etişti sizädän.

29 Nesoy var nasıl birkimsey girsin kaavi olanın evinä da çalsın onun varlıını, eer ilkin baalamarsaydı onu? Salt ondan sora var nasıl soysun onun evini.

30 Kim diil Benimnän, o karşı Bana. Kim toplamêêr Benimnän, o daadêr.

31 Onuştan söleerim sizä, ani her günah hem her kötülemäk baaşlanacek insana, ama kötülemäk Ayoz Duhu baaşlanmayacek.

32 Kim lafedecek Adam Ooluna karşı, baaşlanacek. Ama kim lafedecek Ayoz Duha karşı, o baaşlanmayacek ne bu zamanda, ne gelän zamanda.

33 Kayıl olun, ani ii fidan yapêr ii meyva, ama yaban fidanı yapêr yaban meyvası, zerä fidan tanınêr meyvasından.

34 Yılan yavruları, nesoy var nicä siz söleyäsiniz ii laflar, açan kendiniz kötüysünüz? Zerä adamın aazı lafeder ürään taşkınnıından.

35 İi adam çıkarêr ii işlär ii ürään haznasından. Kötü adam çıkarêr kötü işlär kötü ürään haznasından.

36 Söleerim sizä, ani daava günündä insan cuvap edecek herbir boşuna laf için, ani söledi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

37 Zerä senin laflarından dooru çıkacan hem senin laflarından kabaatlı kalacan».

38 Bundan sora bilgiçlerdän hem fariseylerdän kimisi dedilär: «Üüredici, isteeriz gösteräsin bir nışan!»

39 O cuvap etti onnara: «Kötü hem orospu senselä isteer bir nışan, ama ona verilmeyecek başka nışan, prorok İonanın nışanından kaarä.

40 Zerä nicä İona durdu üç gün hem üç gecä koca balıın şkembesindä, hep ölä Adam Oolu da duracek üç gün hem üç gecä erin koynusunda.

41 Nineviya kasabasından insannar daava günündä kalkaceklar bu senselenin adamnarınnan da kabaatlandıraceklar onnarı, zerä onnar, İonanın nasaadını işidip, kendi günahlarından Allaha döndülär, ama büün burada durêr Birisi, Angısı taa büük İonadan.

42 Üülendän padişahka kalkacek daava günündä bu senselenin adamnarınnan da kabaatlandıracek onnarı, zerä o geldi dünneyin kenarından, ki işitsin Solomonun aarifliini, ama büün burada durêr Birisi, Angısı taa büük Solomondan.

43 Açan fena duh çıkêr adamdan, o gezer susuz erlerdä da raatlık aarêêr, ama bulamêêr.

44 Ozaman deer: „Döneyim evimä, neredän çıktım“. Geldii zaman, bulêr onu boş, süpürülmuş hem donaklı.

45 Sora gidip, alêr kendisinnän başka edi duh, taa fena, nekadar kendisi. Girerlär içyanına da orada erleşerlär. Butakım, adamın son halı olêr taa kötü, nekadar baştakı. Butürlü olacek bu fena senseleylän dä».

46 Açan İisus nasaat edärdi insana, Onun anası hem kardaşları, dışarda durup, bakardılar Onunnan lafetmää.

47 Birkimsey dedi Ona: «Bak, Senin anan hem kardaşların, dışarda durup, isteerlär Seninnän lafetsinnär».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

48 İisus cuvap etti haber verenä: «Kim Benim anam hem kim Benim kardaşlarım?»

49 Sora, gösterip elinnän üürenicilerinä, dedi: «Tä Benim anam hem kardaşlarım!

50 Kim tamannêêr Gökteki Bobamın istediini, onnar Bana kardaş, kızkardaş hem ana».

Matfey 13

1 O günü İisus çıktı evdän da gidip otururdu göl boyunda.

2 Çok insan toplandı Ona, ölä ani lääzım oldu girsin da otursun bir kayık içindä, ama insan kaldı kenarda.

3 O lafetti onnara örneklärlän çok işlär için da dedi: «Tä ekici çıktı toom ekmää.

4 Açan ekärdi, toomnardan birazı düştü yol boyuna. Kuşlar kondular da idilär onnarı.

5 Başka toomnar taşlık erlerä düştülär, neredä az toprak vardı. Toomnar tez filizlendilär, zerä toprak diildi derin.

6 Ama açan güneş çıktı, onnar sörpeştilär da kurudular, zerä kökleri suvadaydı.

7 Taa başka toomnar çalılar içinä düştülär. Çalılar büüdülär da buulttular filizleri.

8 Ama kalan toomnar ii topraa düştülär da bereket getirdilär: birisi üz, başkası altmış, taa başkası otuz katına.

9 Kimin var kulaa /işitmää deyni/, ko işitsin».

10 Üürenicilär yaklaştılar da dedilär Ona: «Neçin lafedersin onnara örneklän?»

11 İisus cuvap etti: «Çünkü sizä verildi, annayasınız Gök Padişahlıın saklılıklarını, ama onnara verilmedi.

12 Zerä kimdä var, ona taa çok verilecek hem zeedelenecek, ama kimdä yok, ondan alınacek, neyi dä var.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Onun için onnara lafederim örneklärlän. Zerä, onnar bakarkan, görmeerlär, seslärkän, işitmeerlär hem annamêêrlar.

14 Onnarlan tamannanêr prorok İsayanın sözleri, angısı dedi: „İşideceniz kulaklarınızlan, ama annamayacenız. Bakacenız gözlerinizlän, ama görämeyeceniz.

15 Zerä bu halkın ürekleri uyvaşık oldu. Kulaklarından aar işiderlär, gözlerini kapadılar, ki gözleri görmesin, kulakları işitmesin hem ürekleri annamasın. Başka türlü Bana döneceydilär, da Bän onnarı alıştıraceydım“.

16 Mutlu sizin gözleriniz, ani görerlär, hem kulaklarınız, ani işiderlär!

17 Dooru söleerim sizä, ani çoyu proroklardan hem dooru adamnardan istedilär görmää, ne siz görersiniz, hem işitmää, ne siz işidersiniz, ama görmedilär hem işitmedilär.

18 Sesleyin da annayın, ne annaması var bu örnään ekici için.

19 Kim Gök Padişahlıı için sözü işider da annamêêr, ona şeytan geler da toomu onun üreendän çalêr. Bunnar o toomnar, ani düştülär yol boyuna.

20 Toomnar, ekilmiş taşlık erlerä, onnardır, kim, işidip sözü, kableder sevinmäklän,

21 ama kökleşämeerlär hem az vakıt tutunêrlar. Açan geler zorluk eki koolamak Allahın sözü için, onnar tez atılêrlar.

22 Toomnar, ekilmiş çalılar içinä, onnardır, kim işider sözü, ama bu zamanın kahırları hem zenginnik aldangaçlıı buuldêrlar, da onnar bereket getirämeerlär.

23 Toomnar, ekilmiş ii topraa, onnardır, kim, işidip sözü, annêêr da bereket getirer: bir toom üz, başkası altmış, taa başkası otuz katına».

24 İisus söledi taa bir örnek da dedi: «Gök Padişahlıı benzeer bir adama, angısı ekti ii toomnarı kendi tarlasına.

25 Ama açan insan uyuyardı, geldi onun duşmanı da ekti ayırık toomu boodaylar içinä, sora gitti.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

26 Açan peydalandı booday filizleri da başak salverdi, üzä çıktı ayırık otları da.

27 Ev çorbacısının çırakları geldilär da dedilär: „Çorbacı, ekmedin mi sän islää toomnarı senin tarlana? Neredän çıktı bu ayırık otları?“

28 O dedi onnara: „Bunu bir duşman yaptı“. Ozaman çıraklar dedilär: „İstärseydin, gidelim da onnarı yolalım?“

29 „Olmaz, zerä yolarkan ayırık otlarını, yolmayasınız birerdä boodayları da.

30 Brakın, barabar büüsünnär biçmäk vakıdına kadar. Biçmäk vakıdı deyecäm orakçılara: ilkin yolun ayırık otlarını da demet onnarı baalayın, ateşä yakmaa deyni. Ama boodayı toplayın benim ambarıma“».

31 İisus söledi bir başka örnek: «Gök Padişahlıı benzeer hardal toomuna, ani adam eker kendi tarlasına.

32 Bu toom, makar, ani taa küçük hepsi toomnardan, ama açan büüyer, eşilliklerdän taa üüsek, bir aaç gibi, olêr ölä, ki kuşlar konêrlar onun dallarına da yuva yapêrlar».

33 Başka bir örnek söledi: «Gök Padişahlıı benzeer bir parça hamur mayasına, ani alêr bir karı da karıştırêr üç ölçü unnan, bütün hamuru kabartsın».

34 İisus hepsini bunnarı insana örneklän sölärdi. Bişey örneksiz onnara sölämärdi,

35 tamannansın deyni, ne sölediydi prorok: «Lafedecäm örneklärlän, dünnä kurulmasından saklı işleri annadacam».

36 Ondan sora İisus salverdi insanı da girdi bir ev içinä. Onun üürenicileri yaklaştılar Ona da dedilär: «Açıkla bizä bu örnää ayırık toomu için».

37 O dedi onnara: «Ekici ii toomu – Adam Oolu.

38 Tarla – dünnä. İi toom – Gök Padişahlıın oolları. Ayırık toomnar – yaramazın oolları.

39 Duşman, ayırık toomunu ekän – diavol. Biçmäk vakıdı – zaman bitkisi. Orakçılar – angillär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

40 Nicä ayırık otu yolunêr da atılêr ateşä, ölä olacek zaman bitkisindä dä.

41 Adam Oolu yollayacek Kendi angillerini da toplayaceklar Onun Padişahlıından hepsini, ne günaha düşürer hem kim zakonsuzluk yapêr,

42 da kızgın fırına atılaceklar, neredä aalamak hem diş gıcırdatması.

43 Ozaman dooru olannar şafk edeceklär, gün gibi, Bobanın Padişahlıında. Kimin var kulaa /işitmää deyni/, ko işitsin!

44 Gök Padişahlı benzeer bir haznaya, ani gömülü bir tarlada. Bir adam, ani bulêr onu, enidän saklêêr da sevinmektän gidip satêr bütün varlıını da o tarlayı satın alêr.

45 Hem da Gök Padişahlı benzeer bir bezirgenä, ani aarêêr gözäl sedef.

46 Açan pek paalı sedef bulêr, gider da satêr, neyi var, da satın alêr sedefi.

47 Hem da Gök Padişahlı benzeer bir süzmeyä, ani salvererlär su içinä balık tutmaa deyni, ani tutêr hertürlü balık.

48 Açan dolêr süzmä balıklan, balıkçılar çıkarêrlar kenara da oturup ayırêrlar kaplar içinä ii balıkları, ama inmäz balıkları sıbıdêrlar.

49 Hep ölä olacek dünneyin bitkisindä dä. Angillär çıkaceklar da ayıraceklar kötüleri dooruların içindän.

50 Kötüleri ataceklar yanar fırına, neredä olacek aalamak hem diş gıcırdatması».

51 «Şindi annadınız mı hepsi bu işleri?» – sordu İisus. «Annadık», – cuvap etti onnar.

52 O dedi onnara: «Onuştan herbir bilgiç, angısı üürendi, ne lääzım Gök Padişahlı için, benzeer bir ev çorbacısına, angısı çıkarêr haznasından hem eni, hem eski işlär».

53 İisus, açan durgundu lafetmää örneklän, gitti oradan.

54 Geldi Kendi memleketinä da başladı üüretmää insanı sinagogada. İnsan şaşardı da deyärdi: «Neredän Onda var bu aariflik hem kudretli işlär?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

55 Diil mi O dülgerin oolu? Mariya diil mi Onun anası? İakov, İosif, Simon hem
İuda diil mi Onun kardaşları?

56 Hem diil mi Onun hepsi kızkardaşları bizim aramızda? Neredän hepsi bu
işlär var Onda?»

57 Bu beterä İisus için şüpeyä düştülär. İisus dedi onnara: «Bir dä prorok diil
paasızlandırılmış ölä, nicä kendi memleketindä hem kendi evindä».

58 İisus orada yapmadı çok kudretli işlär, onnarın inansızlıı beterinä.

Matfey 14

1 O vakıtlarda İrod kullanıcı işitti İisus için.

2 Da dedi kendi izmetkerlerinä: «Bu İoan Vaatizedici! O dirildi ölüdän, onuştan
yapabiler kudretli işlär».

3 İrod, tutup İoanı, baaladıydı da attıydı zındana, İrodiadanın beterinä, ani
İrodun kardaşının, Filipin, karısıydı.

4 Zerä İoan takazaladıydı İrodu, deyeräk: «Düşmeer yaşayasın onunnan».

5 İrod istedi öldürsün onu, ama korkardı insandan, zerä insan sayardı İoanı
prorok.

6 İrodun duuma günü yortusunda İrodiadanın kızı oynadı konakların önündä,
da İrod pek beendi.

7 Onuştan İrod adadı eminnän, ani verecek ona hepsini, ne o isteyecek.

8 Üüredilmiş anasından kız dedi: «Ver bana bir çini içindä İoan Vaatizedicinin
kafasını!»

9 Padişah güçlendi, ama çünkü emin ettiydi konakların önündä, sımarladı
verilsin, ne kız istedi.

10 Yolladı, alsınnar İoanın kafasını zındanda,

11 sora getirdilär kafasını bir çini içindä da verdilär kıza, kız da verdi anasına.

12 İoanın üürenicileri geldilär, aldılar onun güüdesini da gömdülär. Sora gittilär
da haberledilär İisusa.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 İisus, bunu işidip, girdi bir kayık içinä da yalnız gitti oradan bir sapa erä. İnsan bunu işitti da, çıkıp kasabalardan, Onun ardına yayan gitti.

14 Açan çıktı kayık içindän, İisus gördü çok insan. Canı acıdı onnara, da alıştırdı hastaları.

15 Açan avşam oldu, Onun üürenicileri yaklaştılar da dedilär Ona: «Burası çol er, vakıt artık geç oldu. Kolver insanı, gitsinnär küülerä da satın alsınnar kendilerinä imää».

16 «Diil lääzım gitsinnär, siz verin onnara imää», – cuvap etti İisus.

17 Onnar dedilär Ona: «Burada bizdä var salt beş ekmek hem iki balık».

18 «Getirin onnarı burayı Bana», – dedi İisus.

19 Sora sımarladı insan otursun çimen üstünä. Aldı beş ekmää hem iki balıı, kaldırdı bakışını gökä, iisözledi da, kırıp ekmekleri, verdi üürenicilerinä. Üürenicilär payettilär insana.

20 Hepsi idilär da doyundular, sora topladılar imäk parçalarını, oniki sepet dolu.

21 Hepsi, kim idi, karılardan hem uşaklardan kaarä, vardı beş bin adam.

22 Ondan sora İisus çalıştırdı üürenicilerini tez girsinnär kayık içinä da önü sora geçsinnär gölün öbür tarafına. Bu vakıtta Kendisi lääzımdı salversin insanı.

23 Açan salverdi insanı, pindi bir bayır üstünä, ki yalnız dua etsin. Açan avşam oldu, yalnız orada bulunurdu.

24 Bu vakıt kayık kenardan çok uzaktı da buuşardı dalgalarlan, zerä lüzgär karşı esärdi.

25 Sabaa karşı, aydınnanaceykan, İisus geldi onnara gezeräk su üstündä.

26 Açan üürenicilär gördülär Onu gezeräk su üstündä, korktular da dedilär: «Bu bir tılsım!» – da korkudan baardılar.

27 Ama İisus dedi onnara: «Uslanın, bu Bänim, korkmayın!»

28 «Saabi, eer Sänseydin, izin et, gideyim Sana su üstündä», – dedi Petri.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

29 «Gel!» – dedi İisus. Petri indi kayık içindän da başladı gitmää su üstündä İisusa dooru.

30 Ama açan gördü, ani lüzgär sert, korktu da başladı batmaa, ozaman baardı: «Saabi, kurtar beni!»

31 Çabuk İisus uzattı elini, tuttu onu da dedi: «Az inancı, neçin ikiledin?»

32 Açan girdilär kayık içinä, lüzgär durgundu.

33 Onnar, kim kayık içindeydi, baş iilttilär Ona da dedilär: «Hakına, ani Sän Allahın Ooluysun».

34 Açan geçtilär gölü, çıktılar kenara Gennisaret erlerinä.

35 O erlerdän insannar tanıdılar İisusu da yolladılar haber doz-dolaya, da insannar hepsi hastaları Ona getirärdilär.

36 Hastalar yalvarardılar, braksın, diisinnär baarlem Onun rubasının eteenä. Hepsi, kim diiyärdi, saalık edenärdi.

Matfey 15

1 Ozaman fariseylär hem bilgiçlär İerusalimdän geldilär İisusa da dedilär:

2 «Neçin Senin üürenicilerin çiinerlär ihtärların adetlerini? Zerä imektän ileri yıkamêêrlar ellerini».

3 İisus cuvap etti onnara: «Siz neçin çiinersiniz Allahın sımarladıını sizin adetlerinizin beterinä?

4 Zerä Allah dedi: „İkramna bobanı hem ananı“ hem „Kim bobasını yada anasını kötüleyecek, ölümnän cezalı olsun“.

5 Ama siz deersiniz: „Kim deer anasına yada bobasına: Ne lääzımdı sana vereyim, baaşış Allaha verdim,

6 o var nicä ikramnamasın bobasını /hem anasını/“. Butürlü paasızlandırdınız Allahın sözünü kendi adetinizlän.

7 İkiüzlülär! Dooru prorokluk etti sizin için İsaya, açan dedi:

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 „Bu insan Beni ikramnêêr sade aazınnan, ama üreklerinnän uzak Bendän durêr.

9 Naafilä Bana baş iilderlär, zerä adam sımarlamaklarını üürederlär, sansınnar ani Allahın üüretmekleri“».

10 İisus çaardı insanı da dedi: «Sesleyin da annayın Beni.

11 Mındarlêêr adamı diil o, ne içinä girer, ama ne aazından çıkêr, o mındarlêêr adamı».

12 Ozaman üürenicilär yaklaştılar İisusa da dedilär: «Bilersin mi, ani bu lafları işidip, fariseylär gücendilär?»

13 İisus cuvap etti onnara: «Herbir rasat, ani diil koyulu Benim Gökteki Bobamdan, köktän yolunacek.

14 Brakın onnarı, onnar köörların köör güdücüleri. Açan bir köör güder başka kööru, onnar ikisi dä çukur içinä düşerlär».

15 Petri lafetti da Ona dedi: «Açıkla bizä bu örnää».

16 İisus dedi: «Ne, siz dä mi ölä zor annêêrsınız?

17 Annamêêrsınız mı, ani ne girer adamın aazından, girer şkembesinä, sora dışarı uuradılêr?

18 Ama ne adamın aazından çıkêr, o ürektän geler. Te bu mındarlêêr adamı.

19 Zerä ürektän çıkêr fena neetlär, öldürmäk, orospuluk, hayırsızlık, hırsızlık, yalancılık, kötülemäk.

20 Tä ne adamı mındarlêêr, ama yıkanmadık ellän imää adamı mındarlamaz».

21 İisus gitti oradan, uzaklandı Tir hem Sidon erlerinä.

22 Tä bir karı hanaannıyka geldi Ona da başladı baarmaa: «Acı beni, Saabi, Davidin Oolu! Benim kızım titsi zeetlener bir fena duhtan».

23 İisus cuvap etmedi bir dä laf. Ozaman Onun üürenicileri yaklaştılar Ona da yalvardılar: «Salver onu, zerä baarêr bizim ardımıza».

24 İisus cuvap etti: «Bän yollanmışım salt İzrail milletin kayıp koyunnarına».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 Ama bu karı geldi, baş iiltti da dedi: «Saabi, yardım et bana!»

26 İisus ona cuvap etti: «Diil islää almaa ekmää uşaklardan da atmaa köpeklerä».

27 «Ölä, Saabi, ama köpeklär dä iyerlär kırıntıları, ani düşer çorbacılarının sofrasından», – dedi bu karı.

28 Ozaman İisus cuvap etti: «O, karı, büüktür senin inanın. Olsun, nicä sän isteersin». Birdän onun kızı alıştı.

29 İisus ayırıldı oradan da gitti Galileyaya, gölün yanına. Pindi bir bayır üstünä da oturdu orada.

30 Çok insan geldi Ona orayı. Getirdilär kendilerinnän topalları, köörları, mutuları, sakatları hem çok başka hastaları, koydular onnarı Onun ayaklarına, da O onnarı alıştırdı.

31 İnsan şaşardı, görüp ani mutular lafederlär, sakatlar alışêrlar, topallar gezerlär, köörlar görerlär. Onuştan metinnärdilär İzrailin Allahını.

32 İisus topladı üürenicilerini da dedi: «Canım acıyêr bu insana, zerä üç gün durêrlar yanımda da yok ne isinnär. İstämeerim onnarı salvereyim aaç, aniki bayılmasınnar yolda».

33 Üürenicileri dedilär: «Neredän alalım bukadar ekmek bu çol erdä da doyuralım bukadar insan?»

34 «Kaç ekmeeniz var?» – sordu İisus. «Edi ekmek hem birkaç balık», – cuvap ettilär onnar.

35 Ozaman İisus sımarladı insana, otursunnar erä.

36 Aldı edi ekmää hem balıkları, şükür etti Allaha, sora kırıp verdi üürenicilerinä. Onnar da payettilär insana.

37 Hepsi idilär da doyundular. Sora topladılar imäk parçalarını, edi sepet dolu.

38 Onnar, ani idilär, vardı bir dört bin adam, karılardan hem uşaklardan kaarä.

39 Sonda İisus braktı insanı gitsinnär, Kendisi girdi kayık içinä da geçti Magdala erlerinä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Matfey 16

1 Fariseylär hem sadukeylär yaklaştılar İisusa, ki denesinnär Onu, da istedilär, göstersin bir nışan göktän.

2 İisus cuvap etti onnara: «Açan avşam olêr, siz deersiniz: „İslää hava olacek, zerä gök kırmızı“.

3 Sabaalän deersiniz: „Büün boran olacek, zerä gök kırmızı hem bulutlu“. İkiüzlülär, gök üzünü tanımaa bilersiniz, ama vakıtların nışannarını tanımêêrsınız?

4 Kötü hem orospu senselä isteer bir nışan, ama ona verilmeyecek başka nışan, İonanın nışanından kaarä». Sora, brakıp onnarı, gitti.

5 Üürenicilär, geçärkän gölün öbür tarafına, ekmek almaa unutmuştular.

6 İisus dedi onnara: «Bakın, korunun fariseylerin hem sadukeylerin mayasından».

7 Üürenicilär biri-birilerinnän lafedirdilär: «Onuştan deer, çünkü ekmek almadık!»

8 İisus annardı onnarın düşünmeklerini da dedi: «Az inancılar, neçin lafedersiniz biri-birinizlän, ani yok ekmeeniz?

9 Hep taa annamêêrsınız mı? Aklınıza getirmeersiniz mi, nicä beş ekmeklän doyuruldu beş bin kişi? Kaç sepet imäk parçaları topladınız?

10 Hem nicä edi ekmeklän doyuruldu dört bin kişi. Bitkidä kaç sepet imäk parçaları topladınız?

11 Nesoy annamêêrsınız, ani sölämedim ekmek için? Ama söledim, korunasınız fariseylerin hem sadukeylerin mayasından».

12 Ozaman annadılar, ani dedi, korunsunnar diil hamur mayasından, ama fariseylerin hem sadukeylerin üüretmesindän.

13 İisus geldi Filip Kesariyası erlerinä, orada sordu üürenicilerinä: «İnsan nicä sayêr Beni, Adam Oolunu? Kimim Bän, deerlär?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Onnar cuvap ettilär: «Kimisi deer, ani Sän – İoan Vaatizedici, başkası – İliya,
taa başkası – İeremiya eki bir başka prorok».

15 «Ama siz ne deersiniz, kimim Bän?» – sordu onnara İisus.

16 Simon Petri cuvap etti: «Sänsin Hristos, diri Allahın Oolu!»

17 İisus dedi: «Helal sana, Simon, İonanın oolu, zerä bunu açtı sana diil ten hem
kan, ama Benim Gökteki Bobam.

18 Bän deerim: sän Petriysin. Bu taş üstündä Bän erleştirecäm Benim klisemi.
Ölüm erinin kuvedi onu enseyämeyecek.

19 Sana verecäm Gök Padişahlıın anatarlarını, da ne baalayacan erdä, o
baalanmış olacek göktä, hem ne çözecän erdä, o çözülmüş olacek göktä».

20 Ozaman sıkıdan sımarladı üürenicilerinä sölämesinnär kimseyä, ani O /İisus/
Hristos.

21 Bundan sora İisus başladı açıklamaa üürenicilerinä, ani O lääzım gitsin
İerusalimä, çok zeetlensin aksakallardan, büük popazlardan hem bilgiçlerdän,
öldürülsün da üçüncü günü dirilsin.

22 Petri aldı Onu bir tarafa da başladı takazalamaa: «Allah korusun Seni, Saabi,
bölä bişey razgelmesin Seninnän!»

23 Ama İisus döndü da dedi Petriyä: «Uzaklan Bendän, şeytan! Sän Bana bir
kösteksin. Zerä senin neetlerin diil Allahtan, ama adamdan».

24 Ozaman İisus dedi üürenicilerinä: «Kim isteer gelsin Benim ardıma, atılsın
kendi-kendindän, alsın stavrozunu da Beni izlesin.

25 Zerä kim isteer kurtarmaa yaşamasını, kaybedecek. Ama kim kaybedecek
yaşamasını Benim için, o yaşamak edenecek.

26 Ne fayda olacek adama, kazansın bütün dünneyi, ama kendi yaşamasını
kaybetsin? Neyä var nasıl adam diiştirsin kendi yaşamasını?

27 Zerä Adam Oolu gelecek Gökteki Bobasının metinniindä Kendi angillerinnän
barabar da herkezinä işlerinä görä ödeyecek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 Dooru söleerim sizä, ani kimisi burada durannardan ölmeyeceklär,
görmeyincä Adam Oolunu, gelirkän Kendi Padişahlıında».

Matfey 17

1 Altı gündän sora İisus aldı salt Petriyi, İakovu hem onun kardaşını, İoanı, da,
götürüp, pindirdi onnarı bir üüsek bayır üstünä.

2 Hemen görünüşü diişti onnarın önündä, üzü yalabıyardı gün gibi. Rubaları da
ak-biyaz oldu, nicä aydınnık.

3 Birdän gösterildi onnara Moisey hem İliya, angıları lafedärdilär İisuslan.

4 Petri dedi İisusa: «Saabi, ii, ki buradayız. İstärseydin, yapalım üç çalmar: bir
Senin için, bir Moisey için, bir dä İliya için».

5 Bunu sölärkän, bir aydınnıklı bulut gölgesinnän kapladı onnarı, da bulut
içindän bir ses dedi: «Budur Benim sevgili Oolum, Onda Benim isleeliim».

6 Açan üürenicilär bunu işittilär, pek korktular da üzükoynu düştülär.

7 İisus, yaklaşıp, onnara diidi da dedi: «Kalkın, hiç korkmayın!»

8 Açan onnar baktılar, başka kimseyi görmedilär, İisustan kaarä.

9 Açan inärdilär bayır üstündän, İisus sımarladı onnara: «Kimseyä sölämeyin,
ne gördünüz, Adam Oolu dirilmeyincä ölüdän».

10 Üürenicilär sordular Ona: «Neçin bilgiçlär deerlär, ani ilkin lääzım gelsin
İliya?»

11 İisus cuvap etti onnara: «Hakına, ani İliya ilkin gelecek da erleştirecek
hepsini.

12 Ama söleerim sizä, ani İliya şindän sora geldi, ama onu tanımadılar da
yaptılar onunnan, ne istedilär. Hep ölä Adam Oolu da onnarın elindän
zeetlenecek».

13 Ozaman üürenicilär annadılar, ani İisus İoan Vaatizedici için lafeder.

14 Açan onnar etiştilär insanın yanına, yaklaştı İisusa bir adam, diz çöküp Onun
önündä, bölä yalvardı:

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 «Saabi, acı benim oolumu, zerä onu kara hastalık çok zeetleer. Çok sıra düşer
ateş içinä hem su içinä.
16 Getirdim onu Senin üürenicilerinä, ama onnar alıştıramadılar onu».
17 «İnansız hem şaşırık senselä! Nekadar vakıt taa sizinnän olacam? Nekadar
vakıt dayanacam sizä? Getirin onu Bana», – cuvap etti İisus.
18 İisus azarladı fena duhu, da o çocuktan çıktı. Çocuk birdän saa oldu.
19 Ozaman üürenicilär, yalnız İisusa yaklaşıp, sordular: «Neçin biz çıkaramadık
fena duhu?»
20 «Sizin inansızlıınızın beterinä, – cuvap etti İisus. – Dooru sizä söleerim: eer
olursa sizdä inan hardal toomu gibi, da deyärseniz bu bayıra: „Diiş buradan“,
o diişecek. Bişey olmayacek, ani siz yapamayasınız. /
21 Busoy fena duhlar çıkêrlar sade duaylan hem oruçlan/».
22 Açan onnar barabar Galileyada bulunardılar, İisus dedi onnara: «Adam Oolu
verilecek insan elinä.
23 Onu öldüreceklär, ama üçüncü günü dirilecek». Üürenicilär çok
kahırlandılar.
24 Açan etiştilär Kapernaum kasabasına, Ayoz binaya iki drahma toplayannar,
gelip Petriyä, sordular: «Sizin Üürediciniz ödämeer mi harç?»
25 «Ödeer», – cuvap etti Petri. Açan Petri girdi içeri, İisus ilkin lafetti: «Simon,
nasıl sän sanêrsın, dünnä padişahları kimdän harç hem vergi alêrlar? Kendi
oollarından mı osa yabancılardan mı?»
26 «Yabancılardan», – cuvap etti Petri. İisus dedi: «Ozaman çıkêr, ani oolların
yok zorları ödesinnär.
27 Ama gücendirmeyelim onnarı deyni, git gölä, at balık çengelini. Al ilk balıı,
ani tutulacek, aç aazını da bulacan bir statir. Al onu da ödä benim için hem
kendin için».

Matfey 18

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Ozaman üürenicilär yaklaştılar da sordular İisusa: «Kim en büük Gök
Padişahlıında?»

2 İisus çaardı bir uşak, koydu onu üürenicilerin önünä

3 da dedi: «Dooru söleerim sizä: eer dönmärseydiniz Allaha da olmarsaydınız
uşak gibi, birtürlü bilä girmeyeceniz Gök Padişahlıına.

4 Kim yavaşlanêr, nicä bu uşak, o en büük Gök Padişahlıında olacek.

5 Kim dä kableder bölä bir uşak Benim adıma, o Beni kableder.

6 Ama kim günaha düşürärsä birini bu en küçüklerdän, ani Bana inanêrlar, ona
taa islää, baalasınnar boynusuna bir büük dermen taşı da atsınnar denizin
dibinä.

7 Vay dünneyä günah aldangaçlıı için. Zerä yok nasıl gelmesin aldangaçlar, ama
vay ona, kimin beterinä aldangaçlık geler.

8 Eer elin eki ayaan seni günaha düşürärsä, kes onu da sıbıt. Taa islää sakat eki
çolak ömürä giräsin, nekadar iki ayaklan hem iki ellän diveç ateşä atılasın.

9 Eer gözün seni günaha düşürärsä, çıkar onu da sıbıt. Taa islää bir gözlän
ömürä giräsin, nekadar iki gözlän cendem ateşinä atılasın.

10 Bakın, aşaalatmayın birisini bilä bu en küçüklerdän, zerä söleerim sizä,
onnarın angilleri göktä herzaman görerlär Benim Gökteki Bobanın üzünü. /

11 Adam Oolu geldi, aarasın hem kurtarsın o kayıp olannarı./

12 Nicä siz sanêrsınız? Varsaydı bir adamın üz koyunu, da onnarın içindän birisi
kaybelärseydi, brakmayacek mı o doksan dokuzu bayırlarda da gitmeyecek mi,
aarasın o kayıp koyunu?

13 Bularsaydı, dooru söleerim sizä, sevinecek onun için taa çok, nekadar o
doksan dokuz için, ani kaybelmedilär.

14 Hep ölä sizin Gökteki Boba da istämeer, ki birisi bu küçüklerdän kaybelsin.

15 Eer senin kardaşın sana karşı günah yaparsaydı, git takazala onu salt senin
hem onun arasında. Eer seslärseydi seni, sän kazandın kardaşını.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 Ama seslämärseydi seni, al seninnän taa iki yada üç kişi, iki-üç şaat kaavilendirsinnär herbir lafı.

17 Onnarı da istämärseydi seslemää, sölä kliseyä. Eer istämärseydi kliseyi seslesin, olsun senin için, nicä bir tayfän hem nicä bir harççı.

18 Dooru söleerim sizä: ne baalayacenız erdä, o baalanmış olacek göktä, hem ne çözeceniz erdä, o çözülmüş olacek göktä.

19 Enidän sizä söleerim: eer sizdän iki kişi kayıl olarsaydı istemää bişey bu erdä, ozaman ne dä istärseydilär verilecek Gökteki Bobamdan.

20 Zerä neredä var iki-üç kişi toplu Benim adıma, Bän dä bulunêrım orada onnarın arasında».

21 Ozaman Petri yaklaştı Ona da dedi: «Saabi, kaç sıra var nicä baaşlayım kardaşımı, ani bana karşı günah yapêr? Edi sıra mı?»

22 İisus cuvap etti ona: «Bän demeerim sana edi sıra, ama baaşla etmiş sıra edişär.

23 Onuştan Gök Padişahlıı benzeer bir padişaha, ani istedi ödeşmää onun çıraklarınnan.

24 Açan başladı esap yapmaa, getirdilär ona birisini, angısı ona borçluydu on bin talant.

25 Çünkü yoktu neylän ödesin, çorbacı sımarladı, satsın kendisini, karısını, uşaklarını hem hepsini, ne var onda, ki borcu ödensin.

26 Ozaman çırak düştü üzükoynu erä, baş iiltti çorbacıya da dedi: „Çorbacı, beklä biraz taa, ödeyecäm sana bütün borcumu“.

27 Çorbacının canı acıdı o çıraa, baaşladı borcunu da salverdi, gitsin.

28 O çırak, açan çıktı dışarı, karşı geldi kafadarlarından birisinnän, angısı borçluydu ona üz dinar. O çırak tuttu onu, sıktı gırtlanını da dedi: „Ödä borcunu!“

29 Onun kafadarı düştü erä üzükoynu da yalvarardı: „Dayan biraz da, ödeyecäm bütün borcumu“.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 Ama o kayıl olmadı, götürdü onu da kapadı zındana, borcunu ödesin deyni.

31 Kafadarları gördülär bunu da pek gücendilär. Onnar gittilär da söledilär hepsini çorbacıya.

32 Ozaman çorbacı çaardı bu kulu kendisinä da dedi ona: „Yaramaz çırak, bän hepsi senin borcunu baaşladım, zerä sän yalvardın.

33 Düşmärdi mi, sän dä acıyasın kafadarını, nicä Bän seni acıdım?“

34 Çorbacı üfkelendi da verdi onu zeetleyicilerin ellerinä, ödesin bütün borcunu deyni.

35 Hep ölä yapacek sizä Gökteki Bobam da, eer siz bütün ürektän baaşlamarsaydınız sizin kardaşınızı».

Matfey 19

1 Bölä lafettiktän sora İisus Galileyadan geçti da geldi İudeya erlerinä, İordanın öbür tarafına.

2 Onun ardına gitti çok insan. Orada O alıştırdı hastaları.

3 Fariseylär geldilär denesinnär Onu deyni, da dedilär: «Düşer mi adam ayırılsın karısından herbir sebep beterinä?»

4 İisus cuvap etti onnara: «Ne, okumadınız mı, ani Yaradıcı baştan yarattı insannarı, olsunnar adam hem karı.

5 Da dedi: „Onuştan brakacek adam bobasını hem anasını da birleşecek karısınnan. İkisi bir güüdä olacek“.

6 Butakım olaceklar diil iki, ama bir güüdä. Ölä ki, ne Allah birleştirdi, insan onu ayırmasın».

7 Onnar sordular: «Öleysä, neçin Moisey sımarladı, koca versin karısına ayırılmak kiyadı da ayırılsın ondan?»

8 İisus cuvap etti onnara: «Sizin inatlıınızın beterinä izin verdi Moisey, ayırılasınız karılarınızdan, ama baştan diildi ölä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Bän sizä deerim: herbir adam, angısı ayırılêr karısından diil hayırsızlık beterinä da evlener başkasına, orospuluk yapêr. /Kim dä evlener kocasından ayırılmış karıya, o da orospuluk yapêr/».

10 Onun üürenicileri dedilär: «Eer bölä durarsaydı işlär karı-kocaylan, ozaman taa ii hiç evlenmemää!»

11 O cuvap etti onnara: «Hepsi kabledämeer bunu, ama sade onnar, kimä verili.

12 Zerä var evnuhlar – duumaktan evnuh. Var insandan yapılı evnuhlar. Hem var evnuhlar, angıları kendi-kendilerini evnuh yaptılar Gök Padişahlıı için. Kim kabledäbiler bunu, ko kabletsin».

13 Ozaman getirdilär İisusa uşakları, O koysun ellerini onnarın üstünä deyni da dua etsin onnar için, ama üürenicilär azarladılar onnarı.

14 İisus dedi: «Brakın uşakları, gelsinnär Bana, da durgutmayın onnarı, zerä Gök Padişahlıı onnarın gibileri için».

15 Ellerini onnarın üstünä koyduktan sora İisus gitti oradan.

16 Bir adam yaklaştı İisusa da sordu Ona: «Üüredici, ne iilik yapayım, ki diveç yaşamak edeneyim?»

17 İisus cuvap etti ona: «Neçin sorêrsın Bana „ne iilik“? Salt bir Allah ii. Eer istärseydin ömürä girmää, tamanna sımarlamakları».

18 «Angılarını?» – sordu o adam. İisus cuvap etti: «Öldürmeyäsin, orospuluk yapmayasın, çalmayasın, yalancı şaat olmayasın,

19 bobanı-ananı ikramnayasın hem yakın olanını, nicä kendini, seväsin».

20 Genç olan cuvap etti: «Hepsini bunnarı tamannadım /taa gençliimdän/. Ne taa bana etişmeer?»

21 «Eer istärseydin taman olmaa, git da sat varlıını, payet fukaaralara, da olacek haznan göktä. Sora gel da izlä Beni», – dedi İisus.

22 Açan genç olan işitti bu lafları, gücenik gitti, zerä çok zenginnii vardı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 İisus dedi üürenicilerinä: «Dooru söleerim sizä, ne zor bir zengin adam Gök
Padişahlıına girsin!
24 Hem da söleerim sizä, ani taa ilin bir devä iinenin kulaandan geçsin, nekadar
bir zengin adam Allahın Padişahlıına girsin».
25 Üürenicilär, bunu işidip, çok şaştılar da dedilär: «Ozaman kim kurtulabilir?»
26 İisus baktı uz onnara da dedi: «Bu insana olmaz, ama Allaha hepsi olur».
27 Ozaman Petri dedi: «Tä, biz braktık hepsini da geldik Senin ardına. Bizä ne
olacek?»
28 İisus cuvap etti: «Dooru söleerim sizä, ani açan Adam Oolu oturacek Kendi
metinniindä, çorbacılık skemnesindä, eni zamanda, siz, ani geldiniz Benim
ardıma, oturacenız oniki çorbacılık skemnelerindä, daava keseräk İzrailin oniki
tamızlıına.
29 Hepsi, kim braktı evini yada kardaşlarını, kızkardaşlarını, bobasını, anasını,
/karısını,/ uşaklarını eki merasını Benim adım için, kabledecek üz katına taa
çok hem dä edenecek diveç yaşamak.
30 Ama çoyu ilk olannardan bitki olacek, çoyu da bitkilerdän ilk olacek.

Matfey 20

1 Zerä Gök Padişahlıı benzeer bir çorbacı adama, ani çin sabaalän çıktı, kendi
baasına işçi tutsun.
2 İşçilärlän annaştı, ödesin birär dinar gündä, sora yolladı onnarı kendi baasına.
3 Çıkıp bir üçüncü saatta, başka haylak durannarı gördü meydanda.
4 Sora dedi onnara: „Siz dä gidin benim baayımda işlemää. Ne düşer, ödeyecäm
sizä“. Onnar gittilär.
5 Enidän çıktı bir altıncı hem dokuzuncu saatta, hep ölä yaptı.
6 Bitkidä, onbirinci saada yakın, buldu başka haylak durannarı da dedi onnara:
„Neçin burada bütün gün haylak durêrsınız?“

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Onnar cuvap ettilär: „Çünkü bizi kimsey işä almadı“. O dedi: „Siz dä gidin benim baayıma /da ne düşer kabledeceniz/“.

8 Avşamnen baayın çorbacısı dedi kendi haznatarına: „Çaar işçileri da ödä, çekedip bitkilerindän ilkinkilerinädän“.

9 Onnar, ani gittilär işä onbirinci saatta, gelip kablettilär birär dinar.

10 İlkinkileri, geldiynän, esap ettilär, ani kabledeceklär taa çok. Ama onnar da kablettilär hep birär dinar.

11 Açan kablettilär parayı, başladılar baayın çorbacısına karşı mırıldanmaa.

12 Da deyärdilär: „Sonda olannar işledilär sade bir saat, ama ödeklän sän yaptın onnarı bizimnän bir. Biz sa geçirdik bütün günün kızgınnıın aarlıını“.

13 Çorbacı onnarın birisinä cuvap etti: „Dostum, bän seni hiç yalandırmadım. Annaşmadın mı benimnän bir dinara?

14 Al, ne senin, da git. Bän isteerim bu sondakı insana da ödeyim hep ölä, nicä sana.

15 Dooruluum yok mu kendi paramnan yapayım, ne isteerim? Osa sän kıskanêrsın, ani bän ii ürekliyim?“

16 Ölä ki, sondakılar ilk olacek, ilklär da bitki olacek. /Zerä çok çaarılmış, ama az seçilmiş/».

17 Açan gidärdilär İerusalimä, İisus yolda aldı bir tarafa oniki üürenicisini da dedi onnara:

18 «Tä, biz gideriz İerusalimä. Adam Oolu verilecek büük popazların hem bilgiçlerin elinä. Ona daava kesilecek ölümä,

19 da Onu yabancıların elinä vereceklär, ki gülmää alsınnar, kamçıylan düüsünnär da stavroza gersinnär, ama O üçüncü günü dirilecek».

20 Ozaman Zevedeyin oolların anaları yaklaştı İisusa oollarınnan barabar, baş iiltti da nesä yalvarardı Ona.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

21 İisus sordu: «Ne isteersin?» «Sımarla, ki Senin Padişahlıında benim bu iki
oolum otursunnar birisi Senin saa tarafında, birisi dä sol tarafında», – cuvap
etti bu ana.

22 Ozaman İisus dedi: «Bilmeersiniz, ne isteersiniz. Var mı nicä siz içäsiniz o
çölmektän, ani Bän içecäm /hem vaatiz olasınız o vaatizliklän, ani Bän
olacam/?» «Var nicä», – cuvap etti onnar.

23 İisus dedi: «Hakına, ani içeceniz Benim çölmeemdän /hem vaatiz olacenız o
vaatizliklän, ani Bän olêrım/. Ama Bendän tutunmêêr, izin vereyim oturmaa
saa eki sol tarafımda. Bu verilecek onnara, kimä hazırlanmış Bobamdan».

24 Kalan on üürenicilär, işidip bunu, üfkelendilär bu iki kardaşa.

25 İisus çaardı onnarı da dedi: «Bilersiniz, ani milletlerin öndercileri çorbacılık
ederlär onnarın üstünä hem büükleri zaabitlik ederlär.

26 Ama sizin aranızda bölä olmasın. Kim sizdän isteer büük olsun, o izmetkär
olsun kalanına.

27 Kim sizdän isteer ilk olsun, o çırak olsun öbürlerä.

28 Zerä Adam Oolu gelmedi, ki Ona izmet etsinnär, ama Kendi izmet etsin
insana hem versin yaşamasını çoyun erinä, ki kurtarabilsin onnarı».

29 Açan çıkardılar İerihon kasabasından, çok insan gitti İisusun ardına.

30 Tä, yol boyunda oturardı iki köör adam. Onnar açan işittilär, ani İisus geçer
oradan, başladılar baarmaa: «Saabi, Davidin Oolu, acı bizi!»

31 İnsan takazaladı onnarı, sussunnar deyni, ama onnar taa pek baarardılar:
«Saabi, Davidin Oolu, acı bizi!»

32 İisus durgundu, çaardı onnarı da sordu: «Ne isteersiniz yapayım sizä?»

33 «Saabi, açılsın gözlerimiz!» – dedi onnar.

34 İisusun canı acıdı, da diidi onnarın gözlerinä. Köör olannar çabuk görmäk
edendilär. Onnar gittilär Onun ardına.

Matfey 21

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Açan yaklaştılar İerusalimä da etiştilär Viffagiya küüyünä, Zeytin bayırın yanına, İisus yolladı iki üürenicisini

2 da dedi onnara: «Gidin öndeki küüyä, da girirkän küü içinä, hemen bulacenız baalı bir eşek, koduu da yanında. Çözün da getirin Bana.

3 Eer birkimsey sorarsaydı bişey sizä, cuvap edin, ani onnar lääzım Saabiyä, sora hemen geeri yollayacek».

4 Hepsi bunnar oldu, tamannansın deyni, ne haberlenmişti proroktan, ani deer:

5 «Söleyin Sionun kızına: „Senin Padişahın sana geler, yavaş, atlı bir eşek üstündä, eşään koduu üstündä“».

6 Üürenicilär gittilär da yaptılar, nicä İisus dedi.

7 Getirdilär eşää hem koduu, döşedilär kendi rubalarını onnarın üstünä, da sora O atlı pindi koduun üstünä.

8 İnsandan çoyu döşärdilär rubalarını yol üstünä, başkaları kesärdilär aaçlardan dalları da yol üstünä serärdilär.

9 İnsan, ani gidärdi önü sora hem ardı sora baarardı: «Osanna, Davidin Oolu! İisözlenmiş olsun, Saabinin adına Gelän! Osanna üüsek göklerdä!»

10 Açan İisus girdi İerusalim içinä, bütün kasaba kaynamaa başladı. Hepsi sorardılar: «Kimdir Bu?»

11 «İisus, prorok Galileyadan, Nazaret kasabasından», – cuvap edärdi başkaları.

12 İisus girdi Ayoz bina auluna da kooladı oradan hepsini, kim satardı hem alardı, devirdi para diiştirennerin masalarını hem guguş satannarın skemnelerini.

13 Da dedi onnara: «Var yazılı: „Benim evimä denecek dua evi“. Ama siz çevirdiniz onu haydut ininä».

14 Geldi Ona köörlar hem topallar, da O alıştırdı onnarı.

15 Büük popazlar hem bilgiçlär, görüp meraklı işleri, ani O yapardı, hem uşakları baararkan Ayoz binada: «Osanna, Davidin Oolu!», üfkelendilär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 «İşidersin mi, ne deerlär?» – sordular İisusa. «Elbetki, – cuvap etti İisus. – Acaba, siz hiç okumadınız mı: „Uşakların hem memedä evlatların aazından Sän metinnik çıkardın?“»

17 Sora braktı onnarı da, çıkıp kasabadan, yollandı Vifaniya küüyünä da orada geceledi.

18 Sabaalän, döneräk kasabaya, İisus acıktı.

19 Yol boyunda gördü bir incir fidanı. Yaklaşıp ona, yapraklardan kaarä bişey bulmadı da dedi: «Büündän ötää hiç meyva yapmayasın!» İncir fidanı osaat kurudu.

20 Açan üürenicilär gördülär bunu, şaştılar: «Nasıl bu incir fidanı bölä tez kurudu?»

21 İisus onnara cuvap etti: «Dooru söleerim sizä, eer inanınız olaydı hem ikilämeydiniz, siz yapaceydınız diil salt bunu, ne bu fidannan oldu, ama deyeceydiniz bu bayıra: „Kalk da atıl deniz içinä“, – o da olaceydı.

22 İnannan dua edärseydiniz, ne dä isteyeceniz, kabledeceniz».

23 İisus girdi Ayoz bina auluna, da, açan üüredärdi insanı, geldilär büük popazlar hem halk aksakalları da dedilär Ona: «Ne zaabitliklän yapêrsın bu işleri, hem kim verdi Sana bu zaabitlii?»

24 İisus cuvap etti onnara: «Koyacam Bän dä sizä bir soruş. Cuvap edin Bana, sora Bän dä sizä söleyecäm, ne zaabitliklän yapêrım bu işleri.

25 İoanın vaatizlii neredän? Göktän mi osa insandan mı?» Onnar biri-birinnän lafedärdilär: «Eer deyärsäk: „Göktän“, O deyecek: „Öleysä, neçin ona inanmadınız?“

26 Ama deyärseydik: „İnsandan“, – korkêrız halktan, zerä hepsi inanêr, ani İoan prorok».

27 Onuştan cuvap ettilär İisusa: «Bilmeeriz». O da dedi onnara: «Bän dä sizä sölämeyecäm, ne zaabitliklän yapêrım bu işleri.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 Nesoy annêêrsınız? Bir adamın vardı iki oolu. O gitti ilkinkisinä da dedi: „Oolum, git büün da işlä benim baayımda“.

29 Ama oolu cuvap etti: „İstämeerim“, ama sora pişman oldu da gitti.

30 Sora yaklaştı ikincisinä da hep bölä dedi. Bu ool cuvap etti: „Giderim, çorbacı!“, ama gitmedi.

31 Angısı onnardan tamannadı bobanın istediini?» «İlkinkisi», – cuvap etti onnar. İisus dedi onnara: «Dooru söleerim sizä, ani harççılar hem maskaralar sizin önünüz sora giderlär Gök Padişahlıına.

32 Zerä İoan geldi, dooruluk yolunu göstersin. Siz onu inanmadınız, ama harççılar hem maskaralar inandılar. Siz gördünüz bunu, ama hep okadar pişman olmadınız günahlarınızdan hem inanmadınız.

33 Sesleyin bir başka örnek. Vardı bir ev çorbacısı, angısı koydu bir baa, dolayladı aullan, ortada kazdı er üzüm täskası için, yıvdı bir bekçi külesi, sora, baayı verip baacılara, gitti başka memleketä.

34 Açan geldi üzüm vakıdı, yolladı kendi çıraklarını baacılara, ki alsınnar berekedini.

35 Baacılar tuttular onun çıraklarını, birisini düüdülär, ikincisini öldürdülär, taa başkasını taşladılar.

36 Sora çorbacı yolladı başka çırakları, taa çokluk, nekadar ilkin. Baacılar onnarlan yaptılar hep ölä, nicä ilkinkilärlän.

37 Sonda yolladı onnara kendi oolunu da dedi: „Oolumu kabledirlär ikramnan“.

38 Ama baacılar, açan gördülär oolunu, dedilär biri-birinä: „Tä çorbacının oolu, haydi öldürelim onu, da baa bizä kalacek“.

39 Tuttular onu, çıkardılar baadan bir tarafa da öldürdülär.

40 Şindi, açan gelecek baayın çorbacısı, ne yapacek bu baacılarlan?»

41 Onnar cuvap ettilär: «Bu hayırsızları, zeetleyip, öldürecek. Baayı başka baacılara verecek, angıları vakıdında ona berekedini vereceklär».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

42 İisus dedi onnara: «Ne, okumadınız mı Ayoz Yazıda: „Taş, ani ustalar sıbıttı,
sonda etişti köşä taşı olsun. Bu – Saabidän, hem pek şaşmaklı iş bizim için!“

43 Onuştan deerim sizä, ani Allahın Padişahlıı sizdän alınacek da başka milletä
baaşlanacek, ani vakıdında meyvasını verecek.

44 Kim düşecek bu taş üstünä, ezilecek. Ama kimin üstünä taş düşecek, onu tuz-
buz yapacek».

45 İisusun örneklerini seslediktän sora, büük popazlar hem fariseylär annadılar,
ani laf gitti onnar için.

46 Onnar aarardılar Onu tutsunnar, ama korkardılar insandan, zerä insan
sayardı Onu prorok.

Matfey 22

1 İisus, enidän lafedip, onnara örneklärlän söledi:

2 «Gök Padişahlıı benzär bir padişaha, angısı yaptı düün kendi ooluna.

3 Yolladı çıraklarını, çaarılmışları düünä teklif etsinnär, ama onnar istämedilär
gelmää.

4 Sora enidän yolladı başka çıraklarını, deyip: „Söleyin çaarılmışlara: Sofra
hazır, kurulu, öküzlerim hem besli hayvannarım kesili, hepsi hazır, gelin
düünä!“

5 Ama onnar esaba almadılar. Birisi gitti tarlasını bakmaa, başkası gitti alış-
veriş yapmaa.

6 Taa başkaları tuttular çırakları, gülmää alıp, öldürdülär onnarı.

7 Açan işitti bunu padişah, üfkelendi, yolladı askerlerini da telef etti bu
öldürücüleri, yaktı onnarın kasabalarını.

8 Sora dedi çıraklarına: „Düün hazır, ama çaarılmışlar diil yakışık gelmää.

9 Gidin yol çatırıklarına, çaarınız düünä hepsini, kimi bulacenız“.

10 Kullar gittilär sokaklara, topladılar hepsini, kimi buldular: iileri hem kötüleri.
Düün eri doldu konakçılarlan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Padişah girdi, görsün konakçıları, da gördü orada bir adam, ani diildi düün
rubasınnan giiyimni.

12 „Ba dost, – dedi ona çorbacı, – nesoy sän düün rubasız burayı giräbildin?“ O
adam susardı.

13 Ozaman padişah dedi kendi izmetkerlerinä: „Baalayın onun ellerini hem
ayaklarını da atın onu dışankı karannaa. Orada olacek aalamak hem diş
gıcırdatması“.

14 Zerä çok çaarılmış, ama az seçilmiş».

15 Ozaman fariseylär gidip annaştılar, nesoy tutsunnar İisusu laflan.

16 Yolladılar Ona kendi üürenicilerini, İrodun adamnarınnan barabar, desinnär:
«Üüredici, biz bileriz, ani dooru adamsın, Allahın yolunu hakına üüredersin,
kimseyä pay tutmêêrsın, zerä adam üzünä bakmêêrsın.

17 Ölä ki, sölä bizä, nesoy sayêrsın, düşer mi ödemää harç Kesara osa düşmeer
mi?»

18 Ama İisus, bileräk onnarın kötü neetlerini, dedi: «Neçin Beni deneersiniz,
ikiüzlülär?

19 Gösterin Bana parayı, neylän ödener harç!» Onnar getirdilär Ona bir dinar.

20 İisus sordu onnara: «Kimin resimi hem adı yazılı burada?»

21 «Kesarın», – cuvap etti onnar. Ozaman İisus dedi: «Verin Kesara ne Kesarın,
ama Allaha ne Allahın».

22 Şaştılar bu laflara da, Onu brakıp, gittilär.

23 Hep o günü İisusa geldi sadukeylär, angıları deerlär, ani yok dirilmäk, da
sordular:

24 «Üüredici, Moisey dedi: „Eer birkimsey ölärseydi taa uşaa olmadıynan, onun
kardaşı lääzım evlensin bu karıya da kaldırsın uşak ölmüş kardaşına tamızlık
için“.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 Vardı bizdä edi kardaş. İlkinkisi evlendi da öldü. Çünkü yoktu uşaa, kendi
karısını braktı kardaşına.
26 Hep ölä oldu ikincisinnän dä, üçüncüsünnän dä, edincisinädän.
27 Hepsindän sora öldü karı da.
28 Dirilmektä angısının bu edisindän karısı o olacek? Zerä hepsi yaşadı
onunnan».
29 İisus cuvap etti onnara: «Yanılêrsınız, zerä bilmeersiniz ne Ayoz Yazıları, ne
da Allahın kuvedini.
30 Zerä ölülär dirildiynän evlenmeyeceklär, ama olaceklar, nicä Allahın
angilleri göktä.
31 Ölülerin dirilmesi için okumadınız mı, ne Allah sizä deer:
32 „Bän Avraamın Allahı, İsaakın Allahı hem İakovun Allahıyım“. Allah – diil
ölülerin Allahı, ama dirilerin».
33 İnsannar, ani seslärdilär, şaştılar İisusun üüretmesinä.
34 Fariseylär, açan işittilär, ani İisus susturdu sadukeyleri, toplandılar bireri.
35 Onnardan bir zakon üüredicisi, İisusu denesin deyni, koydu ona bölä bir
soruş:
36 «Üüredici, angı sımarlamak en büük Zakonda?»
37 İisus cuvap etti: «„Seväsin Saabi Allahını bütün üräännän, bütün canınnan
hem bütün aklınnan“.
38 Budur ilk hem en büük sımarlamak.
39 İkincisi buna benzär: „Seväsin yakın olanını, nicä kendini“.
40 Bu iki sımarlamakta tutunêr bütün Zakon hem proroklar».
41 Açan topluydular fariseylär birerdä, İisus sordu onnara:
42 «Ne düşünersiniz siz Hristos için? Kimin oolu O?» «Davidin», – cuvap etti
onnar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

43 İisus deer onnara: «Öleysä, neçin David, Allahın Duhundan kullanılmış,
adlêêr Onu „Çorbacı“, deyip:

44 „Saabi dedi benim Çorbacıma: Otur saa tarafımda, Bän koyunca Senin
duşmannarını ayakların altına“.

45 Çünkü David adlêêr Onu „Çorbacı“, nesoy O olabilir Davidin oolu?»

46 Kimsey cuvap edämedi Ona bir dä laf. O gündän sora artık kimsey kıyışmadı
bişey sorsun Ona.

Matfey 23

1 Sora İisus danıştı insana hem Kendi üürenicilerinä

2 da dedi: «Bilgiçlär hem fariseylär oturêrlar Moiseyin erindä.

3 Onuştan hepsini, ne söleerlär sizä, koruyun hem yapın. Ama ne yapêrlar, siz
yapmayın. Zerä onnar söleerlär, ama yapmêêrlar.

4 Baalêêrlar aar üklär, ani zor götürmää. Koyêrlar insanın sırtına, ama kendileri
baarlem parmaannan kımıldatmêêrlar.

5 Hepsini insana göstermäk için yapêrlar. Dua paçkalarını büüldeerlär, ruba
eteklerini uzun püsküllärlän yapêrlar.

6 Severlär oturmaa öndeki erä konak sofralarında hem ilk skemnelerä
sinagogalarda.

7 Beenerlär, insan seläm versin onnara meydannarda da desinnär: „Üüredici!“

8 Ama siz kendinizä „Üüredici“ sölettirmeyin, zerä sizdä bir üüredici – Hristos,
ama siz hepsiniz kardaşsınız.

9 Bu erdä kimseyä demeyin „Boba“, zerä sizin birdir Bobanız, ani göktä bulunêr.

10 Kimseyä demeyin „Önderci“, zerä birdir sizdä Önderci – Hristos.

11 Sizin aranızda en büüyü sizä izmetkär olsun.

12 Kim kendini üüseklendirer, o aşaalandırılacek, kim kendini aşaalandırêr, o
üüseklendirilecek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Vay sizä, bilgiçlär hem fariseylär, ikiüzlülär! Zerä siz kapêêrsınız insana Gök
Padişahlıını. Kendiniz girmeersiniz, kim dä girmää isteer, brakmêêrsınız. /

14 Vay sizä, bilgiçlär hem fariseylär, ikiüzlülär! Siz kemirersiniz dulların
evlerini, ama göstermäk için uzun dualar yapêrsınız. Onuştan cezanız çok aar
olacek./

15 Vay sizä, bilgiçlär hem fariseylär, ikiüzlülär! Zerä siz dolanêrsınız eri hem
denizi, ki çeviräsiniz baarlem birisini dininizä, da çevirip, yapêrsınız onu bir
cendem adamı, iki kat taa fena sizdän.

16 Vay sizä köör öndercilär, ani deersiniz: „Eer emin edärseydi birkimsey Ayoz
binaylan, diil bişey. Ama emin edärseydi Ayoz binanın altınınnan, o baalı
emininnän“.

17 Fikirsizlär hem köörlar, ne taa büük? Altın mı osa Ayoz bina mı, ani ayozlêêr
altını?

18 Hem deersiniz: „Eer birkimsey emin edirseydi kurbannıklan, diil bişey, ama
emin edirseydi kurbannan, ani kurbannık üstündä, o baalı emininnän“.

19 /Fikirsizlär hem/ köörlar! Ne taa büük, kurban mı, osa kurbannık mı, ani
kurbanı ayozlêêr?

20 Ölä ki, kim emin eder kurbannıklan, o emin eder hepsinnän, ne var onun
üstündä.

21 Kim emin eder Ayoz binaylan, o emin eder Ayoz binaylan hem Onunnan,
Kim orada yaşêêr.

22 Hem kim emin eder göklän, emin eder Allahın çorbacılık skemnesinnän hem
skemnedä Oturannan.

23 Vay sizä, bilgiçlär hem fariseylär, ikiüzlülär! Zerä siz verersiniz onuncu
payını naanedän, marardan hem kimyondan, ama brakêrsınız tamannanmadık
Zakondan en paalı işleri: dooruluu, acıyannıı hem inanı. Bunnarı lääzım
yapasınız, kalanını da brakmayasınız!

24 Köör öndercilär, ani sivri sinää süzersiniz, ama deveyi yudêrsınız!

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 Vay sizä, bilgiçlär hem fariseylär, ikiüzlülär! Siz yıkêêrsınız çölmään hem çanaan dışansını, ama içyansı dolu hırsızlıklan hem tamahlıklan.

26 Köör farisey! İlkin pakla çölmään /hem çanaan/ içyansını, sora pak olacek dışansı da.

27 Vay sizä, fariseylär hem bilgiçlär, ikiüzlülär! Zerä siz nicä kireçli mezarlar, ani dışandan görünerlär gözäl, ama içyandan dolu ölülerin kemiklerinnän hem hertürlü mındarlıklan.

28 Hep ölä siz dä dışandan gösterilersiniz insanın önündä dooru, ama içyandan doluysunuz ikiüzlülüklän hem zakonsuzluklan.

29 Vay sizä, bilgiçlär hem fariseylär, ikiüzlülär! Zerä siz düzersiniz prorokların mezarlarını hem donadêrsınız dooru adamnarın anılmak taşlarını.

30 Siz deersiniz: „Eer biz yaşayaydık bizim dedelerin vakıdında, kayıl olmayaceydık prorokların kanını dökmää“.

31 Butakım siz kendi-kendinizä karşı şaatlık edersiniz, ani siz prorok öldürücülerin oollarıysınız.

32 Haydi, bitirin, ne bobalarınız çekettirdi.

33 Yılannar, zihirli yılan yavruları! Nesoy kurtulacenız cendemin cezasından?

34 Onun için, tä, yollêêrım sizä prorokları, aarifleri hem bilgiçleri. Kimisini öldüreceniz da stavroza gereceniz, başkalarını düüyeceniz sizin sinagogalarda hem koolayacenız onnarı kasabadan kasabaya.

35 Ölä ki, siz cuvap edeceniz hepsi dooru olannarın kannarı için, ani döküldü bu erdä, kabaatsız Avelin kanından, Varahiyanın oolunun, Zahariyanın kanınadan, angısını öldürdünüz Ayoz bina hem kurbannık arasında.

36 Dooru söleerim sizä, ani hepsi bunnar için bu boy insan cuvap edecek.

37 İerusalim, İerusalim, ani öldürersin prorokları hem taşlan düüyersin sana yollanılmışları! Kaç sıra istedim toplayım senin uşaklarını, nicä kloçka toplêêr piliçlerini kanatları altına, ama siz istämediniz!

38 Tä, eviniz sizä boş brakılêr.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

39 Söleerim sizä, ani büündän ötää görmeyeceniz Beni, demeyincä: „İisözlenmiş olsun, Kim geler Saabinin adına!“»

Matfey 24

1 Açan İisus çıktı Ayoz binadan da yollandı gitmää, üürenicilär yaklaştılar Ona, göstersinnär Ayoz binanın yapılarını.

2 Ama İisus dedi onnara: «Görersiniz mi hepsini bunnarı? Dooru söleerim sizä, ani kalmayacek burada taş üstündä taş, hepsi yıkılacek».

3 Açan İisus oturdu Zeytin bayırı üstündä, üürenicileri yalnız Ona yaklaştılar da dedilär: «Sölä bizä, nezaman olacek bunnar hem nesoy nışan Senin gelmeni hem zamanın bitkisini gösterecek?»

4 İisus cuvap etti onnara: «Bakın, birkimsey aldatmasın sizi.

5 Zerä çoyu gelecek Benim adıma da deyecek: „Bänim Hristos“, da çoyunu aldadaceklar.

6 İşideceniz cenk uultusu hem haber cenklär için. Bakın, korkmayasınız. Zerä hepsi bunnar lääzım olsun, ama bu taa diil bitkisi.

7 Zerä millet milletä, padişahlık padişahlaa karşı kalkacek. Kimi erlerdä olacek aaçlık, /salgınnar/ hem er tepremeleri.

8 Ama hepsi bunnar salt büük kahırların çeketmesi.

9 Ozaman zeetleyeceklär sizi hem öldüreceklär, hem Benim adım için hepsi milletlär sizdän azetmeyecek.

10 Çoyu inandan düşecek. Biri-birini sataceklar hem azetmeyeceklär biri-birindän.

11 Kalkacek çok yalancı proroklar da çoyunu aldadaceklar.

12 Zakonsuzluk zeedelenecek, onuştan çoyunda sevgi suuacek.

13 Ama kim bitkiyädän dayanacek, o kurtulacek.

14 Gök Padişahlıın İi Haberi bütün dünnedä nasaat olacek, şaatlık olsun hepsi milletlerä, da ozaman bitkisi gelecek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Ölä ki, açan göreceniz dikili ayoz erdä iirenç işi, ani bozgunculuk yapêr,
angısı için lafetti prorok Daniil, – kim okuyêr, annasın –
16 ozaman kim olacek İudeyada, kaçsın bayırlara.
17 Kim bulunacek ev üstündä, inmesin almaa bişey içyandan.
18 Kim olacek kırda, dönmesin geeri üst rubasını almaa.
19 O günnerdä vay maamul hem uşak emzirän karılara!
20 Dua edin, kaçmanız razgelmesin kışın eki cumertesi.
21 Zerä ozaman büük zeet olacek, ani olmadı dünneyin kurulmasından
büünädän hem olmayacek da.
22 Eer o vakıt kısaldılmaydı, kimsey kurtulamayaceydı, ama seçilmişlerin hatırı
için o vakıt kısaldıldı.
23 Ozaman eer birkimsey deyärseydi sizä: „Tä, Hristos burada!“ eki: „Hristos
orada!“, inanmayın.
24 Zerä peydalanacek yalancı hristoslar hem yalancı proroklar. Yapaceklar büük
nışannar hem şaşmaklı işlär, aldatsınnar deyni, olarsaydı kolay, artık seçilmiş
olannarı da.
25 Tä, Bän vakıtça sizä haberledim.
26 Ölä ki, eer deyärseydilär sizä: „Tä, O çol erdä!“, gitmeyin, eki: „Tä, O saklı
içerdä!“, inanmayın.
27 Zerä, nicä çimçirik çakêr günduusundan da görüner günbatısına kadar, ölä
olacek Adam Oolunun gelmesi dä.
28 Neredä olacek leş, orayı toplanacek leş kartalları.
29 O zeet günnerindän sora hemen gün kararacek, ay vermeyecek aydınnıını,
yıldızlar göktän düşeceklär, hem gökün kuvetleri sarsalanacek.
30 Ozaman göktä Adam Oolunun nışanı gösterilecek. Ozaman hepsi erdeki
senselelär aalayacek. Göreceklär Adam Oolunu, gelärkän gökün bulutları
üstündä büük kuvetlän hem metinniklän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

31 O yollayacek büük boru sesinnän angillerini. Onnar toplayaceklar Onun
seçilmişlerini dört taraftan, gökün bir kenarından öbür kenarınadan.

32 İncir fidanından örnek alın. Açan dalları yımışêêrlar, hem yaprakları
eşererlär, bilersiniz, ani yaz yakın.

33 Hep ölä, siz dä açan göreceniz hepsi bunnarı, biliniz, ani bu iş yakın, artık
kapuda.

34 Dooru söleerim sizä, ani bu boy insan geçmeyecek, hepsi bunnar
tamannanmayınca.

35 Er hem gök geçecek, ama Benim sözlerim hiç geçmeyecek.

36 O günü hem o saadı kimsey bilmeer: ne gökteki angillär, ne dä Ool, ama salt
Boba.

37 Nicä oldu Noyun günnerindä, hep ölä olacek Adam Oolunun gelmesindä dä.

38 Nicä o günnerdä potoptan ileri iyärdilär, içärdilär hem evlenärdilär o günä
kadar, açan Noy girdi gemi içinä,

39 da bişey şüpelenmärdilär, potop gelmeyincä da hepsini telef etmeyincä, hep
ölä olacek Adam Oolunun gelmesi dä.

40 Ozaman iki adam olacek kırda. Birisi alınacek, öbürü kalacek.

41 İki karı dermendä un üüdeceklär. Birisi alınacek, birisi kalacek.

42 Onuştan kuşku olun, zerä bilmeersiniz, ne günü Saabiniz gelecek.

43 Biliniz, eer bileydi evin çorbacısı, nezaman hırsız gelecek, kuşku duraceydı
da brakmayaceydı, evini soysun.

44 Onuştan siz dä olun hazır, zerä Adam Oolu gelecek o saatta, açan hiç
düşünmeersiniz.

45 Acaba kimdir inanç hem aarif çırak, angısını çorbacısı koydu cuvapçı kendi
evindä hepsi çırakların üstünä, vakıdında doyursun onnarı deyni?

46 Mutlu çırak, angısını çorbacısı, gelmesindä, bulacek bölä yaparkan.

47 Dooru söleerim sizä, ani koyacek onu cuvapçı bütün kendi varlıı üstünä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

48 Ama çırak olarsaydı fena da akılca deyärseydi: „Çorbacım oyalanêr“,

49 da başlarsaydı düümää kafadarlarını, imää hem içmää sarfoşçularlan,

50 çıraan çorbacısı gelecek bir gün, nezaman hiç beklämeer, hem o saatta, nezaman hiç düşünmeer,

51 çok düüyecek, onu ikiüzlülärlän bir erä koyacek. Orada olacek aalamak hem diş gıcırdatması.

Matfey 25

1 Ozaman Gök Padişahlıı on kıza benzär olacek, angıları aldılar kandillerini da karşı etmää güveeyi çıktılar.

2 Onnarın beşi aarifti, ama beşi diildi aarif.

3 Diil aariflär, alıp kandillerini, almadılar kendilerinnän zeytin yaayı.

4 Ama aarif olannar kandillerinnän aldılar zeytin yaayı da kaplar içindä.

5 Çünkü güvää geç kaldı, onnar hepsi uyuklamaa başladılar da uyudular.

6 Gecä yarısı işidildi bir büük ses: „Tä güvää geler, çıkın ona karşı!“

7 Ozaman hepsi kızlar uyandılar da hazırladılar kandillerini.

8 Diil aariflär dedilär aariflerä: „Verin bizä dä sizin zeytin yaayınızdan, zerä bizim kandillär süüner“.

9 Ama aarif kızlar cuvap ettilär: „Yok nasıl verelim, zerä sora etişmäz hem bizä, hem sizä. Taa islää gidin satıcılara da satın alın kendinizä“.

10 Açan gittilär satın alsınnar, geldi güvää. Hazır olannar onunnan girdilär düün erinä da kapuyu kitledilär.

11 Ondan sora geldilär kalan kızlar da yalvardılar: „Çorbacı, çorbacı, aç bizä kapuyu!“

12 Ama o cuvap etti onnara: „Dooru söleerim, ani tanımêêrım sizi!“

13 Ölä ki, kuşku olun, zerä bilmeersiniz, ne günü hem ne saatta Adam Oolu gelecek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Bu olacek, nicä bir adam, gideceykän bir yabancı erä, çaardı çıraklarını da
payetti onnara kendi varlıını.

15 Birisinä verdi beş talant, ikincisinä verdi iki talant, üçüncüsünä verdi bir
talant, herkezinä becerikliinä görä, sora gitti.

16 O, angısı kabletti beş talant, gidip koydu onnarı alış-verişä da kazandı taa
beş talant.

17 Hep ölä yaptı ikincisi dä, ani kabletti iki talant. O da kazandı taa iki talant.

18 Ama üçüncüsü, angısı kabletti bir talant, gidip kazdı bir kuyu er içindä da
orayı sakladı çorbacısının talantını.

19 Çok vakıttan sora bu çorbacı döndü geeri da istedi esap onnardan.

20 O, angısı kablettiydi beş talant, geldi da getirdi taa beş talant, deyip:
„Çorbacı, sän verdin bana beş talant, bän kazandım taa beş talant“.

21 Çorbacı dedi ona: „Helal, sän ii hem inanç çıraksın, oldun inanç az işlerdä,
koyacam seni çok işlerin üstünä. Katıl çorbacının şenniinä!“

22 O, angısı kablettiydi iki talant, geldi da dedi: „Çorbacı, sän verdin bana iki
talant. Bän onnarlan kazandım taa iki talant“.

23 Çorbacı dedi: „Helal, sän ii hem inanç çıraksın, oldun inanç az işlerdä,
koyacam seni çok işlerin üstünä. Katıl çorbacının şenniinä!“

24 O, angısı kablettiydi salt bir talant, geldi da dedi: „Çorbacı, bilärdim seni, ani
keskin adamsın, biçersin, neredä ekmedin hem toplêêrsın, neredä harman
düümedin.

25 Bän korktum, onuştan, gidip, gömdüm bu talantı er içinä. Şindi al, ne senin“.

26 Çorbacı dedi ona: „Yaramaz hem haylaz çırak! Bilärdin, ani biçerim, neredä
ekmedim hem toplêêrım, neredä harman düümedim.

27 Onuştan sän lääzımdı koyasın paramı bankacılara. Şindi, açan döndüm geeri,
alaceydım paramı gelirlän.

28 Alın ondan bu talantı da verin ona, kimdä var on talant.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

29 Zerä kimdä var, ona taa verilecek, ama kimdä yok, ondan alınacek, neyi dä var.

30 Ama bu yaramaz çıraamı atın dışankı karannaa. Orada olacek aalamak hem diş gıcırdatması“. /Söleyip bunu, dedi: „Kimin var kulaa işitmää deyni, ko işitsin!“/

31 Açan Adam Oolu Kendi metinniindä gelecek, hem hepsi ayoz angillär Onunnan, ozaman oturacek Kendi metinni çorbacılık skemnesindä.

32 Hepsi milletlär toplanacek Onun önünä. Da ayıracek onnarı biri-birindän, nicä ayırêr güdücü koyunnarı tekelerdän.

33 Koyunnarı ayıracek saa tarafına, ama tekeleri – sol tarafına.

34 Ozaman Padişah deyecek saa tarafında olannara: „Gelin, Bobamın iisözlenmişleri, da elä alın Padişahlıı, ani hazırlanmış sizä dünneyin kurulmasından.

35 Zerä aaçtım, da siz doyurdunuz Beni. Susuzdum, da verdiniz su, içeyim. Yabancıydım, kablettiniz Beni.

36 Çıplaktım, giidirdiniz Beni. Hastaydım, geldiniz Bana. Kapanda kapalıydım, dolaştınız Beni“.

37 Ozaman dooru olannar cuvap edeceklär: „Saabi, nezaman aaç Seni gördük da doyurduk? Eki nezaman susuzdun, da su verdik, içäsin?

38 Nezaman yabancı Seni gördük da kablettik? Eki çıplak, da giidirdik?

39 Nezaman hasta Seni gördük eki kapanda da Sana geldik?“

40 Padişah cuvap edecek onnara: „Dooru söleerim sizä, kaç sıra bunnarı yaptınız bu en küçük kardaşlarımdan birisinä, Bana Kendimä yaptınız“.

41 Sora deyecek sol tarafında olannara: „Gidin Bendän, siz betvalılar, diveç ateşä, ani hazırlanmış diavola hem onun angillerinä!

42 Zerä aaçtım, da doyurmadınız Beni. Susuzdum, da su içeyim, vermediniz.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

43 Yabancıydım, kabletmediniz Beni. Hastaydım, kapanda bulundum, da gelmediniz Bana“.

44 Ozaman onnar deyeceklär: „Saabi, nezaman gördük Seni aaç, susuz, yabancı, çıplak, hasta, kapanda da yardım etmedik Sana?“

45 Ozaman O cuvap edecek: „Dooru söleerim sizä, ani kaç sıra bunu yapmadınız bu en küçük kardaşlarımdan birisinä, Bana yapmadınız“.

46 Bunnar gideceklär diveç cezaya, ama dooru olannar – diveç yaşamaya».

Matfey 26

1 Hepsini bunnarı annattıktan sora İisus dedi Kendi üürenicilerinä:

2 «Bilersiniz, ani iki gündän sora Paskellä yortusu olacek? Ozaman Adam Oolu daavaya verilecek, stavroza gerilmiş olsun».

3 Ozaman toplandılar büük popazlar, bilgiçlär hem halk aksakalları Kayafanın, baş popazın, aulu içinä.

4 Da annaştılar, nesoy şalvirliklän tutsunnar İisusu da öldürsünnär.

5 Ama dedilär: «Salt olmaz bunu yapmaa yortuda, ki insan debreşmesin».

6 Açan İisus bulunardı Vifaniya küüyündä, lepralı Simonun evindä,

7 Ona yaklaştı bir karı ak mermer kap içindä pek paalı kokuluklan, da İisus sofrada bulunurkan, kokuluu döktü İisusun başına.

8 Üürenicilär, açan gördülär bunu, üfkelenip, dedilär: «Ne lääzımdı yapılsın bu zännık?

9 Bu kokuluu vardı nasıl satmaa çok paraya da bunu fukaaralara vermää».

10 İisus bilärdi, ne lafedärdilär, da dedi onnara: «Neçin gücendirersiniz karıyı? O bir yakışıklı iş yaptı Benim için.

11 Fukaaralar herzaman sizinnän, ama Bän herzaman olmayacam.

12 Döküp bu kokuluu güüdemin üstünä, hazırladı Beni gömülmäk için.

13 Dooru söleerim sizä, ani bütün dünnedä, neredä İi Haber nasaat olacek, bu karının yaptıı sölenecek da ona anılmak olacek».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Ozaman oniki üürenicidän birisi, İuda İskariot, gitti büük popazlara

15 da dedi: «Ne vereceniz bana, eer verirseydim İisusu sizin elinizä?» Onnar adadılar vermää ona otuz gümüş.

16 Bundan sora İuda aarardı uygun vakıt, ki versin İisusu onnarın ellerinä.

17 Hamursuz yortunun ilk günündä üürenicilär geldilär İisusa da dedilär Ona: «Neredä isteersin hazırlayalım Sana Paskellä imeeni?»

18 O dedi: «Gidin kasaba içinä, te o filan adama da deyin ona: „Üüredici deer: Benim vakıdım yaklaştı, sendä yortulayacam Paskelleyi üürenicilerimnän“».

19 Üürenicilär yaptılar ölä, nicä İisus sımarladı, da hazırladılar Paskelleyi.

20 Avşamnen İisus oniki üürenicisinnän erleşti sofraya.

21 Onnar iyärkän, İisus dedi: «Dooru söleerim sizä, ani sizdän birisi Beni satacek».

22 Onnar pek kahırlandılar da başladılar biri-biri ardı sora Ona sormaa: «Acaba, diilim mi Bän, Saabi?»

23 İisus cuvap etti: «Kim uzattı elini Benimnän çini içinä, o Beni satacek.

24 Hakına, ani Adam Oolu gider, nicä Onun için yazılı. Ama vay o adama, kimdän Adam Oolu satılêr! Ona taa ii olaceydı, hiç duumasın!»

25 İuda, ani sattı Onu, dedi: «Üüredici, acaba diilim mi bän?» «Ölä, nicä söledin», – cuvap etti İisus.

26 Açan onnar iyärdilär, İisus aldı bir ekmek, iisözledi, kırdı da verdi üürenicilerinä, deyip: «Alın da iyin, bu – Benim güüdäm».

27 Sora aldı bir çölmek, şükür etti Allaha, verdi onnara, deyip: «İçin hepsiniz ondan,

28 zerä bu – Benim kanım, eni baalantının kanı, ani döküler çoyu için, ki günahları baaşlansın.

29 Söleerim sizä, ani büündän ötää içmeyecäm bu çotuk meyvasından o günä kadar, açan içecäm taazesini sizinnän Bobamın Padişahlıında».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 Bir psalma çaldıktan sora, onnar gittilär Zeytin bayırına.

31 İisus dedi onnara: «Hepsiniz bu gecä Benim beterimä sürçeceniz, zerä var yazılı: „Uracam Güdücüyü, da koyunnar daalacek“.

32 Ama dirildiktän sora sizdän öncä Galileyaya gidecäm».

33 Petri cuvap etti Ona: «Hepsi sürçärseydi Senin beterinä, bän bir sıra bilä sürçmeyecäm».

34 İisus ona dedi: «Dooru söleerim sana, ani bu gecä, horoz ötüncä, sän üç sıra atılacan Bendän».

35 Petri dedi: «Eer lääzım olarsaydı öleyim dä Seninnän, hep okadar atılmarım Sendän». Kalan üürenicilär dä hep ölä lafettilär.

36 Sora İisus onnarlan gitti bir erä, adı Gefsimani. Da dedi üürenicilerinä: «Oturun burada. Bän gidecäm orayı, dua edeyim deyni».

37 Aldı Petriyi hem Zevedeyin iki oolunu da başladı kahırlanmaa hem zeetlenmää.

38 İisus dedi onnara: «Canım kahırlı ölümädän. Kalın burada Benimnän da kuşku olun!»

39 Sora gitti biraz taa ileri, düştü üzükoynu erä da başladı dua etmää: «Bobam, eer varsaydı nicä, ko aşsın bu acı çölmek Bendän. Hep okadar olsun diil ölä, nicä Bän isteerim, ama nicä Sän».

40 Sora geldi üürenicilerinä, buldu onnarı uyuyarkan da dedi Petriyä: «Ne bir saat baarlem kuşku duramadınız Benimnän?

41 Kuşku olun hem dua edin, ki denemeyä düşmeyäsiniz. Duh havez, ama ten kuvetsiz».

42 Gitti enidän ikinci sıra dua etmää da dedi: «Bobam, eer yoksaydı nicä aşsın bu çölmek Bendän, ki içmeyim onu, ko olsun Senin istediin».

43 Sora İisus enidän döndü geeri üürenicilerinä da buldu onnarı uyuyarkan, zerä uykudan aarlaşmıştı gözleri.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

44 Enidän brakıp onnarı, uzaklaştı da dua etti üçüncü sıra, deyip hep o lafları.

45 Sora geldi üürenicilerinä da dedi onnara: «Siz hep taa uyuyêrsınız hem dinnenersiniz mi? Tä geldi saat, açan Adam Oolu veriler günahkerlerin elinä.

46 Kalkın, gidelim! Tä, Benim satıcım yaklaştı».

47 İisus taa lafedärkän, geldi İuda, onikidän birisi, hem onunnan barabar çok insan kılıçlarlan hem moçugalarlan, yollanılmış büük popazlardan hem halk aksakallarından.

48 Satıcı verdiydi onnara butürlü nışan: «Kimi öpecäm, Odur İisus, Onu tutun!»

49 Birdän yaklaştı İisusa da dedi: «Seläm, Üüredici!», sora öptü Onu.

50 İisus dedi ona: «Dostum, ne geldin yapmaa, yap!» Ozaman insannar yaklaştılar İisusa da, uzadıp ellerini, tuttular Onu.

51 Birisi, ani İisuslan barabardı, uzattı elini da çıkardı kılıcını, urdu baş popazın kuluna da kesti onun kulaanı.

52 Ozaman İisus dedi: «Koy kılıcını erinä, zerä herkezi, kim kılıç çıkarêr, kılıçtan öldürüler.

53 Osa sanêrsın, yok nasıl yalvarayım Bobama, ki yollasın Bana yardıma angilleri, oniki legiondan zeedä mi?

54 Ama ozaman nesoy tamannanacek Ayoz Yazılar, angıları deer, ani hepsi bölä lääzım olsun?»

55 Ozaman İisus dedi insana: «Siz çıktınız Beni tutmaa, nicä bir haydudu, kılıçlarlan hem moçugalarlan. Her gün otururdum Ayoz binada, üürederäk insanı, da tutmadınız Beni.

56 Ama hepsi bunnar oldu, ki tamannansın prorokların yazıları». Bundan sora hepsi üürenicilär braktılar Onu da kaçtılar.

57 İisusu tutannar götürdülär Onu baş popaza, Kayafaya, kimin evindä toplanmıştı bilgiçlär hem aksakallar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

58 Petri gidärdi Onun ardına uzaktan-uzaa, baş popazın auluna kadar. Sora girdi aul içinä, oturdu bekçilärlän barabar, ki görsün neylän bu iş bitecek.

59 Büük popazlar, aksakallar hem bütün Sinedrion İisusa karşı aarardılar yalancı şaatlık, ki öldürsünnär Onu,

60 ama bulamadılar, makar ki çok yalancı şaat çıktı ortaya. Sonda geldi taa iki şaat.

61 Onnar dedilär: «O dedi: „Bän var nicä yıkayım Allahın Ayoz binasını da üç günä kadar enidän yıvacam onu“».

62 Baş popaz kalktı ayakça da sordu: «Hiç cuvap etmeyecän mi? Ne söleerlär şaatlar Sana karşı?»

63 İisus susardı. Baş popaz dedi ona: «Emin ettirerim Sana diri Allahlan, sölä bizä, Sänsin mi Hristos, Allahın Oolu?»

64 «Ölä, nicä söledin, – cuvap etti İisus. – Bundan taa zeedä söleerim sizä: büündän ötää göreceniz Adam Oolunu oturarkan Kudretlinin saa tarafında hem gelärkän gök bulutları üstündä».

65 Ozaman baş popaz yırttı rubalarını da baardı: «Kötüledi Allahı! Ne lääzım bizä başka şaat? Demin kendiniz işittiniz, nicä kötüledi Allahı!

66 Ne deyeceniz?» Onnar cuvap ettilär: «Kabaatlı, cezalansın ölümnän!»

67 Ozaman tükürdülär üzünä, düüdülär şamarlan.

68 Da deyärdilär: «Prorokluk et bizä, Hristos, kim urdu Sana?»

69 Petri durardı dışarda, aul içindä. Bir izmetçiyka yaklaştı ona da dedi: «Sän dä Galileyalı İisuslan bulunardın!»

70 Petri atıldı hepsinin önündä da dedi: «Hiç annamêêrım, ne söleersin».

71 Açan çıktı tokatlar yanına, bir başka izmetçiyka gördü onu da dedi onnara, kim oradaydı: «Bu adam da Nazaretli İisuslandı».

72 Petri enidän atıldı da emin etti: «Hiç tanımêêrım bu Adamı!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

73 Birazdana orada durannar yaklaştılar Petriyä da dedilär: «Aslı, sän dä onnardansın, zerä senin lafın tanıdêr seni».

74 Petri başladı betvaylan emin etmää: «Hiç tanımêêrım bu Adamı!» Taman o vakıt horoz öttü.

75 Petrinin aklına geldi, ne sölediydi İisus: «Horoz ötüncä, sän üç sıra Bendän atılacan». Petri çıktı dışarı da acı aaladı.

Matfey 27

1 Açan sabaa oldu, büük popazlar hem halk aksakalları annaştılar İisusu öldürsünnär.

2 Baalayıp Onu, götürdülär da verdilär kullanıcı Pontiy Pilata.

3 Açan İuda, ani sattı İisusu, annadı, ani İisusu daavaya verdilär, pişman oldu. Getirdi geeri otuz gümüşü da verdi büük popazlara hem aksakallara.

4 O dedi: «Günaha girdim, zerä kabaatsız adam kanı sattım». «Bizä ne? Sän kendin bak», – cuvap etti onnar.

5 İuda attı gümüşleri Ayoz bina içinä, sora gitti da asıldı.

6 Büük popazlar topladılar gümüşleri da dedilär: «Düşmär koymaa bu parayı Ayoz binanın haznasına, zerä bu kan parası».

7 Annaştılar bu paraylan çölmekçinin tarlasını satın alsınnar, mezar eri olsun, yabancıları gömmää deyni.

8 Onuştan büünkü günä kadar bu tarlanın adı: «Kan tarlası».

9 Ozaman tamannandı, ne haberlediydi prorok İeremiya, angısı deer: «Aldılar otuz gümüşü, paa kuruşunu, ani İzrail oolları kurdu Onun için,

10 da verdilär çölmekçinin tarlası için, nicä bana Saabi söledi».

11 İisus çıktı kullanıcının önünä, angısı sordu Ona: «Sänsin mi İudeylerin Padişahı?» «Ölä, nicä söleersin», – cuvap etti İisus.

12 Ama büük popazların hem aksakalların amazlarına hiç cuvap etmedi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Ozaman Pilat dedi Ona: «Ne, işitmeersin mi, nekadar çok kabaatlandırêrlar Seni?»

14 İisus ona hiç bir dä laf cuvap etmedi. Kullanıcı buna pek şaştı.

15 Her Paskellä yortusunda kullanıcı, adetinä görä, kolverärdi kapancılardan birisini, kimi insan istärdi.

16 O vakıt kapalıydı bir anılmış adam, adı Varavva.

17 Açan hepsi topluydular, Pilat sordu onnara: «Kimi isteersiniz kolvereyim? Varavvayı mı osa İisusu mu, Angısına dener Hristos?»

18 Zerä bilärdi, ani haseetlik beterinä verdilär İisusu onun elinä.

19 Açan Pilat taa oturardı daava skemnesindä, onun karısı yolladı ona, sölesinnär: «Bak yapmayasın bişey bu dooru adama. Bu gecä çok zeet çektim, açan Onu düşümdä gördüm».

20 Büük popazlar hem aksakallar kızıştırdılar insanı istesinnär Varavvayı, ama İisusu öldürsünnär.

21 Kullanıcı sordu onnara: «Angısını onnarın ikisindän kolvereyim?» «Varavvayı!» – baardılar onnar.

22 Pilat dedi onnara: «Ne yapayım İisuslan, Angısına dener Hristos?» «Gerilmiş olsun stavroza!» – baardılar onnar.

23 Kullanıcı dedi: «E ne kötülük yaptı?» Ama onnar çekettilär taa pek baarmaa: «Gerilmiş olsun stavroza!»

24 Açan Pilat gördü, ani bişey yapamêêr, buna karşı, kalabalık debreşer, aldı su, yıkadı ellerini insanın önündä da dedi: «Bän diilim kabaatlı bu dooru Adamın kanı için. Bakın kendiniz!»

25 Hepsi insan cuvap etti: «Onun kanı düşsün bizim üstümüzä hem bizim uşaklarımızın üstünä».

26 Ozaman Pilat kolverdi Varavvayı, ama İisusu kamçılayıp, verdi, ki gersinnär stavroza.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 Sora kullanıcının askerleri götürdülär İisusu Pretoriuma. Onun dolayına toplandılar hepsi askerlär.

28 Soyundurdular Onun rubalarını da giidirdilär kırmızı üst ruba.

29 Ördülär tikenni çalıdan bir feneţ da koydular Onun başına, sora verdilär bir sopa saa elinä. Diz çökürdülär önündä da, gülmää alıp, deyärdilär: «Seläm Sana, İudeylerin Padişahı!»

30 Tükürürdülär Onun üstünä, sora alıp sopayı, kafasına ururdular.

31 Gülmää aldıktan sora soyundurdular kırmızı üst rubayı, giidirdilär Kendi rubalarını da götürdülär Onu, stavroza germää.

32 Kasabadan çıkarkan, karşı geldilär kirineli bir adamnan, adı Simon. Onu zorladılar, götürsün İisusun stavrozunu.

33 Açan etiştilär o erä, ani adı Golgofa, annaması «baş kemii eri»,

34 verdilär içsin şarap, karışık acı bişeylän, ama İisus, dadıp, istämedi içsin.

35 Gerdiktän sora, attılar çetelä da payettilär Onun rubalarını.

36 Sora oturdular da yanında bekçilik edärdilär.

37 Başı üstündä taktılar kabaatını, yazılı: «İisus – İudeylerin Padişahı».

38 Onunnan barabar stavroza gerdilär iki haydut: birisini saa, öbürünü dä sol tarafına.

39 Oradan geçennär kötülärdilär Onu da, başlarını sallayarak, deyärdilär:

40 «Sän, ani yıkêrsın Ayoz binayı da üç gündä enidän yapêrsın, eer Sän Allahın Oolusaydın, kurtar Kendini da in erä stavrozdan!»

41 Hep ölä büük popazlar, bilgiçlär hem aksakallar /fariseylärlän barabar/ gülmää alardılar Onu da deyärdilär:

42 «O başkalarını kurtardı, ama Kendini kurtaramêêr! Eer O İzrailin padişahıysa, insin erä stavrozdan, da biz inanacez Ona!

43 Umutlanardı Allaha, ko şindi kurtarsın Onu Allah, eer Onu sevärsä. Zerä O Kendi deyärdi: „Bän Allahın Ooluyum!“»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

44 Haydutlar, ani geriliydilär Onunnan, hep ölä kötülärdilär Onu.

45 Altıncı saattan dokuzuncu saada kadar oldu karannık bütün memlekettä.

46 Dokuzuncu saadın dolayında İisus baardı büük seslän: «Eli! Eli! Lema şevaktani?» Annaması: «Allahım! Allahım! Neçin Beni braktın?»

47 Orada durannardan kimisi, işidip bu lafları, dedilär: «O çaarêr İliyayı!»

48 Birisi kaçtı, çabuk aldı bir sünker, bandırdı onu iişi şarap içinä da, takıp bir sopaya, verdi, içsin.

49 Ama kalanı deyärdilär: «Durun, bakalım, gelecek mi İliya, kurtarsın Onu?»

50 İisus enidän baardı büük seslän da verdi duhunu.

51 Birdän Ayoz binanın içindä perdä yırtıldı iki parçaya, yukardan aşaa kadar. Er tepredi, taşlar çatladılar,

52 mezarlar açıldılar. Çok ayozların güüdeleri, ani öldüydülär, dirildilär

53 da, mezarlar içindän çıkıp, Onun dirilmesindän sora girdilär ayoz kasabaya da çoyuna gösterildilär.

54 Asker üzbaşı hem askerlär, ani bekçilik edärdilär İisusun yanında, açan gördülär er tepremesini hem hepsini, ne oldu, pek korktular da dedilär: «Hakına, O Allahın Ooluydu!»

55 Orada vardı çok karı, angıları uzaktan siiredärdilär, hem angıları Galileyadan gittiydilär İisusun ardına, izmet ederäk Ona.

56 Onnarın arasında Mariya Magdalina hem Mariya, İakovun hem İosifin anaları, hem Zevedeyin oolların anaları.

57 Avşamnen geldi bir zengin adam, adı İosif, Arimafeya kasabasından, hep İisusun üürenicilerindän.

58 Gitti Pilata da istedi İisusun güüdesini. Pilat izin etti, versinnär ona.

59 İosif aldı güüdeyi da sardı biyaz keten çarşaflan,

60 erleştirdi Onu kendi mezarı içinä, angısını oymuştu kanarada. Sora devirdi bir büük taş mezarın kapusuna da gitti.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

61 Oradaydı Mariya Magdalina hem öbür Mariya. Onnar otururdular mezara karşı.

62 Ertesi günü, cumaa günündän sora, büük popazlar hem fariseylär toplandılar Pilatın önünä da dedilär:

63 «Çorbacı, biz aklımıza getirdik, ani o aldadıcı, taa yaşarkan, dedi: „Üçüncü günü dirilecäm“.

64 Onuştan sımarla, beklenilsin mezar üçüncü günä kadar, ki birtürlü gelmesinnär Onun üürenicileri gecä da çalmasınnar güüdesini, sora demesinnär insana, ani dirildi ölüdän. Bu son yalan olacek taa kötü ilkinkisindän».

65 Pilat dedi: «Var bir bölük bekçiniz, gidin da koruyun mezarı, nicä bilersiniz».

66 Onnar gittilär da korudular mezarı bekçilärlän, mühürleyip taşı.

Matfey 28

1 Cumertesi geçtiktän sora, açan aydınnanırdı haftanın ilk günü, Mariya Magdalina hem öbür Mariya geldilär görmää mezarı.

2 Birdän oldu bir büük er tepremesi, zerä bir angil Saabidän indi göktän da, gelip, devirdi taşı mezarın aazından da oturdu taş üstünä.

3 Onun görümü çimçirik gibiydi. Rubaları biyazdı nicä kaar.

4 Bekçilär korkudan titiredilär da ölü gibi erä düştülär.

5 Angil dedi karılara: «Korkmayın, zerä bilerim, ani aarêêrsınız stavroza gerilmiş İisusu.

6 O yok burada, O dirildi, nicä söledydi. Gelin, görün erini, neredä Saabi koyuluydu.

7 Da hızlı gidin, söleyin Onun üürenicilerinä, ani O dirildi ölüdän. O gider sizdän öncä Galileyaya. Orada göreceniz Onu. Tä bän sizä söledim».

8 Onnar hızlı çıktılar mezar içindän korkuylan hem büük sevinmäklän, kaçarak gittilär, haber versinnär üürenicilerinä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Ama açan gidärdilär, sölesinnär üürenicilerinä, tä, Kendi İisus karşı çıkêr onnara da deer: «Seläm!» Onnar yaklaştılar, sarmaştılar ayaklarına da baş iilttilär Ona.

10 Ozaman İisus dedi onnara: «Korkmayın, gidin da söleyin kardaşlarıma, gitsinnär Galileyaya. Orada Beni göreceklär».

11 Açan onnar gidärdilär, kimisi bekçilerdän girdilär kasaba içinä da söledilär hepsi bu oluşlar için büük popazlara.

12 Bunnar toplandılar aksakallarlan bireri da, annaşıp, verdilär çok para bekçilerä,

13 deyip onnara: «Söleyin bölä: „Onun üürenicileri geldilär gecä, da biz uyuyarkan çaldılar Onun güüdesini“.

14 Bu haber etişärseydi kullanıcının kulaana, biz onu inandıracez, da sizi beladan kurtaracez».

15 Askerlär aldılar parayı da yaptılar ölä, nicä onnarı üürettilär. İudeylerin arasında bu haber daaldı da etişti büünkü günä kadar.

16 Onbir üürenici gittilär Galileyaya bayırın üstünä, nereyi İisus sımarladıydı.

17 Gördülär Onu da baş iilttilär Ona, ama kimisi şüpeli kaldı.

18 İisus, yaklaşıp onnara, dedi: «Bana bütün zaabitlik verildi göktä hem erdä.

19 Gidin da hepsi milletleri Bana üürenici yapın, vaatiz edip onnarı Bobanın hem Oolun hem Ayoz Duhun adına.

20 Üüredin, hepsini tamannasınnar, ne sizä sımarladım. Da biliniz, Bän olacam sizinnän her gün, zamanın bitkisinädän». /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Mark

Mark 1

1 İisus Hristozun, Allahın Oolunun, İi Haberi başlantısı.

2 Nicä yazılı prorok İsayanın kiyadında: «Tä, Bän yollêêrım habercimi Senin
önün sora, angısı hazırlayacek yol Sana».

3 «Baaranın sesi çol erdä işidiler: „Saabiyä yolu hazırlayın, yolcaazları
uzladın“».

4 İoan geldi, çol erdä vaatiz ederäk hem nasaat ederäk, ani insan lääzım dönsün
günahlarından Allaha hem vaatiz olsun, ki baaşlamak edensinnär.

5 Bütün İudeya erlerindän, İerusalim kasabasından gelärdilär da hepsi vaatiz
olardılar ondan İordan deresindä, kendi günahlarını açıklayarak.

6 İoan giiyimniydi devä yapaasından rubaylan, kuşanıktı deridän kayışlan,
iyärdi çekirgä hem kır arı balı.

7 İoan nasaat edärdi: «Benim ardıma geler O, Kim taa kaavi bendän. Bän diilim
yakışıklı iilip çözmää Onun ayak kaplarının tasmalarını.

8 Bän sizi suylan vaatiz ettim, ama O sizi Ayoz Duhlan vaatiz edecek».

9 O vakıt Galileyadan, Nazaret kasabasından, geldi İisus, da İoan vaatiz etti Onu
İordan deresindä.

10 Su içindän çıkarak, O hemen gördü, nicä gök açıldı, da Ayoz Duh, bir guguş
gibi, Onun üstünä kondu.

11 Göklerdän bir ses işidildi: «Sänsin Benim sevgili Oolum, Sendä Benim
isleeliim».

12 Bundan sora Duh İisusu çol erä çabuk götürdü.

13 Çolda O kırk gün bulundu, neredä şeytandan denenmiş oldu. Canavarlar
arasında bulunurdu, da angillär Ona izmet edärdilär.

14 Açan İoanı kapadılar, İisus geldi Galileyaya, nasaat ederäk İi Haberi Allahın
Padişahlıı için.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Da deyärdi: «Vakıt tamannandı, Allahın Padişahlıı yaklaştı. Günahlarınızdan
Allaha dönün hem İi Haberi inanın».

16 Geçip Galileya gölün boyundan, İisus gördü Simonu hem Andreyi, onun
kardaşını. Onnar su içinä süzmeleri atardılar, zerä balıkçıydılar.

17 İisus onnara dedi: «Gelin Benim ardıma, sizi insan tutan yapacam».

18 Onnar çabuk süzmelerini braktılar da Onun ardına yollandılar.

19 Gidip biraz ileri, İisus gördü Zevedeyin oolunu, İakovu, hem kardaşını İoanı,
angıları kayık içindä süzmelerini tertiplärdilär.

20 İisus hemen çaardı onnarı. Onnar bobalarını, Zevedeyi, kayıkta işçilärlän
braktılar da kendileri İisusun ardına gittilär.

21 Kapernaum kasabasına geldilär. Tezdä, cumertesi günü, İisus sinagoga içinä
girdi, üüretmää insanı başladı.

22 Onun üüretmesinä şaşardılar, zerä üüredärdi onnarı nicä bir adam, angısında
var zaabitlik, diil nicä bilgiçlär.

23 Taman o vakıt onnarın sinagogasının içindä bulunardı bir adam, angısı fena
duhlan tutulmuş. O başladı baarmaa:

24 «Ne isteersin bizdän, Nazaretli İisus? Geldin bizi kaybetmää mi? Bilerim,
kimsin Sän, Sän Allahın Ayozuysun!»

25 Ama İisus takazaladı onu da dedi: «Sus da çık bu adamdan!»

26 Ozaman fena duh adamı sarsaladı da sora, bir keskin seslän baarıp, ondan
çıktı.

27 Hepsi şaş kaldılar da biri-birinä sorardılar: «Nedir bu? Nesoy eni üüretmäktir
bu? O artık fena duhlara zaabitliklän sımarlêêr, da onnar Onu sesleer!»

28 Galileyanın bütün dolayında İisus için hereri haber çabuk daaldı.

29 İisus İakovlan hem İoannan sinagogadan çıktı, Simonun hem Andreyin evinä
gitti.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 Simonun kaynanası patta sıtmadan hasta yatardı. Bunun için İisusa çabuk haber verildi.

31 İisus, yaklaşıp, tuttu onu elindän da yardım etti, kalksın. Sıtma onu braktı, da karı izmet etmää onnara başladı.

32 Avşamnen, gün kauşmasında, hepsi hastaları hem fena duhtan tutulmuşları İisusa getirärdilär.

33 Kapu önündä insan bütün kasabadan toplandı.

34 Hertürlü hastalıklardan O çok insan alıştırardı. Çıkarardı çok fena duhları da brakmardı sölesinnär, zerä onnar bilirdilär, ani O Hristos.

35 Ertesi günü çin-sabaalän İisus kalktı da, çıkıp evdän, bir sapa erä gitti, neredä dua edärdi.

36 Simon hem kim onunnandı, gittilär İisusu aaramaa.

37 Açan buldular, dedilär Ona: «Hepsi Seni aarêêr».

38 O cuvap etti onnara: «Gidelim dolay küülerä /hem kasabalara/, ki orada da nasaat edeyim, zerä bunun için çıkıp-geldim».

39 Gitti, nasaat etsin bütün Galileyanın sinagogalarında da fena duhları çıkarsın.

40 İisusa geldi bir lepralı adam, diz çöktü Onun önündä da yalvardı: «Eer istärseydin, var nasıl beni paklayasın».

41 İisusun canı acıdı da, uzadıp elini, diidi ona da dedi: «İsteerim, paklan!»

42 Birdän lepra onu braktı, da bu adam paklandı.

43 İisus tez yollandırdı onu da sıkıdan sımarladı:

44 «Bak, sölämeyäsin kimseyä, ama git da gösteril popaza. Kendi paklanman için getir ne Moisey sıraladı, ki şaatlık olsun insana».

45 Bu adam sa, çıkıp oradan, başladı sölemää hem haber vermää bunun için hererdä. Ölä, ani sora İisus hiç bir kasabaya açıkta girämärdi. O dışanda, sapa erlerdä durardı, da insan her taraftan Ona gelärdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Mark 2

1 Birkaç gündän sora İisus enidän geldi Kapernaum kasabasına. İşidildi, ani O
evdä.

2 Ölä çok insan toplandı, ani kapunun dışanda artık durmaa er yoktu. İisus
annadardı onnara Allahın sözünü.

3 Ona birkaç adam geldi, getireräk bir kötürüm hasta, angısını dört kişi
taşıyardı.

4 Çünkü yaklaşamardılar Ona kalabalık beterinä, açtılar evin örtüsünü, neredä
bulunurdu İisus, da indirdilär hastayı döşek üstündä.

5 İisus, görüp onnarın inanını, dedi kötürüm adama: «Oolum! Günahların
baaşlandı».

6 Bilgiçlerdän kimisi, angıları oturardılar orada, kendi-kendilerinä
düşünärdilär:

7 «Neçin bu adam Allahı bölä kötüleer? Kim, Allahtan kaarä, var nasıl günahları
baaşlasın?»

8 İisus birdän içyandan duydu, ani onnar bölä düşünerlär, onuştan dedi onnara:
«Neçin ölä düşünersiniz üreklerinizdä?

9 Ne taa kolay: kötürüm adama demää „Günahların baaşlandı mı“, osa demää
„Kalk, al döşeeni da gez mi“?

10 Ama ki biläsiniz, ani Adam Oolunun var kuvedi er üstündä günahları
baaşlasın...»,

11 dönüp kötürüm adama, dedi: «Sana sımarlêêrım: kalk, al döşeeni da git evä!»

12 Çabuk bu kötürüm adam hepsinin önündä kalktı, aldı döşeeni da çıktı dışarı.
Hepsi şaşardılar, Allahı metinneyeräk, deyärdilär: «Bölä iş hiç bir sıra bilä
görmedik!»

13 İisus enidän çıkıp-gitti göl boyuna, hepsi insan Onun yanına toplandı, da O
onnarı üüredärdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Oradan geçärkän, gördü Leviyi, Alfeyin oolunu, ani otururdu erdä, neredä
harç toplanardı, da dedi ona: «Gel Benim ardıma». Leviy kalktı da gitti Onun
ardına.

15 Açan İisus Leviyin evindä konaklanardı, çok harççılar hem günahkerlär
Onunnan hem üürenicilerinnän barabar sofrada bulunardılar. Bölä çok kişi
vardı, ani Onun ardına gidärdilär.

16 Kimi bilgiçlär fariseylerdän gördülär, ani harççılarlan hem günahkerlärlän
bilä iyer, onun için dedilär Onun üürenicilerinä: «Neçin O iyer /hem içer/
harççılarlan hem günahkerlärlän barabar?»

17 İisus, işidip bunu, cuvap etti onnara: «Doftor lääzım diil saa olannara, ama
hastalara. Bän gelmedim, çaarayım dooruları, ama günahkerleri, /Allaha
dönsünnär/».

18 İoanın üürenicileri hem fariseylär oruç tutardılar. Birkaç kişi geldilär İisusa
da sordular: «Neçin İoanın hem fariseylerin üürenicileri oruç tutêrlar, ama
Senin üürenicilerin tutmêêrlar?»

19 Da dedi onnara İisus: «Var mı nasıl güveenin dostları oruç tutsunnar, açan
güvää yannarında? Nekadar vakıt yannarında güvää, onnar oruç tutmazlar.

20 Gelecek vakıt, açan güvää alınacek onnardan, ozaman, o gün, onnar oruç
tutacek.

21 Kimsey eski rubaya eni yama yamamêêr, zerä eni yama taa pek eski rubayı
yırtêr. Sonda yırtık taa büük olêr.

22 Kimsey eni şarabı eski tulumnar içinä doldurmaz, zerä eni şarap patladêr
tulumnarı. Şarap döküler, tulumnar da zän olêr. Eni şarabı lääzım doldurmaa
eni tulumnar içinä».

23 Oldu ölä, ani bir cumertesi günü İisus ekinnär içindän geçärdi. Gidärkän
yolda, Onun üürenicileri başak koparmaa başladılar.

24 Fariseylär dedilär İisusa: «Ya bak, neçin onnar yapêrlar, ne düşmeer
cumertesi günü?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 İisus dedi onnara: «Okumadınız mı, ne yaptı David hem kafadarları, açan
acıktılar?

26 Nicä Aviafarın, baş popazın, vakıdında o girdi Allahın evinä da idi
ekmeklerdän, ani Allahın önünä koyulardı, angılarını, popazlardan kaarä,
kimsey düşmärdi isin. Sora verdi kafadarlarına da».

27 İisus dedi onnara: «Cumertesi adam için kuruldu, ama diil adam cumertesi
için.

28 Ölä ki, Adam Oolu – artık cumertesinin dä Saabisi».

Mark 3

1 İisus enidän girdi sinagoga içinä. Orada vardı bir adam kuru ellän.

2 Fariseylär gözledärdilär İisusun ardına, görsünnär deyni, alıştıracek mı bu
adamı cumertesi günü, ki sora kabaatlandırsınnar Onu.

3 İisus dedi kuru ellän adama: «Kalk da çık karşıya».

4 Sora sordu onnara: «Ne düşer cumertesi günü yapmaa: iilik mi osa kötülük
mü? Yaşamayı kurtarmaa mı osa öldürmää mi?» Onnar susardılar.

5 Üfkeli baktı dolayında olannara, güçleneräk onnarın üreklerin uyvaşıklıı
beterinä, sora dedi o adama: «Uzat elini!» O uzattı, da eli alıştı, enidän saa
oldu, nicä öbür eli.

6 Fariseylär çıktılar dışarı da çabuk İrodun adamnarınnan annaştılar, nesoy
öldüräbilsinnär İisusu.

7 İisus üürenicilerinnän barabar yollandı göl boyuna. Onun ardına gitti çok
insan Galileyadan, İudeyadan,

8 İerusalimdän, İdumeyadan hem İordanın öbür tarafından. İnsannar Tir hem
Sidon kasabaların tarafından, işidip, ne O yapêr, sürü-sürü gelärdilär Ona.

9 İisus sımarladı üürenicilerinä hazırlasınnar Ona bir kayık, ki insan
sıkıştırmasın Onu.

10 Çünkü çok insan alıştırdıydı, onuştan hastalar itirişirdilär, baarlem diisinnär
Ona.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Fena duhlar, açan görärdilär Onu, düşärdilär erä Onun önündä da baarardılar: «Sän Allahın Ooluysun!»

12 Ama O sert sımarlardı onnara, açıklamasınnar Onu başkalarına.

13 Sora İisus pindi bayır üstünä da çaardı, kimi istedi. Onnar toplandılar Ona.

14 Onnarın içindän ayırdı onikisini, angılarına apostol dedi, ki olsunnar Onunnan, da yollasın onnarı nasaat etmää,

15 hem kuvetleri olsun /alıştırmaa hastaları hem/ koolamaa fena duhları.

16 Bunnar, kimi İisus ayırdı, oniki kişi: Simon, angısının adını koydu Petri;

17 İakov hem İoan, Zevedeyin oolları, angıların adlarını koydu Voanerges, annaması «Gök gürültü oolları»;

18 Andrey; Filip; Varfolomey; Matfey; Foma; İakov, Alfeyin oolu; Faddey; Simon Kananit

19 hem İuda İskariot, angısı İisusu sattı.

20 İisus bundan sora evä gitti. Enidän toplandı insan ölä çokluk, ani İisuslan üürenicilerin yoktu kolayı ekmek isinnär.

21 Hısımnarı işittilär bunu da geldilär, alsınnar Onu, zerä onnar deyärdilär, ani O akıldan çıktı.

22 Bilgiçlär, ani geldilär İerusalimdän, deyärdilär, ani O Veelzevuldan tutulu, hem ani fena duhları çıkarêr fena duhların öndercisinin kuvedinnän.

23 İisus topladı onnarı da lafetti örneklärlän: «Nesoy şeytan var nasıl şeytanı çıkarsın?

24 Herbir padişahlık, neredä bölünmäk olêr, yok nasıl ayakça dursun.

25 Herbir ev, neredä bölünmäk olêr, yok nasıl ayakça dursun.

26 Hep ölä şeytan da, kendi-kendinä karşı gidärsä hem bölünmäk yaparsa, duramaz ayakça, ama bitkisi gelir.

27 Kimsey yok nasıl girsin kaavi olanın evinä, ki çalsın onun varlıını, eer ilkin baalamarsaydı onu. Salt ondan sora var nasıl soysun onun evini.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 Dooru söleerim sizä, her günah, ani insan yapêr, hem her kötü laf, ani söleer, baaşlanêr.

29 Ama kim kötüleer Ayoz Duhu, hiç bir sıra bilä baaşlanmayacek. O kabaatlı bir günahlan, ani divecinä kalacek».

30 Bunu söledi, zerä onnar deyärdilär: «Onda var fena duh».

31 O vakıt geldilär İisusun anası hem kardaşları da, durup dışarda, yolladılar çaarsınnar Onu.

32 Çokluk oturardı Onun dolayında, açan Ona söledilär: «Bak, Senin anan hem kardaşların dışarda, seni aarêêrlar».

33 «Kim Benim anam hem kim Benim kardaşlarım?» – cuvap etti O.

34 Sora baktı Onun dolayında oturannara da dedi: «Tä, Benim anam hem kardaşlarım!

35 Kim tamannêêr Allahın istediini, onnar Bana kardaş, kızkardaş hem ana».

Mark 4

1 İisus enidän başladı üüretmää insanı göl boyunda. Yanına toplandıydı ölä çok insan, ani İisus, pinip, oturdu bir kayık içinä su boyunda, ama hepsi insannar kaldılar kenarda.

2 İisus başladı onnarı üüretmää örneklärlän çok işlär için. Üürederäk onnarı, İisus söledi bu örnää:

3 «Sesleyin. Tä ekici çıktı toom ekmää.

4 Açan ekärdi, razgeldi, ani toomnardan birazı düştü yol boyuna. Kuşlar kondular da idilär onnarı.

5 Başka toomnar taşlık erä düştülär, neredä az toprak vardı. Toomnar tez filizlendi, zerä toprak diildi derin.

6 Ama açan güneş çıktı, onnar sörpeştilär da kurudular, zerä kökleri suvadaydı.

7 Taa başka toomnar çalılar içinä düştülär. Çalılar büüdülär da buulttular filizleri, onnar verämedilär bereket.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Ama kalan toomnar ii topraa düştülär. Büüdülär, başak verdilär da bereket getirdilär: birisi otuz, öbürü altmış, taa öbürü üz katına».

9 Sora dedi onnara: «Kimin var kulaa işitmää deyni, ko işitsin!»

10 Açan İisus insandan ayırıktı, oniki üürenicisi hem kalan izleyicileri sordular Ona bu örnek için.

11 O cuvap etti onnara: «Sizä verildi, annayasınız Allahın Padişahlıının saklılıını, ama kalan insana hepsi sölener örneklärlän.

12 Ölä ki, „onnar gözlerinnän bakêrlar, ama görmeerlär; kulaklarınnan işiderlär, ama annamêêrlar, ki birtürlü dönmesinnär Allaha, da baaşlansın günahları“».

13 Sora sordu onnara: «Annamêêrsınız bu örnää mi? Ozaman nesoy annayacenız kalan örnekleri?

14 Ekici eker Allahın sözünü.

15 Kimi insannar benzeer toomnara, ani düşer yol boyuna, neredä o söz ekiler. Onnar sözü işittiynän, tez geler şeytan da çalêr sözü, ani ekiliydi üreklerindä.

16 Toomnar, ekilmiş taşlık erä, onnardır, angıları, sözü işidip, çabuk kablederlär sevinmäklän,

17 ama yok kökleri hem az vakıt tutunêrlar. Açan geler zorluk eki koolamak Allahın sözü için, onnar tez atılêrlar.

18 Başka toomnar, ekilmiş çalılar içinä, onnardır, kim işider sözü,

19 ama bu zamanın kahırları, zenginniin aldangaçlıı hem başka hamellär, girip onnara, buuldêrlar sözü, da onnar bereket getirämeerlär.

20 Toomnar, ekilmiş ii topraa, onnardır, kim, işidip sözü, kablederlär da bereket getirerlär: birisi otuz, öbürü altmış, taa öbürü üz katına».

21 Sora İisus dedi onnara: «Şafkı getirerlär, ki koysunnar küp altına osa pat altına mı? Diil mi koysunnar deyni kandillik üstünä?

22 Yok bişey örtülü, ani açılmasın, hem yok bişey saklı, ani üzä çıkmasın.

23 Kimin var kulaa, işitmää deyni, ko işitsin».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Hem dedi onnara: «Bakın, ne işidersiniz. Ne ölçüylän ölçeceniz, o ölçüylän
Allahtan ölçülmüş olacenız, salt taa zeedelenmiş.
25 Zerä kimdä var, ona taa çok verilecek, ama kimdä yok, ondan alınacek, neyi
dä var».
26 Sora dedi: «Allahın Padişahlıı benzeer ona, nicä bir adam eker toom tarlasına.
27 Gecä uyuyêr, gündüz uyanık durêr, ama toom filiz salverer, büümää başlêêr.
Netürlü bu olêr, adam hiç bilmeer.
28 Toprak kendiliindän bereket verer: ilkin bir eşil filiz, sora başak, bitkidä
başak dolu teneylän.
29 Açan bereket olgun olêr, işä hiç oyalanmayarak, oraa koyêr, zerä geldi
biçmäk vakıdı».
30 Sora dedi: «Neylän benzedelim Allahın Padişahlıını, ne örneklän açıklayalım
onu?
31 O benzeer hardal toomuna, ani, ekildiynän toprak içinä, taa küçük hepsi
toomnardan er üstündä.
32 Ama ekildiktän sora büüyer da olêr taa büük hepsi eşilliklerdän. Onun dalları
büüyer ölä, ki gök kuşları var nicä yuvalarını yapsınnar onun gölgesindä».
33 İisus bunun gibi çok örneklärlän nasaat etti Allahın sözünü onnara, nekadar
onnar annayabildilär.
34 Lafetmärdi örneksiz. Sora, açan kalardı yalnız üürenicilerinnän, hepsini
açıklardı.
35 O günü avşamnen İisus dedi onnara: «Geçelim gölün öbür tarafına».
36 Üürenicilär, salverip insanı, götürdülär Onu kayıklan, angısında O
bulunurdu. Onunnan bilä vardı başka kayıklar da.
37 Başladı esmää bir büük boran, dalgalar fırladardı su kayık içinä, da kayık
dolardı suylan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

38 Ama İisus kayın geerisindä uyuyardı, yastık başı altında. Üürenicilär uyandırdılar Onu da dedilär: «Üüredici, ne Senin yok kasavetin, ani biz kaybeleriz?»

39 O kalktı, azarladı lüzgeri da gölä dedi: «Sus, da işidilmesin sesin!» Lüzgär durdu da büük usluluk oldu.

40 Sora dedi üürenicilerinä: «Neçin ölä korkaksınız? Ne, sizdä taa yok mu inan?»

41 Onnarı bastı bir büük korku. Biri-birinnän lafedärdilär: «Kimdir Bu, Angısını lüzgär hem dalgalar sesleerlär?»

Mark 5

1 Onnar etiştilär gölün öbür tarafına, Gadara erlerinä.

2 Açan İisus indi kayık içindän, mezar laamnarından Ona karşı çıktı bir adam, tutulu fena duhtan.

3 Bu adam yaşardı mezar laamnarı içindä. Kimsey artık onu sincirlärlän dä baalayamardı.

4 Çok sıra baalardılar onu sincirlärlän hem bukaalarlan, ama sincirleri koparardı, bukaaları kırardı. Kimsey onu uslandıramardı.

5 Herzaman, gecä-gündüz, mezar laamnarında hem bayırlar üstündä, baarardı hem taşlarlan kendi-kendini yaralardı.

6 O uzaktan gördü İisusu, kaçarak geldi da baş iiltti Onun önündä,

7 baararak keskin seslän: «Neyin var Senin benimnän, İisus, Pek üüsek Allahın Oolu? Yalvarêrım Sana Allahın adınnan: zeetlämä beni!»

8 Bölä dedi, zerä İisus sımarladı: «Fena duh, çık dışarı bu adamdan!»

9 Sora sordu: «Nesoy senin adın?» O cuvap etti: «Benim adım Legion, zerä biz çoklukuz».

10 Pek yalvarmaa başladı İisusa, koolamasın onnarı oradan.

11 Bayır yamacında bir büük sürü domuz otlardı.

12 Fena duhlar yalvardılar: «Brak bizi, girelim domuzlar içinä».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 İisus braktı, girsinnär. Fena duhlar çıktılar bu adamdan da girdilär domuzlar
içinä. Bütün sürü hızlandı dik yamaçtan da atladı göl içinä. Yakın iki bin domuz
buuldu göl içindä.

14 Domuzçular kaçtılar da haberledilär kasabada hem dolay küülerdä. İnsan
çıktı görsün, ne oldu.

15 Geldilär İisusa da gördülär fena duhtan tutulu adamı, angısının içindä vardı
bir legion fena duh, oturarak giiyimni hem aklı başında. Hepsini bir korku aldı.

16 Onnar, kim bu oluşu gördülär, söledilär insana hepsini, ne oldu fena duhtan
tutulu adamnan hem domuzlarlan.

17 Ozaman insan başladı yalvarmaa, ki İisus gitsin onnarın erlerindän.

18 Açan İisus girärdi kayık içinä, adam, ani öncä fena duhtan tutuluydu,
yalvardı İisusa, alsın onu Kendisinnän.

19 Ama İisus kayıl olmadı da dedi: «Git evä da sölä kendikilerinä hepsini, ne
Saabi yaptı sana hem nesoy acıdı seni».

20 O gitti da başladı Dekapolistä sölemää hepsini, ne yaptı İisus ona. Hepsi
şaşardılar.

21 Açan İisus kayıklan karşı tarafa döndü, göl boyunda çok insan toplandı Onun
dolayına.

22 Geldi Ona sinagogadan bir önderci, adı İair. Görüp İisusu, düştü Onun
ayaklarına

23 da pek yalvardı: «Benim kızım ölüm döşeendä. Yalvarêrım, gel da koy ellerini
onun üstünä, ki saa olsun da yaşasın».

24 İisus gitti onunnan. Onun ardına gidärdi çok insan da her taraftan
sıkışardılar.

25 Orada vardı bir karı, ani oniki yıldan beeri zeetlenärdi kan akmasından.

26 O çok savaşmıştı çok doftorların elindän, harcamıştı hepsini varlıını, ama hiç
fayda olmadı, buna karşı, hastalıı olmuştu taa zor.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 O, işidip İisus için, yaklaştı geeridän, insan içindän, da diidi rubasına.

28 Zerä düşünärdi: «Sade diisäm Onun rubalarına, alışacam».

29 Açan diidi, birdän kan akması durdu. O duydu, ani güüdesi alıştı hastalıktan.

30 İisus duydu, ani bir kuvet Ondan çıktı, döndü insana dooru da sordu: «Kim diidi Benim rubama?»

31 Üürenicileri cuvap ettilär: «Görmeersin mi, nicä insan her taraftan sıkıştırêr? Sän dä sorêrsın: „Kim diidi Bana?“»

32 Ama O bakınardı dolaya, görsün deyni, kim diidi Ona.

33 Bu karı korkudan titirärdi, zerä bilärdi, ne oldu onunnan. O yaklaştı da düştü Onun ayaklarına, sora annattı işin aslısını.

34 İisus dedi ona: «Kızım! Senin inanın seni alıştırdı, git usluluklan da saa ol senin hastalıından».

35 İisus taa lafedärkän, evdän geldilär da sinagoga öndercisinä dedilär: «Kızın öldü, naafilä savaştırma Üürediciyi».

36 İisus, esaba koymayarak bu lafları, dedi sinagoga öndercisinä: «Korkma, sade inan».

37 O brakmadı, kimsey gitsin Onun ardına, salt Petriyi, İakovu hem İoanı, İakovun kardaşını.

38 Gelip sinagoga öndercisinin evinä, gördü orada kalabalık, büük seslän aalamak hem sıralamak.

39 Girip orayı, dedi onnara: «Neçin şamata yapêrsınız hem aalêêrsınız? Kız ölmedi, ama uyuyêr».

40 Onnar gülmää aldılar Onu. Ama O uurattı hepsini dışarı, aldı kızın bobasını, anasını hem onnarı, kim Onunnandı, da girdi orayı, neredä kız yatardı.

41 İisus tuttu kızı elindän da dedi ona: «Talifб kumн», annaması: «Kız, deerim sana, kalk».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

42 Kız çabuk kalktı da başladı gezinmää. O oniki yaşındaydı. Hepsi görennär şaş-beş kaldı.

43 İisus sıkıdan sımarladı onnara, kimseyä bunu sölämesinnär, sora dedi, versinnär kıza imää.

Mark 6

1 İisus oradan gitti da geldi Kendi memleketinä. Üürenicilär gittilär Onun ardına.

2 Cumertesi günü İisus başladı üüretmää sinagogada. Çoyu, ani seslärdilär Onu, şaşmaklan sorardılar: «Neredän hepsi bunnar var Onda? Nesoy aariflik verili Ona? Nesoy Onun ellerindän olêr bu kudretli işlär?

3 Diil mi O dülger, Mariyanın oolu, İakovun, İosifin, İudanın hem Simonun kardaşı? Diil mi Onun kızkardaşları bizim aramızda?» Bu beterä İisus için şüpeyä düştülär.

4 İisus dedi onnara: «Bir dä prorok diil paasızlandırılmış ölä, nicä kendi memleketindä, kendi hısımnarında hem kendi evindä».

5 Yapamadı orada bir dä kudretli iş, sade nekadar birkaç hastayı, koyup ellerini, alıştırdı.

6 O şaşardı onnarın inansızlıına. Sora gitti dolay küülerä da orada üüredärdi.

7 Çaardı Kendinä oniki üürenicisini da başladı yollamaa ikişär-ikişär. Verdi onnara zaabitlik fena duhların üstünä

8 da sımarladı onnara: «Bişey almayın yol için, sopadan kaarä. Almayın ne ekmek, ne hiybä, ne dä para.

9 Ayaklarınıza giiyin sandali, sırtınıza giimeyin iki kat ruba».

10 Sora dedi: «Angı evä gireceniz, o evdä kalın, oradan gidincä.

11 Eer bir erdä insan sizi kabletmärseydi eki seslämärseydi, çıkıp oradan, artık tozları da ayaklarınızdan silkin, azar gibi onnara karşı. Dooru söleerim sizä: daava günündä Sodoma hem Gomorraya olacek taa ilin, nekadar o kasabaya».

12 Onnar gittilär da nasaat ettilär, ani insan dönsün günahlarından Allaha.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Çok fena duhları uurattılar hem çok hastaları alıştırardılar, yaalayıp zeytin yaayınnan.

14 Padişah İrod işitti İisus için, zerä Onun adı hererdä anılardı. Kimisi deyärdi: «İoan Vaatizedici ölüdän dirildi, onuştan yapabiler kudretli işlär».

15 Başkaları deyärdilär: «O İliya», taa başkası deyärdi: «O bir prorok, evel vakıttan proroklardan biri gibi».

16 Bunu sesleyip, İrod dedi: «Bu – İoan, angısının kafasını aldım. O dirildi ölüdän».

17 Zerä İrod kendisi yolladıydı, tutsunnar da kapasınnar İoanı zındana, İrodiadanın beterinä, angısı Filipin, İrodun kardaşının, karısıydı, ama İrod ona evlenmişti.

18 İoan deyärdi ona: «Düşmeer yaşayasın senin kardaşının karısınnan».

19 Onuştan İrodiada kin güdärdi İoana da bakardı öldürtmää onu, ama yoktu kolaylıı.

20 İrod korkardı İoandan, ama koruyardı onu, zerä bilärdi, ani o dooru hem ayoz bir adam. Onu seslärkän, hiç bilmärdi, ne yapsın, ama hep okadar mayıllıklan seslärdi onu.

21 Bir uygun gün oldu, açan İrod kendi duumak günün yortusunda yaptı konuş öndercilerinä, asker zaabitlerinä hem Galileyadan büüklerä.

22 İrodiadanın kızı girdi da oynadı. Beendirdi kendini İroda hem konaklara. Ozaman padişah dedi kıza: «İstä bendän, ne istärseydin, da bän verecäm sana».

23 Baalandı eminnän: «Ne dä istärseydin bendän, verecäm sana, artık istärseydin padişahlıımın yarısını da».

24 Kız çıktı dışarı da sordu kendi anasına: «Ne isteyim?» O cuvap etti: «İstä İoan Vaatizedicinin kafasını».

25 Kız çabuk gitti padişaha da dedi: «İsteerim, şindi veräsin bana bir çini içindä İoan Vaatizedicinin kafasını!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

26 Padişah çok güçlendi, ama atılmaa istämedi, zerä emin ettiydi konakların
önündä.

27 Yolladı bir cellat asker da sımarladı, getirsin İoanın kafasını.

28 Asker gitti da aldı İoanın kafasını, getirdi bir çini içindä da verdi kıza, kız da
verdi kendi anasına.

29 Açan İoanın üürenicileri işittilär bunu, gelip, aldılar onun güüdesini da mezar
içinä koydular.

30 Apostollar döndülär geeri İisusa da annattılar Ona hepsini, ne yaptılar hem
nicä üürettilär insanı.

31 İisus dedi: «Gelin Benimnän bir sapa erä yalnız da dinnenin biraz». Zerä vardı
çokluk, ani gelärdilär hem gidärdilär, da onnarın yoktu kolaylıkları artık
ekmek isinnär.

32 Gittilär kayıklan bir sapa erä, ki olsunnar yalnız.

33 İnsan gördü onnarı gidärkän da tanıdı. Herbir kasabadan kaçtılar orayı yayan
da etiştilär onnarın önneri sora.

34 Açan çıktı kayık içindän, İisus gördü çok insan. Canı acıdı onnara, zerä onnar
nicä güdücüsüz koyunnardı. Başladı onnarı üüretmää hertürlü işlär.

35 Çünkü vakıt hayli geçmişti, üürenicilär yaklaştılar İisusa da dedilär: «Burası
çol er, vakıt şindän sora geç.

36 Kolver insanı, gitsinnär dolay küülerä hem kırdakı evlerä da satın alsınnar
kendilerinä bişey imää, /zerä yok ne isinnär/».

37 «Siz verin onnara imää», – dedi İisus. Ama üürenicilär cuvap ettilär: «Var mı
nicä ikiüz dinarlan gidelim da satın alalım ekmek, ki doyurabilelim onnarı?»

38 İisus sordu onnara: «Ya gidin da bakın, kaç ekmek sizdä var?» Annadıktan
sora cuvap ettilär: «Var beş ekmek hem iki balık».

39 Ozaman sımarladı, oturtsunnar hepsini bölük-bölük eşil çimen üstünä.

40 İnsan oturdu erä sıra-sıra ellişär hem üzär kişi bir sırada.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

41 İisus aldı beş ekmää hem iki balıı, kaldırdı bakışını gökä, iisözledi da kırıp
ekmekleri, verdi üürenicilerinä, ki onnar payetsinnär insana. İki balıı da böldü
hepsinä.

42 Hepsi idi da doyundu.

43 Topladılar oniki sepet, dolu ekmek parçasınnan hem ne balıklardan kaldıydı.

44 Hepsi, kim idi, vardı beş bin adam.

45 İisus çalıştırdı üürenicilerini, tez girsinnär kayık içinä da önü sora geçsinnär
gölün öbür tarafına, Vifsaida kasabasına. Bu vakıt Kendisi lääzımdı salversin
insanı.

46 Açan söledi insana «kal saalıcaklan», gitti bir bayır üstünä, ki dua etsin.

47 Açan avşam oldu, kayık gölün ortasındaydı, ama İisus yalnız bulunardı
kenarda.

48 Gördü, ani onnar savaşêrlar kürek çekeräk, zerä lüzgär karşı esärdi. Onuştan
gecenin dördüncü bekçiliindä İisus geldi onnara, gideräk su üstündä, da
geçmää istedi onnarın yanından.

49 Onnar, görüp Onu gideräk su üstündä, Onu bir tılsım sandılar da keskin
seslän baardılar.

50 Zerä hepsi, görüp Onu, korktular. Ozaman İisus dedi onnara: «Uslanın, bu
Bänim, korkmayın!»

51 Sora, gelip onnara, pindi kayık içinä, da lüzgär durgundu. Onnar sarp çok
şaştılar.

52 Çünkü ürekleri uyvaşıktı, onnar annamadıydılar ekmeklärlän meraklı işi.

53 Suyu geçtiynän, onnar etiştilär kenara, Gennisaret erinä.

54 Açan çıktılar kayık içindän, kenarda insan hemen tanıdı İisusu.

55 Kaçtılar hepsi dolay erlerä da hererdä, neredä işittilär Onun için, başladılar
getirmää yataklar üstündä hastaları orayı, neredä O bulunurdu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

56 Angı kasabalara, küülerä hem kırdakı evlerä girärdi İisus, hererdä
çıkarırdılar meydannara hastaları da yalvarardılar, braksın, ki diisinnär
baarlem Onun rubasına. Hepsi, kim Ona diiyärdi, alışardı.

Mark 7

1 Fariseylär hem birkaç bilgiç, gelmä İerusalimdän, toplandılar İisusun
dolayına.

2 Onnar gördülär üürenicileri iyärkän diil pak, başka laflan, yıkanmadık ellän.

3 Fariseylär hem hepsi iudeylär, ihtärların adetlerinä görä, imeerlär, islää
yıkamayınca ellerini.

4 Gelip panayırdan, imeerlär, yıkamayınca ellerini. Hem çok başka adetlär
tamannêêrlar, nicä: çölmek, küp, bakır hem pat yıkamakları.

5 Fariseylär hem bilgiçlär sordular İisusa: «Neçin senin üürenicilerin tutmêêrlar
ihtärların adetlerini da iyerlär yıkanmadık ellän?»

6 İisus cuvap etti onnara: «İkiüzlülär! Dooru prorokluk etti sizin için İsaya, nicä
var yazılı: „Bu insan ikramnêêr Beni sade aazınnan, ama üreklerinnän uzak
Bendän durêr.

7 Naafilä Bana baş iilderlär, zerä adam sımarlamaklarını üürederlär, sansınnar
ani Allahın üüretmekleri“.

8 Siz braktınız Allahın sımarlamasını da tutêrsınız adetleri, ani erleştirildi
insandan, /nicä küp hem çölmek yıkamakları, hem yapêrsınız çok başka işlär
bunnara benzär/».

9 Sora dedi onnara: «Ne kolay atılêrsınız Allahın sımarlamasından, ki
erleştiräsiniz kendi adetlerinizi!

10 Moisey dedi: „İkramna bobanı hem ananı“ hem: „Kim bobasını eki anasını
kötüleyecek, ölümnän cezalı olsun“.

11 Ama siz deersiniz: „Kim deer bobasına eki anasına: Ne lääzımdı sana
vereyim, şindi korvan (annaması baaşış Allaha)“,

12 onu brakmêêrsınız, yardım etsin kendi bobasına yada anasına.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Butürlü paasızlandırdınız Allahın sözünü kendi adetinizlän. Hem yapêrsınız
çok taa başka işlär buna benzär!»

14 Sonda enidän topladı insanı dolayına da dedi: «Hepsiniz sesleyin da annayın
Beni.

15 Ne girer adam içinä dışandan, yok nasıl mındarlasın onu, ama ne çıkêr
adamdan, o mındarlêêr adamı. /

16 Kimin var kulaa işitmää deyni, ko işitsin!/»

17 Brakıp insanı, açan girdi bir ev içinä, üürenicileri yalvardılar, annatsın bu
örnää.

18 O dedi: «Ne, siz dä mi ölä aar kafalıysınız? Annamêêrsınız mı, ani ne girer
adam içinä, yok nasıl mındarlasın onu?

19 Zerä o girmeer üreenä, ama karnına, sora dışarı uuradılêr».

20 Sora dedi: «Ne çıkêr adamdan, o mındarlêêr adamı.

21 Zerä adamın içindän, üreendän, çıkêr fena neetlär, orospuluk, hayırsızlık,
öldürmäk,

22 hırsızlık, tamahlık, fenalık, şalvirlik, utanç işlär, kıskançlık, kötülemäk,
şişkinnik, akılsızlık.

23 Hepsi bu fena işlär çıkêrlar içyandan da mındarlêêrlar adamı».

24 İisus gitti oradan Tir /hem Sidon/ kasabasının tarafına. Girdi bir evä da
istämärdi, kimsey bilsin bunu. Ama saklanamadı.

25 Çok geçmedi, bir karı, angısının kızı fena duhtan tutulmuştu, işitti İisus için
da, gelip Ona, düştü Onun ayaklarına.

26 Bu karı urumca lafedärdi, ama kendisi Siriya-finikiyalıydı. O yalvarardı,
çıkarsın fena duhu onun kızından.

27 İisus dedi: «Brak, ilkin doyunsun uşaklar, zerä diil islää almaa ekmää
uşaklardan da atmaa köpeklerä».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 «Ölä, Saabi, – cuvap etti bu karı. – Ama köpeklär dä iyerlär kırıntıları, ani düşer uşakların sofrasından».

29 Ozaman İisus dedi: «Çünkü bölä cuvap ettin, şindi git, fena duh çıktı senin kızından».

30 Karı, açan etişti evä, buldu uşaa patta yatarkan. Fena duh çıkmıştı ondan.

31 İisus ayırıldı Tir erlerindän, enidän gitti Sidon aşırı Dekapolis erlerin ortasından Galileya gölünä.

32 Getirdilär Ona bir saar, angısı zor lafedärdi, da yalvardılar, koysun elini onun üstünä.

33 İisus aldı onu bir tarafa insandan, koydu parmaklarını adamın kulaklarına da, tükürüp, diidi onun dilinä.

34 Kaldırdı bakışını gökä, derindän soludu da dedi: «Effata», annaması «Açıl».

35 Birdän açıldı kulakları hem çözüldü dilin düünükleri, da o lafetti açık.

36 İisus sımarladı onnara, kimseyä sölämesinnär, ama nekadar sıkı sımarlardı, okadar taa çok dandana edärdilär.

37 Onnar pek çok şaşardılar da deyärdilär: «Hepsi, ne yapêr, – islää. Artık saarlara da işitmäk verer, mutuların da dillerini çözer».

Mark 8

1 Bir günü, açan genä toplandı çok insan, da yoktu ne isinnär, İisus çaardı üürenicileri da dedi onnara:

2 «Canım acıyêr bu insana, zerä üç gün durêrlar yanımda, da yok ne isinnär.

3 Eer brakarsam, aaç gitsinnär evä, yolda bayılaceklar, zerä kimileri uzaktan geldi».

4 Üürenicileri Ona cuvap ettilär: «Neredän var nicä almaa bu çol erdä okadar ekmek, ki doyurmaa onnarı?»

5 «Kaç ekmeeniz var?» – sordu İisus. «Edi», – cuvap etti onnar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Ozaman İisus sımarladı insana, otursunnar erä. Aldı edi ekmää, şükür etti
Allaha da, kırıp, verdi üürenicilerinä, payetsinnär. Onnar payettilär insana.

7 Vardı onnarda birkaç balıcak da. İisus, iisözleyip, sımarladı, payetsinnär
onnarı da insana.

8 İdilär da doyundular. Sora topladılar edi sepet, dolu imäk parçasınnan.

9 Vardı yakın dört bin kişi. Bundan sora İisus onnarı braktı gitsinnär.

10 İisus girdi üürenicilerinnän barabar kayık içinä da gitti Dalmanufa erlerinä.

11 Hemen geldi fariseylär da başladılar çekişmää İisusa, ki denesinnär Onu.
İstärdilär Ondan bir nışan göktän.

12 İisus derindän soludu da dedi onnara: «Neçin bu boy insan isteer bir nışan?
Dooru söleerim sizä, ani bu insana nışan verilmeyecek».

13 Sora braktı onnarı da enidän girdi kayık içinä, geçsin deyni gölün öbür
tarafına.

14 Ozaman üürenicilär ekmek almaa unutmuştular. Kayık içindä onnarda vardı
sade bir ekmek.

15 İisus haberledi onnarı, deyip: «Bakın, korunun fariseylerin hem İrodun
mayasından!»

16 Üürenicilär biri-birinnän lafedärdilär: «Onuştan deer, zerä yok ekmeemiz».

17 İisus, bunu bileräk, dedi onnara: «Neçin lafedersiniz, ani yok ekmeeniz? Hep
taa aklınız ermeer mi, annamêêrsınız mı? Hep taa uyvaşık ürekleriniz?

18 Var gözleriniz, da görmeersiniz mi? Var kulaklarınız, da işitmeersiniz mi?
Ne, hiç mi aklınıza getirmeersiniz,

19 açan beş ekmää payettim beş bin kişiyä, kaç sepet, dolu imäk parçasınnan,
topladınız?» «Oniki», – cuvap etti onnar.

20 «Hem açan payettim edi ekmää dört bin kişiyä, kaç sepet, dolu imäk
parçasınnan, topladınız?» «Edi», – cuvap etti onnar.

21 Sora sordu onnara: «Hep taa annamêêrsınız mı?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 Açan geldilär Vifsaida kasabasına, getirdilär İisusa bir köör, da yalvardılar diisin ona.

23 İisus aldı köör adamı elindän da çıkardı onu onnarın küüyündän bir tarafa. Sora tükürdü onun gözlerinä, koydu ellerini onun üstünä da sordu: «Görersin mi bişey?»

24 O baktı yukarı da dedi: «Görerim insanı gezeräk, onnar görüner aaçlar gibi».

25 İisus enidän koydu ellerini onun gözlerinä. Adam gözlerini açtı da baktı. Gözleri alışmıştı, hepsini açık görärdi.

26 Sora İisus yolladı onu evä da dedi: «Girmä küü içinä /hem kimseyä bişey sölämä küüdä/».

27 İisus gitti üürenicilerinnän barabar Filip Kesariyasının küülerinä. Yolda İisus koydu onnara bir soruş: «Ne deer insan, Kimim Bän?»

28 Onnar cuvap ettilär: «Kimisi deer, ani Sän – İoan Vaatizedici, başkası – prorok İliya, taa başkası – proroklardan birisi».

29 «Ama siz ne deersiniz, kimim Bän?» – sordu İisus. «Sänsin Hristos», – cuvap etti Petri.

30 İisus sıkıdan sımarladı, Onun için kimseyä sölämesinnär.

31 Sora başladı onnara sölemää, ani Adam Oolu lääzım çok zeetlensin, sıbıdılmış olsun aksakallardan, büük popazlardan, bilgiçlerdän, öldürülsün da üç gündän sora dirilsin.

32 Bunnarı açık söledi. Petri aldı Onu bir tarafa da başladı takazalamaa.

33 İisus döndü, bakarak üürenicilerinä, azarladı Petriyi da dedi: «Uzaklan Bendän, şeytan! Zerä senin neetlerin diil Allahtan, ama adamdan».

34 Sora İisus topladı insanı hem üürenicilerini da dedi: «Kim isteer gelsin Benim ardıma, atılsın kendi-kendindän, alsın stavrozunu da Beni izlesin.

35 Zerä kim isteer kurtarmaa kendi yaşamasını, kaybedecek onu. Ama kim kaybedecek yaşamasını Benim için hem İi Haber için, o yaşamasını kurtaracek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

36 Zerä ne fayda olacek adama, kazansın bütün dünneyi, ama kendi yaşamasını kaybetsin?

37 Neylän var nasıl adam diiştirsin kendi yaşamasını?

38 Eer birkimsey utanarsa Bendän hem Benim sözlerimdän bu orospu hem günahker boy insanın önündä, ondan utanacek Adam Oolu da, açan gelecek Bobasının metinniindä ayoz angillerinnän barabar».

Mark 9

1 O dedi onnara: «Dooru söleerim sizä, ani kimisi burada durannardan ölmeyecek, görmeyincä Allahın Padişahlıını kudretliklän geleräk».

2 Altı gündän sora İisus aldı Petriyi, İakovu hem İoanı da salt onnarı pindirdi bir üüsek bayır üstünä. Orada İisusun görünüşü diişti onnarın gözleri önündä.

3 Onun rubaları oldular ak-yalabık, kaar gibi. Yoktur kolay bu erdä bir çamaşırcı bölä biyazladabilsin.

4 Onnara peydalandı İliya hem Moisey, lafa durarak İisuslan.

5 Petri dedi İisusa: «Üüredici, ii, ki buradayız. Yapalım üç bordey: bir Sana, bir Moiseyä, bir dä İliyaya».

6 Başka bilmärdi ne lafetsin, zerä korktuydular.

7 Geldi bir bulut da gölgesinnän kapladı onnarı. Bulut içindän işidildi bir ses, angısı deyärdi: «Budur Benim sevgili Oolum, Onu sesleyin!»

8 Üürenicilär birdän baktılar dolaya, başka kimseyi görmedilär, İisustan kaarä.

9 Açan inärdilär bayır üstündän, İisus sımarladı, sölämesinnär kimseyä, ne gördülär, Adam Oolu dirilmeyincä ölüdän.

10 Onnar bu sımarlamayı tamannadılar, ama biri-birinä sordular: «Nesoy annamaa „dirilmeyincä ölüdän“?»

11 Sora İisusa sordular: «Neçin bilgiçlär deerlär, ani ilkin lääzım gelsin İliya?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 İisus onnara cuvap etti: «Hakına, ani İliya ilkin gelecek da erleştirecek hepsini. Ama nasıl yazılı Adam Oolu için, ki lääzım çok zeetlensin hem paasızlandırılmış olsun?

13 Ama söleerim sizä, ani İliya şindän sora geldi, onunnan yaptılar ne istedilär, nicä onun için vardı yazılı».

14 Açan etiştilär öbür üürenicilerä, gördülär çok insan onnarın dolayında hem bilgiçleri, angıları çekişärdilär onnarlan.

15 Açan insannar gördülär İisusu, şaştılar da kaçarak karşı çıktılar, selämnesinnär Onu.

16 O sordu onnara: «Ne dartışêrsınız onnarlan?»

17 Birisi insan içindän cuvap etti: «Üüredici, getirdim Sana oolumu, angısı tutulu bir mutuluk duhundan.

18 Neredä onu tutêr, urêr erä, da çocuun aazından köpük çıkêr, o dişlerini gıcırdadêr da kaskatı kalêr. Yalvardım, Senin üürenicilerin çıkarsınnar fena duhu, ama çıkaramadılar».

19 «İnansız senselä! – dedi İisus. – Nekadar vakıt taa sizinnän olacam? Nekadar vakıt dayanacam sizä? Getirin onu Bana».

20 Getirdilär onu İisusa. Açan duh gördü İisusu, hemen kuvetlän sarsaladı çocuu. Çocuk düştü erä da yuvarlanardı, köpük aazında.

21 İisus sordu onun bobasına: «Nezamandan bölä olêr?» «Küçüklüündän, – cuvap etti o. –

22 Çok sıra duh atêr onu ateşä hem su içinä, öldürsün deyni. Eer yapabilärseydin bişey, acı da yardım et bizä!»

23 İisus cuvap etti: «Yapabilärseydin mi? Hepsi var nicä olsun onnar için, kim inanêr».

24 Ozaman çocuun bobası baardı /yaşlan gözlerindä/: «İnanêrım, Saabi, yardım et bana, enseyim inansızlıımı!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 Açan İisus gördü, ani insan kaçışıp-toplaşêr, azarladı fena duhu da dedi: «Mutu hem saar duh, Bän sımarlêêrım sana: çık dışarı bu çocuktan da başka girmä ona».

26 Fena duh, baararak hem kuvetlän sarsalayarak çocuu, çıktı. Çocuk oldu ölü gibi, da çoyu sandı, ani öldü.

27 Ama İisus, tutup elindän, kaldırdı onu, da o kalktı ayakça.

28 İisus, açan girdi içeri, üürenicileri yalnızkan sordular Ona: «Neçin biz çıkaramadık fena duhu?»

29 «Bu soylar uuradılêrlar sade duaylan /hem oruçlan/», – cuvap etti İisus.

30 Çıkıp oradan, geçtilär Galileyadan. İisus istämärdi, kimsey bilsin bunu.

31 Zerä, üüredip üürenicilerini, deyärdi onnara: «Adam Oolu verilecek insanın elinä. Onu öldüreceklär, ama üç gündän sora dirilecek».

32 Ama üürenicileri annamardılar bu lafları, sormaa da korkardılar.

33 Geldilär Kapernaum kasabasına, da açan İisus girdi içeri, sordu onnara: «Ne iş için lafedärdiniz biri-birinizlän yolda?»

34 Onnar susardılar, zerä yolda çekiştiydilär, angısı en büük olacek.

35 Ozaman İisus oturdu, topladı onikisini da dedi onnara: «Eer birkimsey istärseydi olsun ilk, lääzım olsun en bitki hem hepsinä izmetçi!»

36 Aldı bir uşak, koydu onnarın arasına, kucaklayıp onu, dedi:

37 «Kim kableder birisini bu uşaklardan Benim adıma, o Beni kableder. Kim dä kableder Beni, kableder diil Beni, ama Onu, Kim Beni yolladı».

38 İoan dedi İisusa: «Üüredici, biz gördük bir adam, ani uuradardı fena duhları Senin adına, da durguttuk onu, zerä o gezmeer bizimnän».

39 «Durgutmayın, zerä kim yapêr kudretli işlär Benim adıma, yok nasıl tez başlasın Beni kötülemää, – dedi İisus. –

40 Kim diil karşı sizä, o sizinnän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

41 Hem kim /Benim adıma/ verecek bir çölmek su sizä, zerä siz Hristozun üürenicileriysiniz, dooru söleerim sizä, ani ödeksiz kalmayacek.

42 Ama birkimsey günaha düşürärsä birini bu küçüklerdän, ani Bana inanêrlar, ona taa islää, baalasınnar boynusuna bir büük dermen taşı da atsınnar deniz içinä.

43 Eer elin seni günaha düşürärsä, kes onu. Taa islää, çolak ömürä giräsin, nekadar iki ellän cendemä gidäsin, süünmäz ateşä, /

44 neredä onnarın kurtları ölmeerlär, hem ateş süünmeer/.

45 Eer ayaan seni günaha düşürärsä, kes onu. Taa islää, bir ayaklan ömürä giräsin, nekadar iki ayaklan cendemä atılasın, /süünmäz ateşä,

46 neredä onnarın kurtları ölmeerlär, hem ateş süünmeer/.

47 Eer gözün seni günaha düşürärsä, çıkar onu. Taa islää sana, giräsin bir gözlän Allahın Padişahlıına, nekadar iki gözlän atılasın cendemä,

48 neredä onnarın kurtları ölmeerlär, hem ateş süünmeer.

49 Herbir adamın üstünä ateş döküler, /nicä kurbanın üstünä tuz döküler/.

50 Tuz iidir, ama eer tuz dadını kaybedärseydi, nasıl onu enidän tuzlu yapasınız? Sizdä tuz olsun, hem barışmakta yaşayın».

Mark 10

1 İisus gitti oradan da geldi İudeya erlerinä, İordanın öbür tarafına. İnsan genä toplandı Onun dolayına. O alışmasına görä başladı enidän üüretmää onnarı.

2 Geldilär fariseylär da, deneyip Onu, sordular: «Düşer mi, adam ayırılsın kendi karısından?»

3 İisus sordu onnara: «Ne sizä Moisey sımarladı?»

4 Onnar dedilär: «Moisey braktı, koca yazsın ayırılmak kiyadı da ayırılsın karısından».

5 İisus cuvap etti onnara: «Sizin inatlıınız beterinä Moisey yazılarında verdi sizä bu sımarlamayı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Ama dünneyin kurulmasından „Allah yarattı insannarı, olsunnar adam hem karı.

7 Onuştan brakacek adam bobasını hem anasını

8 da birleşecek karısınnan. İkisi bir güüdä olacek“. Butakım olaceklar diil iki, ama bir güüdä.

9 Ölä ki, ne Allah birleştirdi, insan onu ayırmasın».

10 İçerdä üürenicilär enidän sordular Ona hep bunun için.

11 O dedi onnara: «Kim ayırılêr karısından da evlener başkasına, orospuluk yapêr.

12 Hem her karı, ani brakêr kocasını da evlener başka adama, orospuluk yapêr».

13 Getirärdilär İisusa uşakları, ki diisin onnara, ama üürenicilär azarladılar onnarı.

14 İisus, görüp bunu, üfkelendi da dedi üürenicilerinä: «Brakın uşakları, gelsinnär Bana, da durgutmayın onnarı, zerä Allahın Padişahlıı onnarın gibileri için.

15 Dooru söleerim sizä: kim kabletmeyecek Allahın Padişahlıını bir uşak gibi, o orayı hiç girämeyecek».

16 Sora kucakladı uşakları, koydu ellerini onnarın üstünä da iisözledi.

17 Açan İisus yollandı yola gitmää, hızlı geldi bir adam, diz çöktü Onun önündä da sordu: «İi Üüredici, ne yapayım, ki diveç yaşamak edeneyim?»

18 «Neçin deersin Bana „ii“? Kimsey diil ii, salt bir Allah, – cuvap etti İisus. –

19 Bilersin sımarlamakları: „Orospuluk yapmayasın, öldürmeyäsin, çalmayasın, yalancı şaat olmayasın, aldatmayasın, bobanı-ananı ikramnayasın“».

20 O cuvap etti: «Üüredici, hepsi bunnarı tamannadım taa gençliimdän».

21 İisus baktı uz onun gözlerinä, sevdi onu da dedi: «Sana etişmeer salt bir iş. Git da sat, neyin var, payet fukaaralara, da olacek haznan göktä. Sora gel, /al stavrozunu/ da izlä Beni».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 O, işidip bu lafları, gücenik gitti, zerä çok zenginnii vardı.

23 İisus baktı dolaya da dedi üürenicilerinä: «Nekadar zor Allahın Padişahlıına girsin onnar, kimin var zenginnii!»

24 Üürenicilär şaş-beş kaldılar Onun sözlerindän. İisus enidän lafetti da dedi: «Uşaklar, nekadar zor Allahın Padişahlıına girsin /onnar, kim umudunu koyêr zenginnää/!

25 Taa ilin bir devä iinenin kulaandan geçsin, nekadar bir zengin adam Allahın Padişahlıına girsin».

26 Üürenicilär pek çok şaştılar da biri-birinä dedilär: «Ozaman kim kurtulabilir?»

27 İisus baktı uz onnarın gözlerinä da dedi: «Bu insana olmaz, ama diil Allaha, zerä Allaha hepsi olur».

28 Petri lafetmää başladı da Ona dedi: «Tä, biz braktık hepsini da geldik Senin ardına».

29 İisus cuvap etti: «Dooru söleerim sizä: hepsi, kim braktı evini, kardaşlarını, kızkardaşlarını, anasını, bobasını, /karısını,/ uşaklarını eki merasını Benim için hem İi Haber için,

30 o kabledecek şindi, bu ömürdä, üz katına taa çok ev, kardaş, kızkardaş, ana, uşak, tarla, koolamaklarlan bilä, ama gelän ömürdä kabledecek diveç yaşamak.

31 Ama çoyu ilk olannardan bitki olacek, çoyu da bitkilerdän ilk olacek».

32 Açan onnar yolda İerusalimä dooru gidärdilär, İisus onnarın önü sora gidärdi. Üürenicilär titsinärdilär, Onun ardına gidennär korkardılar. İisus, enidän alıp bir tarafa oniki üürenicisini, başladı onnara sölemää, ne olacek Onunnan:

33 «Tä, biz gideriz İerusalimä. Adam Oolu verilecek büük popazların hem bilgiçlerin elinä. Onu ölümä daava edeceklär da yabancıların elinä vereceklär.

34 Onu gülmää alaceklar, kamçıylan düüyeceklär, tükürceklär üzünä da öldüreceklär, ama O üç gündän sora dirilecek».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

35 Yaklaşêr Zevedeyin oolları İakov hem İoan da deerlär Ona: «Üüredici, biz isteeriz, yapasın, ne biz Sana yalvaracez».

36 O sordu onnara: «Ne isteersiniz, yapayım sizin için?»

37 Onnar dedilär: «İzin ver, ani oturalım Seninnän, birimiz saa tarafında, birimiz dä sol tarafında, açan Sän metinniktä olacan».

38 İisus cuvap etti onnara: «Bilmeersiniz, ne isteersiniz. Var mı nicä siz içäsiniz o çölmektän, ani Bän içerim, eki vaatiz olasınız o vaatizliklän, ani Bän olêrım?»

39 Onnar cuvap ettilär: «Var nicä». İisus dedi onnara: «İçeceniz o çölmektän, ani Bän içerim, hem vaatiz olacenız o vaatizliklän, ani Bän olêrım.

40 Ama Bendän tutunmêêr, izin vereyim oturmaa saa eki sol tarafımda. Bu verilecek onnara, kimä hazırlanmış».

41 Kalan on üürenici, işidip bunu, üfkelendilär İakova hem İoana.

42 İisus çaardı onnarı da dedi: «Bilersiniz, ani kim sayılêr milletlerin öndercileri, onnar çorbacılık ederlär insan üstünä hem büükleri zaabitlik ederlär.

43 Ama sizin aranızda bölä olmasın. Kim sizdän isteer büük olsun, o izmetkär olsun kalanına.

44 Kim sizdän isteer ilk olsun, o çırak olsun hepsinä.

45 Zerä Adam Oolu gelmedi, ki Ona izmet etsinnär, ama Kendi izmet etsin insana hem versin yaşamasını çoyun erinä, ki kurtarabilsin onnarı».

46 Geldilär İerihon kasabasına. Açan İisus çıkardı İerihon kasabasından üürenicilerinnän hem çok insannan, Timeyin oolu, Vartimey, köör dilenci, oturardı yol boyunda.

47 O işitti, ani Nazaretli İisus oradan geçer, da başladı baarmaa: «İisus, Davidin Oolu, acı beni!»

48 Çoyu takazalardı onu, sussun deyni, ama o taa pek baarardı: «Davidin Oolu, acı beni!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

49 İisus durgundu da dedi: «Çaarın onu». Çaardılar köör adamı da dedilär: «Kalk
da girgin ol, O seni çaarêr».

50 O sıbıttı üstünkü rubasını, kalkıp-atladı da geldi İisusa.

51 İisus sordu: «Ne isteersin, yapayım sana?» «Ravvuni, görmäk edeneyim», –
cuvap etti bu köör adam.

52 Ozaman İisus dedi ona: «Var nasıl gidäsin, senin inanın seni kurtardı». Çabuk
köör adam başladı görmää da gitti yol boyunca İisusun ardına.

Mark 11

1 Açan yaklaştılar İerusalimä, Viffagiya hem Vifaniya küülerinä, ani Zeytin
bayırın yanında, İisus yolladı ikisini üürenicilerindän

2 da dedi onnara: «Gidin öndeki küüyä. Açan gireceniz küü içinä, hemen
bulacenız bir eşecik baalı, angısına taa kimsey atlı pinmedi. Çözün onu da
getirin Bana.

3 Eer birkimsey sorarsaydı: „Neçin bunu yapêrsınız?“ – cuvap edin: „O lääzım
Saabiyä, sora hemen geeri yollayacek“».

4 Üürenicilär gittilär, buldular eşecii, baalı sokakta, bir evin dışanda tokat
yanında, da çözdülär onu.

5 Kimisi orada durannardan dedilär: «Ne yapêrsınız, neçin eşää çözersiniz?»

6 Onnar cuvap ettilär, nicä İisus üüretti, da onnarı braktılar.

7 İisusa eşecii getirdilär, kendi üstünkü rubalarını üstünä döşedilär, da İisus atlı
pindi.

8 Çoyu insandan rubalarını yol üstünä döşärdilär, başkaları dalları serärdilär,
ani kırda aaçlardan kesärdilär.

9 İisusun önündä hem ardında gidennär baarardılar: «Osanna! İisözlenmiş olsun
Saabinin adına Gelän!

10 İisözlensin bobamızın, Davidin padişahlıı, ani geler /Saabinin adına/!
Osanna üüsek göklerdä!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 İisus girdi İerusalimdeki Ayoz bina içinä, baktı dolaya, ama çünkü vakıt
geçti, döndü onikisinnän Vifaniya küüyünä.

12 İkinci günü, açan onnar çıktılar Vifaniyadan, İisus acıktı.

13 O gördü yıraktan bir yapraklı incir fidanı. Gitti, baksın, var mı meyvası, ama
yaklaştıynan, yapraktan kaarä bişey bulmadı, zerä diildi meyva vakıdı.

14 Ozaman İisus dedi: «Büündän ötää hiç kimsey imesin sendän meyva». Onun
üürenicileri işittilär bunu.

15 Açan etiştilär İerusalimä, İisus girdi Ayoz bina auluna da başladı koolamaa
oradan onnarı, kim satardı hem alardı, devirdi para diiştirennerin masalarını
hem guguş satannarın skemnelerini.

16 Kimseyi brakmardı, bişey geçirsin Ayoz binanın aulu içindän.

17 Üüredip, deyärdi insana: «Diil mi yazılı: „Benim evimä denecek dua evi hepsi
milletlär için“, ama siz çevirdiniz onu haydut ininä».

18 Açan işittilär büük popazlar hem bilgiçlär bunu, bakardılar, nesoy
öldüräbilsinnär Onu, ama korkardılar Ondan, zerä Onun üüretmesinä şaşardı
hepsi insan.

19 Açan avşam oldu, İisus hem üürenicileri kasabadan çıktılar.

20 Sabaalän, incir fidanın yanından geçärkän, üürenicilär gördülär, ani fidan
kurumuş kökündän.

21 Petri aklına getirdi da dedi: «Üüredici, ya bak, incir fidanı, ani betvaladın,
kurumuş».

22 İisus cuvap etti onnara: «Olsun sizdä inan Allaha.

23 Dooru söleerim sizä, eer birkimsey bu bayıra deyärseydi: „Kalk da atıl deniz
içinä“, da şüpesiz ürektän inanarsaydı, ani ne söledi tamannanacek, ozaman
olacek.

24 Onuştan söleerim sizä: Ne dä isteyeceniz duada, inanın kabletmiş gibi, da
olacek sizä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 Açan duada durêrsınız, eer sizdä varsaydı birkimseyä karşı bişeyiniz,
baaşlayın, Gökteki Bobanız da baaşlasın deyni sizin kabaatlarınızı.

26 Eer siz baaşlamarsaydınız, Gökteki Bobanız da baaşlamayacek sizin
kabaatlarınızı».

27 Döndülär geeri İerusalimä. İisus, açan gezinärdi Ayoz bina aulunda, yaklaştı
büük popazlar, bilgiçlär hem aksakallar da sordular Ona:

28 «Ne zaabitliklän yapêrsın bu işleri, hem kim verdi Sana bu zaabitlii, bunnarı
yapasın?»

29 İisus dedi onnara: «Koyacam Bän dä sizä bir soruş. Cuvap edin Bana, sora
Bän dä sizä söleyecäm, ne zaabitliklän yapêrım bu işleri.

30 İoanın vaatizlii göktän mi geldi osa insandan mı? Cuvap edin Bana».

31 Onnar biri-birinnän lafedärdilär: «Eer deyärseydik: „Göktän“, O deyecek:
„Öleysä, neçin onu inanmadınız?“».

32 Ama deyärseydik: «İnsandan» – korkardılar halktan, zerä hepsi inanardı, ani
İoan hakına prorok.

33 Onuştan cuvap ettilär İisusa: «Bilmeeriz». Ozaman İisus dedi: «Bän da
sölämeyecäm sizä, ne zaabitliklän yapêrım bu işleri».

Mark 12

1 İisus başladı onnara sölemää örneklärlän: «Bir adam koydu bir baa, dolayladı
aullan, kazdı er üzüm täskası için, yıvdı bir bekçi külesi, sora, baayı verip
baacılara, gitti başka memleketä.

2 Üzüm vakıdında yolladı bir çırak baacılara, alsın kendi payını baa
berekedindän.

3 Ama baacılar tuttular onu, düüdülär da yolladılar geeri boş ellän.

4 Sora yolladı başka bir çırak, onun yaraladılar kafasını hem aşaaladılar.

5 Yolladı taa başkasını. Baacılar onu öldürdülär. Yolladı taa çoyunu, kimisini
düüdülär, başkalarını öldürdülär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Onun yanında kaldı sade bir oolu, angısını sevärdi. Bitkidä yolladı onu baacılara, deyip: „Beki oolumu kabledirlär ikramnan“.

7 Ama baacılar dedilär biri-birinä: „Tä çorbacının oolu, haydi öldürelim onu, da baa bizä kalacek“.

8 Tuttular onu, öldürdülär da attılar baadan dışarı.

9 Şindi ne yapacek baa çorbacısı? Gelecek da telef edecek bu baacıları, ama baayı verecek başkasına.

10 Ne, okumadınız mı bunu Ayoz Yazılarda: „Taş, ani ustalar sıbıttı, sonda etişti köşä taşı olsun.

11 Bu – Saabidän, hem pek şaşmaklı iş bizim için!“»

12 Onnar bakardılar tutsunnar İisusu, ama korkardılar insandan. Zerä annadılar, ani İisus onnar için söledi bu örnää. Sora braktılar Onu da gittilär.

13 Sora yolladılar İisusa kimisini fariseylerdän hem İrodun adamnarından, ki baksınnar Onu bir laflan tutmaa.

14 Gelip, onnar sordular İisusa: «Üüredici, biz bileriz, ani Sän dooru adamsın, kimseyä pay tutmêêrsın, zerä adamın üzünä bakmêêrsın, Allahın yolunu hakına üüredersin. Düşer mi ödemää harç Kesara osa düşmeer mi? Harç ödeyelim mi osa ödämeyelim mi?»

15 İisus tanıdı onnarın ikiüzlülüklerini da dedi onnara: «Neçin Beni deneersiniz? Getirin bir dinar, ki göreyim onu».

16 Onnar getirdilär. İisus sordu onnara: «Kimin resimi hem adı yazılı burada?» Onnar cuvap ettilär: «Kesarın».

17 Ozaman İisus dedi: «Verin Kesara ne Kesarın, ama Allaha ne Allahın». Bu cuvabına çok şaştılar.

18 Sora geldilär Ona sadukeylär, angıları deerlär, ani yok dirilmäk, da sordular:

19 «Üüredici, Moisey yazılarında dedi bizä: „Eer birkimsey, kimin yok uşaa, ölärseydi, da karısı saa kalarsaydı, onun kardaşı lääzım evlensin bu karıya da kaldırsın uşak ölmüş kardaşına tamızlık için“.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

20 Vardı edi kardaş. İlkinkisi evlendi, taa uşaa yokkan, öldü.

21 İkincisi evlendi ona, o da uşaksız öldü. Hep ölä üçüncüsü yaptı.

22 Edisi dä uşaksız öldülär. Hepsindän sora öldü karı da.

23 Dirilmäk vakıdında, açan dirileceklär, angısının karısı o olacek? Zerä hepsi edi kardaş ona evliydi».

24 İisus cuvap etti onnara: «Yanılêrsınız, zerä bilmeersiniz ne Ayoz Yazıları, ne dä Allahın kuvedini.

25 Ölülär dirildiynän evlenmeyeceklär, ama olaceklar, nicä angillär göklerdä.

26 Ölülerin dirilmesi için okumadınız mı Moiseyin kiyadında, neredä laf gider yanar gümä için, ne dedi Allah ona: „Bän Avraamın Allahı, İsaakın Allahı hem İakovun Allahıyım“.

27 Allah – diil ölülerin Allahı, ama dirilerin. Ölä ki siz sarp yanılêrsınız».

28 Bilgiçlerdän birisi, işidip onnarın dartışmaklarını da görüp, ani İisus islää cuvap etti, yaklaştı Ona da sordu: «Angı sımarlamak en büük?»

29 İisus cuvap etti: «İlk sımarlamak var bu: „Seslä, İzrail, Saabi Allah – bizim bir Saabimiz!

30 Seväsin Saabi Allahını bütün üräännän, bütün canınnan, bütün aklınnan hem bütün kuvedinnän“. Tä budur ilk sımarlamak!

31 İkincisi bu: „Seväsin yakın olanını, nicä kendini“. Bunnardan taa büük sımarlamak yok».

32 Bilgiç dedi Ona: «İslää, Üüredici, dooru söledin, ani var bir Allah, hem yok başka allah, Ondan kaarä.

33 Onu sevmää bütün üreklän, bütün fikirlän, bütün canınnan, bütün kuvedinnän, hem yakın olanını sevmää, nicä kendini, bu – taa paalı, nekadar hepsi heptän yakılan hayvannar hem kurbannar».

34 İisus, görüp, ani o aarifçesinä cuvap etti, ona dedi: «Diilsin sän uzak Allahın Padişahlıından». Bundan sora kimsey başka kıyışmadı sorsun Ona bişey.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

35 Uzaldıp üüretmesini Ayoz bina içindä, İisus dedi: «Neçin bilgiçlär deerlär, ani Hristos – Davidin oolu?

36 Kendi David, Ayoz Duhtan kullanılmış, deer: „Saabi dedi benim Çorbacıma: Otur saa tarafımda, Bän koyunca Senin duşmannarını ayaklarının altına“.

37 Kendi David adlêêr Onu „Çorbacı“, ozaman nasıl O olabilir Davidin oolu?» Çok insan seslärdi İisusu mayıllıklan.

38 Üürederäk onnarı, O dedi: «Korunun bilgiçlerdän, angılar severlär gezmää uzun rubaylan hem beenerlär, insan selämnesin onnarı meydannarda.

39 Severlär oturmaa ilk skemnelerä sinagogalarda hem ön erlerä konak sofralarında.

40 Onnar kemirerlär dulların evlerini, ama göstermäk için uzun dualar yapêrlar. Onnarın cezası çok aar olacek».

41 İisus, Ayoz bina haznası karşısında oturup, bakardı, nicä insan para haznaya koyardı. Çoyu zenginnerdän çok koyardılar.

42 Geldi bir dul karı da iki lepton koydu, ani yapêr bir kodrant.

43 İisus topladı üürenicilerini da onnara dedi: «Dooru söleerim sizä, bu dul karı hepsindän taa çok koydu haznaya.

44 Hepsi koydu kendi zeedeliklerindän, ama bu karı kendi yokluundan verdi hepsini, ne vardı yaşaması için».

Mark 13

1 İisus açan çıkardı Ayoz binadan, üürenicilerindän birisi dedi Ona: «Üüredici! Ya bak, ne gözäl taşlar hem ne gözäl yapılar!»

2 İisus cuvap etti ona: «Görersin mi bu büük yapıları? Burada kalmayacek taş üstündä taş, hepsi yıkılacek».

3 Açan oturardı Zeytin bayırında, Ayoz binaya karşı, Petri, İakov, İoan hem Andrey, yalnızkan, Ona sordular:

4 «Sölä bizä, nezaman olacek bunnar, hem ne nışan gösterecek, ani bunnar hepsi tamannanacek?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Ozaman İisus onnara annatmaa başladı da dedi: «Bakın, birkimsey aldatmasın
sizi.

6 Zerä çoyu gelecek Benim adıma da deyecek: „Bänim Hristos“, da çoyunu
aldadaceklar.

7 Açan işideceniz cenk uultusu hem cenklär için haber, korkmayasınız. Zerä
bunnar lääzım olsun, ama bu taa diil bitkisi.

8 Zerä millet milletä karşı hem padişahlık padişahlaa karşı kalkacek. Kimi
erlerdä olacek er tepremeleri, aaçlık /hem karışmalık/. Bunnar duuma
sancıların başlantısı.

9 Ama siz esap alın kendinizä, zerä vereceklär sizi daavalara, düüyeceklär
sinagogalarda, Benim beterimä çıkaraceklar kullanıcıların hem padişahların
önünä, ki şaatlık edäsiniz onnara.

10 İlkin hepsi milletlerä lääzım nasaat edilsin İi Haber.

11 Açan götüreceklär sizi, daavaya versinnär, kahırlanmayın, ne lafedeceniz.
Söleyin, ne ozaman verilecek sizä, zerä lafetmeyeceniz siz, ama lafedecek Ayoz
Duh.

12 Kardaş kardaşını hem boba uşaanı ölümä verecek. Uşaklar kendi bobalarına
hem analarına karşı kalkaceklar da onnarı öldüreceklär.

13 Benim adım için sizdän hepsi azetmeyecek, ama kim bitkiyädän dayanacek,
o kurtulacek.

14 Açan göreceniz dikili, neredä düşmeer, iirenç işi, ani bozgunculuk yapêr,
/angısı için lafetti prorok Daniil,/ – kim okuyêr, annasın – ozaman kim olacek
İudeyada, kaçsın bayırlara.

15 Kim bulunacek ev üstündä, inmesin hem içeri girmesin bişey almaa.

16 Kim olacek kırda, dönmesin geeri üst rubasını almaa.

17 O günnerdä vay maamul hem uşak emzirän karılara!

18 Dua edin, sizin kaçmanız olmasın kışın.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Zerä o günnerdä ölä büük zeet olacek, ani o vakıttan, nezamandan Allah yarattı dünneyi, şindiyä kadar olmadı, ondan sora da olmayacek.

20 Eer Saabi kısaltmaydı o vakıdı, kimsey kurtulamayaceydı. Ama seçilmişlerin hatırı için, angılarını seçti, Saabi o vakıdı kısalttı.

21 Ozaman eer birkimsey deyärseydi sizä: „Tä, Hristos burada!“ eki „Tä, Hristos orada!“, inanmayın.

22 Zerä peydalanacek yalancı hristoslar hem yalancı proroklar. Yapaceklar nışannar hem şaşmaklı işlär, aldatsınnar deyni, olarsaydı kolay, seçilmiş olannarı da.

23 Siz korunun. Tä, Bän vakıtlan sizä hepsini haberledim.

24 O günnerdä, o zeetlerdän sora gün kararacek, ay vermeyecek aydınnıını,

25 yıldızlar göktän düşeceklär, hem gökün kuvetleri sarsalanacek.

26 Ozaman göreceklär Adam Oolunu gelärkän bulutlar içindä büük kuvetlän hem metinniklän.

27 Ozaman O yollayacek angillerini da toplayacek seçilmişlerini dört taraftan, erin kenarından gökün kenarınadan.

28 İncir fidanından örnek alın. Açan dalları yımışêêrlar, hem yaprakları eşererlär, bilersiniz, ani yaz yakın.

29 Hep ölä, siz dä açan göreceniz bunnarı olurkan, biliniz, ani bu iş yakın, artık kapuda.

30 Dooru söleerim sizä, ani bu boy insan geçmeyecek, hepsi bunnar tamannanmayınca.

31 Gök hem er geçecek, ama Benim sözlerim geçmeyecek.

32 O günü hem o saadı kimsey bilmeer: ne angillär göktä, ne dä Ool, ama salt Boba.

33 Bakın, kuşku olun, /dua edin,/ zerä bilmeersiniz, nezaman o vakıt gelecek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

34 Bu – bir adam gibi, ani yola yollanêr, evini çıraklarına brakêr, herkezinä cuvapçılık hem iş verer, ama bekçiyä, kuşku beklesin, sımarlêêr.

35 Onuştan kuşku olun, zerä bilmeersiniz, nezaman gelecek evin çorbacısı, beki avşamnen, beki gecä yarısı, beki horoz ötmesindä, beki sabaalän.

36 Bakın, ansızdan gelip, sizi uyuyar bulmasın.

37 Ne söleerim sizä, söleerim hepsinä: Kuşku olun».

Mark 14

1 İki gün kaldıydı Paskellä hem Hamursuz yortuyadan. Büük popazlar hem bilgiçlär aarardılar kolaylık, nicä İisusu şalvirliklän tutsunnar da öldürsünnär.

2 Ama deyärdilär: «Sade olmaz yortu günnerindä, ki olmasın karışmalık insan içindä».

3 Açan İisus bulunardı Vifaniya küüyündä, lepralı Simonun evindä sofrada, geldi bir karı ak mermer kap içindä paalı, temiz nard kokuluunnan. O kırdı kabı da kokuluu döktü İisusun başına.

4 Onnardan kimisi üfkelendilär da biri-birilerinä dedilär: «Ne lääzımdı zän etmää bu kokuluu?

5 Bu kokuluu vardı nasıl satmaa üçüz dinardan zeedeyä da parayı fukaaralara vermää». Başladılar takazalamaa o karıyı.

6 Ama İisus dedi: «Brakın raada onu. Neçin gücendirersiniz? O yaptı bir yakışıklı iş Benim için.

7 Zerä fukaaralar herzaman sizinnän olaceklar. Nezaman isteyeceniz, var nicä yapasınız iilik onnara. Ama Bän herzaman sizinnän olmayacam.

8 Bu karı yaptı, ne yapabildi, vakıtça Benim güüdemi yaaladı, gömülmäk için hazır olsun.

9 Dooru söleerim sizä, ani bütün dünnedä, neredä İi Haber nasaat olacek, bu karının yaptıı sölenecek, da ona anılmak olacek».

10 İuda İskariot, oniki üürenicilerdän birisi, gitti büük popazlara, satsın İisusu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Onnar, açan bunu işittilär, sevindilär da gümüş ona verdilär. Sora İuda aarardı uygun vakıt, ki İisusu satsın.

12 Hamursuz yortunun ilk günündä, açan kesilirdi Paskellä kuzusu, İisusa Onun üürenicileri dedilär: «Neredä isteersin Paskelleyi imää? Gidelim, hazırlayalım».

13 Ozaman O yolladı iki üürenicisini, deyip onnara: «Gidin kasabaya. Sizä karşı çıkacek bir adam, ani götürecek bir testi su. Gidin onun ardına,

14 nereyi o girecek, da deyin ev çorbacısına: „Üüredici sorêr: Neredä konak odası, angısında iyecäm Paskelleyi üürenicilerimnän?“

15 O gösterecek sizä üst katta bir büük oda, hazır, döşenmiş. Orada hazırlayın bizä Paskelleyi».

16 Üürenicilär çıkıp gittilär kasabaya da buldular hepsini ölä, nicä sölediydi. Orada hazırladılar Paskelleyi.

17 Avşamnen İisus geldi onikisinnän barabar.

18 Açan onnar oturdular sofraya da iyärdilär, İisus dedi: «Dooru söleerim sizä, sizdän birisi, ani şindi Benimnän iyer, Beni satacek».

19 Onnar kahırlandılar da başladılar biri-biri ardı sora Ona sormaa: «Acaba diilim mi bän?»

20 Ama İisus onnara cuvap etti: «Satıcı – onikinizdän birisi, angısı benimnän bilä banêr ekmeeni çini içinä.

21 Hakına, ani Adam Oolu gider, nicä Onun için yazılı. Ama vay o adama, kimdän Adam Oolu satılêr! Ona taa ii olaceydı, hiç duumasın».

22 Açan onnar iyärdilär, İisus aldı bir ekmek, iisözledi, kırdı da verdi üürenicilerinä, deyip: «Alın /da iyin/, bu – Benim güüdäm».

23 Sora aldı çölmää, şükür etti Allaha, verdi onnara, da hepsi ondan içti.

24 İisus dedi: «Bu – Benim kanım, /eni/ baalantının kanı, ani döküler çoyu için.

25 Dooru söleerim sizä, ani Bän şindän sora içmeyecäm çotuk meyvasından o günä kadar, açan içecäm taazesini Allahın Padişahlıında».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

26 Çaldılar bir psalma da gittilär Zeytin bayırına.

27 İisus onnara dedi: «Hepsiniz /bu gecä Benim beterimä/ sürçeceniz, zerä var yazılı: „Uracam Güdücüyü, da koyunnar daalacek“.

28 Ama dirilmektän sora sizdän öncä Galileyaya gidecäm».

29 Petri Ona dedi: «Artık hepsi dä sürçärseydi, bän hep okadar sürçmeyecäm».

30 İisus ona dedi: «Dooru söleerim sana, ani büün, bu gecä, iki sıra horoz ötüncä, sän üç sıra atılacan Bendän».

31 Petri, sora taa pek konup, baalandı: «Eer lääzım olarsaydı öleyim da Seninnän, hep okadar atılmam Sendän». Bölä lafetti kalanı da.

32 Onnar geldilär bir erä, adı Gefsimani. İisus dedi üürenicilerinä: «Oturun burada, Bän orada dua edecäm».

33 Sora aldı yanına Petriyi, İakovu hem İoanı da başladı titsinnenmää hem pek zeetlenmää.

34 Ozaman dedi onnara: «Canım kahırlı ölümädän. Kalın burada da kuşku olun».

35 Sora gitti biraz taa ileri, kapandı erä da başladı dua etmää, ani, eer varsaydı nicä, geçsin Ondan bu saat.

36 O dedi: «Avva, Bobam Benim! Hepsini Sän var nicä yapasın. Eer varsaydı nicä, aşırt Bendän bu acı çölmää. Hep okadar olsun diil ölä, nicä Bän isteerim, ama nicä Sän».

37 Sora geldi üürenicilerinä, buldu onnarı uyuyar da dedi Petriyä: «Simon, sän uyuyêrsın? Bir saat baarlem kuşku duramadın?

38 Kuşku olun da dua edin, ki denemeyä düşmeyäsiniz. Duh havez, ama ten kuvetsiz».

39 Sora gitti enidän da dua etti, deyip hep o lafları.

40 Enidän geldi da buldu onnarı uyuyar, zerä uykudan aarlaşmıştı gözleri. Onnar bilmärdilär, ne cuvap etsinnär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

41 Geldi üçüncü sıra da dedi onnara: «Siz hep taa uyuyêrsınız hem dinnenersiniz
mi? Etär, saat geldi! Tä, Adam Oolu veriler günahkerlerin elinä.
42 Kalkın, gidelim! Tä, Benim satıcım yaklaştı!»
43 İisus taa lafedärkän, geldi İuda, onikisindän birisi, hem onunnan barabar çok
insan kılıçlarlan hem moçugalarlan, yollanmış büük popazlardan, bilgiçlerdän
hem aksakallardan.
44 Satıcı verdiydi onnara butürlü nışan: «Kimi öpecäm, Odur İisus. Onu alın da,
sıkı tutup, götürün».
45 İuda, gelip, çabuk yaklaştı İisusa da dedi: «Üüredici!», sora öptü Onu.
46 İnsannar, uzadıp ellerini, tuttular İisusu.
47 Onun yanından birisi çıkardı kılıcı, urdu baş popazın çıraana da kesti onun
kulaanı.
48 İisus dedi onnara: «Siz çıktınız Beni tutmaa, nicä bir haydudu, kılıçlarlan
hem moçugalarlan.
49 Her gün sizinnän bulunurdum Ayoz binada, üürederäk insanı, da tutmadınız
Beni. Ama Ayoz Yazılar lääzım tamannansınnar».
50 Ozaman hepsi üürenicilär braktılar Onu da kaçtılar.
51 Bir genç olan, sarılı salt bir keten bezlän, gidärdi Onun ardına. Onu da
tuttular.
52 Ama o braktı bezi da çıplak kaçtı.
53 Baş popazın evindä, nereyi götürdülär İisusu, toplandılar hepsi büük
popazlar, aksakallar hem bilgiçlär.
54 Petri yıraktan-yıraa gitti ardlarına baş popazın aulunadan. O oturdu
bekçilärlän da yısınardı ateştä.
55 Büük popazlar hem bütün Sinedrion aarardılar İisusa karşı şaatlık, ki
veräbilsinnär Onu ölümä, ama bulamardılar.
56 Çok insan Ona karşı yalancı şaat oldular, ama şaatlıkları biri-birinä karşıydı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

57 Sonda birkaç adam kalktı da yalancı şaat oldu Ona karşı, deyip:

58 «Biz işittik, nicä O deyärdi: „Bän yıkacam bu adam elinnän yapılmış Ayoz binayı, da üç günä kadar enidän kaldıracam başka bir bina, diil adam elindän yapılı“».

59 Ama hep okadar şaatlıkları biri-birinä karşıydı.

60 Ozaman baş popaz kalktı onnarın arasından da sordu İisusa: «Sän hiç cuvap etmeyecän mi? Nedir bu şaatlıklar, ani Sana karşı ediler?»

61 Ama O susardı da bişey cuvap etmärdi. Baş popaz sordu taa bir sıra: «Sänsin mi Hristos, iisözlenmiş Allahın Oolu?»

62 İisus cuvap etti: «Bänim, hem siz göreceniz Allahın Oolunu, oturarkan Kudretlinin saa tarafında hem gelärkän gök bulutlarınnan».

63 Baş popaz yırttı kendi rubalarını da dedi: «Ne lääzım bizä taa başka şaat?

64 Siz kendiniz işittiniz kötülemeyi, ne deyeceniz?» Onnar hepsi kabaatlı buldular İisusu ölümä.

65 Kimisi başladı Ona tükürmää. Baaladılar gözlerini, yumururuklardılar, sora sorardılar: «Prorokluk et, kim urdu!» Sonda bekçilär, alıp aralarına, şamarladılar Onu.

66 Açan Petri aşaada aul içindä oturardı, baş popazın bir izmetçiykası geldi.

67 O gördü Petriyi, angısı ateştä yısınardı, baktı uz onun üzünä da dedi: «Sän dä Nazaretli İisuslan bulunardın».

68 Ama Petri dedi, atılarak: «Bilmeerim hem annamêêrım, ne iş için sän lafedersin», da dışarı çıktı tokatlar yanına. Bu vakıt horoz öttü.

69 Bundan sora izmetçiyka enidän gördü onu da genä başladı sölemää orada durannara: «Bu adam da onnardan birisi».

70 Petri enidän atıldı. Birazdana orada durannar genä dedilär Petriyä: «Aslı, sän onnardansın, zerä sän dä galileyalıysın, /senin laflarından tanınêr/».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

71 Petri başladı betvaylan emin etmää: «Hiç tanımêêrım bu Adamı, Angısı için siz lafedersiniz».

72 Taman o vakıt horoz öttü ikinci sıra. Petri aklına getirdi İisusun sözlerini: «Horoz iki kerä ötüncä, sän üç kerä Bendän atılacan». O başladı acı-acı aalamaa.

Mark 15

1 Çin-sabaalän büük popazlar, aksakallar, bilgiçlär hem bütün Sinedrion toplanıp-annaştılar, baalayıp İisusu, götürdülär da verdilär Pilata.

2 Pilat sordu Ona: «Sänsin mi İudeylerin Padişahı?» İisus cuvap etti: «Ölä, nicä söleersin».

3 Büük popazlar çok türlü kabaatlardılar Onu.

4 Pilat enidän sordu: «Neçin cuvap etmeersin? Bak, nekadar çok kabaatlandırêrlar Seni».

5 Ama İisus artık hiç cuvap etmedi, bu beterä Pilat pek şaştı.

6 Her Paskellä yortusunda Pilat kolverärdi bir kapancıyı kapandan, kimi insan istärdi.

7 Ozaman kapanda birisi kapalıydı, adı Varavva, öbür kalkıntıcılarlan, ani barabar kalkıntıda adam öldürdüydülär.

8 İnsan kalktı da başladı yalvarmaa Pilata, yapsın, nicä herzaman yapardı Paskellä yortusunda.

9 Pilat sordu onnara: «İsteersiniz mi, kolvereyim sizä İudeylerin Padişahını?»

10 Zerä bilärdi, ani büük popazlar Onu haseetliktän daavaya verdiydilär.

11 Ama büük popazlar debeştirärdilär insanı, istesinnär, ki kolversin Varavvayı, ama diil İisusu.

12 Pilat enidän sordu onnara: «Öleysä, ne yapayım Onunnan, Kimä deersiniz İudeylerin Padişahı?»

13 Onnar enidän baardılar: «Ger Onu stavroza!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 «E ne kötülük yaptı?» – sordu Pilat. Ama onnar çekettilär taa pek baarmaa:
«Ger Onu stavroza!»

15 Pilat, bakarak beendirsin kendini insana, kolverdi Varavvayı, ama İisusu
kamçılayıp, verdi, stavroza gersinnär.

16 Askerlär götürdülär İisusu kullanıcının binasına, başka laflan, Pretoriuma, da
orayı topladılar bütün polku.

17 Giidirdilär Onu ergivan rubaylan, ördülär tikenni çalıdan bir feneţ da
koydular Onun başına.

18 Sora başladılar selämnemää Onu da demää: «Seläm Sana, İudeylerin
Padişahı!»

19 Düüdülär sopaylan başına, tükürdülär da, diz çöküp, baş iildärdilär Ona.

20 Gülmää aldıktan sora, soyundurdular ergivan rubayı, giidirdilär Kendi
rubalarını da götürdülär Onu, stavroza gersinnär.

21 Oradan geçän birisini, adı Kirineli Simon, Aleksandrunun hem Rufun bobası,
angısı gelärdi kırdan, zorladılar, götürsün İisusun stavrozunu.

22 Götürdülär İisusu o erä, ani adı Golgofa, annaması «baş kemii eri».

23 Verdilär, içsin şarap, karışık smirnaylan, ama O istämedi.

24 Sora Onu stavroza gerdilär da payettilär rubalarını, atıp çetelä, ki bilsinnär,
kimä ne düşecek.

25 Açan gerdilär Onu, dokuzuncu saattı.

26 Başı üstündä yazılıydı Onun kabaatı: «İudeylerin Padişahı».

27 Onunnan barabar stavroza gerdilär iki haydut: birisini saa, öbürünü sol
tarafına. /

28 Butakım tamannandı Ayoz Yazı, ani deer: «Koydular Onu zakonsuzların
sayısına»./

29 Oradan geçennär kötülärdilär Onu da, başlarını sallayarak, deyärdilär: «Sän,
ani yıkêrsın Ayoz binayı da üç gündä enidän yapêrsın,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 kurtar Kendini, in erä stavrozdan!»

31 Hep ölä büük popazlar hem bilgiçlär gülmää alardılar Onu, deyip biri-birinä: «O başkalarını kurtardı, ama Kendini kurtaramêêr!

32 Hristos, İzrailin Padişahı, insin erä stavrozdan, görelim da inanalım». İisuslan stavroza gerili olannar da kötülärdilär Onu.

33 Bütün memlekettä altıncı saattan dokuzuncu saada kadar oldu karannık.

34 Dokuzuncu saatta İisus büük seslän baardı: «Elohi! Elohi! Lema şevaktani?» Annaması: «Allahım! Allahım! Neçin Beni braktın?»

35 Kimisi orada olannardan, işidip bu lafları, dedilär: «Tä, O İliyayı çaarêr».

36 Birisi gitti kaçarak, bandırdı bir sünker iişi şaraba da, takıp bir sopaya, verdi içsin, deyip: «Durun, bakalım, gelecek mi İliya, indirsin Onu».

37 İisus pek baardı da verdi duhunu.

38 Ayoz binanın içindä perdä yırtıldı iki parçaya, yukardan aşaa kadar.

39 Asker üzbaşı, angısı İisusun önündä durardı, açan gördü, ani bölä /baarıp/ duhunu verdi, dedi: «Hakına, bu Adam Allahın Ooluydu!»

40 Onnardan başka orada vardı karılar, ani uzaktan-uzaa siiredärdilär: Mariya Magdalina, Mariya, küçük İakovun hem İosifin anası, hem Salome,

41 angıları gidärdilär İisusun ardına, açan Galileyadaydı, da izmet edärdilär Ona, hem çok başka karılar da, angıları geldiydilär Onunnan barabar İerusalimä.

42 O gün cumaa günüydü, açan lääzımdı hazırlansınnar cumertesi için. Artık avşam olurdu.

43 Onuştan geldi İosif, Arimafeya kasabasından, Sinedrionun geçimni bir eki, angısı beklärdi Allahın Padişahlıını. O kıyışıp gitti Pilata da istedi İisusun güüdesini.

44 Pilat şaştı, ani İisus bukadar tez öldü. O çaardı asker üzbaşını da sordu: «Çoktan mı öldü?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

45 Açan annadı üzbaşından işin aslısını, izin etti, İosif alsın İisusun güüdesini.

46 İosif satın aldı ketendän bir çarşaf, indirdi erä güüdeyi, sardı keten çarşaflan da koydu mezar içinä, ani oyuluydu kanarada, sora yuvarladı bir taş mezarın aazına.

47 Mariya Magdalina hem Mariya, İosifin anası, gördülär, nereyi güüdä koyuldu.

Mark 16

1 Açan geçti cumertesi, Mariya Magdalina, Mariya, İakovun anası, hem Salome satın aldılar kokuluk, ki gitsinnär da yaalasınnar İisusun güüdesini.

2 Çin sabaalän, haftanın ilk günü, açan gün duuardı, onnar geldilär mezara.

3 Biri-birinnän lafedärdilär: «Kim acaba aktaracek bizä mezarın aazından taşı?»

4 Açan kaldırdılar bakışlarını, gördülär, ani taş aktarılı bir tarafa. O pek büük taştı.

5 Açan girdilär mezar içinä, gördülär bir genç olanı, angısı otururdu saa tarafta, giiyimni biyaz rubaylan. Karılar korkudan daptur geldilär.

6 O dedi onnara: «Korkmayın! Siz aarêêrsınız Nazaretli İisusu, Angısını stavroza gerdilär. O dirildi da yok burada. Tä eri, neredä koyuluydu.

7 Gidin da söleyin Onun üürenicilerinä hem Petriyä, ani O gider sizdän öncä Galileyaya. Orada göreceniz Onu, nicä sölediydi sizä».

8 Karılar, mezardan çıkıp, kaçtılar, zerä titirärdilär hem şaşmaklan doluydular, da korkudan kimseyä bişey sölämedilär. /

9 İisus, dirildiktän sora, haftanın ilk günü sabaalän, ilkin gösterildi Mariya Magdalinaya, angısından çıkardıydı edi fena duh.

10 Mariya gitti da söledi onnara, kim Onunnan barabardı, angıları aalardılar hem sızlardılar.

11 Ama onnar, açan işittilär, ani İisus dirildi, da Mariya Onu gördü, inanmadılar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Bundan sora İisus onnardan başka ikisinä gösterildi başka türlü, açan gidärdilär bir küüyä dooru.

13 Onnar döndülär geeri da söledilär kalanına, ama onnarı da inanmadılar.

14 Sonda, açan sofrada iyärdilär, İisus onbir üürenicisinä gösterildi. Onnarı inansızlık hem inatlık beterinä azarladı, zerä inanmadılar onnarı, kim gördü Onu dirilmesindän sora.

15 İisus onnara dedi: «Gidin bütün dünneyä da nasaat edin İi Haberi hepsi insana.

16 Kim inanacek da vaatiz olacek, o kurtulacek, ama kim inanmayacek, kabaatlı kalacek.

17 Butürlü nışannar inancıları geçirecek: fena duhları Benim adımnan uuradaceklar, eni dillerdä lafedeceklär,

18 yılan ellerinä alaceklar. Zihirli bişey içärseydilär, onnara zarar olmayacek. Koyaceklar ellerini hastaların üstünä, da hastalar saa olaceklar».

19 Bunnarı söledikten sora Saabi İisus gökä alındı da Allahın saa tarafında oturdu.

20 Ama onnar gittilär da hererdä nasaat ettilär. Saabi onnara yardım edärdi hem laflarını kaavilärdi nışannarlan, ani sora yapılardı. Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Luka

Luka 1

1 Çoyu başladı yazmaa annatmak oluşlar için, ani geçtilär bizim aramızda,

2 nicä etiştirdilär bizä baştan o insannar, ani gördülär hepsini hem angıları şindi oldular Allahın Sözünün nasaatçıları.

3 Bän dä esapladım, hepsini islää aaraştırdıktan sora, hatırlı Feofil, sıravardır yazayım sana hepsini, nicä oldu,

4 ki sän biläsin o işin aslısını, ani üürendin.

5 İudeyada, padişah İrodun vakıdında, vardı bir popaz, adı Zahariya, Aviyanın sırasından. Onun karısı Aronun kızlarındandı, adı Elisaveta.

6 İkisi dä Allahın önündä dooru insannardılar. Bir lekesiz bilä tamannardılar hepsi Allahın sımarladıklarını hem sıralarını.

7 Uşak onnarda yoktu, zerä Elisaveta gebä kalmardı, hem ikisi dä, Zahariya hem Elisaveta, yaşlı insannardı.

8 Bir sıra, açan Zahariya izmet edärdi Allahın önündä onun izmetçilii sırasında,

9 attılar çetelä popazların alışmaklarına görä, da ona düştü, günnüklesin Allahın Ayoz binası içindä.

10 Günnüklemäk vakıdında çok insan dua edärdi dışarda.

11 Ozaman Zahariyaya gösterildi Allahın bir angili. O durardı günnük altarın saa tarafında.

12 Açan Zahariya gördü onu, ürktü. Bir büük korku bastı onu.

13 Angil dedi ona: «Zahariya, korkma, zerä senin duan seslenmiş oldu. Senin karın Elisaveta duuduracek sana bir ool, angısının adını koyacan İoan.

14 O sana olacek şennik hem sevinmäk. Çok insan sevinecek onun duuması için.

15 O Allahın önündä olacek bir büük adam. İçmeyecek şarap hem başka sersem edän içkileri. Taa duumaktan o dolu olacek Ayoz Duhlan.

16 Çoyunu İzraildän o döndürecek onnarın Saabi Allahına.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 O Allahın önündä gezecek İliyanın kuvedinnän hem duhunnan, çevirsin deyni bobaların üreklerini uşaklarına hem o kanırıklı neetlileri doorulaa. O hazırlayacek insanı Saabinin gelmesi için».

18 Zahariya dedi angilä: «Nedän bän tanıyacam bunu? Zerä bän ihtärım, karım da yaşlı».

19 Angil cuvap etti: «Bän, Gavriil, durêrım Allahın karşısında, yollanılmışım, ki lafedeyim seninnän da getireyim bu ii haberi sana.

20 Sän lafedämeyecän hem dilsiz kalacan o günä kadar, bu olunca, zerä inanmadın benim sözlerimi, ani vakıt geldiynän, hepsi ölä olacek».

21 İnsan, ani beklärdi Zahariyayı, şaşardı, neçin çok oyalanêr Ayoz bina içindä.

22 Açan çıktı dışarı, lafedämärdi. Onnar annadılar, ani Ayoz bina içindä o gördü bir görünmäk. Zahariya onnara nışannan gösterärdi, zerä lafedämärdi.

23 Açan izmet günneri tamannandı, Zahariya geldi evä.

24 Bu günnerdä Elisaveta gebä kaldı da beş ay saklandı, zerä deyärdi:

25 «Saabi bitki-bitkiyä esap aldı da yaptı, ki çıkayım insanın aazından hem kötü laflarından».

26 Altıncı ayda, angil Gavriil yollanmış oldu Allahtan Galileyanın bir kasabasına, adı Nazaret.

27 Geldi bir kıza, angısı yavkluydu İosiflän, bir adamnan, Davidin senselesindän. Bu kızın adı Mariya.

28 Angil geldi ona da dedi: «Usluluk sana, Allahtan iivergi edenän kız, Saabi seninnän. /İisözlenmişsin sän karıların arasında!/»

29 Mariya bu laflardan şaştı da düşünmeyä vardı. O sorardı kendi-kendinä, ne annaması var bu selämin?

30 Angil dedi: «Korkma, Mariya, sän edendin iivergi Allahtan.

31 Gebä kalacan da duuduracan bir Ool, Angısının adını koyacan İisus.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

32 O olacek bir büük Adam. Onun adını koyaceklar „Pek üüsek Allahın Oolu“.
Saabi Allah verecek Ona Onun Bobasının, Davidin, çorbacılıını.

33 O divecinä padişahlık edecek İakovun evindä. Onun padişahlıının sonu
olmayacek».

34 Mariya sordu angilä: «Nesoy bu var nasıl olsun, açan bän bilmeerim, nedir
koca?»

35 Angil cuvap etti: «Ayoz Duh konacek sana. Pek üüsek Allahın gölgesi seni
gölgeleyecek. O, Kim sendän duuacek, adlanacek ayoz, Allahın Oolu.

36 Senin hısımın Elisaveta artık yaşlı, ama gebä kaldı. O da duuduracek bir ool.
Ona hepsi deyärdi uşaksız, ama artık altı ay, nicä gebä kaldı.

37 Allahın bir dä sözü yok nasıl kuvetsiz kalsın».

38 Ozaman Mariya dedi: «Saabi, bän senin çıraan, olsun Senin sözünä görä!» Da
angil gitti ondan.

39 Mariya birazdana kalktı da alatlan gitti bayırlardakı kasabaya, ani İudanın
erlerindeydi.

40 Girdi Zahariyanın evinä da selämnedi Elisavetayı.

41 Açan Elisaveta işitti Mariyanın kutlamasını, onda birdän tepindi uşak.
Elisaveta doldu Ayoz Duhlan.

42 Elisaveta baardı büük seslän: «İisözlenmişsin sän karıların arasında hem
iisözlenmiş senin Uşaan, angısını sän taşıyêrsın!

43 Nasıl bän kazandım bölä ikram, ki bana gelsin benim Saabinin anası?

44 Nicä işittim senin sesini kutlamakta, tepindi uşak sevinmektän içimdä.

45 Ne mutluysun sän, ani inandın Saabinin sözünü, zerä Saabi ne adêêr, onu
tamannêêr».

46 Mariya dedi: «Bän bütün ürektän metinneerim Saabiyi.

47 Sevinir duhum Allahta, benim Kurtarıcımda.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

48 Zerä Allah esap aldı Onun çıraan aşaadan halını. Büündän ötää hepsi senselelär mutlulayaceklar beni.

49 Çünkü Çokkudretli yaptı büük işlär benim için, Onun adı ayozdur.

50 Onun acıyannıı kaplêêr boydan-boya Ondan korkan insanı.

51 O gösterdi kuvedini Kendi elinnän da bozdu hodulların düşünmeklerini.

52 Devirdi o kaavileri çorbacılık skemnelerindän da kaldırdı aşaa haldan insanı.

53 Aaç olannarı O doyurdu iiliklän, ama zengin olannarı salverdi, gitsinnär boş ellän.

54 O Kendi izmetkerinä, İzrailä, yardıma geldi. O bir sıra bilä unutmêêr acımaa,

55 nicä adadı bizim dedelerimizä, Avraama hem onun senselesinä divecinä».

56 Mariya kaldı Elisavetaylan üç ayın dolayında, sora döndü geeri evä.

57 Açan geldi vakıdı duudursun, Elisaveta duudurdu bir ool.

58 Komuşular hem hısımnar işittilär, ani Saabi büük hayır baaşladı Elisavetaya, onuştan hepsi onunnan bilä sevindilär.

59 Sekizinci günü geldilär uşaa kesiklik yapmaa. İstedilär adını koymaa Zahariya, nicä bobasının adı.

60 Ama anası onnara dedi: «Olmaz, onun adı İoan olacek».

61 «Kimseydä sizin hısımnardan yok butürlü ad», – cuvap etti onnar.

62 Yaptılar nışan ellerinnän bobasına, ki annasınnar, nesoy uşaan adını koysunnar.

63 Zahariya istedi bir parça taftacık da yazdı bölä: «Onun adı İoan olacek». Hepsi şaştılar.

64 Hemen çözüldü onun dili, da başladı lafetmää hem Allahı metinnemää.

65 O bayırlı İudeyanın erlerindä hepsi komuşuları bir korku bastı. Dolayda hepsi insan bunun için lafedärdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

66 Hepsi, kim dä işidärdi bunu, düşünmää varıp, deyärdi: «Acaba, bu uşak kim olacek?» Hakına, ani Allahın eli onun üstündeydi.

67 Uşaan bobası, Zahariya, doldu Ayoz Duhlan da prorokluk etti:

68 «İisözlenmiş olsun İzrailin Saabi Allahı, Angısı geldi yardıma Kendi insanına da kurtardı onnarı.

69 Kaldırdı bizä bir kaavi Kurtarıcı Kendi izmetkerin, Davidin, evindän,

70 nicä haberlediydi evel vakıttan ayoz proroklarınnan.

71 Adadı, ani kurtaracek bizi duşmannardan hem kincilerin ellerindän.

72 Butakım, Allah gösterer Kendi acıyannıını bizim bobalarımız için, unutmêêr ayoz baalantısını

73 hem eminnän adamasını, ani verdi bizim bobamıza Avraama.

74 O adadı, ani bizi kurtaracek duşmannardan da yapacek, ki izmet edelim Ona korkusuz,

75 kabaatsızlıkta hem ayozlukta bütün bizim yaşamamızda.

76 Ama sän, evlat, adlanacan Pek üüsek Allahtan prorok, zerä gidecän Saabinin önü sora, ki Onun için yol hazırlayasın.

77 Sän insana haberleyecän kurtulmak hem günahlardan baaşlamak.

78 Allahımız, dolu sevgiylän hem acıyannıklan, yukardan yollayacek bizä kurtulmak, benzär dan erinin şafkına,

79 ki aydınnatsın onnara, kim bulunêr karannıkta hem ölüm gölgesindä, doorutsun bizi usluluk yoluna».

80 Uşak büüyärdi, kaavilenärdi duhlan. Yaşadı çol erlerindä o günä kadar, açan çıktı İzrail halkının karşısına.

Luka 2

1 O vakıtta Kesar Avgusttan verildi sımarlamak, ki bütün Roma padişahlıında hepsi insan yazılsınnar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Bu yazılmak ilk sıra oldu kullanıcı Kviriniyin vakıdında, angısı kullanardı
Siriyada.

3 Herkezi gitti yazılsın kendi duumak kasabasında.

4 İosif, padişah Davidin senselesindändi, yollandı Galileyadan, Nazaret
kasabasından, gitmää İudeyaya, Vifleem kasabasına, Davidin duuma erinä.

5 Gitti, ki yazılsın Mariyaylan, yavklu olmuşunnan, angısı maamuldu.

6 Açan onnar etiştilär orayı, Mariyanın vakıdı geldi, ki duudursun.

7 O duudurdu ilk Oolunu, sardı plänalarlan da yattırdı ahır içinä, zerä konaklık
evindä bulunmadı er onnara.

8 Orada yakın güdücülär koyunnarlan kırda bulunardılar. Onnar gecä
beklärdilär sürülerini.

9 Birdän gösterildi onnara bir angil Saabidän. Doz-dolaya Saabinin metinnii
şafk etti. Onnar pek korktular.

10 Angil dedi: «Korkmayın, bän getirerim sizä bir ii haber, ani bir büük
sevinmäk olacek hepsi insana.

11 Büün sizä Davidin kasabasında duudu Kurtarıcı, Saabi Hristos.

12 Tä nışan, angısından tanıyacenız: bulacenız bir Uşak sarılı plänalarlan, Angısı
yatêr ahır içindä».

13 Birdän bu angilä eklendi çok başka angillär. Hepsi onnar metinnärdilär Allahı
butürlü laflarlan:

14 «Metinnik Allaha üüsek göklerdä! Erdä usluluk Allahı beendirän insana!»

15 Açan angillär kalktılar gökä, güdücülär dedilär biri-birinä: «Gidelim Vifleem
kasabasına da bakalım, ne oldu orada, ne haberledi bizä Saabi».

16 Onnar hızlı yollandılar Vifleemä, buldular Mariyayı İosiflän hem Uşaa ahır
içindä.

17 Görüp bunu, güdücülär hepsini söledilär, ne angil onnara haberlediydi Uşak
için.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Hepsi, kim işitti bu lafları güdücülerdän, pek şaştı.

19 Mariya esaba aldı hepsi bu lafları da herzaman düşünärdi onnar için.

20 Güdücülär döndülär geeri, sevineräk hem metinneyeräk Allahı, zerä gördülär hem işittilär hepsini ölä, nicä haberlendiydi onnara.

21 Sekiz gündän sora, açan geldi vakıt Uşaa kesiklik yapılsın, Onun adını koydular İisus, nicä angil sölediydi, taa Mariya gebä kalmadıynan.

22 Açan tamannandı vakıt paklanmak için Moiseyin Zakonuna görä, İosif hem Mariya götürdülär Uşaa İerusalimä, çıksın Saabinin önünä deyni,

23 nicä var yazılı Saabinin Zakonunda: «Herbir ilk duumuş çocuk Saabiyä adanmış olsun».

24 Onnar lääzımdı getirsinnär kurban iki guguş yada iki guguş yavrusu, nicä var sımarlanmış Saabinin Zakonunda.

25 İerusalimdä vardı bir adam, adı Simeon. O bir dooru hem kabaatsız adamdı, angısı beklärdi İzrailin kurtulmasını. Onda Ayoz Duh vardı.

26 Ayoz Duhtan ona verildiydi haber, ani o ölmeyecek görmeyincä Saabinin Hristozunu.

27 Simeon, kullanılmış Ayoz Duhtan, geldi Ayoz binaya. Da açan İosif hem Mariya getirdilär Uşaa, ki tamannasınnar Zakonun sımarladıını,

28 Simeon aldı Onu kucak, iisözledi Allahı da dedi:

29 «Saabi, şindi salver uslulukla Senin çıraanı, nicä Sän adadın,

30 zerä gördü benim gözlerim Senin kurtulmanı,

31 angısını Sän hazırladın hepsi milletlerin gözleri önündä,

32 aydınnatsın milletlerä deyni hem ikram yapsın İzrail insanına».

33 Onun bobası hem anası şaştılar bu laflara, ne Uşak için işittilär.

34 Simeon iisözledi onnarı da dedi anasına, Mariyaya: «Bu Uşak sıralanmış çoyun düşmesi için hem çoyun kalkması için İzraildä. O – bir nışan Allahtan, ani debreştirecek karşılık insan içindä,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

35 çok insanın saklı neetleri açılsın deyni, senin ürään dä kılıçlan saplanmış olacek».

36 Burada bulunardı bir karı, prorok Anna, Fanuelin kızı, Asirin tamızlıından. O pek ihtärdı. Kocasınnan yaşamıştı salt edi yıl.

37 Kalmıştı dul da şindi seksän dört yaşındaydı. Anna hiç ayırılmardı Ayoz binadan, gecä-gündüz izmet edärdi Allaha oruçlan hem duaylan.

38 Bu zaman Anna, gelip, başladı metinnemää Allahı hem sölemää İisus için hepsinä, kim beklärdi İerusalimin kurtulmasını.

39 Ondan sora, açan tamannadılar hepsini, ne sıralanmıştı Saabinin Zakonundan, İosif hem Mariya döndülär Galileyaya, kendi kasabalarına, Nazaretä.

40 Ama Uşak büüyärdi, kaavilenärdi hem aariflenärdi gün-gündän. Allahtan hayır Onun üstündeydi.

41 İisusun bobası hem anası her yılın Paskellä yortusunda gidärdilär İerusalimä.

42 Açan İisus tamannadı oniki yaşını, gitti adetä görä onnarlan yortuya.

43 Açan geçti yortu günneri, da onnar dönärdilär geeri evä, İisus kaldı İerusalimdä, ama bobası hem anası bunu bilmedilär.

44 Sandılar, ani O kafadarlarınnan barabar yolda. Açan gittilär bir günnük yol, çekettilär aaramaa Onu hısımnarın hem kafadarların arasında,

45 ama bulamadılar. İosif hem Mariya döndülär geeri İerusalimä, aarasınnar onu deyni.

46 Üçüncü günü buldular Onu Ayoz bina içindä. O, üüredicilerin arasında oturup, seslärdi hem soruş koyardı.

47 Hepsi, kim seslärdi Onu, şaşardı Onun aarifliinä hem cuvaplarına.

48 Bobası hem anası, açan gördülär Onu, daptur geldilär. Ozaman anası dedi: «Oolum, neçin bunu yaptın bizä? Boban hem bän kahırlan aarêêrız Seni».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

49 O dedi: «Neçin Beni aaradınız? Ne, bilmeersiniz mi, ani Bän lääzım olayım
Benim Bobamın evindä?»

50 Ama onnar annamadılar Onun laflarını.

51 Sora O döndü onnarlan barabar geeri Nazaretä da sesledi onnarı. Anası hepsi
bunnarı tuttu aklında.

52 İisus boylan büüyärdi, aariflenärdi da gittikçä Kendini beendirärdi Allaha
hem insana.

Luka 3

1 Padişah Tiveriy Kesarın onbeşinci çorbacılık yılında Pontiy Pilat kullanıcıydı
İudeyada. İrod Galileyanın kullanıcısıydı. Filip, İrodun kardaşı, kullanıcıydı
İtureya hem Trahonit erlerindä. Lisaniy kullanıcıydı Avilini erlerindä.

2 Annan hem Kayafa baş popazdılar. O vakıt Allah lafetti İoana, Zahariyanın
ooluna, angısı yaşardı çollukta.

3 İoan gitti İordan suyun dolay erlerinä, nasaat ederäk, ani insan lääzım dönsün
günahlarından Allaha hem vaatiz olsun, ki baaşlanmak edensin.

4 Bu oldu, nicä yazılıydı prorok İsayanın kiyadında: «Baaranın sesi çol erdä
işidiler: „Saabiyä yolu hazırlayın, yolcaazları uzladın.

5 Herbir oyuk doldurulsun, üüseklik alçaldılsın, iiri yollar uzladılsın hem
çukurlu yollar düzledilsin.

6 Hepsi insan annasın Allahtan kurtulmayı“».

7 İoan danıştı insannara, angıları gelärdi, vaatiz olsunnar, onnara deyip: «Yılan
yavruları, kim üüretti sizi, kaçasınız Allahın gelär üfkesindän?

8 Yapınız yakışıklı meyva, görünsün, ani döndünüz Allaha günahlarınızdan, da
boşuna düşünmeyin, deyip: „Bizim bobamız – Avraam“, zerä söleerim sizä, ani
Allah bu taşlardan var nasıl yapsın uşak Avraama.

9 Artık nacak fidanın kökündä saplı durêr. Herbir fidan, ani getirmeer ii meyva,
kesilecek da ateşä atılacek».

10 İnsannar sorardılar: «E biz ne yapalım?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 O cuvap etti: «Kimdä var iki ruba, paylaşsın onunnan, kimdä hiç yok, hep
ölä yapsın o da, kimdä imeelik var».

12 Geldi harççılar, vaatiz olsunnar deyni, da sordular: «Üüredici, biz ne
yapalım?»

13 O cuvap etti: «İstämeyin taa zeedä harç ondan kaarä, ne sizä sımarlanmış».

14 Askerlerdän kimisi sordular: «E biz ne yapalım?» O cuvap etti: «Kimseydän
bişey almayın korkutmaklan, kimseyi yalan laflarlan kabaatlandırmayın, şükür
olun ödeenizä».

15 İnsan, çünkü beklärdi, gelsin Hristos, hepsi düşünärdi İoan için: «Acaba, O
diil mi Hristos?»

16 İoan cuvap etti hepsinä: «Bän sizi suylan vaatiz ederim, ama benim ardıma
geler O, Kim taa kaavi bendän. Bän diilim yakışıklı çözmää Onun ayak
kaplarının tasmalarını. O sizi Ayoz Duhlan hem ateşlän vaatiz edecek.

17 Onun elindä kürek, O paklayacek tınazını. Boodayı toplayacek ambara, ama
plävayı yakacek süünmäz ateştä».

18 Butürlü nasaat edärdi İoan İi Haberi hem verärdi çok başka nasaatlar da.

19 İoan takazaladı İrod beyi o beterä, ani o aldı kendinä kendi kardaşının Filipin
karısını, İrodiadayı, hem hepsi başka kötü işleri için dä.

20 Bunun için İrod kapadı İoanı zındana.

21 Hepsi insandan sora İisus da vaatiz oldu. O dua edärkän, açıldı gök,

22 Ayoz Duh indi, görünär guguş teni gibi, Onun üstünä. Göktän işidildi bir ses,
ani dedi: «Sänsin Benim sevgili Oolum, Sendä Benim isleeliim».

23 Açan İisus çeketti insanı üüretmää, O bir otuz yaşındaydı. Nicä insan sayardı,
O İosifin oolu, İlinin oolu,

24 Matfatın oolu, Leviyin oolu, Melhiyin oolu, Yannayın oolu, İosifin oolu,

25 Mattafiyanın oolu, Amosun oolu, Naumun oolu, Esliyin oolu, Naggeyin oolu,

26 Maafın oolu, Mattafiyanın oolu, Semeyin oolu, İosihin oolu, İodanın oolu,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 İoananın oolu, Risanın oolu, Zorovavelin oolu, Salafiilin oolu, Niriyin oolu,
28 Melhiyin oolu, Addiyin oolu, Kosamın oolu, Elmadamın oolu, İrin oolu,
29 İisusun oolu, Eliezerin oolu, İorimin oolu, Matfatın oolu, Leviyin oolu,
30 Simeonun oolu, İudanın oolu, İosifin oolu, İonamın oolu, Eliakimin oolu,
31 Meleanın oolu, Mennanın oolu, Mattafanın oolu, Nafanın oolu, Davidin oolu.
32 İesseyin oolu, Ovidin oolu, Voozun oolu, Salanın oolu, Naassonun oolu.
33 Aminadavın oolu, Adminin oolu, Arniyin oolu, Esromun oolu, Faresin oolu, İudanın oolu,
34 İakovun oolu, İsaakın oolu, Avraamın oolu, Faranın oolu, Nahorun oolu,
35 Seruhun oolu, Ragavın oolu, Falekin oolu, Everin oolu, Salanın oolu,
36 Kainanın oolu, Arfaksadın oolu, Simin oolu, Noyun oolu, Lamehın oolu,
37 Mafusalanın oolu, Enohun oolu, İaretin oolu, Maleleilin oolu, Kainanın oolu,
38 Enosun oolu, Sifin oolu, Adamın oolu, Allahın oolu.

Luka 4

1 İisus, dolu Ayoz Duhlan, döndü İordandan, da Duh götürdü Onu çol erä.
2 Orada denenmiş oldu diavoldan kırk gün. Bişey imedi o günnerdä. Sonda acıktı.
3 Diavol dedi: «Eer Sän Allahın Oolusaydın, sımarla bu taşa, ekmek olsun».
4 İisus cuvap etti: «Yazılı, ani „Adam yaşamêêr salt ekmeklän, /ama Allahın herbir sözünnän/“».
5 Diavol pindirdi Onu bir üüsek bayır üstünä da bir göz kıpımda gösterdi hepsi erin padişahlıklarını.
6 O dedi Ona: «Sana verecäm zaabitlik hepsi bu metinni padişahlıkların üstünä, zerä onnar bana verili. Bän dä vererim, kimä isteerim.
7 Eer baş iildirseydin bana, hepsi olacek Senin».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 İisus cuvap etti: «/Çekil Bendän, şeytan, zerä/ var yazılı: „Baş iilt senin Saabi Allahına hem salt Ona izmet et“».

9 Ondan sora diavol götürdü Onu İerusalimä, koydu Ayoz binanın saçaana da dedi: «Eer Sän Allahın Oolusaydın, atıl buradan erä,

10 zerä yazılı: „Allah Kendi angillerinä sımarlayacek, Seni korusunnar“

11 hem: „Seni kucak alaceklar, urulmayasın ayaannan bir taşa deyni“».

12 İisus cuvap etti: «Sölendi: „Denämä senin Saabi Allahını“».

13 Açan diavol Onu hertürlü denedi, sora gitti Ondan bir parça vakıda.

14 İisus Ayoz Duhun kuvedinnän döndü Galileyaya. Haber Onun için daaldı hepsi dolay erlerä.

15 O üüredärdi insanı onnarın sinagogalarında. Hepsi Onu metinnärdi.

16 İisus geldi Nazaret kasabasına, neredä büüdüydü, Kendi alışmasına görä, cumertesi günü girdi sinagoga içinä da kalktı, okusun.

17 Ona verdilär prorok İsayanın kiyadını. O açtı kiyadı da buldu o eri, neredä var yazılı:

18 «Saabinin Duhu Benim üstümdä, O yaaladı Beni, ii haber götüreyim fukaaralara. Yolladı Beni, /alıştırayım o falanık üreklileri,/ nasaat edeyim esirliktä olannara serbestlik, köörlara görmäk, zeetlenmişleri kolvereyim serbestlää,

19 haberleyim acıyannık yılını Saabidän».

20 Sora kapadı kiyadı da verdi izmetçiyä, Kendisi oturdu erinä. Hepsi, kim bulunurdu sinagoga içindä, baktılar Ona.

21 Ozaman başladı onnara sölemää: «Büün tamannandı bu sözlär Ayoz Yazıdan, ani şindi işittiniz».

22 Hepsi ii lafedärdilär Onun için hem şaşardılar, ne käämil laflar Onun aazından çıkardı. «Diil mi O İosifin oolu?» – sorardılar onnar biri-birinä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 İisus onnara dedi: «Şindi siz söleyeceniz Bana o söleyişin laflarını: „Doftor! Alıştır ilkin kendi-kendini“, yap burada da, kendi vatanında, ne işittik, yapmışın Kapernaum kasabasında».

24 Sora ekledi: «Dooru söleerim sizä: bir dä prorok kabledilmeer islää kendi erindä.

25 Hakına söleerim sizä, ani prorok İliyanın vakıdında, açan kitlendiydi gök, yaamur yaamasın deyni üç yıl hem altı ay, nezaman oldu büük aaçlık bütün memlekettä, o vakıt vardı çok dul karı İzraildä.

26 Ama prorok İliya yollanılmadı birisinä bilä, ama salt dul karıya Sarepta kasabasından, ani yakın Sidon kasabasına.

27 Çok lepralı hasta vardı İzraildä, ama prorok Eliseyin vakıdında birisi bilä paklanmadı, sade Naaman Siriyadan».

28 Hepsi, kim sinagoga içindeydi, işidip bunu, pek üfkelendilär.

29 Kalktılar da çektilär Onu kasabadan dışarı, götürdülär bayırda kanaranın kenarına, neredä onnarın kasabası erleşikti, ki atsınnar Onu dipsizlää.

30 Ama İisus geçti onnarın arasından da gitti.

31 Bundan sora İisus gitti Kapernaum kasabasına, Galileya tarafına. Orada insanı üüredärdi cumertesi günü.

32 Onnar şaşardılar Onun üüretmesinä, zerä O lafedärdi büük zaabitliklän.

33 Sinagoga içindä vardı bir adam, angısında vardı fena duh. Bu adam baardı büük seslän:

34 «Brak bizi, ne isteersin bizdän, Nazaretli İisus? Geldin bizi telef etmää? Bilerim, kimsin Sän, Sän Allah Ayozuysun!»

35 Ama İisus takazaladı onu da dedi: «Sus da çık bu adamdan dışarı!» Fena duh urdu adamı erä insan arasında da sora çıktı dışarı ondan. Yapmadı bir dä zarar bilä ona.

36 Hepsi şaştılar da lafedärdilär biri-birinnän: «Nedir bu? O fena duhlara zaabitliklän hem kuvetlän sımarlêêr, da onnar Onu sesleer!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

37 İisus için haber daaldı hepsi dolay erlerä.

38 Çıkıp sinagogadan, İisus geldi Simonun evinä. Simonun kaynanası hastaydı
sıtmadan, onuştan İisusa yalvardılar, yardım etsin.

39 İisus, iilip ona, azarladı hastalıı, da sıtma karıyı braktı. Karı çabuk kalktı da
başladı izmet etmää onnara.

40 Gün kauşmasından sora hepsi, kimdä vardı hasta olannar hertürlü aarılarlan,
getirärdilär İisusa, da O, koyup ellerini herbir hasta üstünä, alıştırardı onnarı.

41 Çoyundan çıkardı fena duhlar, angıları baarardılar: «Sänsin Hristos – Allahın
Oolu!» Ama O azarlardı onnarı da brakmardı sölesinnär, zerä onnar bilärdilär,
ani O Hristos.

42 Açan aydınnanmaa başladı, İisus çıktı da gitti bir sapa erä. İnsan aarardı Onu,
da, bulup, tutardılar, gitmesin deyni onnardan.

43 Ama İisus dedi onnara: «Lääzım başka kasabalarda da nasaat edeyim Allahın
Padişahlıının İi Haberini, zerä bunun için Allah yolladı Beni».

44 O nasaat edärdi İudeyanın sinagogalarında.

Luka 5

1 Bir sıra, açan İisus bulunardı Gennisaret gölünün boyunda, insan sıkışıp
sokulardı Ona, işitsin Allahın sözünü deyni.

2 İisus gördü iki kayık su üstündä. Balıkçılar çıkmıştılar kenara da yıkardılar
süzmelerini.

3 İisus pindi bu kayıklardan birisinä, ani Simonundu, yalvardı, biraz itirsinnär
kayıı kenardan su içinä, sora oturdu da oradan üüredärdi insanı.

4 Açan bitirdi üüretmää insanı, dedi Simona: «Üz taa derinä da atın süzmeleri
balık tutmaa».

5 Simon cuvap etti Ona: «Üüredici! Biz savaştık bütün gecä da bişey tutamadık,
ama Senin lafına görä atêrım süzmeleri su içinä».

6 Açan attılar süzmeleri, onnar tuttular ölä çok balık, ani süzmelär başladıydılar
kopmaa.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Yaptılar nışan kafadarlarına, angıları öbür kayıktaydılar, gelsinnär yardıma.
Onnar geldilär, doldurdular ikisini dä kayıkları ölä çok balıklan, ani kayıklar
batmaa başladıydılar.

8 Açan gördü bunnarı Simon Petri, düştü İisusun ayaklarına da dedi: «Saabi, git
bendän, zerä bän günahkerim!»

9 O hem hepsi, kim onunnan barabardı, şaştılar bu balık tutmasına.

10 Hep butürlü oldu İakovlan hem İoannan, Zevedeyin oollarınnan, ani
Simonun kafadarlarıydılar. Ozaman İisus dedi Simona: «Korkma, büündän sora
adam tutan olacan».

11 Çıkardılar iki kayıı kenara, braktılar hepsini da gittilär İisusun ardına.

12 İisus bulunardı kasabaların birisindä, da bir lepralı adam, görüp İisusu, düştü
üzükoynu erä da yalvardı: «Saabi, eer istärseydin, var nasıl beni paklayasın».

13 İisus uzattı elini, diidi ona da dedi: «İsteerim, paklan!» Hemen lepra onu
braktı.

14 İisus sımarladı ona, sölämesin kimseyä. İisus dedi: «Git da gösteril popaza.
Kendi paklanman için getir kurban, nicä Moisey sıraladı, ki şaatlık olsun
insana».

15 İisus için haber gittikçä taa çok daalardı. İnsannar sürü-sürü gelärdilär Ona,
seslesinnär hem hastalıklarından alıştırılsınnar deyni.

16 Ama İisus gidärdi sapa erlerä da orada dua edärdi.

17 Bir günü, açan İisus üüredärdi insanı, fariseylär hem zakon üüredicileri, ani
geldiydilär Galileyanın hem İudeyanın hepsi dolay küülerindän hem
İerusalimdän, durardılar orada. Saabinin kuvedi Onunnandı, insanı alıştırmaa
deyni.

18 Birkaç adam getirdilär pat üstündä bir kötürüm hastayı da savaştılar onu
sokmaa içyanına, İisusun önünä koysunnar deyni.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Çünkü bulamadılar, nasıl soksunnar onu ev içinä kalabalık beterinä, pindilär evin örtüsünä da keremetlär arasından salverdilär hastayı döşek üstündä orta erä, İisusun önünä.

20 İisus, görüp onnarın inanını, dedi kötürüm adama: «Günahların baaşlandı».

21 Bilgiçlär hem fariseylär başladılar düşünmää kendi-kendilerinä: «Kimdir Bu, ani Allahı kötüleer? Kim, Allahtan kaarä, var nasıl günahları baaşlasın?»

22 İisus, Angısı bilärdi onnarın neetlerini, cuvap etti onnara: «Ne düşünersiniz üreklerinizdä?

23 Ne taa kolay: demää „Günahların baaşlandı“ mı osa demää „Kalk da gez“ mi?

24 Ama ki biläsiniz, ani Adam Oolunun var kuvedi er üstündä günahları baaşlasın...», dönüp kötürüm hastaya dedi: «Sana sımarlêêrım: kalk, al döşeeni da git evä!»

25 Çabuk bu hasta onnarın önündä kalktı, aldı döşeeni da evä gitti, Allahı metinneyeräk.

26 Hepsi şaştılar, metinnedilär Allahı büük korkuylan da deyärdilär: «Büün gördük şaşılacak işlär».

27 Ondan sora İisus, çıkıp dışarı, gördü bir harççı, adı Leviy, angısı oturardı erdä, neredä harç toplanardı, da dedi ona: «Gel Benim ardıma!»

28 Leviy braktı hepsini da gitti Onun ardına.

29 Sora yaptı Ona bir büük konuş kendi evindä. Bir sürü harççı hem başka konakçılar oturdular onnarlan sofraya.

30 Fariseylär hem bilgiçlär, maana bulup, deyärdilär Onun üürenicilerinä: «Neçin iyersiniz hem içersiniz harççılarlan hem günahkerlärlän barabar?»

31 İisus dedi onnara: «Doftor lääzım diil saa olannara, ama hastalara.

32 Bän gelmedim çaarayım dooruları, ama günahkerleri, Allaha dönsünnär».

33 Onnar dedilär: «İoanın hem dä fariseylerin üürenicileri sık oruç tutêrlar hem dua ederlär, ama Senin üürenicilerin sade iyerlär hem içerlär».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

34 İisus cuvap etti: «Var mı nasıl düüncülär oruç tutsunnar, açan güvää yannarında?

35 Gelecek vakıt, açan güvää alınacek onnardan, ozaman, o günnerdä onnar oruç tutacek».

36 Hem dä söledi onnara bir örnek: «Kimsey yırtmêêr eni rubadan yama, eski rubaya diksin deyni, zerä eni ruba yırtılêr hem yama eski rubaya uymêêr.

37 Kimsey koymêêr eski tulumnar içinä eni şarabı, zerä eni şarap patladêr eski tulumnarı, da şarap döküler, tulumnar da zän olêrlar.

38 Ama eni şarabı lääzım dökmää eni tulumnar içinä. /Ozaman korunêr ikisi dä./

39 Kimsey eski şarabı içtiktän sora istämeer içmää eni şaraptan, zerä deer: „Eski şarap taa ii“».

Luka 6

1 Bir cumertesi günü razgeldi, ki İisus geçsin ekinnär içindän. Onun üürenicileri koparardılar başaklardan, falayıp ellerindä, iyärdilär.

2 Fariseylerdän kimileri dedilär: «Neçin cumertesi günü yapêrsınız, ne düşmeer?»

3 İisus cuvap etti onnara: «Okumadınız mı, ne yaptı David hem kafadarları, açan acıktılar?

4 Girdi Allahın evinä, aldı ekmekleri, ani Allahın önünä koyulardı, idi hem verdi kafadarlarına, bakmayarak, ani, popazlardan kaarä, kimsey düşmärdi isin bu ekmeklerdän?»

5 Hem taa dedi onnara: «Adam Oolu – cumertesinin Saabisi».

6 Başka bir cumertesi oldu, İisus girdi bir sinagoga içinä da üüredärdi insanı. Orada bulundu bir adam, angısının saa eli kurumuştu.

7 Bilgiçlär hem fariseylär bakardılar İisusun ardına, görsünnär, alıştıracek mı cumertesi günü, ki olsun neylän kabaatlandırsınnar Onu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Ama İisus bilärdi onnarın neetlerini, onuştan dedi o kuru ellän adama: «Kalk
ayakça da çık karşıya». Bu adam kalktı ayakça.

9 İisus dedi onnara: «Sorêrım sizä, ne düşer cumertesi günü yapmaa: iilik mi
osa kötülük mü, yaşamayı kurtarmaa mı osa telef etmää mi?» Onnar susardılar.

10 Baktı hepsinä da sora bu adama dedi: «Uzat elini!» Açan o uzattı, eli enidän
saa oldu.

11 Fariseylär kudururdular üfkedän. Onnar lafettilär biri-birinnän, ne yapsınnar
İisuslan.

12 O günnerdä İisus pindi bir bayır üstünä, dua etmää deyni, da bütün geceyi
geçirdi dua ederäk Allaha.

13 Açan aydınnandı, çaardı üürenicilerini, seçti onnardan oniki kişi, angılarını
adladı apostol. Tä onnarın adları:

14 Simon, angısının adını İisus koydu Petri; Andrey, onun kardaşı; İakov; İoan;
Filip; Varfolomey;

15 Matfey; Foma; İakov, Alfeyin oolu; Simon, adlanmış Zilot;

16 İuda, İakovun oolu hem İuda İskariot, angısı sattı İisusu.

17 Sora İisus gitti onnarlan barabar da durgundu bir düzlüktä, neredä vardı çok
Onun üürenicilerindän hem çokluk insan, toplu bütün İudeyadan,
İerusalimdän, Tir hem Sidon kasabaların dolayından, ani deniz boyunda
bulunêrlar.

18 Onnar geldilär Onu seslesinnär, hastalıklarından alışsınnar hem fena
duhlardan zeetli olannar kurtulsunnar.

19 Hepsi insan bakardı diisin Ona, zerä Ondan çıkardı bir büük kuvet da hepsini
alıştırardı.

20 Ozaman çevirdi İisus bakışını üürenicilerinä da dedi: «Mutlu duhtan fukaara
olannara, zerä sizin Gök Padişahlıı!

21 Mutlu sizä, şindi aaç olannar, zerä siz doyunacenız! Mutlu sizä, ani şindi
aalêêrsınız, zerä siz güleceniz!

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 Mutlu sizä, açan sizdän insan azetmeer, sinagogadan çıkarêr, fena lafeder
hem kötüleer sizin adınızı Adam Oolunun beterinä!

23 Sevinin o gündä hem şennenin, zerä büüktür sizin ödeeniz göktä. Hep
butürlü yaptılar onnarın bobaları proroklarlan.

24 Ama vay sizä, zengin olannar, zerä siz burada oldunuz sefalıkta!

25 Vay sizä, ani toksunuz şindi, zerä siz acıkacenız. Vay sizä, ani büün
gülersiniz, zerä siz aalayacenız hem sızlayacenız!

26 Vay sizä, açan sizin için insan lafeder islää, zerä hep bölä yapardı onnarın
bobaları yalancı proroklarlan!

27 Ama sizä, sesleyennerä, deerim: sevin duşmannarınızı, yapın iilik onnara,
kim sizdän azetmeer.

28 İisözleyin onnarı, kim sizi betvalêêr. Dua ediniz onnar için, kim sizi
gücendirer.

29 Urarsaydı birkimsey senin bir yanaana, çevir ona öbür yanaanı da. Zorlan
alarsaydı birkimsey üst rubanı, brak, alsın gölmeeni dä.

30 Kim isteer sendän, ver ona, hem kim zorlan alêr sendän, geeri istämä ondan.

31 Nesoy isteersiniz, insan sizinnän götürsün kendini, ölä götürünüz siz dä
kendinizi insannan.

32 Eer sevärseydiniz salt onnarı, kim sizi sever, ne şükürlük sizä? Günahkerlär
dä severlär onnarı sevenneri.

33 Eer yaparsaydınız iilik onnara, kim sizä iilik yapêr, ne şükürlük sizä? Hep
bölä günahkerlär dä yapêrlar.

34 Eer verärseydiniz ödünç onnara, kimdän umutlanêrsınız geeri almaa, ne
şükürlük sizä? Günahkerlär dä vererlär ödünç günahkerlerä, ki sora hep okadar
geeri alsınnar.

35 Ama siz duşmannarınızı sevin, iilik onnara yapın. Verin ödünç,
düşünmeyeräk geeri bişey almaa. Ozaman büük ödek olacek sizä. Siz olacenız

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Pek üüsek Allahın oolları, zerä O iilik yapêr onnara da, kim şükür etmeer hem fenalık yapêr.

36 Olun acıyan, nicä sizin Bobanız acıyan.

37 Daava kesmeyin, Allah da sizä daava kesmeyecek. Maanalamayın, Allah da sizi maanalamayacek. Afedin, Allah da sizi afedecek.

38 Verin, Allah da sizä verecek çalkanmış, basılmış hem tepelenmiş, cömertli hem koynunuza dökülü. Zerä, ne ölçüylän ölçeceniz, o ölçüylän Allahtan ölçülü olacenız».

39 Söledi sora bir örnek: «Var mı nasıl bir köör yolu göstersin başka kööra? Acaba, düşmeyeceklär mi ikisi dä kuyu içinä?

40 Üürenici diil taa büük üüredicisindän. Ama cümlä üürenmenin bitkisindä var nasıl etişsin üüredicisini.

41 Neçin görersin kıymıı senin kardaşın gözündä, ama kendi gözündä kazıı esap almêêrsın?

42 Nasıl sän deyäsin kardaşına: „Kardaş, brak, çıkarayım kıymıı senin gözündän“, açan kendi gözündä kazık durêr? İkiüzlü, ilkin çıkar kazıı kendi gözündän da sora açık görecän, nasıl çıkarmaa kıymıı kardaşının gözündän.

43 İi fidan yok nasıl yapsın yaban meyvası. Hep ölä yaban fidanı da yok nasıl yapsın ii meyva.

44 Zerä herbir fidan tanınêr meyvasından. Kimsey toplamêêr incir tikenni gümedän eki üzüm salkımı çalıdan.

45 İi adam çıkarêr ii işlär ii ürään haznasından. Kötü adam çıkarêr kötü işlär kötü ürään haznasından. Zerä adamın aazı lafeder ürään taşkınnıından.

46 Neçin deersiniz: „Saabi, Saabi“, ama yapmêêrsınız, ne söleerim Bän?

47 Annadacam sizä, kimä benzeer adam, angısı sesleer hem tamannêêr Benim sözümü.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

48 O benzeer bir adama, angısı yaptı bir ev. İlkin, kazıp derin, temelini erleştirdi taş üstünä. Açan üüştü selli sular ev üstünä, ev kımıldamadı, zerä kaavi yıvılmıştı.

49 Ama kim işider da tamannamêêr, o benzeer adama, angısı yaptı evini er üstündä, temelsiz. Açan sellär üüştülär, osaat ev yıkıldı. Onun yıkılması titsi oldu».

Luka 7

1 Bitirdiktän sora nasaat etmää insana, ani seslärdi Onu, İisus girdi Kapernaum kasabasına.

2 Bir asker üzbaşı, kimin çıraa hastaydı ölüm döşeendä, angısını o pek beenärdi,

3 işitti İisus için da yolladı İisusa iudeylerin aksakallarını, ki yalvarsınnar, gelsin da alıştırsın onun çıraanı.

4 Onnar geldilär İisusa da pek yalvardılar, deyip: «Düşer ona yapasın bu iilii,

5 zerä o sever bizim insanı, bizim için bir sinagoga yaptı».

6 İisus gitti onnarlan, ama açan yaklaştı yakın onun evinä, asker üzbaşı yolladı dostlarını, desinnär: «Saabi, koyma zaametini, zerä bän etmeerim, ki Sän giräsin benim evimä.

7 Bän esapladım, ki bän dä etmeerim, ki gideyim kendim Sana. Sade de bir laf, da benim izmetkerim alışacek.

8 Zerä bän dä zaabitlik altındayım, benim dä elim altında var askerlär. Açan birisinä deerim: „Git“, o gider. Başkasına deerim: „Gel“, o geler. Çıraama deerim: „Yap bu işi“, o yapêr».

9 Açan İisus işitti bu lafları, şaştı, döndü insana, ani gelärdi Onun ardına, da dedi: «Söleerim sizä, ani artık İzrail içindä bulmadım bölä bir büük inan».

10 Açan döndülär geeri bu yollanmışlar, buldular o hasta çıraa saa.

11 Ertesi günü İisus gidärdi bir kasabaya, adı Nain. Onunnan barabar gidärdi Onun üürenicileri hem çok insan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Açan İisus yaklaştı kasabanın tokatlarına, mezara götürärdilär bir ölü, bir dul ananın yalnız oolunu. Bu karıylan gidärdi çok insan.

13 Açan Saabi gördü karıyı, canı acıdı ona da dedi: «Aalama!»

14 Sora yaklaştı, diidi tezgereyä. Onnar, kim götürärdilär, durdular. O dedi: «Sana, delikannı, deerim: kalk!»

15 Ölü oturdu da başladı lafetmää. İisus verdi onu anasına.

16 Hepsi korktular da Allahı metinnedilär, deyip: «Büük prorok kalktı aramızda!» hem: «Allah Kendi geldi Onun insanına!»

17 Haber İisus için daaldı bütün İudeyada hem dolayda.

18 İoan Vaatizedicinin üürenicileri hepsini bunnarı söledilär İoana.

19 İoan çaardı üürenicilerin ikisini da yolladı İisusa, ki sorsunnar Ona: «Sänsin mi O, Kim lääzım gelsin, osa başkasını mı bekleyelim?»

20 Üürenicilär geldilär İisusa da dedilär: «İoan Vaatizedici yolladı bizi Sana soralım: „Sänsin mi O, Kim lääzım gelsin, osa başkasını mı bekleyelim?“»

21 O vakıt İisus alıştırardı çok hastaları türlü dertlerdän, hastalıklardan hem fena duhlardan, çok köörların açardı gözlerini.

22 O cuvap etti onnara, deyeräk: «Gidin söleyin İoana, ne görersiniz hem ne işidersiniz: köörlar görer, topallar gezer, lepralılar paklanêr, saarlar işider, ölülär diriler, fukaaralara ii haber nasaat olêr.

23 Mutlu o, kimin için Bän köstek olmayacam».

24 Açan gittilär İoanın yollanmışları, İisus başladı sölemää insana İoan için: «Ne çıktınız görmää çolda? Bir saaz mı, ani lüzgerdän sallanêr?

25 Ne çıktınız görmää? Bir adamı mı, yımışak rubaylan giiyimni? Kim giiyimni donak rubaylan hem sefalıkta yaşêêr, onnar padişah binalarında.

26 E ne çıktınız görmää? Bir prorok mu? Aslı, hem deerim sizä, ani o taa büük, nekadar bir prorok.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 Odur, kimin için yazılı: „Tä, Bän yollêêrım habercimi Senin önün sora, angısı hazırlayacek yol Sana“.

28 Söleerim sizä, ani onnardan, kim karıdan duudu, yok başka birkimsey taa büük İoan Vaatizedicidän. Hep okadar en küçüü Gök Padişahlıında taa büük ondan».

29 Hepsi insan, kim işitti, artık harççılar da, annadılar Allahın dooruluunu, çünkü kablettiydilär İoanın vaatizliini.

30 Ama fariseylär hem zakon üüredicileri bastılar Allahın istediini onnar için, zerä vaatiz olmadılar ondan.

31 İisus dedi: «Kimä benzedeyim bu boy insanı, kimä benzeer onnar?

32 Onnar benzeerlär uşaklara, angıları oturêrlar meydanda da baarêrlar biri-birinä: „Çaldık sizä kavallan, oynamadınız; çaldık sizä gamnı türkü, aalamadınız“.

33 Geldi İoan Vaatizedici, ne ekmek iyärdi, ne şarap içärdi, deersiniz: „Onda var fena duh“.

34 Geldi Adam Oolu, iyer hem içer, deersiniz: „Hobur hem içkici, harççıların hem günahkerlerin dostu!“

35 Ama kim aarifliin uşaa, o bunu doorudur».

36 Bir farisey teklif etti İisusu, sofraya gelsin onun evinä. İisus girdi fariseyin evinä da oturdu sofraya.

37 Bir günahker karı kasabadan annadı, ani O konaklanêr fariseyin evindä, da getirdi bir ak mermer kap içindä paalı kokuluu.

38 O durardı İisusun ardında, ayaklarında, da aalardı, yıslayıp İisusun ayaklarını kendi yaşlarınnan hem silip saçlarınnan, öpärdi hem kokulardı.

39 Açan bunu gördü farisey, angısı buyur ettiydi İisusu, dedi kendi-kendinä: «Eer bu Adam prorok olaydı, ozaman bileceydi, netürlü karı bu, kim şindi Ona diiyer, zerä o – bir günahker».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

40 İisus, lafı alıp, dedi: «Simon, söleyecäm sana bişey». «Sölä, Üüredici», – dedi farisey.

41 İisus dedi: «Bir zengin adama borçluydu iki kişi, birisi beşüz dinar, öbürü dä elli.

42 Çünkü yoktu neylän ödesinnär, zengin olan afetti ikisini dä. Şindi sölä, angısı onu taa çok sevecek?»

43 Simon cuvap etti: «Sanêrım o, kimä taa çok afetti». «Dooru cuvap ettin», – dedi İisus.

44 Sora döndü bu karıya da dedi Simona: «Görersin mi bu karıyı? Geldim senin evinä, da sän dökmedin bana su, ayaklarımı yıkamaa, ama o yısladı ayaklarımı yaşlarınnan hem sildi başından saçlarınnan.

45 Sän öpüş vermedin Bana, ama o, nezamandan girdim, durgunmêêr öpmää ayaklarımı.

46 Başımı yaalamadın zeytin yaayınnan, ama o yaaladı ayaklarımı kokulu yaalan.

47 Onun için söleerim sana: çünkü onun çok günahları afedildi, onuştan çok sevdi. Zerä kimä az afediler, o az da sever».

48 Sora dedi bu karıya: «Afedildi senin günahların!»

49 Onnar, kim oturdular Onunnan sofrada, başladılar lafetmää biri-birinnän: «Kimdir Bu, Angısı afeder günahları?»

50 İisus dedi karıya: «Senin inanın seni kurtardı, git usluluklan evä».

Luka 8

1 Bundan sora İisus gezärdi kasabadan kasabaya hem küüdän küüyä da nasaat edärdi hem haberlärdi İi Haberi Allahın Padişahlıı için oniki üürenicisinnän barabar.

2 Onunnan vardı birkaç karı da, angılarını O kurtardıydı fena duhlardan hem dertlerindän: Mariya Magdalina, angısından çıkardı edi fena duh;

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 İoana, Huzanın karısı, ani İrodun evini kullanardı; Susanna hem başkaları.
Onnar yardım edärdilär neylän vardı kolaylıkları.

4 Açan toplandı çok insan, gelmä herbir kasabadan, İisus söledi bölä bir örnek:

5 «Ekici çıktı toom ekmää. Açan ekärdi, toomnardan birazı düştü yol boyuna.
Onnar çiinendi ayakların altında hem gök kuşları idilär onnarı.

6 Başka toomnar taşlar üstünä düştülär. Açan filizlendilär, tez kurudular, zerä
yoktu neredän nemnik çeksinnär.

7 Taa başka toomnar çalılar içinä düştülär. Çalılar büüdülär onnarlan barabar
da buulttular filizleri.

8 Ama kalan toomnar ii topraa düştülär. Onnar büüdülär da getirdilär üz katına
bereket». Bu örnää söledikten sora İisus büük seslän dedi: «Kimin var kulaa
işitmää deyni, ko işitsin!»

9 Onun üürenicileri sordular: «Ne annaması var bu örnään?»

10 O cuvap etti: «Sizä verildi, annayasınız Allahın Padişahlıının saklılıklarını,
ama kalanına sölener örneklärlän. Ölä ki, onnar baksın, da görmesin, işitsin,
da annamasın.

11 Tä ne annaması var bu örnään. Toom – Allahın sözü.

12 Toomnar, ani düştülär yol boyuna, onnardır, kim işider sözü, ama diavol,
gelip, çalêr sözü onnarın üreklerindän, inanmasınnar hem kurtulmasınnar
deyni.

13 Toomnar, ani düştülär taşlar üstünä, onnardır, kim kableder sözü
sevinmäklän, ama kökleşämeer, onun için inanêr bir vakıdadan, ama açan geler
denemeklär, düşer.

14 Toomnar, ani düştülär çalılar arasına, onnardır, kim işider sözü, ama
yollarında gidärkän, yaşamanın kahırlarınnan, zenginniinnän, mayıllıınnan
buulêrlar, da bereket vermeerlär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Toomnar, ani düştülär ii topraa, onnar, kim, işidip sözü, koyêr ii hem temiz üreenä, da getirer bereket saburlukta. Söleyip bunu, O dedi: «Kimin var kulaa işitmää deyni, ko işitsin!»

16 Kimsey tutuşturmêêr şafkı, ki koysun onu kap altına eki pat altına, ama koyêr kandillik üstünä, ki onnar, kim girer, görsünnär aydınnıı.

17 Zerä yok bişey saklı, ani açılmasın, hem yok bişey örtülü, ani üzä çıkmasın da aydınnıkta görünmesin.

18 Bakın, nicä sesleersiniz, zerä kimdä var, ona taa çok verilecek, ama kimdä yok, ondan alınacek, ne sanêr, ani var onda».

19 İisusun anası hem kardaşları geldilär Ona, ama yaklaşamadılar Ona kalabalık beterinä.

20 Birkimsey dedi İisusa: «Senin anan hem kardaşların, dışarda durup, isteerlär Seninnän görüşmää».

21 Ama İisus cuvap etti: «Benim anam hem kardaşlarım onnar, kim sesleer hem tamannêêr Allahın sözünü».

22 Bir gün İisus pindi bir kayık içinä üürenicilerinnän barabar da dedi onnara: «Geçelim gölün ötäänna». Onnar yollandılar.

23 Kayıklan üzärkän, İisus uyudu. Göl üstündä ölä bir keskin lüzgär esmää başladı, ani doldururdu kayıı suylan. Hepsi bir büük hatada bulunardı.

24 Yaklaştılar İisusa, uyandırdılar Onu da dedilär: «Üüredici, Üüredici, kaybeleriz!» İisus uyandı, azarladı lüzgeri hem kabaran dalgaları. Onnar uslandılar, da bir sus oldu.

25 Sora dedi üürenicilerinä: «Näända inanınız?» Dolu korkuylan, şaşarak, onnar biri-birinä deyärdilär: «Kimdir Bu, Kim sımarlêêr artık lüzgerä hem dalgalara, da onnar Onu sesleerlär?»

26 Geldilär kayıklan Gerasa erlerinä, ani Galileyaya karşı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 Açan İisus indi kenara, Ona karşı çıktı bir adam kasabadan, fena duhlardan tutulmuş. Çok vakıttan beeri giimärdi ruba, yaşamardı evdä, ama mezar laamnarı içindä.

28 Görüp İisusu, bir keskin seslän baardı da düştü Onun önündä, bir büük seslän deyip: «Neyin var benimnän, İisus, Pek üüsek Allahın Oolu! Yalvarêrım, zeetlämä beni!»

29 İisus sımarladıydı fena duh çıksın bu adamdan, zerä zaplamıştı onu çok vakıttan beeri. İnsannar onu tutardılar baalı sincirlärlän hem alkalarlan, ki beklesinnär. Ama o koparardı sincirleri hem alkaları, da fena duh koolardı onu çol erlerä.

30 İisus sordu ona: «Nesoy senin adın?» O cuvap etti: «Legion», zerä onda vardı çok fena duh.

31 Fena duhlar İisusa yalvarardılar, ki sımarlamasın gitsinnär dipsizlää.

32 Burada, bayır yamacında otlardı bir büük sürü domuz. Fena duhlar yalvardılar Ona, izin versin girsinnär domuzlara. İisus izin etti.

33 Fena duhlar, çıkıp bu adamdan, girdilär domuzlar içinä, da ozaman bütün sürü hızlandı dik yamaçtan, atladı göl içinä da buuldu.

34 Açan domuzçular gördülär, ne oldu, kaçtılar da haberledilär kasabada hem küülerdä.

35 İnsan çıktı, görsün, ne oldu. Onnar geldilär İisusa da buldular adamı, angısından çıktı fena duhlar, oturarak İisusun ayaklarında, giiyimni hem aklı başında. Hepsini bir korku aldı.

36 Onnar, kim gördü, ne oldu, annattılar, nasıl alıştırıldı bu adam, angısından çıkarıldı fena duhlar.

37 Hepsi insan Gerasa erindän yalvardılar, İisus gitsin onnardan, zerä pek korktuydular. İisus girdi kayık içinä da geeri döndü.

38 Bu adam, angısından çıkarıldı fena duhlar, yalvarardı, ki alsın onu da Kendisinnän, ama O yolladı onu evä da dedi:

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

39 «Git evä da sölä, ne yaptı Allah seninnän». O gitti da söledi bütün kasabada hepsini, ne yaptı ona İisus.

40 Açan İisus döndü geeri, insan Onu kabletti sevinmäklän, zerä hepsi Onu beklärdilär.

41 Geldi bir adam, adı İair, sinagogadan bir önderci. O düştü İisusun ayaklarına da yalvardı, gelsin ona evä,

42 zerä onun biricik kızı, bir oniki yaşında, ölüm döşeendeydi. İisus gidärkän, insan her taraftan sıkıştırardı Onu.

43 Bir karı, hasta kan akmasından oniki yıldan beeri, angısı /harcamıştı bütün varlıını doftorlara, ama/ kimsey onu alıştıramamıştı,

44 yaklaştı ardından İisusa da diidi Onun rubasının eteenä. Birdän kan akması durgundu.

45 İisus dedi: «Kim diidi Bana?» Çünkü hepsi atılırdılar, Petri hem onnar, kim onunnandı, dedilär İisusa: «Üüredici, doz-dolay insan seni sıkıştırêr hem itirer, Sän dä sorêrsın: „Kim diidi Bana“?»

46 Ama İisus cuvap etti: «Bana birkimsey diidi, zerä duydum, ani bir kuvet çıktı Bendän».

47 Açan karı gördü, ani tutuldu, yaklaştı İisusa, titireyeräk düştü Onun ayaklarına da söledi hepsi insana, ne beterä o diidi Ona, hem nicä hemen alıştı hastalıından.

48 İisus dedi: «Girginnän, kızım! Senin inanın seni alıştırdı, git usluluklan».

49 İisus taa lafedärkän, evdän birisi geldi da sinagoga öndercisinä dedi: «Kızın öldü, naafilä savaştırma Üürediciyi».

50 Ama, açan İisus işitti bunu, dedi ona: «Korkma, sade inan, kız kurtulacek».

51 Açan etişti onun evinä, brakmadı kimsey girsin Onunnan, sade Petriyi, İoanı, İakovu, kızın bobasını hem anasını.

52 Hepsi aalardılar hem sıralardılar. İisus dedi: «Aalamayın, kız ölmedi, ama uyuyêr».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

53 Onnar gülmää aldılar Onu, zerä bilärdilär, ani kız öldü.

54 Açan hepsini çıkardı dışarı, İisus tuttu kızı elindän da büük seslän dedi: «Kalk, kızım!»

55 Kızın duhu döndü geeri, da o çabuk kalktı. İisus sımarladı, versinnär kıza imää.

56 Kızın bobası hem anası şaş-beş kaldılar. İisus dedi onnara, ki bu oluş için sölämesinnär kimseyä.

Luka 9

1 İisus topladı oniki üürenicisini, verdi onnara kuvet hem zaabitlik fena duhların üstünä, alıştırsınnar deyni hepsi hastalıklardan.

2 Sora yolladı onnarı, nasaat etsinnär Allahın Padişahlıını hem alıştırsınnar hastaları.

3 «Bişey almayın yola: ne sopa, ne hiybä, ne ekmek, ne para, ne dä iki kat ruba, – dedi İisus. –

4 Angı evä gireceniz, o evdä kalın, oradan gidincä.

5 Eer sizi insan kabletmärseydi, çıkarkan o kasabadan, artık tozları da ayaklarınızdan silkin, azar gibi onnara karşı».

6 Onnar yollandılar da gittilär küüdän küüyä, nasaat ederäk İi Haberi hem hastaları hererdä alıştırarak.

7 İrod bey, işidip hepsi bu oluşları, şaş kaldı, zerä insandan kimisi deyärdilär, ani İoan dirildi ölüdän.

8 Başkaları deyärdilär, ani üzä çıktı İliya, taa başkaları da deyärdilär, ani dirildi birisi evelki proroklardan.

9 Ama İrod dedi: «İoanın kafasını aldım. Bu Kim olur, Kimin için işiderim, ani yapêr butürlü işlär?» Onun için aarardı kolaylık, ki görsün Onu.

10 Açan apostollar döndülär geeri, söledilär İisusa hepsini, ne yaptılar. İisus aldı onnarı da gitti bir tarafa, bir kasaba yanına, ani adı Vifsaida.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 İnsan işitti bunu da gitti Onun ardına. İisus islää kabletti onnarı. Nasaat etti
Allahın Padişahlıı için hem, kimin vardı zoru, alıştırdı hastalıklardan.

12 Avşamnardı. Oniki apostol yaklaştılar İisusa da dedilär: «Kolver insanı,
gitsinnär dolay küülerä hem kırdakı evlerä, gecelesinnär deyni hem baksınnar
kendilerinä imeelik, zerä burası, neredä biz bulunêrız, bir çol er».

13 İisus dedi onnara: «Siz verin onnara imää!» Onnar cuvap ettilär: «Bizdä yok
bişey, beş ekmektän hem iki balıktan kaarä. Kalêr sade, biz gidelim da satın
alalım imää hepsi bu insana».

14 Orada sade adam tarafı vardı bir beş bin kişi. İisus dedi Kendi üürenicilerinä:
«Erleştirin onnarı, ki otursunnar ellişär kişi bölümdä».

15 Ölä dä yaptılar, hepsi insanı oturttular.

16 İisus aldı beş ekmää hem iki balıı, kaldırdı bakışını gökä da iisözledi onnarı.
Sora, kırıp, verdi üürenicilerä, ki payetsinnär insana.

17 Açan hepsi idilär da doyundular, ondan sora topladılar oniki sepet imäk
parçaları.

18 Bir gün, açan İisus dua edärdi bir tarafta üürenicilerinnän barabar, O koydu
onnara butürlü bir sormak: «Ne deer insan, Kimim Bän?»

19 Onnar cuvap ettilär: «Kimisi deer, ani Sän – İoan Vaatizedici, başkası – prorok
İliya, taa başkası deer, ani dirildi bir evelki prorok».

20 O sordu onnara: «Ama siz ne deersiniz, kimim Bän?» «Sän Hristossun
Allahtan!» – cuvap etti Petri.

21 İisus sıkıdan sımarladı, bunu kimseyä sölämesinnär.

22 Sora annattı onnara, ani Adam Oolu lääzım çok zeetlensin, ret edilsin
aksakallardan, büük popazlardan hem bilgiçlerdän, öldürülsün da üçüncü günü
dirilsin.

23 Sora danıştı hepsinä: «Kim isteer gelsin Benim ardıma, atılsın kendi-
kendindän, alsın stavrozunu da Beni izlesin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Zerä kim isteer yaşamasını kurtarmaa, onu kaybedecek. Ama kim yaşamasını
kaybedecek Benim için, onu kurtaracek.

25 Ne fayda olacek bir adama, kazansın bütün dünneyi, ama kendi-kendini
kaybetsin eki cezalansın?

26 Kim utanacek Bendän hem Benim sözlerimdän, ondan utanacek Adam Oolu
da, açan gelecek Kendinin, Bobasının hem ayoz angillerin metinniindä.

27 Dooru söleerim sizä, ani kimisi burada durannardan, ölmeyeceklär
görmeyincä Allahın Padişahlıını».

28 Bu laflardan sora, geçti yakın sekiz gün, İisus aldı Petriyi, İoanı hem İakovu
da pindi bir bayır üstünä dua etsin.

29 Açan dua edärdi, Onun üzü görünüşü diişti, rubaları yalabık, ak-biyaz oldu.

30 Onun yanında peydalandı iki adam, ani lafa durardılar Onunnan: Moisey
hem İliya.

31 Onnar gösterildilär metinniktä, lafedärdilär İisusun ayırılması için, ne
geçireceydi İerusalimdä.

32 Petriyi hem onun kafadarlarını uyku bastıydı. Açan uyandılar, açık gördülär
İisusun metinniini hem bu iki adamı, ani Onunnan durardılar.

33 Açan onnar İisustan ayırıldılar, Petri dedi İisusa: «Çorbacı, ii, ki buradayız.
Yapalım üç bordey: bir Senin için, bir Moisey için, bir dä İliya için». Bilmärdi,
ne lafedärdi.

34 Bölä lafedärkän, geldi bir bulut da gölgesinnän kapladı onnarı. Üürenicilär
korktular, görüp, ani kaldılar bulut içindä.

35 Bulut içindän işidildi bir ses, ani dedi: «Budur Benim seçilmiş Oolum, Onu
sesleyin!»

36 Bu ses işidildiktän sora İisus kaldı yalnız. Üürenicilär sustular, o günnerdä
kimseyä sölämedilär, ne gördülär.

37 İkinci günü, açan indilär bayır üstündän, bir sürü insan çıktı İisusa karşı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

38 Bir adam insan içindän baardı: «Üüredici, yalvarêrım, gel da bak benim
oolumu, zerä bendä o bir yalnız.
39 Onu fena duh tutêr da birdän baarêr hem onu ölä silker, ani köpük aazından
salverer. Çok zeetleer, sora zor brakêr onu.
40 Yalvardım Senin üürenicilerinä, çıkarsınnar bu duhu, da çıkaramadılar».
41 «Bozuk hem inansız senselä! Nezamanadan olacam sizinnän da dayanacam
sizä? – dedi İisus. – Getirin onu burayı».
42 Oolu gelärkän, fena duh kuvetlän urdu onu erä da sarsaladı. İisus azarladı
fena duhu, alıştırdı çocuu da verdi geeri bobasına.
43 Hepsi şaştılar Allahın büüklüünä. Açan hepsi şaşardılar İisusun işlerinä,
ozaman O dedi üürenicilerinä:
44 «Esap alın, ne söleerim sizä: Adam Oolu verilmiş olacek insanın elinä!»
45 Ama üürenicileri bu lafları annamardılar, zerä onnar için bu lafların maanası
saklıydı, ki annamasınnar, sormaa da korkardılar.
46 Onnarda peydalandı bir çekiş, ki bilsinnär, kim en büük olacek.
47 İisus annadı onnarın neetlerini, onuştan aldı yanına bir küçük uşak
48 da dedi onnara: «Kim kableder bu uşaa Benim adıma, o Beni kableder. Kim
kableder Beni, o kableder Onu, Kim Beni yolladı. Zerä kim en küçük aranızda,
o en büüktür».
49 İoan, lafa katılıp, dedi: «Üüredici, biz gördük bir adam, angısı çıkarardı fena
duhları Senin adınnan, da durguttuk onu, zerä gezmeer bizimnän».
50 «Durgutmayın, – cuvap etti İisus, – zerä kim gitmeer sizä karşı, o sizinnän».
51 Yaklaştı zaman, gökä kalksın, İisus kararladı İerusalimä gitsin.
52 Kendindän öncä habercileri yolladı. Onnar Samariyalıların bir küüyünä
gittilär, ki hazırlasınnar konak eri gecelemäk için.
53 İisusu kabletmedilär, çünkü İerusalimä gidärdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

54 Açan Onun üürenicileri İakov hem İoan gördülär bunu, dedilär: «Saabi, kayıl mıysın, sımarlayalım, yaasın göktän ateş onnarın üstünä da yaksın onnarı, /nicä İliya yaptı/?»

55 İisus, dönüp, takazaladı onnarı /da dedi: «Bilmeersiniz, ne duhtan kullanmışsınız!

56 Adam Oolu gelmedi kaybetsin insanı, ama kurtarsın»/. Sora gittilär başka bir küüyä.

57 Açan onnar gidärdilär yolda, bir adam İisusa dedi: «Saabi, gidecäm Senin ardına, nereyi da Sän gitsän».

58 İisus cuvap etti: «Tilkilerin inneri, kuşların yuvaları var, ama Adam Oolu yok nereyi başını koysun».

59 Başka birisinä dedi: «Gel ardıma». O cuvap etti: «Saabi, brak, ilkin gideyim bobamı gömeyim».

60 Ama İisus cuvap etti: «Brak, ölülär ölülerini gömsün, ama sän git da haberlä Allahın Padişahlıını».

61 Taa başkası dedi: «Saabi, gidecäm Senin ardına, ama ilkin brak, gideyim evdekilerimä „kal saalıcaklan“ söleyim».

62 İisus cuvap etti: «Herbiri, kim koyêr elini pulaa da geeri bakêr, yaraşmaz Allahın Padişahlıına girsin».

Luka 10

1 Bundan sora Saabi seçti taa etmiş üürenici. Yolladı onnarı ikişär-ikişär Kendi önü sora hepsi kasabalara hem erlerä, nereyi O gitmää istärdi.

2 Dedi onnara: «Bereket büük, ama işçi az! Onuştan dua edin berekedin çorbacısına, çıkarsın işçi ekinnerini toplamaa.

3 Gidin! Yollêêrım sizi, nicä kuzuları yabanılar içinä.

4 Almayın kendinizlän ne kesä, ne hiybä, ne dä ayak kabı. Kimseylän yolda selämnäşmeyin.

5 Herbir evdä, nereyi gireceniz, deyäsiniz: „Usluluk olsun bu evdä!“

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Eer varsa orada usluluk oolu, sizin seläminiz kalacek onunnan, başka türlü
dönecek sizä geeri.

7 O evdä kalın, iyin hem için, ne vereceklär. Zerä işçi kendi işi için baaşış
kabletsin düşer. Evdän evä gezmeyin.

8 Herbir kasabaya, nereyi gireceniz hem neredä kabledileceniz, iyin ne
koyaceklar önünüzä.

9 Orada alıştırın hastaları, deyip: „Allahın Padişahlıı yaklaştı sizä“.

10 Ama herbir kasabada, nereyi gideceniz, da kabletmeyeceklär sizi, orada
sokaa çıkın da bölä deyin:

11 „Kasabanızdan ayaklarımıza konan tozu azar gibi silkeriz sizä karşı, ama hep
okadar bilin, Allahın Padişahlıı yaklaştı sizä“.

12 Söleerim sizä, ani daava günündä Sodom kasabasına taa ilin olacek, nekadar
o kasabaya.

13 Vay sana, Horazin! Vay sana, Vifsaida! Zerä, eer bu kudretli işlär, ne sizdä
yapıldı, Tir hem Sidon kasabalarında yapılaydı, çoktan çuvallan giiyimni hem
kül üstünä oturup, günahlarından Allaha döneceydilär.

14 Ama daava günündä taa ilin olacek Tir hem Sidon kasabalarına, nekadar sizä.

15 Sän, Kapernaum, gökä kadar mı üüseklenecän? Diil, sän ölülär erinä düşecän.

16 Kim sesleyecek sizi, Beni sesleyecek. Kim sizdän atılacek, Bendän atılacek.
Ama kim Bendän atılacek, o atılacek Ondan, Kim Beni yolladı».

17 O etmiş kişi döndülär büük sevinmäklän da dedilär: «Saabi, artık fena duhlar
da sesleerlär bizi Senin adınnan».

18 İisus dedi: «Gördüm şeytanı, angısı düştü göktän, nicä bir çimçirik.

19 Verdim kuvet sizä, basasınız yılannar hem skorpionnar üstünä hem duşmanın
bütün kuvedi üstünä. Hiç bişey sizä zarar yapmayacek.

20 Siz sevinmeyin, ani fena duhlar sizi sesleer, ama sevinin, ani adınız göklerdä
yazılı».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

21 O saat İisus Ayoz Duhlan sevindi da dedi: «Şükür ederim Sana, Boba, ani
sakladın bunnarı aarif hem fikirli olannardan da açtın evlatlara. Hakına, Boba,
budur Senin istediin!

22 Hepsini Bobam Benim elimä verdi. Kimsey bilmeer, kimdir Ool, Bobadan
kaarä, hem kimsey bilmeer, kimdir Boba, Ooldan kaarä, hem onnardan, kimä
Ool isteer açmaa».

23 Sora döndü üürenicilerinä da salt onnara dedi: «Mutlu gözlär, ani görerlär,
ne siz görersiniz!

24 Zerä söleerim sizä, ani çoyu proroklardan hem padişahlardan istedilär
görmää, ne siz görersiniz, hem işitmää, ne siz işidersiniz, ama görmedilär hem
işitmedilär».

25 Bir zakon üüredicisi kalktı denesin İisusu da dedi: «Üüredici, ne yapayım, ki
diveç yaşamak edeneyim?»

26 İisus dedi: «Ne var yazılı Zakonda? Nasıl okuyêrsın?»

27 O cuvap etti: «Seväsin Saabi Allahını bütün üräännän, bütün canınnan, bütün
kuvedinnän hem bütün aklınnan hem seväsin yakın olanını, nicä kendini».

28 İisus dedi ona: «Dooru cuvap ettin, yap ölä da yaşayacan».

29 Ama o istedi kendini doorutsun da İisusa sordu: «Kimdir yakın olanım?»

30 İisus enidän lafetti da dedi: «Bir adam İerusalimdän İerihona gidärdi,
haydutların elinä düştü. Onnar onu soydular, düüyüp, yarı ölü braktılar, sora
gittilär.

31 Razgelä, bir popaz o yoldan geçärdi. Onu görüp, yolun öbür tarafına geçti.

32 Hep ölä bir leviyli oradan geçärdi. Onu görüp, yolun öbür tarafına geçti.

33 Ama bir samariyalı, bu yoldan geçärkän, yaklaştı, onu görüp, canı acıdı.

34 Yanına geldi, zeytin yaayı hem şarap döktü da yaralarını baaladı. Sora
pindirdi eşek üstünä, götürdü bir konak evinä da zaamet güttü ona.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

35 İkinci günü, açan yollandı, çıkardı iki dinar da verdi konak evinin
çorbacısına, deyip: „Bakasın onu, ne harcayacan taa zeedä, dönmemdä
ödeyecäm sana“.

36 Kim bunnarın üçündän, sayêrsın, haydutların elinä düşmüşün yakın
olanıydı?»

37 O cuvap etti: «O, kim yardım etti ona». Ozaman İisus cuvap etti: «Git, sän dä
ölä yap».

38 Açan İisus yolda bulunardı, üürenicilerinnän girdi bir küüyä. Bir karı, adı
Marfa, kabletti Onu kendi evinä.

39 Onun vardı kızkardaşı Mariya, angısı, oturup Saabinin ayakları yanında,
seslärdi Onun sözünü.

40 Marfa çok çalışardı, ki izmet etsin. İisusa yaklaşıp, dedi: «Saabi, senin
kasavetin yok mu, ani kızkardaşım beni braktı, yalnız izmet edeyim. Desänä
ona, yardım etsin bana».

41 Saabi cuvap etti ona: «Marfa, Marfa, çok işlär için sän zaamet hem kahır
güdersin.

42 Sade bir iş lääzım sana. Mariya seçti ii tarafını, ani hiç alınmayacek ondan».

Luka 11

1 Bir gün İisus dua edärdi bir erdä. Açan bitirdi duasını, birisi üürenicilerdän
dedi: «Saabi, üüret bizi dä dua edelim, nicä İoan üüretti kendi üürenicilerini,
dua etsinnär».

2 İisus dedi: «Açan dua edersiniz, deyin: „/Ey göklerdä olan/ Boba, Ko
ayozlansın Senin adın. Ko gelsin Senin Padişahlıın. /Ko olsun Senin istediin,
nicä göktä, ölä erdä dä./

3 Hergünkü ekmeemizi her gün bizä ver.

4 Baaşla bizim günahlarımızı, Zerä biz dä baaşlêêrız hepsini, kim bizä borçlu.
Götürmä bizi denemeyä, /Ama kurtar kötü olandan/“».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Sora dedi: «Eer sizin birinizin varsa dostu, da o gecä yarısı gidärsä ona da
deyärsä: „Dostum, ver bana ödünç üç ekmek,
6 zerä geldi yoldan benim bir dostum, da yok ne onun önünä koyayım“;
7 içyandan onun dostu cuvap edärsä: „Savaştırma beni, zerä kapu kitli,
uşaklarım benimnän pat üstündä, yok nasıl kalkayım da ekmek vereyim sana“.
8 Söleerim sizä, eer kalkmarsaydı versin dostuna gibi, hep okadar bunun kalın
üzlülüü beterinä kalkacek da hepsini, ne lääzım, verecek.
9 Onun için deerim sizä: isteyin – da verilecek; aarayın – da bulacenız; urun –
da açılacek.
10 Zerä kim isteer – edener, kim aarêêr – bulêr, hem kim urêr – ona açılêr.
11 Var mı sizin aranızdan boba, angısının oolu ekmek istärkän, versin ona taş?
Osa balık istärkän, versin yılan balık erinä?
12 Osa yımırta istärkän, versin skorpion?
13 Eer siz, ani fenaysınız, bilärseniz uşaklarınıza ii baaşışlar vermää, nekadar
taa çok sizin Gökteki Bobanız verecek Ayoz Duhu onnara, kim Ondan
isteyecek».
14 İisus bir hastadan, angısı lafedämärdi, çıkarardı fena duhu. Açan yaptı bunu,
o hasta olan başladı lafetmää, da insan şaştı.
15 Kimisi deyärdi: «Fena duhları çıkarêr Veelzevulun – fena duhların
öndercisinin – kuvedinnän».
16 Başkaları, ki denesinnär İisusu, istärdilär bir nışan göktän göstersin.
17 İisus annadı onnarın neetlerini, onuştan dedi: «Herbir padişahlık, ani bölüner
da karşı gider kendi-kendinä, daalêr. Hep ölä herbir ev, neredä bölünmäk olêr,
daalêr.
18 Eer şeytan bölündüseydi kendi-kendinä, nesoy var nasıl dursun onun
padişahlıı? Siz deersiniz, ani Bän uuradarmışım fena duhları Veelzevulun
kuvedinnän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Eer Bän çıkararsaydım fena duhları Veelzevulun kuvedinnän, ozaman sizin adamnar kimin kuvedinnän çıkarêrlar? Bunda onnar sizä daava keseceklär.

20 Eer Bän çıkararsaydım fena duhları Allahın kuvedinnän, ozaman Allahın Padişahlıı sizädän etişti.

21 Açan bir adam, kaavi hem islää silählı, koruyêr kendi evini, onun varlıı korkusuzlukta.

22 Ama açan geler onun üstünä birkimsey, taa kaavi ondan, da enseer onu, ozaman alêr kuvetlän onun silählarını, angılarına o umutlanardı, da payeder, ne ondan aldı.

23 Kim diil Benimnän, o karşı Bana. Kim toplamêêr Benimnän, o daadêr.

24 Açan fena duh çıkêr adamdan, o gezer susuz erlerdä, raatlık aarêêr, da çünkü bulamêêr, deer: „Döneyim evimä, neredän çıktım“.

25 Geldii zaman, bulêr onu süpürülmüş hem donak.

26 Sora gidip, alêr kendisinnän başka edi duh, taa fena, nekadar kendisi. Girerlär içyanına da orada erleşerlär. Butakım, adamın son halı olêr taa kötü, nekadar baştakı».

27 Açan İisus sölärdi bu lafları, bir karı insandan büük seslän baardı: «Ne mutlu Senin anan, kim taşıdı hem emzirdi Seni!»

28 İisus cuvap etti: «Taa ne mutlu onnara, angıları sesleerlär hem tamannêêrlar Allahın sözünü!»

29 Açan çok insan toplandı, İisus lafetmää başladı: «Bu senselä – kötü bir senselä, isteer bir nışan, ama ona verilmeyecek başka nışan, prorok İonanın nışanından kaarä.

30 Zerä, nicä İona oldu bir nışan Nineviya kasabasının insanı için, hep ölä Adam Oolu da olacek nışan bu senselä için.

31 Üülendän padişahka kalkacek daava günündä bu senselenin adamnarınnan da kabaatlandıracek onnarı, zerä o geldi dünneyin kenarından, ki işitsin

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Solomonun aarifliini, ama büün burada durêr Birisi, Angısı taa büük Solomondan.

32 Nineviya kasabasından insannar daava günündä kalkaceklar bu senselenin adamnarınnan da kabaatlandıraceklar onnarı, zerä onnar, İonanın nasaadını işidip, kendi günahlarından Allaha döndülär, ama büün burada durêr Birisi, Angısı taa büük İonadan.

33 Kimsey tutuşturmêêr şafkı, ki koysun onu bir saklı erä eki küp altına, ama koyêr onu kandillik üstünä, ki kim girer, görsünnär aydınnıı.

34 Göz – güüdenin aydınnıı. Eer senin gözün saa olarsaydı, bütün güüdän aydınnıkta olacek. Ama senin gözün kötüseydi, bütün güüdän karannıkta kalacek.

35 Onun için bak aydınnık, ani sendä, karannık olmasın.

36 Eer bütün senin güüdän aydınnıksa, da hiç bir tarafı karannıklı diilsä, bu taman bir aydınnık olacek, ölä nicä bir şafk yalabıklıınnan seni aydınnadêr».

37 Açan İisus bunnarı sölärdi, bir farisey Onu buyur etti kendisinä konaa. İisus geldi da sofraya oturdu.

38 Açan farisey gördü, ani İisus imektän öncä ellerini yıkamadı, şaştı.

39 Ama Saabi dedi: «Siz, fariseylär, yıkêêrsınız çölmään hem çanaan dışansını, ama içyansı hırsızlıklan hem fenalıklan dolu.

40 Fikirsizlär! Kim yarattı dışansını, yaratmadı mı içyansını da?

41 Yapın iilik, ne var sizdä, ozaman sizin için hepsi temiz olacek.

42 Vay sizä, fariseylär, zerä siz verersiniz onuncu payını naanedän, sedef otundan hem başka eşilliklerdän, ama unudêrsınız dooruluu hem Allahın sevgiliini. Bunnarı lääzım yapasınız, kalanını da brakmayasınız!

43 Vay sizä, fariseylär! Zerä siz sinagogalarda seversiniz oturmaa ilk skemnelerä, beenersiniz, insan seläm versin sizä meydannarda.

44 Vay sizä, /bilgiçlär hem ikiüzlü fariseylär/! Siz nışansız mezarlar gibi, ani görünmeerlär, da insan bilmeyeräk, çiineer onnarı».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

45 Zakon üüredicilerindän birisi dedi: «Üüredici, sölärkän bunnarı, bizi dä
gücendirersin».

46 İisus cuvap etti: «Vay sizä, zakon üüredicileri! Zerä siz aar üklär insan taşısın
koyêrsınız, ama kendiniz o üklerä baarlem parmaanızlan diimeersiniz.

47 Vay sizä, ani proroklara mezar kurêrsınız, kimi öldürdü sizin bobalarınız.

48 Butakım, gösterersiniz, ani bobalarınızın işlerinnän kayılsınız, çünkü onnar
prorokları öldürdülär, siz dä mezar düzersiniz.

49 Onuştan Allahın Aariflii deer: „Yollayacam onnara Benim proroklarımı hem
apostollarımı: kimisini öldüreceklär, kimisini koolayaceklar!“.

50 Onun için bu senseledän esap sorulacek prorokların kannarı için, ani döküldü
taa dünneyin kurulmasından,

51 Avelin kanından Zahariyanın kanınadan, angısı öldürüldü Ayoz binanın hem
kurbannıın arasında. Aslı söleerim sizä: esap sorulacek bu boy insandan!

52 Vay sizä, zakon üüredicileri, zerä siz aldınız elinizä bilgi kapusunun
anatarını, ama ne kendiniz girersiniz, ne dä, kim isteer girsin, brakêrsınız!»

53 Açan İisus çıktı oradan, bilgiçlär hem fariseylär, dakılıp, çok sormaklar
koydular, ki sölesin çok işlär için.

54 Çalıştılar, kıstırsınnar Onu bir yannış laflan, ki sora kabaatlandırsınnar.

Luka 12

1 Bu vakıt, açan çok binnän insan toplandı ölä, ani çiinärdilär biri-birini, İisus
başladı üüretmää üürenicilerini, deyip: «Korunun fariseylerin mayasından, ani
ikiüzlülüktür.

2 Yok bişey örtülü, ani açılmasın hem yok bişey saklı, ani annaşılmasın.

3 Onuştan, ne söledinizz karannıkta, o işidilecek aydınnıkta. Ne fisirdediniz
içerdä, o haberlenecek evlerin örtüleri üstündän.

4 Söleerim sizä, Benim dostlarım, korkmayın onnardan, kim güüdeyi öldürer,
ama başka bişey yapamêêr.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Söleerim, kimdän korkasınız: korkun Allahtan, Angısı öldürdüktän sora, kuvedi var cendemä atsın. Sizä deerim: elbetki, Ondan korkun.

6 Satılmêêr mı beş saçak kuşu iki assariyä? Onnarın birisi bilä unudulmêêr Allahtan.

7 Sizin başınızda hepsi saçlarınız sayılı. Onuştan korkmayın. Siz taa paalıysınız çok saçak kuşlarından.

8 Söleerim sizä, ani kim şaatlık edecek Bana insanın önündä, onu Adam Oolu da şaatlık edecek Allahın angillerinin önündä.

9 Ama kim atılacek Bendän insanın önündä, ondan Bän dä atılacam Allahın angillerinin önündä.

10 Eer birkimsey lafedärsä Adam Ooluna karşı, afedilecek. Ama kim kötüleyecek Ayoz Duhu, afedilmeyecek.

11 Açan götüreceklär sizi sinagogaların, zaabitlerin hem çorbacıların önünä, düşünmeyin, netürlü dooruluunuzu çıkarmaa eki ne cuvap etmää,

12 zerä Ayoz Duh üüredecek sizi, ne lafedäsiniz ozaman».

13 Birisi insandan İisusa dedi: «Üüredici, sölä benim kardaşıma, payetsin bizä bobamızdan kalma varlıı».

14 «Be adam, – cuvap etti İisus, – kim koydu Beni daavacı olayım eki payedeyim varlıınızı?»

15 Sora dedi: «Bakın, korunun hertürlü para tamahlıından, zerä yaşamak tutunmêêr varlıın bolluundan».

16 Sora söledi bir örnek: «Bir zengin adamın merasında büük bereket oldu.

17 O kendi-kendinä düşünärdi hem deyärdi: „Näbayım? Yok nereyi berekedimi toplayım.

18 Tä ne yapacam: eski ambarlarımı bozacam da taa büük eni ambarlar yapacam. Orayı toplayacam hepsi ekinnerimi hem varlıımı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Sora deyecäm canıma: canım, var çok iilik toplu çok yıllar için; dinnen, i, iç hem şennen!“

20 Ama Allah dedi ona: „Sän fikirsizsin, bu gecä senin canın alınacek. Bunnar, ne hazırladın, kimä kalacek?“

21 Hep butürlü olêr onunnan da, kim toplêêr zenginnik kendisi için, ama zenginnämeer Allahta».

22 Sora İisus dedi üürenicilerinä: «Onuştan deerim sizä, kahırlanmayın yaşamak için, düşünmeyin, ne iyeceniz hem ne güüdenizä giiyeceniz.

23 Yaşamak taa paalı, nekadar imäk, hem güüdä taa paalı, nekadar ruba.

24 Bakın gargalara. Onnar ne eker, ne dä biçer. Onnarın yok ne ambarları, ne dä çitleri, ama Allah onnarı doyurêr. Siz çok taa paalıysınız kuşlardan!

25 Hem kim sizdän, artık kahırlanıp, var nasıl eklesin baarlem bir endezä kendi boyuna?

26 Eer yapamarsaydınız en küçük işi, ozaman neçin kahırlanêrsınız kalan işlär için?

27 Esap alın, nesoy büüyer zambaklar. Onnar ne zaametlener, ne dä dokuyêr. Ama deerim sizä: artık Solomon bütün donaklıında giinämedi, nicä onnarın birisi.

28 Çünkü Allah bölä giidirer otu, ani büün kırda, ama yaarın ateşä atılacek, nekadar taa çok giidirecek sizi, az inancılar?

29 Aaramayın, ne imää hem ne içmää. Bunun için kasavetlenmeyin.

30 Zerä hepsini bunnarı dünnä insannarı aarêêr. Bobanız biler, ani bunnar lääzım sizä.

31 Hepsindän öncä aarayın Allahın Padişahlıını, kalan işlär dä verilecek sizä.

32 Korkma, sän, küçük sürü. Sizin Gökteki Bobanız havezliklän verer Padişahlıı sizä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

33 Satın ne var sizdä, da yapın iilik. Kendinizä eskimäz keselär hazırlayın –
geçmäz zenginnik göklerdä, nereyi hırsız sokulmêêr hem güvä imeer.

34 Zerä neredä sizin zenginniiniz, orada sizin üreeniz dä olacek.

35 Olun hazır, beliniz kuşaklı olsun, şafklarınız yansın.

36 Olun, nicä adamnar, ani çorbacılarını bekleerlär, düündän dönsün, ki gelip,
kapuya urduynan, çabuk açsınnar.

37 Ne mutlu çıraklar, angılarını çorbacı gelmesindä açıkgöz bulacek! Dooru
söleerim sizä, ani oturdacek sofraya da, kuşanıp, izmet edecek onnara.

38 Eer gelmiş olarsaydı ikinci eki üçüncü gecä bekçiliindä, ne mutlu olacek
izmetkerlerä, angılarını çorbacı açıkgöz bulacek!

39 Bunu bilin, eer bileydi ev çorbacısı, ne saatta hırsız gelecek, kuşku duraceydı
da evini soysun brakmayaceydı.

40 Siz dä olun hazır, zerä Adam Oolu gelecek o saatta, açan hiç
düşünmeersiniz».

41 «Saabi, bizim için mi söleersin bu örnää osa hepsi için mi?» – sordu Petri.

42 Saabi cuvap etti: «Kimdir inanç hem aarif vekil, angısını çorbacısı koyacek
cuvapçı kendi evindä hepsi çırakların üstünä, vakıdında imää versin onnara
deyni?

43 Mutlu çırak, angısını çorbacısı, gelmesindä, bulacek bölä yaparkan!

44 Dooru söleerim sizä, ani koyacek onu cuvapçı bütün kendi varlıı üstünä.

45 Ama çırak akılca deyärseydi: „Çorbacım oyalanêr gelmää“, da başlarsaydı
düümää izmetkerleri hem izmetçiykaları, imää, içmää hem sarfoşluk etmää,

46 onun çorbacısı gelecek bir gün, nezaman hiç beklämeer hem o saatta,
nezaman hiç düşünmeer, çok düüyecek da onu inansız olannarlan bir erä
koyacek.

47 O çırak, angısı bilärdi çorbacının istediini, ama hazırlanmadı hem işi
yapmadı, nicä çorbacı istärdi, bu çırak çok düülmüş olacek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

48 Ama o, kim bilmeyeräk kabaat yaptı, az düülmüş olacek; zerä kimä çok verildi, çok istenecek dä, hem kimä çok inandırıldı, ondan taa çok cuvap istenecek.

49 Geldim ateş getireyim er üstünä da pek isteerim, ki şindi tutuşsun!

50 Bir vaatizlik var, angısından lääzım geçeyim. Bu tamannanınca, çok zeetlenerim.

51 Sanêrsınız, geldim, usluluk mu getireyim erä? Söleerim sizä: diil usluluk, ama bölünmäk.

52 Zerä büündän ötää beş kişidän, ani yaşayaceklar bir ev içindä, üçü kalkacek karşı ikisinä, ikisi dä üçünä.

53 Boba kalkacek ooluna karşı, ool da bobasına, ana – kızına karşı, kız da anasına, kaynana – gelinä karşı kalkacek, gelin dä kaynanasına».

54 İisus bunu da dedi insana: «Açan görersiniz, günbatısından kalkêr bulut, siz hemen deersiniz: „Yaamur yaayacek“, ölä dä olêr.

55 Açan lüzgär eser üülendän, deersiniz: „Sıcak olacek“, ölä dä olêr.

56 İkiüzlülär, erin hem gökün üzünü annamaa bilersiniz. Nasıl bu vakıtları tanımêêrsınız?

57 Nesoy siz kendi-kendinizdän tanımêêrsınız, ne dooru?

58 Nezaman daavacının önünä gidersin senin karşı duranınnan, bak taa yolda annaş onunnan, ki sürümesin seni daavacının önünä, daavacı da vermesin seni zındancıya, angısı kapayacek seni zındana.

59 Söleerim sana, ani çıkmayacan oradan, ödämeyincä bitki leptonu».

Luka 13

1 Kimisi onnardan söledilär İisusa, ne oldu birkaç Galileyadan adamnarlan, angılarını Pilat, öldürüp, kannarını karıştırmış onnarın kurbannarınnan.

2 «Sanêrsınız, ani bu galileyalılar taa günahkerdilär kalanından mı, da butürlü razgeldi? – sordu İisus. –

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Diil! Ama, Bän söleerim, eer siz dä pişman olmarsaydınız günahlarınızdan,
hep ölä kaybeleceniz.

4 Osa o onsekiz kişi, kimin üstünä Siloam külesi düştü da öldürdü onnarı,
sanêrsınız, ani taa günahkerdilär mi hepsi kalan insandan İerusalimdän?

5 Bän söleerim sizä: diil. Ama eer siz dä pişman olmarsaydınız günahlarınızdan,
hep ölä kaybeleceniz».

6 İisus söledi bu örnää: «Bir adamın vardı bir incir fidanı, koyulu kendi
baasında. Gelip, fidanda aaradı meyva, ama bulmadı.

7 Da dedi baacıya: „Üç yıl var, nicä bän gelip aarêêrım meyva bu fidanda, ama
bulamêêrım. Kes onu, neçin boşuna eri emsin?“

8 „Saabi, beklä taa bir yıl, kazacam onu doz-dolay, koyacam kökünä fışkı, –
cuvap etti baacı. –

9 Beki ondan sora getirir meyva, ama eer getirmärseydi, gelän yıla kesärsin
onu“».

10 İisus üüredärdi insanı bir cumertesi günü sinagogaların birindä.

11 Orada bulunardı bir karı, angısında onsekiz yıl hastalık duhu vardı. O
kamburlanmıştı da hiç uzlanamardı.

12 Açan İisus gördü onu, çaardı da dedi: «Karı, kurtuldun derdindän».

13 Koydu ellerini onun üstünä. Karı çabuk dooruldu da başladı Allahı
metinnemää.

14 Ama sinagoganın öndercisi üfkelendi, ani İisus cumertesi günü alıştırêr,
onuştan dedi insana: «Var altı gün, nezaman lääzım işlenilsin. Gelin o
günnerdä, alışmaa hastalıklardan, ama diil cumertesi!»

15 Saabi cuvap etti ona: «İkiüzlülär, herkeziniz cumertesi günü götürmeersiniz
mi, çözüp ahırdan öküzü eki eşää, sulayasınız?

16 Bu karı, Avraamın kızı, angısını şeytan tuttu baalı onsekiz yıl, acaba
düşmärdi mi onu cumertesi günü boşandırmaa bu derttän?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Açan İisus butürlü lafetti, hepsi karşı durannar utanmış kaldılar. Herkezi
sevinärdi hepsi metin işlerä, ani yapardı İisus.

18 Sora İisus dedi: «Neyä benzär olur Allahın Padişahlıı, neylän benzedeyim
onu?

19 Benzeer bir hardal toomuna, ani adam, alıp, eker aulu içinä. Toom büüyer
da aaç gibi olêr. Gök kuşları yuva yapêrlar onun dallarında».

20 Sora enidän dedi: «Neyä benzedeyim Allahın Padişahlıını?

21 O benzeer bir parça hamur mayasına, ani alêr bir karı da karıştırêr üç ölçü
unnan, bütün hamuru kabartsın».

22 İisus gezärdi küüdän küüyä hem kasabadan kasabaya, üüredärdi insanı,
gideräk İerusalimä.

23 Birkimsey sordu Ona: «Saabi, sanki kurtulmuşlar azlık mı olaceklar?»

24 O cuvap etti: «Çalışın girmää dar kapudan. Zerä sizä deerim: çoyu çalışacek,
ama girämeyecek.

25 Nezaman evin çorbacısı kalkıp kapuyu kapayacek, siz duracenız dışanda,
uracenız kapuya da deyeceniz: „Saabi, aç bizä!“ Ama O cuvap edecek:
„Tanımêêrım sizi, neredän geldiniz“.

26 Ozaman başlayacenız Ona demää: „Biz idik hem içtik Seninnän barabar.
Bizim sokaklarda Sän üürettin insanı“.

27 Da O cuvap edecek: „Bilmeerim, neredänsiniz, uzaklaşın Bendän hepsiniz,
ani zakonsuz yaşadınız“.

28 Orada olacek aalamak hem diş gıcırdatması. Göreceniz Avraamı, İsaakı,
İakovu hem hepsi prorokları Allahın Padişahlıında, ama kendiniz dışanda
kalacenız.

29 Geleceklär günduusundan hem günbatısından, poyrazdan hem üülendän,
Allahın Padişahlıında sofraya oturaceklar.

30 Kimisi, ani şindi bitki, orada ilk olacek, hem kimisi, ani şindi ilk, bitki
olacek».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

31 O saat geldi birkaç farisey da dedilär İisusa: «Çık da git buradan, zerä İrod
öldürmää isteer Seni».

32 «Gidin da söleyin o tilkiyä: „Tä, çıkarêrım fena duhları hem alıştırêrım
hastaları büün hem yaarın, öbürgünä bitirerim“.

33 Bana lääzım büün, yaarın hem öbürgünä yolda gideyim, zerä yok nicä prorok
ölsün İerusalimdän dışarı.

34 İerusalim, İerusalim, ani öldürersin prorokları hem taşlan düüyersin sana
yollanılmışları! Kaç sıra istedim toplayım senin uşaklarını, nicä kloçka toplêêr
piliçlerini kanatları altına, ama siz istämediniz!

35 Tä, eviniz sizä boş brakılêr. Söleerim sizä, ani görmeyeceniz Beni gelmeyincä
o vakıt, açan deyeceniz: „İisözlenmiş olsun, kim geler Saabinin adına!“»

Luka 14

1 Bir cumertesi günü İisus girdi farisey öndercilerin birisinin evinä ekmek imää.
Fariseylär yakından Onu gözledärdilär.

2 Ona karşı oturdu bir hasta adam, angısının güüdesi su toplamıştı.

3 Ozaman İisus sordu zakon üüredicilerinä hem fariseylerä: «Düşer mi
cumertesi günü hastalıktan alıştırmaa osa düşmeer mi?»

4 Onnar sustular. Ozaman İisus tuttu bu hasta adamı da alıştırdı, sora, brakıp,

5 dedi: «Kim sizdän, düşürseydi eşää yada öküzü bir pınar içinä, da cumertesi
günü hızlı çıkarmasın onu?»

6 Bu laflara bişey cuvap edämedilär.

7 Sora İisus esap aldı, nicä buyur edilmişlär sofrada bakardılar öndeki erleri,
onuştan onnara bunu söledi:

8 «Eer seni buyur edärseydilär bir düünä, çalışma oturmaa öndeki erä, ki
olmasın birkimsey taa üstün sendän buyurulmuşlar içindän,

9 da ikinizi buyur edän, sana yaklaşıp, demesin: „Eri ver bu adama“. Sän
utanmaklan lääzım olacek oturasın en geeridä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Açan seni buyur ederlär bir konuşa, git da otur en geeridä, da açan gelecek
buyur edän, ki teklif etsin seni, deyip: „Ba dost, diiş taa önünä“, bu olacek sana
ikram hepsi sofrada oturannarın önündä, angıları seninnän barabar.

11 Herkezi, kim kendini üüseklendirer, o aşaalanmış olacek, hem kim kendini
aşaaladêr, o üüseklenmiş olacek».

12 Sora İisus danıştı buyur edenä da dedi: «Açan koyêrsın bir sofra, çaarma
kendi dostlarını, kardaşlarını, hısımnarını, ne dä senin zengin komuşularını,
olmasın deyni, ki sora onnar da kendi sıralarında çaarsınnar seni. Butürlü sän
kabledersin ödek senin iiliinä.

13 Açan koyêrsın bir sofra, çaar o fukaara olannarı, sakatları, topalları hem
köörları.

14 Da mutlu olacan, zerä onnar yok neylän çevirsinnär sana geeri. Bunun için
sana ödek olacek dooru olannarın dirilmesindä».

15 Birisi onnardan, angıları sofrada oturardılar Onunnan barabar, işidip bu
lafları, dedi: «Ne mutlu onnara, kim oturacek sofrada Allahın Padişahlıında!»

16 İisus cuvap etti: «Bir adam hazırladı bir büük konuş da buyur etti çoyunu.

17 Açan yaklaştı konuş vakıdı, yolladı çıraanı, desin çaarılmışlara: „Buyurun
gelin, hepsi hazır“.

18 Ama onnar hepsi, sansın laflanmışlar, afetmäk istemää başladılar. İlkinkisi
dedi: „Satın aldım toprak da lääzım gideyim bakayım onu, yalvarêrım, afet“.

19 İkincisi dedi: „Satın aldım beş çift öküz, giderim, deneyim onnarı,
yalvarêrım, afet“.

20 Taa başkası dedi: „Şindi evlendim, onuştan yok nasıl geleyim“.

21 Çırak döndü geeri da söledi hepsini bunnarı çorbacısına. Ozaman evin
çorbacısı pek gücendi da dedi kendi çıraana: „Çabuk çık kasabanın
meydannarına hem sokaklarına da getir fukaaraları, sakatları, köörları hem
topalları“.

22 Birazdana çırak deer çorbacıya: „Yaptım, nicä sımarladın, ama taa er var“.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 Ozaman çorbacı dedi çıraana: „Çık yollara hem aul boylarına da zorla
hepsini, gelsinnär, ki benim evim dolsun.
24 Zerä sizä deerim, ani teklif edilmişlerdän kimsey datmayacek benim
soframdan, /zerä çok çaarılmış, ama az ayırılmış/“».
25 İisusun ardına gidärdi çok insan. O döndü onnara da dedi:
26 «Eer birkimsey gelirseydi Bana, ama Bendän taa çok sevärseydi bobasını,
anasını, karısını, uşaklarını, kardaşlarını, kızkardaşlarını yada kendi
yaşamasını, yok nasıl olsun Benim üürenicim.
27 Kim taşımêêr kendi stavrozunu da gelmeer Benim ardıma, o yok nasıl olsun
Benim üürenicim.
28 Kim sizdän, açan isteer yapsın bir külä, oturmêêr ilkin yapsın esap, nekadar
lääzım harcasın, ki baksın, başa çıkarabilecek mi?
29 Olmasın, ki temeli koyduktan sora bitirämesin, da hepsi bunu görennär
gülmää başlasın,
30 deyeräk: „Bu adam başladı, ama başa çıkaramadı“.
31 Yada angı padişah, cengä gidecää zaman, ilkin oturmêêr, annaşsın
adamnarınnan, var mı nasıl on bin askerlän gitsin karşı başka padişaha,
angısında var irmi bin asker?
32 Esabı çıkmarsaydı, yollêêr elçileri barışmak için, taa öbürü uzaktaykan.
33 Hep ölä siz dä, kim atılmêêr hepsindän, neyi var, yok nasıl olsun Benim
üürenicim.
34 Tuz iidir, ama eer tuz dadını kaybedärseydi, nasıl onu enidän tuzlu
yapabilirsin?
35 O ne topraa yarar, ne dä fışkı gibi faydalanar. Kalêr salt dışarı atmaa. Kimin
var kulaa işitmää deyni, ko işitsin!»

Luka 15

1 Hepsi harççılar hem günahkerlär yaklaşardılar İisusu seslemää.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Fariseylär hem bilgiçlär maana bulardılar da deyärdilär: «Bu adam kableder günahkerleri hem iyer onnarlan».

3 İisus söledi onnara bu örnää:

4 «Kimin sizdän var üz koyunu, da kaybeder birisini, brakmêêr mı doksan dokuzu kırda da gitmeer mi, aarasın kayıp koyunu, onu bulunca?

5 Bulduktan sora sevinmäklän alêr onu sırtına,

6 gelip evä, çaarêr dostlarını hem komuşularını da deer: „Sevinin benimnän, zerä buldum kayıp koyunumu“.

7 Hep ölä deerim sizä, göktä taa büük sevinmäk olêr bir günahker için, kim pişman olêr günahlarından, nekadar doksan dokuz dooru adam için, angıların yok zorları pişmannık için.

8 Eki angısı karılardan, kimdä var on gümüş, kaybedip onnardan birini, tutuşturmêêr şafkı hem süpürmeer içersini, da esap almaklan aaramêêr, onu bulunca?

9 Açan bulêr onu, çaarêr dostlarını hem komuşularını da deer: „Sevinin benimnän, zerä buldum gümüşümü, ani kaybettiydim“.

10 Hep ölä söleerim sizä, göktä olêr büük sevinmäk Allahın angillerindä, açan bir yalnız günahker pişman olêr günahlarından».

11 Sora İisus söledi: «Bir adamın vardı iki oolu.

12 O taa küçük oolu dedi bobasına: „Boba, ver varlıktan, ne düşer bana“. Bobası payetti onnara varlıını.

13 Birkaç gündän sora küçük ool, toplayıp hepsini, gitti bir uzak devletä, neredä gezdi hayırsızlıkta, daadıp hepsini, ne vardı onda.

14 Açan hepsini harcadı, oldu bir büük aaçlık devlettä, da o başladı yokluk çekmää.

15 Sora gitti, yanaştı o memlekettän bir adama, angısı onu yolladı, gütsün domuzları.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 O kayıldı baarlem domuzların imeklerinnän doyunsun, ama kimsey onu brakmardı.

17 Gelip kendinä, dedi: „Benim bobamın çıraklarının bolluktan var imeeleri, ama bän burada ölerim aaçlıktan!

18 Kalkacam, gidecäm bobama da deyecäm: Boba! Yanıldım senin hem gökün önündä.

19 Etmeerim adlanayım senin oolun, al beni kendinä bir çırak gibi“.

20 Ozaman kalkıp-gitti bobasına. Taa uzaktaykan, bobası gördü onu, canı acıdı, çıktı kaçarak ona karşı, kucakladı da öptü.

21 Oolu dedi: „Boba, yanıldım gökün hem senin önündä, diilim yakışıklı adlanayım senin oolun!“

22 Ama boba dedi çıraklarına: „Hızlı getirin en ii rubayı da giidirin onu, verin bir üzük onun parmaana hem emeni ayaklarına.

23 Getirin beslenmiş danayı da kesin, iyelim hem şennenelim.

24 Zerä bu oolum öldüydü da dirildi, kayıptı da bulundu“. Da başladılar şennenmää.

25 Onun büük oolu kırdaydı. Dönüp kırdan, yaklaştı evä, işitti muzıka hem oyun sesi.

26 Çaardı çırakların birisini da sordu: „Ne olêr?“

27 Bu çırak söledi: „Senin kardaşın döndü geeri, boban kesti besli danayı, çünkü kardaşın saa bulundu“.

28 O üfkelendi da girsin içeri istämedi. Onun bobası, çıkıp dışarı, yalvardı, girsin.

29 O cuvap etti kendi bobasına: „Bukadar vakıt bän izmet ederim sana da bir sıra bilä basmadım sımarladıını, ama sän bana vermedin baarlem bir olak, şenneneyim benim dostlarımnan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 Ama açan geldi bu senin oolun, angısı daattı senin varlıını maskara karılarlan, onun için kestin en besli danayı“.

31 Bobası cuvap etti: „Oolum, sän herzaman benimnänsin, hepsi, ne benim, onnar senin.

32 Ama lääzımdı sevinelim hem şennenelim, zerä bu senin kardaşın öldüydü da dirildi, kayıptı da bulundu“».

Luka 16

1 İisus bunu da dedi üürenicilerinä: «Bir zengin adamın vardı bir vekili, angısı için maana oldu, ki daadêr çorbacının varlıını.

2 Çorbacı çaardı onu da dedi: „Ne işiderim bän senin için? Esap ver senin cuvaplıında, zerä artık yok nasıl vekil olasın“.

3 Vekil kendi-kendinä düşünürdü: „Ne yapayım? Çorbacı çıkarır beni iştän. Kazmaa kuvedim yok, dilenmää utanêrım.

4 Bilerim, ne yapmaa, ki insan kabletsin beni kendi evlerinä, açan çıkarılacam iştän“.

5 Çaarêr çorbacıya borçlu adamnarı, herkezini yalnız. İlk olana sordu: „Nekadar borçluysun çorbacıma?“

6 „Üz ölçü zeytin yaayı“, – cuvap etti o. Ozaman vekil deer: „Al borç kiyadını da hızlı yaz: elli ölçü“.

7 Sora ikincisinä sorêr: „Sän nekadar borçluysun?“ O cuvap etti: „Üz ölçü booday“. Da deer ona: „Al borç kiyadını da yaz: seksän ölçü“.

8 Çorbacı metetti bu diil inanç vekili, ani fikirlän işledi. Çünkü bu dünneyin adamnarı kendikilerinnän taa fikirli işleerlär, nekadar aydınnıın olannarı.

9 Bän sizä deerim: edeniniz dost kendinizä bu diil hakına zenginniklän, ki açan zenginnik bitecek, kabul olasınız diveç binalara.

10 Zerä kim inanç adam küçük işlerdä, o olacek inanç adam büük işlerdä dä, ama kimä yok nasıl inanmaa küçük işleri, ona yok nasıl inanmaa büük işleri dä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Eer olmarsaydınız inanç bu diil hakına zenginniktä, ozaman kim sizä inandıracek hakına zenginnii?

12 Eer başkasının malında inanç diilseydiniz, kim verer sizä bişey, sizin olsun deyni?

13 Bir dä izmetkär yok nasıl izmet etsin iki çorbacıya. Zerä birisini beenärseydi, öbürünü beenmäz. Yada birisi için çalışkan olarsa, öbürü için kasavetsiz olur. Yok nasıl izmet edäsiniz hem Allaha, hem zenginnää».

14 Fariseylär, angıları sevärdilär parayı, sesleyeräk bu lafları, başladılar gülmää almaa İisusu.

15 İisus dedi onnara: «Siz çalışêrsınız kendinizi insanın önündä dooru çıkarasınız, ama Allah tanıyêr üreenizi. Zerä ne insan meteder, ondan Allah azetmeer.

16 Zakon hem proroklar vardılar İoandan. İoandan buyanı Allahın Padişahlıı nasaat olêr, da herkezi bakêr zorbalıklan orayı girmää.

17 Taa kolay erlän gök geçecek, nekadar bir nokta Ayoz Zakondan düşecek.

18 Herkez, kim ayırılêr karısından da evlener başkasına, orospuluk yapêr. Kim dä evlener kocasından ayırılmış karıya, o da orospuluk yapêr.

19 Vardı bir zengin adam, angısı giinärdi ergivan hem incä keten rubaylan. Hergün yaşardı şenniktä hem sefalıkta.

20 Onun kapusunda yatardı zavallı fukaara Lazar, dolu yaraylan.

21 Kayıldı doyunsun kırıntılarlan, ani düşerlär zenginin sofrasından. Artık köpeklär dä, gelip, yalardılar onun yaralarını.

22 Bir parça vakıttan sora fukaara öldü, angillär götürdülär onu Avraamın kucaana. Sora zengin adam öldü da gömüldü.

23 Açan zeetlenärdi ölülär erindä, o baktı da gördü uzaktan Avraamı, Lazarı da onun kucaanda.

24 Da baardı: „Boba Avraam, acı beni. Yolla Lazarı, yıslasın parmaanı su içindä da serinnetsin benim dilimi, zerä zeetlenerim bu yalın içindä“.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 Avraam cuvap etti: „Oolum, aklına getir, ani sän ii yaşadın, ama Lazar zor yaşadı, şindi o burada raatlık eder, ama sän zeetlenersin.

26 Bundan kaarä bizim hem sizin aramızda var bir titsi dipsizlik, ölä ki, kim isteer buradan sizä geçsin yada sizdän bizä, yok kolaylıı“.

27 Ozaman zengin olan dedi: „Yalvarêrım, boba, yolla Lazarı bobamın evinä,

28 zerä var beş kardaşım. Annatsın onnara bunnarı, ki düşmesinnär onnar da bu zeet erinä“.

29 Avraam cuvap etti: „Var onnarda Moisey hem proroklar, onnarı seslesinnär“.

30 „Olmaz, Avraam boba, – cuvap etti zengin olan, – salt buradan, ölülerdän gidärseydi birkimsey, ozaman onnar pişman olaceklar günahlarından“.

31 Avraam cuvap etti: „Eer seslämärseydilär Moiseyi hem prorokları, eer ölülerdän dä birkimsey dirilärseydi, inanmayaceklar“».

Luka 17

1 İisus dedi üürenicilerinä: «Yok nicä günaha sokan denemeklär gelmesin, ama vay ona, kimdän geler!

2 Taa ii olur, onun boynusuna bir dermen taşı assınnar da onu deniz içinä atsınnar, nekadar birisini bu en küçüklerdän günaha soksun.

3 Esap alın kendi-kendinizä! Eer senin kardaşın sana karşı günah yaparsaydı, git da azarla onu. Eer pişman olarsaydı, afet onu.

4 Eer o günaha girärseydi sana karşı edi sıra gündä da edi sıra gelärseydi, deyip: „Pişman olêrım“, afedäsin onu».

5 Ozaman apostollar dedilär Saabiyä: «Zeedelä bizim inanımızı!»

6 Saabi dedi: «Eer sizdä olursa inan bir hardal toomu gibi, da deyärseydiniz bu dut fidanına: „Buradan çık köklän da deniz içinä diiş!“ – o sesleyecek.

7 Kim sizdän, çıraa kırdan geldii zaman sürmektän yada koyunnarı otlatmaktan, deer ona: „Hızlı gel, otur sofraya!“

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Demeer misiniz taa tez: „Hazırla imää, kuşan da izmet et bana, bän iyincä hem içincä, sora sän dä iyecän hem içecän“.

9 Şükür edersin mi sän çıraana, ani yaptı, ne sımarladın ona? /İnanmêêrım!/

10 Hep ölä siz dä, açan yapacenız hepsini, ne sımarlanmış, deyiniz: „Biz yaramaz çıraklar, yaptık, ne lääzımdı yapalım“».

11 Gidärkän İerusalimä, İisus geçti Samariyadan hem Galileyadan.

12 Girärkän bir küü içinä, Ona karşı çıktılar on lepralı adam. Onnar uzakta durdular.

13 Sora büük seslän baardılar: «İisus, Üüredici, acı bizi!»

14 Açan İisus gördü onnarı, dedi: «Gidin, gösterilin popazlara!» Onnar, yolda gidärkän, paklandılar.

15 Onnardan birisi, açan gördü saa olmuş kendini, büük seslän Allahı metinneyeräk, geeri döndü.

16 O düştü üzükoynu İisusun ayaklarına da şükür etti. O bir samariyalıydı.

17 İisus dedi: «Paklanmadı mı on kişi? Neredä dokuzu?

18 Bulunmadı mı kimsey, bu yabancıdan kaarä, geeri dönsün da Allahı metinnesin?»

19 Sora dedi bu adama: «Kalk da git, senin inanın seni kurtardı».

20 Fariseylär sordular İisusa: «Nezaman gelecek Allahın Padişahlıı?» İisus cuvap etti onnara: «Allahın Padişahlıı gelmeyecek ölä, ani gözä ursun.

21 Demeyeceklär sizä: „Tä orada!“ yada: „Tä burada!“. Zerä Allahın Padişahlıı sizdä».

22 Sora dedi üürenicilerinä: «Gelecek vakıt, açan pek isteyeceniz göräsiniz Adam Oolunun günnerindän birini, ama görämeyeceniz.

23 Deyeceklär sizä: „Tä orada, tä burada!“ Yola çıkmayın, onnarın ardına gitmeyin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Zerä, nicä çimçirik çakêr da aydınnadêr gökü bir kenarından öbür kenarınadan, ölä olacek Adam Oolu da Kendi günündä.

25 Ama bundan öncä lääzım çok zeet çeksin hem kabul olmasın bu boy insandan.

26 Nicä oldu Noyun günnerindä, hep ölä olacek Adam Oolunun günnerindä dä.

27 İyärdilär, içärdilär, evlenärdilär o günä kadar, nezaman Noy girdi gemi içinä. Geldi potop da kaybetti hepsini.

28 Enidän olacek, nicä oldu Lotun günnerindä, nezaman insan iyärdi, içärdi, satın alardı, satardı, ekärdi hem ev yapardı.

29 Ama o günü, açan çıktı Lot Sodomdan, göktän ateş hem kükürt yaadı da hepsini kaybetti.

30 Hep ölä olacek o günü dä, nezaman Adam Oolu peydalanacek.

31 Kim o gündä bulunacek ev üstündä, inmesin almaa ev işlerini içyandan. Kim olacek kırda, dönmesin geeri evä.

32 Aklınıza getirin Lotun karısını.

33 Kim çalışacek kurtarsın yaşamasını, kaybedecek onu, ama kim kaybedecek yaşamasını, yaşamak edenecek.

34 Söleerim, o gecä iki kişi barabar bir patta olacek. Birisi alınacek, öbürü kalacek.

35 İki karı barabar un üüdeceklär. Birisi alınacek, öbürü kalacek. /

36 İki adam olacek kırda. Birisi alınacek, öbürü kalacek./»

37 Üürenicilär sordular: «Neredä, Saabi?» O cuvap etti: «Neredä leş olacek, orayı leş kartalları toplanacek».

Luka 18

1 İisus söledi üürenicilerinä bir örnek, ki göstersin, ani lääzım herzaman dua etmää da hiç brakılmamaa:

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 «Bir kasabada vardı bir daavacı, angısı Allahtan korkmardı, insandan da utanmardı.

3 O kasabada vardı bir dul karı, angısı sık gelärdi ona da yalvarardı: „Yap dooruluk bana benim karşı duranımnan“.

4 O uzun vakıt istämedi dooruluk yapmaa, ama sonda kendi-kendinä dedi: „Allahtan korkmêêrım, insandan utanmêêrım.

5 Ama, çünkü bu dul karı beni raada brakmêêr, ona dooruluk yapacam, ki, dayma gelip, kafamı düümesin“».

6 Sora Saabi ekledi: «İşidersiniz mi, ne deer diil dooru daavacı?

7 Acaba Allah yapmayacek mı dooruluk seçilmişlerinä, kim Ona yalvarêr gecä-gündüz? Çok mu onnarı bekledecek?

8 Söleerim sizä, tezdä yapacek dooruluk onnara. Ama Adam Oolu gelmesindä, erdä inan bulacek mı?»

9 Söledi taa bir örnek onnara, kim kendinä umutlanêr hem kendini dooru sayêr, da başkasını aşaalandırêr.

10 «İki kişi gittilär Ayoz binaya dua etmää: birisi farisey, öbürü harççı.

11 Farisey ayakça durardı da bölä dua edärdi kendi-kendinä: „Allahım, şükür ederim sana, ani diilim kalan insan gibi: hırsız, kelepirci, orospu, eki nicä bu harççı.

12 Bän iki sıra haftada oruç tutêrım, vererim onuncu payını bütün gelirimdän“.

13 Ama harççı durardı uzakta, kıyışmardı baarlem gözlerini gökä kaldırsın. O düüyärdi güüsünä da deyärdi: „Acı Beni, günahkeri, Allahım!“

14 Dooru söleerim sizä, bu harççı Allahın gözündä taa dooru gitti evä, nekadar farisey. Zerä kim kendini üüseklendirer, o aşaalandırılacek, kim kendini aşaalandırêr, o üüseklendirilecek».

15 Getirärdilär İisusa uşakları, ki diisin onnara, ama üürenicilär, görüp bunu, azarlardılar onnarı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 İisus çaardı uşakları Kendinä da dedi: «Brakın uşakları gelsinnär Bana da
durgutmayın onnarı, zerä Allahın Padişahlıı onnarın gibileri için.
17 Dooru söleerim sizä: kim kabletmeyecek Allahın Padişahlıını bir uşak gibi, o
orayı hiç girmeyecek».
18 Bir önderci sordu İisusa: «İi Üüredici, ne lääzım yapayım, ki diveç yaşamak
edeneyim?»
19 «Neçin deersin Bana ii? Kimsey diil ii yalnız Allahtan kaarä, – cuvap etti İisus.
–
20 Bilersin mi sımarlamakları? Orospuluk yapmayasın, öldürmeyäsin,
çalmayasın, yalancı şaat olmayasın, bobanı hem ananı ikramnayasın».
21 «Hepsi bunnarı tamannadım taa gençliimdän», – cuvap etti bu adam.
22 İisus, işidip bu lafları, dedi: «Sana salt bir iş etişmeer: sat varlıını, payet
fukaaralara, da olacek haznan göktä. Sora gel da izlä Beni».
23 O, işidip bu lafları, pek gücendi, zerä büük varlıı vardı.
24 İisus, görüp, ani pek gücendi, dedi: «Ne zor girsin Allahın Padişahlıına zengin
olannar!
25 Taa ilin bir devä iinenin kulaandan geçsin, nekadar bir zengin adam Allahın
Padişahlıına girsin».
26 Onnar, angıları seslärdilär, dedilär: «Kim acaba kurtulabilir?»
27 İisus cuvap etti: «Ne insana olmaz, Allaha olur».
28 Ozaman Petri dedi: «Bak, biz braktık hepsini da geldik Senin ardına».
29 İisus ona dedi: «Doorusunu söleerim sizä, hepsi, kim braktı evini, karısını,
kardaşlarını, anasını, bobasını eki uşaklarını Allahın Padişahlıı için,
30 kabledecek çok taa zeedä bu ömürdä hem gelär ömürdä diveç yaşamak».
31 İisus, alıp bir tarafa oniki üürenicisini, dedi onnara: «Tä, biz gideriz
İerusalimä. Hepsi, ne yazılı proroklardan Adam Oolu için, tamannanacek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

32 Zerä Adam Oolu verilecek yabancıların ellerinä. Onu gülmää alaceklar,
süüyeceklär hem tükürceklär üzünä.
33 Onu kamçıylan düüyeceklär da öldüreceklär, ama O üçüncü günü dirilecek».
34 Onnar annamadılar bişey bu laflardan, zerä bu laflar onnar için kapalıydı.
Onnar annayamadılar, ne O söledi.
35 Açan yaklaşardı İisus İerihon kasabasına, bir köör oturardı yol boyunda,
dileneräk.
36 İşidip, ani yoldan insan geçer, sordu: «Ne olêr?»
37 Ona söledilär: «Nazaretli İisus geçer».
38 Ozaman o baardı: «İisus, Davidin Oolu, acı beni!»
39 Onnar, kim gidärdi öndä, azarlardılar onu, sussun, ama o taa pek baarardı:
«Davidin Oolu, acı beni!»
40 İisus durgundu, sımarladı getirsinnär köör adamı. Açan o yaklaştı, İisus
sordu:
41 «Ne isteersin sana yapayım?» O cuvap etti: «Saabi! Görmäk edeneyim».
42 İisus dedi: «Gör, senin inanın seni kurtardı».
43 Köör adam çabuk görmää başladı da gitti İisusun ardına, Allahı metederäk.
Hepsi insan, göreräk, ne oldu, metinnedilär Allahı.

Luka 19

1 İisus girdi İerihon kasabasına da geçärdi kasaba içindän.
2 Bir zengin adam, adı Zakey, harççıların zaabidi,
3 istärdi görsün İisusu, ama insan beterinä görämärdi, zerä kendi alçak
boyluydu.
4 Onuştan kaçtı ileri, pindi bir yaban incir aacına, İisusu görsün, çünkü İisus
lääzımdı geçsin bu yoldan.
5 Açan İisus etişti burayı, baktı yukarı, gördü onu da dedi: «Zakey, hızlı in erä,
büün lääzım kalayım senin evindä».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Zakey hızlı indi erä da İisusu sevinmäklän kabletti.

7 Görüp bunu, hepsi mırıldanmaa başladılar da deyärdilär: «Girdi konaklansın bir günahker adamın evindä!»

8 Ama Zakey, kalkıp, Saabiyä dedi: «Saabi, benim varlıımın yarısını veririm fukaaralara. Eer birkimseyi aldattısaydım, ona çevirecäm geeri dört katına».

9 İisus dedi: «Büün bu evä geldi kurtulmak, zerä bu adam da Avraamın ooludur.

10 Adam Oolu geldi aarasın hem kurtarsın kayıp olannarı».

11 Açan İisus sölärdi bu lafları, İerusalimä yakındı. Çünkü çoyu sanardılar, ani tezdä orada kurulacek Allahın Padişahlıı,

12 O söledi: «Bir adam üüsek boydan yollandı bir uzak memleketä, ki alsın elä padişahlıı da sora dönsün geeri.

13 Çaardı on çıraanı, verdi onnara on gümüş da dedi: „Bän geeri dönüncä, koyun onnarı alış-verişä“.

14 Ama vatandaşları ondan azetmärdilär, yolladılar habercileri ardına, sölesinnär: „Biz istämeeriz, sän padişahlık edäsin bizim üstümüzä“.

15 Açan bu adam aldı padişahlıı elä, döndü geeri da çaardı çıraklarını, kimä verdiydi altınnarı, ki görsün, ne kazandılar alış-verişliktän.

16 İlkinkisi geldi da dedi: „Çorbacı, senin gümüşünnan kazandım taa on gümüş“.

17 Ozaman çorbacı cuvap etti: „Helal, sän ii çıraksın, oldun inanç adam küçük işlerdä, onuştan koyêrım seni kullanıcı on kasabanın üstünä“.

18 Geldi ikincisi da dedi: „Çorbacı, senin gümüşünnan kazandım taa beş gümüş“.

19 Çorbacı cuvap etti: „Sän beş kasabada kullanıcı olacan“.

20 Geldi üçüncüsü, deyip: „Çorbacı, tä getirdim senin gümüşünü. Korudum onu sarılı bir peşkir içindä,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

21 zerä korktum sendän. Sän bir keskin adamsın, alêrsın oradan, nereyi
koymadın, hem biçersin, neredä ekmedin“.

22 Ozaman çorbacı dedi: „Yaramaz çırak! Daava kesecäm sana senin kendi
laflarına görä. Bilärdin, ani bän keskin bir adamım, alêrım oradan, nereyi
koymadım, hem biçerim, neredä ekmedim.

23 Neçin ozaman koymadın paramı alış-verişlää, ki benim dönmemdä
kabledeyim geeri kazançlan?“

24 Sora döndü orada durannara da dedi: „Alın gümüşü ondan da verin ona,
kimdä var on gümüş“.

25 „Çorbacı, – cuvap etti onnar, – onda şindi var on gümüş!“

26 Çorbacı dedi: „Sizä söleerim, kimdä var, ona taa verilecek, kimdä yok, ondan
alınacek, neyi dä var.

27 Ama benim duşmannarımı, kim istämedi padişahlık edeyim onnarın üstünä,
getirin burayı da öldürün benim önümdä!“»

28 Bunu söledikten sora, İisus yollandı İerusalimä dooru gitmää.

29 Yaklaştı Viffagiya hem Vifaniya küülerinä, ani Zeytin bayırının yanında,
yolladı iki üürenicisini

30 da dedi onnara: «Gidin öndeki küüyä. Girärkän orayı, bulacenız baalı bir eşek
koduu, angısına taa kimsey atlı pinmedi. Çözün onu da getirin Bana.

31 Eer birkimsey sorarsa: „Neçin çözersiniz?“, cuvap edin: „O lääzım Saabiyä“».

32 Yollanmışlar gittilär, hepsini ölä buldular, nicä söledydi.

33 Açan çözärdilär eşään koduunu, çorbacılar sordu: «Neçin çözersiniz koduu?»

34 Onnar cuvap ettilär: «O lääzım Saabiyä».

35 Üürenicilär getirdilär koduu İisusa, sora döşedilär rubalarını koduun üstünä
da İisusu atlı pindirdilär.

36 İisus atlı gidärkän, insan döşärdi yol üstünä Onun önündä kendi rubalarını.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

37 Açan yaklaştı İerusalimä, yılmalanarkan Zeytin bayırından, hepsi üürenicilär sevinmektän bir büük seslän başladılar metinnemää Allahı hepsi kudretli işlär için, ne gördülär:

38 «İisözlenmiş olsun Saabinin adına gelän Padişah! Usluluk göklerdä hem metinnik üüsek erlerdä!»

39 Fariseylerdän kimisi, kim insan arasındaydı, İisusa dedilär: «Üüredici, sustur üürenicilerini!»

40 O cuvap etti onnara: «Söleerim sizä: eer onnar susarsaydılar, taşlar baaraceklar».

41 İisus, yaklaşıp kasabaya, baktı ona da başladı aalamaa onun için.

42 O dedi: «Eer sän baarlem büün bileydin, nasıl edenäbilirsin usluluk! Ama bu saklı sendän.

43 Gelecek vakıtlar, nezaman duşman duvarlarda toprak yıvacek, dolaylayacek hem sıkıştıracek seni her taraftan.

44 Yapacek erlän bir seni hem yok edecek senin uşaklarını sendä. Brakmayacek sendä bir dä taş üstündä taş, zerä tanımadın vakıdı, nezaman Allah geldi seni kurtarsın».

45 Sora İisus girdi Ayoz binanın aulu içinä da başladı koolamaa dışarı hepsini, kim alış-veriş yapardı.

46 O dedi onnara: «Yazılı: „Benim evim dua evi olacek“, ama siz çevirdiniz onu haydut ininä».

47 İisus her gün üüredärdi insanı Ayoz bina içindä. Büük popazlar, bilgiçlär hem halkın aksakalları Onu öldürmää bakardılar.

48 Ama yapamardılar bişey, zerä insan havezlän İisusun lafını seslärdi.

Luka 20

1 Bir günü, nezaman İisus insanı Ayoz bina aulunda üüredärdi hem nasaat edärdi İi Haberi, Ona geldilär büük popazlar, bilgiçlär hem aksakallar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Da dedilär: «Sölä, ne zaabitliklän yapêrsın bunnarı, hem kim verdi Sana zaabitlii?»

3 İisus cuvap etti onnara: «Koyacam Bän dä sizä bir soruş, cuvap ediniz Bana.

4 İoanın vaatizlii göktän mi, osa insandan mı?»

5 Onnar biri-birinnän lafedärdi: «Eer deyärseydik: „Göktän“, O deyecek: „Öleysä, neçin onu inanmadınız?“

6 Ama deyärseydik: „İnsandan“, ozaman insan bizi öldürecek taşlan, zerä hepsi inanêr, ani İoan bir prorok».

7 Onuştan cuvap ettilär: «Bilmeeriz, neredän geler İoanın vaatizlii».

8 Ozaman İisus cuvap etti: «Bän dä sölämeyecäm sizä, ne zaabitliklän yapêrım bunnarı».

9 Sora söledi insana bu örnää: «Bir adam koydu bir baa, verdi onu baacılara, sora uzun bir vakıda gitti başka memleketä.

10 Üzüm vakıdında yolladı bir çırak baacılara, alsın payını baa berekedindän, ama baacılar düüdülär onu da boş ellän geeri yolladılar.

11 Sora yolladı başka bir çıraanı. Onnar onu da düüdülär, gülmää aldılar da boş ellän geeri yolladılar.

12 Yolladı üçüncü çıraanı. Onnar onu da yaraladılar hem baadan dışarı uurattılar.

13 Baayın çorbacısı düşündü: „Ne yapayım? Yollayacam benim sevgili oolumu. Beki onu ikramnan kabledirlär!“

14 Ama baacılar, görüp onu, annaştılar biri-birinnän, deyip: „Tä çorbacının oolu, öldürelim onu, da baa bizä kalacek“.

15 Çıkarıp onu baadan bir tarafa, öldürdülär. Şindi ne yapacek baa çorbacısı bu baacılarlan?

16 Gelip, telef edecek onnarı, ama baayı başka adamnara verecek». Bu lafları işidip, insan dedi: «Olmaz bu olsun!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 İisus, bakıp uz onnarın gözlerinä, dedi: «Ozaman nasıl annamaa bu sözleri,
ani yazılı: „Taş, ani ustalar sıbıttı, sonda etişti köşä taşı olsun“?
18 Kim düşecek bu taş üstünä, ezilecek. Ama kimin üstünä taş düşecek, onu tuz-
buz yapacek».
19 Büük popazlar hem bilgiçlär baktılar hemen Onu tutsunnar, ama insandan
korkardılar. Zerä annadılar, ani onnar için İisus bu örnää söledi.
20 Onuştan başladılar İisusu kollamaa. Yolladılar ardına gözçüleri, angıları
yapındılar kabaatsız, bakarak tutsunnar Onu bir laflan, ki kullanıcının
daavasına hem zaabitliinä versinnär.
21 Ona sordular: «Üüredici, bileriz, ani dooru lafedersin hem üüredersin,
adamın üzünä bakmayarak, hakına Allahın yolunu üüredersin.
22 Düşer mi, ödeyelim harç Kesara osa düşmeer mi?»
23 İisus annadı onnarın şalvirliklerini, da dedi: «/Neçin Beni deneersiniz?/
24 Gösterin Bana bir dinar. Kimin resimi hem adı yazılı burada?» «Kesarın», –
cuvap ettilär onnar.
25 Ozaman İisus dedi: «Verin Kesara, ne Kesarın, ama Allaha, ne Allahın».
26 Tutamadılar Onu laflan insanın önündä da, şaşıp Onun cuvabına, sustular.
27 Kimisi sadukeylerdän, kim deer, ani yok dirilmäk, yaklaşıp İisusa, sordular:
28 «Üüredici, Moisey yazılarında dedi bizä: „Eer birkimsey ölärseydi uşaksız, da
karısı saa kalarsaydı, onun kardaşı evlensin bu karıya da kaldırsın uşak ölmüş
kardaşına tamızlık için“.
29 Vardı edi kardaş. İlkinkisi evlendi da uşaksız öldü.
30 Onun karısına evlendi ikinci kardaşı, /o da öldü taa olmadıynan uşaa/.
31 Sora bu karıyı aldı üçüncü kardaşı. Ölä yaptı edi kardaş da uşaksız öldülär.
32 Hepsindän sora öldü karı da.
33 Dirilmektä angısının karısı olacek bu karı? Zerä hepsi edi kardaş ona evliydi».
34 İisus cuvap etti: «Bu yaşamanın oolları hem kızları evlenerlär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

35 Ama kim etişecek, pay alsın gelär ömürdän hem ölülerin dirilmesindän, evlenmeyecek.

36 Artık yok nasıl ölsünnär, çünkü angillerä benzeerlär. Onnar Allahın oolları, zerä ölümdän dirileceklär.

37 Ama, ani ölülär dirilecek, bunu gösterdi kendi Moisey orada, neredä laf gider yanar gümä için. Orada Saabi için deer: „Avraamın Allahı, İsaakın Allahı hem İakovun Allahı“.

38 Allah – ölülerin Allahı diil, ama dirilerin, zerä Allaha hepsi insan diridir».

39 Bilgiçlerdän kimisi cuvap etti: «İi söledin, Üüredici!»

40 Bundan sora kimsey kıyışamardı sorsun Ona bir dä laf.

41 İisus sordu onnara: «Neçin deerlär, ani Hristos – Davidin Oolu?

42 Kendi David Psalma kiyadında deer: „Saabi dedi benim Çorbacıma: Otur saa tarafımda,

43 Bän koyunca Senin duşmannarını ayakların altına“.

44 David adlêêr Onu „Çorbacı“, ozaman nasıl O olabilir Davidin oolu?»

45 Hepsi işittilär, nicä İisus üürenicilerinä dedi:

46 «Korunun bilgiçlerdän, angılar severlär gezmää uzun rubaylan hem beenerlär insan selämnesin onnarı meydannarda. Severlär oturmaa ilk skemnelerä sinagogalarda hem öndeki erlerä konak sofralarında.

47 Onnar kemirerlär dulların evlerini, ama göstermäk için uzun dualar yapêrlar. Onnarın cezası çok aar olacek».

Luka 21

1 İisus siiredärdi, nicä zengin adamnar baaşış koyêrlar Ayoz binanın haznasına.

2 Gördü bir fukaara dul karıyı, angısı koydu iki lepta.

3 İisus dedi: «Dooru söleerim sizä, ani bu fukaara dul taa çok koydu hepsindän.

4 Hepsi koydu kendi bolluklarından, ama bu karı kendi yokluundan verdi hepsini, ne vardı onda yaşamak için».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Açan kimisi lafedärdi Ayoz bina için, angısı gözäl donaktı käämil taşlarlan hem baaşışlarlan, İisus dedi:

6 «Gelecek vakıt, burada kalmayacek taş üstündä taş, hepsi yıkılacek».

7 Üürenicilär İisusa sordular: «Üüredici, nezaman bunnar olacek hem nesoy nışan gösterecek bunnarın yaklaşmasını?»

8 İisus cuvap etti: «Bakın, aldanmayasınız. Zerä çoyu gelecek Benim adıma da deyecek: „Bänim Hristos“ yada: „Vakıt geldi“. Siz gitmeyin onnarın ardına.

9 Açan işideceniz cenklär için hem kalkınmaklar için, korkmayın. Zerä ilkin hepsi bunnar lääzım olsun, ama bitkisi tez gelmeyecek».

10 Ondan sora İisus dedi: «Millet milletä, padişahlık padişahlaa karşı kalkacek.

11 Kimi erlerdä büük er tepremeleri, aaçlık, salgınnar, başka titsi işlär hem büük nışannar göktä olacek.

12 Hepsindän öncä sizi tutaceklar hem koolayaceklar. Vereceklär sinagogalara hem zındannara, çıkaraceklar sizi padişahların hem kullanıcıların önünä Benim adım için.

13 Bu işlär olacek, ki şaatlık edäsiniz Benim için.

14 Bunu ii aklınızda tutun: düşünmeyin, nasıl dooruluunuzu çıkarmaa.

15 Zerä sizä aariflik lafınıza verecäm, da duşmannarınız sizä karşı duramayacek hem bişey deyämeyecek.

16 Onnarın ellerinä sizi vereceklär kendi ananız, bobanız, kardaşlarınız, hısımnarınız hem dostlarınız. Kimisini sizdän öldüreceklär.

17 Benim adım için sizdän hepsi azetmeyecek,

18 ama bir dä saç başınızdan kaybelmeyecek.

19 Dayanmaklan siz kendinizi kurtaracenız.

20 Açan göreceniz İerusalimi, dolaylanmış askerlärlän, biläsiniz, ani onun daalması yaklaştı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

21 Ozaman, kim olacek İudeyada, bayırlara kaçsın. Kim bulunacek İerusalim
içindä, çıksın oradan. Kim olacek kırda, girmesin kasabaya.

22 Bunnar ceza günneri olacek, ki tamannansın hepsi, ne yazılı.

23 O günnerdä vay maamul hem uşak emzirän karılara! Zerä er üstündä bir
büük sıkıntılık olacek, Allahın üfkesi bu insan üstünä gelecek.

24 Onnar kılıçtan ölecek, esirlää hertürlü milletlerä götürülecek. İerusalim
yabancı milletlärlän çiinenmiş olacek, ozamana kadar, nezaman milletlerin
vakıtları tamannanacek.

25 Gündä, ayda hem yıldızlarda nışannar olacek. Er üstündä sıkıntılık
milletlerin arasında olacek. Onnar bilmeyeceklär, ne yapsınnar denizin
dalgaları uultusundan.

26 İnsan bayılacek korkudan, belaları bekleyeräk, ne dünnä üstünä gelecek, zerä
gökün kuvetleri sarsalanacek.

27 Ozaman göreceklär Adam Oolunu bulut içindä gelärkän büük kuvetlän hem
metinniklän.

28 Açan bunnar başlayacek olmaa, ozaman doorulun hem kaldırın bakışınızı
yukarı, zerä sizin kurtulmanız yaklaştı».

29 Sora bir örnek söledi onnara: «Bakın incir fidanına hem kalan fidannara.

30 Açan görersiniz onnarı eşerärkän, bilersiniz, ani yaz yakın.

31 Hep ölä, siz dä açan göreceniz bunnarı olurkan, bilin, ani Allahın Padişahlıı
yaklaşêr.

32 Dooru söleerim sizä, ani bu boy insan geçmeyecek, hepsi bunnar
tamannanmayınca.

33 Er hem gök geçecek, ama Benim sözlerim hiç geçmeyecek.

34 Kendi-kendinizä esap alın, ki birtürlü aarlaşmasın ürekleriniz hoburluktan,
içkiciliktän hem yaşamak kahırlarından, da o gün gelmesin ap-ansızdan sizin
üstünüzä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

35 O gün arkan gibi gelecek bu erdä hepsi yaşayannarın üstünä.

36 Herzaman olun açıkgöz hem dua edin, ki kurtulabiläsiniz hepsi bunnardan, ne olacek, da Adam Oolunun önünä çıkabiläsiniz».

37 Gündüz İisus üüredärdi Ayoz bina içindä, ama avşamnen gecelemää gidärdi Zeytin bayırına.

38 İnsan çin sabaalendän Ayoz binaya gelärdi, ki seslesin Onu.

Luka 22

1 Hamursuz yortu, ani dener Paskellä, yaklaşardı.

2 Büük popazlar hem bilgiçlär aarardılar kolaylık İisusu öldürsünnär, ama insandan korkardılar.

3 Şeytan girdi onikidän birisinä, İudaya, angısına deyärdilär İskariot.

4 İuda gitti annaşsın büük popazlarlan hem Ayoz binanın bekçilerin zaabitlerinnän, nasıl veräbilsin İisusu onnarın elinä.

5 Onnar sevindilär, kayıl oldular ona para versinnär.

6 İuda bunu kabletti da bakardı bulsun bir uygun vakıt, ki İisusu onnarın elinä versin, nezaman insan yok.

7 Geldi Hamursuz yortunun günü, nezaman Paskellenin kurbanı lääzımdı kesilsin.

8 İisus yolladı Petriyi hem İoanı butürlü sımarlamaklan: «Gidin da hazırlayın bizä Paskellä sofrasını iyelim».

9 «Neredä isteersin hazırlayalım?» – sordular onnar.

10 O cuvap etti: «Açan kasaba içinä gireceniz, sizä karşı çıkacek bir adam, ani götürecek bir testi su. Gidin onun ardına evädän, nereyi o girecek,

11 da deyin evin çorbacısına: „Üüredici sorêr: neredä konak odası, näända Paskelleyi üürenicilerimnän iyecäm?“

12 O gösterecek sizä üst katta bir büük oda, hazır, döşenmiş. Orada hazırlayın bizä Paskelleyi».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Onnar gittilär da buldular ölä, nicä O sölediydi. Orada hazırladılar Paskelleyi.

14 Açan geldi vakıt, İisus apostollarlan barabar oturdu sofraya.

15 O dedi onnara: «Çok istärdim iyeyim sizinnän bu Paskelleyi Benim zeetlerimdän ileri.

16 Zerä söleerim sizä, bundan sora imeyecäm Paskelleyi, olmayınca Allahın Padişahlıında».

17 Sora aldı çölmää, şükür etti Allaha da dedi: «Alın bunu, payedin aranızda.

18 Zerä sizä söleerim, ani şindän sora içmeyecäm çotuk meyvasından, taa gelmeyincä Allahın Padişahlıı».

19 Sora aldı bir ekmek, şükür etti Allaha, kırıp, onu verdi üürenicilerinä da dedi: «Bu – Benim güüdäm, ani veriler sizin için. Bunu yapasınız Benim anılmam için».

20 Hep ölä, imektän sora, aldı çölmää da dedi: «Bu çölmek – eni baalantı, ani kuvedä girer Benim kanımnan, ani sizin için döküler.

21 Tä şindi Beni satanın eli Benimnän bu sofrada.

22 Adam Oolu gider, nicä Onun için sıralanmış. Ama vay o adama, kimdän Adam Oolu satılêr!»

23 Onnar başladılar sormaa biri-birinä: «Acaba kimdir o, kim bunu yapêr?»

24 Apostolların arasında başladı bir kavga, ki bilinsin, kim onnardan en büük sayılacek.

25 İisus dedi: «Milletlerin padişahları zaabitlik ederlär insanın üstünä. İnsan adlêêr zaabitlerini „ii yapan“.

26 Ama siz onnar gibi olmayın. Kim en büük sizdän, olsun nicä en küçük, hem kim kullanêr, olsun izmetçi gibi.

27 Zerä kim taa büük? O, kim sofrada oturêr mı, osa kim izmet eder mi? Diil mi o, kim sofrada oturêr? Ama Bän sizin aranızda bir izmetçi gibiyim.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 Sizsiniz onnar, kim Benimnän bilä herzaman Benim denemeklerimdä oldu.

29 Onun için sizä padişahlık baaşlêêrım, nicä Boba Bana baaşladı,

30 iyäsiniz hem içäsiniz Benim Padişahlıımın sofrasında hem oturasınız çorbacılık skemnelerindä, daava keseräk İzrailin oniki tamızlıına».

31 Saabi dedi Petriyä: «Simon, Simon, şeytan istedi sizi çalkasın, nicä boodayı,

32 ama Bän dua ettim senin için, yufkalanmasın senin inanın. Da sän, enidän dönüp Bana, kaavileyäsin kardaşlarını inanda».

33 Petri dedi Ona: «Saabi, bän hazırım gitmää Seninnän zındanadan hem ölümädän».

34 Ama İisus dedi ona: «Söleerim sana, Petri: büün horoz ötüncä, sän üç sıra Bendän atılacan».

35 Sora dedi hepsinä: «Açan yolladım sizi kesesiz, hiybesiz hem ayak kapsız, vardı mı sizin bir sıkıntınız?» Onnar cuvap ettilär: «Hiç bişeydä yoktu».

36 İisus dedi: «Ama şindi deerim sizä: Kimin var kesesi, alsın yanına. Kimin var hiybesi, yanına alsın. Kimin yok kılıcı, satsın üst rubasını da alsın kılıç kendinä.

37 Zerä lääzım tamannansın Benimnän bu sözlär, ani yazılı: „O koyuldu zakonsuzlarlan bir sayıya“. Bu yazı tezdä lääzım tamannansın Benimnän».

38 «Saabi, – dedi onnar, – tä, iki kılıç!» O cuvap etti: «Etär!»

39 İisus, dışarı çıkıp, alışmasına görä, gitti Zeytin bayırına. Üürenicileri gitti Onun ardına.

40 Açan etiştilär o erä, dedi onnara: «Dua edin, ki düşmeyäsiniz denemeyä».

41 Sora uzaklaştı onnardan bir sopa atımı, diz çöktü da başladı dua etmää:

42 «Boba, eer istärseydin, aşırt Bendän bu acı çölmää! Hep okadar olsun diil Benim istediim, ama Senin».

43 Ozaman göktän gösterildi bir angil, angısı geldi Onu girginnetmää.

44 Bulunup büük zeetlerdä, İisus başladı taa haşlak dua etmää. Onun teri annısından damnardı erä büük kan damnaları gibi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

45 Duadan sora kalkıp, geldi üürenicilerinä, ama onnar kahırdan yorulup, uyumuştular.

46 O dedi onnara: «Neçin uyuyêrsınız? Kalkın da dua edin, ki denemeyä düşmeyäsiniz».

47 İisus taa lafedärkän, peydalandı bir sürü insan. Onnarın önü sora gidärdi üürenicilerin birisi, adı İuda. O yaklaştı İisusa, öpsün Onu deyni.

48 Ama İisus dedi: «İuda, bir öpüşlän mi satêrsın Adam Oolunu?»

49 Onnar, kim İisuslan barabardı, görüp, ne olêr, sordular Ona: «Saabi, kılıçlan uralım mı?»

50 Birisi onnardan urdu baş popazın çıraana da kesti onun saa kulaanı.

51 Ama İisus dedi: «Olmaz, etär!» Bu adamın kulaana diidi da alıştırdı.

52 Sora İisus dedi büük popazlara, Ayoz binanın bekçilerin zaabitlerinä hem aksakallara, angıları geldilär Onu tutmaa: «Siz çıktınız Beni tutmaa, nicä bir haydudu, kılıçlarlan hem sopalarlan.

53 Her gün sizinnän bulunurdum Ayoz binada, Beni tutmadınız. Ama şindi geldi sizin saadınız, karannık kuvedin saadı».

54 İisusu tuttuktan sora götürdülär baş popazın evinä. Petri uzaktan uzaa izlärdi onnarı.

55 Tutuşturdular bir ateş aul içindä da oturdular onun dolayında. Petri oturdu onnarın arasında.

56 Bir izmetkär kız ateşin aydınnıında gördü Petriyi, uz ona baktı da dedi: «Bu adam da Onunnandı».

57 Petri atıldı, deyeräk: «Karı, bän Onu hiç tanımêêrım!»

58 Birazdana başkası dedi: «Sän dä onnardansın». Ama Petri dedi: «Bey adam, bän diilim onnardan».

59 Yakın bir saattan sora taa birisi dedi: «Hiç lafsız, bu adam da Onunnandı, zerä o da galileyalı».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

60 Petri cuvap etti: «Bey adam, hiç annamêêrım, ne söleersin». Açan Petri taa lafedärdi, horoz öttü.

61 Saabi döndü da uz Petriyä baktı. Ozaman Petri aklına getirdi lafları, ani sölediydi İisus: «Büün horoz ötüncä, sän üç sıra Bendän atılacan».

62 Petri çıktı dışarı da acı aaladı.

63 İisusun bekçileri gülmää alardılar hem düüyärdilär Onu.

64 Baaladılar Onun gözlerini da sorardılar: «Prorokluk et, kim urdu Sana?»

65 Hem taa çok betvalarlan Onu betvalardılar.

66 Açan aydınnandı, halkın aksakalları, büük popazlar hem bilgiçlär toplandılar. İisusu getirdilär Sinedriona da sordular:

67 «Sänsin mi Hristos? Sölä bizä». İisus cuvap etti: «Eer sölärseydim sizä, inanmayacenız.

68 Eer sorarsaydım sizä, cuvap etmeyeceniz Bana /hem dä kolvermeyeceniz Beni/.

69 Büündän sora Adam Oolu oturacek kudretli Allahın saa tarafında».

70 Hepsi sorardılar: «Aslı mı, ani Sän Allahın Ooluysun?» O cuvap etti: «Nicä söleersiniz, Bänim».

71 Ozaman dedilär: «Ne lääzım bizä başka şaat? Biz kendimiz işittik lafı Onun aazından».

Luka 23

1 Ondan sora hepsi kalktılar da İisusu Pilata götürdülär.

2 Başladılar Onu kabaatlandırmaa bölä laflarlan: «Biz bulduk bu Adamı, bizim insanı kızıştırarkan kalkınmaa hem durgudarkan, harç ödämesinnär Kesara. O kendini sayêr Hristos – Padişah».

3 Pilat sordu: «Sänsin mi İudeylerin Padişahı?» «Ölä, nicä söleersin», – cuvap etti İisus.

4 Pilat dedi büük popazlara: «Bän bulmêêrım bir dä kabaat bu adamda».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Onnar çok çalıştılar, deyip: «O kaldırêr insanı, üüreder bütün İudeyada, başlayıp Galileyadan burayı kadar».

6 Pilat, işidip bunu, sordu: «Bu adam Galileyadan mı?»

7 Açan annadı, ani İisus İrodun kullanmasından, Onu İroda yolladı, angısı o günnerdä İerusalimdeydi.

8 İrod, görüp İisusu, pek sevindi, zerä çoktan istärdi Onu görsün, çünkü Onun için işittiydi da umutlanardı görsün Onu yaparkan bir meraklı nışan.

9 Koydu Ona çok soruşlar, ama İisus hiç cuvap vermedi.

10 Büük popazlar hem bilgiçlär orada durardılar da büük üfkeylän amazlardılar Onu.

11 İrod kendi askerlerinnän aşaalattı hem gülmää aldı İisusu, giidirdi Onu yalabık rubaylan, sora geeri yolladı Pilata.

12 O gündän sora İrod hem Pilat dostlaştılar biri-birinnän, ama bu günä kadar duşmannık edärdilär.

13 Pilat topladı büük popazları, öndercileri hem insanı

14 da dedi onnara: «Getirdiniz bana bu Adamı, nicä birisini, angısı kızıştırêr insanı kalkınmaa. Ama aaraştırıp hepsini sizin önünüzdä, bulmadım bu Adamda bir dä kabaat, ne siz söledinizz.

15 İrod da bulmadı, onuştan Onu geeri bizä yolladı. Görersiniz, bu Adam bişey yapmadı, ki ölümä kabaatlı olsun.

16 Onuştan düüdürdüktän sora kolverecäm Onu». /

17 Her Paskellä yortusunda Pilat lääzımdı kolversin kapanmışlardan birisini./

18 Ama hepsi onnar baardılar bir seslän: «Ölümä Onu, kolver bizä Varavvayı!»

19 Varavvayı zındana kapadıydılar kalkınmak hem adam öldürmäk beterinä, ne o yapmıştı kasaba içindä.

20 Pilat enidän danıştı onnara, umutlanarak, kolversin İisusu,

21 ama onnar baardılar: «Ger, ger Onu stavroza!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 Pilat üçüncü sıra sordu: «Ne kötülük O yaptı? Bän bulmadım bir dä kabaat
Onda ölüm için. Ölä ki, düüdürdüktän sora kolverecäm Onu».

23 Onnar büük seslän baardılar hem zorladılar, ki İisus gerilsin stavroza.
Onnarın /hem büük popazların/ baarmakları ensedilär.

24 Pilat kararladı onnarın istediklerini tamannasın.

25 Kolverdi onu, kim kapana kapalıydı kalkınmak hem adam öldürmäk için,
onu, kimi istedilär, ama İisusu braktı onnarın istediinä.

26 Açan götürärdilär Onu stavroza germää, yolda durguttular bir adamı, adı
Kirineli Simon, angısı kırdan gelärdi. Koydular onun omuzlarına stavrozu, ki
İisusun ardına götürsün.

27 İisusun ardına gidärdi bir sürü insan hem karılar, angıları aalardılar hem
güüslerinä düüyärdilär.

28 İisus, dönüp onnara, dedi: «İerusalimin kızları, aalamayın Benim için, ama
aalayın kendiniz için hem uşaklarınız için.

29 Zerä yaklaşêr vakıt, açan insan deyecek: „Ne mutlu uşaksız karılara, angıları
hiç duudurmadılar hem hiç emzirmedilär!“

30 Ozaman deyeceklär bayır kanaralarına: „Düşün bizim üstümüzä!“ hem
bayırlara: „Örtün bizi!“

31 Eer bu yapılarsaydı eşil fidannan, ne olacek ozaman, açan kuruyacek?»

32 İisuslan barabar götürürdülär iki haydut, angılarını lääzımdı öldürsünnär
Onunnan barabar.

33 Etişip erä, neresinä deniler «Baş Kemii», orada stavroza gerdilär Onu hem iki
haydudu: birisini saa, öbürünü sol tarafına.

34 İisus deyärdi: «Boba, afet onnarı, zerä bilmeerlär, ne yapêrlar!» Attılar çetelä,
payedip rubalarını biri-birinin arasında.

35 İnsan durardı orada da siiredärdi. Öndercilär gülmää alardılar İisusu hem
deyärdilär: «O başkalarını kurtardı; eer O Hristossaydı, Allahın Seçilmişi, ko
Kendini kurtarsın!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

36 Askerlär gülmää aldılar Onu. Yaklaştılar da verdilär iişi şarap,

37 deyip: «Eer Sänseydin İudeylerin Padişahı, kurtar Kendini!»

38 Onun başı üstündä yazılıydı /latin, urum hem çıfıt dilindä/: «İudeylerin Padişahı».

39 Stavrozda gerili haydutlardan birisi kötülärdi Onu, deyip: «Eer sän Hristossaydın, kurtar Kendini hem bizi dä!»

40 Ama öbürü azarladı onu, deyeräk: «Korkmêêrsın mı Allahtan, açan kendin dä bulunêrsın hep bu ceza altında?

41 Bizim için dooru kabledelim yaraşır cezayı kabaatımız için, ama bu Adam yapmadı bir dä kötülük».

42 Sora danıştı İisusa: «Saabi, aklına getir beni, açan gelecän Senin padişahlıına».

43 İisus cuvap etti: «Dooru söleerim sana, büün olacan Benimnän rayda».

44 Altıncı saadın dolayındaydı. Oldu büük karannık bütün memlekettä, ani tuttu üç saat, dokuzuncu saada kadar.

45 Gün karardı, Ayoz binanın içyankı perdesi yırtıldı ortadan.

46 İisus büük seslän baardı: «Boba, Senin elinä vererim duhumu!» Deyip bu lafları, salverdi duhunu.

47 Asker üzbaşı, görüp, ne oldu, metinnedi Allahı, deyip: «Hakına, ani bu Adam kabaatsızdı!»

48 Açan hepsi insan, kim geldiydilär siiretmää, gördülär, ne oldu, daalıştılar, herkezi düüyeräk kendi güüsünü.

49 Hepsi, kim İisusu tanıyardı, hem karılar, angıları Galileyadan geldiydilär, dururdular uzakta da bakardılar, ne olêr.

50 Orada vardı Sinedrion azalarından bir ii hem dooru adam, adı İosif,

51 angısı pay almadıydı onnarın neetlerindä hem yaptıklarında. Bu adam iudeylerin Arimafeya kasabasındandı, Allahın Padişahlıını beklärdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

52 Bu adam gitti Pilata, İisusun güüdesini istedi.

53 İndirdi Onu stavrozdan, sardı bir keten çarşaflan da koydu bir eni, oyulmuş kanara içindä mezara, neredä taa gömülmediydi kimsey.

54 Bir cumaa günüydü, yaklaşardı cumertesi.

55 Karılar, angıları geldiydilär İisuslan Galileyadan, gittilär İosifin ardına, gördülär mezarı hem nasıl erleştirildi İisusun güüdesi mezar içinä.

56 Sora döndülär geeri, hazırladılar kokuları hem paalı yaaları, da cumertesi günü dinnendilär Zakona görä.

Luka 24

1 Haftanın ilk günündä, çin sabaalän, bu karılar /hem başkaları da onnarlan barabar/ geldilär mezarı görmää. Getirdilär kokulu yaaları, ani hazırladıydılar.

2 Buldular taşı, mezardan bir tarafa aktarılmış.

3 Girdilär içyanına, ama Saabi İisusun güüdesini bulmadılar.

4 Açan bilmärdilär, ne yapsınnar, birdän gösterildi onnara iki adam, giiyimni yalabık rubaylan.

5 Karılar korktular da erädän baş iilttilär, ama bu adamnar dedilär: «Neçin aarêêrsınız diriyi ölülerin arasında?

6 O yok burada, dirildi. Aklınıza getirin, ne sölediydi, açan taa Galileyadaydı.

7 O demişti: „Adam Oolu günahkerlerin elinä verilecek, stavroza gerilecek da üçüncü günü dirilecek“».

8 Bu karılar aklına getirdilär İisusun laflarını.

9 Dönüp mezardan, hepsini bunnarı onbir apostola hem kalan insana söledilär.

10 Kim bu haberi getirdi, bunnardı: Mariya Magdalina, İoana, Mariya, İakovun anası, hem kalanı, kim onnarlan barabardı.

11 Onnarın lafları apostollara göründü bir masal gibi, onuştan inanmardılar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Ama Petri kalktı da kaçtı mezara. Etiştiynän, iildi da baktı içyanına, ama keten çarşaflardan kaarä bişey görmedi. Ondan sora döndü geeri, şaşarak buna, ne oldu.

13 O günü iki üürenici gidärdi bir küüyä, ani adı Emmaus, İerusalimdän altmış stadi uzaklıı.

14 Onnar lafedärdi biri-birinnän hepsi için, ne oldu.

15 Onnar lafedärkän hem soruşarkan, İisus Kendi yaklaştı onnara, da barabar gittilär.

16 Onnarın gözleri kapalıydı, ki tanımasınnar Onu.

17 İisus sordu: «Siz, gidärkän, ne lafedersiniz?» Onnar bir kahırlı üzlän durdular.

18 Onnardan birisi, adı Kleopa, dedi Ona: «Acaba, sän yalnız mıysın İerusalimdä yabancılardan, kim bilmeer, ne oldu burada bu günnerdä?»

19 «Ne oldu?» – sordu İisus. Onnar cuvap ettilär: «Hepsi bunnar oldu İisuslan Nazarettän, Angısı bir büük proroktu lafında hem işindä, Allahın hem bütün insanın önündä.

20 Ama bizim büük popazlar hem öndercilär daava kestilär ölümä da stavroza gerdilär Onu.

21 Ama biz umutlanardık, ani O kurtaracek İzraili. Da tä büün üçüncü gün, nicä bu oldu.

22 Bundan kaarä, birkaç karı aramızdan şaşmaya bizi koydular. Onnar, çin-sabaalän mezara gidip,

23 Onun güüdesini bulmadılar. Sora, gelip bizä, söledilär, ani angilleri görmüşlär. Angillär onnara demiş, ani İisus dirildi.

24 Kimisi bizdän gittilär mezara da gördülär, ani hepsi bunnar ölä, nicä karılar söledilär, ama Onu görmedilär».

25 «Ne fikirsizsiniz siz! – cuvap etti İisus. – Ne zor inanêrsınız prorokların söledikleri!

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

26 Düşmeer mi, Hristos bölä zeetlensin, sora metinniinä etişsin?»

27 Sora başladı Moiseydän hem hepsi proroklardan annatmaa, ne yazılı Onun
için Ayoz Yazılarda.

28 Yaklaşıp küüyä, nereyi gidärdilär, İisus yapıldı, ani isteer gitmää taa ileri.

29 Ama onnar yalvardılar Ona da dedilär: «Kal bizimnän. Gün kauşêr, gecä
olêr». O girdi, onnarlan kaldı.

30 Sofraya oturduktan sora İisus aldı ekmää, iisözledi, kırdı da verdi
üürenicilerä.

31 Ozaman açıldı gözleri, da tanıdılar Onu, ama O görünmäz oldu.

32 Onnar deyärdilär biri-birinä: «Acaba, yanmardı mı üreemiz, açan O bizä
yolda sölärdi hem annadardı Ayoz Yazıları?»

33 Onnar hiç oyalanmadılar, kalkıp, geeri İerusalimä döndülär. Orada buldular
onbir apostolu hem başka üürenicileri, birerdä toplu,

34 angıları sölärdilär biri-birinä: «Hakına, Saabi dirildi, gösterildi Simona».

35 Ozaman bu iki üürenici söledilär, ne oldu onnarlan yolda, hem nasıl tanıdılar
İisusu, ekmää kırarkan.

36 Bölä onnar lafedärkän, İisus Kendisi peydalandı aralarında da dedi: «Usluluk
sizä!»

37 Onnar korktular hem şaştılar, sanıp, ani görerlär bir duh.

38 Ama O dedi: «Neçin kahırlanêrsınız hem neçin ikileersiniz üreenizdä?

39 Bakın Benim ellerimä hem ayaklarıma. Bän Kendimim, diiyin da bakın, zerä
duhun yok eti, ne dä kemii, nicä görersiniz Bendä».

40 Açan dedi bu lafları, gösterdi onnara Kendi ellerini hem ayaklarını.

41 Onnar sevinmektän hem şaşmaktan inanamardılar kendi gözlerini. Ozaman
İisus dedi: «Var mı sizdä burada bişey imää?»

42 Onnar verdilär Ona bir parça pişmiş balık /hem bir parça gömeç balı/.

43 O aldı da idi onnarın önündä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

44 Sora dedi: «Ne sölediydim sizä, açan taa bulunardım sizinnän, ani hepsi, ne
var yazılı Moiseyin Zakonunda, prorokların kiyatlarında hem Psalmalarda
Benim için, lääzım tamannansın».

45 Ozaman açtı onnarın fikirlerini, annasınnar Ayoz Yazıları.

46 İisus dedi: «Bölä yazılı, ani lääzım zeetlensin Hristos, ama üçüncü günü
dirilsin ölüdän.

47 Başlayıp İerusalim kasabasından, lääzım nasaat olsun Onun adınnan hepsi
milletlerä, ki pişman olsunnar günahlarından hem baaşlamak kabletsinnär.

48 Siz şaatsınız hepsi bu işlerä.

49 Bän yollayacam sizä ne adanmış Benim Bobamdan. Siz kalın kasaba içindä,
kuvet kabledincä yukardan».

50 İisus çıkardı onnarı İerusalimdän Vifaniya küüyünä dooru. Kaldırdı ellerini
da iisözledi onnarı.

51 Açan iisözlärdi onnarı, ayırıldı onnardan da kalktı gökä.

52 Onnar baş iilttilär Ona, sora döndülär İerusalimä büük sevinmäklän.

53 Herzaman gidip Ayoz binaya, Allahı metinnärdilär. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

İoan

İoan 1

1 Baştan Söz vardı, Söz Allahtaydı, Söz Allahtı.

2 Baştan O Allahtaydı.

3 Hepsi Onunnan kuruldu, Onsuz bişey kurulmadı.

4 Onda yaşamak vardı. Yaşamak insan için aydınnıktı.

5 Aydınnık karannıkta şafk eder, karannık onu enseyämedi.

6 Allahtan bir adam geldi, onun adı İoan.

7 Geldi Aydınnık için şaatlık etsin, hepsi insan onun aşırı inansın.

8 O Kendi diildi Aydınnık, ama geldi Aydınnık için sölesin.

9 Odur hakına Aydınnık, Angısı herbir adamı, bu dünneyä gelän, aydınnadêr.

10 O Kendi bu dünneyä geldi. Dünnä Onun aşırı yaradıldı, ama dünnä Onu tanımadı.

11 Kendikilerinä geldi, kendikileri Onu kabletmedi.

12 Ama hepsi onnar, kim Onu kabletti, kim Onun adına inandı, O izin verdi onnar olsun Allahın uşakları,

13 angıları diil kandan, diil ettän hem diil adam istediindän, ama Allahtan duudu.

14 Söz adam oldu, bizim aramızda yaşadı, iivergiylän hem aslılıklan dolu. Onun metinniini gördük, nicä Bobadan biricik Oolun metinniini.

15 İoan Onun için şaatlık etti da büük seslän bölä dedi: «Budur O, Kimin için haberledim: „O, Kim bendän sora geler, taa üstün bendän, zerä Bendän taa ileriydi“.

16 Onun doluşundan hepsimiz iivergi üstünä iivergi edendik».

17 Zerä Zakon Moisey aşırı verildi, ama hayır hem aslılık İisus Hristos aşırı geldi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Allahı bir sıra bilä kimsey görmedi. Biricik Ool, Allah, kim Bobanın kucaanda
bulunêr, O Allahı açtı.

19 Tä ne söledi İoan, açan İerusalimdän iudeylär yolladılar popazları hem
leviylileri ona, sorsunnar: «Kimsin sän?»

20 İoan açık söledi, atılmadı, bölä lafetti: «Bän diilim Hristos».

21 «E kimsin sän? İliyaysın mı?» – sordular onnar. «Diilim», – dedi o. «Beklenän
proroksun mu?» «Diilim», – cuvap etti o.

22 «Ozaman kimsin sän, sölä bizä, ki bilelim, ne cuvap etmää onnara, kim bizi
yolladı. Ne var nicä sän söleyäsin kendin için?» – sordu onnar.

23 O dedi: «Bän – bir ses, çol erdä baaran: „Saabiyä yolu uzladın“, nicä prorok
İsaya dedi».

24 Ozaman yollanmışlar fariseylerdän Ona sordular:

25 «Eer sän diilseydin ne Hristos, ne İliya, ne dä beklenän prorok, ozaman neçin
vaatiz edersin?»

26 İoan cuvap etti onnara: «Bän suylan vaatiz ederim, ama aranızda durêr Birisi,
Angısını siz tanımêêrsınız.

27 Odur, bendän sora gelän, /ama bendän üstün olan/. Bän diilim yakışıklı
çözmää Onun ayak kaplarının tasmalarını».

28 Bu oldu Vifavarada, İordanın ötäända, neredä İoan vaatiz edärdi.

29 Ertesi günü görer İoan İisusu, geleräk ona dooru, da deer: «Tä, Allahın
Kuzusu, Angısı alêr dünneyin günahını!

30 Budur O, Kimin için sizä haberledim, deyip: „Bendän sora geler Adam, ani
taa üstün bendän, zerä bendän ileriydi“.

31 Bän Onu tanımardım, ama suylan vaatiz etmää geldim, ki İzrail insanına
tanıdılsın».

32 İoan dedi: «Bän gördüm Ayoz Duhu, göktän guguş gibi ineräk da Onun
üstünä konarak.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

33 Onu tanımardım, ama O, Kim yolladı, vaatiz edeyim, bana dedi: „Bak, kimin
üstünä Ayoz Duh ineräk konacek, Odur, Kim Ayoz Duhlan vaatiz edecek“.

34 Bän bunu kendim gördüm hem şaat oldum, ani Odur Allahın Oolu».

35 Ertesi günü İoan üürenicilerindän ikisinnän bulunardı.

36 İisusu oradan geçärkän gördü da dedi: «Tä, Allahın Kuzusu!»

37 Üürenicilär, işidip lafları, ikisi dä İisusun ardına gittilär.

38 İisus döndü da, görüp onnarı ardına gelirkän, dedi: «Ne aarêêrsınız?» Onnar
dedilär Ona: «Ravvi (annaması Üüredici), neredä yaşêêrsın?»

39 «Gelin da görün», – cuvap etti İisus. Onnar gittilär da gördülär neredä yaşêêr,
da o günü Onunnan kaldılar. Yakındı onuncu saat.

40 Birisi ikisindän, ani İoanın şaatlıını işitti da İisusun ardına gitti, Andrey,
Simon Petrinin kardaşıydı.

41 O ilkin kendi kardaşını Simonu bulup, dedi ona: «Biz bulduk Messiyayı
(annaması Hristos)».

42 Götürdü onu İisusa. İisus, açan gördü Simonu, dedi: «Sän – Simon, İoanın
oolu. Senin adın olacek Kifa (annaması taş)».

43 Ertesi günü İisus istedi gitsin Galileyaya. O, bulup Filipi, dedi ona: «Gel
Benim ardıma».

44 Filip bulunardı Vifsaida kasabasında, neredän Andrey hem Petri.

45 Filip buldu Nafanaili da dedi ona: «Biz bulduk Onu, Kimin için Moisey
Zakonda hem proroklar yazdı, İisusu Nazaret kasabasından, İosifin Oolunu».

46 Nafanail dedi ona: «Var mı nicä bişey islää çıksın Nazaret kasabasından?»
«Sän gel dä gör», – cuvap etti Filip.

47 İisus, görüp Nafanaili gelirkän, dedi onun için: «Tä, bu bir hakına İzrail
adamı, angısında yok şalvirlik!»

48 «Näändan bilersin?» – sordu Nafanail. İisus cuvap etti: «Gördüm seni, açan
Filip taa çaarmadıydı, açan sän bulunurdun incir fidanın altında».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

49 Nafanail deer Ona: «Üüredici, Sänsin Allahın Oolu, Sänsin İzrailin Padişahı!»

50 İisus cuvap etti: «Sän inandın, zerä dedim: „Gördüm seni incir fidanın altında“. Sän bundan taa büük işlär görecän».

51 Sora dedi: «Dooru, dooru söleerim sizä, ani büündän ötää göreceniz açılmış gökleri hem Allahın angillerini pineräk hem ineräk Adam Ooluna».

İoan 2

1 Üçüncü günü Galileyanın Kana küüyündä düün vardı. İisusun anası oradaydı.

2 Düünä çaardılar İisusu da üürenicilerinnän.

3 Çünkü şarap bitmişti, İisusun anası dedi Ona: «Onnarda yok şarap».

4 İisus cuvap etti: «O, karı! Bana hem sana ne? Benim saadım taa gelmedi».

5 Anası izmetkerlerä dedi: «Yapasınız onu, ne deyecek».

6 Orada vardı altı kap taştan. İudeylerin adetlerinä görä, bu kaplardan suyu faydalardılar yıkanmak adetlerindä. Herkezi bu kaplardan alardı iki-üç ölçü su.

7 İisus dedi onnara: «Doldurun kapları suylan». Onnar doldurdular onnarı aazlarınadan.

8 «Şindi alın da götürün düün cuvapçısına», – dedi İisus. Ölä dä yaptılar.

9 Düün cuvapçısı dattı sudan olmuş şarabı. O bilmärdi, neredän bu şarap, bilärdilär izmetkerlär, ani doldurdular kapları. Düün cuvapçısı çaardı güveeyi

10 da dedi ona: «İnsan ilkin koyêr sofraya ii şarabı, da konaklar sarfoş olduktan sora, prost şarabı. Ama sän ii şarabı brakmışın şindiyä kadar».

11 İisus yaptı bu ilk nışanı Galileyanın Kana küüyündä. Bununnan açtı Kendi metinniini, da üürenicileri inandılar Ona.

12 Ondan sora, anasınnan, kardaşlarınnan hem üürenicilerinnän barabar gitti Kapernauma. Orada kaldılar birkaç gün.

13 İudeylerin Paskellesi yaklaşardı. İisus geldi İerusalim kasabasına.

14 Buldu Ayoz binanın aulunda öküz, koyun, guguş satannarı hem oturukça para diiştirenneri.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Tasmadan yaptı bir kamçı da kooladı hepsini dışarı Ayoz binanın aulundan
koyunnarlan hem öküzlärlän, daattı para diiştirennerin gümüşlerini, aktardı
masalarını.

16 Dedi guguş satannara: «Alın bunnarı buradan da Benim Bobamın evini
panayıra çevirmeyin!»

17 Üürenicileri aklına getirdilär, ani var yazılı: «Havezlik Senin evin için Beni
kemirer».

18 İudeylär bunun için dedilär Ona: «Ne nışannan bizä gösterecän, ani var
dooruluun bunu yapasın?»

19 İisus dedi: «Yıkın bu Ayoz binayı da Bän üç günädän enidän kaldıracam».

20 İudeylär dedilär: «Lääzım oldu kırk altı yıl yapılsın bu Ayoz bina, da Sän
yapacan onu üç gündä mi?»

21 Ama O, deyeräk Ayoz bina, Kendi güüdesi için lafedärdi.

22 Açan dirildi ölüdän, üürenicileri aklına getirdilär, ani o söledi̇ydi bu lafları,
da inandılar Ayoz Yazıları hem İisusun sözünü.

23 Açan İisus Paskellä yortusunda İerusalim kasabasındaydı, çok insan inandı
Ona, zerä görärdilär meraklı nışannarı, ani yapardı.

24 Ama Kendisi İisus umudunu onnara koymardı, zerä tanıyardı hepsini.

25 Onun yoktu lääzımnıklıı, ki birkimsey annatsın insan için, zerä O Kendisi
bilärdi, ne var insanın üreendä.

İoan 3

1 Fariseylerin arasında vardı bir adam, adı Nikodim, bir iudey öndercisi.

2 O geldi İisusa gecä vakıdı da dedi: «Üüredici, biz bileriz, ani Sänsin Üüredici,
Allahtan gelmä, zerä kimsey yapamêêr o nışannarı, ani yapêrsın Sän, eer
olmarsaydı Allah onunnan».

3 İisus dedi ona: «Dooru, dooru söleerim sana, ani herbir adam, duumarsaydı
enidän, yok nasıl görsün Allahın Padişahlıını».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Nikodim dedi: «Nesoy var kolay duusun enidän bir ihtär adam? Acaba var mı
nicä o enidän duusun kendi anasından?»

5 İisus cuvap etti: «Dooru, dooru söleerim sana, ani eer duumarsaydı birkimsey
sudan hem Duhtan, yok nasıl girsin Allahın Padişahlıına.

6 Ne duulmuş ettän, o et, ama ne duulmuş Duhtan, o duh.

7 Şaşma buna, ani deerim: „Lääzım duuasınız enidän“.

8 Lüzgär eser, nereyi isteer. İşidersin onun uultusunu, ama bilmeersin, neredän
geler hem nereyi gider. Hep ölä olêr herkezinnän, kim Duhtan duulmuş».

9 Nikodim dedi: «Nesoy var nasıl bu olsun?»

10 İisus cuvap etti ona: «Sän, İzrailin üüredicisi, bunu mu bilmeersin?

11 Dooru, dooru söleerim, ani biz lafederiz, ne bileriz, hem şaatlık ederiz, ne
gördük, ama siz kabletmeersiniz bizim şaatlıımızı.

12 Lafederim erdeki işlär için, da inanmêêrsınız, nesoy inanabileceniz, eer
lafedärseydim gökteki işlär için?

13 Kimsey gökä kalkmadı, Ondan kaarä, Kim göktän indi. Budur Adam Oolu,
/ani göktä/.

14 Nicä Moisey kaldırdı yılanı çol erdä, hep ölä lääzım kaldırılsın Adam Oolu
da,

15 ki kim inanacek Ona /kaybelmesin, ama/ diveç yaşasın.

16 Zerä Allah ölä pek sevdi bu dünneyi, ani verdi biricik Oolunu, ki herkezi,
kim inanacek Ona, kaybelmesin, ama diveç yaşasın.

17 Hakına, ani Allah yollamadı Oolunu bu dünneyä, ki daava kessin dünneyä,
ama Onun aşırı dünnä kurtarılsın.

18 Kim inanêr Ona, daava olmayacek, ama kim inanmêêr, o daava oldu şindän
sora, zerä inanmadı Allahın biricik Ooluna.

19 Daava tutunêr bundan, ani aydınnık geldi bu dünneyä, ama insan taa pek
sevdi karannıı, nekadar aydınnıı, zerä onnarın işleri kötüdür.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

20 Zerä herkez, kim fena yapêr, azetmeer aydınnıktan hem gitmeer aydınnaa, ki açılmasın fena yaptıkları.

21 Ama kim yaşêêr aslılaa görä, o geler aydınnaa, görünsün deyni yaptıkları, ani Allahın kuvedinnän yapılı».

22 Bundan sora İisus üürenicilerinnän barabar geldi İudeya erlerinä. Orada onnarlan bir parça vakıt yaşardı da vaatiz edärdi.

23 Ama İoan vaatiz edärdi Enonda, yakın Salimä, zerä orada çok su vardı. Orayı gelärdilär da vaatiz olardılar.

24 Çünkü İoan zındana taa düşmediydi.

25 Bu vakıt İoanın üürenicilerin hem iudeylerin arasında kavga peydalandı dincesinä paklanmak için.

26 Geldilär İoana da dedilär: «Üüredici, O, Kim seninnändi İordanın öbür tarafında, Angısı için sän şaatlık ettin, şindi O vaatiz eder, da hepsi Ona gider».

27 İoan cuvap etti: «Adam yok nasıl kabletsin bişey, eer bu verilmärseydi ona göktän.

28 Siz kendiniz şaatsınız benim laflarıma. Bän söledim, ani diilim Hristos, ama yollanılmış oldum Onun önü sora.

29 Kimin var gelini, odur güvää. Güveenin yanında dostu durêr, sesleer onu, seviner hem şennener, işidip güveenin sesini. Bu sevinmeliim şindi tamannandı.

30 O lääzım büüsün, ama bän küçüleyim».

31 Göktän gelän – hepsindän üstün. Erdän adam topraktandır, ercesinä işlär için lafeder. Göktän gelän hepsindän üstün.

32 O şaatlık eder, ne gördü hem ne işitti, ama kimsey kabletmeer Onun şaatlıını.

33 Kim kableder Onun şaatlıını, bununnan kaavileer Allahın aslılıını.

34 Kimi Allah yolladı, O Allahın sözlerini söleer, zerä Allah Kendi Duhunu ölçüylän vermeer.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

35 Boba sever Oolunu, onun için verdi hepsini Onun elinä.

36 Kim Allahın Ooluna inanêr, diveç yaşaması olacek, ama kim inanmêêr, yaşamayı görmeyecek. Allahın üfkesi onun üstünä kalêr.

İoan 4

1 Fariseylär işittilär, ani İisus taa çok üürenici edener hem vaatiz eder, nekadar İoan.

2 Aslısı, Kendi İisus vaatiz etmärdi, ama vaatiz edärdi Onun üürenicileri.

3 Açan İisus annadı bunu, braktı İudeyayı da enidän gitti Galileya erlerinä.

4 Lääzımdı geçsin Samariyadan.

5 Tä, İisus geler Samariyada bir kasabaya, adı Sihar, neresi yannaşık o kırlan, ani İakov verdiydi kendi ooluna İosifä.

6 Orada bulunardı İakovun pınarı. İisus, dingin yoldan, oturdu pınarın yanında ölä bir altıncı saatta.

7 Geldi bir karı Samariyadan, ki su pınardan çıkarsın. «Ver Bana, su içeyim», – dedi İisus.

8 Zerä Onun üürenicileri gittiydilär kasabaya imeelik almaa.

9 Samariyalı karı dedi: «Sän iudeysin, nesoy bendän, samariyalı karıdan, su içmää isteersin?» İudeylär bişey paylaşmêêrlar samariyalılarlan.

10 İisus cuvap etti ona: «Eer bilsän Allahın baaşışını hem Onu, Kim sendän su isteer, sän kendin istärsin Ondan su içmää, da O yaşamak suyu verir sana».

11 Karı deer Ona: «Saabi, sän yok neylän çıkarasın su, pınar da derin, nesoy var kolay olsun sendä yaşamak suyu?

12 Ne sän taa büüksün bizim bobadan İakovdan mı, angısından bizä kaldı bu pınar, neredän içti kendisi, oolları hem hayvannarı?»

13 İisus cuvap etti: «Kim içer bu sudan, o enidän susar,

14 ama kim içecek o sudan, ani Bän verecäm, diveç susuz kalmayacek. Ama su, ani ona verecäm, onda bir sızıntı olacek, da diveç yaşamaya getirecek».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Karı dedi Ona: «Çorbacı, ver bu sudan bana, ki susamayım da gelmeyim
buradan su çıkarmaa».
16 «Git, çaar kocanı da gel burayı», – dedi İisus.
17 Karı cuvap etti: «Yok kocam». «Dooru söledin, ani yok kocan, – dedi İisus, –
18 zerä beş kocan oldu. Bu adam, kiminnän şindi yaşêêrsın, o da diil senin
kocan. Bunu dooru söledin».
19 Karı dedi: «Çorbacı, görerim, ani Sän bir proroksun.
20 Bizim bobalar baş iilttilär bu bayır üstündä, ama siz deersiniz, ani er, neredä
lääzım baş iiltmää, bulunêr İerusalimdä».
21 İisus cuvap etti ona: «Karı, inan Beni, geler vakıt, açan baş iiltmeyeceniz
Bobaya ne bu bayır üstündä, ne dä İerusalimdä.
22 Siz baş iildersiniz neyä bilmeersiniz, biz baş iilderiz neyä bileriz, zerä
kurtulmak – iudeylerdän.
23 Ama geler vakıt, artık şindän sora geldi, açan hakına baş urannar baş
iildeceklär Bobaya duhta hem aslılıkta, zerä butürlü baş iildenneri Boba aarêêr.
24 Allah – duh. Kim baş iilder Ona, lääzım baş ursun duhta hem aslılıkta».
25 Karı cuvap eder: «Bilerim, ani gelecek Messiya, Angısına dener Hristos. O,
geldiynän, hepsini bizä annadacek».
26 İisus dedi: «Bän, ani seninnän lafederim, Kendim Messiyayım».
27 Bu vakıt geldi Onun üürenicileri. Onnar şaştılar, ani O lafeder bir karıylan.
Ama birisi bilä sormadı: «Ne isteersin?» eki: «Neçin lafedersin onunnan?»
28 Karı braktı su kabını, gitti kasabaya da dedi insana:
29 «Gelin dä görün bir adam, angısı söledi hepsini, ne yaptım. Acaba diil mi O
Hristos?»
30 Onnar çıktılar kasabadan da gelärdilär İisusa.
31 Bu vakıt üürenicilär yalvarardılar Ona, isin, deyip: «Üüredici, i bişey».
32 Ama O dedi: «Bendä var bir imäk, ani siz bilmeersiniz».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

33 Üürenicilär biri-birinnän lafedärdilär: «Getirmedi mi acaba Ona birkimsey
imää?»

34 İisus dedi: «Benim imääm budur: yapayım Onun istediini, Kim Beni yolladı,
hem işini Onun tamannayım.

35 Demeersiniz mi siz, ani var taa dört ay biçmäk vakıdınadan? Ama Bän sizä
deerim: ya gözlerinizi açın da bakın ekinnerä. Onnar şindän sora sarardılar
biçmäk için.

36 Kim biçer, hak alêr, bereket diveç yaşamak için toplêêr. Onuştan ekici hem
biçici barabar sevineceklär.

37 Onun için dooru o söz, ani deer: „Birisi eker, ama başkası biçer“.

38 Bän yolladım sizi, biçäsiniz, neredä siz işlämediniz, ama başkası işledi, siz dä
pay alêrsınız onnarın işlerindän».

39 Çoyu samariyalılar bu kasabadan inandılar İisusa karının laflarından, angısı,
şaatlık edip, dedi: «O söledi bana hepsini, ne yaptım».

40 Onuştan, açan geldilär samariyalılar Ona da yalvardılar, kalsın onnarda, O
kaldı orada iki gün.

41 Sora inandılar taa çokluk Kendi İisusun laflarından.

42 Onnar dedilär karıya: «Şindi inanêrız diil senin laflarından, ama kendimiz
işittik hepsini da annadık, ani hakına Odur dünneyin Kurtarıcısı /Hristos/».

43 İki gündän sora İisus yollandı oradan da gitti Galileyaya.

44 O Kendisi şaatlık etti, ani bir dä prorok diil hatırlanmış kendi duuma erindä.

45 Açan geldi Galileyaya, orada Onu kablettilär, zerä onnar da yortuya
gittiydilär da gördüydülär hepsini, ne O yaptı yortu vakıdı İerusalimdä. Onnar
da yortuda oradaydılar.

46 İisus enidän döndü geeri Galileyanın Kana küüyünä, neredä suyu çevirdiydi
şaraba. Kapernaum kasabasında bir padişah izmetkerin oolu hastaydı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

47 Bu izmetkär işitti, ani İisus döndü İudeyadan Galileya erlerinä. O geldi İisusa
da yalvardı, gelsin da alıştırsın onun oolunu, ani ölüm döşeendeydi.

48 İisus dedi: «Siz, meraklı nışannar hem şaşmaklı işlär görmeyincä,
inanmêêrsınız!»

49 Padişahın izmetkeri dedi: «Saabi, gel, taa ölmediynän benim uşaam».

50 İisus cuvap etti: «Git, senin oolun yaşayacek». O inandı İisusun sözünü da
gitti.

51 Açan o taa yoldaydı, çırakları çıktılar ona karşı da söledilär, ani çocuk saa.

52 O sordu onnara: «Ne vakıt ona ii oldu?». Onnar cuvap ettilär: «Dün, edinci
saatta onun yangını düştü».

53 Bobası annadı, ani bu oldu ozaman, açan İisus dedi ona: «Senin oolun
yaşayacek». O hem onun bütün evi inandılar.

54 Bu ikinci nışan, ani yaptı İisus geeri İudeyadan Galileya erlerinä döndüktän
sora.

İoan 5

1 Ondan sora oldu iudeylerdä bir yortu, da İisus gitti İerusalim kasabasına.

2 İerusalimdä, Koyun tokatlarında var bir göl, ani çıfıtçasına adı Vifezda,
dolaylı beş kolonadaylan.

3 Bu kolonadalar altında yatardılar çok türlü hastalar: köörlar, topallar,
kötürümnär, /angıları beklärdilär su oynamasını.

4 Allahtan bir angil kimär sıra gelärdi gölä da çalkalardı suyu. Kim ilkin girärdi
su oynatmasından sora, kurtulurdu hertürlü hastalıktan, nedän hastaydı/.

5 Orada vardı bir adam, ani hastaydı otuz sekiz yıl.

6 İisus gördü onu yatarkan, da bileräk, ani çok vakıttan beeri hasta, sordu ona:
«İsteersin mi saa olmaa?»

7 Bu hasta cuvap etti: «Çorbacı, yok kimseyim, su içinä salversin beni, açan su
fokurdêêr. Bän girincä, girer başkası bendän ileri».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 «Kalk, al döşeeni da gez», – dedi İisus.

9 Birdän bu adam saa oldu, aldı döşeeni da çeketti gezmää. Bu oldu bir cumertesi günü.

10 İudeylär bu adama, ani saa oldu, dedilär: «Büün, cumertesi günü, düşmeer, taşıyasın döşeeni».

11 O cuvap etti onnara: «O, kim bana saalık verdi, dedi: „Al döşeeni da gez“».

12 Onnar sordular: «Kimdir O, Angısı sana dedi: „Al döşeeni da gez“?»

13 Ama bu saa olmuş adam bilmärdi, kimdi O, zerä İisus oradan sauştuydu kalabalık beterinä.

14 Sora İisus onunnan karşı geldi Ayoz binada da dedi: «Tä, alıştın, bak, zeedä günaha girmä, ki olmasın seninnän bişey taa bela».

15 Bu adam gitti da söledi iudeylerä, ani Ona İisus saalık verdi.

16 Bu beterä iudeylär başladılar izlemää İisusu da istärdilär öldürsünnär Onu, zerä yapardı bu işleri cumertesi günü.

17 İisus deyärdi onnara: «Bobam Benim taa işleer, Bän dä işleerim».

18 Onuştan iudeylär taa çok bakardılar öldürsünnär Onu, zerä diil sade ani basardı cumertesini, ama Allaha deyärdi: «Benim Bobam», koyarak Kendini Allahlan bir.

19 Bunun için İisus onnara dedi: «Dooru, dooru söleerim sizä, ani Ool yok nasıl bişey yapsın Kendi-Kendindän, eer görmärseydi Bobayı yaparkan. Hepsini, ne yapêr Boba, Oolu da yapêr hep ölä.

20 Zerä Boba sever Oolunu da gösterer Ona hepsini, ne yapêr. O gösterecek Ona taa büük işlär dä, ki siz şaş-beş kalasınız.

21 Zerä, nicä Boba dirilder ölüleri da verer ömür onnara, hep ölä Ool da verer ömür, kimä isteer.

22 Boba daava kesmeer kimseyä. Bütün daavayı verdi Ooluna,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 ki hepsi ikramnasınnar Oolunu, nicä ikramnêêrlar Bobayı. Kim ikramnamêêr
Oolu, o ikramnamêêr Bobayı, Angısı yolladı Onu.

24 Dooru, dooru söleerim: kim sesleer Benim sözümü da inanêr Ona, Kim Beni
yolladı, onun var diveç yaşaması, o gelmeer daavaya, ama geçti ölümdän
yaşamaya.

25 Dooru, dooru söleerim sizä, geler vakıt, şindän sora geldi, açan ölülär
işideceklär Allahın Oolunun sesini, da işidennär dirileceklär.

26 Nicä Bobanın var yaşaması Kendi-Kendindä, hep ölä Ooluna da verdi,
yaşaması olsun Kendi-Kendindä.

27 Verdi zaabitlik Ona, daava kessin, zerä O – Adam Oolu.

28 Şaşmayın buna, zerä geler vakıt, açan hepsi, kim bulunêr mezarlar içindä,
işideceklär Adam Oolunun sesini.

29 Da çıkaceklar mezarlar içindän. Kim yaptı iilik, dirilecek ömür için, ama kim
yaptı fenalık, dirilecek daava için.

30 Bän yok nasıl yapayım bişey Kendimdän. Bän daava yapêrım ölä, nicä
işiderim Bobadan. Benim daavam dooru, zerä bakêrım yapayım diil Benim
Kendi istediimi, ama Bobanın, Angısı Beni yolladı.

31 Eer şaatlık edärseydim Kendim için, ozaman Benim şaatlıım diil aslı.

32 Var başka şaat, angısı Benim için şaatlık eder. Bän bilerim, ani Onun şaatlıı
aslı.

33 Siz yolladınız İoana, da o şaatlık etti aslılık için.

34 Diil ani Bän adamın şaatlıını kablederim, ama bunnarı söleerim, ki siz
kurtulasınız.

35 İoan bir şafktı, ani yanardı hem aydınnadardı. Siz istediniz biraz
şennenäsiniz onun aydınnıında.

36 Ama Bendä var İoanın şaatlıından taa kaavi bir şaatlık: işlär, ani Boba verdi,
yapayım, hem angılarını Bän yapêrım, bunnar Benim için şaatlık ederlär, ani
Boba Beni yolladı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

37 Bobam, ani Beni yolladı, Kendisi şaatlık etti Benim için. Siz hiç işitmediniz
Onun sesini hem görmediniz üzünü.

38 Onun sözünü tutmêêrsınız üreenizdä, zerä inanmêêrsınız Onu, Kimi O
yolladı.

39 Siz aaraştırêrsınız Ayoz Yazıları, düşünüp, ki onnarlan edenäsiniz diveç
yaşamak. Onnar şaatlık ederlär Benim için!

40 Siz istämeersiniz geläsiniz Bana, olsun yaşamanız deyni.

41 Bän kabletmeerim insandan metinnik.

42 Sizi bilerim, sizdä yok sevgi Allaha.

43 Bän geldim Benim Bobamın adına, da kabletmeersiniz Beni, ama gelärseydi
başka birkimsey kendi adına, onu siz kabledeceniz.

44 Nesoy var nicä siz inanasınız, açan aarêêrsınız metinnik biri-birinizdän, ama
aaramêêrsınız metinnii, ani geler bir Allahtan.

45 Sanmayasınız, ani Bän sizi kabaatlandıracam Bobanın önündä, var kim sizi
kabaatlandırsın: Moisey, angısına umudunuzu koydunuz.

46 Eer inanaydınız Moiseyi, inanaceydınız Beni dä, zerä o yazdı Benim için.

47 Ama çünkü inanmêêrsınız onun yazılarını, nesoy var nasıl inanasınız Benim
sözümü?»

İoan 6

1 Bundan sora İisus gitti Galileya (Tiveriada) gölünün öbür tarafına.

2 Çok insan gidärdi Onun ardına, zerä görärdilär nışannarı, ne yapardı
hastalarlan.

3 İisus pindi bayır üstünä da otururdu orada üürenicilerinnän barabar.

4 Paskellä, iudeylerin yortusu, yaklaşardı.

5 İisus baktı da gördü çok insan, ani gelärdi Ona. Ozaman dedi Filipä: «Näändan
satın alacez okadar ekmek, ki bu insanı doyuralım?»

6 Söledi bölä, ki denesin onu, zerä Kendisi bilärdi, ne yapacek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Filip cuvap etti: «İkiüz dinarlık ekmek dä etişmäz onnara, ki herkezi birär
parça alabilsin».

8 Öbür üürenici, Andrey, Simon Petrinin kardaşı, dedi:

9 «Burada var bir çocuk, angısında var beş ekmek arpadan hem iki balık, ama
nedir onnar bukadar insana?»

10 İisus dedi: «Söleyin, insan otursun». Orada vardı çok çimen. İnsan oturdu erä.
Hepsi vardılar bir beş bin adamın dolayında.

11 İisus aldı ekmekleri, şükür etti Allaha, sora payetti /üürenicilerinä,
üürenicileri da payettilär/ insana. Hep ölä payetti balıkları, herkezinä, kim
nekadar istedi.

12 Onnar doyunduktan sora, İisus dedi üürenicilerinä: «Toplayın imäk
parçalarını, ki bişey zän olmasın».

13 Topladılar da doldurdular oniki sepet ekmek parçasınnan, ani kaldıydı o
inilmiş beş arpa ekmeendän.

14 İnsan, açan gördü bu nışanı, ani yaptı İisus, dedi: «Budur hakına prorok,
angısı lääzım gelsin dünneyä».

15 İisus bilärdi, ani neetlenärdilär gelsinnär da zorlayıp yapsınnar Onu padişah.
Onuştan O sauştu oradan da yalnız genä pindi bir bayır üstünä.

16 Açan avşam oldu, Onun üürenicileri gittilär göl boyuna.

17 Girdilär kayık içinä da gidärdilär gölün öbür tarafına, Kapernaum
kasabasına. Karannık olduydu, ama İisus hep okadar gelmärdi onnara.

18 Bir sert lüzgär esärdi, göl dä dalgalıydı.

19 Açan üzdülär bir irmi beş-otuz stadi, gördülär ani İisus gezer su üstündä da
kayaa yaklaşêr. Onnar korktular.

20 «Bu Bänim, korkmayın!» – dedi İisus.

21 Ozaman onnar istärdilär alsınnar Onu kayık içinä. Bundan sora birdän kayık
etişti o erä, nereyi onnar gidärdilär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 Ertesi günü insannar, ani kaldılar gölün öbür tarafında, gördülär, ani orada
vardı salt bir kayık. Annadılar, ani İisus girmedi üürenicilerinnän kayık içinä,
ama üürenicilär Onsuz gittilär.

23 Geldi başka birkaç kayık Tiveriada kasabasından yakın o erä, neredä
idiydilär ekmek Saabinin iisözlemesindän sora.

24 Ölä ki, insan, görüp, ani orada yok ne İisus, ne dä üürenicilär, pindi kayıklara
da gitti Kapernaum kasabasına İisusu aaramaa.

25 Açan buldular Onu gölün öbür tarafında, dedilär Ona: «Üüredici, nezaman
Sän burayı geldin?»

26 İisus cuvap etti onnara: «Dooru, dooru söleerim sizä: aarêêrsınız Beni, diil
ani gördünüz nışannarı, ama ani idiniz ekmek da doyundunuz.

27 Çalışın diil geçär imäk için, ama geçmäz imäk için, ani diveç yaşamaya
götürer. Bunu sizä Adam Oolu verecek. Zerä Adam Oolunu Allah Boba
nışannadı Kendi mühürünnän».

28 Onnar dedilär: «Ne lääzım yapalım, Allahın işini deyni tamannayalım?»

29 İisus cuvap etti: «Budur Allahın işi, ki inanasınız Ona, Kimi O yolladı».

30 Buna onnar cuvap ettilär: «Ne nışan gösteräbilirsin bizä, ki görelim da
inanalım Seni? Ne iş Sän yapêrsın?

31 Bizim bobalar idilär manna çolda, nicä var yazılı: „Verdi onnara ekmek
göktän“».

32 İisus dedi: «Dooru, dooru söleerim sizä, ani Moisey vermedi ekmek göktän
sizä, ama Benim Bobam verer hakına ekmek göktän.

33 Zerä Allahın ekmää Odur, Kim göktän iner da yaşamak dünneyä verer».

34 «Saabi, ver bizä herzaman bu ekmektän», – dedilär onnar.

35 İisus dedi onnara: «Bänim yaşamak ekmää. Kim Bana geler, hiç acıkmaz, kim
Bana inanêr, bir sıra bilä susuz kalmaz.

36 Nicä söledim sizä, gördünüz Beni da hep okadar inanmadınız.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

37 Hepsi, ne Boba Bana verer, Bana geler. Kim dä Bana geler, onu hiç birzaman
uuratmayacam dışarı.

38 Zerä göktän indim, diil ani Kendi istediimi yapayım, ama Beni yollayan
Bobanın istediini tamannayım.

39 Beni Yollayanın istedii budur: birini bilä onnardan, ani Bana verdi,
kaybetmeyim, ama bitki gündä hepsinä yaşamak vereyim.

40 Budur Bobanın istedii: herkezin diveç yaşaması olsun, kim görer Oolu da
inanêr, bitki gündä onu dirildecäm».

41 İudeylär mırıldanardılar Ona karşı, zerä dedi: «Bänim göktän inmä ekmek».

42 Deyärdilär: «Diil mi O – İisus, İosifin oolu, Angısının bobasını hem anasını
biz tanıyêrız? Şindi neçin O deer: „Bän göktän indim?“»

43 İisus cuvap etti: «Mırıldanmayın biri-birinizin aranızda.

44 Kimsey yok nasıl Bana gelsin, eer Beni yollayan Boba onu çekmärseydi. Ona
bitki gündä Bän ömür verecäm.

45 Prorokların kiyatlarında yazılı: „Hepsi Allahtan üüredilmiş olaceklar“. Hepsi,
kim Bobadan işitti hem üürendi, o Bana geler.

46 Zerä kimsey Bobayı görmedi, Ondan kaarä, Kim Allahtan geldi. O Bobayı
gördü.

47 Dooru, dooru söleerim sizä: kim inanêr /Bana/, onun var diveç yaşaması.

48 Bänim yaşamak ekmää.

49 Sizin bobalarınız idilär manna çolda da öldülär.

50 Göktän inän ölädir bir ekmek, ani kim onu iyer, hiç ölmeer.

51 Bänim yaşamak ekmää göktän inmä. Kim bu ekmektän iyer, diveç yaşayacek.
Ekmek, ani Bän vererim dünneyin yaşaması için, Kendi güüdäm».

52 Açan iudeylär bu lafları işittilär, başladılar çekişmää biri-birinnän. Onnar
deyärdilär: «Nesoy var nasıl bu Adam versin güüdesini, iyelim?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

53 İisus dedi: «Dooru, dooru söleerim sizä, ani eer imärseydiniz Adam Oolunun güüdesini hem içmärseydiniz Onun kanını, siz yaşamak edenmeyeceniz.

54 Kim iyer Benim güüdemi hem içer benim kanımı, onun var diveç yaşaması. Onu dirildecäm bitki gündä.

55 Zerä Benim güüdäm – hakına imäk hem Benim kanım – hakına içmäk.

56 Kim iyer Benim güüdemi hem içer Benim kanımı, o kalêr Bendä, Bän dä onda.

57 Nicä diri Boba yolladı Beni, da yaşêêrım Bobanın kuvedinnän, hep ölä Beni dä iyän yaşayacek Benim kuvedimnän.

58 Budur göktän inmä ekmek, diil nicä manna, ani bobalarınız idilär da öldülär. Kim iyer bu ekmää, diveç yaşayacek».

59 İisus söledi bunnarı sinagoga içindä, açan üüredärdi insanı Kapernaum kasabasında.

60 Bu laflardan sora çoyu üürenicilerindän dedilär: «Ne fasıl laflar, kim var nasıl kabletsin bu lafları?»

61 Ama İisus bilärdi, ani Onun üürenicileri mırıldanêrlar, onuştan dedi: «Bu laflar sizä köstek mi?

62 Ne deyeceniz, açan göreceniz Adam Oolunu kalkarak enidän orayı, neredä O baştan bulunardı?

63 Yaşamak verän duhtur. Güüdä bişeyä yardım etmeer. Bu laflar, ani sizä söledim, duhtur hem ömürdür.

64 Ama var sizdän kimisi inansız». İisus baştan bilärdi, kim inanmêêr hem kim Onu satacek.

65 Da dedi: «Bunun için söledim, ani kimsey yok nasıl gelsin Bana, eer bu ona diilseydi verilmiş Bobamdan».

66 Bu beterä çoyu Onun üürenicilerindän döndülär geeri da ondan sora Onunnan gezmedilär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

67 Ozaman İisus, danışıp onikisinä, dedi: «Beki siz dä isteersiniz gitmää?»

68 «Saabi, kimä gidelim? – dedi Simon Petri. – Sendä diveç yaşamak sözleri.

69 Biz inandık da tanıdık, ani Sänsin Allahın Ayozu».

70 İisus cuvap etti: «Ayırmadım mı Bän sizi onikinizi? Ama sizdän birisi diavol».

71 Bunu dedi onikisindän birisi için, Simon İskariotun oolu İuda için, angısı sonda sattı Onu.

İoan 7

1 Bundan sora İisus gezärdi Galileyada. İstämärdi gezsin İudeyada, zerä iudeylär aarardılar öldürsünnär Onu.

2 Yaklaşardı iudeylerin Bordey yortusu.

3 İisusun kardaşları dedilär Ona: «Çık buradan da git İudeyaya, Senin üürenicilerin dä görsünnär, ne işlär yapêrsın.

4 Zerä kimsey yaptıklarını saklamêêr, açan isteer açılsın insana. Çünkü Sän yapêrsın bu işleri, göster Kendini dünneyä».

5 Onun kardaşları bunu dedilär, zerä inanmardılar Ona.

6 İisus cuvap etti onnara: «Benim vakıdım taa gelmedi, ama sizin için herzaman vakıt uygun.

7 Sizdän dünnä yok nasıl azetmesin, ama Bendän azetmeer, zerä Bän açıklêêrım, ani onun işleri kötü.

8 Siz gidin yortuya. Bän taa gitmeyecäm bu yortuya, zerä Benim vakıdım taa gelmedi».

9 Bunnarı söledikten sora O kaldı Galileyada.

10 Açan kardaşları gittilär yortuya, sora O da ardlarından gitti, ama diil açıkta, saklı gitti.

11 İudeylär aarardılar Onu yortu vakıdı da sorardılar: «O neredä?»

12 İnsan arasında çok türlü Onun için fisirdemäk olurdu. Kimisi deyärdi: «O bir islää adam», başkası deyärdi: «Diil islää, O insanı aldadêr».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Ama kimsey Onun için lafetmärdi açık, zerä korkardılar iudeylerdän.

14 Yortunun yarısında İisus girdi Ayoz bina içinä da başladı üüretmää.

15 İudeylär şaşardılar, deyip: «Näändan O biler, üürenmediynän, Ayoz Yazıları?»

16 İisus cuvap etti: «Benim üürenmişliim diil Bendän, ama Ondan, Kim Beni yolladı.

17 Eer birkimsey istärseydi yapsın Onun istediini, o annayacek bu üüretmäk Allahtan mı, osa Bän Kendimdän mi söleerim.

18 Kim lafeder kendindän, o kendinä metinnik bakêr, ama kim onun yollayanın metinniini bakêr, o dooru söleer, onda yok yannışlık.

19 Vermedi mi Moisey sizä Zakonu? Hep okadar kimsey sizdän tutmêêr Zakonu, ozaman neçin Beni öldürmää bakêrsınız?»

20 İnsan cuvap etti: «Diil mi fena duh Sendä? Kim bakêr Seni öldürmää?»

21 İisus cuvap etti onnara: «Bän bir iş yaptım, da hepsiniz şaştınız.

22 Moisey verdi sımarlamak kesiklik için sizä, makar ki bu diil Moiseydän, ama dedelerdän, da siz onuştan kesiklik yapêrsınız uşaa cumertesi günü.

23 Eer uşaa kesiklik yapılarsaydı cumertesi günü, ki basılmasın Moiseyin Zakonu, neçin Bana okadar üfkelenersiniz, ani cumertesi günü bir adamı heptän saa yaptım?

24 Daava kesmeyin dışankı duruşa görä, ama daava kesin doorulaa görä».

25 Kimi adamnar İerusalimdän sorardılar: «Diil mi bu O, kimi öldürmää aarêêrlar?

26 Tä, O lafeder açıklıkta, da kimsey bişey Ona demeer! Acaba kayıl olmadı mı öndercilär dä, ani O Hristos?

27 Biz bileriz, neredän O, ama açan Hristos gelecek, kimsey bilmeyecek neredän».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 İisus, Ayoz bina aulunda üürederäk insanı, bölä baardı: «Siz Beni tanıyêrsınız
hem bilersiniz neredänim, ama Bän Kendi başıma gelmedim. Beni Yollayan –
haklı, ama siz Onu tanımêêrsınız.

29 Bän tanıyêrım Onu, zerä geldim Ondan. O Beni yolladı».

30 Onnar bakardılar tutsunnar Onu, ama kimsey el koyamadı Ona, zerä
gelmediydi vakıdı.

31 Çoyu insandan inandılar Ona. Onnar deyärdilär: «Açan Hristos gelecek, ne
taa çok nışan yapacek mı, nekadar bu Adam yapêr?»

32 Fariseylär işittilär insanı bölä fısırdaşarak İisus için. Büük popazlar hem
fariseylär yolladılar bekçileri, ki tutsunnar İisusu.

33 Ama İisus dedi: «Bän bir parça vakıt taa olacam sizinnän da sora gidecäm
Ona, Kim yolladı Beni.

34 Siz aarayacenız Beni da bulamayacenız. Neredä Bän olacam, siz orayı yok
nicä geläsiniz».

35 İudeylär lafedärdilär biri-birinnän: «Nereyi bu adam isteer gitsin, da biz Onu
bulamayalım? Düşünmeer mi gitsin bizim insana, ani daanık urum
kasabalarına, da urumnarı üüretsin?

36 Başka türlü nesoy annamaa bu lafları, ani söledi: „Aarayacenız da
bulamayacenız Beni“ hem „Neredä Bän olacam, siz orayı gelämeyeceniz?“»

37 Yortunun bitki büük günündä İisus kalktı ayakça da baardı: «Kim susadı,
gelsin Bana da içsin.

38 Kim inanêr Bana, ondan bir derä yaşamak suyu akacek, nicä yazılı Ayoz
Yazıda».

39 Sölärdi bu lafları Ayoz Duh için, Angısını lääzımdı kabletsinnär onnar, kim
Ona inanêr. Zerä Ayoz Duh taa verilmediydi, hem İisus taa diildi metinnikli.

40 Kimisi insandan, açan işittilär bu lafları, dedilär: «Bu adam hakına beklenän
prorok».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

41 Başkası deyärdi: «O Hristos», ama taa başkası deyärdi: «Olur mu Hristos
Galileyadan gelsin?
42 Yok mu yazılı Ayoz Yazıda, ani Hristos gelecek Davidin senselesindän,
Vifleem kasabasından, neredä David yaşardı?»
43 Ölä ki, olurdu çekiş insan arasında İisus için.
44 Kimisi baktılar tutsunnar Onu, ama kimsey el koyamadı Ona.
45 Bekçilär döndülär geeri büük popazlara hem fariseylerä. Bunnar sordular
onnara: «Neçin getirmediniz Onu?»
46 Bekçilär cuvap ettilär: «Kimsey bir sıra bilä lafetmedi bu adam gibi».
47 Fariseylär dedilär: «Ne, siz dä mi aldandınız?
48 İnandı mı acaba bir önderci eki bir farisey Ona?
49 Bu insan bilmeer Zakonu, o betvalı!»
50 Onnardan biri, Nikodim, angısı öncä geldiydi İisusa, dedi onnara:
51 «Bizim Zakon kabaatlandırêr mı birkimseyi, taa seslämediynän onu hem
annamadıynan, ne yaptı?»
52 Onnar cuvap ettilär: «Beki sän dä Galileyadansın? Aaraştır islää da bak,
Galileyadan var mı nasıl çıksın prorok?»
53 Sora hepsi daalıştılar evlerinä.

İoan 8

1 İisus gitti Zeytin bayırına.
2 Çin-sabaalän enidän geldi Ayoz binaya, da hepsi insan toplandı Onun
dolayına. O oturdu da başladı onnarı üüretmää.
3 Ozaman bilgiçlär hem fariseylär getirdilär bir karı, angısı tutuldu orospulukta,
da, çıkarıp onu orta erä,
4 dedilär İisusa: «Üüredici, bu karı tutuldu taman orospuluk yaparkan.
5 Moisey sımarladı bölelerini taşlan öldürelim, Sän ne deersin?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Söledilär bunu, ki denesinnär Onu da kabaatlandırabilsinnär. Ama İisus aşaa iildi da parmaannan erdä yazardı.

7 Çünkü vazgeçmärdilär sormaktan Ona, İisus kaldırdı başını da dedi: «Kim sizin aranızdan günahsız, o ilk ursun taşlan ona».

8 Sora enidän iildi da erdä yazardı.

9 Açan işittilär bu lafları, /duydular azarlanmış kendilerini kendi neetlerindä da/ biri-biri ardı sora gittilär, başlayıp en ihtärdan /en küçäädän/. İisus kaldı yalnız karıylan, angısı durardı karşıda.

10 Açan İisus kaldırdı başını /da baktı, görmeyip kimseyi, karıdan kaarä/, dedi: «Karı, neredä onnar, /angıları seni kabaatlardılar/? Ne, kimsey kabaatlamêêr mı seni?»

11 «Kimsey, Çorbacı», – cuvap etti o. Ozaman İisus dedi: «Bän dä seni kabaatlamêêrım, git da bundan zeedä günah yapma».

12 İisus enidän lafetti insana. «Bän dünneyin aydınnıiyım, – dedi. – Kim geler Benim ardıma, gezmeyecek karannıkta, ama onda yaşamak aydınnıı olacek».

13 Ozaman fariseylär dedilär: «Sän Kendi-Kendin için söleersin, onuştan Senin şaatlıın diil aslı».

14 İisus cuvap etti: «Eer Bän Kendi-Kendim için sölärseydim, hep okadar Benim şaatlıım dooru, zerä Bän bilerim, neredän geldim hem nereyi giderim, ama siz bilmeersiniz, neredän Bän geldim hem nereyi giderim.

15 Siz daava kesersiniz gözä görä. Bän kimseyä daava kesmeerim.

16 Eer kesärseydim daava, daavam dooru olaceydı, zerä diilim yalnız: Boba, ani Beni yolladı, O Benimnän.

17 Sizin zakonunuzda var yazılı: „İki adamın şaatlıı dooru“.

18 Benim için şaatlık ederim Bän, hem Benim için şaatlık eder Boba, Angısı Beni yolladı».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Ozaman onnar sordular: «Neredä Senin Boban?» İisus cuvap etti: «Siz
tanımêêrsınız ne Beni, ne Bobamı. Eer tanıyaydınız Beni, tanıyaceydınız
Bobamı da».

20 İisus söledi bu lafları, açan üüredärdi insanı Ayoz bina içindä, neredä hazna
bulunardı. Kimsey Onu tutmadı, zerä vakıdı taa gelmediydi.

21 İisus lafetti ileri dooru: «Bän giderim. Siz aarayacenız Beni, ama öleceniz
günahlarınızda, orayı, nereyi Bän giderim, siz yok nasıl geläsiniz».

22 Ozaman iudeylär dedilär: «Acaba yok mu neetindä, öldürsün Kendini? Neçin
bölä deer: „Nereyi Bän giderim, siz yok nasıl geläsiniz“?»

23 «Siz aşaadan, Bän yukardan, siz bu dünnedän, Bän diilim bu dünnedän, –
cuvap etti İisus. –

24 Onun için sizä dedim, ani öleceniz günahlarınızda, zerä eer inanmarsaydınız,
ani Bänim, ozaman günahlarınızda öleceniz».

25 «Kimsin Sän?» – sordu onnar. İisus cuvap etti: «Baştan ne dedim sizä, Oyum.

26 Var çok söleyim sizä hem kabaatlandırayım sizi, ama Yollayan beni haklı,
bän ne işittim Ondan, onu söleerim dünneyä».

27 Onnar annamadılar, ani O lafeder Bobası için.

28 Ölä ki, İisus onnara dedi: «Açan kaldıracenız yukarı Adam Oolunu, ozaman
annayacenız, ani Bänim, hem ani yapmêêrım bişey Kendi başıma, ama
lafederim onu, ne üüreder Beni Bobam.

29 Kim Beni yolladı, O Benimnän. O brakmadı Beni yalnız, zerä herzaman
yapêrım, ne beenilmiş Ona».

30 Açan İisus butürlü lafedärdi, çoyu Ona inandı.

31 O dedi iudeylerä, angıları inandıydılar Ona: «Eer tamannarsaydınız Benim
sözlerimi ileri dooru, hakına olacenız Benim üürenicilerim.

32 Siz aslılıı tanıyacenız, da aslılık verecek sizä serbestlik».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

33 Onnar cuvap ettilär: «Biz Avraamın senselesindäniz da bir sıra bilä kimseyä çırak olmadık. Nesoy annamaa Seni, ani deersin: „Serbest olacenız“?»

34 «Dooru, dooru söleerim sizä, – cuvap etti İisus. – Herkez, ani günah yapêr, o günaha çırak bulunêr.

35 Çırak kalmêêr herzaman içerdä, ama ool herzaman kalêr.

36 Onuştan, eer Ool verärseydi serbestlik sizä, ozaman hakına serbest olacenız.

37 Bilerim, ani siz Avraamın senselesi, ama bakêrsınız öldürmää Beni, zerä Benim sözüm erleşmeer sizdä.

38 Bän söleerim, ne gördüm Benim Bobamdan, siz yapêrsınız, ne işittiniz sizin bobanızdan».

39 «Bizim bobamız – Avraam», – cuvap etti onnar. İisus dedi: «Olaydınız Avraamın uşakları, yapaceydınız Avraamın işlerini.

40 Ama şindi bakêrsınız öldürmää Beni, Adamı, Angısı lafetti sizä aslılık için, onu, ne işitti Allahtan. Avraam bölä yapmadı.

41 Siz yapêrsınız sizin bobanızın işlerini». Onnar dedilär: «Biz diiliz orospuluk uşakları. Bizim salt bir Bobamız var, Allah».

42 İisus cuvap etti onnara: «Olaydı Allah sizin Bobanız, ozaman seveceydiniz Beni, zerä Bän Allahtan çıkıp geldim. Gelmedim Kendi başıma, ama O Beni yolladı.

43 Neçin annamêêrsınız, ne söleerim? Onuştan, zerä seslämeersiniz Benim sözümü.

44 Sizin bobanız – diavol, da isteersiniz tamannayasınız sizin bobanızın şefklerini. O baştan insan öldürücüsüydü, durmêêr aslılıkta, zerä onda yok aslılık. Kaç sıra söleer birär yalan, söleer kendi tabeetinä görä, zerä o yalancı hem yalanın bobası.

45 Ama Bän dooru söleerim, onun için inanmêêrsınız Beni.

46 Kim sizdän var nicä göstersin Bana, ani günah yaptım? Eer sölärseydim dooru, neçin inanmêêrsınız Beni?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

47 Kim – Allahtan, o sesleer Allahın sözlerini. Siz seslämeersiniz, zerä diilsiniz
Allahtan».

48 İudeylär buna cuvap ettilär: «Dooru demedik mi biz, ani Sän samariyalıysın,
hem ani Sendä var fena duh?»

49 «Yok Bendä fena duh, – cuvap etti İisus. – Bän ikramnêêrım Bobamı, ama siz
Beni kötüleersiniz.

50 Bän bakmêêrım Benim metinniimi, var Kim baksın hem daava kessin.

51 Dooru, dooru söleerim sizä, kim tamannêêr Benim sözümü, o hiç ölmeyecek».

52 «Şindi haliz annêêrız, ani Sendä var fena duh, – dedi iudeylär. – Avraam
öldü, proroklar öldülär, ama Sän deersin: „Kim tamannêêr Benim sözümü, o
hiç ölmeyecek“.

53 Ne, Sän taa büüksün mü bizim bobadan, Avraamdan, angısı öldü? Proroklar
da öldülär. Kimin erinä Sän Kendini koyêrsın?»

54 İisus cuvap etti: «Eer Bän Kendimi metinnärseydim, ozaman Benim
metinniim diil bişey. Beni metinneyän Benim Bobam, Angısına siz deersiniz, ki
O – sizin Allahınız.

55 Ama siz Onu tanımêêrsınız. Bän Onu tanıyêrım. Eer deyärseydim, ani
tanımêêrım, ozaman yalancı kalaceydım, nicä dä siz. Ama Bän Onu tanıyêrım
da tamannêêrım Onun sözünü.

56 Sizin bobanız, Avraam, çok sevindi ani göreceydi Benim günümü, da, görüp,
şennendi».

57 «Sän yoksun baarlem elli yaşında, – dedi iudeylär, – da Sän gördün Avraamı
mı?»

58 İisus dedi onnara: «Dooru, dooru söleerim sizä, ani açan taa Avraam yoktu,
Bän varım».

59 Ozaman aldılar taş, ki taşlan ursunnar Ona, ama İisus saklandı, sora çıktı
Ayoz binadan, /geçip onnarın arasından, gitti/.

İoan 9

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 İisus, geçärkän, gördü bir duumaktan köör adamı.

2 Üürenicileri sordular: «Üüredici, kim günah yaptı, ani bu adam duudu köör, kendisi mi osa bobaları mı?»

3 İisus cuvap etti: «Günah yapmadı ne bu adam, ne da onun bobaları, ama o bölä duudu, ki onunnan gösterilsin Allahın işleri.

4 Lääzım Onun, Kim yolladı Beni, işini yapalım, nekadar vakıt gündüz. Zerä geler gecä, açan kimsey yok nasıl işlesin.

5 Nekadar vakıt bulunêrım dünnedä, dünneyin aydınnıı bulunêrım».

6 Bu laflardan sora tükürdü erä, yaptı çamur, yaaladı bu köör adamın gözlerini çamurlan,

7 da dedi ona: «Git, yıkan Siloam suyunda». Siloamın annaması «yollanmış». Adam gitti, yıkandı da, açan döndü geeri, gözleri görärdi.

8 Komuşular hem insannar, ani öncä gördüydülär onu dilenärkän, sordular: «Diil mi o, ani oturardı da dilenärdi?»

9 Kimisi deyärdilär: «O kendi», başkaları deyärdilär: «Diil, benzeer ona», ama adam kendisi deyärdi: «Bän kendimim».

10 Ozaman sordular ona: «Nesoy açıldı senin gözlerin?»

11 O cuvap etti: «O, Kimin adı İisus, yaptı çamur, yaaladı gözlerimi da sora dedi: „Git, yıkan Siloam suyunda“. Gittim, yıkandım da görmäk edendim».

12 «Neredä O?» – sordu onnar. «Bilmeerim», – cuvap etti bu adam.

13 Bu adamı, angısı öncä köördu, götürdülär fariseylerä.

14 O gün, açan İisus yaptı çamur da açtı onun gözlerini, cumertesiydi.

15 Onun için fariseylär dä sordular bu adama: «Nesoy başladın görmää?» O cuvap etti onnara: «O çamurladı gözlerimi, da yıkanıp başladım görmää».

16 Ozaman kimisi fariseylerdän dedilär: «Bu adam diil Allahtan, zerä tutmêêr cumertesini». Başkaları deyärdilär: «Nesoy var nicä bir günahker adam yapsın bölä meraklı nışannar?» Onnarın arasında çeketti kavga.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Enidän sordular adama, ani köördu: «Senin gözlerini O açtıysa, ne sän deyecän Onun için?» «O bir prorok», – cuvap etti bu adam.

18 İudeylär, çaarmayınca anasını-bobasını onun, kimin gözleri açıldı, inanmadılar, ani o köördu da görmäk edendi.

19 Sordular onnara: «Bu mu sizin oolunuz, angısı için deersiniz, ani köör duudu? Nesoy şindi göräbiler?»

20 Cuvap etti onun bobası hem anası: «Bileriz, ani bu bizim oolumuz, hem ani duudu köör.

21 Ama nesoy şindi görer, hem kim açtı onun gözlerini, bilmeeriz. Sorun ona, o etişär yaşlarda, da kendi var nicä cuvap etsin kendisi için».

22 Bobaları bölä lafettilär, zerä korkardılar iudeylerdän. İudeylär annaştıydılar, ani eer birkimsey açık deyärseydi, ani İisus – Hristostur, onu uuratsınnar sinagogadan.

23 Onuştan onun bobaları dedilär: «O etişär yaşlarda, sorun ona».

24 Fariseylär ikinci sıra çaardılar adamı, ani köördu, da dedilär ona: «Allaha emin et da dooru sölä, zerä biz bileriz, ani bu adam günahker».

25 O cuvap etti: «Günahker mi, bän bilmeerim. Bir iş bilerim, ani köördum da şindi görerim».

26 Ozaman sordular: «Ne yaptı O sana, nesoy açtı gözlerini?»

27 «Demin söledim sizä, da seslämediniz. Neçin taa bir sıra işitmää isteersiniz? – cuvap etti o. – Beki siz dä isteersiniz olmaa Onun üürenicileri?»

28 Onnar onu azarladılar da dedilär: «Sän Onun üürenicisiysin, ama biz Moiseyin üürenicileriyiz.

29 Bileriz, ani Allah lafetti Moiseylän, ama bu Adamı bilmeeriz, neredän O».

30 «Şaşılacak iş bu! – dedi adam, ani edendi görmäk. – Siz bilmeersiniz, neredän O, ama O açtı benim gözlerimi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

31 Bileriz, ani Allah seslämeer günahkerleri, ama kim korkêr Allahtan da yapêr
Onun istediini, onu Allah sesleer.

32 Nezamandan kuruluydu dünnä, işidilmedi, ki birkimsey açsın duumaktan
köör adamın gözlerini.

33 Eer olmayaydı O Allahtan, yapamayaceydı bişey».

34 «Sän duumuşun büs-bütün günahta da isteersin üüretmää bizi mi?» – cuvap
etti onnar da kooladılar onu dışarı.

35 İisus işitti, ani uurattılar onu dışarı, da, açan buluştu onunnan, sordu:
«İnanêrsın mı Adam Ooluna?»

36 O cuvap etti: «Saabi, Kimdir O, ki inanayım Ona?»

37 İisus dedi: «Sän Onu görersin, O, Kim seninnän lafeder, O Kendisi».

38 «İnanêrım, Saabi!» – cuvap etti da baş iiltti İisusa.

39 İisus dedi: «Bän geldim bu dünneyä daava için, ki onnar, kim görmeerlär,
görsünnär, ama görennär köör olsunnar».

40 Fariseylerdän bir boyu, angıları Onun yanındaydılar, açan işittilär bu lafları,
dedilär: «Çıkêr, ani biz dä kööruz?»

41 «Olaydınız köör, olmayaceydı günahınız, ama çünkü deersiniz, ani
görersiniz, onuştan günah kalêr sizin üstünüzdä.

İoan 10

1 Dooru, dooru söleerim sizä, kim koyunnarın auluna girmeer kapudan, ama
atlêêr başka erdän, o hırsız hem haydut.

2 Kim girer kapudan, odur koyunnarın güdücüsü.

3 Kapuda duran açêr kapuyu, da koyunnar tanıyêrlar güdücünün sesini. O
çaarêr herbir koyunu adınca da dışarı çıkarêr.

4 Açan çıkardı hepsi koyunnarını, sora gider onnarın önü sora, koyunnar da
gelerlär onun ardına, zerä tanıyêrlar sesini.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Yabancının ardına gitmeerlär, ondan kaçêrlar, zerä tanımêêrlar yabancının sesini».

6 İisus söledi bu örnää onnara, ama onnar annamadılar, ne iş için o lafedärdi.

7 İisus enidän lafetti: «Dooru, dooru söleerim sizä, ani Bänim koyunnarın kapusu.

8 Hepsi, kim geldi Bendän öncä, onnar hırsız hem haydut. Koyunnar da onnarı seslämedilär.

9 Bänim kapu. Eer birkimsey girirseydi Benim aşırı, olacek kurtulmuş, girecek hem çıkacek da otlayacak kendinä bulacek.

10 Hırsız geler salt çalmaa, öldürmää hem yok etmää. Bän geldim, ki koyunnarın taşkınnıktan yaşamakları olsun.

11 Bän – ii güdücüyüm. İi güdücü verer yaşamasını koyunnarı için.

12 Ama yanaşık adam, kim diil güdücü, hem kim diil koyunnarın çorbacısı, açan görer yabanıyı gelärkän, brakêr koyunnarı da kaçêr, yabanı da, onnarı kapıp, daadêr.

13 O adam kaçêr, zerä o yanaşık, onun kasaveti yok koyunnar için.

14 Bän – ii güdücüyüm. Bän tanıyêrım koyunnarımı, onnar da tanıyêrlar Beni,

15 nicä Boba tanıyêr Beni, Bän dä tanıyêrım Bobayı. Bän vererim yaşamamı koyunnarım için.

16 Bendä var başka koyunnar da, ani diil bu auldan. Onnarı da lääzım getireyim. Onnar sesleyeceklär Benim sesimi. Ozaman olacek bir sürü hem bir güdücü.

17 Boba sever Beni, zerä Bän vererim yaşamamı, enidän geeri alayım deyni.

18 Kimsey onu zorlan almêêr Bendän, ama Bän Kendi istediimdän vererim. Var kuvedim vereyim hem var kuvedim geeri alayım. Bu sımarlamayı Bän kablettim Benim Bobamdan».

19 Bu laflardan sora enidän başladı kavga iudeylär arasında.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

20 Çoyu onnardan deyärdilär: «Onda var fena duh, O bir deli. Neçin sesleersiniz Onu?»

21 Başkaları deyärdilär: «Bu laflar diil fena duhlu adamın lafları. Var mı nasıl bir fena duh açsın köörların gözlerini?»

22 Ozaman oldu İerusalimdä yortu Ayoz binanın açılmasının anılması için. Kışındı.

23 İisus gezinärdi Ayoz binanın aulunda, Solomonun kolonadasında.

24 İudeylär Onu sardılar da dedilär: «Nezamanadan koyacan düşünmeyä bizi? Sölä açık bizä, Sänsin mi Hristos?»

25 İisus cuvap etti: «Bän söledim sizä, ama siz inanmêêrsınız. O işleri, ani yapêrım Bobamın adına, onnar şaatlık ederlär Benim için.

26 Ama siz inanmêêrsınız, zerä diilsiniz Benim koyunnarımdan, /nicä söledim sizä/.

27 Benim koyunnarım sesleerlär Benim sesimi. Bän tanıyêrım onnarı, onnar da gelerlär Benim ardıma.

28 Bän vererim onnara diveç yaşamak, onnar hiç bir vakıt kaybelmeyeceklär. Kimsey kapamayacek onnarı Benim elimdän.

29 Benim Bobam, ani verdi onnarı Bana, O hepsindän taa büük. Kimsey yok nicä kapsın onnarı Benim Bobamın elindän.

30 Bän hem Boba biriz».

31 İudeylär enidän taş aldılar, taşlan ursunnar Ona.

32 İisus dedi: «Çok ii işlär gösterdim sizä Bobamdan. Bu işlerin angısı için isteersiniz Beni taşlan düümää?»

33 İudeylär cuvap ettilär: «Bakmêêrız bir ii iş için taşlan Seni düümää, ama Allahı kötülemäk için, zerä Sän adamsın, ama Kendini Allah yapêrsın».

34 İisus dedi: «Diil mi yazılı sizin zakonunuzda: „Bän dedim: siz allahlarsınız“?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

35 Allah onnara dedi „allahlar“, kimä yolladı sözünü. Olmaz Ayoz Yazı bozulsun.

36 Böleysä, Bän, Kimi Boba ayozladı da yolladı dünneyä, sizin lafınıza görä çıkêr, ani kötüleerim Allahı, salt onuştan, ani dedim: „Allahın Ooluyum“.

37 Eer yapmarsaydım Benim Bobanın işlerini, ozaman inanmayın Beni.

38 Ama yaparsaydım, ozaman, eer inanmarsaydınız da Beni, inanın baarlem işleri. Ozaman annayacenız hem bileceniz, ani Boba Bendä, Bän dä Onda».

39 Onnar enidän baktılar tutsunnar Onu, ama O kurtuldu onnarın elindän.

40 İisus enidän gitti İordanın öbür tarafına, neredä İoan öncä vaatiz edärdi, da kaldı orada.

41 Çoyu gelärdilär Ona da deyärdilär: «İoan yapmadı bir dä nışan, ama hepsi, ne söledi İoan bu adam için, aslı çıktı».

42 Çoyu inandılar Ona orada.

İoan 11

1 Vardı bir hasta adam, adı Lazar, Vifaniya küüyündän, neredändi Mariya hem kızkardaşı Marfa.

2 Mariya o karıydı, ani yaaladı Saabiyi ii kokuluklan da sildi ayaklarını kendi saçlarınnan. Hasta Lazar Mariyanın kardaşıydı.

3 Bu kızkardaşlar yolladılar, sölesinnär İisusa: «Saabi, kimi Sän seversin, hastalandı».

4 İisus, açan işitti bu haberi, dedi: «Bu hastalık diil ölümä deyni, ama Allahın metinnii için oldu, ki bunun aşırı Allahın Oolu metinnensin».

5 İisus sevärdi Marfayı, onun kızkardaşını hem Lazarı.

6 Açan işitti, ani Lazar hasta, taa iki gün oyalandı orada, neredä bulunardı.

7 Sonda dedi üürenicilerinä: «Haydiyin, dönelim İudeya erlerinä!»

8 «Üüredici, şindi diil çoktan iudeylär Seni bakardılar öldürmää taşlan, Sän dä geeri dönersin orayı mı?» – dedi üürenicilär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 İisus cuvap etti: «Bir gündä diil mi oniki saat? Kim gezer gündüz, o sürçmeer,
zerä görer bu dünneyin aydınnıını,
10 ama kim gezer gecä, o sürçer, zerä onda yok aydınnık».
11 Bu laflardan sora dedi: «Lazar, bizim dostumuz, uyudu, ama Bän giderim,
uykudan uyandırayım onu».
12 Üürenicilär dedilär: «Saabi, eer uyuyarsaydı, alışacek».
13 İisus lafettiydi onun ölümü için, ama onnar sandılar, ani lafeder hakına uyku
için.
14 Ozaman İisus açık söledi: «Lazar öldü.
15 Bän sevinerim, ani yoktum orada, ki inanasınız. Haydiyin, gidelim ona».
16 Ozaman Foma, angısına dener İkiz, dedi kalan üürenicilerä: «Haydiyin,
gidelim biz dä Onunnan ölelim».
17 Açan geldi İisus, annadı, ani Lazar dört gün şindän sora mezar içindä.
18 Vifaniya küüyü yakındı İerusalim kasabasına, uzaklıı bir onbeş stadi.
19 Çoyu iudeylerdän geldiydilär Marfaya hem Mariyaya, ki iilendirsinnär onnarı
kardaşın ölümü için.
20 Açan işitti Marfa, ani İisus geler, çıktı Ona karşı, ama Mariya kaldı içerdä.
21 Marfa dedi İisusa: «Saabi, eer Sän olaydın burada, ölmeyeceydi benim
kardaşım!
22 Ama şindi bilerim, ani ne isteyecän Allahtan, O verecek Sana».
23 İisus dedi: «Senin kardaşın dirilecek».
24 Marfa dedi: «Bilerim, ani dirilecek bitki gündä, ölülerin dirilmesindä».
25 İisus dedi: «Bänim dirilmäk hem yaşamak. Kim inanêr Bana, eer ölürseydi
dä, hep okadar yaşayacek.
26 Kim Bana yaşarkan inanêr, o hiç ölmeyecek. İnanêrsın mı sän bunu?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 Marfa dedi Ona: «İnanêrım, Saabi, ani Sänsin Hristos, Allahın Oolu, Angısı lääzımdı gelsin bu dünneyä».

28 Açan dedi bu lafları, gidip, saklı çaardı kızkardaşını da dedi: «Üüredici burada, O çaarêr seni».

29 Mariya işittii gibi bunu, hızlı kalktı da çıktı İisusa karşı.

30 İisus küü içinä taa girmediydi, O durardı hep orada, neredä karşı etti Onu Marfa.

31 İudeylär, ani içerdä bulunardılar Mariyaylan bilä da iilendirärdilär onu, görüp, ani o hızlı kalktı da çıktı dışarı, gittilär onun ardına. Sandılar, ani o gider mezara, aalamaa.

32 Mariya, açan etişti orayı, neredeydi İisus, görüp Onu, düştü Onun ayaklarına da dedi: «Saabi, eer Sän olaydın burada, ölmeyeceydi benim kardaşım».

33 Açan İisus gördü onu aalarkan hem iudeyleri, ani geldilär onunnan, gücendi canında da kahırlandı.

34 Sora sordu: «Neredä onu koydunuz?» «Saabi, – cuvap ettilär onnar, – gel da gör».

35 İisus aalardı.

36 Ozaman iudeylär dedilär: «Ya bak, O ne sevärdi onu!»

37 Ama kimisi onnardan dedilär: «O, ani açtı köörların gözlerini, ne yoktu mu nicä yapsın, ki bu adam da ölmesin?»

38 Sora İisus, ölä kahırlı, geldi mezara. Mezar bir laamdı, aazına da bir taş koyuluydu.

39 «Aktarın taşı bir tarafa», – dedi İisus. Marfa, ölünün kızkardaşı, dedi: «Saabi, o bet kokêr, zerä şindän sora dört gün, nicä öldü».

40 İisus dedi: «Bän sana sölämedim mi, ani eer inanarsaydın, görecän Allahın metinniini?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

41 Aktardılar taşı /laam aazından, neredeydi ölü/. İisus, kaldırıp bakışını gökä, dedi: «Boba, şükür ederim, ani işittin Beni.

42 Bilerim, ani herzaman işidersin Beni, ama bunu deerim bu insan için, ani burada durêr, ki onnar inansınnar, ani Sän Beni yolladın».

43 Bu laflardan sora baardı büük seslän: «Lazar, çık dışarı!»

44 Ölü çıktı, elleri hem ayakları baalı bezlärlän, suratı da sarılı peşkirlän. İisus dedi: «Çözün onu, da gidäbilsin».

45 Çoyu iudeylerdän, angıları geldiydilär Mariyaya, görüp ne yaptı İisus, inandılar Ona.

46 Ama kimisi gittilär fariseylerä da söledilär, ne yaptı İisus.

47 Ozaman büük popazlar hem fariseylär topladılar Sinedrionu da dedilär: «Ne yapalım? Bu Adam yapêr çok meraklı nışan.

48 Eer brakarsak ölä Onu, hepsi Ona inanaceklar, gelecek romalılar da telef edeceklär hem bizim ayoz eri, hem milletimizi».

49 Birisi onnardan, Kayafa, angısı o yıl baş popazdı, dedi: «Siz bişey bilmeersiniz.

50 Annamêêrsınız, ani taa islää sizin için, bir adam ölsün hepsi insan için, nekadar hepsi insan kayıba kalsın?»

51 Bu lafı o sölämedi kendindän, ama çünkü o yıl baş popazdı, prorokluk etti, ani İisus lääzım ölsün hepsi iudey milleti için,

52 da diil sade bu millet için, ama toplasın bireri hepsi daalmış Allahın uşaklarını.

53 O gündän sora neetlendilär, ki öldürsünnär Onu.

54 Onun için İisus gezmärdi açıkta iudeylär arasında. Gitti oradan bir erä, ani yakın çola, bir kasabaya, adı Efraim, da orada kaldı üürenicilerinnän.

55 İudeylerin Paskellä yortusu yaklaşardı. Çok insan dolaydan geldilär İerusalimä Paskelledän ileri, paklansınnar deyni.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

56 Onnar aarardılar İisusu da biri-birinä sorardılar Ayoz binada: «Ne deersiniz,
hiç gelmeyecek mi O yortuya?»

57 Ama büük popazlar hem fariseylär sımarladıydılar, ani kim annayacek,
neredä İisus, haberlesin onnara, ki onnar tutsunnar Onu.

İoan 12

1 Altı gün Paskelledän ileri İisus geldi Vifaniya küüyünä, neredä yaşardı Lazar,
angısını diriltti ölüdän.

2 Orada hazırlandı konuş Onun için. Marfa izmet edärdi, Lazar da onnardan
birisiydi, kim İisuslan bilä sofradaydı.

3 Mariya aldı bir funt pek paalı yaa, temiz nard kokuluu, yaaladı İisusun
ayaklarını da saçlarınnan silärdi. Bütün içersi doldu gözäl nard kokusundan.

4 Üürenicilerdän birisi, İuda İskariot, /Simonun oolu,/ angısı sora sattı İisusu,
dedi:

5 «Neçin satılmadı bu yaa üçüz dinara, da para verilsin fukaaralara?»

6 Bölä lafetti, diil ani canı acıyardı fukaaralar için, ama ani hırsızdı. O tutardı
keseyi da çalardı o gümüşlerdän, ani toplanardı.

7 İisus cuvap etti: «Gücendirmä karıyı, o bunu /lääzımdı/ korusun Benim
gömülmäm için.

8 Fukaaralar herzaman sizinnän olaceklar, ama Bän herzaman olmayacam».

9 Çoyu iudeylerdän annadılar, ani İisus Vifaniya küüyündä, da geldilär orayı,
diil sade İisusu görmää, ama Lazarı da, angısını ölüdän diriltti.

10 Büük popazlar neetlendilär, Lazarı da öldürsünnär.

11 Zerä çoyu iudeylerdän, onun beterinä, gidip, İisusa inanardılar.

12 İkinci günü bir sürü insan, ani geldiydilär yortuya, açan işittilär, ani İisus
geler İerusalimä,

13 aldılar palma dalları da çıktılar İisusa karşı, baararak: «Osanna, iisözlenmiş
olsun Allahın adına Gelän, İzrailin Padişahı!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 İisus buldu bir eşek, pindi ona atlı, nicä var yazılı:

15 «Korkma Sionun kızı, senin Padişahın sana gelecek atlı bir eşek koduu üstündä».

16 Üürenicilär baştan bunnarı annamadılar, ama ondan sora, açan İisus metinnendi, aklına getirdilär, ani bölä Onun için yazılı, da onuştan insan Ona bunu yaptı.

17 O insan, ani İisuslandı, açan O Lazarı diriltti ölüdän, şaatlık edärdi bunun için.

18 İnsan onuştan çıktı İisusa karşı, zerä işitti, ani yaptı bu nışanı.

19 Fariseylär lafedärdilär biri-birinnän: «Görersiniz mi, nicä bişey etiştirmeersiniz? Bak, bütün dünnä Onun ardına gider!»

20 Onnarın, kim geldiydi İerusalimdä baş iiltmää, vardı birkaç urum aralarında.

21 Onnar yaklaştılar Filipä, angısı Galileyanın Vifsaida kasabasındandı, da dedilär ona: «Çorbacı, isteeriz görelim İisusu».

22 Filip gitti da söledi Andreyä. Onnar ikisi geldilär da söledilär İisusa.

23 İisus cuvap etti onnara: «Geldi saat, ki Adam Oolu metinnensin.

24 Dooru, dooru söleerim sizä, ani booday toomu, ani, düşüp erä, ölmärseydi, yalnız kalêr. Ama ölärseydi, çok bereket getirer.

25 Kim sever kendi canını, o kaybeder onu. Ama kim paa koymêêr kendi canına bu dünnedä, onu koruyup, diveç yaşamak edener.

26 Eer birkimsey istärseydi izmet etmää Bana, gelsin ardıma. Neredä Bän olacam, orada olacek Benim izmetkerim dä. Eer birkimsey izmet edärseydi Bana, Boba ona saygı sürecek.

27 Şindi Beni kahır bastı. Ne deyim Bän? Deyim: „Boba, kurtar Beni bu acı zamandan“? Ama Bän bunun için geldim!

28 Boba, metinnä Sän Kendi adını!» Ozaman göktän işidildi bir ses, ani dedi: «Metinnedim hem metinneyecäm dä!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

29 İnsannar, ani orada durardı, işittilär bu sesi da dedilär: «Gök gürüldedi!»
Başkaları dedilär: «Bir angil Onunnan lafetti!»

30 İisus cuvap etti: «Bu ses işidildi diil Benim için, ama sizin için.

31 Şindi daava olêr bu dünneyä, şindi bu dünneyin çorbacısı uuradıldı dışarı.

32 Açan kaldırılacam yukarı bu erdän, çekecäm hepsi insanı Kendimä.

33 Bu laflarlan gösterdi, nesoy ölümnän lääzımdı ölsün».

34 İnsan cuvap etti: «Biz işittik Zakondan, ani Hristos yaşayacek diveç. Nasıl var nicä deyäsin, ani Adam Oolu kaldırılacek, hem kim bu Adam Oolu?»

35 İisus dedi onnara: «Aydınnık taa bir parça vakıt sizinnän olacek. Gezin, nekadar aydınnık sizinnän, sizi karannık kaplamasın deyni. Kim gezer karannıkta, bilmeer, nereyi gider.

36 Nekadar vakıt aydınnık sizinnän, inanın aydınnıı, aydınnıın oolları olasınız deyni». İisus söledi bu lafları, sora gitti da saklandı onnardan.

37 İisus yaptı çok nışannar onnarın önündä, ama onnar hep okadar inanmardılar Ona,

38 tamannansın deyni prorok İsayanın sözü, ani dedi: «Saabi, kim inandı bizim nasaatımızı? Kimä açıldı Allahın kuvedi?»

39 Onuştan inanamadılar, zerä İsaya taa dedi:

40 «Allah onnarın gözlerini köör etti, üreklerini çetinnetti, ki görmesinnär gözlerinnän, annamasınnar üreklerinnän da dönmesinnär Bana, ki alıştırayım onnarı».

41 İsaya söledi bu işleri, zerä gördü İisusun metinniini da lafetti Onun için.

42 Bakmayarak buna, çoyu artık zaabitlerdän da İisusa inandılar, ama fariseylär beterinä açık sölämedilär, ki uuratmasınnar onnarı sinagogadan.

43 Zerä taa çok sevdilär insandan metinnii, nekadar Allahtan metinnii.

44 İisus büük seslän dedi: «Kim inanêr Bana, o inanmêêr Bana, ama inanêr Ona, Kim Beni yolladı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

45 Kim görer Beni, görer Onu, Kim Beni yolladı.

46 Bän geldim olmaa aydınnık bu dünnedä, kim inanacek Bana, kalmasın karannıkta deyni.

47 Eer birkimsey işidärseydi Benim sözlerimi da tamannamarsaydı, ona Bän daava kesmeerim, zerä Bän gelmedim daava kesmää dünneyä, ama kurtarmaa.

48 Kim atılêr Bendän hem kabletmeer Benim sözlerimi, ona var kim daava kessin. O söz, ani söledim, daava kesecek ona bitki gündä.

49 Neçinki Bän lafetmedim Bendän Kendimdän, ama Boba, ani yolladı Beni, Kendisi sımarladı, ne söleyim hem ne lafedeyim.

50 Bilerim, ani Onun sımarlaması – diveç yaşamak. Onun için, ne lafederim, lafederim nicä Bana Boba sımarladı».

İoan 13

1 Paskellä yortusundan ileriydi. İisus bilärdi, ani geldi vakıt, gitsin bu dünnedän Bobasına da, çünkü sevdi kendikilerini, angıları vardı bu dünnedä, gösterdi, ani sever onnarı bitkiyädän.

2 Yortu sofrasında diavol koyduydu Simon İskariotun oolunun İudanın üreenä neeti, ki satsın Onu.

3 İisus, Angısı bilärdi, ani Boba hepsini verdi Onun elinä, hem Kendisi Allahtan çıkıp-geldi da Allaha döner,

4 kalktı sofradan, soyundu üst rubalarını, aldı bir peşkir da kuşandı onunnan,

5 sora su döktü tekneyä da başladı yıkamaa üürenicilerin ayaklarını hem silmää peşkirlän, ani kuşalıydı.

6 Açan yaklaştı Simon Petriyä, Petri dedi: «Saabi, Sän mi acaba yıkayasın benim ayaklarımı?»

7 Cuvap etti İisus ona: «Ne yapêrım, sän şindi annamêêrsın, ama annayacan sora».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Petri dedi: «Bir sıra bilä yıkamayacan benim ayaklarımı!» İisus cuvap etti:
«Eer Bän yıkamarsaydım senin ayaklarını, ozaman olmayacek payın
Benimnän».

9 «Saabi, diil sade ayaklarımı, ama ellerimi dä, başımı da!» – dedi Simon Petri.

10 İisus dedi: «Yıkanmışların lääzım salt ayakları yıkanılsın, onnar heptän pak.
Siz dä paksınız, salt diil hepsiniz».

11 Zerä bilärdi, kim satacek Onu, onuştan dedi: «Diilsiniz hepsiniz pak».

12 Ayaklarını yıkadıktan sora enidän giidi rubasını da, erleşip erinä, dedi
onnara: «Annêêrsınız mı, ne yaptım Bän sizä?

13 Siz Bana „Üüredici“ hem „Saabi“ deersiniz, dooru söleersiniz, zerä Bän
hakına öläyim.

14 Çünkü Bän, Saabiniz hem Üürediciniz, yıkadım sizin ayaklarınızı, siz dä
lääzım yıkayasınız biri-birinizin ayaklarınızı.

15 Zerä Bän gösterdim sizä örnek, ki siz dä yapasınız, ne Bän sizä yaptım.

16 Dooru, dooru söleerim sizä, ani çırak diil taa büük kendi çorbacısından, hem
yollanmış olan – yollayandan.

17 Çünkü bunnarı bilirseniz, ne mutlu olacenız, tamannarsaydınız.

18 Lafetmeerim hepsiniz için. Bän bilerim onnarı, kimi ayırdım, ama lääzım
tamannansın Ayoz Yazılar, ani deer: „O, kim ekmeemi iyer, o tepmeledi Beni“.

19 Söleerim sizä, taa olmadıynan, ki açan olacek, inanasınız, ani Bänim.

20 Dooru, dooru söleerim sizä: kim kableder onu, kimi Bän yollêêrım, o Beni
kableder. Kim kableder Beni, o kableder Onu, Kim Beni yolladı».

21 Açan İisus söledi bu lafları, güçlendi da, açık lafedip, dedi: «Dooru, dooru
söleerim sizä, ani sizdän birisi Beni satacek».

22 Üürenicilär baktılar biri-birinä da annamadılar, kimin için lafeder.

23 Üürenicilerdän birisi, angısını sevärdi İisus, oturardı sofrada, anık İisusun
kucaana.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Simon Petri ona yaptı nışan, ki sorsun, kimin için laf gider.

25 Bu üürenici, angısı anıktı İisusun güüsünä, sordu: «Saabi, kimdir o adam?»

26 İisus cuvap etti: «O, kimä verecäm bu bukayı, ani banacam». Sora, banıp bukayı, verdi Simon İskariotun ooluna İudaya.

27 Açan İuda aldı bukayı, şeytan girdi ona. İisus dedi: «Ne yapacan, tez yap».

28 Kimsey onnardan, ani otururdular sofrada, annamadılar, neçin dedi bu lafları.

29 Kimisi sanardı, çünkü İuda taşıyardı keseyi, İisus istedi ona demää: «Satın al, ne lääzım bizä yortu için, eki ver bişey fukaaralara».

30 İuda, açan aldı bukayı, hızlı çıktı dışarı. Gecä olmuştu.

31 İuda dışarı çıktıktan sora İisus dedi: «Şindi metinnendi Adam Oolu, Allah da metinnendi Onda.

32 Çünkü Allah metinnendi Onda, ozaman Allah da metinneyecek Onu Kendindä. Hiç oyalanmadaan metinneyecek.

33 Uşacıklarım! Az vakıt bulunacam sizinnän, aarayacenız Beni, da nicä söledim iudeylerä, hep ölä şindi söleerim sizä: nereyi giderim Bän, siz gelämeyeceniz.

34 Vererim sizä bir eni sımarlamak: Sevin biri-birinizi. Nicä Bän sevdim sizi, ölä siz dä sevin biri-birinizi.

35 Butürlü hepsi tanıyaceklar, ani siz Benim üürenicilerimsiniz, eer sevärseydiniz biri-birinizi».

36 «Saabi, nereyi gidersin?» – sordu Simon Petri. İisus cuvap etti: «Nereyi giderim, sän şindi yok nicä geläsin Benimnän, ama sora gelecän».

37 «Saabi, neçin yok nicä şindi gideyim Seninnän? Bän kayılım vereyim canımı da Senin için», – dedi Petri.

38 İisus cuvap etti: «Verecän canını mı Benim için? Dooru, dooru söleerim sana, horoz ötüncä, sän üç kerä atılacan Bendän.

İoan 14

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Kahırlanmayın. İnanın Allaha hem inanın Bana.

2 Benim Bobamın evindä var çok oda. Eer ölä olmayaydı, söleyeceydim sizä. Bän giderim hazırlayım sizä er.

3 Açan gidecäm da hazırlayacam er, sora gelecäm dä alacam sizi yanıma, ki olasınız siz dä orada, neredeyim Bän.

4 Ama nereyi giderim, orayı yolu bilersiniz».

5 «Saabi, bilmeeriz, nereyi gidersin, hem nasıl var nicä bilelim yolu orayı?» – dedi Foma.

6 İisus cuvap etti: «Bänim yol, aslılık hem yaşamak. Bensiz kimsey Bobaya gelmeer.

7 Eer tanıyaydınız Beni, ozaman tanıyaceydınız Benim Bobamı da. Büündän ötää siz tanıyêrsınız hem görersiniz Onu».

8 «Saabi, göster bizä Bobayı, da bu bizä etär», – dedi Filip.

9 İisus dedi ona: «Bunca vakıt Bän sizinnänim, da sän, Filip, tanımêêrsın mı Beni? Kim gördü Beni, o gördü Bobayı. Nesoy deersin sän: „Göster bizä Bobayı“?

10 İnanmêêrsın mı, ani Bän Bobadayım, Boba da Bendä. Bu sözleri, ani söleerim Bän sizä, sölämeerim Bendän Kendimdän, ama Boba, ani bulunêr Bendä, yapêr Kendi işlerini.

11 İnanın Beni, ani Bän Bobadayım, Boba da Bendä. Eer inanmarsaydınız Beni, inanın baarlem o işleri.

12 Dooru, dooru söleerim sizä, ani kim inanêr Bana, yapacek hep bu işleri, ani yapêrım Bän. Yapacek taa büük işlär dä, nekadar bunnar, zerä Bän giderim Bobaya.

13 Ne dä isteyeceniz Benim adıma, yapacam, ki Boba metinnenmiş olsun Oolunda.

14 Eer istärseydiniz bişey Benim adıma, Bän yapacam.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Eer sevärseydiniz Beni, ozaman tamannayın Benim sımarladıklarımı.

16 Bän yalvaracam Bobaya, da verecek sizä başka İilendirici, Angısı kalacek sizinnän divecinä,

17 Aslılık Duhunu, Angısını dünnä kabledämeer, zerä görmeer hem tanımêêr Onu, ama siz tanıyêrsınız, zerä O sizinnän bulunêr hem sizdä olacek.

18 Brakmayacam sizi üüsüz, gelecäm sizä.

19 Taa biraz kaldı, da dünnä artık Beni görmeyecek, ama siz göreceniz, çünkü Bän yaşêêrım, siz dä yaşayacenız.

20 O günü tanıyacenız, ani Bän Bobadayım, siz dä Bendäysiniz, Bän dä sizdeyim.

21 Kim kableder Benim sımarlamaklarımı hem tamannêêr, o Beni sever. Kim sever Beni, sevilmiş olacek Benim Bobamdan. Bän dä onu sevecäm, da Kendim ona gösterilecäm».

22 İuda, diil İskariot, dedi: «Saabi, nasıl var nicä Sän bizä gösteriläsin da dünneyä gösterilmeyäsin?»

23 Dooru cuvap etti İisus: «Kim sever Beni, o tamannêêr Benim sözümü. Bobam da onu sever, biz ona gelecez da barabar yaşayacez.

24 Kim sevmeer Beni, o tamannamêêr Benim sözlerimi. Bu söz, ani işidersiniz, diil Benim, ama Bobanın, ani Beni yolladı.

25 Söledim sizä bu işleri, nekadar vakıt bulunêrım sizinnän.

26 İilendirici, Ayoz Duh, angısını yollayacek Boba Benim adıma, üüredecek sizi hem aklınıza getirecek hepsini, ne Bän söledim.

27 Sizä usluluk brakêrım, Benim usluluumu sizä vererim. Vermeerim, nicä verer usluluk bu dünnä. Kahırlanmayın hem korkmayın.

28 İşittiniz, ne söledim sizä: „Giderim da sora gelecäm sizä“. Eer seväydiniz Beni, ozaman sevineceydiniz, ani Bän giderim Bobaya, zerä Boba taa büük Bendän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

29 Söledim bunnarı şindi, taa olmadıynan, ki açan olacek, siz inanasınız.

30 Artık çok lafetmeyecäm sizinnän, zerä geler bu dünneyin çorbacısı. Onun yok kuvedi Benim üstümä.

31 Ama dünnä lääzım bilsin, ani Bän severim Bobayı, onuştan hepsini yapêrım, nicä Bana sımarladı Boba. Kalkın, gidelim buradan.

İoan 15

1 Bän – hakına baa çotuu, Benim Bobam – baacı.

2 Herbir çıbık, ani üzüm yapmêêr Bendä, onu keser, ama herbir çıbık, ani üzüm yapêr, onu paklêêr, ki yapsın taa çok üzüm.

3 Şindi siz paklandınız o sözlän, ani Bän sizä söledim.

4 Kalın Bendä, Bän dä kalacam sizdä. Nicä baa çıbıı yok nasıl kendiliindän getirsin üzüm, eer kalmarsaydı çotukta, hep ölä siz dä, eer kalmarsaydınız Bendä.

5 Bän – baa çotuuyum, siz – çıbıklarsınız. Kim kalêr Bendä, hem kimdä kalêrım Bän, o yapêr çok üzüm. Bensiz bişey yapamêêrsınız.

6 Eer birkimsey kalmarsaydı Bendä, o uuradılêr dışarı da, nicä bir baa çıbıı, kuruyêr. Bu çıbıkları toplêêrlar da, ateşä atıp, yakêrlar.

7 Eer kalarsaydınız Bendä, Benim sözlerim dä kalarsaydılar sizdä, ozaman ne istärseydiniz, isteyin, da verilecek sizä.

8 Eer yaparsaydınız çok üzüm, bununnan Benim Bobam olacek metinnenmiş, da butürlü olacenız Benim üürenicilerim.

9 Nicä Beni sevdi Bobam, ölä sevdim Bän dä sizi. Kalın Benim sevgiliimdä.

10 Eer tamannarsaydınız Benim sımarlamaklarımı, kalarsınız Benim sevgiliimdä, nicä Bän tamannadım Bobamın sımarlamaklarını da kaldım Onun sevgiliindä.

11 Söledim bunnarı, ki Benim sevinmeliim sizdä kalsın da sizin sevinmeniz taman olsun.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Budur Benim sımarlamam sizä: seväsiniz biri-birinizi, nicä Bän sizi sevdim.

13 Yok kimseydä taa büük sevgi, nekadar o, açan birkimsey verer canını kendi dostları için.

14 Eer yaparsaydınız, ne Bän sizä sımarlêêrım, ozaman siz Benim dostlarımsınız.

15 Artık demeerim sizä çırak, zerä çırak bilmeer, ne yapêr çorbacısı, ama deerim sizä dost, zerä söledim sizä hepsini, ne Bobamdan işittim.

16 Siz Beni seçmediniz, ama Bän sizi seçtim. Sıraladım, gidip, meyva getiräsiniz, da hojma olsun meyvanız, ki ne dä isteyeceniz Bobadan Benim adıma, sizä versin.

17 Bunu sımarlêêrım sizä: seväsiniz biri-birinizi.

18 Eer dünnä sizdän azetmärseydi, bilin, ani sizdän ileri Bendän azetmedi.

19 Dünnedän olaydınız, dünnä seveceydi kendikilerini. Ama çünkü diilsiniz dünnedän hem çünkü Bän sizi seçtim dünnä içindän, onun için dünnä sizdän azetmeer.

20 Getirin aklınıza sözü, ani söledim sizä: „Çırak diil taa büük, nekadar çorbacısı“. Çünkü Beni kooladılar, sizi dä koolayaceklar, çünkü Benim sözümü tamannadılar, sizin sözlerinizi dä tamannayaceklar.

21 Hepsini bunnarı yapaceklar sizä Benim adımın beterinä, zerä onnar tanımêêrlar Onu, Kim Beni yolladı.

22 Eer gelmeydim da sölämeydim onnara, günahları olmayaceydı, ama şindi onnara yok afetmäk günahlarına.

23 Kim azetmeer Bendän, azetmeer Benim Bobamdan.

24 Eer yapmayaydım onnarın arasında ölä işlär, ani başka kimsey yapmadı, olmayaceydı günahları. Ama şindi hem gördülär, hem azetmedilär Bendän hem Benim Bobamdan,

25 tamannansın deyni, ne var yazılı onnarın zakonunda: „Hiç bir bişeysiz karezlendilär Bana“.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

26 Açan gelecek İilendirici, Angısını Bän Bobamdan sizä yollayacam, Aslılık Duhu, Angısı Bobadan geler, O şaatlık edecek Benim için.

27 Siz dä şaatlık edeceniz, neçinki siz baştan Benimnänsiniz.

İoan 16

1 Söledim hepsini bunnarı, ki siz sürçmeyäsiniz.

2 Uuradaceklar sizi sinagogalardan. Gelecek artık ölä bir vakıt, açan herkez, kim sizi öldürecek, sanacek, ani bununnan Allaha izmet eder.

3 Bölä yapaceklar, zerä tanımadılar ne Bobayı, ne dä Beni.

4 Söledim bunnarı sizä, ki açan gelecek o vakıt, aklınıza getiräsiniz, ani Bän sizä söledyidim bunnarı. Baştan bunnarı sizä sölämedim, zerä sizinnän bilä bulunurdum.

5 Şindi giderim Ona, Kim Beni yolladı, ama sizdän biriniz bilä sormêêr: „Nereyi gidersin?“

6 Ama bu lafların beterinä, ani söledim sizä, kahır bastı sizi.

7 Ama Bän hakına söleerim sizä, ani taa islää olacek sizin için, ki Bän gideyim, zerä Bän gitmärseydim, İilendirici gelmeyecek, ama gidärseydim, yollayacam Onu sizä.

8 Açan O gelecek, dünneyä açacek, ne var günah, ne var dooruluk hem nedir Allahın daavası.

9 Açacek onnarın günahlarını, zerä inanmadılar Bana.

10 Açacek dooruluu, zerä Bän giderim Bobaya, da Beni şindän sora görmeyeceniz.

11 Açacek daavayı, zerä daavaya kesildi bu dünneyin çorbacısı.

12 Var çok işlär, söleyim sizä, ama şindi yok nasıl onnara dayanasınız.

13 Açan gelecek İilendirici, Aslılık Duhu, O doorudacek sizi bütün aslılaa, zerä O lafetmeyecek Kendindän, ama söleyecek, ne işidecek, hem bildirecek sizä gelär işleri.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 O Beni metinneyecek, zerä alacek ondan, ne var Bendä, da sizä açacek.

15 Hepsi, ne var Bobada, onnar Benim, onuştan dedim, ani alacek ondan, ne var Bendä, da sizä açacek.

16 Bir parça vakıttan sora artık Beni görmeyeceniz, ama taa bir parça vakıttan sora enidän göreceniz, /zerä Bän Bobama giderim/».

17 Açan işittilär bu lafları, kimisi üürenicilerindän dedilär biri-birinä: «Ne isteer bizä demää bu laflarlan, ani bir parça vakıttan sora görmeyeceniz Beni, sora bir parça vakıttan sora enidän göreceniz, zerä Bän Bobama giderim».

18 Ölä ki, onnar sordular: «Nedir bu „bir parça vakıt“, ani O deer? Biz annamêêrız, ne lafeder».

19 İisus annadı, ani onnar isteerlär sorsunnar Ona, onuştan dedi: «Bunun için mi çekişersiniz, ani dedim: „Bir parça vakıttan sora görmeyeceniz Beni, ama taa bir parça vakıttan sora enidän göreceniz“?

20 Dooru, dooru söleerim sizä, ani aalayacenız hem sızlayacenız, ama dünnä sevinecek. Siz kahırlanacenız, ama kahırınız sevinmeyä dönecek.

21 Karı, açan geler vakıdı duudurmaa, zeetlener, ama sora, açan duudurêr bir evlat, zeetlerini unudêr sevinmektän, ani bir insan duudu bu dünnedä.

22 Hep ölä siz dä şindi kahırlanêrsınız, ama açan enidän görecäm sizi, sevineceniz. Kimsey sizin sevinmenizi sizdän alamayacek.

23 O gündä sormayacenız bişey Bana. Dooru, dooru söleerim sizä, ne dä isteyeceniz Benim adıma Bobadan, verecek sizä.

24 Şindiyä kadar bişey istämediniz Benim adıma. İsteyiniz, da kabledeceniz, ki sizin sevinmeniz taman olsun.

25 Bunnarı annattım sizä örneklärlän, ama geler vakıt, açan artık örneklärlän lafetmeyecäm, ama açık lafedecäm sizinnän Boba için.

26 O gündä isteyeceniz Benim adıma. Demeerim, ani Bän yalvaracam sizin için Bobaya.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 Boba Kendisi sizi sever, zerä siz sevdiniz Beni da inandınız, ani Allahtan
çıkıp, geldim.

28 Geldim Bobadan bu dünneyä, şindi brakêrım dünneyi da dönerim Bobaya».

29 Üürenicileri dedilär: «Tä, şindi lafedersin açık da hiç lafetmeersin örneklän.

30 Şindi annêêrız, ani bilersin hepsini, da diil lääzım, ki sorsun Sana birkimsey
bişey, onuştan inanêrız, ani Allahtan geldin».

31 İisus cuvap etti: «Şindi inanêrsınız mı?

32 Tä, geler vakıt, artık geldi, açan daalışacenız herkeziniz kendi erinä. Beni
yalnız brakacenız, ama Bän diilim yalnız, zerä Boba Benimnän.

33 Söledim bunnarı, ki usluluunuz olsun Bendä. Bu dünnedä zeet geçireceniz,
ama girginnenin, Bän ensedim dünneyi!»

İoan 17

1 Bu laflardan sora İisus kaldırdı bakışını gökä da dedi: «Boba, geldi vakıt,
metinneyäsin Oolunu, ki Oolun da metinnesin Seni.

2 Sän verdin Ona zaabitlik hepsi insan üstünä, ki versin diveç yaşamak hepsinä,
kimi Sän verdin Ona.

3 Diveç yaşamak budur, ki tanısınnar Seni, hakına bir Allahı hem İisus Hristozu,
Angısını Sän yolladın.

4 Bän metinnedim Seni erdä, bitirdim işimi, ne Sän verdin yapayım.

5 Şindi Sän metinnä Beni, Boba. Ver metinnii, ani vardı Bendä dünneyin
kurulmasından ileri.

6 Açtım Senin adını insannara, angılarını verdin Bana bu dünnedän. Onnar
Senindi, Sän Bana onnarı verdin, da onnar tamannadılar Senin sözünü.

7 Şindi tanıdılar, ani hepsi, ne verdin Bana, Sendän geler.

8 Sözleri, ani verdin Bana, Bän onnara verdim. Onnar kablettilär da hakına
tanıdılar, ani Sendän çıkıp, geldim, da inandılar, ani Sän Beni yolladın.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Onnar için dua ederim. Dua etmeerim dünnä için, ama onnar için, angılarını
Sän Bana verdin, zerä onnar Senin.

10 Hepsi, kim Benim, onnar Senin dä, hem kim Senin, onnar Benim dä. Bän dä
onnarlan metinnenmiş oldum.

11 Bän şindän sora diilim dünnedä, ama onnar dünnedä kalêrlar, Bän dä Sana
gelerim. Ayoz Boba, koru onnarı kendi adınnan, angısını Sän verdin Bana, ki
olsunnar birliktä, nicä Biz.

12 Açan Bän onnarlandım, korudum onnarı Senin adınnan, angısını verdin
Bana, göz-kulak oldum, da onnardan birisi bilä kaybelmedi, ondan kaarä, ani
lääzım kaybelsin, ki tamannansın Ayoz Yazı.

13 Ama şindi Bän Sana gelerim. Bunnarı söleerim taa dünnedä bulunurkan, ki
Benim sevinmeliim onnarda tamannansın.

14 Verdim Senin sözünü onnara, ama dünnä azetmedi onnardan, zerä onnar diil
bu dünnedän, nicä Bän dä diilim bu dünnedän.

15 Yalvarmêêrım, ki alasın onnarı dünnedän, ama koruyasın kötüdän.

16 Onnar diil dünnedän, nicä Bän dä diilim dünnedän.

17 Ayozla onnarı aslılıklan. Senin sözün aslılık.

18 Nicä yolladın Beni dünneyä, ölä Bän dä yolladım onnarı dünneyä.

19 Bän onnar için Kendimi vererim Sana, ki onnar da kendilerini versinnär Sana
aslılıkta.

20 Dua ederim diil sade onnar için, ama kalanı için da, angıları onnarın
laflarından inanaceklar Bana.

21 Dua ederim, ki hepsi olsunnar birliktä, nicä Sän, Boba, Bendä, Bän dä Sendä,
onnar da olsunnar Bizdä, ki dünnä inanabilsin, ani Sän Beni yolladın.

22 Bän verdim onnara o metinnii, ani Sän verdin Bana olsunnar birliktä, nicä
dä Biz,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 Bän onnarda, Sän dä Bendä, ki onnar taman birliktä olsunnar, da dünnä
tanısın, ani Sän Beni yolladın hem sevdin onnarı, nicä dä Beni sevdin.

24 Boba, isteerim, ki orada, neredä Bän olacam, olsunnar Benimnän barabar
onnar da, kimi Sän verdin Bana, ki görsünnär Benim metinniimi, ani verdin
Bana, zerä Sän Beni sevdin dünneyin kurulmasından ileri.

25 Boba, Sän dooruysun. Dünnä Seni tanımadı, ama Bän Seni tanıdım. Onnar
da annadılar, ani Sän Beni yolladın.

26 Bän Senin adını açtım hem taa açacam da, ki o sevgi, angısınnan Sän Beni
sevdin, olsun onnarda, hem Bän dä olayım onnarlan».

İoan 18

1 Bu laflardan sora İisus çıktı dışarı üürenicilerinnän da geçti Kedron deresinin
öbür tarafına, neredä vardı bir başçä. İisus hem üürenicileri girdilär bu
başçeyä.

2 İuda da, angısı sattı İisusu, bilärdi o eri, zerä İisus çok sıra toplanardı
üürenicilerinnän orayı.

3 İuda aldı bir bölük asker hem bekçileri büük popazlardan hem fariseylerdän,
da geldilär burayı şafklarlan, fenerlärlän hem silählarlan.

4 İisus, ani bilärdi hepsini, ne gelecek başına, çıktı onnara karşı da dedi: «Kimi
aarêêrsınız?»

5 Onnar cuvap ettilär: «Nazaretli İisusu!» İisus dedi: «Bänim». İuda, satıcı,
onnarlan barabardı.

6 Açan İisus dedi: «Bänim», onnar çekildilär geeri da düştülär erä.

7 İisus enidän sordu: «Kimi aarêêrsınız?» «Nazaretli İisusu», – cuvap ettilär
onnar.

8 İisus dedi: «Söledim sizä, ani Bänim. Çünkü aarêêrsınız Beni, bunnarı brakın,
gitsinnär».

9 Bunu dedi, ki tamannansın söz, ani sölediydi: «Kaybetmedim kimseyi
onnardan, ani Sän verdin Bana».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Simon Petri çıkardı kılıcı, ani taşıyardı yanında, urdu baş popazın çıraana da
kesti onun saa kulaanı. Onun adıydı Malh.

11 İisus dedi Petriyä: «Koy kılıcı kılıf içinä. Ne, içmeyecäm mi Bän o filcanı, ani
Boba verdi, içeyim?»

12 Binbaşı, asker bölüü hem iudeylerin bekçileri tuttular da baaladılar İisusu.

13 İlkin götürdülär Annana, zerä o Kayafanın kaynatasıydı, angısı o yıl baş
popazdı.

14 Kayafa odur, kim akıl verdiydi iudeylerä: «Taa islää, ölsün bir adam hepsi
insan için».

15 Ama Simon Petri gidärdi İisusun ardına, hem öbür üürenici da. Öbür üürenici
tanışardı baş popazlan. O girdi İisuslan barabar baş popazın aulu içinä.

16 Petri kaldı dışanda, tokatlar yanında. Öbür üürenici, ani tanışardı baş
popazlan, çıktı dışarı, lafetti tokatlarda bekçi karıylan da geçirdi Petriyi
içyanına.

17 Tokatlarda bekçi karı dedi Petriyä: «Diilsin mi sän dä bu Adamın
üürenicilerindän?» «Diilim», – cuvap etti Petri.

18 Ozaman çıraklar hem bekçilär yakardılar bir ateş da yısınardılar dolayında,
çünkü suuktu. Petri durardı onnarlan barabar da yısınardı o da ateştän.

19 Baş popaz sordu İisusa üürenicileri için hem üüretmesi için.

20 İisus cuvap etti: «Bän ne söledim, açık söledim insana. Herzaman üürettim
sinagogalar içindä hem Ayoz binada, nereyi toplanêr hepsi iudeylär. Saklı bişey
sölämedim.

21 Neçin sorêrsın Bana? Sor onnara, kim sesledi sözümü. Tä, onnar bilerlär, ne
lafettim».

22 Açan bu lafları işitti bekçilerdän birisi, ani durardı orada, urdu İisusa bir
şamar da dedi: «Ölä mi Sän cuvap edersin baş popaza?»

23 İisus dedi: «Eer lafettiseydim kötü bişey, göster, ne kötülük söledim. Ama
lafettiseydim ii, neçin urêrsın Bana?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Ozaman Annan yolladı Onu baalı baş popaza, Kayafaya.

25 Simon Petri durardı da ateştä yısınardı. Ozaman sordular ona: «Acaba diilsin mi sän dä Onun üürenicilerindän?» O atıldı da dedi: «Diilim».

26 Baş popazın çıraklarından birisi, ani hısımdı o adamnan, angısının Petri kestiydi kulaanı, dedi: «Bän seni görmedim mi başçedä Onunnan barabar?»

27 Petri enidän atıldı, da taman o vakıt horoz öttü.

28 Sora İisusu Kayafadan alıp, götürdülär Pretoriuma. Sabaadı. Onnar kendileri Pretoriuma girmedilär, ki mındarlanmasınnar da iyäbilsinnär Paskelleyi.

29 Pilat çıktı onnara da sordu: «Neylän siz kabaatlandırêrsınız bu Adamı?»

30 Onnar cuvap ettilär: «Eer O olmayaydı bir fena yapıcı, biz getirmeyeceydik Onu sana».

31 Ozaman Pilat dedi: «Alın onu da daava kesin kendiniz sizin zakonunuza görä». Ama iudeylär dedilär: «Bizim yok dooruluumuz öldürmää kimseyi».

32 Bu oldu, ki tamannansın o söz, ani sölediydi İisus, açan açtı, ne ölümnän ölecek.

33 Pilat enidän girdi Pretoriuma, çaardı İisusu da sordu Ona: «Sänsin mi İudeylerin Padişahı?»

34 İisus cuvap etti: «Sän kendiliindän deersin bunu osa başkaları mı sana söledilär Benim için?»

35 Pilat dedi: «Ne, bän iudeyim mi? Kendi insanın hem büük popazlar verdilär Seni benim elimä. Sölä, ne yaptın?»

36 İisus dedi: «Benim Padişıhlıım diil bu dünnedän. Eer Benim Padişahlıım olaydı bu dünnedän, ozaman Benim izmetçilerim düüşeceydilär, ki Bän düşmeyim iudeylerin ellerinä, ama Benim Padişahlıım diil bu dünnedän».

37 Ozaman Pilat dedi İisusa: «Demäk, Sän Padişahsın, diil mi ölä?» İisus cuvap etti: «Sän söleersin, ani Padişahım. Onuştan Bän duudum hem bu dünneyä geldim, ki şaatlık edeyim aslılık için. Hepsi, kim aslılık tarafında, sesleerlär Benim sesimi».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

38 Pilat sordu Ona: «Nedir aslılık?» Bunu söledikten sora enidän çıktı iudeylerä
da dedi: «Bän bulmêêrım bir dä kabaat bu Adamda.

39 Sizdä var bir adet, ki Paskellä yortusunda kolvereyim sizä kapandan birisini.
İsteersiniz mi, kolvereyim sizä İudeylerin Padişahını?»

40 Ozaman hepsi taa bir sıra baardılar: «Diil Onu, kolver Varavvayı!» Varavva
sa bir hayduttu.

İoan 19

1 Ozaman Pilat aldı İisusu da izin verdi, düüsünnär Onu.

2 Askerlär ördülär tikenni çalıdan feneţ da koydular İisusun başına. Giidirdilär
Onu ergivan rubaylan,

3 sora, yaklaşıp Ona, deyärdilär: «Seläm Sana, İudeylerin Padişahı!» da
şamarlardılar Onun yanaklarını.

4 Pilat genä çıktı da dedi insana: «Tä, bän çıkarêrım Onu sizä, ki biläsiniz, ani
bän bulmêêrım Onda bir dä kabaat».

5 Çıktı İisus, çalıdan feneţlän başında hem ergivan rubaylan giiyimni. Pilat
ozaman dedi insana: «Budur Adam!»

6 Açan gördülär Onu büük popazlar hem bekçilär, ozaman başladılar baarmaa:
«Ger onu! Ger onu stavroza!» Pilat dedi: «Alın da gerin siz, zerä bän bulmadım
Onda bir dä kabaat».

7 İudeylär cuvap ettilär ona: «Bizdä var Zakon, da bu Zakona görä O lääzım
öldürülsün, zerä yaptı kendini Allahın Oolu».

8 Pilat, işidip bu lafları, taa pek korktu.

9 Girdi enidän Pretoriuma da dedi İisusa: «Neredänsin Sän?» Ama İisus vermedi
bir dä cuvap.

10 Pilat dedi Ona: «Bana mı cuvap etmeersin? Bilmeersin mi, ani var kuvedim
kolvereyim Seni hem var kuvedim gereyim Seni stavroza!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 «Olmayaceydı bir dä kuvedin Benim üstümä, eer verilmeyeydi sana göktän.
Onuştan, kim verdi Beni senin elinä, onun günahı taa büük», – cuvap etti İisus.

12 Bundan sora Pilat aarardı kolaylık, kolversin Onu. Ama iudeylär baarırdılar:
«Eer kolverärseydin bu Adamı, diilsin dost Kesarlan. Herbir adam, kim kendini
yapêr padişah, o Kesara karşı gider».

13 Açan Pilat işitti bu lafları, çıkardı İisusu dışarı, oturdu daava skemnesinä o
erdä, ani adı «Taş Döşemä», çıfıtçasına «Gavvafa».

14 O gün hazırlanmak günüydü Paskellä yortusuna, altıncı saadın dolayındaydı.
Pilat dedi iudeylerä: «Tä, bu sizin Padişahınız!»

15 Ama onnar baardılar: «Öldür, öldür, ger Onu stavroza!» «Gereyim sizin
Padişahınızı mı?» – sordu Pilat onnara. Büük popazlar dedilär: «Bizdä yok
başka padişah, Kesardan kaarä».

16 Ozaman Pilat verdi İisusu onnarın ellerinä, ki gerilsin stavroza. Askerlär
aldılar İisusu da götürdülär germää.

17 İisus Kendi götürärdi stavrozu omuzunda da çıktı o erä, ani dener «Baş kemii
eri», çıfıtçasına «Golgofa».

18 Orada gerdilär stavroza Onu hem taa iki kişiyi, birisini saa tarafına, öbürünü
dä sol tarafına, İisusu da gerdilär ortada.

19 Pilat sımarladı, yazsınnar da stavrozun yukarsına bölä bir yazı koysunnar:
«Nazaretli İisus, İudeylerin Padişahı».

20 İudeylerdän çoyu okudular bu yazıyı, zerä nereyi gerdilär İisusu, yakındı
kasabaya. Yazılıydı çıfıt, latin hem urum dillerindä.

21 İudeylerin büük popazları dedilär Pilata: «Yazma „İudeylerin Padişahı“, ama
yaz, ani „O Kendini sayardı İudeylerin Padişahı“».

22 «Ne yazdım, o yazılmış», – cuvap etti Pilat.

23 Askerlär İisusu gerdiktän sora aldılar Onun rubalarını da yaptılar dört pay,
herbir askerä birär pay. Sora aldılar gölmeeni. Gölmeendä yoktu bir dä dikiş,
örülüydü boydan-boya.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Askerlär dedilär biri-birinä: «Yırtmayalım gölmää, ama atalım çetelä,
görelim, kimä düşecek». Bu oldu tamannansın deyni Ayoz Yazı, ani deer: «Pay
ettilär rubalarımı, giiyimim için çetelä attılar». Bölä dä yaptı askerlär.

25 Stavroz yanında, neredä geriliydi İisus, durardılar: anası, anasının kızkardaşı,
Mariya, Kleopanın karısı, hem Mariya Magdalina.

26 Açan İisus gördü anasını hem, durarak onun yanında, üüreniciyi, angısını
sevärdi, dedi Kendi anasına: «O, karı! Tä, bu senin oolun!»

27 Sora dedi üürenicisinä: «Tä, bu senin anan!» Ondan sora bu üürenici aldı
İisusun anasını kendi evinä.

28 Bundan sora İisus, bileräk ani şindi hepsi tamannandı, tamannansın deyni
Ayoz Yazı, dedi: «Susadım».

29 Orada vardı bir kap, dolu şarap sirkesinnän. Askerlär, bir sünkeri bandırıp
sirkeyä, issop sopasına taktılar da uzattılar Onun dudaklarına.

30 Açan İisus sirkeyi dattı, dedi: «Tamannandı!» Sora iiltti başını da salverdi
Duhunu.

31 Cumaa günüydü. İudeylär istemärdilär, ki güüdelär, stavrozda gerili,
kalsınnar cumertesi günü, zerä o cumertesi bir büük gündü. Onuştan
yalvardılar Pilata, ki izin versin, kırsınnar gerilmiş olannarın baldırlarını da
kaldırsınnar güüdeleri.

32 Askerlär geldilär da kırdılar ilkinkisinin baldırlarını, sora ikincisinin, ani
İisuslan bilä geriliydilär.

33 Ama açan yaklaştılar İisusa, gördülär ani O ölü, onun için onnar kırmadılar
Onun baldırlarını.

34 Ama askerlerdän birisi sapladı Onun iyesini süngüylän, da birdän kan hem
su aktı.

35 Bunu görän şaatlık eder, da onun şaatlıı aslı. O biler, ani dooru söleer. Söleer,
ki siz inanasınız.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

36 Bu bölä oldu, ki tamannansın Ayoz Yazı: «Onun kemiklerindän biri bilä falanmayacek».

37 Başka erdä Ayoz Yazı deer: «Bakaceklar Ona, Kimi sapladılar».

38 Bundan sora Arimafeya kasabasından İosif, angısı İisusun bir üürenicisiydi, ama bunu saklı tuttu, zerä korkardı iudeylerdän, istedi izin Pilattan, ki indirsin İisusun güüdesini stavrozdan. Pilat kayıl oldu. İosif gitti da aldı İisusun güüdesini.

39 Geldi Nikodim dä, angısı gecä geldiydi İisusa, getirdi yakın üz funt smirna, karışık aloya yaayınnan.

40 Onnar aldılar İisusun güüdesini da sardılar ketendän bezlärlän, ii kokularlan, iudeylerin gömmäk adetlerinä görä.

41 Orada, neredä İisusu gerdilär, vardı bir başçä. O başçä içindä vardı bir eni mezar laamı, nereyi taa kimseyi koymadıydılar.

42 Orada koydular İisusu, zerä iudeylerin hazırlanmak günüydü, da bu mezar orayı yakındı.

İoan 20

1 Haftanın ilk günündä Mariya Magdalina çin-sabaalän, taa karannıktan, geldi mezara da gördü, ani taş aktarılmış mezarın aazından.

2 O kaçarak gitti Simon Petriyä hem öbür üüreniciyä, angısını sevärdi İisus, da dedi onnara: «Almışlar Saabiyi mezardan, da bilmeeriz, nereyi koydular Onu».

3 Ozaman çıktı Petri hem öbür üürenici da gittilär mezara.

4 İkisi barabar kaçtılar, ama öbür üürenici Petridän taa pek kaçardı da etişti ondan ileri mezara.

5 Açan iildi, gördü keten bezleri erdä, ama mezar içinä girmedi.

6 Onun ardına geldi Simon Petri. O girdi mezar içinä, gördü erdä keten bezleri

7 hem peşkiri, ani başındaydı. O diildi bezlärlän birerdä, ama sarılı topluydu da koyuluydu başka tarafa.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Ozaman girdi mezar içinä öbür üürenici da, angısı ileri etiştiydi mezara da, görüp, inandı.

9 Zerä onnar taa bilmärdilär Ayoz Yazıdan, ani İisus lääzımdı dirilsin ölüdän.

10 Sora üürenicilär enidän döndülär geeri evä.

11 Ama Mariya durardı dışarda, mezarın yanında, da aalardı. O aalarkan, iildi baksın mezar içinä.

12 Da orada görer iki angil, giiyimni ak-biyaz rubaylan. Birisi oturardı baş ucunda, öbürü dä ayak ucunda, neredä koyuluydu İisusun güüdesi.

13 Onnar sordular ona: «Karı, neçin aalêêrsın?» O cuvap etti: «Almışlar benim Saabimi, da bilmeerim nereyi koydular».

14 Bölä lafedärkän, döndü da gördü İisusu, Angısı orada ayakça durardı, ama tanımadı Onu.

15 İisus dedi ona: «Karı! Neçin aalêêrsın? Kimi aarêêrsın?» Mariya sandı, ani O başçıvancı, da dedi: «Çorbacı! Eer sän aldısaydın Onu, sölä nereyi koydun, da bän alacam Onu».

16 İisus dedi ona: «Mariya!» O çabuk döndü da çıfıtçasına dedi: «Ravvuni!», annaması «Üüredici».

17 İisus dedi ona: «Tutunma Bendän, zerä Bän taa kalkmadım Bobama, ama git kardaşlarıma da sölä onnara, ani kalkêrım Benim Bobama hem sizin Bobanıza, Benim Allahıma hem sizin Allahınıza».

18 Mariya Magdalina geler üürenicilerä da deer: «Bän gördüm Saabiyi», sora söledi, ne dedi İisus.

19 O haftanın ilk günündä, avşam üstü, üürenicilär topluydular birerdä. Kapular kitliydilär, zerä korkardılar iudeylerdän. Ozaman İisus geldi onnarın arasına da dedi onnara: «Selemet sizä!»

20 Bundan sora gösterdi onnara ellerini hem iyesini. Üürenicilär, görüp Saabiyi, sevindilär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

21 İisus dedi ikinci sıra: «Selemet sizä! Nicä yolladı Beni Bobam, ölä yollêêrım
Bän dä sizi».

22 Bu laflardan sora O üfledi onnara da dedi: «Kabledin Ayoz Duhu.

23 Kimin günahlarını baaşlayacenız, onnara baaşlanacek, kimin
baaşlamayacenız, onnara baaşlanmayacek».

24 Foma, onikidän birisi, angısına dener «İkiz», yoktu onnarlan barabar, açan
İisus geldi.

25 Öbür üürenicilär dedilär ona: «Biz gördük Saabiyi!» Ama o dedi:
«Görmeyincä Onun ellerindä nışannarı enserlerdän, koymayınca parmaamı
nışannara hem yoklamayınca elimnän Onun iyesini, bän inanmayacam».

26 Sekiz gündän sora enidän topluydular İisusun üürenicileri içerdä, Foma da
onnarlandı. Kapular kitliykän, geldi İisus onnarın arasına da dedi: «Selemet
sizä!»

27 Sora deer Fomaya: «Ver parmaanı da bak Benim ellerimä, ver elini da yokla
Benim iyemi da olma inansız, ama ol inancı».

28 Foma dedi: «Saabim hem Allahım!»

29 İisus dedi ona: «Foma, sän gördün da inandın. Ne mutlu onnara, kim
görmediynän inanêr».

30 İisus çok başka nışannar yaptı üürenicilerin önündä, angıları için yok yazılı
bu kiyatta.

31 Ama bunnar yazılı, ki siz inanasınız, ani İisus – Hristos, Allahın Oolu, da
inanarak, diveç yaşamanız Onun adınnan olsun.

İoan 21

1 Bundan sora İisus enidän gösterildi Kendi üürenicilerinä Tiveriada gölünün
boyunda. Tä nicä O göründü:

2 Simon Petri, Foma, angısına dener «İkiz», Nafanail, Galileyanın Kana
küüyündän, Zevedeyin oolları hem taa iki üürenici toplandıydılar bireri.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Simon Petri dedi: «Giderim balık tutmaa». Onnar cuvap ettilär: «Gideriz biz
dä seninnän». Gittilär da pindilär kayık içinä, ama o gecä bişey tutmadılar.

4 Açan aydınnandı, İisus durardı gölün boyunda, ama üürenicilär tanımadılar
Onu.

5 İisus dedi onnara: «Uşaklarım! Tuttunuz mu bişey sabaa imeesi için?» Onnar
cuvap ettilär: «Tutmadık».

6 O dedi onnara: «Atın süzmeyi kayın saa tarafına da tutacenız». Onnar attılar
da artık çıkaramardılar süzmeyi, okadar çok balık tutulmuştu.

7 Ozaman üürenici, angısını sevärdi İisus, dedi Petriyä: «Tä, Saabi!» Simon
Petri, açan işitti, ani O – Saabi, belinä baaladı üst rubasını, zerä soyunmuştu,
da atladı su içinä.

8 Ama kalan üürenicilär geldilär kayıklan, zerä uzak diildilär kenardan, yakın
bir ikiüz endezenin dolayında, da çekärdilär süzmeyi balıklarlan.

9 Açan çıktılar kuruya, orada gördülär koor üstündä koyulu balık hem yanında
ekmek.

10 İisus dedi onnara: «Verin balıklardan, ani şindi tuttunuz».

11 Simon Petri pindi kayaa da çekti süzmeyi kenara. O doluydu büük
balıklarlan, hepsi vardı üz elli üç balık. Bakmayarak, ani ölä çok, süzmä hep
okadar kopmadı.

12 İisus dedi onnara: «Gelin da iyin». Kimsey üürenicilerdän kıyışmardı sorsun
Ona: «Kimsin sän?» Zerä hepsi tanıyardılar, ani O Kendisi Saabi.

13 İisus yaklaştı, aldı ekmää da verdi onnara. Hep ölä sora verdi balıkları da.

14 Bu üçüncü sıra İisus gösterildi üürenicilerinä dirilmektän sora.

15 Onnar idiktän sora, İisus dedi Simon Petriyä: «Simon, İoanın oolu! Seversin
mi sän Beni taa çok bunnardan?» Petri cuvap etti: «Aslı, Saabi, Sän bilersin, ani
bän severim Seni». İisus dedi ona: «Otlat Benim kuzularımı».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 İkinci sıra sorêr ona: «Simon, İoanın oolu! Seversin mi sän Beni?» Petri cuvap
etti Ona: «Aslı, Saabi, Sän bilersin, ani bän severim Seni». İisus dedi ona: «Güt
Benim koyunnarımı».

17 Üçüncü sıra sordu ona: «Simon, İoanın oolu! Seversin mi sän Beni?» Petri
güçlendi, ani üçüncü sıra hep bunu sordu: «Seversin mi Beni?» da cuvap etti:
«Saabi! Sän hepsini bilersin. Sän bilersin, ani bän severim Seni». İisus dedi ona:
«Otlat Benim koyunnarımı.

18 Dooru, dooru söleerim sana, açan sän gençtin, kuşanardın kendin da
gidärdin, nereyi kendin istärdin, ama açan ihtärlayacan, uzadacan ellerini, da
başkası kuşayacek seni da götürecek, nereyi sän hiç istämeersin».

19 Söledi bunnarı, ki göstersin, nesoy ölümnän Petri metinneyecek Allahı.
Bunnarı söledikten sora dedi ona: «Gel Benim ardıma».

20 Petri baktı geeri da gördü, ani onnarın ardına geler üürenici, angısını sevärdi
İisus, hem angısı avşam ekmää vakıdında dayandıydı İisusun güüsünä, da
sordu: «Saabi! Kim satacek Seni?»

21 Petri, görüp onu, sordu İisusa: «Saabi, onunnan ne olacek?»

22 İisus dedi: «Eer Bän istärseydim, ki o kalsın diri, taa Bän gelincä, sana ne
zarar? Sän bak da gel ardıma».

23 Bundan sora laf daaldı kardaşların arasında, ani bu üürenici hiç ölmeyecek.
Ama İisus demedi, ani o hiç ölmeyecek, salt dedi: «Eer Bän istärseydim, ki o
kalsın diri, taa Bän gelincä, sana ne zarar?»

24 Bu, o üürenici, ani şaatlık eder bu işlär için hem yazdı bunnarı, da biz bileriz,
ani onun şaatlıı aslı.

25 Var çok taa, ne yaptı İisus, ama eer yazılaydı hepsi ufacıktan, sanêrım, ki
bütün dünnä yoktu nasıl sıydırsın bu yazılmış kiyatları. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Yaptıklar

Yaptıklar 1

1 İlk kiyadımda yazdım, Feofil, ne yaptı hem ne üüretti İisus baştan,

2 o günä kadar, açan kalktı gökä. Kalkmadaan ileri Ayoz Duhlan verdi sımarlamaklar apostollara, angılarını Kendisi ayırdı.

3 Zeet çektiktän sora çok inandırıcı işlärlän gösterdi onnara Kendini diri. Onnara kırk gün peydalanardı hem lafedärdi Allahın Padişahlıı için.

4 Bir sıra, açan onnarlan barabardı, sımarladı, uzaklanmasınnar İerusalimdän, ama orada beklesinnär, ne Boba adamıştı. «Bunu Bendän işittiniz, – dedi İisus, –

5 zerä İoan vaatiz etti insanı suylan, ama birkaç gündän sora siz vaatiz olacenız Ayoz Duhlan».

6 Açan hepsi birerdä topluydular, sordular Ona: «Saabi, acaba gelmedi mi vakıt, ki enidän erleştiräsin Sän İzrailin Padişahlıını?»

7 O cuvap etti: «Vakıtları hem süreleri, ani Boba erleştirdi Kendi zaabitliinnän, diil sizin işiniz, biläsiniz.

8 Ama siz kabledeceniz kuvet, açan Ayoz Duh inecek sizin üstünüzä da olacenız Benim şaatlarım İerusalimdä, İudeyada, Samariyada hem erin kenarlarınadan».

9 Bunnarı söledikten sora onnarın gözleri önündä başladı kalkmaa yukarı, da bir bulut sakladı Onu onnarın gözlerindän.

10 Açan gökä bakardılar, O kalkarkan, hemen iki adam, giiyimni biyaz rubaylan, peydalandılar onnarın önündä

11 da dedilär: «Galileyalılar, neçin durup gökä bakêrsınız? Bu İisus, ani alındı aranızdan gökä, hep ölä gelecek geeri, nicä gördünüz Onu kalkarkan gökä».

12 Sora apostollar Zeytin bayırından İerusalimä döndülär. Bu bayır bulunêr yakın İerusalimä, bir cumertesi yolu kadar uzak.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Gelip, girdilär evä, neredä kalardılar, da çıktılar üst kattakı odaya. Petri,
İakov, İoan, Andrey, Filip, Foma, Varfolomey, Matfey, İakov, Alfeyin oolu,
Simon Zilot hem İuda, İakovun oolu.

14 Hepsi barabar, nicä bir can, durmadaan dua edärdilär, Mariyaylan, İisusun
anasınnan, öbür karılarlan hem İisusun kardaşlarınnan.

15 O vakıt topluydu bir üz irmi kişinin dolayında. Petri kalktı bu kardaşların
arasında da dedi:

16 «Kardaşlar, lääzımdı tamannansın Ayoz Yazının sözleri, ani Ayoz Duh
sölediydi Davidin aazınnan İuda için, angısı yol gösterdi onnara, ani tuttular
İisusu.

17 İuda bizim aramızdandı hem pay alardı hep bu izmetçiliktän.

18 Bu adam satın aldı bir tarla paraylan, angısını kablettiydi hayınnıı için.
Orada düştü başaşaa, güüdesi patladı, da hepsi barsakları dışarı çıktı.

19 Hepsi İerusalimdä yaşayannar işittilär bu oluş için. Tarlanın adını Akeldama
koydular. Onnarın dilindä bunun annaması „Kan Tarlası“».

20 Petri dedi: «Psalmalar kiyadında yazılı: „Evi onun boş kalsın, kimsey orada
yaşamasın“ hem „Onun izmetçiliini başkası alsın“.

21 Şindi o adamnardan, ani gezdi bizimnän herzaman, açan Saabi İisus yaşardı
aramızda,

22 başlayarak İoan Vaatizedicinin vaatizliindän o günädän, nezaman İisus
yukarı alındı aramızdan, lääzım birkimsey şaat olsun bizimnän İisusun
dirilmesi için».

23 Ayırdılar iki kişi: İosifi, angısına deerlär Varsava, eki İust, hem Matfiyi.

24 Sora dua ettilär butürlü: «Sän, Saabi, ani tanıyêrsın herkezin üreeni, göster
bizä, angısını bu iki kişidän Sän ayırêrsın,

25 ki er alsın izmetçiliktä hem apostollukta, neyi braktı İuda, angısı kendi erinä
gitti».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

26 Sora attılar çetelä. Çetelä düştü Matfiya, angısı girdi onbir apostolun sayısına.

Yaptıklar 2

1 Ellinci günü yortusunda hepsi birerdä topluydular.

2 Ap-ansızdan göktän işidildi bir ses, nicä büük bir lüzgär uultusu, ani doldurdu bütün evi, neredä onnar bulunardılar.

3 Onnara göründü ateş dillär gibi, ani bölünüp herkezinä kondular.

4 Hepsi Ayoz Duhlan dolup, lafetmää başladılar başka dillerdä, nicä Duh verirdi, lafetsinnär.

5 İerusalimdä bulunardılar iudeylär, dinni adamnar, toplu gök altından hertürlü milletlerdän.

6 Açan işidildi bu uultu, çok insan orada oldu bir karışıklık, zerä herkezi işidärdi apostolları lafederäk onun kendi dilindä.

7 Hepsi şaşıp daptur geldilär da deyärdilär biri-birinä: «Ya bakın, bunnar, kim lafeder, diil mi hepsi Galileyadan?

8 Nasıl herbirimiz işideriz onnarı lafederäk bizim kendi ana dilimizdä?

9 Biz – parfiyalılar, midiyalılar, elamnılar, insannar, ani yaşêêrlar Mesopotamiyada, İudeyada, Kappadokiyada, Pontta hem Asiyada,

10 Frigiyada, Pamfiliyada, Mısırda, Liviya erlerindä, ani Kirinä tarafında, Romadan musaafirlär, iudeylär hem prozelitlär,

11 kritlilär hem araplar, işideriz onnarı lafederäk bizim kendi dilimizdä Allahın büük işleri için!»

12 Hepsi şaşardılar, bilmärdilär ne inansınnar. Onnar sorardı biri-birinä: «Nedir bu?»

13 Ama başkaları, gülmää alarak, deyärdilär: «Onnar taazä şaraptan sarfoş olmuşlar!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Petri kalktı kalan onbir apostollan barabar da, alıp lafı, büük seslän dedi:
«İudey adamnarı hem hepsi, kim yaşêêr İerusalim kasabasında, sesleyin benim
laflarımı da biliniz!
15 Onnar diil sarfoş, nicä siz sanêrsınız, zerä şindi salt üçüncu saat sabaadan.
16 Ama bu oldu o, ne sölendiydi prorok İoildän:
17 „Son günnerdä, deer Allah, dökecäm Benim Duhumdan herbir insan üstünä.
Sizin oollarınız hem kızlarınız prorokluk edeceklär. Gençleriniz görünmäk
göreceklär, ihtärlarınız düş göreceklär!
18 O günnerdä Benim çıraklarımın üstünä, adamnarın hem karıların üstünä,
dökecäm Benim Duhumdan, da onnar prorokluk edeceklär.
19 Gösterecäm şaşmaklı işlär yukarda, göklerdä, hem nışannar aşaada, erdä:
kan, ateş hem bulut gibi tütün.
20 Gün karannıklanacek, ay kan renginä dönecek Saabinin büük hem şafklı
günün önü sora.
21 Ozaman kim Allahın adını çaaracek, kurtulmuş olacek“.
22 İzrail adamnarı, sesleyin bu lafları! Nazaretli İisus bir Adamdı, Angısının
kimniini Allah açık gösterdi sizä kudretli yaptıklarlan, şaşmaklı işlärlän hem
nışannarlan, angılarını Allah yaptı sizin aranızda Onunnan, nicä kendiniz
bilersiniz.
23 Bu Adam verildi sizin elinizä öncä Allahın kurulmuşuna hem bilmesinä görä.
Onu siz enserlediniz stavroza hem öldürdünüz zakonsuzların ellerinnän.
24 Ama Allah, ölümün acılarına son verip, Onu diriltti. Ölüm esirlää alamadı
Onu.
25 Zerä David Onun için deer: „Gördüm herzaman Saabiyi benim önümdä, zerä
O benim saa tarafımda, ki bän sallanmayım.
26 Onun için ürääm seviner hem dilim şennener, güüdäm umutlan dinnener.
27 Zerä Sän brakmayacan canımı ölülär erindä, izin vermeyecän, Senin Ayozun
güüdesi çürüsün.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 Açtın bana, tanıyım yaşamak yolunu. Sän sevindirecän beni Kendi önündä“.

29 Kardaşlar, David atamız için, sizä açık söleerim, ani o öldü hem gömüldü, mezarı da bizdä büünkü günä kadar.

30 Çünkü David proroktu, o bilärdi, ne Allah eminnän adamıştı, ani onun ardından gelennerdän birisini kaldıracek çorbacılık skemnesinä.

31 O gelecek vakıtları göreräk, Hristozun dirilmesi için lafetti, ani Onun canı ölülär erindä brakılmayacek hem güüdesi çürümeyecek.

32 Bu İisusu Allah ölüdän diriltti, biz hepsimiz buna şaadız.

33 O Allahın saa tarafına kaldırıldı, kabletti adanmış Ayoz Duhu da Onu şindi döktü, nicä görersiniz hem işidersiniz.

34 David kalkmadı gökä, ama kendi dedi: „Saabi dedi benim Çorbacıma: Otur saa tarafımda,

35 Bän koyunca Senin duşmannarını ayakların altına“.

36 Bütün İzrail halkı ii bilsin, ani Allah yaptı İisusu Çorbacı hem Hristos. Odur, Kimi stavroza gerdiniz».

37 Onnar bu lafları işidip, ürekleri saplanmış kaldı, da dedilär Petriyä hem öbür apostollara: «Kardaşlar, ne yapalım?»

38 «Dönün günahlarınızdan Allaha, da herkeziniz vaatiz olsun İisus Hristozun adına günahlarınızın baaşlanması için, sora kabledeceniz Ayoz Duhun baaşışını, – dedi Petri. –

39 Bu adamak sizin için, sizin uşaklarınız için hem hepsi uzakta olannar için, herkez için, kimi bizim Saabi Allahımız çaaracek».

40 Hem çok taa başka laflarlan şaatlık etti onnara hem yalvardı, deyeräk: «Kurtarınız kendinizi bu sapık boy insandan».

41 Hepsi, kim kabletti onun nasaadını, vaatiz oldular, da o gün kliseyä ekleşti bir üç bin kişi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

42 Onnar herzaman çalışardılar apostolların üürenmeklerindä bir kardaş paydaşlıında. Barabar ekmek iyärdilär hem dua edärdilär.

43 Herkezini bir korku sarmıştı. Apostolların elinnän yapılardı çok şaşmaklı işlär hem nışannar.

44 Hepsi inancılar birerdä topluydular. Hepsini ortaklamıştılar.

45 Satardılar kendi mallarını hem mülklerini, sora parasını payedärdilär herkezinä, nekadar lääzım.

46 Her gün hepsi barabar toplanardılar Ayoz binaya hem evlerdä ekmek payedärdilär da sevinmäklän hem pak üreklän iyärdilär.

47 Allahı metinnärdilär hem hepsi insandan beenilmiştilär. Saabi her gün eklärdi eni kurtulannarı onnarın sayısına.

Yaptıklar 3

1 Bir gün Petri hem İoan, dua saadında, dokuzuncu saatta, Ayoz binaya gidärdilär.

2 Orayı bir adam, duumadan sakat, götürürdülär. Ayoz binanın Gözäl Tokatlarında erleştirärdilär, ki para dilensin onnardan, kim girer Ayoz binanın aulu içinä.

3 Bu adam, görüp Petriyi hem İoanı, angıları Ayoz binanın aulu içinä girmää bakêrlar, dilendi iilik etsinnär ona bişey.

4 Petri hem İoan, bakıp uz ona, dedilär: «Bak bizä».

5 O gözlerini onnara dikti, umutlanarak kabletsin bişey onnardan.

6 Ozaman Petri dedi: «Gümüşüm hem altınım yok, ama neyim var, onu vererim: Nazaretli İisus Hristozun adına deerim sana: kalk da gez!»

7 Sora, tutup onu saa elindän, kaldırdı. Çabuk kaavilendi tabannarı hem baldırları.

8 O, fırlayıp, ayaa kalktı da gezmää başladı. Barabar onnarlan girdi Ayoz bina içinä. Gezip atlardı hem Allahı metinnärdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Hepsi insan gördü onu gezärkän hem Allahı metinnärkän.

10 Tanıdılar, ani odur o sakat adam, ani otururdu Gözäl Tokatlarda da dilenärdi. Hepsi şaştılar hem daptur geldilär, görüp, ne oldu.

11 Adam Petridän hem İoandan tutunarkan Solomonun kolonadası denän erdä, hepsi insan, şaş-beş kalıp, kaçıştılar onnara dooru.

12 Petri, bunu görüp, insana lafedip dedi: «İzraillilär, neçin şaşêrsınız buna? Neçin uzun-uzun bakêrsınız bizä, sansın biz kendi kuvedimizlän yada dinniliimizlän bunu yaptık, ki bu adam gezsin.

13 Avraamın, İsaakın hem İakovun Allahı, bizim bobaların Allahı metinnedi Kendi Oolunu, İisusu, Angısından siz, satıp, atıldınız Pilatın önündä, angısı artık kararlamıştı İisusu salversin.

14 Siz atıldınız Ondan, Kim Ayoz hem Kabaatsız, da istediniz bir öldürücüyü sizä salversin.

15 Yaşamak Öndercisini öldürdünüz, ama Allah Onu ölüdän diriltti. Biz buna şaadız.

16 İnannan Onun adına bu adam kaavileştirildi, angısını görersiniz hem tanıyêrsınız. İnan İisusa bu adama saalık verdi, nicä hepsiniz görersiniz.

17 Şindi, kardaşlar, bilerim, ki bunu yaptınız bilmemezliktä, nicä dä sizin zaabitlär.

18 Allah tamannadı hepsini, ne öncä söledi̇ydi proroklarının aazından, ani Onun Hristozu zeetlenecek.

19 Onun için pişman olun günahlarınızdan da Allaha dönün, ki silinsin günahlarınız,

20 Allahtan enilenmäk vakıtları gelsin, da O yollasın Hristozu, Angısını baştan sizä sıraladı – İisusu,

21 Angısını göklär lääzım kabletsin o zamana kadar, nezaman hepsi enidän sıraya koyulacek, nicä Allah eveldän Kendi ayoz proroklarının aazından lafetti.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 Moisey dedi /bizim bobalara/: „Saabi Allahınız kaldıracek sizin kardaşlar arasından bir prorok benim gibi. Onu sesleyin da hepsini, ne deyecek sizä, yapın.

23 Herkezi, kim seslämeyecek onu, telef olacek insanın arasından“.

24 Butakım Samuil hem hepsi proroklar, ani ondan sora lafettilär, bu vakıt için haberledilär.

25 Siz – prorokların hem baalantının oolları, angısını Allah sizin bobalarlan yaptı, açan dedi Avraama: „Hepsi milletlär er üstündä iisözlenmiş olacek senin senselendän“.

26 Allah, kaldırıp Kendi Oolunu, İisusu, ilkin sizä yolladı, ki sizi iisözlesin çevireräk hepsini kötülüklerinizdän».

Yaptıklar 4

1 Açan Petri hem İoan lafedärdilär insana, ap-ansızdan geldi popazlar, Ayoz binanın bekçilerin zaabidi hem sadukeylär.

2 Darsıktılar onnara, zerä üürederlär insanı, ki hepsi ölülär dirilecek, çünkü İisus dirildi.

3 Tutup onnarı, kapadılar kapana ertesi günä kadar, zerä avşamdı.

4 Çoyu onnardan, ani sesledilär nasaatı, inandılar, da inancıların sayısı yaklaştı beş binä.

5 İkinci günü iudey öndercileri, aksakallar hem bilgiçlär toplandılar İerusalimä.

6 Baş popaz Annan, Kayafa, İoan, Aleksandru, hem öbürleri dä, kim çekiler baş popazın senselesindän, oradaydılar.

7 Aldılar Petriyi hem İoanı araya da sordular onnara: «Ne kuvetlän hem kimin adına siz bunu yaptınız?»

8 Ozaman Petri, dolu Ayoz Duhlan, dedi onnara: «Halkın öndercileri hem /İzrailin/ aksakalları!

9 Çünkü bu gün çaarıldık cuvaba, ki yaptık iilik bir hastaya, da sorulêr, nasıl o alıştı,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 biliniz siz hem bütün İzrail milleti! Bu adam, heptän saa durêr sizin önünüzdä
Nazaretli İisus Hristozun adından, Angısını siz stavroza gerdiniz, ama Allah
diriltti Onu ölüdän.

11 Odur taş, Kim sizdän, ustalardan sıbıdılmış, ama şindi etişti köşä taşı olsun.

12 Yok başka kimseydä kurtarmak, zerä yok gök altında başka bir ad,
baaşlanmış insana, angısınnan kurtulabilelim».

13 Görüp Petrinin hem İoanın kıyışıklıını, şaştılar, zerä annadılar, ani onnar diil
üürenmiş hem sıradan insannar, da tanıdılar, ani İisuslan gezmişlär.

14 Ama görüp saa olmuş adamı durarkan onnarın yanında, bişey karşı
lafedämärdilär.

15 Sımarladılar onnara, Sinedriondan çıksınnar, sora dartışmaa başladılar:

16 «Ne var nasıl yapalım? – dedilär. – Hepsi İerusalimdä yaşayan insan biler,
ani onnardan yapıldı bu meraklı nışan. Biz yok nicä deyelim, ani bu olmadı.

17 Ama ki ileri dooru daalmasın bu haber insan arasında, korkudalım onnarı da
sımarlayalım, kimseyä nasaat etmesinnär bu Adamın adınnan».

18 Sora çaardılar da sımarladılar onnara, hiç bir zaman İisusun adını
anmasınnar hem üüretmesinnär insanı Onun adınnan.

19 Ama Petriylän İoan bölä cuvap ettilär da dedilär: «Siz kendiniz düşünün,
dooru mu Allahın önündä olacek, ki taa çok sesleyelim sizi, nekadar Allahı?

20 Biz yok nicä sölämeyelim, ne gördük hem ne işittik».

21 Enidän onnarı korkuttuktan sora braktılar, gitsinnär. Hiç bir maana
bulamardılar cezalamaa onnarı, zerä hepsi insan Allahı bu oluş için metinnärdi.

22 Zerä bu adam, ani meraklı nışannan alıştırılmıştı, kırk yaşını geçmişti.

23 Petri hem İoan salverildiktän sora döndülär kafadarlarına da annattılar, ne
dedi onnara büük popazlar hem aksakallar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Kafadarları, bunu sesleyip, duada birliktä oldular, seslerini Allaha kaldırıp, dedilär: «Çorbacı, Sänsin, Kim gökü hem eri, denizleri hem hepsini, ne var onnar içindä, yarattı!

25 Sän Ayoz Duhunnan, senin izmetkerin, bizim bobanın, Davidin aazından dedin: „Neçin debreşer milletlär, neçin insannar boş işlär düşünerlär?

26 Erin padişahları kalktılar, hem zaabitlär birleşti Saabiyä hem Onun Hristozuna karşı“.

27 Dooru, ani birleştilär bu kasabada İrod hem Pontiy Pilat, tayfännarlan hem İzrail milletinnän bilä, Senin ayoz Ooluna, İisusa karşı, Kimi Sän yaaladın,

28 ki yapsınnar, ne öncä Kendi kuvedinnän hem ii istediinnän kararladın olsun deyni.

29 Şindi, Saabi, esap al onnarın korkutmaklarını da ver kuvet senin çıraklarına girginniklän Senin sözünü haberlesinnär.

30 Sän dä uzat elini, ki insannar alıştırılsın, da şaşmaklı işlär hem nışannar yapılsın Senin ayoz Oolunun İisusun adınnan».

31 Onnarın dualarından sora er sarsalandı, neredä onnar topluydular. Hepsi doldu Ayoz Duhlan da başladılar girginniklän nasaat etmää Allahın sözünü.

32 Hepsi inancılar bir ürek hem bir can gibiydilär. Birisi bilä demärdi, ki varlıı salt kendisinin. Hepsi işlerini biri-birinnän paylaşardılar.

33 Apostollar büük kuvetlän şaatlık edärdilär Saabi İisus /Hristozun/ dirilmesi için, da insan onnarı hepsini çok beenärdi.

34 Onnarın arasında yoktu birisi bilä, ani yokluk götürsün, zerä herkezin, kimin vardı tarlası eki evi, satıp, parasını getirärdilär

35 apostolların ayaklarına, sora para pay olardı herkezinä lääzımnıına görä.

36 Kipruda duumuş bir leviyli, İosif, angısına apostollar deyärdilär Varnava, annaması «iilendirici»,

37 sattı kendi tarlasını da parayı apostolların ayaklarına getirdi.

Yaptıklar 5

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Bir adam, adı Ananiya, kendi karısınnan Sapfiraylan, sattı kendi topraanın bir parçasını,

2 ama paranın bir payını, annaşıp karısınnan, kendisinä braktı. Kalan parayı getirdi da koydu apostolların ayaklarına.

3 Petri dedi: «Ananiya, neçin braktın, şeytan kullansın senin üreeni, ki yalandırasın Ayoz Duhu, saklayıp paranın bir payını satılmış tarladan?

4 Acaba tarla satılmadaan diil miydi senin? Hem sattıktan sora yoktu mu hakın parayı kullanasın, nicä isteersin. Neçin braktın, peydalansın butürlü neet senin üreendä? Sän yalandırmadın insanı, ama Allahı».

5 Ananiya, işidip bu lafları, düştü erä da can verdi. Bir büük korku hepsini aldı, kim bunu işitti.

6 Gençlär kalktılar, sardılar onun güüdesini da, çıkarıp dışarı, gömdülär.

7 Bir üç saattan sora girdi onun karısı da, bilmeyeräk, ne oldu.

8 Petri sordu ona: «Sölä bana, bu paaylan mı sattınız tarlanızı?» «Da, bu paaylan», – cuvap etti karı.

9 Petri dedi ona: «Nasıl siz annaştınız, ki Saabinin Duhunu deneyäsiniz? Tä onnar, kim gömdü senin kocanı, kapuya etiştilär, onnar seni dä gömeceklär».

10 Karı hemen düştü Petrinin ayaklarına da can verdi. Gençlär, girip, onu ölü buldular da, çıkarıp kocasının yanına, gömdülär.

11 Bir büük korku aldı bütün kliseyi hem hepsini, kim işitti bunun için.

12 Apostolların ellerinnän olardı insan içindä çok şaşmaklı işlär hem nışannar. Onnar toplanardılar bireri Solomonun kolonadasında.

13 Kalan insandan kimsey kıyışmardı onnara katılsın, makar ki insan metedärdi onnarı.

14 Onnarın, kim inanardı Saabiyi da katılardı kliseyä, sayıları, adam-karı, çok zeedelenärdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Etişti orayı kadar, ani hastaları sokaklara yatak-döşek üstündä çıkarardılar,
ki baarlem gölgesi Petrinin geçsin kimisinin üstündän.

16 Dolay kasabalardan çok insan gelärdi İerusalimä, getirip hastaları hem fena
duhtan zeetlenmişleri, hepsi saa olurdular.

17 Baş popaz hem hepsi, kim onunnandı, sadukey bölümündän, kalktılar, dolu
kıskançlıklan,

18 tuttular apostolları da kapadılar cumlä kapana.

19 Ama Saabidän bir angil kapanın kapularını gecä açtı da, çıkarıp onnarı dışarı,
dedi:

20 «Gidin Ayoz bina içinä da orada durup, söleyin insana hepsi eni yaşamak için
sözleri».

21 Apostollar, sesleyip bu lafları, çin-sabaalän girdilär Ayoz bina içinä da
üüredärdilär insanı. Baş popaz hem onun adamnarı, gelip, topladılar bütün
Sinedrionu, hepsi İzrailin aksakallarını, da yolladılar izmetkerlerini kapana, ki
getirsinnär apostolları.

22 Ama izmetkerlär, zındana gidip, onnarı bulamadılar. Döndülär geeri da
dedilär:

23 «Kapanı bulduk kitli hem sıkı korunmuş, bekçilär dä dururdular kapularda.
Ama kapuyu açıp, kimseyi içyanda bulamadık».

24 Açan bu lafları işitti bekçilerin zaabidi hem büük popazlar, hiç bilmärdilär,
ne yapsınnar, da şaştılar, ne bu olabilir.

25 Geldi birkimsey da söledi onnara: «Tä onnar, kimi siz kapana kapadınız, Ayoz
binanın aulu içindä durup, insanı üürederlär».

26 Ozaman bekçilerin zaabidi, izmetkerlerinnän barabar gittilär da getirdilär
apostolları, ama diil zorlan, zerä korkardılar insandan, ki öldürmesinnär onnarı
taşlan.

27 Getirdilär apostolları Sinedrionun önünä da baş popaz sordu onnara:

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 «Sıkı sımarlamadık mı biz sizä, üüretmeyäsiniz bu adlan insanı? Ama siz bu
üüretmenizlän doldurdunuz bütün İerusalimi da isteersiniz bu Adamın kanını
atmaa bizim üstümüzä».

29 Petri hem öbür apostollar cuvap ettilär: «Biz Allahı taa çok lääzım sesleyelim,
nekadar insanı!

30 Bizim bobalarımızın Allahı diriltti İisusu, Kimi siz, asıp stavroza, öldürdünüz.

31 Onu Allah Kendi saa tarafına üüseltti, ki olsun Önderci hem Kurtarıcı da
veräbilsin kolaylık İzrailä günahlarından Allaha dönsünnär da afetmäk
kendilerinä edensinnär.

32 Bunnara biz şaadız hem Ayoz Duh, Angısını Allah verdi onnara, kim sesleer
Onu».

33 İşideräk bunu, Sinedrionun azaları çatlardılar üfkedän da koydular
neetlerinä öldürsünnär apostolları.

34 Ama kalktı onnarın arasından bir farisey, adı Gamaliil, Zakonun üüredicisi,
hepsi insandan saygılı, da buyur etti çıkarsınnar apostolları bir parça vakıda
dışarı.

35 Sora dedi Sinedrionun azalarına: «İzraillilär! İi bakın, ne yapacenız bu
adamnarlan.

36 Zerä diil çoktan peyda oldu Fevda, angısı koyardı kendini bişey. Onun ardına
gitti bir dörtüz kişi, ama açan onu öldürdülär, hepsi, kim onu seslärdi,
daalıştılar da yok oldular.

37 Bundan sora, yazılmak vakıdında, peydalandı İuda Galileyadan, o kendi
ardına çok insan çekti. Ama o da kaybeldi, hem hepsi, kim onu seslärdi
darmadaan oldu.

38 Şindi deerim sizä: bu adamnardan el çekin da brakın onnarı, zerä eer onnarın
bu neeti hem yaptıkları insandan gelirseydi, daalacek,

39 ama eer Allahtan gelirseydi, daadamazsınız onnarı. Bundan kaarä, Allaha
karşı gidennär çıkarsınız».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

40 Onnar sesledilär onu, çaarıp apostolları, düüdülär da sımarladılar, nasaat etmesinnär İisus adınnan. Sora salverdilär onnarı.

41 Apostollar gittilär Sinedriondan sevineräk, çünkü pay aldılar zeetlerdän Saabi İisusun adı için.

42 Onnar her gün Ayoz binada hem evlerdä dayma üüredärdilär hem İi Haberi İisus Hristos için annadardılar.

Yaptıklar 6

1 O günnerdä, açan üürenicilär zeedelenärdi, urumca lafedän iudeylär başladılar mırıldanmaa çıfıtça lafedän iudeylerä karşı, zerä onnarın dulları esaba alınmardı hergünkü yardım paylaşmasında.

2 Ozaman oniki apostol topladılar hepsi üürenicileri da dedilär: «Diil yakışıklı, ki biz brakalım Allahın sözünü da zaametlenelim sofralarda.

3 Onuştan, kardaşlar, ayırın aranızdan edi adam, kimin için ii lafediler, kim dolu Ayoz Duhlan hem aarifliklän, ki onnarı koyalım bu lääzımnı işä.

4 Ama biz kendimizi duaya hem Allahın sözünün nasaadına verecez».

5 Bu teklifi beendi bütün topluluk. Ayırdılar Stefanı, bir adamı, kim doluydu Ayoz Duhlan hem aarifliklän, Filipi, Prohoru, Nikanoru, Timonu, Parmenanı hem Antiohiyadan Nikolayı, angısı öncä iudey dinini kabletmişti.

6 Onnarı çıkardılar apostolların önünä, da bunnar, koyup ellerini onnarın üstünä, dua ettilär.

7 Allahın sözü çok daalardı, üürenicilär dä gittikçä zeedelenärdi İerusalim kasabasında, popazlardan da çoyu inana görä yaşardı.

8 Stefan, dolu Allahın iivergisinnän hem kuvetlän, yapardı şaşmaklı işlär hem büük nışannar insan arasında.

9 Ama kimisi sinagogadan, angısına dener Azatlıların Sinagogası, hem kimisi iudeylerdän Kirinedän, Aleksandriyadan, Kilikiyadan hem Asiyadan başladılar Stefannan çekişmää,

10 ama aariflää hem Ayoz Duha, angısınnan Stefan lafedärdi, karşı duramadılar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Ozaman saklıdan üürettilär kimi adamnarı, desinnär: «Biz işittik, nicä o
kötülärdi Moiseyi hem Allahı».

12 Sora debreştirdilär insanı, aksakalları hem bilgiçleri. Üüştülär onun üstünä,
tutup, götürdülär Sinedriona.

13 Çıkardılar yalancı şaatlar, angıları dedilär: «Bu adam durgunmêêr lafetmää
bu ayoz erä hem Zakona karşı.

14 Biz işittik onu lafedärkän, ani Nazaretli İisus yıkacek bu eri da diiştirecek
bizim adetleri, ani kurulu Moiseydän».

15 Hepsi, kim otururdu Sinedrionda, açan baktılar Stefana, onun üzü göründü
bir angil üzü gibi.

Yaptıklar 7

1 Baş popaz sordu: «Aslı mı bu laflar?»

2 Stefan cuvap etti: «Kardaşlar hem bobalar, sesleyiniz! Metinni Allah bizim
bobamıza Avraama Mesopotamiya erindä açıldı, açan taa o erleşmediydi
Harran kasabasına.

3 Da dedi: „Çık senin erindän hem hısımnarın arasından da git orayı, neresini
Bän gösterecäm“.

4 O, çıkıp Haldey erindän, Harrana erleşti. Bobasının ölümündän sora Allah aldı
onu oradan da getirdi büünkü yaşadıınız erä.

5 Allah burada vermedi Avraama baarlem bir karış er, ki çorbacı olsun, ama
adadı miraslık vermää ondan sora gelän onun senselesinä, bakmayarak, ani hiç
yoktu uşaa.

6 Allah dedi, ani onun senseleleri yaşayacek musaafir gibi bir yabancı erdä hem
esirliktä hem zeettä olaceklar dörtüz yıl.

7 „Ama Bän Kendim daava kesecäm o millettä, neredä onnar esirliktä olaceklar,
– dedi Allah. – Sora çıkaceklar oradan da izmet edeceklär Bana bu erdä“.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Sora verdi Avraama kesiklik baalantısını. Butürlü Avraam İsaakın bobası oldu
da sekizinci günü yaptı ona kesiklik. İsaaktan duudu İakov, da İakovdan duudu
bizim oniki büük dedelerimiz.

9 Atalarımız, kıskanmak beterinä, sattılar İosifi esir gibi Mısıra, ama Allah
onunnandı.

10 Kurtardı onu hertürlü zorluktan. Baaşladı ona aariflik hem hatır Mısır
padişahının, faraonun önündä, angısı koydu onu kullansın Mısır padişahlıını
hem bütün faraonun evini.

11 Sora oldu aaçlık Mısırın hem Hanaanın her tarafında, da büük sıkıntılık
başladı. Dedelerimiz bulamardılar imeelik.

12 İakov işitti, ani Mısırda var ekin. O yolladı bizim dedeleri orayı ilk sıra.

13 İkinci sıra, açan gittilär, İosif açıldı kendi kardaşlarına. Butürlü faraon tanıştı
İosifin senselesinnän.

14 Sora İosif yolladı, getirsinnär kendi bobasını hem hepsi hısımnarını: etmiş
beş kişi.

15 İakov gitti Mısıra, orada da o geçindi kendisi hem hepsi dedelär.

16 Kemikleri getirildi Sihem erinä, neredä gömüldülär o mezar içinä, ani satın
aldıydı Avraam gümüşlän Emmorun oollarından Sihemdä.

17 Yaklaşardı vakıt, açan lääzımdı tamannansın, ne adanmıştı Allahtan
Avraama. İnsan çok zeedelenärdi Mısırda.

18 Sonda kalktı bir başka padişah, angısı tanımardı İosifi.

19 Bu padişah şalvirliklän davrandı bizim insana karşı da zeetledi bizim
dedeleri, zorlayıp onnarı, atsınnar kendi evlatlarını, yaşamasınnar deyni.

20 Bu vakıt duudu Moisey, angısı gözäldi Allahın önündä. Bakıldı üç ay
bobasının evindä.

21 Açan sıbıdılmış oldu, faraonun kızı aldı onu da büüttü, nicä kendi uşaanı.

22 Moisey üürendi hepsi Mısırın bilimini. Kaaviydi lafında hem işindä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 Moisey kırk yaşındaydı, açan aklına fikir geldi dolaşsın kendi kardaşlarını,
İzrailin oollarını.

24 Gördü birisini, angısı kabaatsız zeet çekärdi, da arkaladı onu. Kin çıkardı,
öldüreräk mısırlı adamı, kim onu zeetlärdi.

25 Sanardı, ani kardaşları annayaceklar, ani onun elinnän Allah yollêêr onnara
kurtulmak, ama onnar annamadılar.

26 Ertesi günü Moisey gördü iki izrailli adamı düüşürkän, da baktı annaştırsın
onnarı: „Adamnar! – dedi. – Siz kardaşsınız, neçin gücendirersiniz biri-
birinizi?“

27 Ama gücendirän adam itirdi Moiseyi bir tarafa da dedi: „Kim koydu seni
önderci hem daavacı bizim üstümüzä?

28 Osa isteersin beni dä öldürmää, nicä dün mısırlıyı mı öldürdün?“

29 Bu lafları işidip, Moisey kaçtı da yaşadı musaafir gibi Madiam erindä, neredä
ondan duudu iki ool.

30 Kırk yıldan sora göründü ona bir angil, yanar gümenin ateşindä, Sinay
bayırın çolluk erindä.

31 Açan Moisey gördü bunu, şaştı da, yaklaşarak baksın deyni, işitti Saabinin
sesini, ani dedi:

32 „Bän senin dedelerinin Allahı – Avraamın, İsaakın, hem İakovun Allahıyım“.
Moisey titiredi da artık kıyışmadı baarlem baksın.

33 Saabi dedi ona: „Çıkar ayak kaplarını ayaklarından, zerä bu er, neredä
durêrsın, ayozludur.

34 Bän görerim zeetleri, ne Benim insanım çeker Mısırda, işiderim onnarın
oflamaklarını da geldim, ki kurtarayım onnarı. Şindi gel, yollayım seni Mısıra“.

35 Moisey, kimdän onnar atıldıydılar, deyeräk: „Kim seni koydu önderci hem
daavacı üstümüzä?“ – onu Allah yolladı nicä önderci hem kurtarıcı angilin
elinnän, angısı göründü ona yanar gümä içindä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

36 Moisey çıkardı onnarı Mısırdan. Yaptı şaşmaklı işlär hem nışannar kırk yıl Mısırda, Kırmızı denizdä hem çolda.

37 Moisey odur, kim dedi İzrailin oollarına: „Allah kaldıracek sizä kardaşlarınızın arasından bir prorok benim gibi; /onu sesleyäsiniz/“.

38 Moisey oydu, kim yaşadı çolda toplu olan halkın arasında. Yanında vardı angil, ani onunnan lafetti Sinay bayırında, hem bizim dedelär. Moisey kabletti yaşamak getirän sımarlamakları, ki versin bizä.

39 Ama dedelerimiz istämedilär seslesinnär, ondan atıldılar da hasret oldular dönmää geeri Mısıra.

40 Arona dedilär: „Yap bizä allahları, angıları gideceklär bizim önümüz sora, zerä o Moiseylän, angısı çıkardı bizi Mısırdan, bilmeeriz, ne oldu“.

41 Ozaman yaptılar bir idol bızaa biçimindä, getirdilär ona kurban da sevindilär kendi ellerinin yaptıına.

42 Allah üzünü çevirdi onnardan, brakıp, tapınsınnar gök yıldızlarına, nicä bunun için yazılı prorok kiyadında: „Getirdiniz mi Bana kesili hayvan hem kurban kırk yıl çol erindä, İzrail halkı?

43 Yok! Siz taşıdınız Molohun çadırını hem allahınızın, Refanın, yıldızını, idolları, ani yaptınız, ki tapınasınız onnara. Onuştan götürecäm sizi taa ötää Vavilondan“.

44 Bizim dedelerimizin çolda vardı Şaatlık Çadırı, nicä sımarladı O, Kim dedi Moiseyä: „Yapasın çadırı o örnää görä, angısını gördün“.

45 Taa sora dedelerimiz, ani aldılar çadırı kendi bobalarından, getirdilär onu kendilerinnän, açan Yosuanın önderciliinnän elä geçirdilär başka milletlerin topraklarını. Allah kooladı o milletleri bizim dedelerimizin önündän. Çadır kaldı Davidin vakıdına kadar.

46 David kendini Allaha beendirdi da izin istedi, yapsın bina İakovun Allahı için.

47 Ama Solomon o, kim yaptı ev Allaha.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

48 Ama O, Kim hepsindän üüsektir, yaşamêêr adam elinnän yapılmış yapılarda, nicä söleer prorok:

49 „Gök – Benim çorbacılık skemnäm, er dä – Benim ayak skemnäm. Nesoy ev yapacenız Bana, eki neredä var nicä Bän dinneneyim? – deer Saabi. –

50 Acaba, hepsini bunnarı yaratmadım mı Bän Kendi elimnän?“

51 Siz, dik kafalılar, angıların ürekleri hem kulakları Allahtan uzak! Siz herzaman durêrsınız Ayoz Duha karşı, nicä yaptı sizin dedeleriniz, hep ölä siz dä yapêrsınız.

52 Dedeleriniz prorokların angısını koolamadılar? Öldürdülär onnarı da, kim öncä haberledi Dooru Olanın gelmesi için, Angısını siz şindi sattınız hem öldürdünüz.

53 Siz – onnar, kim kabletti Zakonu, verili angillerdän, ama tamannamadınız onu!»

54 Sinedrionun azaları bunu işittiynän, bu laflar sapladı onnarın üreklerini, da dişlerini gıcırdadardılar Stefana karşı.

55 Ama o, dolu Ayoz Duhlan, kaldırdı bakışını gökä, gördü Allahın metinniini hem İisusu durarak Allahın saa tarafında,

56 da dedi: «Tä, bän görerim açık gökleri hem Adam Oolunu durarak Allahın saa tarafında!»

57 Onnar ozaman başladılar bütün seslän baarmaa, tıkadılar kulaklarını da hep birliktä üüştülär onun üstünä.

58 Sürüdülär kasabadan dışarı da başladılar taşlan onu düümää. Ona karşı şaatlık edennär koydular rubalarını bir genç olanın ayaklarına, angısının adıydı Saul.

59 Açan taşlan öldürürdülär Stefanı, kendisi dua edärdi da deyärdi: «Saabi İisus, kablet benim duhumu!»

60 Sora diz çöktü da bütün seslän baardı: «Saabi, koyma esaba onnarın bu kabaatını!» Da bu laflarlan geçindi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Yaptıklar 8

1 Saul Stefanın öldürülmesinä kayıl oldu. O gün çeketti büük koolamak İerusalim klisesinä karşı. Apostollardan kaarä, hepsi daaldı İudeya hem Samariya erlerinä.

2 Allahtan korkan adamnar Stefanı gömdülär da çok aaladılar onun için.

3 Saul sa çalıştı yok etmää kliseyi. Girärdi evlerä, kuvetlän alardı adamnarı hem karıları da zındana kapardı.

4 Onnar, kim daalıştılar, erdän erä gidärdilär da ii haberi annadardılar Allahın sözü için.

5 Filip Samariya kasabasına gitti da orada Hristos için nasaat edärdi.

6 İnsan, nicä bir adam, esap almaklan seslärdi, ne sölärdi Filip, işidip hem görüp meraklı nışannarı, ani o yapardı.

7 Çok hastalardan baarıp-çıkardı fena duhlar, hem çok kötürüm hem topal insannar saa olardılar.

8 O kasabada oldu büük sevinmäk.

9 Orada vardı bir adam, adı Simon, angısı çoktan büücülük yapardı da şaştırardı Samariya halkını. O kendini üstün bir adam sayardı.

10 Hepsi, küçük-büük, esap almaklan seslärdilär onu da deyärdilär: «Bu adam o, kimä deerlär „Allahın büük kuvedi“».

11 Seslärdilär onu, zerä büücülüklän çok vakıt onnarı şaştırardı.

12 Ama, açan inandılar Filipi, angısı ii haberi annadardı Allahın Padişahlıı hem İisus Hristozun adı için, vaatiz oldular adamnar hem karılar.

13 Simon da artık inandı da vaatiz oldu. O Filiptän hiç ayırılmardı da şaşmaklan bakardı meraklı nışannara hem kudretli işlerä, ani yapılardı.

14 İerusalimdä apostollar, işidip, ani Samariya kabletti Allahın sözünü, orayı yolladılar Petriyi hem İoanı.

15 Onnar, gelip, dua ettilär, ki samariyalılar kabletsinnär Ayoz Duhu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 Zerä Ayoz Duh taa hiç birinin üzerinä inmemişti, sade vaatiz olmuştular
Saabi İisusun adına.

17 Ozaman Petri hem İoan koydular ellerini onnarın üstünä, da onnar
kablettilär Ayoz Duhu.

18 Açan Simon gördü, ani Ayoz Duh veriler apostolların el koymaklarınnan,
ozaman teklif etti versin onnara para

19 da dedi: «Verin bana da bu kuvettän, ki kimin üstünä ellerimi koyacam,
kabletsin Ayoz Duh».

20 Ama Petri dedi: «Senin paran telef olsun seninnän, zerä sän sandın, ki Allahın
baaşışını var nicä kazanmaa paraylan!

21 Yok payın, yok hakın bu iştä, zerä senin ürään diil haliz Allahın önündä.

22 Pişmannık getir senin bu kötülüündän da dua et Saabiyä, beki afedilir senin
bu kötü neetin.

23 Zerä görerim, ani doluysun kin zihirinnän hem baalıysın zakonsuzluk
sincirlerinnän».

24 Simon cuvap etti: «Dua edin benim için Saabiyä, ki başıma gelmesin bişey
bundan, ne söledinizi».

25 Şaatlık edip, Saabinin sözünü nasaat ettiktän sora Petri hem İoan döndülär
İerusalimä, annadarak İi Haberi Samariyanın çok küülerindä.

26 Saabidän bir angil Filipä dedi: «Kalk da git üülenä dooru, o yola, ani
İerusalimdän Gaza kasabasına dooru iner. O yol şindi boş».

27 Filip kalktı da gitti. Bu arada bir efiopiyalı evnuh, Kandakın, Efiopiya
padişahkasının, bir kudretli izmetkeri, ani bakardı bütün onun haznasını, geeri
dönärdi İerusalimdän, nereyi gittiydi Allaha baş iiltsin deyni.

28 O, faytonunda oturarak, okuyardı prorok İsayanın kiyadını.

29 Ayoz Duh dedi Filipä: «Git da etiş bu faytonu».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 Filip kaçıp etişti faytonu da işitti, nicä evnuh okuyêr prorok İsayanın kiyadını. Filip sordu ona: «Acaba annêêrsın mı, ne okuyêrsın?»

31 Evnuh cuvap etti: «Nesoy var nicä annayım, birkimsey yol göstermeyincä bana?» Da yalvardı Filipä, pinsin faytona da otursun onunnan barabar.

32 Okuyardı o eri Ayoz Yazıdan, neredä yazılı: «O götürüldü, nicä bir koyun kesilmää deyni, hem nicä bir kuzu susar kırkanın önündä, O ölä açmadı aazını.

33 Onu aşaaladılar hem dooru daava yapmadılar. Kim anacek Onun senselesini, zerä yaşaması alındı bu erdän».

34 Evnuh dedi Filipä: «Yalvarêrım, sölä, kimin için lafeder prorok? Kendisi için mi osa başkası için mı?»

35 Ozaman Filip aldı lafı da başladı bu Yazıdan annatmaa ii haberi İisus için.

36 Onnar, yolda gidärkän, etiştilär bir suya. Evnuh dedi: «Tä su; ne köstekleer beni, ki vaatiz olayım?» /

37 Filip dedi: «Eer inanarsaydın bütün üräännän, ozaman var nicä vaatiz olasın». Evnuh cuvap etti: «İnanêrım, ani İisus Hristos Allahın Oolu»./

38 Sımarladı, faytonu durgutsunnar. İndilär ikisi dä su içinä, da Filip vaatiz etti evnuhu.

39 Açan çıktılar su içindän, Saabinin Duhu alıp götürdü Filipi. Evnuh başka onu görmedi. O şen gitti kendi yoluna.

40 Ama Filip buldu kendini Azot kasabasında, neredän gitti Kesariya kasabasınadan, annadarak İi Haberi hepsi kasabalarda.

Yaptıklar 9

1 Saul, taa ateş püsküreräk, korkudurdu hem öldürürdü Saabinin üürenicilerini. O gitti baş popaza

2 da istedi ondan kiyat Damask kasabasının sinagogalarına, ki hepsini, kimi bulacek Hristozun yolunda, adamnarı-karıları getirsin baalı İerusalimä.

3 Yolda gidärkän, yakın Damask kasabasına, birdän bir şafk göktän aydınnattı onun dolayını.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Saul düştü erä da işitti bir ses, ani dedi: «Saul, Saul, neçin Beni koolêêrsın?»

5 «Kimsin Sän, Saabi?» – sordu Saul. Ses cuvap etti: «Bän İisus, Kimi sän koolêêrsın. /Zor sana geeri dooru kazık üstünä basasın».

6 Saul, korkudan titireyeräk, sordu: «Saabi, ne yapayım?» Saabi cuvap etti ona: «/Kalk da git kasaba içinä, orada sana sölenecek, ne lääzım yapasın».

7 Adamnar, ani Saulun yoldaşlarıydı, daptur geldilär. Sesi işidärdilär, ama kimseyi görmärdilär.

8 Saul kalktı erdän, ama, gözlerini açtıynan, bişey görmärdi. Tuttular onu ellerindän da götürdülär Damask kasabasına.

9 O üç gün, bişey görmeyeräk, ne idi, ne dä içti.

10 Damask kasabasında vardı bir üürenici, adı Ananiya. Saabi dedi ona bir görünmektä: «Ananiya!» «Buradayım, Saabi», – cuvap etti Ananiya.

11 Saabi dedi ona: «Kalk da git sokaa, ani adı „Uz Sokak“, İudanın evinä. Orada sor Tars kasabasından bir adamı, adı Saul. O şindi orada dua eder.

12 Gördü görünmektä bir adam, adı Ananiya, angısı geldi da koydu ellerini onun üstünä, enidän görmäk edensin deyni».

13 «Saabi, – cuvap etti Ananiya, – çok insandan işittim bu adam için, nekadar kötülük yaptı Senin ayoz halkına İerusalimdä.

14 Ona verili zaabitlik büük popazlardan, ki burada da baalasın herkezini, kim Senin adınnan dua eder».

15 Ama Saabi cuvap etti: «Git, zerä o bir kap, angısını Bän ayırdım, haberlesin Benim adımı başka halklara, padişahlara hem İzrailin oollarına.

16 Bän gösterecäm ona, nekadar lääzım çeksin Benim adım için».

17 Ananiya gitti, girdi içeri, koydu ellerini Saulun üstünä da dedi: «Kardaş Saul, Saabi İisus, Angısı gösterildi sana, burayı gelirkän, yolda, O yolladı beni, ki sän enidän edenäsin görmäk hem dolasın Ayoz Duhlan».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Çabuk düştü onun gözlerindän bir soy kapçık. O enidän başladı görmää da,
kalkıp, vaatiz oldu.

19 Ondan sora idi da enidän kuvetlendi. Sora kaldı birkaç gün üürenicilärlän
Damask kasabasında.

20 Saul hemen başladı haberlemää sinagogalarda, ani İisus – Allahın Oolu.

21 Hepsi, kim onu işidärdi, şaşıp deyärdi: «Acaba diil mi o, angısı İerusalimdä
telef etti onnarı, kim dua eder bu adlan? Gelmedi mi o burayı da, ki baalayıp
götürsün onnarı büük popazlara?»

22 Ama Saul gün gündän kaavilenärdi, da şaşırdardı iudeyleri, angıları
yaşardılar Damask kasabasında, gösterip onnara, ki İisus – Hristos.

23 Birkaç vakıttan sora iudeylär annaştılar, ki öldürsünnär Saulu.

24 Saul işitti onnarın bu düşünmekleri için. Kasabanın tokatlarını beklärdilär
gecä-gündüz, onu öldüräbilsinnär deyni.

25 Ama onun üürenicileri bir gecä onu alıp, aşaa indirdilär kasabanın
duvarından, sarkıdarak onu büük çiten içindä.

26 Açan geldi İerusalimä, Saul çalıştı yannaşsın üürenicilerä, ama hepsi ondan
korkardılar hem inanamardılar, ani o üürenici.

27 Ozaman Varnava aldı onu, götürdü apostollara da annattı, nicä o yolda gördü
Saabiyi, Angısı lafetti onunnan. Söledi, nesoy Damask kasabasında o
girginniklän nasaat etti İisusun adınnan.

28 Bundan sora Saul onnarlan barabar gezärdi hereri İerusalim içindä, nasaat
ederäk girginniklän Saabinin adınnan.

29 Lafedärdi hem çekişärdi urumca lafedän iudeylärlän, ama onnar aarardılar,
nesoy öldürsünnär onu.

30 Açan annadılar kardaşlar bunu, götürdülär Saulu Kesariya kasabasına da
oradan yolladılar onu Tars kasabasına.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

31 Klisä usluluk içindeydi bütün İudeyada, Galileyada hem Samariyada, duhça kaavilenärdi, da, yaşayarak Saabidän korkuylan, Ayoz Duhun yardımınnan zeedelenärdi.

32 Razgeldi, açan Petri dolaşardı her tarafı, etişti Allahın ayoz halkına, kim yaşardı Lidda kasabasında.

33 Orada buldu kötürüm bir adam, adı Eney, angısı sekiz yıl yatalak kalmıştı.

34 «Eney, – dedi Petri, – İisus Hristos seni alıştırêr, kalk da topla döşeeni». Eney çabuk kalktı.

35 Hepsi, kim yaşardı Lidda hem Şaron kasabalarında, gördülär onu da döndülär Saabiyä.

36 İoppiya kasabasında vardı bir üürenici karı, adı Tavifa, ani annaması Serna. O herzaman iilik yapardı hem fukaaralara yardım edärdi.

37 Ama o vakıt hastalandı da öldü. Onun güüdesini yıkadılar da koydular ikinci kattakı odaya.

38 Çünkü Lidda yakın İoppiya kasabasına, üürenicilär, işidip, ani Petri orada, yolladılar ona iki kişi, ani yalvardılar: «Oyalanma, gel bizä!»

39 Petri kalktı da gitti onnarlan barabar. Açan geldi, onu çıkardılar ikinci kattakı odaya, neredä hepsi dullar dolayladılar onu, aalayarak hem göstereräk gölmekleri hem üst rubaları, ani yapardı Serna, açan onnarlan yaşardı.

40 Petri çıkarttı hepsi insanı dışarı da, diz çöküp, dua etti. Sora döndü ölü güüdeyä dooru da dedi: «Tavifa, kalk!» Karı açtı gözlerini da, açan gördü Petriyi, doorulup-oturdu.

41 Petri uzattı elini da yardım etti, kalksın ayakça. Sora çaardı ayoz adamnarı hem dulları da çıkardı karıyı onnarın karşısına diri.

42 Bu oluş için haber daaldı bütün İoppiya kasabasına, da çoyu inandı Saabiyä.

43 Petri çok gün kaldı İoppiyada bir sepicidä, ani adı Simon.

Yaptıklar 10

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Kesariya kasabasında yaşardı bir adam, adı Korniliy. O üzbaşı asker bölümündä, ani adı İtaliya bölümü.

2 Dinni hem Allahtan korkan bir adamdı, nicä herkez onun evindä. Çok yardım edärdi insana hem herzaman Allaha dua edärdi.

3 Gündüz, bir dokuzuncu saatta, bir görümdä o açık gördü Allahtan bir angil, angısı geldi ona da dedi: «Korniliy!»

4 O baktı uz ona da, ürküp, dedi: «Ne var, Saabim?» Angil cuvap etti: «Senin dualarын hem iiliklerin etiştilär Allaha, da O aklına getirdi onnarı.

5 Şindi yolla birkaç adam İoppiya kasabasına da teklif et Simonu, angısına dener Petri.

6 O konaklanêr bir sepicidä, angısının adı Simon, kimin evi deniz boyunda. /O söleyecek sana o sözleri, neylän sän kurtulacan hem hepsi senin evin/».

7 Onunnan lafedän angil gittiktä sora Korniliy çaardı iki kişi kendi izmetkerlerindän hem dinni bir asker, angısı herzaman izmet edärdi onun yanında.

8 Hepsini söledikten sora yolladı onnarı İoppiyaya.

9 Ertesi günü, açan onnar yoldaydılar hem yaklaşardılar o kasabaya, Petri pindi evin üstünä bir altıncı saatta, ki dua etsin.

10 O acıktı da istedi isin. Açan hazırlanardı imäk, Petrinin gözleri döndü.

11 Gördü açık gökü hem nesä, ani benzärdi büük bir çarşafa, ani sarkıdılardı dört köşesindän da indirilärdi erä.

12 Çarşaf içindä vardı hertürlü dört bacaklılar, er üstündä sürünennär, /canavarlar/ hem gök kuşları.

13 Bir ses dedi ona: «Petri, kalk, kes da i».

14 «Olmaz, Saabi, bän hiç bir vakıt imedim bişey mındar hem diil pak», – cuvap etti Petri.

15 O ses ikinci sıra dedi: «Ne Allah pakladı, onu sän sayma mındar».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 Bu oldu üç sıra. Sora hemen o nesä enidän gökä kaldırıldı.

17 Petri şaş kalmıştı. Açan düşünärdi, ne annaması var bu görümün, o adamnar, ani yollanmış Korniliydän, üürenmiştilär, neredeydi Simonun evi, da durgundular dışankı tokatların önündä.

18 Onnar baarıp-sordular: «Burada mı konaklanêr Simon, angısına deerlär Petri?»

19 O vakıt, açan Petri düşünärdi bu görüm için, Ayoz Duh dedi ona: «Tä, üç adam seni aarêêrlar.

20 Kalk, in aşaa da git onnarlan, hiç şüpeyä koymayarak, zerä Bän yolladım onnarı».

21 Petri indi o adamnara da dedi: «Bänim o, kimi siz aarêêrsınız. Ne iş için geldiniz acaba?»

22 Onnar dedilär: «Korniliy, asker üzbaşı, Allahtan korkan dooru bir adam, beenilmiş hepsi iudey insanından, aldı sımarlamak bir ayoz angildän, ki teklif etsin seni kendi evinä da seslesin, ne sän söleyecän».

23 Petri teklif etti onnarı içyanına da konakladı. İkinci günü Petri kalktı da yola çıktı onnarlan. Onunnan barabar gitti birkaç kardaş İoppiyadan.

24 Ertesi günü etiştilär onnar Kesariya kasabasına. Korniliy beklärdi onnarı kendi hısımnarınnan hem yakın dostlarınnan, angılarını teklif ettiydi.

25 Açan Petri girdi tokatlardan, Korniliy karşı çıktı ona da baş iiltti, düşüp onun ayaklarına.

26 Ama Petri kaldırdı onu da dedi: «Kalk, bän dä insanım».

27 Taa lafederäk onunnan, girdi içeri, neredä gördü çok insan toplu.

28 O dedi onnara: «Siz bilersiniz, ani iudey adetlerinä karşı, ki onnar yannaşsınnar yabancılara eki dolaşsınnar onnara. Ama Allah bana açtı, ki bän saymayım kimseyi mındar yada diil pak.

29 Onuştan, açan teklif ettiniz, bän geldim hiç bir lafsız. Şindi sorêrım: neçin çaarttınız beni?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 Ozaman Korniliy cuvap etti: «Dört gün geeri bu saada dooru /bän oruç tutardım, da/ dokuzuncu saatta dua edärdim kendi evimdä. Ansızdan peydalandı benim önümdä bir adam yalabık rubaylan.

31 O dedi: „Korniliy, senin duan işidildi, da Allah aklına getirdi senin iiliklerini.

32 Şindi yolla İoppiya kasabasına da çaar Simonu, angısına deniler Petri. O konaklanêr sepici Simonun evindä, deniz yanında. /O gelecek da annadacek sana/“.

33 Osaat yolladım senin ardına, da islää yaptın, ani geldin. Şindi biz hepsimiz durêrız Allahın önündä, ki sesleyelim hepsini, ne Saabi sımarladı sana».

34 Petri aldı lafı da dedi: «Hakına görerim, ani Allah kimseyä pay tutmêêr,

35 ama herbir millettän insannar, ani Ondan korkêrlar hem yapêrlar dooruya görä, beenilmiş Ondan.

36 Siz bilersiniz sözü, angısını O yolladı İzrail oollarına, annadarak ii haber usluluk için İisus Hristozlan, Angısı hepsinä Saabi.

37 Bilersiniz işleri, ani oldu bütün İudeyada, başlayarak Galileyadan vaatizliktän sora, angısı için İoan nasaat etti,

38 nicä Allah Ayoz Duhlan hem kudretlän yaaladı İisusu Nazarettän, Angısı gezärdi erdän erä, iilik yaparak hem alıştırarak hepsini, kim diavolun baskısı altındaydı, zerä Allah Onunnandı.

39 Biz şaadız hepsinä bunnara, nelär yaptı O iudeylerin erindä hem İerusalimdä. Sonda Onu öldürdülär, asıp bir stavroza.

40 Üçüncü günü Allah diriltti hem yaptı, ani O açık gösterilsin

41 diil hepsi insana, ama salt bizä, şaatlara, ani Allahtan seçilmiş olduk, ani idik hem içtik Onunnan barabar Onun ölüdän dirilmesindän sora.

42 O sımarladı, nasaat hem şaatlık edelim insana, ani O sıralanmış Allahtan, daavacı dirilerä hem ölülerä olsun.

43 Hepsi proroklar Onun için şaatlık ederlär, ani herkezin, kim Ona inanêr, günahları afedilir Onun adınnan».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

44 Açan Petri butürlü lafedärdi, Ayoz Duh indi hepsinin üstünä, kim seslärdi bu
lafları.

45 Hepsi inancılar, kesiklilär, ani geldilär Petriylän, şaştılar, ani Ayoz Duhun
baaşışı yabancı insannar üstünä dä döküler.

46 Zerä işidärdilär onnarı, türlü dillerdä lafederäk hem Allahın büüklüünü
metinneyeräk. Ozaman Petri dedi:

47 «Var mı nicä şindi durgutmaa bunnarı suylan vaatizliktän, angıları kablettilär
Ayoz Duhu, nicä dä biz?»

48 Ondan sora sımarladı, vaatiz olsunnar İisus Hristozun adına. Sora
yalvardılar, ki kalsın birkaç gün onnarlan.

Yaptıklar 11

1 Apostollar hem İudeyanın her tarafından kardaşlar işittilär, ani yabancılar da
kablettilär Allahın sözünü.

2 Da açan Petri İerusalimä döndü, kesiklik taraflıları takazaladılar onu

3 da dedilär: «Sän gitmişin kesiksiz olannarın evinä da imäk imişin onnarlan
barabar».

4 Petri, baştan başlayarak, onnara hepsini sıravardır söledi da dedi:

5 «Bulunurdum İoppiya kasabasında. Dua vakıdı gözlerim döndü da gördüm bir
görünmäk. Göktän inärdi nesä, ani benzärdi büük bir çarşafa, ani sarkıdılardı
dört köşesindän. Geldi benim yanıma kadar.

6 Gözlerimi çarşafa dikip, islää baktım. Gördüm dört bacaklıları, canavarları,
sürünenneri hem gök kuşlarını.

7 Da işittim bir ses, ani dedi bana: „Petri, kalk, kes da i!“

8 Ama bän cuvap ettim: „Olmaz, Saabi, hiç bir vakıt bişey mındar hem diil pak
girmedi aazıma“.

9 Ama ses göktän ikinci sıra dedi bana: „Ne Allah pakladı, onu sayma mındar“.

10 Bölä oldu üç sıra. Sora hepsi enidän alındı gökä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Taman o vakıt üç adam, yollanılan Kesariyadan bana, durgundular evin
önündä, neredeydik biz.

12 Ayoz Duh bana dedi gideyim onnarlan, hiç şüpelenmeyeräk. Bu altı kardaş
geldilär benimnän, bilä girdik o adamın evinä.

13 O söledi bizä, nicä görmüş angili, angısı onun evindä peydalanmış da demiş
ona: „Yolla İoppiya kasabasına da teklif et Simonu, angısına deniler Petri.

14 O söleyecek sana sözleri, neylän sän kurtulacan hem hepsi senin evin“.

15 Açan başladım lafetmää, onnarın üstünä indi Ayoz Duh, nicä dä baştan indi
bizim üstümüzä.

16 Ozaman aklıma getirdim Saabinin sözlerini: „İoan vaatiz etti suylan, ama siz
vaatiz olacenız Ayoz Duhlan“.

17 Çünkü Allah verdi onnara hep ölä baaşışı, nicä dä bizä, kim inandı Saabi
İisus Hristoza, bän kimim, ki Allaha karşı durayım?»

18 Sesleyip bu lafları, onnar uslandılar da metinnedilär Allahı, deyip: «Görüner,
ani tayfännara da Allah verdi kolaylık, dönsünnär Ona günahlarından da
yaşamak edensinnär».

19 Onnar, ani daalıştıydılar koolamak vakıdında, Stefanın öldürülmesindän
sora, gittilär erdän erä Finikiya, Kipru hem Antiohiyaya kadar, haberleyeräk
Allahın sözünü salt iudeylerä.

20 Ama onnardan kimi adamnar vardı Kiprudan hem Kirinedän, angıları gittilär
Antiohiya kasabasına da lafettilär urumnarlan, annadarak ii haberi Saabi İisus
için.

21 Saabinin eli onnarlandı. Çok insan inandılar da döndülär Saabiyä.

22 Onnar için haber etişti İerusalim klisesinä. Oradan yolladılar Varnavayı
Antiohiya kasabasına.

23 Açan o, gelip orayı, gördü Allahın iivergisini, sevindi da üreklendirdi hepsini,
karar alıp, verilsinnär Saabiyä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Zerä Varnava ii bir adamdı, dolu Ayoz Duhlan hem inannan. Da çok insan
ekleşti Saabiyä.

25 Sora Varnava gitti Tars kasabasına, ki aarasın Saulu.

26 Bulup onu, getirdi Antiohiya kasabasına. Bütün yıl onnar, kliseylän toplanıp,
çok insan üürettilär. En ilkin Antiohiyada üürenicilerä «hristian» adı verildi.

27 Bu vakıt İerusalimdän Antiohiyaya geldilär proroklar.

28 Onnardan birisi, adı Agav, kalkıp haberledi Ayoz Duhlan, ani olacek büük
aaçlık bütün dünnedä, nicä da sora oldu imperator Klavdiyin vakıdında.

29 Ozaman üürenicilär kararladı herkezi, kuvedinä görä, yollasın yardım
kardaşlara, angıları yaşardılar İudeyada.

30 Ölä da yaptılar. Varnavanın hem Saulun elinnän yolladılar bir yardım
presviterlerä.

Yaptıklar 12

1 O vakıt padişah İrod tutturdu klisedän kimisini, neetlenip onnara kötülük
yapsın.

2 O kılıçlan öldürttü İakovu, İoanın kardaşını.

3 Görüp, ani iudeylär beenerlär bunu, ondan sora Hamursuz yortunun
günnerindä tutturdu Petriyi dä.

4 Arestat ettirdiktän sora kapana kapattı. Koydu dört bölük asker, beklesinnär
onu. Bölüklerdä vardı dördär asker. Neetlenärdi Paskellä yortusundan sora
çıkarmaa onu insanın önünä daava için.

5 Petri bulunurdu bekçilik altında, kapanda. Ama klisä haşlak dua edärdi onun
için Allaha.

6 O gecä, nezaman ertesi günü İrod lääzımdı çıkarsın onu daavaya, Petri
uyuyardı iki asker arasında baalı iki sincirlän, bekçilär dä beklärdilär kapanın
kapusunda.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Ansızdan Allahtan bir angil peydalandı, da bir şafk aydınnattı odayı kapanda.
Angil dürttü Petriyi bir yanına da, uyandırıp onu, dedi: «Çabuk kalk!» Sincirlär
birdän düştülär onun ellerindän.

8 Angil dedi ona: «Kuşan hem gii ayak kaplarını!» O ölä dä yaptı. Sora angil
dedi: «Gii üst rubanı da gel benim ardıma!»

9 Petri dışarı çıktı, gidip onun ardına, annamayarak, ani, ne yapêr angil, bu
hakına aslı. O sanardı, ani görünmäk görer.

10 Açan geçtilär ilk hem ikinci bekçilii, etiştilär demir tokatlara, ani çıkêr
kasaba içinä. Tokatlar kendiliindän açıldılar önnerindä. Onnar çıktılar da
geçtilär bir sokak. Sora angil birdän yok oldu onun yanından.

11 Açan Petri geldi kendinä, dedi: «Şindi bän hakına görerim, ani Saabi yolladı
angilini da kurtardı beni İrodun elindän hem hepsi belalardan, ne beklärdi
iudey insanı, ki olsun benimnän».

12 Annayıp, ne oldu, o gitti Mariyanın evinä, angısı İoanın – Mark denilenin –
anasıydı, kimdä çoyu toplanmıştılar da dua edärdilär.

13 Açan Petri urdu dışankı tokatlara, çıktı bir izmetçiyka, adı Roda, ki baksın,
kim urêr.

14 Açan tanıdı Petrinin sesini, sevinmeliktän açmadı tokadı, ama kaçarak gitti
da söledi, ani Petri durêr tokatlarda.

15 Onnar dedilär ona: «Sän deli miysin?» Ama o bakardı annatsın, ani söledikleri
aslı, onuştan onnar dedilär: «Bu olmalı onun angili».

16 Bu vakıt Petri hep urardı tokatlara. Açan açtılar, görüp onu, daptur geldilär.

17 Petri yaptı elinnän nışan, ki sussunnar. Sora annattı, nicä Saabi çıkardı onu
zındandan, da dedi: «Söleyiniz İakova hem kardaşlara bu oluşlar için». Sora
kendisi çıktı da gitti başka erä.

18 Açan aydınnandı, askerlerin arasında bir büük kaçınmak oldu, bakardılar
annasınnar, ne oldu Petriylän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 İrod aarattı onu hererdä, da, açan bulamadı, bekçileri soruşa çekti da sımarladı, öldürülsünnär. Sora kendi gitti İudeyadan Kesariya kasabasına da orada kaldı.

20 İrod pek üfkeliydi Tir hem Sidon kasabasından insana. Onnar, annaşıp, geldilär İrodlan görüşmää. Kendi tarafına çevirdilär Vlastı, ani bakardı padişahın binasını. İstedilär barışmak yapmaa, zerä onnarın memleketi beslenärdi padişahın memleketindän.

21 Bir koyulmuş gündä İrod giidi padişah rubalarını, da, oturup padişah skemnesindä, başladı lafetmää insanın önündä.

22 İnsan baarardı: «Bu ses diil adamın, ama Allahın!»

23 Saabidän bir angil hemen birdän çarptı onu, zerä o yapmıştı, ki metinnesinnär onu, ama diil Allahı. Onu kurtlar idi, da o öldü.

24 Ama Allahın sözü her tarafa daalardı hem ilerlärdi.

25 Varnava hem Saul, izmetlerini tamannadıktan sora, döndülär İerusalimdän geeri, alıp kendilerinnän İoanı, angısına deniler Mark.

Yaptıklar 13

1 Antiohiyada, oradakı klisedä vardı kimi proroklar hem üüredicilär: Varnava; Simon, angısına denilärdi Niger; Luţiy, Kirinä kasabasından; Manain, angısı büüdü İrod beylän barabar; hem Saul.

2 Açan izmet edärdilär Saabiyä hem oruç tutardılar, Ayoz Duh dedi: «Ayırın Bana Varnavayı hem Saulu o işä, ani Bän çaardım onnarı».

3 Oruçtan hem duadan sora koydular ellerini onnarın üstünä da kolverdilär onnarı.

4 Varnava hem Saul, yollanmış Ayoz Duhtan, geldilär Selevkiyä kasabasına. Oradan geçtilär gemiylän Kipru adasına.

5 Etiştiynän Salamin kasabasına, haberledilär Allahın sözünü iudey sinagogalarında. İoanı almıştılar yardımcı kendilerinä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Bütün adayı aykırladılar Paf kasabasına kadar. Orada uuradılar bir iudey
büücüsü, bir yalancı prorok üstünä. Onun adı Variisus.

7 O prokonsul Sergiy Pavlinin, akıllı bir adamın, çevresindeydi. Prokonsul
çaardı Varnavayı hem Saulu, zerä istärdi işitsin Allahın sözünü.

8 Ama Variisus, angısının öbür adı – Elima, «büücü» maanasında, karşı durardı
onnara, da bakardı saptırsın prokonsulu inandan.

9 Ozaman Saul, ani adı Pavli, dolu Ayoz Duhlan, baktı uz onun gözlerinä da
dedi:

10 «Adam, dolu hertürlü şalvirliklän hem kötülüklän, diavolun oolu, duşman
herbir doorulaa! Durgunmayacan mı sän yalan sölemää Allahın düz yolu için?

11 Şindi Saabinin eli sana karşı. Sän köör olacan da görmeyecän gün şafkını bir
parça vakıt». Birdän bir duman, bir karannık çöktü Elimanın üstünä, da o,
dönüp ötää-buyanı, aarardı insannarı, götürsün onu elindän.

12 Açan prokonsul gördü, ne oldu, çok şaştı Saabinin üüretmesinä da inandı.

13 Pavli hem kafadarları yollandılar gemiylän Paftan da gittilär Pergä
kasabasına, ani Pamfiliya erindä. İoan sa ayırıldı onnardan da döndü geeri
İerusalimä.

14 Onnar Pergedän çıktılar da, erdän erä gezeräk, gittilär Pisidiya Antiohiya
kasabasına. Cumertesi günü girdilär sinagoga içinä da oturdular.

15 Açan okunurdu Zakon hem prorokların yazılarından, sinagoganın öndercileri
yolladılar, ki sorsunnar onnara: «Kardaşlar, eer varsaydı bir nasaadınız insana,
söleyin».

16 Pavli kalktı, yaptı nışan elinnän da dedi: «İzrailin adamnarı hem Allahtan
korkannar, sesleyin!

17 Bu halkın, İzrailin, Allahı bizim bobalarımızı ayırdı da büük bir millet yaptı,
açan Mısırda yaşardılar. Sora Kendi kaavi elinnän oradan onnarı çıkardı.

18 Kırk yıla yakın doyurdu onnarı çol erdä.

19 Edi millet yok etti Hanaan memleketindä, erlerini payetti, verip onnara.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

20 Ondan sora, bir dörtüz elli yıl yollardı onnara izmetkerlerini prorok Samuilin vakıdına kadar.

21 Sora onnar istedilär padişah. Allah verdi onnara Saulu, Kisin oolunu, Veniaminin tamızlıından. O kırk yıl padişahlık etti.

22 Ondan sora Allah kaldırdı onnara padişah Davidi, angısı için şaatlık etti, deyip: „Buldum bir adam kendi üreemä görä, İesseyin oolunu, Davidi, angısı yapacek hepsini, ne Bän isteerim“.

23 Davidin senselesindän Allah adamasına görä kaldırdı İzrail insanına bir Kurtarıcı – İisusu.

24 Onun gelmesinin önü sora İoan nasaat etti hepsi İzrail insanına, ani lääzım dönsünnär günahlarından Allaha da vaatiz olsunnar.

25 İoan kendi izmetçiliinin bitkisindä dedi: „Kimim, siz sanêrsınız beni? Bän diilim Hristos, ama bendän sora geler Birisi, Angısının bän diilim yakışıklı çözmää ayak kaplarını“.

26 Kardaşlar, Avraamın senselesindän gelennär hem Allahtan korkannar, bizä yollanıldı haber bu kurtulmak için.

27 Zerä İerusalimdä yaşayannar hem onnarın öndercileri İisusu tanımadılar, daava kestilär Ona da bölä tamannadılar prorokların sözlerini, ani her cumertesi okunêr.

28 Bulamadılar ölüm için bir da kabaat Onda, ama hep okadar istedilär, ki Pilat cezalasın Onu ölümnän.

29 Açan tamannadılar hepsini, ne yazılıydı Onun için, indirdilär Onu stavrozdan da koydular mezar içinä.

30 Ama Allah diriltti Onu ölüdän.

31 O çok vakıt gösterildi onnara, kim Onunnan barabar Galileyadan İerusalimä geldiydilär, ani büün Onun şaatları insanın önündä.

32 Biz haberleeriz sizä İi Haberi, ne adanmıştı Allahtan bobalarımıza.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

33 O tamannadı bu adamasını bizä, Kendi uşaklarına, açan kaldırdı İisusu. Nicä
var yazılı ikinci Psalmada: „Sän Benim Oolumsun, büün Senin boban oldum“.

34 Allah diriltti Onu ölüdän, ölä ki Onun güüdesi hiç bir vakıt çürümeyecek, da
bunun için bölä dedi: „Bän bir inanç sevgiylän davranacam Sana, nicä adadım
Davidä“.

35 Onuştan başka bir Psalmada deer: „İzin vermeyecän, ki Senin Ayozunun
güüdesi çürüsün“.

36 David, izmet edip kendi vakıdında insana Allahın ii istediinä görä, geçindi,
sora gömüldü kendi bobaların yanında, da güüdesi çürüdü.

37 Ama Onu, Kimi Allah diriltti, Onun güüdesi çürümedi.

38 Ölä ki, biläsiniz, kardaşlar, ki salt Ona verileräk sizä haberlener, ani var nicä
günahlarınız afedilsin,

39 da paklanasınız hepsindän, nedän paklamadı Moiseyin Zakonu.

40 Onuştan bakın, gelmesin başınıza, ne sölenmiş proroklardan:

41 „Bakın siz, gülmää alannar, şaşın hem yok olun, zerä yapêrım Bän ölä iş sizin
vakıtta, ani hiç inanmayaceydınız, eer birkimsey söleseydi sizä“».

42 Onnar sinagogadan çıktıynan dışarı, insan yalvarardı, ki gelän cumertesinä
dä lafetsinnär hep bu işlär için.

43 Açan toplantı daalıştı, çok iudey hem dinni yabancılar, kim dönmüştü iudey
dininä, gittilär Pavlinin hem Varnavanın ardına, angıları durdular lafa
onnarlan da bakardılar inandırmaa onnarı, ki ileri dooru verilsinnär Allahın
iivergisinä.

44 Gelän cumertesi yakın bütün kasaba insanı toplandı seslemää Saabinin
sözünü.

45 İudeylär, görüp kalabalıı, kıskandılar. Karşı lafettilär Pavlinin sözlerinä hem
kötüledilär onu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

46 Ama Pavli hem Varnava girgin dedilär: «İlkin sizä lääzımdı sölensin Allahın
sözü, ama çünkü siz onu ret edersiniz da istämeersiniz kabletmää diveç
yaşamak, onuştan biz döneriz başka milletlerä.

47 Zerä bölä sımarladı bizä Saabi: „Koydum seni şafk edäsin milletlerä da
kurtulmayı götüräsin erin kenarınadan“».

48 İudey olmayannar, açan işittilär bunu, sevindilär hem metinnedilär Saabinin
sözünü, da hepsi, kim sıralanmıştı diveç yaşamak için, inandılar.

49 Saabinin sözü bütün memlekettä daaldı.

50 Ama iudeylär debreştirdilär dinni karıları, anılmışları kasabada, hem
kasabanın öndercilerini. Başladılar koolamaa Pavliyi hem Varnavayı da
uurattılar onnarı kendi erlerindän.

51 Pavli hem Varnava silktilär tozları ayaklarından, onnara azar gibi, da gittilär
İkoniya kasabasına.

52 Bu vakıt üürenicilär sevinmeliklän hem Ayoz Duhlan doluydular.

Yaptıklar 14

1 İkoniya kasabasında hep butürlü oldu. Pavli hem Varnava girdilär iudey
sinagogasına da lafettilär ölä, ani inandı çok insan iudeylerdän hem
urumnardan.

2 Ama o iudeylär, angıları inanmadılar, debreştirdilär tayfännarı da çevirdilär
onnarın üreklerini kardaşlara karşı.

3 Hep okadar çok vakıt kalıp orada, lafettilär kıyışmaklan Saabi için, Angısı
inandırırdı sözü Kendi iivergisi için da verirdi kuvet, onnarın ellerinnän
yapılsın meraklı nışannar hem şaşmaklı işlär.

4 İnsan kasaba içindä bölündü. Kimisi iudeylerin, kimisi apostolların
tarafındaydı.

5 Tayfännar hem iudeylär zaabitlerinnän bilä neetlendilär zeetlesinnär da
öldürsünnär taşlan apostolları.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Apostollar annadılar bunu da kaçtılar Likaoniya, Listra hem Derviya kasabalarına hem dolay erlerinä.

7 Bu erlerdä onnar annattılar İi Haberi.

8 Listra kasabasında vardı bir adam, sakat ayaklarından. O duumaktan hiç gezmemişti.

9 O, oturup erdä, seslärdi, ne söleer Pavli. Pavli baktı uz onun gözlerinä, gördü, ani onda var inan saa olmaa deyni,

10 da büük bir seslän ona dedi: «Sana deerim, Saabi İisus Hristozun adınnan, kalk ayakça!» O adam çabuk kalktı ayakça da başladı gezmää.

11 İnsannar, görüp, ne yaptı Pavli, kaldırdılar bir büük ses da Likaon dilindä dedilär: «Allahlar indilär aramıza adama benzär!»

12 Varnavaya ad koydular Zevs, ama Pavliyä Ermis, zerä bu lafetmeklerdä kullanıcıydı.

13 Zevsin ayoz binası bulunardı kasabanın hemen dışında. Zevsin popazı getirdi ayoz bina tokatlarına öküzleri hem feneţleri, isteyip insannan barabar kurban getirsin.

14 Ama apostollar, Varnava hem Pavli, işidip bunu, yırttılar kendi rubalarını korkudan, hızlandılar insan içinä da baardılar:

15 «Adamnar, neçin bunu yapêrsınız? Biz sizin gibi insanız. Biz sizä ii haber getireriz, ki dönäsiniz boşuna işlerdän diri Allaha, Ona, Kim yarattı gökü, eri, denizi hem hepsini, ne var onnarda.

16 Allah evelki vakıtlarda braktı, hepsi milletlär gitsinnär kendi yollarında.

17 Ama hiç durgunmadı şaatlık vermää kendisi için, zerä yaptı iilik, verdi yaamur göktän hem bereket, bolluktan imäk verdi hem sevindirdi üreklerinizi».

18 Bu laflarlan bilä hemen-hemen durgudabildilär insanı kurban getirmektän onnara.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Antiohiya hem İkoniya kasabalarından geldi birkaç iudey da, insanı kendi
taraflarına çekip, düüdülär Pavliyi taşlan, sora sanarak, ani öldü, sürüdülär
kasabadan dışarı.

20 Ama Pavlinin üürenicileri toplandılar dolayına, da o, kalkıp, girdi kasaba
içinä. İkinci günü Varnavaylan gittilär Derviya kasabasına.

21 Annattılar İi Haberi bu kasabada da edendilär çok üürenici. Sora döndülär
geeri Listra, İkoniya hem Antiohiya kasabalarına.

22 Üürenicileri duhça kaaviledilär hem üreklendirdilär, ki inanda kalsınnar.
Dedilär, ani lääzım çok acılardan geçelim, ki Allahın Padişahlıına giräbilelim.

23 Herbir klisedä ayırdılar presviterleri, dua edip hem oruç tutup, verdilär
onnarı Saabinin elinä, Angısına inandılar.

24 Ondan sora geçtilär Pisidiyadan da etiştilär Pamfiliya erinä.

25 Haberledilär Saabinin sözünü Pergä kasabasında, sora gittilär Attaliya
kasabasına.

26 Oradan gemiylän üzdülär Antiohiya kasabasına, neredä baştan verilmiştilär
Allahın iivergisinä o iş için, ne şindi tamannadılar.

27 Etişip orayı, topladılar kliseyi da annattılar hepsini, ne Allah yaptı onnarlan
hem nicä açtı başka milletlerä inan kapusunu.

28 Orada kaldılar üürenicilärlän çok vakıt.

Yaptıklar 15

1 Kimisi, İudeyadan gelennär, üüredärdilär kardaşları, ani, eer kesiklik
yapmarsaydılar Moiseyin sırasına görä, yok nasıl kurtulsunnar.

2 Onnarın hem Pavliylän Varnavanın arasında oldu büük kavga hem dartışmak.
Kardaşlar onun için kararladılar, ani Pavliylän Varnava hem taa birkaç adam
onnardan, gitsinnär apostollara hem presviterlerä İerusalimä da sorsunnar
bunun için.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Klisä onnarı yola geçirdiktän sora onnar geçti Finikiyadan hem Samariyadan,
söleyeräk, nicä tayfännar Allaha döndülär. Bununnan çok sevindirdilär hepsi
kardaşları.

4 Etiştilär İerusalimä, kabul oldular klisedän, apostollardan hem
presviterlerdän. Annattılar hepsini, ne Allah yaptı onnarlan, /hem nicä
tayfännara açıldı inan kapusu/.

5 Ozaman kimisi inancılardan, fariseylerin bölümündän, kalktılar da dedilär:
«Tayfännar, kim inandı, lääzım kabletsinnär kesiklik hem tutsunnar Moiseyin
Zakonunu».

6 Apostollar hem presviterlär toplandılar, ki baksınnar bu soruşu.

7 Çok laftan sora Petri, kalkıp, dedi: «Kardaşlar, bilersiniz, ani Allah bir parça
vakıt geeri sizin aranızdan beni ayırdı, ki benim aazımdan tayfännar Allahın
sözünü işitsinnär da İi Haberi inansınnar.

8 Allah, Angısı biler herkezin üreeni, gösterdi, ani kableder onnarı, baaşlayıp
onnara Ayoz Duhu, nicä dä bizä.

9 Onnarın hem bizim aramızda hiç bir ayırmak yapmadı. İnannan pakladı
onnarın üreklerini.

10 Şindi neçin siz deneersiniz Allahı da isteersiniz koymaa üürenicilerin
boynusuna bir boyunduruk, angısını taşıyamadı ne bizim bobalarımız, ne dä
biz?

11 Biz inanêrız, ani nicä biz, hep ölä onnar da, kurtulêrız Saabi İisus Hristozun
iivergisinnän».

12 Hepsi insan sustu da sesledilär Varnavayı hem Pavliyi. Bunnar annattılar
hepsi nışannar için hem şaşmaklı işlär için, ani Allah onnarın yardımınnan
tayfännarın arasında yaptı.

13 Onnarın lafından sora İakov aldı lafı da dedi: «Kardaşlar, sesleyiniz beni!

14 Simon annattı, nicä Allah da baştan bakışını tayfännara çevirdi, ki onnarın
arasından toplasın Kendi adına bir halk.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Nicä prorokların sözleri dä yazılı:

16 „Ondan sora dönecäm da enidän kaldıracam Davidin evini, enidän yapacam yıkıntılarını da erinä erleştirecäm,

17 ki aarasınnar Saabiyi kalan insannar hem hepsi milletlär, angılarını çaardım, Benim olsunnar deyni,

18 deer Saabi“, ani baştan bildirdi bunnarı.

19 Onuştan bän sayêrım, ki düşmeer yapalım zorluk tayfännara, kim döner Allaha.

20 Ama yazalım onnara korunsunnar imeklerdän, ani mındarlanmış idollarlan, buulmuş hayvan etindän, kandan, hem orospuluktan, /yapmasınnar başkasına onu, ne istämeerlär kendilerinä/.

21 Çünkü taa evel vakıtlardan herbir kasabada var adamnar, angıları nasaat ederlär Moiseyin Zakonunu, ani okunêr her cumertesi sinagogalarda».

22 Ozaman apostollar hem presviterlär hem bütün klisä kayıl oldular, ayırsınnar kendi aralarından birkaç kişi da yollasınnar onnarı geeri Antiohiyaya Pavliylän hem Varnavaylan barabar. Ayırdılar İudayı, angısına deerlär Varsava, hem Silayı – saygılı adamnarı kardaşların arasında.

23 Yazıp, yolladılar onnarlan bölä bir kiyat: «Biz, apostollar hem presviterlär hem kardaşlar, seläm yollêêrız sizä, tayfännardan kardaşlara, Antiohiyada, Siriyada hem Kilikiyada yaşayannara.

24 Biz işittik, ani kimi insannar, kim bizim aramızdan çıktı, ama bizdän yollanmadılar, sizi raatsız ederlär ölä laflarlan da dolaştırêrlar sizi, /üürederäk sizi kesiklik kabledäsiniz hem tutasınız Moiseyin zakonunu/.

25 Onuştan biz hepsimiz annaştık ayıralım birkaç adam da yollayalım sizä bizim sevgili Varnavaylan hem Pavliylän barabar,

26 onnarlan, kim koydu ortalaa kendi yaşamasını bizim Saabi İisus Hristozun adı için.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 Ölä, ki yollêêrız İudayı hem Silayı sizä, angıları annadaceklar hep bu sorular için aazdan.

28 Zerä Ayoz Duh hem biz ii saydık, ki koymayalım sizä başka bir aarlık, lääzımnı işlerdän kaarä:

29 korunasınız imeklerdän, ani baaşlanmış idollara, kandan, buulmuş hayvan etindän, hem orospuluktan, /da yapmayasınız başkasına, ne istämeersiniz kendinizä/. Bunnardan korunarsaydınız, ii yapacenız».

30 Onnar, yola çıkıp, Antiohiya kasabasına gittilär, neredä toplayıp insanı, kiyadı verdilär.

31 Onnar, okuyup, sevindilär bu üreklendirici nasaat için.

32 İuda hem Sila, angılar kendileri dä proroktular, girginnettilär kardaşları, kaavilendirip türlü laflan.

33 Bir parça vakıttan sora kardaşları usluluklan kolverdilär, ki geeri dönsünnär onnara, kimdän yollanmıştılar. /

34 Ama Sila sa orada kalsın taa ii. İuda yalnız İerusalimä geeri döndü./

35 Pavli hem Varnava kaldılar Antiohiyada, üürettilär insanı da başka çok kişilärlän bilä annattılar ii haberi Saabinin sözü için.

36 Birkaç gündän sora Pavli dedi Varnavaya: «Haydi, gidelim enidän da dolaşalım kardaşlarımızı herbir kasabada, neredä nasaat ettik Saabinin sözünü. Bakalım, onnar nasıl yaşêêrlar».

37 Varnava istärdi, alsınnar onnarlan İoanı, angısına deniler Mark,

38 ama Pavli sayardı, ki ii olmayacek alsınnar onu, kim atıldı onnardan Pamfiliyada da işä gitmedi.

39 Oldu ölä büük bir kavga, ani sonda ayırıldılar biri-birindän. Varnava aldı Markı, da gemiylän üzdülär Kipru adasına.

40 Ama Pavli ayırdı Silayı, da kardaşlar, verip onnarı Saabinin iivergisinä, yola gittilär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

41 Geçip Siriyadan hem Kilikiyadan, kaaviledilär kliseleri.

Yaptıklar 16

1 Sonda Pavli etişti Derviya hem Listra kasabalarına. Orada vardı bir üürenici, adı Timofey. Onun anası bir inancı karı iudeylerdän, ama bobası urumnardandı.

2 Kardaşlar Listra hem İkoniya kasabalarından Timofeyi metettilär.

3 Pavli, çünkü istärdi onu alsın kendisinnän, yaptırdı ona kesiklik, iudeylerin beterinä, angıları yaşardılar orada, zerä hepsi bilärdi, ani onun bobası urum.

4 Geçeräk kasabalardan, onnar üürettilär kardaşları kayıl olsunnar karara, ne almıştılar apostollar hem presviterlär İerusalimdä.

5 Butakım kliselär kaavilenärdilär inanda, da gün gündän zeedelenärdi sayısı.

6 Ayoz Duh brakmadı onnarı, nasaat etsinnär Allahın sözünü Asiyada, onuştan geçtilär Frigiya hem Galatiya erlerindän.

7 Etiştiynän Misiya sınırına, istedilär gitmää Vifiniyaya, ama İisusun Duhu izin vermedi.

8 Geçtilär Misiyadan da gittilär Troada kasabasına.

9 Pavli gecä gördü bir görüm. Bir adam Makedoniyadan, önündä durup, yalvarardı: «Geç Makedoniyaya da yardım et bizä».

10 Pavlinin görümündän sora biz hemen baktık gidelim Makedoniyaya, zerä annadık, ani Allah çaarêr bizi, ki orada annadalım İi Haberi.

11 Yollanıp Troada kasabasından, biz üzdük gemiylän uz Samofrakiya adasına, ikinci günü etiştik Neapolis kasabasına.

12 Ordan gittik Filip kasabasına, angısı Roma koloniyası Makedoniyanın ilk bölümündä. Bu kasabada durduk birkaç gün.

13 Cumertesi günü çıktık kasaba tokatlarından dışarı bir akarsu boyuna, neredä düşündük, bir dua eri var. Oturup orada, başladık lafetmää karılarlan, ani geldilär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Allahtan korkan bir karı, adı Lidiya, kıp-kırmızı bez satıcısıydı Fiyatira kasabasından, seslärdi bizi. Saabi açtı onun üreeni, ki esap alsın Pavlinin laflarını.

15 O hem evdekileri vaatiz olduktan sora yalvarıp dedi bizä: «Eer beni inancı Saabiyä kabledirseniz, gelin evimä da kalın bendä». Da çevirdi bizi.

16 Bir sıra oldu, açan gidärdik dua erinä, karşı çıktı bizä bir izmetkär-kız, angısında vardı falcılık duhu. O falcılınnan büük kazanç getirärdi çorbacılarına.

17 Takışıp Pavlinin hem bizim ardımıza, bu izmetkär-kız baarardı: «Bu insannar Pek üüsek Allahın çırakları, angıları haberleerlär sizä kurtulmak yolunu».

18 Bunu çok sıra yaptı. Pavli, bıkıp, üfkelendi, döndü da dedi fena duha: «İisus Hristozun adınnan deerim, çık ondan!» Fena duh çıktı o kıpımda.

19 Çorbacıları, görüp, ani kaybeldi kazançtan umutları, tuttular Pavliyi hem Silayı da sürüdülär merkez meydana, kasabanın zaabitlerinä,

20 Verip onnarın elinä, dedilär: «Bu adamnar, iudeylär, debreştirerlär insanı bizim kasabada.

21 Onnar üürederlär adetleri, ne biz, romalılar, düşmeer kabledelim hem dä tamannayalım».

22 İnsan kalktı Pavliyä hem Silaya karşı. Zaabitlär, yırttırıp onnarın rubalarını, sımarladılar düüsünnär onnarı fışkannan.

23 Pek kötü düüyüp, attılar sora onnarı kapana. Sımarladılar zından bekçisinä, ki baksın, ii korusun onnarı.

24 Kabledip bu emiri, bekçi kapadı onnarı zındanın içyandakı bölmesinä da ayaklarını bukaalarlan kitledi.

25 Yakın gecä yarısı Pavli hem Sila dua edärdilär hem Allahı metedärdilär, kapancılar da onnarı seslärdilär.

26 Ap-ansızdan oldu ölä bir büük er tepremesi, ani zından sallandı temelädän. Birdän hepsi kapular açıldı, hepsi bukaalar çözüldü.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 Zından bekçisi uyandı, görüp zındanın kapularını açık, çıkardı kılıcını kendi-
kendini öldürsün, çünkü sandı, ani kapancılar kaçtı.

28 Pavli pek baardı: «Yapma kendinä zarar, zerä biz hepsimiz buradayız!»

29 Bekçi istedi şafk, kaçarak girdi içyanına, da titireyeräk düştü Pavlinin hem
Silanın ayaklarına.

30 Çıkarıp onnarı dışarı, dedi: «Çorbacılarım, ne düşer yapayım, ki kurtulayım?»

31 Onnar dedilär: «İnan Saabi İisus Hristoza da kurtulacan sän hem bütün senin
evin».

32 Nasaat ettilär Saabinin sözünü ona hem hepsinä, kim onun evindäydi.

33 O gecä bekçi alıp-yıkadı onnarın yaralarını, da osaat vaatiz oldu kendisi hem
hepsi onun evdekileri.

34 Pavliyi hem Silayı kendi evinä buyur etti, sofra onnara koydu da sevindi
bütün evinnän, ani Allaha inandı.

35 Açan aydınnandı, zaabitlär yolladılar izmetçilerini, ani fışkan taşıyardı,
desinnär: «Salver o adamnarı».

36 Zından bekçisi söledi bunu Pavliyä da dedi: «Zaabitlär haber yolladılar, ki
kolvereyim sizi. Onuştan çıkın şindi da gidin uslulukta».

37 Ama Pavli dedi onnara: «Bizi, Roma vatandaşlarını, daavasız hepsinin
önündä düüdülär fışkannan, sora kapadılar zındana, ama şindi bakêrlar, saklı
salversinnär mi? Olmaz bölä, ko kendileri gelip-çıkarsınnar bizi».

38 İzmetçilär söledilär bu lafları zaabitlerä. Zaabitlär korktular, işidip, ani onnar
Roma vatandaşlarıymış.

39 Geldilär, afetmäk istedilär, çıkardılar kapandan da, yalvarıp onnara, dedilär
gitsinnär kasabadan.

40 Pavli hem Sila, çıkıp zındandan, gittilär Lidiyanın evinä. Orada görüştülär
kardaşlarlan, girginnettilär onnarı, sora yola gittilär.

Yaptıklar 17

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Amfipolis hem Apolloniya kasabalarından geçtiktän sora Pavli hem Sila
geldilär Salonik kasabasına, neredä vardı iudeylerin sinagogası.
2 Pavli, alışmasına görä, girdi sinagoga içinä da üç cumertesi onnarlan lafetti,
okuyarak Ayoz Yazılardan.
3 Açıkladı da gösterdi onnara, ani Hristos lääzımdı zeetlensin da öldüktän sora
dirilsin. «Bu İisus, Angısı için sizä haberleerim, O Hristos», – deyärdi o.
4 Kimisi onnardan, büük bir sürü urum, ani korkardılar Allahtan, hem anılmış
karılardan birkaçı, inandılar da geçtilär Pavlinin hem Silanın tarafına.
5 Ama iudeylär, kim inanmadı, kıskanmaktan aldılar sokaklardan kimi yaramaz
insannardan, oldu büük kalabalık, da debreştirdilär kasabayı. Üüştülär İasonun
evinä, baktılar Pavliyi hem Silayı çıkarmaa insanın önünä.
6 Ama bulamadılar da sürüdülär İasonu hem taa birkaç kardaşı kasabanın
zaabitleri önünä, baarıp: «Bunnar bulandırêrlar bütün dünneyi, şindi geldilär
burayı da.
7 İason konaklaa kabletti onnarı. Hepsi karşı durêrlar Kesarın sımarlamasına.
Deerlär, ani varmış bir başka padişah – İisus».
8 Bölä laflarlan iudeylär debreştirärdilär insanı hem kasabanın zaabitlerini.
9 Zaabitlär salverdilär İasonu hem öbürlerini salt ondan sora, açan para aldılar.
10 Gecä kardaşlar alatlan yolladılar Pavliyi hem Silayı Veriya kasabasına. Açan
etiştilär orayı, girdilär iudeylerin sinagogalarına.
11 Bunnar taa açık fikirliydilär, nekadar iudeylär Saloniktä. Onnar kablettilär
Allahın sözünü büük havezlän. Her gün, aaraştırıp Ayoz Yazıları, bakardılar
annasınnar, ölä mi, nicä sölener.
12 Onnardan çoyu inandılar hem bir sürü urum karı-adam ii insannardan.
13 Ama iudeylär Salonik kasabasından, açan annadılar, ani Pavli nasaat eder
Allahın sözünü Veriya kasabasında da, geldilär orayı karışmalık yapsınnar hem
insanı debreştirsinnär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Kardaşlar alatlan yolladılar Pavliyi deniz kenarına, ama Sila hem Timofey kaldılar Veriyada.

15 Pavliylän gidennär onu geçirdilär Afina kasabasınadan. Sora döndülär geeri bir sımarlamaklan, ki Sila hem Timofey gitsinnär Pavliyä nekadar taa tez.

16 Pavli, beklärkän onnarı Afina kasabasında, duhunda derin bir acı duydu, görüp kasabayı, dolu idollan.

17 Sinagoga içindä lafedärdi iudeylärlän hem Allahtan korkan insannan. Meydanda lafedärdi her gün, kiminnän karşı gelärdi.

18 Kimisi Epikur hem Stoik filosoflarından onunnan atışmaa başladılar. Kimisi deyärdi: «Ne isteer sölesin bu boşuna lafedän?» Başkaları, işidip, ani o annadêr haberi İisus için hem Onun dirilmesi için, dedilär: «Allelem, o nasaat eder yabancı allahlar için».

19 Alıp götürdülär onu Areopaga da dedilär: «Var mı nicä üürenelim, nasıl eni üüretmäk sän nasaat edersin?

20 Sän söleersin kimi fasıl işlär için. İsteeriz bilmää, bunnarın annaması nedir?»

21 Zerä hepsi Afinalılar hem kim orada yabancılardan bütün haylak vakıdı geçirip sölärdilär hem seslärdilär son eni haberleri.

22 Pavli durdu Areopagın ortasında da dedi: «Afinalılar! Bän görerim, ani her taraftan pek inancıysınız.

23 Gezinip, baktım, neyä baş iildersiniz, uuradım bir kurbannık üstünä, neredä yazılı: „Bilinmeyän bir Allaha“. Bu Allahı, kimi siz bilmeyeräk ikramnêêrsınız, Onu sizä haberleerim.

24 Bu Allah, Kim yarattı dünneyi hem hepsini, ne var, Odur, gökün hem erin Saabisi. O yaşamêêr adam elinnän yapılı yapılarda.

25 Ona izmet etmää yoktur nicä adam elinnän, nicä açan Onun olur lääzımnıı bişey için. O Kendisi hepsi insana yaşamak, soluk hem hepsini, ne lääzım, verer.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

26 O bir insandan yarattı hepsi milletleri, yaşasınnar bütün er üstündä. Sıraladı
belli vakıtları hem sınırları, neredä lääzım yaşasınnar,

27 ki aarasınnar Allahı da, ellerinnän yoklayarak bulsunnar, makar ki Allah diil
uzak bizdän.

28 Biz Onda yaşêêrız, gezeriz, bulunêrız, nicä sizin peetçilerdän birisi dedi: „Biz
dä Ondan çekileriz“.

29 Öleysä, ki Allahtan çekileriz, düşmeer sanalım, ani Allah benzeer altına,
gümüşä eki taşa, ani yapılmış adam fikirinnän hem becermesinnän.

30 Allah koymêêr esaba bilmezlik vakıdı geçmiştän, ama büün hepsi insana
hererdä sımarlêêr, dönsünnär Ona günahlarından.

31 Zerä O belli etti bir gün, nezaman daava kesecek dünneyä doorulaa görä bir
Adamın aracılıınnan, Kimi O Kendi ayırdı. Ki inandırabilsin hepsi insanı, Onu
diriltti ölüdän».

32 Ölüdän dirilmäk için işidip, onnarın kimisi başladı gülmää almaa, ama
başkaları dedilär: «Bunun için sesläriz seni başka kerä».

33 Butakım, Pavli çıktı onnarın arasından.

34 Ama hep okadar kimisi, geçip onun tarafına, inandılar. Bunnarın arasında
Dionisiy, Areopagın azası, bir karı, adı Damar, hem onnarlan başkaları da.

Yaptıklar 18

1 Ondan sora Pavli, Afinayı brakıp, gitti Korinf kasabasına.

2 Orada buldu bir iudey, adı Akila, ani duudu Pont dolayında. O az öncä
İtaliyadan gelmişti karısınnan, Priskillaylan, zerä imperator Klavdiy
sımarladıydı hepsi iudeylär Roma kasabasından gitsinnär. Pavli onnara gitti.

3 Çünkü onnarın zanaatları birtürlüydü, Pavli onnarda kalıp, barabar işledi.
Onnarın zanaatları çadır kurmasıydı.

4 Her cumertesi Pavli lafedärdi sinagogada da inandırardı hem iudeyleri, hem
urumnarı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Açan Sila hem Timofey geldilär Makedoniyadan, Pavli heptän verildi şaatlık
etsin iudeylerä, annadıp onnara, ani İisus – Hristos.

6 Çünkü iudeylär karşı durardı hem kötülärdi, Pavli silkti rubalarını azar gibi
da dedi: «Siz cuvaplıı kendi başınıza alêrsınız, bän kabaatsızım. Büündän beeri
giderim yabancılara».

7 Ordan çıktıktan sora girdi bir Allahtan korkan adamın evinä, adı Titiy İust.
Onun evi sinagoganın yanındaydı.

8 Krisp, sinagoganın öndercisiydi, Saabiyä bütün evinnän inandı. Korinflilerdän
çok insan Pavliyi işittilär, inandılar da vaatiz oldular.

9 Gecä vakıdı bir görümdä Saabi dedi Pavliyä: «Korkma, ileri dooru lafet da hiç
susma!

10 Bän seninnänim, kimsey elini sana koyamayacek, ki kötülük yapsın deyni,
zerä Benim var çok insanım bu kasabada».

11 Pavli kaldı orada bir buçuk yıl, üürederäk onnarı Allahın sözünü.

12 Açan Gallion oldu prokonsul Ahayada, iudeylär birliktä kalktılar Pavliyä
karşı da götürdülär onu daava erinä.

13 Onnar dedilär: «Bu adam inandırêr insanı, baş iiltsinnär Allaha zakona karşı».

14 Açan Pavli istedi lafetmää, Gallion dedi iudeylerä: «İudeylär! Eer olaydı bir
haksızlık yada bir aar kabaat, ozaman bän saburluklan sesleyeceydim.

15 Ama çünkü kavga olêr laflar için, adlar için hem kendi zakonunuz için, bu
işleri bakın kendiniz. Bän hiç istämeerim karışmaa bunnara».

16 Uurattı onnarı daava skemnesi erindän.

17 Ozaman hepsi /urumnar/ tuttular Sosfeni, sinagoganın öndercisini, da
düüdülär onu daava skemnesi önündä, ama Gallion bunu hiç esap almadı.

18 Pavli kaldı hayli vakıt kardaşlarlan, sora söledi onnara «kalın saalıcaklan» da
yola çıktı gemiylän Siriya erlerinä dooru. Onunnan bilä gitti Priskilla hem Akila
da. Öncä Pavli kırktırdı başını Kenhreyada bir adanmak için, ani adamıştı
Allaha.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Etişip Efes kasabasına, Pavli braktı onnarı orada, ama kendisi girdi sinagogaya da lafetti iudeylärlän.

20 Onnar yalvardılar ona, ki kalsın orada taa çok vakıt, ama o istämedi.

21 «Kalın saalıcaklan» söledi hem dedi: «/Bän mutlak lääzım İerusalimdä geçireyim gelän yortuyu, sora,/ eer olursaydı Allahın istedii, sizä geeri dönecäm», da gemiylän gitti Efes kasabasından. /Akila hem Priskilla kaldılar Efestä./

22 Gelip Kesariya kasabasına, sora İerusalimä gitti dolaştı oradakı kliseyi, sonda döndü Antiohiya kasabasına.

23 Bir parça vakıttan sora oradan yola çıktı da geçti sıravardır Galatiya hem Frigiya erlerindän, kaavileyeräk hepsi üürenicileri.

24 Bir iudey, adı Apollos, duuması Aleksandriya kasabasında, bir laf ustası, ani ii bilärdi Ayoz Yazıları, geldi Efes kasabasına.

25 O üürenmişti Saabinin yolunu da haşlak duhlan nasaat edärdi İisus için, makar ki bilärdi sade İoanın vaatizliini.

26 Çeketti girgin lafetmää sinagogada. Sesleyip onu, Priskilla hem Akila aldılar onu kendilerinnän da annattılar ona taa yakından Allahın yolunu.

27 Açan Apollos istedi gitmää Ahaya erlerinä, kardaşlar ona ürek verdilär. Yolladılar kiyat oradakı üürenicilerä, ki kabletsinnär onu. O, etişip orayı, çok yardım etti Allahın iivergisinnän inancılara.

28 Zerä o hepsi insanın önündä kuvetlän ensärdi iudeyleri da açardı Ayoz Yazılardan dooruluu, ani İisus – Hristos Kendisi.

Yaptıklar 19

1 Açan Apollos Korinf kasabasındaydı, Pavli geçti iç dolaylardan da geldi Efes kasabasına. Orada buldu birkaç üürenici.

2 O sordu onnara: «Kablettiniz mi Ayoz Duhu, açan inandınız?» Onnar cuvap ettilär: «Biz hiç işitmedik Ayoz Duh için».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Ozaman sordu: «E ne vaatizliklän vaatiz oldunuz?» Onnar cuvap ettilär: «İoanın vaatizliinnän».

4 Pavli dedi: «İoan vaatiz edärdi onnarı, kim dönärdi günahlarından Allaha. O sölärdi insana, inansınnar ondan sora Gelenä, Ona, Kimä dener İisus».

5 İşidip bunu, vaatiz oldular Saabi İisusun adına.

6 Açan Pavli koydu ellerini onnarın üstünä, indi Ayoz Duh, da onnar başladılar başka dillerdä lafetmää hem prorokluk etmää.

7 Onnar hepsi bir oniki adamdı.

8 Sora girdi sinagoga içinä da üç ay insana korkusuz annadardı hem inandırardı Allahın Padişahlıını.

9 Ama çünkü bir boyu çetinnettilär üreklerini da inanmadılar, fena lafederäk insanın önündä Allahın yolunu, Pavli braktı onnarı, ayırdı kendi üürenicilerini da her gün lafedärdi Tiranın salonunda.

10 Bölä tuttu iki yıla kadar. Ölä hepsi Asiyada, hem iudeylär, hem urumnar, işittilär Allahın sözünü.

11 Allah yaptı görülmemiş kudretli işlär Pavlinin ellerinnän.

12 Ona kadar, ani basmalar yada parçalar, neyä diimişti o, açan götürülüp koyulurdu hastalara, onnar alışardı hastalıktan hem fena duhlardan kurtulurdu.

13 Kimisi iudey büücülerdän, ani erdän erä gezärdilär, baktılar faydalanmaa Saabi İisusun adınnan, ki alıştırsınnar, kimdä vardı fena duh, deyeräk: «Emir ederim sizä İisusun adınnan, Angısını Pavli haberleer, dışarı çıkasınız».

14 Bunu yapardı Skeva adlı bir iudey büük popazın edi oolu.

15 Ama fena duh cuvap etti: «İisusu tanıyêrım, Pavliyi da bilerim, ama siz kimsiniz?»

16 O adam, kimdä vardı fena duh, atıldı onnarın üstünä da hepsini, üsteleyip, ölä ensedi, ani onnar çıplak hem yaralı kaçtılar o evdän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Bu oluş için haber etişti hepsi iudeylerä hem urumnara, angıları yaşardılar
Efes kasabasında. Bir korku hepsini aldı, da Saabi İisusun adı büük bir saygı
kazandı.

18 Çoyu onnardan, kim inandı, gelärdilär, şaatlık edip, açardılar kendi kötü
yaptıklarını.

19 Çoyu onnardan, kim büücülük edärdi, getirdilär kiyatlarını da yaktılar
hepsinin önündä. Açan sayıldı kiyatların paası, çıktı elli bin gümüş.

20 Bölä kuvetlän Allahın sözü daalardı hem kaavilenärdi.

21 Açan bu işlär oldu, Pavli kararladı, Makedoniya hem Ahaya erlerindän geçip,
İerusalimä gitsin. O dedi: «İerusalimdän sora Roma kasabasını da göreyim
giderim».

22 Onun yardımcılarından ikisini yolladı Makedoniyaya, Timofeyi hem Erastı,
ama kendisi kaldı bir parça vakıt Asiyada.

23 O vakıt oldu bir büük kalkınmak Saabinin yoluna karşı.

24 Bir gümüş ustası, adı Dimitri, yapardı gümüştän Artemida ayoz binanın
maketlerini, zanaatçıları bu iştän çok para kazandırardı.

25 O topladı zanaatçıları hem hepsini, kim yapardı buna benzär işlär, da dedi
onnara: «Arkadaşlar, bilersiniz, ani bizim zanaat kazanç bizä getirer,

26 ama görersiniz hem işidersiniz, ani Pavli, diil sade Efes kasabasında, ama
yakın bütün Asiyada çok insanı inandırıp-saptırdı, deyip, ani adam elinnän
yapılı allahlar – diil hakına allahlar.

27 Diil sade, ani bizim zanaat saygısı düşer, ama büük allahın, Artemidanın,
ayoz binası da artık hiç bişey sayılmayacek. Onun büüklüü, angısını ikramnêêr
bütün Asiya hem dünnä, yok olacek».

28 Bunu sesleyennär üfkeylän doldular da başladılar baarmaa: «Büüktür Efesli
Artemida!»

29 Bütün kasaba karıştı. İnsan tuttu makedoniyalıları, Gayı hem Aristarhı,
Pavlinin yoldaşlarını da birliktä üüştülär teatru içinä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 Pavli baktı çıksın insan karşısına, ama üürenicilär kolvermedilär.

31 Asiyanın öndercilerindän, kim Pavliylän dosttu, haber yolladılar, yalvarıp gösterilmesin teatruda.

32 Kimisi baarardı bir türlü, başkası – başka türlü. Zerä toplantı bir alak-bulaktı, çoyu hiç bilmärdi, neçin toplandılar.

33 Açan iudeylär karşıya çıkardılar Aleksandruyu, kimisi insandan sandılar, ani onun bu iştä var karışmalıı. Aleksandru elinnän nışan yaptı, ki isteer korunmak için lafetmää.

34 Ama annayıp, ani o iudeylerdän, hepsi bir seslän yakın iki saat baardılar: «Büüktür Efesli Artemida!»

35 Kasabanın sekretarı uslandırdı insanı da dedi: «Efeslilär! Acaba kim bilmeer, ani Efes kasabası büük Artemidanın ayoz binanın koruyucusu hem onun taşının, ani göktän düştü?

36 Çünkü bunnarı kimsey inkär edämäz, lääzım uslanasınız da yapmayasınız bişey düşünmedään.

37 Siz getirdiniz bu adamnarı, kim ne ayoz binayı soydu, ne dä allahımızı kötüledi.

38 Ama Dimitrinin hem onun zanaat arkadaşlarının varsa daavaları birkimseyä karşı, bunun için var daava hem prokonsullar. Orada aalaşsınnar biri-birinä.

39 Ama eer sizdä varsa başka bir neet, ozaman bu kararlanacek zakona görä toplanmakta.

40 Büün kabaatlı olabiliriz bir kalkınmak için. Zerä yok bir dä sebep, ki gösteräbilelim, neçin bu karışmalık oldu».

41 Bu laflardan sora topluşu kolverdi.

Yaptıklar 20

1 Karışmalık uslanmasından sora Pavli topladı üürenicilerini, girginnetti onnarı, sora söledi onnara «kalın saalıcaklan» da yollandı yola, Makedoniyaya gitmää.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Geçip oralardan, çok lafetti inancılarlan da onnarı üreklendirdi. Sonda etişti
Ellada erlerinä.

3 Orada üç ay kaldıktan sora Pavli istedi gemiylän gitsin Siriyaya, ama iudeylär
kötü neet kurdular ona karşı. Onuştan kararladı dönsün geeri Makedoniyadan.

4 Ona yoldaş oldular /Asiyaya kadar/: veriyalı Sopater, Pirin oolu; Aristarh hem
Sekund, Salonik kasabasından; derviyalı Gay; Timofey; Tihik hem Trofim
Asiyadan.

5 Onnar öncä gittilär da beklärdilär bizi Troada kasabasında.

6 Hamursuz yortuyu geçirdiynän, biz üzdük gemiylän Filip kasabasından. Beş
gündän sora etiştik onnarı Troada kasabasında, neredä kaldık edi gün.

7 Haftanın ilk günü, açan topluyduk ekmek kırmak için, Pavli, angısı ertesi
günü lääzımdı gitsin, nasaat etti üürenicilerä da uzattı lafını gecä yarısınadan.

8 O yukarkı odada, neredä biz topluyduk, çok şafk yanardı.

9 Bir delikannı, adı Evtih, oturardı pençeredä. Pavlinin uzun nasaatında Evtih
uyuyar kaldı da, ensenmiş uykudan, düştü üçüncü kattan erä. Onu kaldırdılar
ölü.

10 Pavli aşaa indi, kapandı üstünä, sora, alıp onu kucak, dedi: «Kahırlanmayın,
o diri».

11 Pavli enidän pindi geeri içeri, kırdı ekmää da idi. O lafetti aydınnanınca, sora
gitti kendi yoluna.

12 Bu genç olanı getirdilär içeri diri da bu oluş için çok girginnendilär.

13 Biz Pavlidän ileri gittik gemiyä da üzdük As kasabasına. Oradan Pavliyi
almaa düşünürdük, zerä o bölä sımarladı. Kendisi düşünürdü orayı kadar yayan
gitmää.

14 Açan buluştu bizimnän As kasabasında, aldık onu da gemiyä da gittik Mitilini
kasabasına.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Oradan gemiylän üzdük. İkinci günü geldik Hios adanın karşısına. Ertesi günü etiştik Samos adaya, /durgunduk Trogilliya kasabasında,/ bir gündän sora gittik Milit kasabasına.

16 Pavli kararlamıştı geçmää Efes kasabasının yanından, ki oyalanmasın Asiyada, zerä o alatlardı, kolaya görä bulunsun İerusalimdä Ellinci yortusunda.

17 Pavli Milittän yolladı haber Efes kasabasına da çaarttı klisenin presviterlerini.

18 Açan yanına geldilär, Pavli onnara dedi: «Siz bilersiniz, nicä herzaman sizinnändim ilk gündän, ayak bastıım zaman Asiyaya.

19 İzmet ettim Saabiyä bütün yavaşlıklan hem yaşlarlan, koymayarak esaba zorlukları, ani başıma geldi iudeylerin kötü neetleri beterinä.

20 Bilersiniz, ani bişey sizdän saklamadım, ne ani sizin için faydalıdır. Sakınmadım haberleyim hem üüredeyim sizi insan önündä hem evlerinizdä.

21 Çaardım hem iudeyleri, hem urumnarı, dönsünnär günahlarından Allaha da inansınnar Saabimiz İisusa.

22 Şindi bän, Ayoz Duhtan çekilmiş, giderim İerusalimä. Bilmeerim, ne orada benimnän olacek.

23 Sade herbir kasabada Ayoz Duh bana haberleer, ki orada beni sincirlär hem zeetlär bekleer.

24 Ama bän bişeyä bakmêêrım, yaşamamı da paaya koymêêrım. İsteerim salt sevinmäklän yolumu hem izmetçiliimi başa çıkarayım, ani kablettim Saabi İisustan, da şaatlık edeyim İi Haberi Allahın iivergisi için.

25 Ama şindi bilerim, ani artık hiç biriniz bilä benim üzümü görmeyecek, kiminnän gezdim hem nasaat ettim Allahın Padişahlıını.

26 Büün şaatlık ederim sizä, ne dä olursa sizin kanınızdan bän pakım.

27 Zerä sakınmadım haberleyim sizä Allahın bütün istediini.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 Esap alın kendi-kendinizä hem bütün sürüyä, kimin üstünä Allah koydu sizi
güdücü, ki güdäsiniz Saabinin /hem Allahın/ klisesini, angısını kazandı Kendi
kanınnan.

29 Bilerim, ani benim gitmemdän sora sizin aranıza paralayıcı yabanılar
girecek, angıları acımayacek sürüyü.

30 Sizin dä aranızdan kalkacek ölä adamnar, angıları tersinä lafedeceklär, ki
üürenicileri kendi tarafına çeksinnär.

31 Onun için, kuşku olun hem unutmayın, ani bän üç yıl gecä-gündüz yaşlar
gözlerimdä durmamayca herkezinizi üürettim.

32 Ama şindi vererim sizi, kardaşlar, Allahın elinä hem Onun hayırlı sözünä,
ani var nasıl sizi kaavilesin da miraslık versin bütün ayoz halkınnan.

33 Tamahlanmadım kimseyin gümüşünä, altınına yada rubasına.

34 Kendiniz bilersiniz, ani bu ellerim izmet etti kendi lääzımnıklarıma hem
onnara, kim benimnän barabardı.

35 Herbir üzerä sizä gösterdim, ani, butürlü işleyip, lääzım yardım edelim yufka
olannara da unutmayalım Saabi İisusun sözlerini, zerä O Kendisi dedi: „Taa
mutlu vermää, nekadar almaa“».

36 Bölä lafettiktän sora Pavli diz çöktü da hepsinnän barabar dua etti.

37 Hepsi çok aaladı da, sarmaşıp Pavlinin boynusuna, öptülär onu.

38 Kahırlandılar taa pek laflarından, ani dedi, ki artık görmeyeceklär onun
üzünü. Sora geçirdilär onu gemiyä kadar.

Yaptıklar 21

1 Açan biz ayırıldık onnardan, üzüp gemiylän gittik Kos adasına dooru, ikinci
günü Rodos adasına, oradan da Patara kasabasına gittik.

2 Bulduk orada bir gemi, ani üzärdi Finikiya erinä, pindik ona da yola çıktık.

3 Kipru adasını görüp, üülen tarafından geçtik, üzdük Siriyaya dooru da etiştik
Tir kasabasına, zerä burada lääzımdı ükü gemidän indirsinnär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Orada üürenicileri bulduk da kaldık edi gün onnarda. Onnar, güdülmüş Ayoz
Duhtan, dedilär Pavliyä gitmesin İerusalimä.

5 Açan orada vakıdımız geçti, yola çıkıp gittik. Bizi hepsi geçirdilär karılarınnan
hem uşaklarınnan kasabanın kenarınadan. Etiştiynän deniz boyuna, diz çöktük
da dua ettik.

6 Bundan sora biri-birimizdän ayırıldık. Biz pindik gemiyä, ama onnar döndülär
geeri evä.

7 Tir kasabasından gemiylän ileri dooru gideräk, etiştik Ptolemaida kasabasına,
neredä selämnedik kardaşları da onnarda kaldık bir gün.

8 İkinci günü /Pavliylän bilä/ yola yollandık da etiştik Kesariya kasabasına.
Girdik evangelistin, Filipin evinä, ani edi yardımcının birisiydi, da kaldık onda.

9 Onun vardı dört evlenmemiş kızı, angıları prorokluk edärdilär.

10 Orayı bir parça vakıttan İudeyadan geldi bir prorok, adı Agav.

11 O geldi yanımıza, aldı Pavlinin kuşaanı, baaladı kendi ellerini hem ayaklarını
da dedi: «Tä, ne deer Ayoz Duh: „Bölä iudeylär baalayaceklar İerusalimdä bu
adamı, kimin bu kuşak, da vereceklär tayfännarın elinä“».

12 Bunu işidip, biz hem oradakılar yalvardık Pavliyä, gitmesin İerusalimä.

13 Ama Pavli dedi: «Ne yapêrsınız, neçin aalêêrsınız hem benim üreemi
kırêrsınız? Bän hazırım diil sade baalanayım, ama öleyim da İerusalimdä Saabi
İisusun adı için».

14 Biz onu döndürämedik, onun için, uslanıp, dedik: «Olsun Saabinin istedii!»

15 Bir parça vakıttan sora, hazırlandık da yollandık İerusalimä dooru.

16 Bizimnän barabar geldi birkaç üürenici Kesariya kasabasından. Onnar
götürdülär bizi bir eski üüreniciyä, Mnasona Kiprudan, angısının evindä
lääzımdı konaklanalım.

17 Açan etiştik İerusalimä, kardaşlar bizi sevinmeliklän kablettilär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 İkinci günü Pavli bizimnän gitti görmää İakovu. Hepsi presviterlär dä orada
topluydular.

19 Pavli selämnedi onnarı, sora hepsini annattı, ne yaptı Allah tayfännarın
arasında onun izmetçiliinnän.

20 Onnar sesledilär, metinnedilär Allahı da dedilär: «Görersin mi, kardaş, kaç
bin insan inandı iudeylerdän, onnar da hepsi çalışkan Zakon için.

21 Onnar senin için işittilär, ani sän hepsi iudeyleri, kim tayfännarda yaşêêrlar,
üüredersin, ki Moiseydän atılsınnar, hem deersin, kesiklik uşaklara
yapmasınnar hem adetlerimizä görä yaşamasınnar.

22 Şindi ne yapalım? /İnsan toplanacek, zerä/ onnar mutlak işideceklär, ani sän
geldin.

23 Onuştan yap, nicä sana deyecez. Bizdä var dört adam, angıları adamak
adadılar Allaha.

24 Al onnarı seninnän, paklan onnarlan barabar, sän harcan onnar için, ki onnar
kırktırsınnar başlarını, da herkezi annayacek, ani ne işittilär senin için, diil aslı,
ama sän dä kendin Zakonu tutarak yaşêêrsın.

25 Ama tayfännar için, ani inana geldilär, biz kararladık hem yazdık, ki
korunsunnar imeklerdän, ani baaşlanmış idollara, kandan, buulmuş hayvan
etindän hem orospuluktan».

26 Ozaman Pavli aldı bu adamnarı da ertesi günü paklandı onnarlan bilä. Sora
girdi Ayoz binaya, ki haberlesin, nezaman paklanmak günneri biter hem
nezaman lääzım herkezi kendisi için kurban getirsin.

27 Edi gün bitärkän, Asiyadan iudeylär gördülär Pavliyi Ayoz binanın aulunda.
Debreştirdilär hepsi insanı da tuttular onu.

28 Onnar baarardılar: «İzrailin adamnarı, yardım edin! Bu adam hepsini hererdä
üüreder halkımıza, Zakona hem bu erä karşı. Bundan kaarä, urumnarı da soktu
Ayoz bina içinä da mındarladı ayoz eri».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

29 Onnar görmüştülär Efestän Trofimi kasaba içindä Pavliylän barabar da sanmıştılar, ani Pavli onu da soktu Ayoz bina içinä.

30 Bütün kasaba esirdi, toplandı insan her taraftan, tuttular Pavliyi da sürüdülär Ayoz binadan dışarı. Osaat Ayoz binanın kapuları kapandı.

31 Açan bakardılar onu öldürmää, romalı polkun binbaşına etişti haber, ani bütün İerusalim kalkındı.

32 Asker binbaşı oyalanmayarak aldı askerleri hem asker üzbaşlarını, da alatladılar kalabalaa dooru. İnsan, görüp asker binbaşını hem askerleri, durgundu Pavliyi düümektän.

33 Asker binbaşı, yaklaşıp, tuttu onu da sımarladı, baalasınnar iki sincirlän. Sora sordu: «Kimdir o hem ne yaptı?»

34 İnsan baarardı, kimisi bir türlü, başkası başka türlü. Çünkü binbaşı annayamadı işin aslısını gürültü beterinä, sımarladı, götürsünnär onu kaleyä.

35 Açan Pavli etişti merdivenä, askerlär lääzımdı taşısınnar onu kalabalıın sıkışmalıından.

36 Çok insan gidärdi onun ardına da baarardı: «Ölümä onu!»

37 Gireceykän kaleyä, Pavli sordu asker binbaşına: «Var mı nicä söleyim sana bişey?» Binbaşı sordu: «Ne, urumcä mı bilersin?

38 Diilsin mi sän o mısırlı, kim bir parça vakıt taa ileri kalkıntı yaptı da götürdü çol erä dört bin haydut?»

39 Pavli dedi: «Bän iudeylerdänim, Kilikiyanın Tars kasabasından, ani bilinir bir kasaba. Yalvarêrım sana, salver lafedeyim insannan».

40 Açan o izin etti, Pavli durardı ayakça merdivendä, elinnän yaptı nışan insana. Derin bir susuntu oldu. Pavli başladı çıfıt dilindä bölä lafetmää:

Yaptıklar 22

1 «Kardaşlar hem bobalar! Sesleyin şindi, ne deyecäm sizä korunmak için».

2 İşittilär, ani o lafeder çıfıtça, onnar taa çok uslandılar. Pavli bölä lafetti:

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 «Bän iudeyim, duudum Kilikiyanın Tars kasabasında, ama büüdüm bu kasabada, Gamaliilin ayakları ucunda. Üüredildim sıkı tamannayım bizim bobalarımızın zakonunu. Bän Allahın bir kıyak izmetçisiydim, nicä dä siz hepsiniz büün.

4 Kooladım artık ölümä kadar onnarı, kim bu yolu izlärdi, adam-karı, baalayıp, zındana kapardım.

5 Baş popaz hem hepsi aksakallar artık diri şaat olabilirlär, ne söleerim. Onnardan artık kiyat aldım, vereyim iudey kardaşlarıma Damaskta. Gittim, ki oradakıları baalı getireyim İerusalimä da cezalansınnar.

6 Yolda gidärkän, yaklaşıp Damaska, üülenä yakın, ap-ansızdan büük bir şafk göktän aydınnattı dolayımı.

7 Bän düştüm erä da işittim bir ses, ani dedi bana: „Saul, Saul! Neçin Beni koolêêrsın?“

8 Ozaman sordum: „Kimsin Sän, Saabim?“ O dedi: „Bän İisus Nazarettän, Kimi sän koolêêrsın“.

9 Benim yoldaşlarım şafkı gördülär /da korktular/, ama annamadılar, ne dedi O, Kim benimnän lafedärdi.

10 Enidän sordum: „Saabi, ne yapayım?“ Saabi cuvap etti bana: „Kalk da git Damaska, orada sana sölenecek hepsi, ne düşer yapasın“.

11 Bän bişey görämärdim şafkın beterinä. Yoldaşlarım tuttular beni ellerimdän da götürdülär Damaska.

12 Orada geldi bana bir adam, Allahtan korkan, adı Ananiya, angısı yaşardı Zakona görä. Hepsi iudeylär, ani yaşardılar orada, onun için ii lafedärdi.

13 O, gelip, yanımda durdu da dedi bana: „Kardaş Saul, kablet enidän görmäk“. Hemen görmää başladım da baktım ona.

14 Sora dedi: „Bizim bobalarımızın Allahı seni ayırdı, ki tanıyasın Onun istediini hem göräsin Kabaatsızı hem işidäsin Onun laflarını Kendi aazından.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Zerä sän Onun şaadı olacan hepsi insanın önündä bunnar için, ne gördün
hem işittin.

16 Şindi neçin oyalanêrsın? Kalk, vaatiz ol, paklan kendi günahlarından, çaarıp
Saabinin adını“.

17 Açan geldim geeri İerusalimä da dua edärdim Ayoz bina içindä, gözlerim
döndü da

18 gördüm Kabaatsız Olanı, Angısı dedi bana: „Alatla da tez çık İerusalimdän,
zerä kabletmeyeceklär şaatlıını Benim için“.

19 Bän dedim: „Saabi, onnar bilerlär, ani bän kapardım zındana hem düüyärdim
sinagogalarda onnarı, kim Sana inanêr.

20 Açan senin şaadının, Stefanın, döküldü kanı, bän dä oradaydım. Kayıl oldum
onnarlan, kim öldürdü onu, onnarın rubalarını bekledim“.

21 O dedi bana: „Git, Bän seni yollayacam uzaa, tayfännara“».

22 Bu lafa kadar Pavliyi sesledilär, ama bundan sora baardılar: «Yok et er
üzündän onu, düşmeer yaşasın!»

23 Baararkan, savurdardılar rubalarını hem atardılar toz lüzgerä.

24 Asker binbaşı sımarladı, götürsünnär Pavliyi kalä içinä. Sımarladı, soruşa
çeksinnär onu, düüyeräk kamçıylan, ki annasın, ne beterä ölä baarardılar ona
karşı.

25 Ama, açan baaladılar onu kayışlarlan, Pavli dedi yanında duran asker
üzbaşına: «Var mı sizdä hak düümää kamçıylan Roma vatandaşını, daava ona
yapmayınca?»

26 İşidip bunu, üzbaşı yaklaştı da haber verdi binbaşına, deyip: «Bak, ne
yapacan? Bu adam – Roma vatandaşıymış».

27 Binbaşı, yaklaşıp Pavliyä, sordu: «Sölä bana, sän Roma vatandaşı mıysın?»
Pavli cuvap etti: «Dooru, ölä».

28 Binbaşı dedi: «Bän çok paraylan bu vatandaşlıı edendim». Pavli cuvap etti:
«Ama bän duumaktan Roma vatandaşıyım».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

29 Ozaman onnar, kim hazırlandıydı onu sorguya çekmää, vazgeçtilär. Binbaşı korktu, annayıp, ani baaladı bu adamı, kim Roma vatandaşı.

30 İkinci günü binbaşı istedi ii annasın, ne beterä kabaatlêêrlar Pavliyi iudeylär. Çıkarttı onu zındandan da sımarladı toplansın büük popazlar hem bütün Sinedrion. Sora, getirip Pavliyi, çıkardı onnarın önünä.

Yaptıklar 23

1 Pavli baktı uz Sinedriona da dedi: «Kardaşlar, bän herzaman pak üzlän yaşadım Allahın karşısında büünkü günä kadar».

2 Baş popaz Ananiya sımarladı ona, kim dururdu Pavlinin yanında, ursun onun aazına.

3 Ozaman Pavli dedi ona: «Allah sana uracek, kireçli duvar! Sän oturêrsın, ki bana daava kesäsin Zakona görä, ama sımarlêêrsın Zakona karşı, ursunnar bana».

4 Yanında durannar dedilär: «Allahın baş popazını mı kötüleersin?»

5 Pavli cuvap etti: «Bilmedim, kardaşlar, ani o baş popaz, zerä yazılı: „Halkın öndercilerini kötülämeyäsin“».

6 Pavli annadı, ani burada bir payı sadukey, öbür payı da farisey. Onuştan baardı Sinedrionda: «Kardaşlar, bän fariseyim hem farisey ooluyum. Beni daavaya verdilär inanım için, ani ölülär dirilecek!»

7 Açan Pavli bunu dedi, başladı kavga fariseylerin hem sadukeylerin arasında, toplantı ikiyä bölündü.

8 Sadukeylär deerlär, ani yok dirilmäk, yok angil, yok duh, ama fariseylär bunnarı hepsini inanêrlar.

9 Oldu büük kavga. Birkaç bilgiç, fariseylerin tarafından, kalktılar ayakça da üfkeli dedilär: «Biz bulmêêrız bir dä kabaat bu adamda. Beki onunnan bir duh yada bir angil lafetti. /Biz duşman olamarız Allaha/».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Çünkü kavga büüyärdi, binbaşı korktu, ki onnar Pavliyi paralayaceklar, onuştan izin verdi askerlerä, aşaa inip, alsınnar onu onnarın arasından da götürsünnär kaleyä.

11 Ertesi gecä Saabi göründü Pavliyä da dedi: «Girgin ol, Pavli, zerä nicä şaatlık ettin Benim için İerusalimdä, hep ölä lääzım olacek, şaatlık edäsin Romada da».

12 Açan aydınnandı, bir boyu iudeylerdän, annaşıp, emin ettilär: «Pavliyi öldürmeyincä, eer bişey iyip-içärsäk, betvalı olalım».

13 Onnar taa zeedeydi kırk kişidän, angıları bu emini yaptılar.

14 Geldilär büük popazlara hem aksakallara da dedilär: «Biz eminnän baalandık, ani Pavliyi öldürmeyincä, aazımıza bişey koyarsak, betvalanmış olalım.

15 Şindi siz Sinedrionnan bilä haberleyin binbaşına, çıkarsın Pavliyi önünüzä, sansın, ani isteersiniz taa halizini aaraştırmaa onun işlerini, ama o yaklaşmadaan, biz hazırız onu öldürmää».

16 Pavlinin kızkardaşının oolu işitti, ani kollêêrlar öldürmää Pavliyi. O geldi kaleyä da hepsini Pavliyä söledi.

17 Pavli çaardı bir üzbaşını da dedi: «Götür bu genç olanı binbaşına, zerä onda var nesä sölesin ona».

18 Üzbaşı, alıp onu, götürdü binbaşına da dedi: «Kapancı Pavli çaardı beni da yalvardı getireyim bu genç olanı sana. Onda varmış sana bişey sölesin».

19 Binbaşı tuttu genç olanı elindän, çekti bir tarafa da sordu: «Ne söleyecän bana?»

20 O cuvap etti: «İudeylär laflandılar, ki yalvarsınnar sana, ani yaarına çıkarasın Pavliyi Sinedrionun önünä, sansın, ki onnar isteerlär taa halizini aaraştırmaa onun işlerini.

21 Ama sän seslämä onnarı, zerä kırk kişidän zeedä kollêêrlar onu. Onnar eminnän baalandılar, ki imesinnär hem içmesinnär, öldürmeyincä Pavliyi. Onnar şindi hazır, salt bekleerlär, ki sän kayıl olasın».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 Ozaman binbaşı salverdi delikannıyı gitsin da sımarladı: «Kimseyä sölämä, ani bunnarı bana söledin».

23 Binbaşı çaardı iki üzbaşını da dedi onnara: «Hazırlayın ikiüz yayan asker, etmiş atlı asker hem ikiüz dä süngücü, ki gün kauştuktan üç saat sora Kesariya kasabasına gitsinnär.

24 Bir hayvan getirin, ki Pavliyi pindirip saa-seläm götürsünnär kullanıcı Feliksä».

25 Da yazdı Feliksä butürlü bir kiyat:

26 «Klavdiy Lisiydän, çok saygılı kullanıcı Feliksä, seläm.

27 Bu adamı tuttular iudeylär da istedilär öldürmää. Bän gittim askerlärlän da kurtardım onu onnarın ellerindän, annayıp, ani o – Roma vatandaşı.

28 Baktım annayım, neçin kabaatlandırêrlar onu, da o beterä çıkardım Sinedrionun önünä.

29 Buldum, ani onu kabaatlandırêrlar kendi zakonnarı için, ama onun yok kabaatı, ki cezalansın ölümnän yada kapalı dursun.

30 Açan bana haber geldi, ani iudeylär neetlenerlär onu öldürmää, hemen yolladım onu sana. Onun kabaatçılarına sımarladım, ki sölesinnär sana, neleri var ona karşı. /Saa ol!/»

31 Askerlär, sımarlamaya görä, aldılar Pavliyi da götürdülär gecä Antipatrida kasabasına.

32 İkinci günü yayan askerlär atlı olannarı braktılar gitsinnär onunnan ileri, ama kendileri döndülär geeri kaleyä.

33 Etiştiynän Kesariya kasabasına, atlılar verdilär kiyadı kullanıcıya hem çıkardılar Pavliyi onun önünä.

34 Kullanıcı, okuyup kiyadı, sordu, neredän Pavli, annayıp, ani Kilikiyadan, dedi:

35 «Bän sesleyecäm seni, açan geleceklär senin kabaatçıların». Da sımarladı, tutsunnar onu İrodun pretoriumunda.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Yaptıklar 24

1 Beş gündän sora geldi Ananiya, baş popaz, aksakallarlan barabar hem bir
becerikli laf ustasınnan, adı Tertul. Onnar aalaştılar Pavlidän kullanıcının
önündä.

2 Çaardılar Pavliyi da Tertul başladı kabaatlandırmaa onu butürlü: «Çok hatırlı
Feliks, Canabin yapêrsın, ki biz çok vakıtlar yaşêêrız barışmakta. Bu millet için
Canabinin zaametinnän çok ii işlär yapıldı.

3 Bunnarı biz çok şükürlüklän anarız herzaman hem hererdä.

4 Ama, ki taa yorultmayalım Canabini deyni, yalvarêrız, saburluklan seslä bizi
kısadan.

5 Biz bulduk, ani bu adam – bir beladır. O kalkındırêr hepsi iudeyleri bütün
dünnedä hem bir öncüdür nazoreylerin sektasında.

6 O kıyıştı artık mındarlasın Ayoz binayı, ama biz tuttuk onu /da istedik daava
yapmaa bizim zakona görä,

7 ama asker binbaşı Lisiy, gelip büük kuvetlän, kaptı onu bizim elimizdän

8 da bizä, onun kabaatçılarına, sımarladı, gelelim Canabinä/. Sän onu soruya
çekirseydin, var nicä kendin dä annayasın hepsini bunnarı, neylän biz onu
kabaatlêêrız».

9 Oradakı iudeylär, kabaatlamaya katılıp, dedilär, ani hepsi bunnar hakına aslı.

10 Kullanıcı Pavliyä nışan yaptı, ki lafetsin. Pavli bölä dedi: «Bilerim, ani
Canabin çok yıllar daava yapêrsın bu milletä, onuştan sevinçlän bakacam,
çıkarayım dooruluumu.

11 Canabin kendin var nicä annayasın, ani yok oniki gündän zeedä,
nezamandan bän gittim İerusalimä, baş iildeyim Allaha.

12 Onnar ne Ayoz bina içindä, ne sinagogalar içindä, ne da kasaba içindä beni
bulmadılar birinnän lafedärkän yada karışmalık insan arasında yaparkan.

13 Onnar yok nasıl sana, çıkarıp, göstersinnär bunun aslısını, neylän şindi beni
kabaatlandırêrlar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Ama şaatlık ederim Canabinä, ani izmet ederim benim bobaların Allahına o
yola görä, ani onnar sayêrlar bir sekta. İnanêrım hepsini, ne var yazılı Zakonda
hem proroklarda.

15 Umut ederim Allaha, nicä onnar da inanêrlar, ani olacek ölülerin dirilmesi,
nicä doorulara, hem ölä dooru olmayannara da.

16 Onuştan bän çalışêrım, ki herzaman pak üzlän olayım Allahın hem insanın
önündä.

17 Çok yıllardan sora geldim, ki getireyim yardım milletimä hem kurban Allaha.

18 Bän kurban getirirkän, Asiyadan kimi iudeylär hızlandılar üstümä Ayoz
binada. O vakıt bän paklandıydım, dolayımda da kalabalık yada karışmalık
yoktu.

19 Onnar kendileri lääzımdı gelsinnär Canabinin önünä da kabaatlandırsınnar
beni, eer varsa ne aalaşsınnar bendän.

20 Yada, burada olannar sölesinnär, ne kabaat bendä buldular, açan çıkardılar
beni Sinedrionun önünä?

21 Salt bir laftan kaarä, ani baardım, ki çıkarıldım onnarın önünä: „Ölülerin
dirilmesi için bän büün daava olêrım sizin önünüzdä“».

22 Feliks, angısı ii bilärdi İisusun yolunu, attı daavayı başka vakıda da dedi:
«Sizin işinizi aaraştıracam, açan gelecek binbaşı Lisiy».

23 Sora o sımarladı üzbaşına beklesin Pavliyi, ama taa serbest braksın hem
durgutmasın yakın olannarını, ki izmet etsinnär ona.

24 Birkaç gündän sora Feliks geldi kendi karısınnan, Druzillaylan, angısı
iudeykaydı, çaarttı Pavliyi da sesledi onun lafını İisus Hristozun inanı için.

25 Açan Pavli başladı sölemää dooruluk için, kendini zaplamak için hem Allahın
gelän daavası için, Feliks titsilendi da dedi: «Şindilik git, açan bulacam vakıt,
enidän çaardacam seni».

26 Bununnan barabar o umut çekärdi, ani Pavli ona para verecek, ki salversin
onu. Onuştan sıkça çaardardı da lafa durardı onunnan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 İki yıl geçtiktän sora Feliksin erinä geldi Porţiy Fest. Feliks, ani istedi beendirsin kendini iudeylerä, braktı Pavliyi kapanda.

Yaptıklar 25

1 Fest, bu dolaya geldiktän üç gün sora, Kesariya kasabasından gitti İerusalimä.

2 Büük popazlar hem iudeylerin öndercileri aalaştılar ona Pavlidän da yalvardılar,

3 ki onnara bir hatır yapsın da getirtsin Pavliyi İerusalimä. Onnar neetlenärdilär kollamaa onu yolda hem öldürmää.

4 Ama Fest cuvap etti, ani Pavli durêr bekçilik altında Kesariya kasabasında, hem ani o kendisi tezdä orayı gidecek.

5 Sora dedi: «Sizin aranızdan zaabitlerdän gelsinnär benimnän barabar, da varsa bir yannışlık bu adamda, onu kabaatlasınnar».

6 Fest kalmadı onnarın arasında sekiz-on gündän zeedä. Sora yollandı Kesariya kasabasına. İkinci günü oturdu daava skemnesinä da sımarladı, getirsinnär Pavliyi.

7 Açan içyanına girdi Pavli, iudeylär, ani geldiydilär İerusalimdän, sardılar onu doz-dolay, kabaatlamaa başladılar çok aar laflarlan, neyin aslısını gösterämärdilär.

8 Pavli dooruluunu bölä çıkardı: «Benim yok kabaatım iudeylerin zakonuna karşı, ne da Ayoz binaya karşı, ne da Kesara karşı».

9 Fest, angısı iudeylerä istedi hatır yapmaa, sordu Pavliyä: «İsteersin mi gidäsin İerusalimä, ki sana orada daava yapayım bunnar için?»

10 Pavli cuvap etti: «Bän durêrım Kesarın daava skemnesinin önündä, neredä bana daava lääzım olsun. İudeyleri bän bişeylän gücendirmedim, nicä sän dä ii bilersin.

11 Eer kabaatlısaydım hem yaptısaydım bişey, ki ölümnän cezalanayım, ölmektän çekinmeerim. Ama eer yoksaydı bişey aslı, neylän beni

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

kabaatlandırêrlar, ozaman yok nasıl kimsey beni versin onnarın elinä. İsteerim Kesarın daavasını!»

12 Fest, lafedip kendi yardımcılarınnan, cuvap etti: «Sän istedin Kesarın daavasını, Kesara gidecän».

13 Birkaç gündän sora padişah Agrippa hem Verenika geldilär Kesariya kasabasına Festi selämnemää.

14 Çünkü çok gün orada bulundular, Fest annattı padişaha, nicä durêr Pavlinin işi, da dedi: «Burada kalma Felikstän var bir kapancı.

15 Bän İerusalimdeykän, ondan aalaştılar büük popazlar hem iudeylerin aksakalları da istedilär, kabaatlı bulayım onu.

16 Bän cuvap ettim onnara, ani romalılarda yok alışmak vermää adamı ölümä, taa üzleştirmediynän onu kabaatçılarlan hem vermediynän ona kolaylık, dooruluunu çıkarsın onda, neylän onu kabaatlandırêrlar.

17 Açan onnar geldilär burayı, bän hiç oyalanmadım da ikinci günü, oturup daava skemnesinä, emir ettim, getirsinnär onu.

18 Ama onun kabaatçıları, ayakça kalkıp, bir dä kötü işin aslısını gösterämedilär, neylän bän sanardım, ani kabaatlandıraceklar onu.

19 Sade onunnan çekişleri vardı kendi dinneri için hem bir Adam için, adı İisus, Angısı öldü, ama Pavli söleer, ki yaşêêr.

20 Bän bilmärdim, nasıl bu işleri aaraştırayım, onuştan sordum: „İsteersin mi gitmää İerusalimä, ki orada daava yapılsın sana bunnar için?“

21 Ama Pavli istedi, ki bekçilik altında tutulsun imperatorun kararı için. Onuştan bän sımarladım, ki tutsunnar onu bän Kesara yollayınca».

22 Agrippa dedi Festä: «İsteerim sesleyim bän dä bu adamı». «Yaarına sesleyecän», – cuvap etti Fest.

23 Ertesi günü Agrippa hem Verenika büük donaklıklan geldilär da girdilär auditoriyaya asker binbaşlarınnan hem kasabanın anılmış adamnarınnan barabar. Festin sımarlamasına görä içeri getirdilär Pavliyi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Fest dedi: «Padişah Agrippa hem hepsi, kim burada bizimnän! Siz görersiniz o adamı, kimin için bütün iudey halkı, hem İerusalimdä, hem burada bana yalvardı, baarıp, ani o diil lääzım yaşasın.

25 Ama bän buldum, ani o bişey yapmadı, ki cezalansın ölümnän. Çünkü kendisi istedi daava kessin ona imperator, bän kararladım onu imperatora yollamaa.

26 Bendä yok aslı açıklanmış bişey, ki yazayım benim çorbacıma. Onun için çıkarttım onu sizin önünüzä, hem ayırıca senin önünä, padişah Agrippa, ki aaraştırdıktan sora olsun ne yazayım.

27 Zerä sanêrım, ki uygun olmaz yollayım bir kapancıyı, açıklamadaan neylän kabaatlı».

Yaptıklar 26

1 Agrippa dedi Pavliyä: «Veriler izin, lafedäsin kendin için». Ozaman Pavli, uzadıp elini, başladı dooruluunu çıkarmaa:

2 «Padişah Agrippa! Sayêrım kendimi mutlu, ani büün var kolaylıım dooruluumu çıkarayım senin önündä hepsindän, neylän iudeylär beni kabaatlandırêr.

3 En çok sevinerim, çünkü Canabin bilersin iudeylerin hepsi adetlerini hem soruşlarını. Onuştan yalvarêrım, seslä beni saburlu.

4 Hepsi iudeylär bilerlär, nasıl yaşadım baştan, gençliimdän kendi halkımın arasında hem İerusalimdä.

5 Beni çoktan tanıyêrlar hem eer kayıl olursaydılar, şaatlık edäbilirlär, ani yaşadım nicä bir farisey, bizim dinin en sıkı bölümünä görä.

6 Da şindi durêrım daava önündä umudum için ona, ne Allah adadı bizim bobalara.

7 Hepsi bizim oniki senselä umutlan bekleer, bu adamak tamannansın, izmet ederäk Allaha şeremetliklän gecä-gündüz. Tä bu umut için, padişahım, kabaatlandırêrlar beni iudeylär.

8 Neçin sizä inanılmaz görünür, ani Allah ölüleri dirilder?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Dooru, ani bän dä sanardım, ki lääzım kuvetlän karşı gideyim Nazaretli İisusa.

10 Ölä da yaptım İerusalimdä. Büük popazlardan zaabitlik kabledip, çoyunu Allahın ayoz halkından kapadım zındana. Açan onnar ölümä verildilär, bän dä ses verdim onnara karşı.

11 Hepsi sinagogaları gezeräk, çok sıra onnarı cezalardım hem zorlardım, kötülesinnär İisusu. Bän ölä kudurmuştum, ki artık yabancı milletlerin kasabalarına da gidärdim onnarı koolamak için.

12 Bu neetlän yollandım Damask kasabasına zaabitliklän hem bir maasuz sımarlamaklan, ne aldıydım büük popazlardan.

13 Üülendä, padişahım, yolda gördüm bir şafk göktän, taa keskin günün aydınnıından, ani aydınnattı benim hem yoldaşlarımın dolayını.

14 Hepsimiz erä düştük. Bän işittim bir ses, ani dedi bana çıfıt dilindä: „Saul! Saul! Neçin Beni koolêêrsın? Zor sana gitmää kazaa karşı“.

15 Ozaman sordum: „Saabim, Kimsin Sän?“ Saabi dedi: „Bänim – İisus, Kimi sän koolêêrsın.

16 Haydi şindi kalk ayakça da dik dur, zerä Bän göründüm sana, ki koyayım seni izmetkär hem şaat, nicä onnar için, ne gördün hem ne dä açacam sana.

17 Seni kurtaracam kendi halkından hem başka milletlerdän, kimä Bän seni yollêêrım,

18 ki açasın onnarın gözlerini, da dönsünnär karannıktan aydınnaa hem şeytanın kuvedindän Allaha, edensinnär afetmäk günahlarından hem bir pay onnarlan, kim ayozlanêr inannan Bana“.

19 Onuştan, padişah Agrippa, bän karşı durmadım göktän görünmeyä.

20 Nasaat ettim ilkin Damask kasabasında, sora İerusalimdä insana, sora bütün İudeya erindä hem yabancı milletlerä, ki pişman olsunnar günahlarından, dönsünnär geeri Allaha da yapsınnar, ne yaraşır bu pişmannıkta.

21 Tä bunun için tuttular beni iudeylär Ayoz bina içindä da baktılar paralamaa.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 Ama yardım kablettim Allahtan da büünädän yaşamakta bulunêrım hem şaatlık ederim küçüünä-büünä. Bişey zeedä sölämeerim ondan kaarä, ne proroklar hem Moisey söledi, ki lääzım tamannansın.

23 Onnar söledi, ani Hristos lääzımdı zeetlensin da olsun ölülerdän ilk dirilän, haberlesin aydınnıı Kendi halkına hem yabancı milletlerä».

24 Açan Pavli butürlü dooruluunu çıkarardı, Fest büük seslän dedi: «Pavli, sän deliysin! Senin çok üürenmişliin seni akıldan çıkarêr!»

25 «Diilim deli, çok hatırlı Fest! – cuvap etti Pavli. – Ama bän söleerim aslı hem akıllı laflar.

26 Bunnarı biler padişah. Onun için girgin lafederim onun önündä hem sanmêêrım, ani padişaha bunnardan kaldı saklı bişey, zerä bunnar olmadılar bir köşedä.

27 İnanêrsın mı, padişah Agrippa, prorokları? Bilerim, ani inanêrsın!»

28 Agrippa dedi Pavliyä: «Beni yakın inandırdın hristian olayım!»

29 Pavli dedi: «Allah versin, taa tez yada taa geç, diil salt Canabin, ama hepsi, kim sesleer büün beni, benim gibi olsunnar, bu sincirlerdän kaarä».

30 /Açan Pavli dedi bunu,/ padişah, kullanıcı hem Verenika, hem hepsi orada oturannar kalktılar.

31 Toplanıp bir tarafta, lafettilär biri-birinnän, ani bu adam yapmêêr bir dä kötülük, ani lääzım olsun cezalansın ölümnän eki kapannan.

32 Agrippa dedi Festä: «Vardı nicä salvermää onu, eer o istämeydi Kesarın daavasını».

Yaptıklar 27

1 Açan karar alındı, ki İtaliyaya üzelim gemiylän, Pavliyi hem taa birkaç kapancıyı verdilär bir üzbaşının elinä, Avgustun polkundan, adı İuliy.

2 Biz pindik bir gemiyä Adramit kasabasından, angısı lääzımdı üzsün Asiyanın yanından, da yola çıktık. Bizimnän geldi Aristarh Makedoniyadan, Salonik kasabasından.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 İkinci günü etiştik Sidon kasabasına. İuliy ii götürärdi kendini Pavliylän. O
kayıl oldu, ki Pavli dolaşsın kendi dostlarını, ki onnar yardım etsinnär ona.

4 Oradan yollandıktan sora Kiprunun lüzgerdän korunmuş yanından geçtik,
zerä karşı lüzgär esärdi.

5 Geçtiynän denizi Kilikiya hem Pamfiliya boyundan, etiştik Likiyanın Mira
kasabasına.

6 Orada üzbaşı buldu Aleksandriya kasabasından bir gemi, ani üzärdi İtaliyaya,
da pindirdi bizi ona.

7 Çok günnär yavaş üzdük, da zor-zoruna ancak etiştik Knid kasabasının
açıklıına. Lüzgär bizi durgudurdu, Salmon burnusunu dolaylayıp, geçtik Krit
adanın lüzgerdän korunmuş yanından.

8 Zar-zor geçtik adanın boyundan, da etiştik bir erä, adı Gözäl Limannar, ani
yakın Laseya kasabasına.

9 Geçti çok vakıt, da yolculuk su üstündä artık oldu korkunç, zerä oruç günü
geçtiydi. Pavli, danışıp hepsinä, dedi:

10 «Adamnar! Bän görerim, ani üzmemiz belalı olacek hem zarar getirecek diil
sade gemiyä hem üklü mala, ama bizim kendi yaşamamıza da».

11 Ama asker üzbaşı taa çok sesledi kapitanı hem geminin çorbacısını, nekadar
Pavliyi.

12 Çünkü o liman diildi ii kışlamak için, çoyu kararladı, ki gidelim oradan da
deneyelim, eer olursa kolay, etişmää Finiksä, Krit adanın bir limanına,
kışlamak için. Orası üülen-günbatısına hem poyraz-günbatısına dooru bakêr.

13 Başladı üülendän bir ilin lüzgär esmää, da onnar, sanıp, ki istedii oldu,
çengeli aldılar da başladılar üzmää Krit adanın boyundan.

14 Ama geçmedi çok vakıt, adanın üstündän koptu bir furtunalı lüzgär, adı
Evrakilon.

15 Gemi furtunadan tutuldu, angısına karşı gidämedi, onuştan gemiyi braktık,
sürüklensin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 Sıyınıp küçük bir adanın, adı Kavda, lüzgerdän korunmuş yanına, ancak
zapedäbildik geminin kayıını.
17 Kayıı kaldırdıktan sora, çatıların yardımınnan, gemiyi kuşattılar. Korkarak,
gemi konmasın Sirt körfezinin kumnuklarına, salverdilär elkenneri da braktılar
lüzgerdän sürüklensinnär.
18 Ertesi günü boran bizim gemiyä ölä çarpardı, ani başladılar atmaa üklenmiş
malları deniz içinä.
19 Üçüncü günü kendi ellerimizlän attık geminin takımnarını.
20 Çünkü çok gün görünmedi ne güneş, ne da yıldızlar, boran da pek kaavilendi,
sonda heptän kaybettik umudu kurtulmak için.
21 Çok vakıt imedilär, onuştan Pavli, ortaya çıkıp, onnara dedi: «Adamnar!
Lääzımdı sesleyäsiniz beni da ayırılmayasınız Krit adasından. Ozaman biz
çekmeyeceydik bu belaları hem zararları.
22 Şindi sizä danışêrım: Üreklenin! Zerä kimsey kaybelmeyecek, sade gemi yok
olacek.
23 Bu gecä gösterildi bana bir angil Allahtan, Kimä baalıyım hem izmet ederim,
da dedi:
24 „Korkma, Pavli! Sän lääzım çıkasın Kesarın önünä. Da tä, Allah senin hatırın
için kurtarêr hepsini, kim seninnän barabar üzerlär“.
25 Onuştan üreklenin, adamnar! Bän inanêrım Allahı, hepsi ölä olacek, nicä
sölendi.
26 Ama bizim gemi lääzım uurasın bir ada üstünä».
27 Ondördüncü gecä sürüklenärdik Adriatika denizindä. Yakın gecä yarısına
gemicilär şüpelenmää başladılar, ani yaklaşêrız kuruya.
28 Ölçtülär denizin derinniini da buldular, ani irmi stıncin, sora, taa biraz gidip,
enidän ölçtülär da buldular onbeş stıncin.
29 Sakınarak, ki gemimiz urulmasın bir taşlı erä, attılar arka taraftan dört demir
çengel da bakardılar tez aydınnansın.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 Bu vakıt gemicilär kaçmaa denedilär gemidän. Yapınarak sansın isteerlär
salvermää çengelleri geminin önündän, indirdilär kayıı denizä.

31 Ozaman Pavli dedi asker üzbaşına hem askerlerä: «Eer bunnar
kalmarsaydılar gemidä, olmayacek nasıl kurtulasınız».

32 Askerlär ozaman kestilär kayıktan çatıları da braktılar kayık düşsün.

33 Gün duuaceykan, Pavli yalvardı hepsinä, isinnär. O dedi: «Büün ondört gün,
nicä kuşku durêrsınız. Hiç bişey imeyip, aç durdunuz.

34 Onuştan, yalvarêrım sizä, iyin. Bu lääzım sizin kurtulmanız için, zerä
kaybelmeyecek sizdän bir dä saç bilä başınızdan».

35 Bu lafları söledikten sora aldı ekmää, hepsinin önündä şükür etti Allaha da,
kırıp ekmää, başladı imää.

36 Ozaman hepsi üreklendilär da ekmek idilär.

37 Gemidä hepsimiz ikiüz etmiş altı kişiydik.

38 Doyunduktan sora başladılar ilinnetmää gemiyi, atıp boodayı deniz içinä.

39 Açan aydınnandı, gemicilär tanımadılar o eri, ama gördülär bir körfez,
neredä vardı kumsallık. Orayı istedilär, eer olursa kolay, kondursunnar gemiyi
kuruya.

40 Çatıları kesip, çengelleri denizä braktılar. Hep o zamanda dümenin çatılarını
çözdülär da, ön elkeni lüzgerä vererak, gemiyi kumsallaa dooru dooruttular.

41 Gemi bir kum üüsekliinä çarptı da orayı kondu. Önü kuma saplandı da
kımıldamaz oldu, geerisini sa dalgalar, urarak, başladılar parçalamaa.

42 Askerlär neetlendi öldürsünnär kapancıları, ki üzüp kenara kaçmasınnar.

43 Ama üzbaşı, angısı istärdi Pavliyi kurtarmaa, durguttu bu neettän onnarı da
sımarladı, kim biler üzmää, ilkin atlasın da üzsün kenara,

44 sora öbürlär, kimisi taftalarlan, başkaları geminin parçalarından tutunup,
kenara çıksınnar. Butürlü hepsi saa-seläm kenara çıktılar.

Yaptıklar 28

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Kurtulduktan sora annadık, ani adanın adı Malta.

2 Erlilär davrandılar bizä görülmemiş bir konakçılıklan. Çünkü hava yaamurluydu hem suuktu, yaktılar bir ateş da ii kablettilär hepsimizi.

3 Pavli topladı bir yıvın çalı-çırpı da attı ateşä. Bu vakıt bir zihirli yılan çıktı sıcaktan da Pavlinin elinä yapıştı.

4 Açan erlilär gördülär yılanı Pavlinin elindä asılı, dedilär biri-birinä: «Mutlak bu adam bir öldürücü, zerä denizdän kurtulmuşkan, dooruluk allahkası hep okadar onu brakmadı, yaşasın».

5 Ama Pavli silkti yılanı ateş içinä da hiç bir dä zarar çekmedi.

6 Erlilär beklärdilär, görsünnär, nicä onun güüdesi şişecek, yada o ap-ansızdan düşecek ölü. Ama uzun vakıt bekleyip da, görüp, ani ona olmadı bir dä zarar, diiştirdilär fikirlerini da dedilär, ani o – bir allah.

7 O erin yakınında vardı adanın öndercisinin meraları. Onun adıydı Publiy. O kabletti bizi da üç gün havezlän konakladı.

8 Publiyin bobası dizenteriya yangınnıından yatardı. Pavli gitti onun yanına, dua etti, koyup ellerini üstünä, da alıştırdı onu.

9 Bu olduktan sora adada kalan hastalar da geldilär da alıştırıldılar.

10 Açan oradan yollanardık gemiylän, bizä yaptılar büük ikram, verdilär hepsini, ne lääzım yola.

11 Üç aydan sora biz yola çıktık bir Aleksandriya gemisinnän, ani kışlamıştı bu adada. Bu geminin adı Dioskuri, kimin suratı oyuluydu geminin ön tarafında.

12 Etiştik Sirakuza kasabasına, neredä kaldık üç gün.

13 Oradan yollanıp, Rigiya kasabasına vardık. Bir gündän sora başladı üülen tarafından lüzgär esmää. İkinci günü etiştik Puteoli kasabasına.

14 Orada bulduk kardaşları, ani yalvardılar, kalalım edi gün onnarda. Sonda etiştik Roma kasabasına.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Oradakı kardaşlar, haber alıp bizim için, çıktılar Appiy Çarşısına hem Üç Konak evinä kadar bizi karşılamaa. Pavli, görüp onnarı, şükür etti Allaha da üreklendi.

16 Biz etiştik Roma kasabasına, /asker üzbaşı verdi kapancıları bekçilerin zaabidinä, ama/ Pavliyä izin verildi, ayırı yaşasın bir askerlän, angısı beklärdi onu.

17 Üç gündän sora Pavli teklif etti iudey öndercilerini. Onnar toplandıynan, dedi onnara: «Kardaşlar! Bän bişey halkımıza karşı yada bobalarımızın adetlerinä karşı yapmadım. Hep okadar bän İerusalimdä tutuldum hem verildim romalıların elinä.

18 Romalılar soruşa çektiktän sora istärdilär kolversinnär beni, zerä yok bendä bir dä kabaat ölüm için.

19 Ama, çünkü iudeylär buna karşı durdular, lääzım oldu, ki isteyim Kesarın daavasını. Buna bakmayarak istämeerim amazlamaa kendi insanımı.

20 Ama ya bakın neçin sizi çaarttım: ki sizinnän görüşeyim hem lafedeyim, zerä İzrailin umudu için bän baalıyım bu sincirlän».

21 Onnar dedilär ona: «Biz kabletmedik bir da kiyat senin için iudeylerdän. Burayı da gelän kardaşlardan kimsey senin için kötü bişey sölämedi.

22 Ama biz isteeriz sendän işitmää, ki annayalım, nicä sän düşünersin, zerä bileriz, ani bu sektaya hererdä karşı çıkılêr».

23 Belli ettilär bir gün, da taa çokluk toplanıp evdä, neredä Pavli kalardı, Pavli annattı hem şaatlık etti onnara Allahın Padişahlıı için. Moiseyin Zakonundan hem proroklardan baktı onnarı inandırsın İisusa, lafederäk sabaadan avşamadan.

24 Kimisi inandı onun laflarını, ama kimisi inanmardı.

25 Onnar evä yollandılar biri-birinnän çekişeräk. Onnara taa gitmedään, Pavli dedi: «İi söledi Ayoz Duh sizin bobalarınıza prorok İsayanın aazından, açan dedi:

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

26 „Git bu halka da sölä: işidip işideceniz, ama annamayacenız, bakıp bakacenız, ama görmeyeceniz.

27 Zerä bu halkın ürekleri uyvaşık oldu, kulaklarından zor işiderlär, gözlerini kapadılar, ki gözlerinnän görmesinnär, kulaklarınnan işitmesinnär, üreklerinnän annamasınnar, da dönmesinnär Bana, alıştırayım onnarı“.

28 Onuştan biläsiniz, ani Allahtan bu kurtulmak için haber yollanıldı tayfännara, onnar bunu sesleyecek». /

29 Açan bu lafları dedi, iudeylär gittilär, üfkeli çekişeräk biri-birinnän./

30 Pavli yaşadı taman iki yıl bir evdä, angısını kendisi kiraylan tuttu. Burada kabledärdi hepsini, kim ona gelärdi,

31 Allahın Padişahlıı için haberledi hem üüretti Saabi İisus Hristos için büük girginniklän hem hiç bir kösteksiz.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

İakovun

İakovun 1

1 Bän, İakov, Allahın hem Saabi İisus Hristozun çıraa, daanıkta oniki tamızlaa seläm yollêêrım.

2 Bütün sevinmeliklän kabledin, kardaşlarım, açan geçersiniz hertürlü denemeklerdän,

3 bileräk, ani denemeklär inanda sizi dayanmaya alıştırêr.

4 Bakın, dayanmak işini taman yapsın, ki siz tamannanmış hem kusursuz olasınız, hem hiç bir kederiniz olmasın.

5 Eer sizdän birisinä aariflik etişmärseydi, istesin Allahtan, Angısı cömertliklän herkezinä verer, hiç maana aaramêêr, da ona verilecek.

6 Ama salt inannan istesin, hiç şüpelenmeyeräk, zerä kim şüpelener, o benzeer deniz dalgasına, ani lüzgerdän koolanêr hem saurulêr.

7 Bölä adam sanmasın, ani Saabidän bişey kabledecek.

8 Adam, ani ikileer, kararsızdır hepsi yaptıklarında.

9 Aşaa boydan kardaş sevinsin kendi üüsekliinnän.

10 Zengin olan üünsün kendi alçaklıınnan, zerä o da kır çiçää gibi geçecek.

11 Açan gün kızgın sıcaannan duuêr, ot kuruyêr, otun çiçää erä düşer, görüşü hem gözellii kaybeler. Hep ölä zengin olan da, kendi işlerini yaparkan, sörpeşer.

12 Ne mutlu adam, kim dayanmaklan denemekleri geçirer, zerä, denenmiş olup, yaşamak feneţini kabledecek, ani adadı Saabi hepsinä onnara, kim Onu sever.

13 Kim denenmektä yanılêr, demesin: «Allah beni yanılttı», zerä Allah Kendi kötülüklän yanıldılmaz hem başka birkimseyi dä yanıltmaz.

14 Ama herkez, kim yanılêr, kendi istemesinnän çekilmiş, aldanêr.

15 Sora istemesi, gebä kalıp, günahı duudurêr, günah da, olgunnandıynan, ölüm getirir.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 Sevgili kardaşlarım, aldanmayın!

17 Her ii vergi hem her taman baaşış yukardan geler, Bobadan, Ani yarattı gökteki şafkları, da Angısında yok diişilmäk ne dä döneklik gölgesi.

18 O Kendi istediinä görä yaptı, ki biz duualım aslılık sözünnän da edenelim ilk eri onnarın arasında, ne O yarattı.

19 Bunu ii bilin, sevgili kardaşlarım, herkezi seslemeyä çabuk olsun, lafetmeyä yavaş hem üfkelenmeyä sabur olsun.

20 Zerä insan üfkesi Allahın dooruluunu yapamaz.

21 Onuştan brakılın hertürlü kirli işlerdän hem kötülüktän, ani her tarafa yayılmış, da yavaşlıklan kabledin ekilmiş sözü, ani var nicä kurtarsın cannarınızı.

22 Allahın sözünü sade işitmäklän kendinizi aldatmayın, Allahın sözünün tamannayıcıları olun.

23 Zerä kim sözü işidip tamannamêêr, o adam benzär olêr birisinä, angısı aynada bakêr üzünä da görer, nasıldır kendisi,

24 baktıktan sora gider da, nesoy kendisi, hemen unudêr.

25 Ama kim ii bakêr o taman Zakona, ani serbestlik verer, da onu ileri dooru tamannêêr, diil nicä bir unudan sesleyici, ama nicä bir çalışkan işçi, bu adam kendi işindä mutlu olacek.

26 Eer birkimsey kendini allahçı sayarsaydı, ama kendi dilini zaplamarsaydı, o kendi-kendini aldadêr, onun allahçılıı da naafilä.

27 Allah Bobanın önündä temiz hem kusursuz allahçılık budur: zeet çekän üüsüzleri hem dulları dolaşmaa hem kendini dünnedän lekesiz tutmaa.

İakovun 2

1 Kardaşlarım! İnancı olarak İisus Hristoza, bizim metin Saabiyä, kimseyä pay tutmayın.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Sözgelişi, eer sizin toplantınıza gelärseydi bir adam, altın üzüklän hem zarif
rubaylan giiyimni, hem bir fukaara, kirli rubaylan giiyimni,
3 eer zarif giiyimni adama deyärseydiniz: «Buyurun, oturun bu ii erdä», ama
fukaaraya deyärseydiniz: «Sän dur orada», eki: «Otur bu erä, ayaklarımın
ucunda»,
4 ozaman ayırmak yapmêêrsınız mı hem kötü neetli maanacılar olmêêrsınız mı?
5 Sevgili kardaşlarım, sesleyin. Seçmedi mi Allah bu dünnedä fukaara olannarı,
ki inanda zengin olsunnar hem mirasçı padişahlıkta, angısı adandı onnara, kim
Allahı sever?
6 Ama siz fukaaraları aşaalandırêrsınız. Zenginnär diil mi onnar, kim sizi ezer
hem daava önünä sürükleer?
7 Diil mi onnar, kim kötüleer gözäl adı, ani sizä verildi?
8 Eer Padişahın Zakonunu tamannarsaydınız Ayoz Yazıya görä: «Seväsin yakın
olanını, nicä kendini», ii yapêrsınız.
9 Ama eer birkimseyä pay tutarsaydınız, ozaman günah yapêrsınız, hem Ayoz
Zakon sizi kabaatlı bulêr nicä zakon basıcılarını.
10 Zerä kim bütün Zakonu tamannarsaydı, ama salt bir sımarlamayı basarsaydı,
kabaatlı hepsinä karşı olêr.
11 Zerä Kim dedi: «Orospuluk yapmayasın», hep O dedi: «Öldürmeyäsin» dä.
Eer orospuluk yapmarsaydın, ama öldürürseydin, hep bir sän zakon basıcısı
olêrsın.
12 Ölä lafedin hem ölä işleyin, nicä onnar, kim daavalı olacek Ayoz Zakona
görä, ani serbestlik verir.
13 Zerä acıyannıksız daava olacek onnara, kim başkalarını acımêêr. Acıyannık
daavadan taa üstündür.
14 Kardaşlarım, ne fayda olacek eer birkimsey deyärseydi, ani onun inanı var,
ama işleri yok? Var mı nicä busoy inan onu kurtarsın?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Eer kardaş yada kızkardaş rubasızsaydı hem onnarın hergünkü imeelii yoksaydı,

16 da sizdän birisi deyärseydi: «Gidin uslulukta, yısının hem doyunun», ama vermärseydi onnara, ne güüdä için lääzım, ne fayda olur?

17 Hep ölä inanın da işleri olmarsaydı, inan ölü olêr.

18 Beki dä birkimsey deyecek: «Sendä var inan, bendä var işlär». Göster bana senin işsiz inanını, bän dä sana benim inanımı işlerimnän gösterecäm.

19 Sän inanêrsın, ani Allah birdir. İi yapêrsın. Fena duhlar da inanêrlar hem titirerlär.

20 İsteersin mi sän, adam, boş kafalı, biläsin ani inan, işleri yoksaydı, faydasızdır?

21 Bizim boba Avraam işlerinnän dooru sayılmadı mı, getirip kendi oolunu İsaakı kurban olarak kurbannık üstündä?

22 Görersin mi, ani onun inanı işlerinnän barabar işlärdi da inanı işlerinnän taman oldu?

23 Butürlü tamannandı Ayoz Yazının sözleri: «Avraam inandı Allahı da bununnan dooru sayıldı». Onuştan Avraama Allahın dostu denildi.

24 Esap alêrsın mı, ani insan kendi işlerinnän dooru sayılêr, ama diil salt inanınnan?

25 Hep ölä maskara Raav da işlerinnän dooru sayılmadı mı, açan konakladı gözçüleri da çıkardı onnarı kasabadan, ki geeri başka yoldan gitsinnär?

26 Nicä duhsuz güüdä ölü, hep ölä işsiz inan da ölü.

İakovun 3

1 Kardaşlarım, çoyunuz üüredici olmayın, zerä bilersiniz, ani bizä bir taa keskin daava olacek.

2 Zerä hepsimiz çok sıra yanılêrız. Kim laflan yanılmêêr, o taman adam, angısı var nicä tutsun çılbırda bütün güüdesini.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Biz beygirlerin aazlarına kantırma koyêrız, ki terbeeleyelim onnarı. Butürlü onnarın bütün güüdelerini kullanêrız.

4 Ya bakın, ne büük gemilär sert lüzgerlerdän götürüler, ama ne küçük dümennän kullanılı, onnar giderlär orayı, nereyi gemici isteer.

5 Hep ölä dil dä, güüdedä küçük bir ek, ama büük işlärlän üünär. Bakın, bir küçük ateş ne büük bir daa tutuşturup-yakêr.

6 Dil dä ateş gibidir, güüdemizin ekleri arasında bir kötülük dünnesi. Dil bütün güüdemizi kirleder hem yaşamamızın tekerleeni kızdırêr, zerä kendi dä cendem ateşindän kızdırılan.

7 Herbir soy canavarlar, kuşlar, sürünennär hem denizdä yaşayannar adamdan zaplandı.

8 Ama dili kimsey zaplayamêêr. O bir fenalık, dolu ölüm zihirinnän, angısını kimsey durgudamêêr.

9 Dilimizlän Allah Bobayı metinneeriz, hep o dilimizlän insannarı betvalêêrız, angıları Allaha tıpkı yaradıldı.

10 Hep bir aazdan çıkêr hem metinnik, hem betva! Olmaz bölä olsun, kardaşlarım.

11 Olur mu nasıl bir sızıntıdan aksın hem tatlı, hem acı su?

12 Kardaşlarım, yok nasıl incir fidanı yapsın zeytin, yada baa çotuu yapsın incir. Hep ölä, yok nasıl bir sızıntıdan aksın hem tuzlu, hem tatlı su.

13 Kim sizin aranızda aarif hem akıllı? Kendi yaptıklarını göstersin ii taşımasınnan hem münüzlüklän, ani aarifliktän geler.

14 Ama eer sizin üreenizdä varsaydı kin, kıskançlık hem kendini sevmäk, yok neçin üünäsiniz hem aslılıı yalandırasınız.

15 Busoy aariflik yukardan inmäz, ama geler erdän, insan tabeetindän, fena duhlardan.

16 Zerä neredä kıskançlık hem kärcılık, orada sırasızlık hem hertürlü fena işlär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Ama yukardan inän aariflik hepsindän öncä temiz, sora uslu, yalpak, sesleyici, dolu acıyannıklan hem ii işlärlän, üzä bakmaz, ikiüzlü olmaz.

18 Dooruluun meyvası ekilir uslulukta onnardan, kim usluluk için çalışêr.

İakovun 4

1 Neredän sizdä düüşlär hem kavgalar? Diil mi sizin istemelerinizdän, ne sizin güüdelerinizin eklerindä cenkleşer?

2 İsteyip, edenämeersiniz, onuştan öldürersiniz. Haseetlenersiniz, ama ne isteersiniz, etişämeersiniz. Kavga edersiniz hem düüşersiniz, ama edenämeersiniz, zerä Allahtan istämeersiniz.

3 İsteyip, kabletmeersiniz, zerä isteersiniz kötü neetlän, ki faydalanasınız salt kendi sefalıınız için.

4 Siz orospular! Bilmeersiniz mi, ani dünneylän dostluk – Allaha duşmannık! Ölä ki, kim isteer dünneylän dost olmaa, o duşman olêr Allaha.

5 Osa sanêrsınız, boşuna mı Ayoz Yazıda dener: «Allah kızgınnıklan isteer duhu, angısını koydu içimizä».

6 Ama O bizä taa büük bir hayır baaşlêêr, onuştan deer: «Allah şişkinnerä karşı durêr, ama yalpaklara hayır baaşlêêr».

7 Allahın zapına verilin, diavola karşı durun, da o sizdän kaçacek.

8 Eer siz Allaha yaklaşarsaydınız, O da sizä yaklaşacek. Ellerinizi paklayın, ey, günahkerlär! Üreklerinizi temizleyin, ey, kararsızlar!

9 Kahırlanın, aalayın hem sızlayın. Sizin gülüşünüz aalayışa hem sevinmeniz güçlää dönsün.

10 Yavaş olun Saabinin önündä, da O üüseklendirecek sizi.

11 Biri-biriniz için fena lafetmeyin, kardaşlar. Kim fena lafeder yada daava keser kardaşına, o fena lafeder hem daava keser Ayoz Zakona. Ama eer sän daava kesärseydin Zakona, ozaman sän diilsin zakonu tamannayan, ama zakona daavacı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Allah, zakon kuran hem daava kesän – birdir. O kurtarêr, O da yok eder. Ama
sän kimsin, ani başkasına daava kesersin?

13 Şindi sesleyin siz, ani deersiniz: «Büün yada yaarına filan kasabaya gidecez,
orada bir yıl yaşayacez, alış-veriş yapacez da para kazanacez».

14 Siz bilmeersiniz, ne yaarına sizinnän olacek! Zerä nedir sizin yaşamanız?
Yaşamak bir buu gibidir, az vakıt görüner, sonda yok olêr.

15 Siz başka türlü deyin: «Eer Allah istärseydi, da biz yaşarsaydık, bunu eki
öbürünü yaparız».

16 Ama şindi üünersiniz hem şişkinniklän lafedersiniz. Butürlü üünmeklär
herzaman kötü.

17 Ölä ki, kim biler nicä yapmaa iilik da yapmêêr, o günah yapêr.

İakovun 5

1 Sesleyin şindi, siz, zenginnär! Aalayın hem sızlayın belalar için, ani başınıza
geler.

2 Zenginniiniz çürüdü, rubalarınızı güvelär idi.

3 Sizin altınnar hem gümüşlär küflendi. Küfleri sizä karşı şaatlık edecek, sizin
etinizi ateş gibi kemirecek. Siz ne hazırladınız kendinizä, bitki günnär için
topladınız.

4 Tä işçilerin ödekleri, angıları biçtilär sizin kırlarınızı, da angılarının ödeklerini
siz yalannan durguttunuz, şindi baarêr Bana. Orakçıların aalayışı kuvetli
Saabinin kulaana etişti.

5 Siz yaşadınız bu erdä sefalıkta, kendi beendiinizä görä. Kendinizi beslediniz,
sansın bir kesilecek gün için.

6 Siz kabaatlandırdınız hem öldürdünüz kabaatsız insannarı, angıları sizä karşı
duramadılar.

7 Onuştan, kardaşlar, Saabinin gelmesinä kadar dayanın. Tä bakın, çiftçi
dayanmaklan bekleer erin paalı berekedini, kabledincä erken hem geç
yaamuru.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Siz dä dayanın, ürekleri nizi kaavileyin, zerä Saabinin gelmesi yaklaşêr.

9 Mırıldanmayın biri-birinizä karşı, kardaşlar, başka türlü kabaatlı kalêrsınız. Tä, daavacı kapu önündä durêr!

10 Kardaşlarım, örnek alın proroklardan, angıları zor vakıtlarda dayandılar da Saabinin adına lafettilär.

11 Biz mutlu sayêrız onnarı, kim dayanêr. Siz işittiniz İovun dayanması için hem gördünüz, ne bitkidä Saabi yaptı onun için. Saabi çok acıyan hem yalpak ürekli.

12 Hepsindän öncä, kardaşlarım, emin etmeyin ne göklän, ne erlän, ne dä bir başka eminnän. Lafınız olsun: «ölä – ölä» hem «olmaz – olmaz», ki kabaatlı bulunmayasınız.

13 Sizdän birkimsey zeetlenär mi? Ko dua etsin. Birisi şen mi? Ko türkü çalsın.

14 Sizdän birkimsey hasta mı? Ko çaarsın klisenin presviterlerini, da dua etsinnär onun için, yaalayıp onu Saabinin adına zeytin yaayınnan.

15 Dua, ani inannan yapılı, hastayı kurtaracek, da Saabi onu ayaa kaldıracek. Hasta günah yaptısaydı, afedilecek.

16 Açık söleyin biri-birinizä kabaatlarınızı hem dua edin biri-biriniz için, ki saa olasınız. Bir dooru adamın duası çok kuvetli hem çok yapabiler.

17 İliya bizim gibi bir adamdı. O maasuz, yaamur yaamasın, dua etti, da yaamur yaamadı er üstünä üç yıl hem altı ay.

18 Sora enidän dua etti, da gök yaamur verdi, hem erdä bereket oldu.

19 Kardaşlar, eer sizdän birisi saparsaydı hakına yoldan, da birkimsey onu geeri çevirärseydi,

20 ko bilsin, ani kim günahkeri şaşırık yoldan çevirdi, o ölümdän bir can kurtardı hem çok günah örttü.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Petrinin

1 Petrinin 1

1 Bän, Petri, İisus Hristozun apostolu, seçilmişlerä seläm yollêêrım, angıları yabancı gibi yaşêêrlar daanıkta: Pont, Galatiya, Kappadokiya, Asiya hem Vifiniya erlerindä.

2 Seçildiniz Allah Bobanın öncä bilmesinä görä, Allahın Duhunnan ayoz halk olarak, ki sesleyäsiniz İisus Hristozu, hem Onun kanı serpilsin üstünüzä. Sizä iivergi hem usluluk zeedelensin.

3 Metinnik olsun Allaha, Saabimiz İisus Hristozun Bobasına, Angısı Kendi büük acıyannıından yaptı, aniki enidän duualım, da İisus Hristozun dirilmesinnän bizdä bir eni umut olsun,

4 çürümäz, lekesiz, sörpeşmäz bir miras, ani sizin için göktä saklı.

5 Siz Allahın kuvedinnän, inannan korunêrsınız kurtulmak için, ani hazır açılsın bitki vakıtlarda.

6 Bunun için sevinin, bakmayarak, ani şindi bir parça vakıt lääzım zeet çekäsiniz hertürlü denemeklerdän,

7 ki sizin inanınızın halizlii gösterilsin. Altın, ani kaybeler, ateştän denener. Hep ölä inanınız da, ani taa paalı altından, denener, ki sizdä metinnik, şannık hem ikram olsun İisus Hristozun gelmesindä.

8 Makar ki Onu görmediniz, Onu seversiniz, şindi dä, görmeyeräk, ama Ona inanarak, sevinersiniz şannı bir sevinmeliklän, ani yok nasıl laflan annatmaa.

9 Zerä etişersiniz inanınızın beeninä – cannarınızın kurtulmasına.

10 Bu kurtulmak için çalışmaklan soruşturdular hem aaraştırdılar proroklar, angıları öncä prorokluk ettilär iivergi için, ani sizä verilmiş.

11 Baktılar annasınnar, nezaman hem nasıl olacek bu vakıt, ani onnarda Hristozun Duhu gösterärdi, angısı öncä haberledi Hristozun zeetleri için hem ondan sora metinnii için.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Onnara açıldı, ani izmet edärdilär diil kendilerinä, ama sizä. Lafettilär onnar
için, ne siz üürendiniz onnardan, kim sizä İi Haberi annattı. İi Haber annadıldı
Ayoz Duhun yardımınnan, ani göktän yollanıldı. Angillär dä isteerlär bu işleri
annamaa.

13 Onun için fikirleriniz işä hazır olsun. Ayık olun. En heptän umutlanın o
iivergiyä, ani sizä verilecek İisus Hristozun gelmesindä.

14 Nicä sesleyici uşaklar, kayıl olmayın o hamellärlän, ani sizdä vardı, açan taa
dooruluu bilmärdiniz.

15 Ama nicä O, Kim sizi çaardı, – ayozdur, hep ölä siz dä olun ayoz bütün
yaşamanızda.

16 Zerä yazılı: «Olun ayoz, çünkü Bän ayozum».

17 Eer siz deyärseydiniz Boba Ona, Kim kimseyä pay tutmêêr, ama herkezinä
yaptıına görä daava yapêr, onuştan bakın, Allahı hatırlayarak, bu ömürü
geçirmää, ani yaşêêrsınız bu dünnedä.

18 Zerä ii bilersiniz, ne ödendi, ki kurtulasınız bu boşuna yaşamaktan, ani
edendiniz bobalarınızdan. Bu ödek diil geçici işlär – gümüş yada altın,

19 ama Hristozun paalı kanı, Angısı kusursuz hem lekesiz kuzu.

20 O dünneyin kurulmasından öncä bilinärdi, ama açıldı bitki vakıtlarda sizin
için.

21 Onun aracılıınnan Allaha inandınız, Angısı diriltti Onu ölüdän da verdi Ona
metinnik, ki inanasınız hem umutlanasınız Allaha.

22 Aslılıı seslemäklän cannarınızı /Ayoz Duhlan/ pakladınız. Bunun için
kardaşlarınızı ikiüzlülüksüz seversiniz. Onuştan sevin biri-birinizi haşlaklıklan
hem bütün üreklän.

23 Zerä Allahın diri hem diveç sözünnän siz enidän duudunuz, nicä uşaklar, diil
bir ölümnü bobadan, ama ölümsüz Bobadan.

24 Zerä «insan ota benzeer, onun bütün şanı bir kır çiçää gibi. Ot kuruyêr, çiçek
düşer,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 ama Saabinin sözü dayma kalêr». Bu o sözdür, ani sizä nasaat edildi.

1 **Petrinin 2**

1 Onuştan bir yana atın hertürlü fenalıı, şalvirlii, ikiüzlülüü, kıskançlıı hem kötülemeyi.

2 Nicä eni duumuş evlatlar özleer süt, özleyin Allahın haliz Sözünü, ki siz, bununnan büüyüp, edenäbiläsiniz kurtulmak.

3 Zerä dattınız Saabinin iiliini.

4 Geliniz Saabiyä, diri taşa, ani insandan sıbıdılmış, ama Allahtan seçilmiş hem paalı.

5 O sizi faydalasın, nicä diri taşları, ki işlesin bir duhça ev, neredä siz, ayoz popazlar olarak, getiräbilirsiniz İisus Hristozun aracılıınnan duhça kurbannar, ne Allahtan beenilmiş.

6 Zerä Ayoz Yazıda yazılı: «Bän Sionda koyêrım bir köşä taşı, paalı hem seçilmiş. Kim Ona inanacek, o utanmış kalmayacek».

7 Onuştan O sizin için, kim inandı, bir paalı taştır, ama inansız olannar için «bu bir taş, angısını ustalar sıbıttılar, ama sonda köşä taşı oldu»,

8 «bir taş, angısına kösteklenecekler, hem bir kanara, angısına urulaceklar». Onnar kösteklenir, çünkü Allahın sözünü seslämeerlär. Onuştan onnara sıralıdır kösteklenmäk.

9 Siz sä bir seçilmiş senselä, Padişahın popazları, bir ayoz millet, Allahın kendi insanıysınız. Seçildiniz, ki haberleyäsiniz şannı yaptıklarını Onun, Angısı çaardı sizi karannıktan Kendi şaşılacak aydınnıına.

10 Nezamansa siz diildiniz millet, ama şindi Allahın milletiysiniz, nezamansa baaşlanmamış insannardınız, ama şindi acıyannık edendiniz.

11 Sevgili kardaşlar, yalvarêrım, korunasınız günahlı tabeetinizin istemelerindän, ani canınıza karşı cenk edär. Zerä bu dünnedä siz yabancıysınız hem yolcuysunuz.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Kendinizi ii götürün dolay insannarın arasında, ki onnar, kim kötüleer sizi, nicä fena yapıcıları, görüp sizin ii işlerinizi, Allahı metinnesinnär o gündä, nezaman onnara yaklaşacek.

13 Saabinin hatırı için ön verin hepsi insan zaabitlerinä, istär padişaha, ani hepsinin üstünä,

14 istär kullanıcılara, ani ondan yollanmış, ki fena yapıcıları cezalasınnar hem iilik edenneri metetsinnär.

15 Zerä budur Allahın istedii, ki siz, yaparak iilik, susturasınız akılsız insannarın bilgisiz laflarını.

16 Götürün kendinizi nicä serbest insannar, sade yapmayın serbestliinizdän kötülää bir örtü. Yaşayın nicä Allahın çırakları.

17 Hepsi insannarı hatırlayın, kardaşları sevin, Allahtan korkun, padişahı ikramnayın!

18 Siz, çıraklar, çorbacılarınıza ön verin bütün saygıylan, diil sade ii hem yalpak olannara, ama sert olannara da.

19 Zerä budur beenilmiş, açan birkimsey, Allahın istediini bileräk, zeetlerä dayanêr, makar ki kabaatsız acı çeker.

20 Neylän sizi metetmää, eer siz şamara dayanarsaydınız kabaatlıykan? Ama eer dayanarsaydınız zeetlerä, çünkü iilik yapêrsınız, bu Allahın beendiidir.

21 Buna siz çaarıldınız, çünkü Hristos, sizin için zeetlenip, örnek sizä oldu, ki siz dä gidäsiniz Onun izlerindän.

22 «O günah hiç yapmadı, Onun aazından yalan çıkmadı».

23 Açan Onu kötüledilär, O cuvap etmedi kötülemäklän hem, açan zeet çekti, o kimseyi korkutmadı, ama heptän verildi Ona, Kim dooru daava keser.

24 O aldı bizim günahlarımızı Kendi güüdesindä stavroza, ki biz ölelim günah için da yaşayalım dooruluk için. Onun yaralarınnan siz alıştınız.

25 Siz koyunnar gibiydiniz, ani yolunu şaşırmış. Şindi sa siz döndünüz cannarınızın Güdücüsünä hem Koruyucusuna.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Petrinin 3

1 Hep ölä siz, karılar, ön verin kendi kocalarınıza, ki onnar, ani seslämeerlär
Allahın sözünü, karılarının yaşamasından lafsız kazanılmış olsunnar,

2 görüp sizin temiz hem ikramnı yaşamanızı.

3 Sizin gözelliiniz dışandan olmasın, söz gelişi, saç örmeleri, altın takımnar eki
rubalar, ne giiyersiniz,

4 ama olsun içyandan saklı ürektä bir insan, sörpeşmäz gözelliktä yavaş hem
uslu duhlan, ne Allahın önündä çok paalı.

5 Butakım eveldän ayoz karılar donandılar, kim Allaha umutlarını koyardı hem
kendi kocalarına ön verärdi,

6 nicä Sarra seslärdi Avraamı da ona «çorbacım» deyärdi. Siz Sarranın uşakları
oldunuz, eer iilik yaparsaydınız da hiç bişeydän korkmarsaydınız.

7 Hep ölä siz dä, kocalar, karılarınıza annar adamnar olun. Karılara hatır güdün,
zerä onnar sizdän taa yufka, ama sizinnän barabar mirasçı olaceklar diveç
yaşamak baaşışına. Ölä ki sizin dualarınızda köstek olmasın.

8 Olun hepsiniz bir neettä, pay alın başkalarının zorluklarında, kardaşları sevin,
yalpak hem münüz ürekli olun.

9 Çevirmeyin kötülük için kötülük eki süümäk için süümäk, ama iisözleyin, zerä
bilersiniz, ani çaarıldınız, mirasçı olasınız iisözlemeklerä.

10 Zerä «kim sever yaşamayı hem ii günnär isteer görsün, o kötülüktän lääzım
dilini durgutsun hem aazınnan yalan sölämesin.

11 Fenalıktan uzaklansın, iilik yapsın, barışmaklıı aarasın da onun ardından
gitsin.

12 Zerä Saabinin gözleri dooruların üstündädir hem Onun kulakları dualarını
işider. Ama Saabi onnara karşı durêr, kim kötülük yapêr».

13 Kim sizä fena yapêr, eer siz iilik yapmaa çalışkan olursaydınız?

14 Eer zeetlenirseydiniz dä dooruluk için, ne mutlu sizä! Korkmayın, nedän
insan korkêr, hem kahırlanmayın.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Hristozu üreklerinizdä ayozlayın, nicä Saabiyi. Herzaman hazır olun cuvap
etmää herkezinä, kim isteer esap umut için, ani sizdä var. Sade yapın bunu
yalpaklıklan hem saygıylan.

16 Sizin üzünüz pak olsun, ki, açan fena laf söleerlär onnar, kim kötüleer sizin
ii yaşamanızı, ani İisus Hristoza baalı, utanmış kalsınnar.

17 Zerä eer Allah istärseydi, taa iidir zeetlenmää ii işlär için, nekadar kötü işlär
için.

18 Çünkü Hristos, getirsin bizi Allaha deyni, bir kerä öldü günahlarımız için,
dooru olan dooru olmayannar için. O güüdeycesinä öldürüldü, ama duhçasına
dirildildi.

19 O, Duhlan gidip, nasaat etti duhlara, angıları zındanda.

20 Bir vakıt seslämemiştilär onnar, angılarını Allah dayanmaklan bekledi, gemi
yapılarkan Noyun günnerindä. O gemidä pek azlık sudan kurtuldu, salt sekiz
kişi.

21 Bu oluş vaatizlää benzeer, ani şindi sizi kurtarêr İisus Hristozun
dirilmesinnän. Vaatizlik güüdenin yıkanması kirdän diildir, ama Allahın
önündä temiz ürektän bir adamak.

22 Hristos gökä kalktı da Allahın saa tarafında oturdu. Onun zapına verildilär
angillär, zaabitliklär hem kuvetlär.

1 Petrinin 4

1 Nicä Hristos zeetlendi güüdeylän, hep ölä siz dä fikirlerinizi zeet için
hazırlayın, zerä kim güüdeylän zeetlener, o günah yapmaktan durgunêr.

2 Ölä ki, kalmış vakıdı bu güüdeylän yaşayın diil insanın hamellerinä görä, ama
Allahın istediinä görä.

3 Zerä etär nekadar geçmiş vakıtlarda tayfännarın istediklerini yaptınız,
yaşayarak ayıplıkta, şefkliktä, sarfoşlukta, hayırsızlık konaklıında, içkiciliktä
hem iirenç idollara baş iiltmektä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Şindi onnar şaşêrlar, çünkü siz onnarlan barabar dalmêêrsınız o taşkın hayırsızlık sellerinä, da onuştan kötüleerlär sizi.

5 Onnar cuvap vereceklär Allahın karşısında, Angısı hazır daava kesmää hem dirilerä, hem ölülerä.

6 Onun için İi Haber nasaat edildi onnara da, kim öldü, ki onnara öbür insannar gibi güüdeycesinä daava kesilsin, ama duhçasına Allah gibi yaşasınnar.

7 Herbir işin bitkisi yakındır, onuştan akıllı olun, duaylan kuşkulukta bekleyin.

8 Hepsindän taa çok sizdä biri-birinizä haşlak sevgi olsun, zerä sevgi çok günahları örter.

9 Mırıldanmayarak biri-birinizä, konakçı olun.

10 Herkez izmet etsin biri-birinä o ayırı baaşışlan, ne Allahtan kabletti, nicä onnar, kim ii kullanêr Allahın hertürlü iivergisini.

11 Lafedärseydi birisi, ko Allahın sözünü sölär gibi lafetsin. İzmet edärseydi birisi, izmet etsin o kuvetlän, ne Allahtan verili, ki hepsindän metinnensin Allah İisus Hristos aracılıınnan. Hristoza düşer metinnik hem kuvet diveçtän divecä. Amin.

12 Sevgili kardaşlarım! Ateşli denemeklerä şaşmayın, ani başınıza geler sizi denemäk için, nicä bir şaşılacak iş.

13 Buna karşı, sevinin, çünkü pay alêrsınız İisus Hristozun zeetlerindä, ki Onun metinnii açılmasında da sevinäsiniz hem şennenäsiniz.

14 Eer sizi azarlarsaydılar Hristozun adı için, ne mutlu sizä, zerä Allahın şannı Duhu bulunêr üstünüzdä. /Onnardan O kötülener, ama sizdän metinnener./

15 Sade olmasın, ki birkimsey sizdän zeetlener, çünkü öldürücü, hırsız, fena yapıcı, eki karışêr başkalarının işinä.

16 Ama eer sän zeetlenärseydin hristian gibi, utanma, ama metinnä Allahı, çünkü Hristozun adını taşıyêrsın.

17 Zerä vakıt geldi, daava başlansın Allahın evindän. Eer daava bizdän başlanarsaydı, nesoy olacek onnarın bitkisi, kim Allahın İi Haberini seslämeer?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 «Eer dooru insannar gücülä kurtularsaydı, ozaman allahsızlarlan hem günahkerlärlän ne olur?»

19 Ölä ki, onnar, kim Allahın istediinä görä zeetlener, kendi cannarını inanç Yaradıcıya iilik yapmaklan inandırsınnar.

1 **Petrinin 5**

1 Sizdeki presviterlerä yalvarêrım, çünkü kendim dä presviterim. Bän şaadım Hristozun zeetlerinä hem paydaşım metinniktä, ani lääzım açılsın.

2 Yalvarêrım, güdün Allahın sürüsünü, ani sizdä var, koruyarak onnarı diil zorlandırılmış, ama ii istediktän, nicä Allaha yakışıklı. Bunu yapmayın tamahlıklan kazanç için, ama sevinçlän,

3 diil, ki çorbacılık edäsiniz onnara, kim verildi sizin elinizä, ama çalışın vermää örnek sürüyä.

4 Açan gelecek Büük Güdücü, edeneceniz bir sörpeşmäz şannı feneţ.

5 Hep ölä siz dä, gençlär, ön verin presviterlerä. Hepsiniz, biri-birinizä ön vereräk, kuşanın yavaşlıklan. Zerä «Allah şişkinnerä karşı durêr, ama yavaşlara iivergi verer».

6 Onun için yavaş olun, verilip Allahın kaavi elinä, ki, vakıt geldiynän, üüseklendirsin sizi.

7 Hepsi kahırlarınızı Onun üstünä koyun, zerä O sizin için kahırlanêr.

8 Ayık hem kuşku olun, zerä sizin duşmanınız diavol gezer bir hırlayan aslan gibi da aarêêr, kimi yutsun.

9 Ona karşı durun kaavi inannan, bileräk ani hep bölä zeetleri geçirerlär sizin kardaşlarınız dünneyin hererindä.

10 Allah hertürlü iivergi verer. O çaardı sizi Kendi diveç metinniinä, ani İisus Hristozda. Siz biraz zeetlendiktän sora, Kendisi sizi tamannaa getirecek, erleştirecek, kaavilendirecek hem sallanmaz yapacek.

11 Ona /metinnik hem/ kuvet diveçtän divecä. Amin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Yazdım sizä kısadan bu lafları Siluanın elinnän, angısını inanç kardaş sayêrım. İsteerim havezlendireyim sizi hem şaatlık edeyim, ani budur Allahın hakına iivergisi. Bundan tutunun.

13 Selämneer sizi Vavilondan klisä, ani Allahtan seçilmiş, nicä dä siz. Selämneer sizi Mark, benim oolum.

14 Selämneyin biri-birinizi sevgi öpüşünnän. Usluluk sizä hepsinizä, kim inancı İisus Hristoza. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Petrinin

2 Petrinin 1

1 Bän, Simon Petri, İisus Hristozun kulu hem apostolu, seläm yollêêrım hepsinä,
kim bizim Allah hem Kurtarıcı İisus Hristozun dooruluuna görä, kabletti inanı,
ani bizim inan gibi paalıdır.

2 İivergi hem usluluk zeedelensin sizdä, çünkü tanıyêrsınız Allahı hem bizim
Saabimizi İisus Hristozu.

3 Allahın kuvedinnän bizä baaşlandı hepsi, ne lääzım yaşamak için hem Allahın
yolunda gitmäk için, çünkü tanıyêrız Onu, Kim bizi çaardı Kendi metinniinnän
hem iiliinnän,

4 angılarınnan bilä bizä çok büük hem paalı adamaklar baaşlandı, ki siz
böleliklän kurtulasınız bozukluktan, ani bu dünnedä var şefklik beterinä, da
benzär olasınız Allahın tabeetinä.

5 Bunun için, bütün çalışmanızı koyarak, ekleyin inanınıza iilik, iiliinizä bilgi,

6 bilginizä kendinizi zaplamak, zaplamanıza dayanmak, dayanmanıza
allahçılık,

7 allahçılınıza kardaş sevgilii, kardaş sevgiliinizä dä sevgi.

8 Eer bunnar sizdä varsa hem zeedelenirsä, olmayacenız faydasız hem
kalmayacenız meyvasız tanımakta bizim Saabimizi İisus Hristozu.

9 Ama kimdä bunnar yok, o uzaa görämeer, köör bulunêr hem unuttu, ani eski
günahlarından paklandı.

10 Onuştan, kardaşlar, çalışın taa çok hem taa çok kaavilemää sizin çaarılmanızı
hem seçilmenizi. Eer bunu yaparsaydınız, bir kerä bilä kösteklenmeyeceniz.

11 Zerä butürlü sizä boldan yol açılacek bizim Saabimizin hem Kurtarıcımızın
İisus Hristozun diveç padişahlıına girmää.

12 Onuştan herzaman bakêrım, aklınıza getireyim hepsini bunnarı, makar ki siz
bilersiniz hem kaavi durêrsınız aslılıkta, ani sizdä var.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Sanêrım, dooru olacek, ki nekadar vakıt bu erdeki güüdeylän olacam, sizi uyandırayım bunnarı aklınıza getirmäklän.

14 Bilerim, ani lääzım olacek, tezdä brakayım bu güüdemi, nicä bizim Saabimiz İisus Hristos gösterdi bana.

15 Şindi bakêrım, ki bän geçindiktän sora da, siz herzaman aklınıza getiräsiniz bunnarı.

16 Zerä sizä bizim Saabimizin İisus Hristozun kuvetlän gelmesini açıklarkan, sölämedik sizä käämil düzülmüş masallar gibi, ama biz kendi gözlerimizlän gördük Onun metinniini.

17 O kabletti Allah Bobadan ikram hem şan, açan ses işidildi, ani geldi üüsek hem metin Olandan, deyip: «Budur Benim sevgili Oolum, Angısında Benim isleeliim».

18 Bu sesi, ani göktän geldi, biz kendimiz işittik, Onunnan bulunarkan ayoz bayırda.

19 Bundan kaarä bizdä var taa kaavi doorulamak prorok sözlerindä. Siz ii yapêrsınız, eer o sözleri esaba alarsanız, nicä bir şafkı, ani karannık erdä aydınnadêr, o zamana kadar, nezaman gün duumaa başlayacek hem sabaa yıldızı üreklerinizdä peydalanacek.

20 Hepsindän öncä biliniz, ani Ayoz Yazılarda hiç bir prorok sözü dä kimsey kendi-kendindän açıklayamêêr.

21 Zerä bir sıra bilä prorok sözleri sölenmedi insan istemesinä görä, ama onnarı Allahın /ayoz/ insannarı söledi, kullanılmış Ayoz Duhtan.

2 Petrinin 2

1 Ama insan arasında yalancı proroklar peydalandı. Onnar sizin aranızda da peydalanacek, nasaat edip yalancı üüretmeklär. Onnar saklıdan sokaceklar aranıza kayıplık getirän bölünmeklär. Orayı kadar etişeceklär, ani Saabidän, Angısı onnarı satın aldı, atılaceklar. Bununnan onnar kendi üstlerinä tez kayıplık getireceklär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Çoyu gidecek onnarın bozuk yolundan, onnarın beterinä aslılık yolu
kötülenecek.

3 Tamahlık beterinä yalan laflarlan sizi soyaceklar. Daava onnar için çoktan
hazır hem uyuklamêêr O, Kim onnarı yok edecek.

4 Allah acımadı artık angilleri, angıları günaha girdilär. Onnarı, baalayıp
sincirlärlän, cendem dipsizliinä attı. Orada karannıkta daava gününü
bekleerlär.

5 Evelki dünneyi dä acımadı. Açan allahsız halkın üstünä potop yolladı
dünneyä, O korudu Noyu, ani nasaat edärdi dooruluk için, hem senselesini –
hepsi sekiz kişi.

6 Sodom hem Gomorra kasabalarına da daava kesti, yok edip, kül yaptı onnarı,
ki örnek insana olsun, kim isteer allahsız yaşamaa.

7 Ama dooru adamı, Lotu, angısı çok gücenikti, görüp zakonsuz adamnarın ayıp
yaşamalarını, kurtardı.

8 Zerä bu dooru adam, aralarında yaşarkan, her gün kendi temiz canında
zeetlenärdi, görüp-işideräk onnarın zakonsuz işlerini.

9 Öleysä, Saabi biler, nesoy allahçı insannarı denemektän kurtarmaa, ama
dooru olmayannarı, daava günü için tutup, cezalamaa –

10 en çok onnarı, angıları tencä mındar istemelerä veriler hem Onun zaabitliini
paaya koymêêr. Bu arsız hem inat adamnar metinni olannarı kötülemää
sakınmêêrlar.

11 Angillär sa, ani onnardan taa üstün hem kuvetli, kötülämeer hem maana
bulmêêr onnara Saabinin önündä.

12 Ama onnar akılsız hayvannar gibi, tencä alışmaklarına görä yaşêêrlar.
Duumuşlar, ki, tutulup, kesilmiş olsunnar. Kötüleerlär, ne kendileri annamêêr,
onnar da, hayvannar gibi, yok olaceklar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Onnar ödek kendi kötülüklerinä görä kabledeceklär, zerä severlär gündüz
sefalık sürmää. Onnar lekeleerlär hem utandırêrlar. Hoşlanêrlar aldatmaktan,
açan sizinnän iyip-içerlär.

14 Onnarın gözleri orospuluk mayıllıınnan dolu. Günaha doymêêrlar. Onnar
aldadêrlar kararsız insannarı. Ürekleri sınaşmış tamahlaa. Onnar – betvalı
insannar.

15 Saptılar uz yoldan da şaşırdılar, gideräk Valaamın, Veor oolunun yolundan,
kim zakonsuz kazancı sevdi.

16 Ama kendi zakonsuzluu için azarlandı bir lafetmeyän eşektän, angısı, lafedip
insan sesinnän, prorokun akılsızlıını durguttu.

17 Onnar, nicä susuz pınarlar, benzär borandan götürülän bulutlara. Onnarı zın
karannık bekleer.

18 Onnar, boşuna üüneräk, lafederlär da aldadêrlar tencä hamellärlän hem ayıp
işlärlän onnarı, kimnär diil çoktan kurtuldu yannış yolda gidennerdän.

19 Onnara adêêrlar serbestlik, ama kendileri bozuk işlerä çıraklık ederlär. Zerä
herkezi, nedän ensenmiş, ona da çırak olêr.

20 Eer, tanıyıp Saabi hem Kurtarıcı İisus Hristozu, kurtuldusaydılar bu dünneyin
mındar işlerindän, ama sora enidän dolaşarsaydılar hem bunnarlan ensenmiş
olursaydılar, onnarın son halı taa titsi olacek, nekadar ilkinkisi.

21 Taa ii olaceydı, eer dooru yolu tanımaydılar, nekadar tanıdıktan sora geeri
dönsünnär ayoz sımarlamaktan, ani onnara verildi.

22 Onnarlan oldu, nicä söleyiştä dooru sölener: «Köpek geeri döner kendi
kustuuna, hem yıkanmış domuz batak içinä enidän girer yuvarlanmaa».

2 Petrinin 3

1 Sevgili kardaşlar, şindi benim bu ikinci kiyadım, ani sizä yazêrım. İkisindä dä
bunnarı aklınıza getirerim, savaşıp uyandırayım sizin pak fikirinizi,

2 ki aklınızda tutasınız sözleri, ani eveldän ayoz proroklardan haber edildi, hem
bizim Saabi Kurtarıcının sımarlamasını, ani sizin apostolların aazınnan verildi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Hepsindän öncä biliniz, ani bitki günnerdä peydalanacek gülmää alıcılar, angıları yaşayaceklar kendi istediklerinä görä.

4 Sizi gülmää alarak, deyeceklär: «Neredä Onun gelmesinin adaması? Zerä nezamandan dedelerimiz öldü, hepsi ölä kaldı, nicä baştan yaradılı».

5 Maasuz yapılêrlar bilmeyän, ani gök baştan Allahın sözünnän oldu, hem er yaradıldı sudan hem suylan.

6 Evelki dünnä da hep, suylan buulup, telef oldu.

7 Şindiki er hem gök korunêr hep o sözlän ateş için, daava günü için, nezaman telef olacek allahsız insannar.

8 Ama, sevgili kardaşlar, unutmayın, ani Saabidä bir gün – nicä bin yıl, hem bin yıl – nicä bir gün.

9 Saabi oyalanmêêr tamannamaa, ne adadı, nicä kimisi sanêr, ama sizä dayanêr, istämeyeräk, ki birkimsey kaybelsin, ama hepsi günahlarından Allaha dönsün.

10 Saabinin günü gelecek /gecä/ hırsız gibi. Ozaman göklär büük uuldamaklan geçecek, gökteki işlär büük sıcaktan eriyecek. Er hem ne yapılêr er üstündä, hepsi yanacek.

11 Çünkü hepsi bölä yok olacek, ozaman netürlü insannar düşer olasınız siz? Yaşamanız lääzım olsun ayoz hem Allaha verili,

12 bekleyeräk hem çabuklaştırarak Allahın gününün gelmesini. O gün göklär tutuşup-kaybelecek hem gökteki işlär sıcaktan eriyecek.

13 Ama biz, Onun adamasına görä, bir eni gök hem eni er bekleeriz, neredä herzaman dooruluk olacek.

14 Onuştan, sevgili kardaşlar, çünkü bunnarı bekleersiniz, çalışın Onun önündä lekesiz, kusursuz hem uslulukta olasınız.

15 Bizim Saabimizin çok dayanmasını kurtulmak gibi sayın, nicä sizä yazdı bizim sevgili kardaş Pavli o aariflää görä, ani ona verildi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 O bunnar için hepsi kiyatlarında ölä söleer. Onun kiyatlarında var zor annaşılan erlär, angılarını bilgisiz hem kararsız insannar tersinä annêêrlar, nicä dä başka Ayoz Yazıları. Kendileri yol açêrlar

17 Onuştan, sevgili kardaşlar, öncä bileräk bunnarı, sakının, ki bu zakonsuz kişilär gibi yannış yoldan gitmeyäsiniz da kendi kararınızdan sapmayasınız.

18 Ama kaavilenin bizim Saabi hem Kurtarıcı İisus Hristozun iivergisinnän hem Onu tanımaklan. Ona metinnik olsun şindi hem divecinä. Amin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 İoanın

1 İoanın 1

1 Ne vardı baştan, ne biz işittik, ne kendi gözlerimizlän gördük, ne siirettik hem
ne kendi ellerimizlän yokladık – yaşamak verän Sözü sizä haberleeriz.

2 Zerä Yaşamak bizä açıldı, da biz Onu gördük, Onun için şaatlık ederiz. Sizä
haberleeriz diveç Yaşamayı, ani Bobadaydı, da bizä gösterildi.

3 Ne biz gördük hem ne işittik, onu sizä haberleeriz, ki bizimnän sizin dä
paydaşlıınız olsun, nicä bizim var paydaşlıımız Bobaylan hem Onun Oolunnan,
İisus Hristozlan.

4 Sizä bunnarı yazêrız, ki bizim sevinmemiz doluluktan olsun.

5 Haber, ani Ondan işittik da sizä haberleeriz, budur: Allah – aydınnık, Onda
yok karannık.

6 Eer biz deyärseydik, ani var paydaşlıımız Onunnan, ama karannıkta
yaşarsaydık, biz yalan söleeriz da aslılaa görä yaşamêêrız.

7 Eer aydınnıkta yaşarsaydık, nicä O Kendisi aydınnıkta, ozaman biri-birimizlän
paydaşlıımız var, da Onun Oolunun, İisus Hristozun, kanı paklêêr bizi herbir
günahtan.

8 Eer deyärseydik: yok günahımız, ozaman kendi-kendimizi aldadêrız, da bizdä
yok aslılık.

9 Eer günahlarımızı şaatlık edärseydik, O, inanç hem dooru, günahlarımızı
afedir hem bizi herbir kötülüktän paklar.

10 Eer deyärseydik: yok günahımız, ozaman Onu yalancı yapêrız, da Onun sözü
yok bizdä.

1 İoanın 2

1 Uşacıklarım! Bunnarı yazêrım sizä, ki günah yapmayasınız. Ama eer
birkimsey yaptısaydı, bizim Bobada Aracımız var – Dooru Olan, İisus Hristos.

2 Odur acıyannık kurbanı bizim günahlarımız için, diil sade bizim için, ama
bütün dünneyin günahları için.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Bundan annêêrız, ani tanıdık Onu, eer tamannarsaydık Onun sımarlamaklarını.

4 Kim deer: «Bän Onu tanıdım», ama sımarlamaklarını tamannamêêr, o bir yalancı, da onda yok aslılık.

5 Ama kim tamannêêr Onun sözünü, hakına onda Allahın sevgisi doluluktan var. Bundan tanıyêrız, ani biz Allahtayız.

6 Kim deer, ani o Allahta bulunêr, o lääzım yaşasın da ölä, nicä İisus yaşadı.

7 Sevgili kardaşlar! Yazêrım sizä diil bir eni sımarlamak, ama eski sımarlamayı, ani siz baştan kablettiniz. Eski sımarlamak o sözdür, ani /taa baştan/ işittiniz.

8 Ama yazêrım sizä hep okadar bir eni sımarlamak, angısının aslılı görüldü nicä Hristozda, hep ölä sizdä dä. Zerä karannık geçer, da hakına aydınnık şindi aydınnadêr.

9 Kim deer, ani aydınnıkta bulunêr, ama kendi kardaşından azetmeer, o taa karannıkta bulunêr.

10 Kim kardaşını sever, o aydınnıkta kalêr. Ona yok bişey kösteklenmäk için.

11 Ama kim azetmeer kardaşından, o karannıkta bulunêr, karannıkta gezer da bilmeer, nereyi gider, zerä karannık onun gözlerini köör eder.

12 Yazêrım sizä, uşacıklarım, zerä sizin günahlarınız afedildi Onun adının hatırı için.

13 Yazêrım sizä, bobalar, zerä siz tanıdınız Onu, Kim taa baştandır. Yazêrım sizä, delikannılar, zerä siz kötü olanı ensediniz. Yazêrım sizä, uşaklar, zerä siz Bobayı tanıdınız.

14 Sizä yazdım, bobalar, zerä siz tanıdınız Onu, Kim taa baştandır. Sizä yazdım, delikannılar, zerä siz kaaviysiniz, Allahın sözü sizdä kalêr, hem kötü olanı ensediniz.

15 Sevmeyin dünneyi hem ne var bu dünnedä. Kim sever dünneyi, onda yok Bobanın sevgisi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 Zerä hepsi, ne var bu dünnedä: tenin hamelleri, göz mayıllıı hem yaşamak şişkinnii, diil Bobadan, ama bu dünnedän.

17 Dünnä hamellerinnän geçer, ama kim Allahın istediini tamannêêr, o diveç yaşar.

18 Uşaklarım! Bu – bitki vakıt. Nicä işittiniz, ani gelecek antihrist, tä şindi peydalandı çok antihrist. Bundan annêêrız, ani bu – bitki vakıt.

19 Onnar çıktılar bizim aramızdan, ama diildilär bizdän. Olaydılar bizdän, bizimnän duraceydılar. Ama onnar çıktılar, ki belli olsun, ani onnar diil hepsi bizdän.

20 Siz sä, yaalanmışsınız Ayoz Olandan da /hepsini/ annêêrsınız.

21 Bän sizä yazdım diil ani aslılıı bilmeersiniz, ama onuştan, ani bilersiniz hem annêêrsınız, ani hiç bir dä yalan aslılıktan gelmäz.

22 Kim yalancı, eer diilsä o, kim inkär eder, ani İisus – Hristos? Odur antihrist, angısı inkär eder hem Bobayı, hem Oolu.

23 Herkez, kim atılêr Ooldan, onda yok Boba. /Ama kim açık kableder Oolu, onda var Boba./

24 Onuştan, ne baştan işittiniz, o sizdä kalsın. Eer sizdä kalarsaydı, ne baştan işittiniz, ozaman siz kalacenız hem Oolda, hem Bobada.

25 Budur adamak, ani O bizä adadı – diveç yaşamak.

26 Bunnarı yazdım sizä onnar için, ani bakêrlar sizi aldatmaa.

27 Ama yaalanmak, ani siz Ondan kablettiniz, sizdä kalêr. Onuştan sizin yok zorunuz, ki birkimsey üüretsin sizi. Ama Onun yaalaması üüreder sizi hepsi işlär için. O – aslılık hem diil yalan. Onuştan kalın Onda, nicä O üüretti sizi.

28 Ölä ki, uşacıklarım, yaşayın Onda, ki açan O görünecek, olsun kıyışmamız, da utanmayalım Onun önündä, açan gelecek.

29 Eer siz bilirseydiniz, ani O dooru, ozaman biliniz, ani hepsi, kim yapêr dooru, Ondan duulmuş.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 İoanın 3

1 Bakın, netürlü sevgi bizä Boba verdi, ki bizä densin Allahın uşakları. Da
hakına öleyiz. Onuştan dünnä bizi tanımêêr, zerä Onu da tanımadı.

2 Sevgili kardaşlar! Biz şindi Allahın uşaklarıyız, ama ne olacez, bizä taa
açılmadı. Salt okadar bileriz, ani, açan Hristos açılacek, Ona benzär olacez,
zerä görecez Onu, nicä O hakına var.

3 Herkez, kim bu umudu Ona koyêr, kendini paklêêr, nicä Hristos pak.

4 Kim günah yapêr, o zakonu basêr, zerä günah – zakonsuzluk.

5 Da bilersiniz, ani Hristos geldi, ki alsın bizim günahlarımızı. Onda Kendisindä
yok günah.

6 Kim Onda kalêr, o günah yapmêêr. Kim günah yapêr, o taa görmedi hem
tanımadı Onu.

7 Uşacıklarım! Bakın, birkimsey aldatmasın sizi. Kim dooruluk yapêr, o dooru
insandır, nicä Hristos dooru.

8 Kim günah yapêr, o diavoldan, zerä diavol baştan günah yapêr. Onuştan
Allahın Oolu geldi, ki bozsun diavolun işlerini.

9 Kim Allahtan duulmuş, o günah yapmêêr, zerä Allahın toomu onda kalêr. O
yok nicä günah yapsın, zerä Allahtan duulmuş.

10 Tä nesoy belli olêr, kim Allahın uşakları hem kim diavolun uşakları: herkez,
kim dooruluk yapmêêr hem kim kendi kardaşını sevmeer, o diil Allahtan.

11 Budur haber, ani baştan işittiniz: biri-birimizi sevelim.

12 Olmayalım, nicä Kain, angısı kötü olandandı da kendi kardaşını öldürdü.
Neçin öldürdü? Zerä onun kendi işleri kötüydü, ama onun kardaşının işleri
dooruydu.

13 Kardaşlarım, şaşmayın, eer bu dünnä sizdän azetmärseydi.

14 Biz bileriz, ani ölümdän yaşamaya geçtik, zerä severiz kardaşlarımızı. O, kim
sevmeer /kardaşını/, ölümdä kalêr.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Herkez, kim azetmeer kardaşından, o bir öldürücü. Bilersiniz, ani bir dä öldürücünün kendindä yok diveç yaşaması.

16 Biz bundan annêêrız, nedir sevgi, zerä Hristos verdi bizim için Kendi canını. Biz dä lääzım verelim canımızı kardaşlarımız için.

17 Kimdä var dünneyin varlıı da, görüp kardaşını yoklukta, kitleer kendi üreeni, nesoy var nasıl olsun onda Allahın sevgisi?

18 Uşacıklarım! Sevelim diil laflan hem dillän, ama işlän hem aslılıklan.

19 Tä bundan tanıyêrız, ani biz aslılıktanız, da butürlü Allahın önündä üreklerimiz uslanêr,

20 açan üreemiz bizi azarlêêr. Zerä Allah taa büük üreemizdän da hepsini biler.

21 Sevgili kardaşlar! Eer üreemiz bizi azarlamarsaydı, ozaman bizim kıyışmamız var Allahın önündä.

22 Da ne dä isteyecez Ondan, kabledecez, zerä tamannêêrız Onun sımarlamaklarını hem yapêrız, ne O beener.

23 Onun sımarlaması budur: inanalım Onun Ooluna, İisus Hristoza, hem sevelim biri-birimizi, nicä O sımarladı bizä.

24 Kim tamannêêr Allahın sımarlamaklarını, o Allahta, Allah da onda kalêr. Da bununnan bileriz, ani Allah bizdä yaşêêr – Ayoz Duhlan, Angısını O bizä verdi.

1 İoanın 4

1 Sevgili kardaşlar! Herbir duhu inanmayın, ama deneyin duhları, ki göräsiniz, Allahtan mı? Zerä bu dünnedä çıktı çok yalancı prorok.

2 Allahın Duhunu bölä tanıyacenız. Herbir duh, ani açık kableder, ki İisus Hristos güüdeylän geldi, o Allahtandır.

3 Ama herbir duh, ani açık kabletmeer İisusu, o diil Allahtan. Busoy duh antihristin duhu, kimin gelmesi için işittiniz, hem angısı şindi dä bulunêr bu dünnedä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Uşacıklarım! Siz Allahtansınız da ensediniz yalancı prorokları, zerä O, Kim
sizdä bulunêr, taa büük ondan, kim bu dünnedä.

5 Ama onnar – dünnedän, onuştan lafederlär dünneycesinä, da dünnä onnarı
sesleer.

6 Biz – Allahtanız. Kim tanıyêr Allahı, o bizi sesleer. Ama kim diil Allahtan, o
seslämeer bizi. Bundan tanıyêrız aslılık duhunu hem yalan duhunu.

7 Sevgili kardaşlar! Sevelim biri-birimizi, zerä sevgi – Allahtan. Hepsi, kim
sever, o Allahtan duulmuş, da Allahı tanıyêr.

8 Ama kim sevmeer, o Allahı tanımadı, zerä Allah – sevgi.

9 Allahın sevgisi bizä bununnan gösterildi: Allah dünneyä biricik Oolunu
yolladı, ki Onun aracılınnan biz yaşamak edenelim.

10 Bunda görülür sevgi: diil, ani biz Allahı sevdik, ama O bizi sevdi da biricik
Oolunu yolladı, ki acıyannık kurbanı bizim günahlarımız için olsun.

11 Sevgili kardaşlar! Çünkü Allah bizi bölä sevdi, biz dä lääzım biri-birimizi
sevelim.

12 Allahı bir sıra bilä kimsey görmedi. Eer sevärseydik biri-birimizi, Allah bizdä
kalêr, hem Onun sevgisi doluluktan bizdä olêr.

13 Bununnan tanıyêrız, ani Allah bizdä, biz dä Onda, zerä O Kendi Duhundan
bizä verdi.

14 Biz gördük da şaatlık ederiz, ani Boba yolladı Oolunu, ki dünneyin Kurtarıcısı
olsun.

15 Kim açık kableder, ani İisus – Allahın Oolu, onda kalêr Allah, o da Allahta
kalêr.

16 Biz annadık hem inandık sevgiyi, angısı Allahta var bizim için. Allah – sevgi,
da kim yaşêêr sevgidä, o kalêr Allahta, Allah da onda.

17 Sevgi doluluktan oldu bizdä onuştan, ki daava günündä kıyışmamız olsun,
zerä bu dünnedä biz yaşêêrız, nicä Hristos yaşêêr.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Sevgidä yok korku. Doluluktan sevgi koolêêr korkuyu, zerä korkuda var cezalanmak. Korkan adamda yok doluluktan sevgi.

19 Biz severiz /Onu/, zerä O bizi öncä sevdi.

20 Kim deer: «Bän severim Allahı», ama kendi kardaşından azetmeer, o bir yalancı, zerä kim sevmeer kardaşını, angısını görer, nesoy var nicä sevsin Allahı, angısını görmeer?

21 Bizdä var bölä sımarlamak Allahtan: kim sever Allahı, sevsin kendi kardaşını da.

1 İoanın 5

1 Herkezi, kim inanêr, ani İisus – Hristos, Allahtan duulmuş, hem herkezi, kim sever Bobayı, sever Onu, Angısı Ondan duulmuş.

2 Bununnan annêêrız, ani severiz Allahın uşaklarını, açan severiz Allahı, da tamannêêrız Onun sımarlamaklarını.

3 Zerä budur Allahı sevmäk: tamannayalım Onun sımarlamaklarını. Onun sımarlamakları diil aar.

4 Zerä kim duulmuş Allahtan, o bu dünneyi enseer. Ne enseer bu dünneyi, bu bizim inanımız.

5 Kim enseer dünneyi, eer diilseydi o, kim inanêr, ani İisus – Allahın Oolu?

6 İisus Hristos Odur, Angısı geldi suylan hem kannan, diil salt suylan, ama suylan hem kannan. Duh şaatlık eder bunun için, zerä Duh var aslılık.

7 Zerä üç şaat var /göktä: Boba, Söz hem Ayoz Duh. Bunnar üçü birdir. Hem üç şaat erdä var/.

8 Duh, su hem kan. Bunnar üçü dä hep bir şaatlık ederlär.

9 Eer kabledärseydik insan şaatlıını, Allahın şaatlıı taa üstündür, zerä Allahın şaatlıı budur, ani şaatlık etti Kendi Oolu için.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Kim inanêr Allahın Ooluna, onda var Allahın şaatlıı. Kim inanmêêr Allahı,
Allahı yalancı yapêr, zerä inanmêêr Allahın şaatlıını, ani Allah şaatlık etti
Kendi Oolu için.

11 Şaatlık budur: Allah baaşladı bizä diveç yaşamak, da bu yaşamak var Onun
Oolunda.

12 Kimdä var Allahın Oolu, onda var yaşamak; kimdä yok Allahın Oolu, onda
yok yaşamak.

13 Bunnarı yazdım sizä, kim inanêr Allahın Oolunun adına, ki biläsiniz, ani
sizdä var diveç yaşamak.

14 Tä ne kıyışmamız var Onun önündä, ani ne dä isteyecez Onun istemesinä
görä, O işider bizi.

15 Çünkü bileriz, ani ne Ondan isteeriz, O bizi işider, bilelim bunu da, ani ne
isteeriz Ondan, kabledecez.

16 Eer birkimsey görärseydi kardaşını, ani yapêr bir günah, ani ölümä
götürmeer, onun için dua etsin, da Allah yaşamak ona verecek. Bu olêr onnar
için, ani ölümä götürmeyän günah yapêr. Var günah, ani ölümä götürer, bunun
için demeerim, dua etsin.

17 Hertürlü kötülük günahtır, salt ki hepsi günahlar ölümä götürmeer.

18 Biz bileriz, ani kim duulmuş Allahtan, o günah yapmêêr. Kim duulmuş
Allahtan, kendini koruyêr, da kötü olan ona dokunamêêr.

19 Bileriz, ani biz Allahtanız, ama bütün dünnä kötü olanın zaplıında.

20 Da bileriz, ani Allahın Oolu geldi, ki akıl bizä versin, tanıyalım Hakına Olanı.
Biz bulunêrız Hakına Olanda, Onun Oolunda, İisus Hristozda. Budur – hakına
Allah hem diveç yaşamak.

21 Uşacıklarım! Korunun idollardan. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 İoanın

2 İoanın 1

1 Bän, presviter, seläm yollêêrım Allahtan seçilmiş çorbacıykaya hem onun uşaklarına, angılarını bän hakına severim. Diil salt bän, ama hepsi, kim tanıdı aslılıı.

2 Zerä aslılık bizdä yaşêêr hem herzaman bizimnän olacek.

3 Bizimnän olacek iivergi, acıyannık, usluluk Allah Bobadan hem Saabi İisus Hristozdan, Bobanın Oolundan, aslılıkta hem sevgidä.

4 Bän pek sevindim, ani buldum kimisini senin uşaklarından aslılık yolunda gezeräk, nicä Bobadan sımarlamak kablettik.

5 Şindi yalvarêrım, çorbacıyka, – diil ani yazêrım sana bir eni sımarlamak, ama onu, ne baştan kablettik, – sevelim biri-birimizi.

6 Budur sevgi, ki biz Onun sımarlamaklarına görä yaşayalım. Hem budur sımarlamak, nicä baştan işittiniz, ani sevgi yolunda gezelim.

7 Zerä çok aldadıcı peydalandı bu dünnedä, angıları kabletmeerlär, ani İisus Hristos güüdeylän geldi. Bölä adamnar – aldadıcı hem antihrist.

8 Esap alın kendiniz, ki kaybetmeyäsiniz onu, neçin savaştınız, ama edenäsiniz bir bütün baaşış.

9 Kim sırayı basêr da tutunmêêr İisusun üüretmesindän, onda yok Allah. Kim tutunêr /Hristozun/ üüretmesindän, onda var hem Boba, hem Ool.

10 Kim geler sizä da getirmeer bu üüretmeyi, onu evinizä kabletmeyin hem selämnämeyin.

11 Zerä kim selämneer onu, pay alêr onun kötü işlerindä.

12 Çok işlär için isteerim yazmaa sizä, ama istämeerim kiyatta çernilaylan yazılı olsun. Umutlanêrım geleyim sizä da lafedeyim üz-be-üz, ki doluluktan sevinmeliimiz olsun.

13 Selämneerlär seni senin seçilmiş kızkardaşının uşakları. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 İoanın

3 İoanın 1

1 Bän, presviter, seläm yollêêrım sevgili Gaya, angısını bän hakına severim.

2 Sevgili kardaşım! Dua ederim, ki saa olasın, hem hepsi işlerin ii gitsin, nicä senin canın da ii gider.

3 Zerä bän pek sevindim, açan geldi kardaşlar da şaatlık ettilär, ani sän aslılıkta yaşêêrsın hem aslılık yolunda gezersin.

4 Benim için yok taa büük sevinmäk, nekadar işideyim, ani uşaklarım aslılık yolunda gezerlär.

5 Sevgili kardaşım! Sän ii iş yapêrsın, açan yardım edersin kardaşlara, makar ki onnar – yabancı.

6 Onnar şaatlık ettilär klisenin önündä senin sevgin için. Sän ii yapacan, eer onnarı yola yollarsan, nicä düşer Allahın önündä.

7 Zerä onnar yola yollandılar Hristozun adı için, almayarak bir dä yardım inansızlardan.

8 Onuştan bölä insannarı lääzım kabledelim, ki barabar işleyelim aslılık için.

9 Bän yazdım kliseyä, ama Diotref, ani sever öncü olmaa, kabletmeer bizi.

10 Onuştan, açan gelecäm, onun aklına getirecäm, ne o yapêr, zerä kötü laflarlan bizi karalêêr, hem diil sade bunu yapsın, ama kabletmeer kardaşları hem dä köstek koyêr onnara, kim isteer kabletsin, hem onnarı klisedän koolêêr.

11 Sevgili kardaşım, benzämä kötülää, ama iilää. Kim yapêr iilik, o Allahtan. Kim yapêr kötülük, o görmedi Allahı.

12 Dimitri için hepsi ii şaatlık eder, da hakına o ölä dä yaşêêr. Biz dä onun için şaatlık ederiz, da bilersiniz, ani bizim lafımız dooru.

13 Çok işlär için isteerim yazmaa, ama istämeerim çernilaylan hem saazlan sizä yazayım.

14 Umutlanêrım, tezdä görüşeyim seninnän da lafedeyim üz-be-üz.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Selemet sana. Seläm yollêêr sana dostlar. Adınca seläm sölä hepsi dostlara.
/Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

İudanın

İudanın 1

1 Bän, İuda, İisus Hristozun çıraa, İakovun kardaşı, seläm yollêêrım sizä,
çaarılmışlara, ani Allah Bobadan sevilmiş hem İisus Hristozdan korunmuş.

2 Acıyannık, selemet hem sevgi sizdä zeedelensin.

3 Sevgili kardaşlar! Makar ki çok havezdim yazmaa sizä bizim cümlä
kurtulmamız için, lääzım oldu yazayım bir nasaat çalışkan olasınız inan için,
ani Allahın ayoz halkına verildi bir sıra herzamana.

4 Zerä aranıza sıyındı kimi adamnar, angılar eveldän ceza için sıralanmış,
allahsızlar, ani Allahın hayırını çevirerlär terbeesizlää da atılêrlar bizim biricik
Çorbacımızdan, Saabimizdän, İisus Hristozdan.

5 Makar ki bunu bilersiniz, bän isteerim aklınıza getireyim, ani Saabi Kendi
halkını Mısırdan kurtardıktan sora, inansızları telef etti.

6 Angilleri, ani korumadılar kendi zaabitliklerini da braktılar yaşamak erlerini,
Saabi tutêr onnarı karannıkta çözülmäz sincirlerinnän büük daava günü için.

7 Sodom, Gomorra hem dolay kasabalar da bu angillär gibi orospulaa verildilär
sapıklık ettilär. Bu beterä diveç ateşlän cezalanmış oldular, ki kalanına da azar
olsun.

8 Buna bakmayarak, bu adamnar da hep ölä çekili kendi düşlerindän,
mındarlêêrlar güüdelerini, saymêêrlar Saabinin zaabitliini hem kötüleerlär
metin olannarı.

9 Ama arhangil Mihail da, açan, çekişip, denkleşti diavollan Moiseyin ölüsü
için, kıyışmadı kötü laflarlan onu kabaatlandırsın, salt dedi: «Saabi seni
azarlasın».

10 Bunnar sa kötüleerlär, neyi annamêêrlar, hem o, ne tabeetçä bilerlär akılsız
hayvannar gibi, bu onnarı kaybeder.

11 Vay onnara, zerä giderlär Kainın yolundan, kazanç için çabuk aldanêrlar,
nicä Valaam da Korey gibi kalkınmakta kaybelerlär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Böleleri kara lekä olêrlar sizin sevgi sofralarınızda. Sizinnän barabar konuşêrlar, korkusuz kendilerini besleerlär. Onnar, susuz bulutlar gibi, lüzgerdän esili. Onnar, nicä güzün fidannar, iki kerä ölmüş – meyvasız hem köktän çıkarılmış.

13 Nicä titsi deniz dalgaları köpürerlär, onnar da ayıp yaptıklarını dolaya saurêrlar. Onnar sersem yıldızlar gibi, angılarını diveç zından karannıı bekleer.

14 Onnar için prorokluk etti Enoh, ani Adamdan edinci evlat boyu, deyip: «Tä, Saabi geler binnän ayozlarınnan barabar,

15 ki daava yapsın hepsinä hem onnarın aralarından onnara, kim allahsız, hepsini kabaatlı bulsun hepsi allahsız işlär için, ani yaptılar allahsız yaşamaklarında, hem bütün keskin laflar için, ani Ona karşı lafettilär allahsız günahkerlär».

16 Bu mırıltıcılar herzaman aalaşêrlar da yaşêêrlar kendi beendiklerinä görä. Aazları şişkin laflar söleer. Kendi kazançları için başkalarına yaltıklanêrlar.

17 Ama siz, sevgili kardaşlar, aklınıza getirin o sözleri, ne ilerdän söledilär bizim Saabi İisus Hristozun apostolları.

18 Onnar sizä dedilär, ani bitki vakıtta olacek gülücülär, angıları kendi allahsız hamellerinä görä yaşayaceklar.

19 Bunnar insanı bölerlär, kendi tabeetlerinä görä yaşêêrlar, onnarda yok Ayoz Duh.

20 Ama siz, sevgili kardaşlar, kendinizi kaavileyin en ayoz inanınız temelinin üstündä, dua edin Ayoz Duhlan,

21 kendinizi koruyun Allahın sevgisindä da bekleyin bizim Saabi İisus Hristozun acıyannıını, ani sizi götürär diveç yaşamaya.

22 Acıyın kimilerini, ani ikileerlär.

23 Başkalarını kurtarın, ateştän çıkarıp. Taa başkalarını korkuylan acıyın, iirenip artık gölmeendän dä, ani günahlı güüdedän ulaşık.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Ona, Kim var nasıl sizi düşmektän korusun da Kendi metinniin önünä kusursuz büük sevinmäklän çıkarsın,

25 Salt biricik /aarif/ Allaha, Ani kurtardı bizi Saabimiz İisus Hristozun aracılıınnan, metinnik hem üüseklik, kuvet hem zaabitlik olsun her vakıttan öncä, şindi hem diveçtän divecä. Amin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Romalılara

Romalılara 1

1 Bän, Pavli, İisus Hristozun çıraa, çaarılmış apostol olmaa, seçilmiş Allahın İi
Haberini annatmaa, seläm yollêêrım.

2 Allah öncä adadı bu İi Haberi prorokların aazınnan Ayoz Yazılarda.

3 Bu İi Haber – Kendi Oolu, Saabimiz İisus Hristos için, ani tencesinä duudu
Davidin senselesindän,

4 ama Kendi ayoz duhunnan, kuvetlän belli oldu, ani O Allahın Oolu, zerä
ölümdän dirildi.

5 Ondan biz kablettik iivergi, apostol olalım Onun adınnan, ki Ona inansınnar
hem seslesinnär hepsi milletlerdän insannar,

6 angıların arasında siz dä bulunêrsınız, ani çaarıldınız İisus Hristozdan.

7 Hepsinizä, Romada olannara, sevilmiş Allahtan, çaarılmış ayoz olmaa – iivergi
hem usluluk sizä bizim Boba Allahtan hem Saabi İisus Hristozdan!

8 Hepsindän öncä şükür ederim benim Allahıma İisus Hristos adınnan hepsiniz
için, zerä haber sizin inan için daalêr bütün dünnedä.

9 Bana şaattır Allah, Angısına izmet ederim bütün üräämnän, annadarak İi
Haberi Onun Oolu için, ani sizi durmamayca, herzaman anêrım benim
dualarımda.

10 Yalvarêrım, ki Allahın istedii olursa, bitkidä olsun kolaylıım, geleyim sizä.

11 Zerä pek isteerim göreyim sizi hem sizinnän paylaşayım bir baaşış Duhtan
sizin kaavilenmeniz için,

12 doorusu, ki bän aranızdaykan, havezlenelim biri-birimizin inanınnan – sizin
inanızlan bän, benim inanımnan da siz.

13 İstämeerim, kardaşlar, ki bilgisiz kalasınız. Çok sıra neetlendim geleyim sizä,
ama şindiyä kadar kösteklär bana karşı çıktı. İsteerim sizdä dä faydalı bir iş
yapayım, nicä başka milletlerdä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Bän borçluyum urumnara hem varvarlara, bilgiçlerä hem bilgisizlerä.

15 Tä neçin bän ölä büük çalışmaklan nasaat ederim İi Haberi sizä dä, ani yaşêêrsınız Roma kasabasında.

16 Zerä bän utanmêêrım /Hristozun/ İi Haberindän. O bir kuvet Allahtan, ki kurtarsın hepsini, kim inanêr, ilkin iudeyleri, sora urumnarı da.

17 Zerä İi Haberdä açılêr, nicä Allah insannarı dooru sayêr. Dooru sayılmak baştan bitkiyä kadar inannan olêr, nicä dä yazılı: «Dooru olan inannan yaşayacek».

18 Zerä göktän Allahın üfkesi açılêr insannarın herbir allahsızlıına hem haksızlıına, angıları kendi kötülüklerinnän aslılıı bastırêrlar.

19 Çünkü ne var nicä Allah için bilmää, onnara açık, zerä Kendi Allah onnara açtı.

20 Allahın görümsüzlüü – Onun sonsuz kuvedi hem allahlıı – açık görüner dünneyin kurulmasından, zerä bunnar açılêr Onun yaradılmış işlerindän. Ölä ki, onnar cuvapsız kalır.

21 Onnar Allahı tanıyêrlar, ama nicä düşer, metinnämedilär hem şükür etmedilär Onu, verildilär boş düşünmeklerä, da onun için onnarın annamaz üreklerinä karannık bastı.

22 Sayarak kendilerini aarif, akılsız oldular.

23 Ölümsüz Allahı metinnemäk erinä idollara döndülär, angıları benzeerlär ölümnü insannara, kuşlara, dört bacaklı hayvannara hem sürünennerä.

24 Onuştan Allah onnarı braktı, üreklerinin havezlerinnän mındarlansınnar, ki biri-birilerin güüdelerini aşaalatsınnar.

25 Onnar Allahın aslılıını yalana diiştirdilär. Yaradıcının erinä yaradılmış işlerä izmet ettilär hem baş iilttilär. Allaha metinnik divecä kadar! Amin.

26 Bu beterä Allah braktı onnarı kendi ayıp havezlerinä. Onnarın karıları, sırasınca birleşmäk erinä, diil dooru istediklerinä verildilär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 Hep ölä erkeklär, brakıp sırasınca birleşmää karıylan, biri-birinä tutuştular. Erkeklär erkeklärlän ayıplık yaptılar hem kendi güüdelerinä cezayı kablettilär, ne düşer onnarın şaşırıklıı için.

28 Çünkü Allahı tanımakta fayda görmedilär, Allah onnarı faydasız fikirlerinä braktı, yapsınnar, ne diil lääzım.

29 Ölä ki, onnar doldular hertürlü kötülüklän, /orospuluklan,/ fenalıklan, tamahlıklan, kinniklän. Doldular kıskançlıklan, öldürmäklän, kavgaylan, yalannarlan, kötü neetlärlän.

30 Onnar fitleyici, maanacı, Allahı sevmeyän, kalın üzlü, hodul, kabarık, kötü yapıcı, ana-bobayı seslämeyici,

31 annamayan, lafını tutmayan, sevgisiz, /uzlaşmayan,/ acıyansız insannardır.

32 Onnar bilerlär Allahın dooru kararını, ani bölä yapannar lääzım kayıp olsunnar. Ama onnar diil sade kendileri yapsınnar, ama başka yapannarı da metederlär.

Romalılara 2

1 Ölä ki, sana yok afetmäk, bey adam, kim dä sän olsan, eer maana bularsaydın. Zerä, başkasına maana bulurkan, kendi-kendini kabaatlandırêrsın, zerä sän, ani maana bulêrsın, kendin dä hep onu yapêrsın.

2 Biz bileriz, ki bölä yapannara Allah dooru daava keser.

3 Bey adam, sän, ani bölä yapannara maana bulêrsın, ama kendin dä hep ölä yapêrsın, sanêrsın Allahın daavasından kurtulabilecän mi?

4 Osa paya koymêêrsın Allahın cömert iiliklerini, saburluunu hem çok dayanmasını? Bilmeersin, ani Allah iiliklerini uzadêr, ki seni günahlarından Kendisinä döndürsün?

5 Ama sän inatlaşêrsın da günahlarından dönmää istämeersin, onuştan Allahın cezasını o üfkeli daava günü için toplêêrsın. Ozaman Allahın dooru kararı görünecek.

6 O herkezinä kendi yaptıklarına görä ödeyecek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Onnara, kim, dayma iilik yaparak, metinnik, ikram hem ölümsüzlük aarêêr, diveç yaşamak verecek.

8 Ama kim kendini sever, aslılıı seslämeer hem haksızlaa veriler, onnara üfkesini gösterecek hem bela verecek.

9 Hepsi, kim kötülük yapêr, öncä iudeylerin, sora urumnarın üstünä zeet hem sıkıntı gelär.

10 Buna karşı, hepsinä, kim iilik yapêr, öncä iudeylerä, sora urumnara, metinnik, ikram hem usluluk olacek.

11 Zerä Allah kimseyä pay tutmaz.

12 Kim, Ayoz Zakonu bilmeyeräk, günah yapêr, onnar, Zakona bakmayarak, telef olaceklar. Ama kim, Zakonu bileräk, günah yapêr, onnara Zakona görä dä daava olacek.

13 Zerä diil Zakonu işidennär Allahın önündä dooru, ama Zakonu tamannayannar dooru sayılacek.

14 Zerä o milletlär, kimdä yok Ayoz Zakon, duygularından Zakona görä yaşadıkça, onnar gösterirlär, ne lääzım hem diil lääzım yapılsın, makar ki Zakonu bilmeerlär.

15 Bununnan göstererlär, ani ne Zakon isteer, onnarın üreklerindä yazılı. Onnarın içyandan duyguları bunu dooruklêêr, fikirleri onnarı ya kabaatlandırêr, ya da dooru çıkarêr

16 o gün, açan İi Haberä görä, angısını bän nasaat ederim, Allah daava yapacek İisus Hristozlan insannarın saklı işlerinä.

17 Sän, ani kendini iudey sayêrsın, umutlanıp Ayoz Zakona, Allahlan üünersin,

18 bilersin Onun istediini hem, Zakondan üürenmiş, annêêrsın, ne taa ii,

19 inanêrsın, ani köörları gezdiräbilirsin, karannıkta olannara aydınnık olabilirsin,

20 akılsızları yola getiräbilirsin hem uşakları üüredäbilirsin, zerä Zakonnan etiştin bilginin hem aslılıın tamannıına.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

21 Öleysä, nesoy sän, başkasını üürederäk, kendini üüretmeersin? Nasaat
ederäk: «çalmayasın», kendin çalêrsın?

22 «Orospuluk yapma» söleyeräk, kendin yapêrsın? İdollardan azetmeyeräk,
kendin ayoz binaları soyêrsın?

23 Ayoz Zakonnan üünersin, ama Allahı aşaalêêrsın, zerä Zakonu basêrsın?

24 Nicä var yazılı: «Sizin beterinizä Allahın adı milletlär arasında kötülener».

25 Eer Ayoz Zakonu tamannarsaydın, elbetki kesikliin faydası var, ama eer
Zakonu basarsaydın, kesiklik olêr, nicä dä kesiksizlik.

26 Onuştan, eer kesiksiz adam Zakonun sımarlamaklarını tamannarsa,
sayılmayacek mı o nicä kesikli?

27 Kim güüdeycesinä kesiksiz, ama Zakonu tamannêêr, kabaatlandırmayacek
mı seni, kimdä var Ayoz Yazılar hem kesiklik, ama basêrsın Zakonu?

28 O diil iudey, kim dışandan ölä sade, hem o diil kesiklik, ne güüdedä nışannı
sade.

29 Ama hakına iudey o, kim içyandan ölä, hem hakına kesikli o, ani duhça
ürektä kesikli, ama diil sade kiyat üstündä. Hakına iudey odur, kim diil
insandan, ama Kendindän Allahtan metinni.

Romalılara 3

1 Ölä ki, iudeylerdä ne üstünnük var? Ne fayda kesikliktän?

2 Her taraftan çok fayda var. İlkin, iudeylerin elinä Allahın sözleri verildi.

3 Ne deyecez, eer onnardan kimisi inançsız olduysa, onnarın inançsızlıı var mı
nicä yok etsin Allahın inançlıını?

4 Olmaz! Eer hepsi insannar yalancı da olsa, Allah dooru kalêr, nicä yazılı:
«Sözündä dooru çıkêrsın hem daavada daavayı kazanêrsın».

5 Eer bizim haksızlık taa açık Allahın dooruluunu yaparsaydı, ne deyecez? Allah
dooru yapmêêr mı, açan bizi cezalêêr? Düşünerim adamcasına.

6 Olmaz! Ölä olursa, nicä Allah bu dünneyi daava edäbilir?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Eer Allahın aslılıı benim yalanımnan Onun metinniini taa ii açarsaydı, ozaman neçin bän günahker gibi daava olayım?

8 Neçin demeyelim «Kötülük yapalım, ki bundan iilik çıksın»? Kimisi bizi kötüleer hem söleer, ani biz ölä deeriz. Onnar, nicä düşer, daavalı olaceklar.

9 Öleysä, ne deyecez? Biz iudeylär taa üstünüz başka milletlerdän mi? Elbetki diiliz. Zerä biz öncä gösterdik, ki hepsi – iudeylär dä, urumnar da – günahın zapında.

10 Nicä yazılı: «Dooru kimsey yok, bir kişi bilä yoktur.

11 Annayan kimsey yok, Allahı aarayan kimsey yok.

12 Hepsi yoldan saptılar, hepsi faydasız oldular. İilik yapan yok, bir kişi bilä yoktur».

13 «Aazları – açık mezardır, dilleri yalan söleer». «Dudaklarının altında yılan zihiri var».

14 «Aazları betvaylan hem acı laflarlan dolu».

15 «Ayakları kan dökmää alatlêêr,

16 kayıplık hem zeet yollarında.

17 Selemet yolunu onnar bilmeerlär».

18 «Aklılarına Allahtan korku gelmeer».

19 Ama biz bileriz, ne sölener Ayoz Zakonda, sölener onnara, kim Zakonun zapında, ölä ki herbir aaz kapansın, da bütün dünnä Allahın önündä kabaatlı kalsın.

20 Zerä Zakonu tamannamaklan Allahın önündä kimsey dooru çıkmayacek, zerä Zakondan belli olêr, ani insan günahker.

21 Şindi açıldı, ani Allah, bakmayarak Zakona, insanı dooru sayêr. Bunun için Zakon hem proroklar şaatlık ettilär.

22 Allah hepsini inancıları dooru sayêr inannarınnan İisus Hristoza. Çünkü ayırmak yoktur.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 Hepsi günaha düştülär, Allahın metinniinä etişämedilär.

24 Hepsi ödeksiz dooru sayılêrlar Allahın iivergisinnän, zerä onnarı İisus Hristos kurtardı.

25 Allah Hristozu kurban yaptı, ani inannan kabledilir, ki günahlar Onun kanınnan afedilsin. Bununnan Allah gösterdi, nicä insanı dooru sayêr, zerä öncä yapılmış günahları cezasız braktı.

26 Allah dayandı, o beterä, ki göstersin, nicä dooru sayêr büünkü vakıtta insanı. Butürlü O hem Kendi dooruluunu koruyêr, hem hepsini dooru sayêr, kim İisusa inanêr.

27 Şindi bizä ne kaldı, üünelim? Yok neylän üünelim. Bunun sebebi nedir? Zakonu tamannamaklan mı dooru sayılêrız? Diil, ama salt inannan.

28 Zerä biz inanêrız, ani insan dooru sayılêr inannan, ama diil Zakonu tamannamaklan.

29 Allah ne, salt iudeylerin Allahı mı, diil mi başka milletlerin dä? Elbetki, başka milletlerin dä.

30 Çünkü Allah birdir, Angısı kesikli olannarı da, kesiksiz olannarı da inannan dooru sayêr.

31 Öleysä, ne, inannan Ayoz Zakonu kuvetsiz mi yapêrız? Olmaz! Ama inannan Zakonu kaavileeriz.

Romalılara 4

1 Ne deyecez bizim güüdeycesinä dedemizin Avraamın durumu için?

2 Eer Avraam dooru sayılaydı kendi işlerinnän, ozaman vardır neylän üünsün insanın, ama diil Allahın önündä.

3 Zerä Ayoz Yazı ne deer? «Avraam inandı Allahı, da bu ona dooruluk sayıldı».

4 Kim işleer, ödeeni saymaz baaşış, ama sayêr hak.

5 Kim kendi işlerinä umutlanmêêr, ama inanêr Ona, Kim allahsızı dooru sayêr, inannan ona dooruluk sayılêr.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 David dä mutlu sayêr onu, kimi Allah, bakmayarak yaptıklarına, dooru sayêr.
O dedi:

7 «Odur mutlu, kimin zakonsuzluu afedildi hem günahları örtüldü!

8 Ne mutludur o adam, kimin günahlarını Allah esaba koymayacek!»

9 Bu mutluluk sade kesikli olannar için mi osa kesiksiz olannar için dä mi? Biz
deeriz: «Avraam kendi inanınnan dooru sayıldı».

10 Nezaman dooru sayıldı? Kesikliktän öncä mi osa kesikliktän sora mı? Diil
kesikliktän sora, ama kesikliktän öncä.

11 Kesiklik nışanını kabletti nicä dooruluk mühürü. Dooruluu inannan edendi,
taa kesikli olmadıynan. Ölä ki, o oldu hepsi kesiksiz inancıların bobası, ki onnar
da dooru sayılsınnar deyni.

12 Hem kesikli olannarın da bobası oldu, kim diil sade kesikli, ama bobamızın
Avraamın izlerindän giderlär, angısı inanardı, taa kesikli olmadaan.

13 Zerä Zakonnan verilmedi adamak Avraama hem onun uşaklarına, ki dünneyi
elä alsınnar, ama dooruluklan, ani edeniler inannan.

14 Eer mirasçılık olaydı salt onnara, kim Zakonu tutêr, ozaman inan boşuna
kalaceydı, adamak da faydasız olaceydı.

15 Zerä Zakon Allahın üfkesini getirer, ama neredä yok zakon, orada yok zakon
basması da.

16 Onuştan adamak inana görä edenilir, ki Allahın iivergisindän tutunsun da
butürlü kaavilensin Avraamın hepsi uşaklarına, diil sade onnara, kim Zakonu
tutêr, ama hepsinä dä, kim inanêr Avraam gibi, angısı hepsimizin bobası.

17 Nicä var yazılı: «Seni, boba olasın çok milletlerä, yaptım». O Allahın önündä,
Kimi inandı, hepsimizä boba oldu. Allah Odur, Kim dirilder ölüleri hem varlaa
çaarêr onnarı, ne yok.

18 Umut yokkan, Avraam umutlandı hem inandı. Butürlü oldu çok milletlerin
bobası, nicä Allah ona adamıştı: «Senin senselän okadar çok olacek, yıldızlar
gibi».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Çünkü onun inanı yufkalanmadı, o bakmadı ölü gibi güüdesinä, ani yakın üz
yaşındaydı, hem Sarranın uşaksızlıına.

20 O Allahın adamasında ikilämedi hem inansız olmadı, ama inanı kaavilendi
da Allahı metinnedi.

21 Bütün ürektän inandı, ani Allah ne adadı, hepsini tamannayabilir.

22 Onuştan o inanınnan dooru sayıldı.

23 Diil salt Avraam için yazılı, ani «ona dooruluk sayıldı»,

24 ama bizim için dä, ani dooru sayılacez, zerä inanêrız Ona, Kim diriltti
Saabimizi İisusu ölüdän.

25 İisus bizim günahlarımız için ölümä verildi hem bizim dooru sayılmamız için
dirildildi.

Romalılara 5

1 Şindi inannan dooru sayılmış, biz Allahlan usluluk edendik. Bunu yaptı
Saabimiz İisus Hristos,

2 ani bizä yol açtı, edenelim bu iivergiyi, angısınnan yaşêêrız hem üüneriz
umutlan, pay alalım Allahın metinniindä.

3 Diil sade bununnan, ama zeetlärlän dä üüneriz, bileräk, ani zeetlär dayanmak
verer,

4 dayanmak denenmeyi düzer, hem denenmäk umut verer.

5 Umut da utandırmêêr, zerä Allahın sevgilii bizim üreklerimizä döküldü Ayoz
Duhlan, Angısı bizä verildi.

6 Zerä biz kuvetsizkän, Hristos uygun vakıtta allahsızlar için öldü.

7 Zor bulunur, ki birisi ölsün bir dooru adam için, beki dä bir ii adam için
birkimsey kıyışar ölmää.

8 Ama Allah bununnan bizä Kendi sevgiliini gösterdi, ani biz günahkerkän,
Hristos bizim için öldü.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Nekadar taa çok şindi, nezaman Onun kanınnan dooru sayıldık, Allahın
üfkesindän Onun yardımınnan kurtulacez.

10 Zerä biz, ani Allahın duşmannarıydık, Onunnan barıştık, çünkü Onun Oolu
öldü bizim için. Öleysä, biz, barışmış olarak, nekadar taa kolay kurtulacez
Onun yaşamasınnan.

11 Diil sade bu, ama biz Allahlan da üüneriz, çünkü Saabimiz İisus Hristos şindi
bizi Allahlan barıştırdı.

12 Nicä bir adamnan günah bu dünneyä girdi, günahlan da ölüm girdi, butürlü
ölüm hepsi insana geçti, zerä hepsi günaha düştü.

13 Ayoz Zakondan öncä dä günah vardı dünnedä, ama günah esaba koyulmêêr,
açan yok zakon.

14 Hep okadar günah zapladı hepsi insanı Adamdan Moiseyä kadar. Zapladı
onnarı, angıları günaha girmedilär Adam gibi, angısı örnek oldu gelecek
vakıtlar için.

15 Ama Allahın baaşışı diil nicä Adamın günahı. Zerä nicä bir adamın günahı
beterinä çoyu öldü, okadar taa çok Allahın iivergisi hem baaşışı bir Adamın –
İisus Hristozun – iivergisinnän taşkınnıktan çoyuna veriler.

16 Bu baaşış benzemäz ona, ne oldu bir adamın günahından sora. Zerä bir adam,
günah yaptıktan sora kabaatlı bulundu. Ama baaşış, ani çok günahlardan sora
verilir, insanı dooru sayêr.

17 Nicä bir adamın günahınnan ölüm padişah gibi zaplık aldı bir adam beterinä,
okadar taa çok onnar, kim alêr Allahın bol iivergisini hem dooruluk baaşışını,
bir Adamnan – İisus Hristozlan – yaşamak bulaceklar hem padişahlık
edeceklär.

18 Ölä ki, nicä bir adamın günahınnan hepsi kabaatlı sayıldı, hep ölä bir Adamın
dooru yaptıınnan hepsi dooruluk hem yaşamak bulur.

19 Zerä, nicä bir adamın seslemezliinnän çoyu kabaatlı sayıldı, hep ölä bir
adamın seslemesinnän çoyu dooru sayılacek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

20 Ayoz Zakon sora verildi, ki kabaatlar zeedelensin, ama neredä günah
çoklaştı, orada Allahın iivergisi taa çok zeedelendi,

21 ki nicä günah ölümdän zaplık aldı, hep ölä Allahın iivergisi da insanı dooru
saymasından zaplık alsın hem diveç yaşamak getirsin Saabimiz İisus Hristozun
aracılıınnan.

Romalılara 6

1 Ne deyecez, günahta mı kalalım, ki Allahın iivergisi zeedelensin?

2 Olmaz! Biz günah için öldük, nesoy yaşayabiliriz günahta?

3 Bilmeersiniz mi, ani hepsimiz, kim vaatiz oldu İisus Hristozda, vaatiz olduk
Onun ölümünä?

4 Biz vaatiz olmaklan ölümä gömüldük Onunnan barabar, ki nicä Hristos
Bobanın metinniinnän ölüdän dirildi, hep ölä biz dä bir eni ömürdä yaşayalım.

5 Çünkü, Onun gibi öleräk, Onunnan birleştik, hep ölä, Onun gibi dirileräk,
Onunnan birleşecez.

6 Bunu bileriz, ani bizim eski adam Onunnan bilä stavroza gerildi, ki
güüdemizin günahkerlii kuvetsiz kalsın, da biz şindän sora günaha çırak
olmayalım.

7 Kim öldü, o günahtan kurtuldu.

8 Eer Hristozlan bilä öldüseydik, ozaman inanêrız, ani Onunnan bilä dä
yaşayacez.

9 Bileriz, ani Hristos ölüdän dirildi da şindän sora ölmeyecek. Ölümün şindän
sora Onun üstünä yok kuvedi.

10 Zerä O öldüynän, öldü günah için bir sıra herzaman için, ama şindi yaşêêr,
hem Onun yaşaması Allah için.

11 Siz dä sayın kendinizi ölü günah için, ama diri Allah için /Saabimizdä,/ İisus
Hristozda.

12 Onuştan günah zaplık etmesin sizin ölümnü güüdenizdä, da kayıl olmayın
güüdenin hamellerinnän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Sizin güüdenizin eklerini günah zaplıına vermeyin, ki kullanasınız onnarı kötülük için. Allahın elinä verilin, nicä onnar, kim ölüdän dirildi. Güüdenizin eklerini Allaha verin, ki kullanasınız onnarı dooruluk için.

14 Günah sizä çorbacılık etmesin, zerä siz zaplı diilsiniz Ayoz Zakonnan, ama Allahın iivergisinnän.

15 Şindi ne deyecez? Çünkü zaplı diiliz Zakonnan, ama Allahın iivergisinnän, günah mı yapalım? Olmaz!

16 Ne, bilmeersiniz mi, ani kimä çırak gibi verilersiniz, ki onu sesleyäsiniz, ona çırak olêrsınız: ya günaha çırak, ölümä götürän, ya da bir çırak, ani sesleer Allahı da onuştan dooru sayılêr.

17 Şükür Allaha, ani siz çıraktınız günaha, ama bütün ürektän seslediniz üüretmenin özünü, angısına verildiniz.

18 Günahtan boşandınız, doorulaa çırak oldunuz.

19 Lafederim adamcasına, sizin teninizin zayıflıı beterinä. Nicä verdiniz güüdenizin eklerini, çırak olsun mındarlaa hem zakonsuzlaa, ki hertürlü zakonsuzluk yapasınız, hep ölä şindi verin eklerinizi, çırak olsun doorulaa, ki ayoz olasınız.

20 Zerä, açan siz günaha çıraktınız, dooruluktan boşanmıştınız.

21 Ozaman ne faydanız oldu o işlerdän, angılardan şindi utanêrsınız? Butürlü işlerin bitkisi – ölüm.

22 Ama şindi, açan günahtan boşanmışsınız hem Allaha çırak oldunuz, bundan faydanız var: ayozlukta yaşêêrsınız, hem bunun sonu – diveç yaşamak.

23 Zerä günahın ödää ölümdür, ama Allahtan baaşış – diveç yaşamak Saabimizdä İisus Hristozda.

Romalılara 7

1 Ne, bilmeersiniz mi, kardaşlar – lafederim onnara, kim biler Ayoz Zakonu – Zakonun var kuvedi adamın üstünä okadar vakıt, nekadar adam yaşêêr.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Sözgelişi: Zakona görä evli karı baalı kocasınnan, nekadar vakıt kocası yaşêêr,
ama eer kocası ölürseydi, karı boşanêr steonozluk zakonundan.

3 Ama okadar vakıt, nekadar kocası yaşêêr, eer başka bir adamnan yaşarsaydı,
orospu sayılêr. Ama eer kocası ölürseydi, karı Zakondan boşanêr, da ozaman,
eer başka adama evlenärseydi, orospuluk yapmêêr.

4 Hep ölä siz dä, kardaşlar, çünkü pay alêrsınız Hristozun güüdesindän, öldünüz
Zakon için, ki baalanasınız başkasına – Ona, Kim ölüdän dirildi. Bu oldu, ki
faydalı olalım Allahın izmetindä.

5 Zerä, yaşarkan tenimizä görä, günahker havezleri, Zakondan debreştirilmiş,
işlärdilär bizim güüdemizin eklerindä, da yaptıklarımızın meyvası ölümdü.

6 Ama şindi, ölüp, boşandık o zakondan, angısınnan baalıydık, ki izmet edelim
Allaha Duhun eniliinnän, diil bukvanın eskiliinnän.

7 Ne deyecez? Ayoz Zakon günahker mi? Olmaz! Buna karşı, o Zakon
olmasaydı, biz günahı tanımayaceydık. Sözgelişi, bän bilmeyeceydim, nedir
tamahlık, eer Zakon demeyeydi: «Tamahlanmayasın».

8 Ama günah, faydalanarak sımarlamaklan, bendä üzä çıkardı hertürlü
tamahlık. Zerä neredä yok Zakon, orada günah ölü.

9 Bän vakıdın birindä diriydim, açan bilmärdim Zakonu. Ama açan peydalandı
sımarlamak, günah dirildi, bän dä öldüm.

10 Sımarlamak, ani lääzımdı yaşamak versin, beni ölümä götürdü.

11 Zerä günah, sımarlamaklan faydalanarak, aldattı beni da bununnan öldürdü.

12 Ölä ki, hiç lafsız, Zakon – ayoz, sımarlamak da ayoz, dooru hem ii.

13 Ozaman ii bişey, çıkêr, bana ölüm getirdi? Olmaz! Ama günah, faydalanarak
ii bişeylän, bana ölüm getirärdi, ki sımarlamaklan açılsın günah nekadar
günahlı.

14 Hakına bileriz, ani Zakon duhça bişey, ama bän tendän bir insanım, satılı
günaha çırak gibi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Bilmeerim, ne yapêrım, zerä yapmêêrım, ne isteerim, ama yapêrım onu, nedän azetmeerim.

16 Ne yapêrım, bununnan kayıl diilseydim, bundan görüner, ki kablederim, ani Zakon ii.

17 Bundan tanınêr, ani artık bunu yapmêêrım bän, ama günah yapêr, ani bendä yaşêêr.

18 Bilerim, ani bendä, doorusu, benim tenimdä, yok iilik. Bendä var ii istemeklär, ama yok kuvet, yapayım ne ii.

19 Zerä iilik, ani isteerim yapmaa, yapmêêrım, ama kötülük, ani istämeerim yapmaa, onu yapêrım.

20 Çünkü yapêrım, ne istämeerim, bunu yapan artık diil bän, ama günah, ani bendä yaşêêr.

21 Ölä ki, kendimdä bulêrım bir zakon, ani istärkän iilik yapmaa, kötülük bendä hazır durêr.

22 İçyankı adamdan hoşluk alêrım Allahın Zakonundan.

23 Ama görerim benim güüdemin eklerindä bir başka zakon, ani düüşer zakona karşı, angısını kablederim fikirimnän, hem beni esir eder günah zakonunnan, ani işleer benim güüdemdä.

24 Zavallıyım bän! Kim kurtarabilir beni bu güüdedän, ani ölümä götürer?

25 Şükür ederim Allaha, Saabimiz İisus Hristos kurtarêr beni. Ölä ki, bän kendim fikirimnän izmet ederim Allahın Zakonuna, ama tenimnän izmet ederim günah zakonuna.

Romalılara 8

1 Ölä ki, Allah onnarı şindi daava etmeer, kim yaşêêr İisus Hristozda /– onnarı, kim yaşamêêr tenä görä, ama Duha görä/.

2 Zerä duhçasına yaşamak zakonu İisus Hristozda boşandırdı beni o zakondan, ani günaha hem ölümä götürer.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Ne Zakon yapamadı, çünkü tennän yufkalandı, Allah yaptı. O yolladı Kendi
Oolunu, benzär günahker insana, kurban olsun günah için, da daava etti
günahı, ani var insan tenindä,

4 ki dooru işlär, ne Zakon isteer, tamannansın bizdä, angıları yaşamêêr tenä
görä, ama Duha görä.

5 Kim tencesinä yaşêêr, düşüner, ne ten isteer. Ama kim duhçasına yaşêêr,
düşüner, ne Duh isteer.

6 Tenin düşünmekleri ölümä götürer, ama Duhun düşünmekleri yaşamak hem
usluluk verer.

7 Onnar, ani tenä görä düşünürlär, duşmandır Allaha karşı, zerä Allahın
Zakonuna boynu iiltmeerlär hem yok da nasıl iiltsinnär.

8 Kim zaplı tendän, Allaha yok nasıl kendilerini beendirsinnär.

9 Ama siz tendän zaplı diilsiniz, ama Duhtan, eer Allahın Duhu sizdä yaşarsaydı.
Kimdä yok Hristozun Duhu, o diil Onun.

10 Eer Hristos sizdäysedi, güüdeniz ölü, çünkü günah yaptınız, ama duhunuz
diri, çünkü dooru sayıldınız.

11 Eer Onun Duhu, Kim İisusu ölüdän diriltti, sizdä yaşarsaydı, ozaman Kim
diriltti Hristozu ölüdän, sizin dä ölümnü güüdelerinizä yaşamak verecek Kendi
Duhunnan, ani sizdä yaşêêr.

12 Ölä ki, kardaşlar, biz diiliz borçlu tenä, ki tenä görä yaşayalım.

13 Zerä eer yaşarsaydınız tenä görä, öleceniz. Ama Duhlan öldürürseydiniz
güüdenin kötü yaptıklarını, ozaman yaşayacenız.

14 Zerä hepsi, kim kullanılmış Allahın Duhundan, onnar – Allahın oolları.

15 Zerä siz kabletmediniz çıraklık duhu, ki enidän korkuda olasınız, ama
kablettiniz Duhu, Angısı bizi ool yapêr. Biz o Duhlan baarêrız «Avva, Boba!»

16 Bu Duh Kendisi, bizim duhumuzlan birleşip, şaatlık eder, ani biz Allahın
uşaklarıyız.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Eer Allahın uşaklarısaydık, ozaman mirasçı da olacez; edenecez Allahın adamaklarını hem hepsini, ne var Hristozda, eer zeetlenärseydik Onunnan, ki barabar metinnik tä edenelim.

18 Bän esaplêêrım, ki bizim şindiki zeetlerimiz bişey diil, bakarak o metinnää, ani bizä açılacek.

19 Zerä hepsi, ne yaradılmış, umutlan bekleer, nezaman Allahın oolları açılacek.

20 Zerä hepsi, ne yaradılmış, zorlandı, boşunalaa düşsün, diil kendi istediindän, ama Ondan, Kim zorladı, bu umutlan,

21 ki hepsi, ne yaradılmış, boşanacek çürüklüktän, angısına çırak oldu, da edenecek Allahın uşaklarının metinni serbestliini.

22 Zerä bileriz, ani hepsi, ne yaradılmış, büünä kadar barabar oflêêr hem zeetlener, nicä duuduran karı.

23 Ama diil sade o yaradılannar, ama biz dä, kimdä var Allahın ilk baaşışı – Ayoz Duh, biz dä oflêêrız hem bekleeriz, bizi ool yapsın hem kurtarsın bizim güüdelerimizi.

24 Zerä biz umutlan kurtulduk. Ama eer göreydik, neyä umutlanêrız, buna umut denmäz. Zerä kim umutlanabilir ona, ne görer?

25 Ama eer umutlanarsaydık ona, ne görmeeriz, dayanmaklan onu bekleyäbiliriz.

26 Hep ölä Duh ta yardım eder bizä, bizim zayıflıımızda. Zerä biz bilmeeriz, nicä lääzım dua etmää, ama Duh kendisi bizim için aracılık eder ölä oflamaklarlan, ani laflan hiç annadılmaz.

27 O, Kim aaraştırêr insan üreeni, biler, ne düşünür Duh, zerä Duh aracılık eder Allahın ayoz halkı için Kendi istediinä görä.

28 Bileriz, ani Duh her halda iilik için işleer onnarlan bilä, kim Allahı sever hem çaarılmış Onun istediinä görä.

29 Zerä kimi Allah öncä tanıdı, onnarı kararladı, benzär olsunnar Kendi Ooluna, ki O ilk duumuş olsun çok kardaşların arasında.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 Kimi Allah öncä tanıdı, onnarı çaardı, kimi çaardı, onnarı dooru saydı, kimi dooru saydı, onnarı da metinnedi.

31 Ne deyäbiliriz bunun için? Eer Allah bizimnänseydi, kim bizä karşı olabiler?

32 O, Kim Kendi Oolunu acımadı, ama hepsimiz için ölümä verdi, acaba nasıl Onunnan barabar bizä hepsini vermäz?

33 Kim kabaatlayacek Allahın seçilmiş insanını? Allah onnarı dooru sayêr.

34 Kim onnarı maanalayacek? İisus Hristos öldü, ama dirildi dä. O – Allahın saa tarafında da bizim için aracılık eder.

35 Kim ayırabilir bizi Hristozun sevgiliindän? Zeet mi, zorluk mu, koolamak mı, aaçlık mı, çıplaklık mı, titsilik mi osa kılıç mı?

36 Nicä var yazılı: «Senin beterinä herzaman ölümä verileriz. Sayêrlar bizi koyunnar erinä, ani kesilecek».

37 Hep okadar hepsini bunnarı heptän enseeriz Onun kuvedinnän, Kim bizi sevdi.

38 Bän pek inanêrım, ani ne ölüm, ne yaşamak, ne angillär, ne gökteki zaabitlär hem kuvetlär, ne şindiki zamannar, ne gelecek zamannar,

39 ne üüseklik, ne derinnik, ne dä başka bişey yok nasıl ayırsın bizi Allahın sevgisindän, ani var İisus Hristozda, bizim Saabimizdä.

Romalılara 9

1 Dooru söleerim, yalan sölämeerim, zerä bän Hristoza inanêrım. İçyankı duygularım da, Ayoz Duhlan zaplı, dooruklêêr bunu, ne söleerim.

2 Çok kahırlanêrım hem hojma üreemdä zeetlenerim.

3 Bän kendim kayılım, betvalanıp, ayırılayım Hristozdan benim kardaşlarım için, benim senseläm için.

4 Onnar – izrailli. Allah onnarı ool yaptı, metinniini gösterdi, baalantılar yaptı, Ayoz Zakonu verdi, gösterdi, netürlü Ona baş iiltmää, hem onnara adamaklar verdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Onnardan patriarhlar geldi hem onnardan güüdeycesinä Hristos geldi, Angısı
hepsindän taa üstün hem divecinä metinnenmiş Allahtır. Amin.

6 Demeerim, ani Allah sözünü tutmadı, zerä diil onnar, kim duudu İzraildän,
hepsi hakına İzrail.

7 Diil hepsi onnar, kim Avraamın senselesindän, onun uşakları, ama nicä dendi:
«İsaaktan duuacek onnar, kim sayılacek senin senselän».

8 Bundan annaşılêr, ani Allahın uşakları diil onnar, kim duuêr güüdeycesinä
Avraamdan. Ama Avraamın senselesi sayılacek onnar, kim duuêr Allahın
adamasına görä.

9 Zerä o adamakta dendi butürlü laflar: «Gelän yıla bu vakıt, açan dönecäm,
Sarrada bir ool olacek».

10 Diil sade bu, ama hep ölä oldu Revekkaylan da, açan o gebä kaldı ikiz oollan
bizim bobadan, İsaaktan.

11 Bu ikiz ool taa duumadıynan da ne ii, ne kötü yapmadıynan, Revekkaya
sölendi: «Büük oolun küçük ooluna izmet edecek», ki onnardan birini seçärkän
Allahın kurulmuşu onnarın yaptıklarından tutunmasın, ama Kendi Allahın
çaarmasından,

13 nicä yazılı: «İakovu sevdim, ama Esavdan azetmedim».

14 Şindi ne deyecez? Allahta yok mu dooruluk? Olmaz!

15 Zerä Moiseyä dedi: «Kimä düşer acımaa, acıyacam; kimi düşer kıymamaa,
kıymayacam».

16 Ölä ki, seçilmäk tutunmêêr ne ondan, kim isteer, ne dä ondan, kim çalışêr,
ama Allahtan, Kim acıyêr.

17 Zerä Ayoz Yazıda Allah deer faraona: «Seni maasuz kaldırdım, ki seninnän
göstereyim Kendi kuvedimi, da Benim adım bütün er üstündä anılsın».

18 Ölä ki, Allah acıyêr, kimi isteer hem inatlaştırêr, kimi isteer.

19 Beki sän bana soracan: «Ozaman neçin kabaatlandırêr? Kim var nicä karşı
dursun Onun istediinä?»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

20 Ölä, ama kimsin sän, bey adam, ki bölä sormaklar Allaha koyasın? Acaba bir kap sorar mı onu yapan ustaya: «Neçin beni bölä yaptın?»

21 Çölmekçi diil mi çorbacı çamurun üstünä? Hep o çamurdan yapêr bir kap maasuz ikram için, ama başka kabı yapêr sıradan işlär için.

22 Da ne deyecez, eer Allah, göstersin deyni Kendi üfkesini hem bildirsin Kendi kuvedini, çok saburluklan dayandı o kaplara, angılarını üfkesinnän hazırladı, ki yok edilsinnär?

23 Da ne deyecez, eer bunu yaptısaydı, ki bildirsin Kendi boldan metinniini o kaplara, angılarını acıdı hem hazırladı, ki kabletsinnär metinnik?

24 O kaplar biziz, angılarını Allah çaardı diil sade iudeylerdän, ama başka milletlerdän dä.

25 Nicä Allah deer prorok Hoseaylan: «Deyecäm „Benim insanım“ onnara, kim diildi Benim insanım. Deyecäm „Benim sevgilim“ onnara, kim diildi sevgili.

26 Hem nicä orada dener: Siz diilsiniz Benim insanım, onnara denecek diri Allahın oolları».

27 İsaya baarıp haberleer İzrail için: «Eer İzrail oollarının sayısı olursaydı nicä kum denizdä, ancak azı kurtulacek.

28 Zerä Saabi hiç oyalanmayarak, /doorulaa görä/ tamannayacek Kendi kararını bu erdä».

29 Nicä İsaya öncä haberledi: «Eer kuvetlerin Saabisi brakmayaydı bizä bir senselä, Sodom gibi olaceydık, Gomorraya benzeyeceydik».

30 Şindi ne deyecez? Başka milletlär, ani çalışmardı dooru sayılmaa Allahın önündä, edendilär dooruluk. Bu dooruluk sa inannan edenilir.

31 Ama İzrail, ani aarardı zakonu, angısınnan dooru sayılsın, butürlü zakon bulamadı.

32 Neçin? Zerä bakmadılar dooru sayılsınnar inannan, ama sandılar, ki kendi yaptıklarınnan dooru sayılaceklar. Onun için sürçtülär köstek taşına,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

33 nicä var yazılı: «Tä koyêrım Sionda bir köstek taşı hem bir sürçmäk kayası,
ama kim Ona inanêr, utanmış kalmaz».

Romalılara 10

1 Kardaşlar, üreemin istedii hem duam Allaha budur: izraillilär kurtulsunnar.

2 Doorusunu söleyim, onnarda çalışmak var Allah için, ama diil aarifçesinä.

3 Zerä annamêêrlar, nicä Allah insanı dooru sayêr, hem bakêrlar kendi-
kendilerini doorulaa çıkarmaa, onuştan kayıl olmadılar Allahın dooruluuna.

4 Zerä Hristos – Zakonun bitkisi, ki herkezi, kim inanêr, dooruluk edensin.

5 Moisey bölä yazdı Zakondan dooru sayılmak için: «Kim Zakonun
sımarlamaklarını tamannayacek, o yaşayacek».

6 Ama inannan dooru sayılmak için bölä dener: «Demä kendi-kendinä: „Kim
gökä kalkacek?“, ki Hristozu indirsin,

7 eki: „Kim dipsizläa inecek?“, ki Hristozu ölüdän kaldırsın».

8 Ne dener? «Allahın sözü yakın sana, senin aazında hem üreendä». Bu sözü,
ani inan için, biz nasaat ederiz.

9 Eer aazından açık sölärseydin «İisus Saabidir» hem ürektän inanarsaydın, ani
Allah ölüdän Onu diriltti, ozaman kurtulacan.

10 Zerä kim ürektän inanêr, o dooruluk edener, hem kim aazından şaatlık eder,
o kurtulmak edener.

11 Nicä Ayoz Yazı deer: «Kim Ona inanar, utanmış kalmaz».

12 Yok ayırmak iudeylerin hem urumnarın arasında, zerä hepsinin Saabisi
birdir. O herkezinä cömert, kim Onu çaarêr.

13 Zerä: «Kim Saabinin adını çaaracek, o kurtulacek».

14 Ama nesoy var nasıl çaarsınnar Onu, Kimä inanmadılar? Nesoy var nasıl
inansınnar Ona, Kimin için işitmedilär? Nesoy var nasıl işitsinnär, eer kimsey
nasaat etmärsä?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Nesoy var nasıl nasaat etsinnär, eer yollanmış diilseydilär? Nicä yazılı: «Ne yakışıklı ayakları onnarın, kimnär /usluluk hem/ İi Haberi nasaat ederlär!»

16 Ama hepsi İi Haberi seslämedi. Nicä İsaya deer: «Saabi, kim inandı bizim haberi?»

17 Ölä ki, inan geler haberi işitmektän, işitmäk tä olêr, eer Hristos için nasaat edilirsä.

18 Ama şindi sorêrım: ne, işitmedilär mi? Elbetki, işittilär. «Onnarın sesleri işidildi bütün er üstündä, hem lafları etişti erin kenarlarına da».

19 Enidän sorêrım: «Ne, İzrail bilmärdi mi bunnarı?» Aslı, ani bilärdi, zerä ilkin Moisey dedi: «Allah deer: Bän debreştirecäm sizdä bir kıskançlık o insannarlan, angılar millet sayılmaz, kızdıracam sizi bir annamaz halklan».

20 Sora İsaya kıyışmaklan deer: «Allah deer: Beni buldular onnar, kim aaramardı, Bän onnara açıldım, kim Beni sormardı».

21 Ama İzrail için deer: «Bütün gün uzattım ellerimi bir seslämeyän hem karşı duran halka».

Romalılara 11

1 Şindi sorêrım: Acaba Allah Kendi insanından atıldı mı? Olmaz! Bän kendim izrailliyim, Avraamın senselesindän, Veniaminin tamızlıından.

2 Allah üzünü çevirmedi Kendi insanından, angısını baştan bilirdi. Ne, bilmeersiniz mi, ne dener Ayoz Yazıda prorok İliya için, nicä o aalaşêr Allaha İzraildän? O deer:

3 «Saabi, Senin proroklarını öldürdülär, kurbannıklarını yıktılar, kaldım salt bän yalnız, benim dä yaşamamı bakêrlar alsınnar».

4 Ama ne cuvap eder Allah? «Korudum edi bin adam, angıları diz çökmedilär Vaalın önündä».

5 Hep ölä büünkü vakıtta da kaldı az kişi, ani seçilmiş Allahın iivergisinnän.

6 Ama eer bu Onun iivergisinnän olmuşsaydı, artık onnarın yaptıklarınnan diil. Başka türlü iivergi artık iivergi diil.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Ne deyecez? İzrail edenmedi, ne aarardı, ama seçilennär edendilär. Kalannar
inatlaştılar,

8 nicä yazılı: «Allah verdi bir uyvaşıklık duhu onnara, ki gözlerinnän
görmesinnär, kulaklarınnan işitmesinnär büünkü günä kadar».

9 David deer: «Onnarın sofraları arkan hem tuzak gibi olsun, yada nicä bir
kapkan cezalık için onnara.

10 Gözleri kararsın, görmesinnär deyni, hem arkaları herzaman kamburlansın».

11 Şindi sorêrım: iudeylär kösteklendilär, heptän düşsünnär deyni mi? Olmaz!
Ama onnarın sürçmekleri kurtulmak getirdi başka milletlerä, ki butakım
iudeylerdä debreşsin kıskançlık.

12 Eer onnarın sürçmekleri dünneyä zenginnikseydi, hem küçülmekleri başka
milletleri zenginnettiseydi, bütünnükleri nekadar taa büük bir zenginnik
getirecek!

13 Danışêrım sizä, başka milletlerä: nicä apostol, ani başka milletlerä yollanmış,
bän kendi izmetçiliimi metinni sayêrım,

14 ki debreştireyim kıskançlık benim senselemdä da kurtarabileyim baarlem
kimisini.

15 Eer onnarın atılmalarınnan dünnä Allahlan barıştıysa, kabledilmeleri,
ölümdän yaşamaa geçmektän başka, ne olur?

16 Eer ayozsaydı hamurun ilk parçası, ozaman bütün hamur ayoz. Eer kökü
ayozsaydı, dalları da ayoz.

17 Zeytin fidanından kimi dallar kesildi, da sän, yaban zeytin fidanından filiz,
haşlandın onnarın erinä. Aslı zeytin fidanın semiz kökündän suyu çekersin.

18 Öleysä, üünmä kesilmiş dalların önündä. Eer üünärseydin, unutma, ani
tutmêêrsın sän kökü, ama kök tutêr seni.

19 Sän deersin: «Dallar kesildilär, ki bän haşlanayım».

20 Dooru. Onnar kesildilär inansızlık beterinä, ama sän inannan ayakça
durêrsın. Onuştan şişkinnenmä, ama kork!

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

21 Zerä Allah kıydı hakına fidanın dallarını, onuştan kıyar seni dä.

22 Esap al Allahın iiliini hem kıyaklıını: kıyaklık onnar için, kim düştü, iilik senin için, sade tutunarsaydın Allahın iiliindän, başka türlü sän dä kesilirsin.

23 Eer onnar da kalmarsaydılar inansızlıkta, enidän hakına fidana haşlanaceklar, zerä Allahın var kuvedi enidän geeri onnarı haşlasın.

24 Eer sän kesilmişseydin yaban fidandan da, olmayarak hakına, haşlanmışsaydın ii zeytin fidanına, nekadar taa kolay olur, haşlanılsın kendi dalları zeytin fidanına!

25 Kardaşlar, istämeerim, ani bu saklı işi bilmeyäsiniz. Bu sizi koruyacek, kendinizi aarif sayasınız. İzrail bir parça vakıda inatlaştı, başka milletlerdän inancıların sayısı tamannanınca.

26 Bitkidä bütün İzrail kurtulacek, nicä yazılı: «Kurtarıcı Siondan gelecek, İakovun soyundan allahsızlıı uzaklaştıracek.

27 Budur baalantım, ani onnarlan yapacam, açan onnarın günahlarını silecäm».

28 İi Haberä karşı durup, onnar Allaha duşman oldular, da bu ii oldu sizin için. Ama çünkü Allah onnarı seçti, onnar Allahın sevilmişleri onnarın bobaların hatırı için.

29 Zerä Allah kararını diiştirmäz onnar için, kimi çaarêr hem kimä baaşışlarını verär.

30 Nicä siz vakıdın birindä seslämärdiniz Allahı, ama onnarın seslämemeklerin beterinä acıyannık edendiniz Allahtan,

31 hep ölä, nicä sizä acıyannık gösterildi, onnar da şindi seslämeerlär, ki onnar da acıyannık edensinnär.

32 Zerä Allah yaptı hepsi insanı nicä kapana düşmüş seslämemekleri beterinä, ki hepsini acısın.

33 Bakın, ne derindir Allahın zenginnii, aariflii hem bilgiçlii! Nekadar kenarsız Onun kararları hem tanınmadık Onun yolları!

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

34 «Acaba kim tanıyabilir Allahın fikirini, hem kim var nasıl Onun nasaatçısı olsun?

35 Kim Allaha bişey verdi, ki sora ödek geeri istesin?»

36 Hepsi Ondan kuruldu, Onun kuvedinnän korunêr hem Onun için var. Ona metinnik daymalardan daymalara! Amin.

Romalılara 12

1 Onuştan, kardaşlar, yalvarêrım Allahın acıyannıınnan, getirin sizin güüdelerinizi bir diri, ayoz, beenilmiş kurban Allaha. Budur sizin hakına izmetçiliiniz.

2 Bu vakıtların adetlerinä görä kendinizi kullanmayın, ama Allah fikirinizi enileyip diiştirsin, ki tanıyasınız, nedir Allahın istedii – ne ii, beenilmiş hem taman.

3 Allahın iivergisinnän, ani bana verilmiş, sizä hepsinizä deerim: düşünmeyin kendiniz için taa üstün, nekadar lääzım. Ama ii düşünün o inan ölçüsünä görä, nekadar Allah herkezinä verdi.

4 Nicä bizim güüdemiz birdir, ama çok ekleri var, da nicä her ekinin var kendi işi,

5 hep ölä biz dä, çokluk olarak, hepsimiz bir güüdä olêrız Hristozda, ayırı-ayırı biri-birimizin ekleri olarak.

6 Ayırı baaşışlar kablettik Allahın iivergisinä görä, ani verilmiş bizä. Kimdä var prorokluk baaşışı, onu faydalasın kendi inan ölçüsünä görä.

7 Kimdä var izmet baaşışı, izmet etsin. Üüredicisеydi, üüretsin.

8 Becerärseydi girginnetmää, girginnetsin. Becerärseydi payetmää, cömertliklän payetsin, ne var onda. Önderciseydi, çalışkan olsun. Kim başkalarına yardım eder, bunu yapsın sevinçlän.

9 Sizin sevginiz olmasın yapınmaklan. Kötülüktän iirenin, iilää yapışın.

10 Sevin biri-birinizi kardaşçasına yalpaklıklan. Yarışmaklan biri-birinizä saygı sürün.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Çalışkan olun, haylaz olmayın. Duhlan haşlak olun, Saabiyä izmet edin.

12 Umutlan sevinin, zeettä saburlu olun, kendinizi duaya verin.

13 Payedin, ne sizdä var Allahın ayoz halkına, açan o yoklukta. Bakın musaafirci olmaa.

14 İisözleyin onnarı, kim sizi koolêêr, iisözleyin, ama betvalamayın.

15 Kim seviner, onnarlan sevinin, kim aalêêr, onnarlan aalayın.

16 Olun bir düşünmektä biri-birinizlän. Dikleşmeyin, ama kafadarlaşın onnarlan, kim aşaalanêr.

17 Çevirmeyin kimseyä kötülük için kötülük, çalışın yapmaa, ne hepsi insan ii sayêr.

18 Eer varsa nasıl sizin tarafınızdan, olun barışmakta hepsi insannan.

19 Sevgili kardaşlar, kimseydän kin çıkarmayın, brakın Allahın üfkesinä, zerä yazılı: «Kin çıkarmak Benimdir, Bän ödeyecäm kötülüklär için, deer Saabi».

20 Buna karşı, eer senin duşmanın aaçsaydı, doyur onu. Susuzsaydı, ver ona su. Eer bölä yaparsan, toplayacan kızgın kömür onun başına.

21 Kötülüktän ensenmiş olma, ama iiliklän ensä kötülüü.

Romalılara 13

1 Herkeziniz seslesin üüsek zaabitleri, zerä yok zaabitlik, ani Allahtan olmasın. Zaabit olannar Allahtan sıralanmış.

2 Onuştan, kim karşı durêr zaabitlerä, karşı durêr sıraya, ani Allahtan kurulu. Karşı durannar cezalanmış olaceklar.

3 Zerä öndercilerdän yok neçin korkmaa ii işlär için, ama salt kötü işlär için. İsteersin korkmayasın zaabitlerdän mi? Yap ii işlär, da o metedecek seni.

4 O – Allahın izmetkeri senin iiliin için. Ama eer kötü yaparsaydın, kork ondan, zerä o naafilä taşımêêr kılıcı. O Allahın izmetindä, Onun üfkesinnän cezalasın kötü yapıcıları.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Onuştan lääzım boynunuzu iildäsiniz, diil sade Allahın üfkesindän, ama çünkü
üreenizdä bilersiniz, ani lääzım bölä yapasınız.

6 Onuştan harçları ödeyin, zerä zaabitlär – Allahın izmetçileri, ani hojma
çalışêrlar bunu tamannamaa.

7 Hepsinä, kimä ne borçluysunuz, verin. Kimä harç, verin harç, kimä vergi,
verin vergi. Kimdän lääzım korkmaa, ondan korkun. Kimi lääzım hatırlamaa,
onu hatırlayın.

8 Kalmayın kimseyä bişey borçlu, biri-birinizi sevmektän kaarä. Zerä kim sever
başkalarını, o Ayoz Zakonu tamannêêr.

9 Zerä sımarlamaklar: «Orospuluk yapmayasın», «öldürmeyäsin», «hırsızlık
etmeyäsin», /«yalancı şaat olmayasın»,/ «tamahlanmayasın» hem başka
sımarlamaklar da hepsi bu lafta baalı birerdä: «Sev yakın olanını, nicä kendini».

10 Sevgi yapmêêr kötülük yakın olanına. Ölä ki, sevgi – Ayoz Zakonu
tamannamak.

11 Yapın bunu, bileräk, ne vakıtta yaşêêrız. Geldi artık zaman uykudan
uyanmaa, zerä şindi bizä kurtulmak taa yakın, nekadar ozaman, açan inanmaa
başladık.

12 Gecä ilerlemiş, gündüz yaklaşêr. Onuştan brakılalım o işlerdän, ne
karannıkta yapılêr, da alalım silähları, ani gündüz kullanılêr.

13 Yakışıklı yaşayalım, nicä gündüz aydınnıında lääzım. Olmasın ayıp
iilenmeklär, sarfoşçuluk, orospuluk hem başka utanç işlär. Aranızda kavga hem
kıskançlık olmasın.

14 Saabi İisus Hristos sizi korusun, siläh gibi. Bakmayın tamannamaa tenin
istediklerini.

Romalılara 14

1 İi kabledin onnarı, kim inanda zayıf, ama sanmaklar beterinä çekişmeyin.

2 Birisi inanêr, ani var nasıl imää hepsindän, ama zayıf olan iyer sade eşillik.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Kim iyer hepsindän, aşaalatmasın onu, kim imeer. Kim imeer, maanalamasın onu, kim iyer hepsindän, zerä Allah kabletmiş onu.

4 Kimsin sän, ani başkasının izmetkerinä maana bulêrsın? O izmetkeri dooru çıkarmaa eki kabaatlandırmaa – onun çorbacısının işi. O dooru çıkacek, zerä Allahın kuvedi var, onu dooru çıkarsın.

5 Birisi sayêr bir günü taa üstün öbür gündän. Taa başkası sayêr hepsi günneri birtürlü. Herkezi karar versin, neyi inanêr.

6 Kim günü gündän seçer, Saabi için ölä yapêr. /Kim günü gündän seçmeer, Saabi için seçmeer./ Kim iyer, Allah için iyer, zerä Allaha şükür eder. Kim imeer, Allah için imeer, o da Allaha şükür eder.

7 Kimsey bizdän yaşamêêr kendisi için, hem kimsey ölmeer kendisi için.

8 Yaşarsak, Saabi için yaşêêrız. Ölürsäk, Saabi için öleriz. Onuştan, yaşarız mı, öläriz mi, biz varız Saabinin.

9 Zerä Hristos onuştan öldü hem dirildi, ki çorbacılık etsin ölülerin hem dirilerin üstünä.

10 Neçin sän maana bulêrsın kardaşına? Neçin aşaalêêrsın kardaşını? Biz hepsimiz çıkacez Allahın daava skemnesinin önünä.

11 Zerä yazılı: «Bän varım, deer Saabi, herbiri diz çökecek Benim önümdä, hem herbir dil açık şaatlık edecek, ani Bänim Allah».

12 Ölä ki, hepsimiz cuvap verecek kendi için Allahın önündä.

13 Onuştan maana bulmayalım biri-birimizä, ama taa ii, kararlayın yapmayasınız bişey, ani köstek olêr kardaşınıza eki onu günaha düşürür.

14 Bän bilerim hem çok inanêrım, nicä bir inancı Saabi İisusa, ani yok bişey diil pak kendi-kendinä. O iş diil pak sade onnara, kim sayêr onu diil pak.

15 Ama eer sän gücendirärseydin kardaşını imäklän, ozaman gezmeersin artık sevgilik yolunda. Yok etmä imäklän birkimseyi, kimin için Hristos öldü.

16 Kötülenmesin o, ne sän ii sayêrsın.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Zerä Gök Padişahlıı diil imäk hem içmäk, ama dooruluk, usluluk hem
sevinmäk Ayoz Duhta.

18 Kim butürlü izmet eder Hristoza, beenilmiş Allahtan hem saygı kazanêr
insandan.

19 Ölä ki, bakalım yapmaa, ne getirer usluluk hem duhça kaavilendirir biri-
birimizi.

20 Bir imäk için yıkma Allahın işini. Dooru sölemää, her imäk temiz, ama o
adam kötülük yapêr, angısı imäklän köstek olêr başkasına.

21 İidir imeyäsin yaanı, içmeyäsin şarap hem korunasın hepsindän, ne köstek
olêr senin kardaşına, /eki nedän o günaha düşer eki yufkalanêr/.

22 Var mı inanın? Koru onu kendin için Allahın önündä. Ne mutlu ona, kim
kendini kabaatlamêêr, açan yapêr, ne sayêr dooru!

23 Ama kim şüpeylän iyer, kabaatlı olêr, zerä imeer inannan. Ne inansız yapılêr,
o günah.

Romalılara 15

1 Biz, ani kaaviyiz inanda, düşer taşıyalım kuvetsizlerin zayıflıklarını da
bakmayalım salt kendi hoşluumuza.

2 Herbirimiz lääzım beendirsin kendini yakın olanına iilik için, ki duhça
kaavilendirsin onu.

3 Zerä Hristos da bakmadı Kendisini Kendinä beendirsin, ama nicä yazılı: «Seni
kötüleyennerin kötülüü Benim üstümä düştü».

4 Hepsi, ne öncä yazılıydı, yazıldı bizim üürenmemiz için, ki dayanmaklan hem
havezlenmäklän Ayoz Yazılardan umudumuzu koruyalım.

5 Allah, Kim dayanmak hem havezlik verer, baaşlasın sizä, ki biri-birinizlän bir
düşünmektä olasınız İisus Hristozun örneenä görä.

6 Ölä ki, birliktä, bir aazdan metinneyäsiniz Allahı – Saabimizin İisus Hristozun
Bobasını.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Onuştan biri-birinizi kabledin, nicä sizi dä Hristos kabletti, Allahın metinnii
için.

8 Zerä deerim, ani Hristos izmetçi kesiklilär için oldu, ki Allahın inançlıını
göstersin, adamakları kaavilesin, ani bobalarımıza adanmıştı,

9 ki başka milletlär metinnesinnär Allahı Onun acıyannıı için, nicä yazılı: «Onun
için şükür edecäm Sana milletlerin arasında hem türkü Senin adına çalacam».

10 Hep ölä yazılı: «Milletlär, sevinin Onun insanınnan barabar».

11 Sora enidän dener: «Allahı hepsi milletlär metinnesin, hem hepsi halklar
şannasın».

12 Hep ölä İsaya deer: «İesseyin kökündän bir filiz çıkacek, Angısı üüselecek,
çorbacı milletlerä olsun, milletlär dä Ona umutlanaceklar».

13 Allah, Kim umut bizä versin, sizi doldursun hertürlü sevinmäklän hem
usluluklan inanınızda, ki Ayoz Duhun kuvedinnän sizi umutlan zenginnetsin.

14 Kardaşlarım, bän kendim çok inanêrım, ani siz pek iilikçiysiniz, ii bilersiniz,
ne yapmaa, hem da becerersiniz biri-birinizä nasaat vermää.

15 Ama kıyışmaklan yazdım sizä, ki enidän aklınıza getireyim kimi işleri Allahın
iivergisinnän, ani bana verdi,

16 ki İisus Hristozun izmetkeri olayım milletlerin arasında. Bän çalışêrım ayoz
izmetçiliktä, nasaat ederäk Allahın İi Haberini, ki milletlär olsunnar Allahtan
kabledilmiş kurban gibi, ani Ayoz Duhtan ayozlanmış.

17 Bu beterä İisus Hristozda üünäbilerim Allaha izmetçiliimdä.

18 Zerä kıyışacam lafetmää salt o işlär için, ne Hristos yaptı, beni kullanarak, ki
milletlär Onu seslesinnär, laflarımnan hem işlerimnän,

19 meraklı nışannarın hem şaşmaklı işlerin kudretliinnän, Ayoz Duhun
kuvedinnän. Ölä ki, Hristos için İi Haberi hererdä nasaat ettim, İerusalimdän
İlliriya dolayına kadar.

20 Çalıştım nasaat etmää İi Haberi orada, neredä Hristozun adı bilinmärdi, ki
yıvmayım bir temel üstünä, ani başkasından koyulu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

21 Nicä yazılı: «Onnar, kim Ondan habersizdi, Onu göreceklär, hem onnar, kim Onun için işitmediydilär, annayaceklar».

22 Bunnarın beterinä çok sıra köstek oldu bana, sizä geleyim.

23 Ama şindi yok bir iş bilä, ne tutabilsin beni bu erlerdä, da çünkü çok yıllardan beeri isteerim sizä geleyim,

24 bakacam uurayım sizä, açan İspaniyaya gidecäm. Zerä umutlanêrım, öncä sizi, geçärkän, göreyim hem hoşlanayım baarlem biraz sizinnän kalmaktan, sora yardım edirsiniz bana, orayı gideyim.

25 Ama şindi giderim İerusalimä, ki yardım Allahın ayoz halkına götüreyim.

26 Zerä Makedoniyadan hem Ahayadan inancılar kayıl oldular, toplasınnar yardım fukaaralar için Allahın ayoz halkından, onnar için, kimnär yaşêêrlar İerusalimdä.

27 Elbetki kayıl olaceklar, çünkü onnar borçlu yardım etsinnär. Zerä başka milletlär iudeylerin duhça iiliklerindän pay aldılar, onun için onnar da borçlu yardım etsinnär güüdeycesinä.

28 Yaptıktan sora bu işi – götürdüktän sora onnara hepsi bu baaşışları, sizdän geçip, İspaniyaya gidecäm.

29 Bilerim, ani, açan gelecäm sizä, gelecäm bütün iisözlemäklän Hristozdan.

30 Yalvarêrım, kardaşlar, bizim Saabi İisus Hristos için hem Duhun sevgilii için, çalışın benimnän barabar dualarınızda Allaha benim için,

31 ki kurtulayım inansızlardan İudeyada, da İerusalimä izmetim ii kabledilsin Allahın ayoz halkından,

32 da butürlü, Allah istärsä, sevinmäklän sizä geleyim hem biraz serinneyim sizin aranızda.

33 Allah, usluluk verän, olsun sizinnän hepsinizlän! Amin.

Romalılara 16

1 Tanıttırêrım sizä bizim kızkardaşı, Fivayı, angısı diakonisa Kenhreya klisesindä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Kabledin onu Saabinin adına, nicä yakışêr Allahın ayoz halkına. Yardım edin
ona neylän zoru olacek, zerä o çoyuna hem bana kendimä yardımcı oldu.

3 Seläm Priskillaya hem Akilaya, benim kafadarlarıma İisus Hristozun işindä.

4 Onnar koydular kendi kafalarını, ki kurtarsınnar benim yaşamamı. Şükür
ederim onnara, diil salt bän, ama hepsi kliselär, ani kuruldu başka milletlerdä.

5 Söleyin seläm kliseyä, ani toplanêr onnarın evindä. Seläm Epenetä, sevgili
kardaşıma, angısı ilk inancı oldu Hristoza Asiya dolayında.

6 Seläm Mariyaya, angısı çok işledi sizin için.

7 Seläm Andronika hem İuniyaya, ani benim hısımnarım hem kapanda
kafadarlarım. Onnar ii tanınêr apostolların arasında, onnar bendän öncä
Hristoza inandılar.

8 Seläm Ampliyata, benim sevgili kardaşıma, ani inancı Saabiyä.

9 Seläm Urbana, ani bizim kafadarımız Hristozun işindä, hem Stahisä, benim
sevgili kardaşıma.

10 Seläm Apellisä, Hristozun denenmiş işçisinä. Seläm Aristovulun evdekilerinä.

11 Seläm İrodiona, benim hısımıma. Seläm Narkizin evdekilerinä, angıları
inancı Saabiyä.

12 Seläm Trifenaya hem Trifosaya, angıları çalışêrlar Saabinin izmetçiliindä.
Seläm Persidaya, sevgili kızkardaşa, angısı çok çalıştı Saabinin izmetçiliindä.

13 Seläm Rufa, ani Saabinin seçilmiş izmetkeri, hem onun anasına, angısı bana
da ana gibi oldu.

14 Seläm Asinkritä, Flegona, Ermesä, Patrovasa, Ermasa hem kardaşlara, kim
onnarlan barabar.

15 Seläm Filologa hem İuliyaya, Nereyä hem onun kızkardaşına, Olimpana hem
hepsinä Allahın ayoz halkına, ani onnarlan birerdä.

16 Söleyin seläm biri-birinizä, bir ayoz öpuşlän. Hristozun hepsi kliseleri sizä
seläm yollêêrlar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Kardaşlar, yalvarêrım korunun onnardan, kim ayırlanmak yapêr, köstek olêr hem karşı gider üüretmeyä, ani kablettiniz. Onnardan uzaklanın.

18 Zerä busoy insannar izmet etmeerlär Hristoza, bizim Saabiyä, ama kendi şkembelerinä. Tatlı sözlärlän hem yalpak laflarlan aldadêrlar saf üreklileri.

19 Sizin seslemeniz için hepsi işitti. Onuştan sevinerim sizin için, ama isteerim olasınız aarif iiliktä, ama bilgisiz kötü işlerdä.

20 Allah, usluluk verän, tezdä ezecek şeytanı sizin ayaklarınız altında. İivergi Saabimizdän İisus Hristozdan olsun sizinnän. /Amin./

21 Timofey, benim iştä kafadarım, hem Luţiy, İason hem Sosipater, benim hısımnarım, sizä seläm yollêêrlar.

22 Seläm yollêêrım Saabinin adına bän, Tertiy, ani yazıya geçirdi bu kiyadı.

23 Seläm sizä Gaydan, kimdä bän konaklanêrım, hem bütün klisedän. Seläm sizä Erasttan, ani kasabanın haznatarı, hem seläm sizä kardaş Kvarttan. /

24 Hayır olsun hepsinizlän Saabimizdän, İisus Hristozdan! Amin./

25 Şindi metinnik olsun Allaha, Kim var nasıl kaavilesin sizi İi Haberä görä, İisus Hristos için haberä görä, ani nasaat ederim, çünkü bu saklılık açıldı, ani saklı tutuluydu sonsuz asirlerdän beeri,

26 ama şindi belli oldu hem prorokların yazılarınnan, diveç Allahın buyurmasına görä, bildirildi hepsi milletlerä, ki seslesinnär hem inansınnar.

27 Allaha, Kim biricik aarif, olsun metinnik İisus Hristozun aracılıınnan daymalardan daymalara! Amin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Korinflilerä

1 Korinflilerä 1

1 Bän, Pavli, İisus Hristozdan çaarılmış apostol olmaa Allahın istediinä görä, hem kardaş Sosfen

2 seläm yollêêrız sizä – Allahın klisesinä Korinf kasabasında, angılar ayozlanmış İisus Hristozdan hem çaarılmış ayoz olmaa – hem hepsinä, kim anêr bizim Saabimizin İisus Hristozun adını hererdä. O hem onnarın, hem bizim Saabi.

3 İivergi hem usluluk sizä Allahtan, bizim Bobadan, hem Saabi İisus Hristozdan.

4 Herzaman şükür ederim benim Allahıma sizin için hem Allahın iivergisi için, ani verildi sizä İisus Hristozda.

5 Zerä Ondan herbir üzerä zenginnediniz, hertürlü sözlän hem bilgiylän,

6 çünkü şaatlıımız Hristos için kök saldı sizin aranızda.

7 Ölä ki, siz geeri kalmêêrsınız hiç bir baaşışta, beklärkän İisus Hristozun gelmesini.

8 O kaavileyecek sizi bitkiyä kadar, ki çıkasınız kabaatsız o gün, nezaman bizim Saabi İisus Hristos gelecek.

9 Allah inançtır, Angısı sizi çaardı, birlik olasınız Onun Oolunnan, bizim Saabi İisus Hristozlan.

10 Yalvarêrım, kardaşlar, bizim Saabi İisus Hristozun adınnan, hepsiniz annaşın, da olmasın ayırıklık aranızda. Olun birliktä, bir neettä hem bir düşünmektä.

11 Zerä haber kablettim Kloinin adamnarından, ani aranızda olêr kavgalar.

12 Ne demäk isteerim, sizdä deerlär: «Bän Pavlininim!», «Bän Apollosunum!», «Bän Kifanınım!» yada «Bän Hristozunum!»

13 Ne, Hristos bölündü mü? Pavli mi sizin için stavroza gerildi? Osa Pavlinin adına mı vaatiz oldunuz?

14 Şükür ederim Allaha, ani kimseyi sizdän vaatiz etmedim, Krisptän hem Gaydan kaarä,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 ki kimsey deyämesin, ani vaatiz oldunuz benim adıma.

16 Dooru, ani vaatiz ettim Stefanın da evdekilerini. Onnardan kaarä, bilmeerim, başka birkimseyi vaatiz ettim mi.

17 Hristos beni yolladı diil vaatiz edeyim, ama nasaat edeyim İi Haberi, diil aarif laflarlan, ki Hristozun stavrozu annamasını kaybetmesin.

18 Zerä nasaat stavroz için akılsızlık sayılêr onnarda, kim bulunêr kayıplık yolunda, ama bizim için, kim kurtulmak yolunda, Allahın kuvediydir.

19 Zerä yazılı: «Telef edecäm aariflerin aarifliini hem yok edecäm fikirlilerin bilgiçliini».

20 Neredä aariflär? Neredä bilgiçlär? Neredä bu dünneyin laf ustaları? Ne, Allah göstermedi mi, ani bu dünneyin aariflii bir akılsızlıktır?

21 Çünkü Allahın aarifliinä görä bu dünnä Allahı kendi aarifliinnän tanımadı, Allah kayıl oldu, kurtarsın inancıları akılsız sayılan nasaatlan.

22 İudeylär isteerlär meraklı nışannar, urumnar da aarêêr aariflik.

23 Ama biz nasaat ederiz Hristozu, ani stavroza gerildi. Bu iudeylär için bir köstektir, ama yabancı milletlär için bir akılsızlık.

24 Çaarılmış olannar için sä, olsun iudey, olsun urum, Hristos – Allahın kuvedi hem aariflii.

25 Zerä Allahçasına akılsızlık taa aariftir insancasına aarifliktän, Allahçasına yufkalık taa kaaviydir insancasına kuvettän.

26 Sözgelişi, kardaşlar, düşünün, nesoy insannardınız siz, açan Allah çaardı sizi. İnsan annamasına görä çoyunuz aarif diildiniz, çoyunuz kaavi diildiniz, çoyunuz büük boydan diildiniz.

27 Ama Allah ayırdı, ne dünnä akılsızlık sayêr, ki aarifleri utandırsın. Allah ayırdı, ne dünnä yufka sayêr, ki kaavileri utandırsın.

28 Allah ayırdı, ne dünnedä paasız hem saygısız. Onnarı, kimi insan bişeyä saymêêr, ki yoklaa indirsin büük olannarı,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

29 ki kimsey üünämesin Allahın önündä.

30 Ama Allah yaptı inancı olasınız İisus Hristoza. Onda, Kim oldu bizim için Allahtan aariflik, dooruluk, ayozluk hem kurtulmak.

31 Ölä ki, nicä yazılı, «Kim üüner, üünsün Saabiylän».

1 **Korinflilerä 2**

1 Açan geldim sizä, kardaşlar, gelmedim, ki açayım sizä bir saklı haber Allahtan laf ustalıınnan hem üstün aarifliklän.

2 Zerä kararladım, sizdä unudayım hepsini, İisus Hristozdan kaarä, Angısı gerildi stavroza.

3 Bän kendim sizin aranızda yufkaydım, korkardım hem çok titirärdim!

4 Ne söledim hem nasaat ettim, diildi insanın aarifliindä, inandırıcı laflarında, ama kuvettä, ne Ayoz Duh açıklêêr,

5 ki sizin inanınız temellensin diil insan aarifliinä, ama Allahın kuvedinä.

6 Hep okadar biz nasaat ederiz aariflik olgun inancılar arasında, ama bu aariflik diil şindiki zamanın yada şindiki kullanıcıların aariflii, angıları gelip-giderlär.

7 Ama nasaat ederiz Allahın aarifliini – gizli, saklı tutulmuş aariflii, ani Allah dünneyin kurulmasından öncä sıraladı bizim metinniimiz için.

8 O aariflii kimsey tanımadı şindiki zamanın kullanıcılarından. Eer tanıyaydılar, stavroza germeyeceydilär metinni Saabiyi.

9 Ama nicä yazılı: «Ne insan gözü görmedi, ne insan kulaa işitmedi, hem ne insan üreenä damnamadı, ölä o işlär, ne Allah hazırladı onnar için, kim Onu sever».

10 Bizä Allah Kendi Duhunnan açıkladı bunu. Allahın Duhu hepsini aaraştırêr, artık Allahın derinniklerini dä.

11 Hakına, kim tanıyabilir insanın neetlerini, kendi duhundan kaarä, ani insanda? Hep ölä kimsey tanıyamêêr Allahın neetlerini dä, Allahın Duhundan kaarä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Biz kabletmedik dünnä duhunu, ama Duhu, ani Allahtan gelir, ki tanıyalım o baaşışları, ne Allah verdi bizä.

13 Bunun için lafederiz diil sözlärlän üüredilmä insan aarifliindän, ama üüredilmä Duhtan, açıklayıp duhça işleri onnara, kimdä Duh var.

14 İnsan, ani tendän kullanılmış, kabletmeer Allahın Duhunun işlerini, zerä bunnar görüner ona bir akılsızlık gibi, da yok nasıl annasın, zerä bunnarı lääzım annamaa duhça.

15 Duhtan kullanılmış insan sa hepsini annar, ama kendisi kimseydän annanılmamış kalêr.

16 Zerä «kim var nasıl annasın Saabinin düşünmesini da Ona akıl veräbilsin?» Ama bizdä var Hristozun düşünmesi.

1 **Korinflilerä 3**

1 Kardaşlar, bän yoktu nicä lafedeyim sizinnän nicä Duhtan kullanılmışlarlan. Lääzım oldu lafedeyim nicä tendän kullanılmışlarlan, nicä insannarlan, angıları küçük evlat gibi Hristozda.

2 Doyurdum sizi sütlän. Vermedim sizä çetin imäk, zerä çiineyämeyeceydiniz, şindi dä çiineyämeersiniz,

3 çünkü siz taa tendän kullanılmışsınız. Eer sizin aranızda varsa kıskançlık hem kavga, /hem ayırıklık/, bu göstermeer mi, ani tendän kullanılmışsınız hem yaşêêrsınız kalan insannar gibi?

4 Eer sizdän birkimsey deyärsä: «Bän Pavlininim», başkası da deyärsä: «Bän Apollosunum», diilsiniz mi siz dünnä insannarı gibi?

5 Kim Pavli? Kim Apollos? Onnar izmetkerlär, kimin yardımınnan siz inandınız. Saabi herkezinä kendi işini verdi.

6 Bän ektim toomu, Apollos yısladı, ama Allah büüttü.

7 Ölä ki, kim ekti hem kim dä yısladı – onnar bişey diil, ama Allah, Ani büüttü, O – cümnä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Kim eker hem kim yıslêêr, onnarın bir saygıları. Herkezi kendi zaametinä görä
ödek kabledecek.

9 Zerä biz – Allahın işçileri, ama siz – Allahın tarlası, Allahın yapısı.

10 Allahın iivergisinä görä, ne bana verili, bän, nicä bir aarif usta, temeli
koydum, başkaları da bu temel üstünä yıvdı. Herkez lääzım baksın, netürlü
yıvêr.

11 Zerä kimsey yok nasıl koysun başka bir temel, ondan kaarä, ne koyulu, angısı
var – İisus Hristos.

12 Eer birkimsey yıvarsaydı bu temelin üstünä altın, gümüş, paalı taş, aaç,
saman, saaz, –

13 herkezin işi belli olacek, zerä daava günündä üzä çıkacek, çünkü ateşlän
açıklanacek. Ateş herkezin işini deneyecek, kim nedän yıvdı, gösterecek.

14 Eer yapı, ani yıvılı birkimseydän temel üstünä, ayakça kalarsaydı, o baaşış
edenecek.

15 Eer birkimseyin yapısı yanarsaydı, o zarar götürecek. Kendisi kurtulacek,
ama olacek, sansın ateş içindän geçmiş.

16 Bilmeersiniz mi, ani siz Allahın ayoz binası, hem ani Allahın Duhu sizdä
yaşêêr?

17 Eer birkimsey yıkarsa Allahın ayoz binasını, ona Allah bela verecek, zerä
Allahın binası ayozdur. Siz – o ayoz bina.

18 Kimsey kendini aldatmasın. Eer sizdän birkimsey sayarsaydı kendini aarif bu
zamanda, o lääzım «akılsız» olsun, ki etişsin hakına aariflää.

19 Zerä bu dünneyin aariflii, Allahın önündä bir akılsızlık gibi. Nicä dä yazılı:
«Allah tutêr aarifleri onnarın şalvirliklerinnän».

20 Hem taa: «Allah biler, ani aariflerin düşünmekleri boşunadır».

21 Onuştan kimsey üünmesin insannan, zerä hepsi sizin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 Olsun Pavli, olsun Apollos, olsun Kifa, olsun dünnä, olsun yaşamak, olsun
ölüm, olsun şindiki işlär yada gelän işlär, hepsi sizindir.

23 Ama siz Hristozun, Hristos da Allahın.

1 **Korinflilerä 4**

1 Kimin gibi insannar bizi lääzım saysın: Hristozun izmetkerleri hem Allahın
saklı işlerinin vekilleri.

2 Bundan kaarä, ne istenir bir vekildän? Ki kendi işindä inanç olsun.

3 Bän az kasavetlenerim, eer sizdän yada başka insandan maanalanarsaydım.
Bän kendi-kendimi dä maanalamêêrım.

4 Makar ki bän kendimdä bir kusur bilä görmeerim, hep okadar bununnan
dooru çıkmêêrım. Beni daava çıkaran – Saabidir.

5 Onuştan hiç maanalamayın taa vakıt gelmediynän. Bekleyin Saabinin
gelmesini, Angısı açacek hepsini, ne saklı karannıkta, da üzä çıkaracek insan
üreklerinin neetlerini. Ozaman herkez metinnik Allahtan edenecek.

6 Kardaşlar, bunnarı söledim kendim için hem Apollos için, sizä faydalı olsun
deyni, ki üürenäsiniz bizdän da çıkmayasınız ondan, ne yazılı, hem hiç kimsey
başkasının önündä üünmesin.

7 Kim başkasından seni taa üstün yapêr? Ne var sendä, ani Allahtan
kabletmedin? Çünkü Ondan kablettin, neçin üünersin sansın kabletmedin?

8 Siz şindidän doyundunuz, şindidän zenginnediniz! Bizsiz padişahlık edersiniz!
Olaydı baarlem hakına padişahlık edäsiniz, biz dä sizinnän padişahlık edärdik!

9 Sanêrım, ani Allah bizi, apostolları, ortaya çıkardı en sonda, sansın onnarı,
kim ölümä daava edilmiş. Zerä olduk nicä bir sergi bütün dünneyä – hem
angillerä, hem insannara.

10 Biz akılsızız Hristos için, ama Hristos sizi aarif yaptı! Biz yufkayız, siz sa
kaaviysiniz! Siz metinniysiniz, biz ikramsız!

11 Şindiyä kadar çekeriz aaçlık, susuzluk, çıplaklık hem düüleriz, erdän erä
gezeriz,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 çalışarak işleeriz kendi ellerimizlän. Açan kötüleerlär bizi, biz iisözleeriz. Açan koolêêrlar, dayanêrız.

13 Açan bizä fena laf söleerlär, biz yalpak cuvap ederiz. Biz büünkü günä kadar gübür gibiyiz bu dünnedä, hepsindän sıbıdılmış.

14 Yazmêêrım bunnarı, ki utandırayım sizi, ama nasaatlayım, nicä sevgili uşaklarımı.

15 Zerä, olsa da binnän adamınız, kim sizi Hristoza götürer, nicä çırak uşaa okula götürür, hep okadar sade bir bobanız. Bän İi Haberi sizä haberlediimdän sizin bobanız oldum, inandırarak sizi İisus Hristoza.

16 Ölä ki, yalvarêrım, bana benzeyin.

17 Bunun için yolladım sizä Timofeyi, angısı benim sevgili uşaam, O Saabiyä inançtır. O aklınıza getirecek, nasıl bän Hristozun yolunda giderim hem nesoy hererdä herbir kliseyi üürederim.

18 Sizdän kimileri şişkinnendi da sandılar, ani sizä gelmeyecäm.

19 Ama Saabi istärseydi, tezdä gelecäm. Ozaman deneyecäm bu şişkinnerin diil laflarını, ama kuvetlerini.

20 Zerä Gök Padişahlıı tutunmêêr laflardan, ama kuvettän.

21 Ne isteersiniz, sizä fışkannan mı geleyim osa sevgiylän hem yavaş duhlan mı?

1 Korinflilerä 5

1 Aslısını söleerlär, ani aranızda orospuluk varmış, hem ölä bir orospuluk, ani tayfännarda da olmêêr. Orayı kadar etişti, ani sizdän birisi yaşêêr kendi bobasının karısınnan.

2 Siz dä bununnan şişkinnenersiniz! Taa ii olaceydı, ki aalayasınız. O, kim bu işi yaptı, düşer uuradılsın aranızdan, ölä diil mi?

3 Makar ki bulunmêêrım güüdeylän aranızda, ama olup duhlan, kararladım, sansın aranızda bulunêrım, ani kim yaptı bunu,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 toplanmakta, İisusun adına, hem benim duhum da olsun sizinnän, Saabimiz
İisusun kuvedinnän,

5 verin onu şeytanın elinä, ki teni telef olsun, ama duhu kurtulsun Saabi İisusun
gelmesindä.

6 Üünmeniz diil ii. Bilmeersiniz mi, ani az maya bütün hamuru kabardêr?

7 Paklanın eski mayadan, ki olasınız bir eni hamur, nicä dä mayasızsınız. Zerä
Hristos, bizim Paskellä kuzumuz, kurban oldu.

8 Geçirelim yortuyu diil eski hamurlan hem diil kin hem kötülük mayasınnan,
ama halizliin hem aslılıın mayasız ekmäännän.

9 Sizä yazdım benim kiyadımda, kafadar olmayasınız orospuluk yapannarlan.

10 Doorusunu, ne demäk istärdim, diil, ki kafadar olmayasınız bu dünneyin
adamnarınnan, kim orospuluk yapar, tamahlık edär, soygunculuk edär yada
idollara baş iildär. Zerä ozaman lääzım çıkasınız bu dünnedän!

11 Ama yazdım, kafadar olmayasınız birisinnän, kim kendini «kardaş» sayêr,
ama kendi bir orospu, tamah, idollara baş iildän, amazçı, içkici yada bir hırsız.
Butürlü adamnarlan düşmeer sofraya da oturasınız.

12 Hakına, ne işim benim, maanalayım dışankıları? Düşmeer mi, daava
kesäsiniz klisedä olannara?

13 O dışankı olannarı Allah daava edecek. «Aranızdan uuradın bu kötü adamı».

1 Korinflilerä 6

1 Nasıl kıyışêr sizdän birisi başkasına daava açmaa, da daava kesmää gider
inansızlara, ama gitmeer Allahın ayoz halkına?

2 Bilmeersiniz mi, ani Allahın ayoz halkı daava kesecek bu dünneyä? Eer
dünneyä daava kesärseydiniz, küçük işlerdä daava kesämärsiniz mi?

3 Bilmeersiniz mi, ani biz daava kesecez angillerä? Nekadar taa çok daava
kesäbiliriz bu zamanın işlerindä!

4 Açan var bir daavanız bu yaşamaktakı işlär için, siz daavacı koyêrsınız onnarı,
kim klisedä bişey diil.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Bunnarı söleerim sizin utanmanız için. Ne, sizin aranızda bir dä aarif adam
yok mu, ki çözdürsün kardaşlar arasında daavaları?

6 Kardaş kardaşınnan daavaya çıkêr, da bunu inansızların önündä yapêr!

7 Siz biri-birinizi daavaya verärseniz, bu – sizin için bir aşaalanmaktır. Taa ii
diil mi, zarara dayanasınız? Taa ii diil mi, kaybedäsiniz?

8 Ama siz kendiniz zarar yapêrsınız hem kendi kardaşlarınızı da soyêrsınız.

9 Bilmeersiniz mi, ani o dooru olmayannar Gök Padişahlıını miras
etmeyeceklär. Aldanmayın, hayırsızlık yapannar, idollara baş iildennär,
orospuluk yapannar, gomoseksualistlär,

10 hırsızlar, tamahlar, içkicilär, amazçılar, soyguncular Gök Padişahlıını miras
etmezlär.

11 Butürlüydü kiminiz sizdän, ama yıkandınız, ayozlandınız, aklandınız Saabi
İisus Hristozun adınnan hem bizim Allahın Duhunnan.

12 «Hepsini düşer yapayım», – deersiniz, salt diil hepsi faydalı. «Hepsini düşer
yapayım», – deersiniz, ama bişey brakmam beni zaplasın.

13 «İmäk şkembä için, şkembä dä imäk için», – deersiniz. Ama Allah telef edecek
ikisini dä. Güüdä diil orospuluk için, ama Saabi için, Saabi dä güüdä için.

14 Allah, Kim diriltti Saabiyi, dirildecek bizi dä Kendi kuvedinnän.

15 Bilmeersiniz mi, ani sizin güüdeleriniz – Hristozun ekleri? Ne, Hristozun
eklerini alıp, yapayım onnarı orospuluk ekleri mi? Olmaz!

16 Ne, bilmeersiniz mi? Kim birleşer orospuylan, bir güüdä olêr onunnan. Nicä
dä sölener: «Onnar ikisi bir güüdä olêrlar».

17 Ama kim birleşer Saabiylän, Onunnan bir duh olêr.

18 Korunun orospuluktan. Kalan günahlar, ani insannar yapêr, güüdedän dışarı,
ama orospu kendi güüdesinä karşı günah yapêr.

19 Ne, bilmeersiniz mi, ani güüdeniz – Duhun ayoz binası, neredä Ayoz Duh
bulunêr, hem Onu Allahtan kablettiniz? Siz kendi-kendinizin diilsiniz.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

20 Zerä siz satın alınmışsınız bir büük paaylan. Onuştan metinneyin Allahı sizin güüdenizlän /hem duhunuzlan, ani Allahtan kablettiniz/.

1 **Korinflilerä 7**

1 Dönelim onnara, neçin yazdınız bana: «İidir, ki adam karıya dokunmasın», – deersiniz.

2 Ama, ki orospuluktan korunsunnar, herbir adamın kendi karısı olsun hem herbir karının kendi kocası olsun.

3 Koca kendi borcunu karının önündä yapsın, hep ölä karı da kendi borcunu kocanın önündä yapsın.

4 Karı diil çorbacı kendi güüdesinä, ama koca. Hep ölä koca da diil çorbacı kendi güüdesinä, ama karı.

5 Biri-birinizdän atılmayın, salt kayıllıklan bir vakıda ayırı kalabilirsiniz, ki veriläsiniz duaya; ama sora enidän birleşin, ki zapsızlık beterinä şeytan denämesin sizi.

6 Bunu sizä vermeerim bir sımarlamak gibi, ama bir nasaat gibi.

7 Bän isteerim, ki hepsi insan benim gibi olsun, ama herkezin Allahtan var kendi baaşışı. Birisinä bir türlü, başkasına başka türlü verili.

8 O evlenmemişlerä hem dullara deerim, ani ii olur, ki benim gibi kalsınnar.

9 Ama zaplayamarsaydılar kendilerini, ko evlensinnär. Zerä taa ii, ki evlensinnär, nekadar sevdaylan yansınnar.

10 Evlilerä deerim diil bän, ama Saabi: karı ayırılmasın kocasından.

11 Eer ayırıldısaydı, dursun evlenmedik, yada kendi kocasınnan barışsın. Koca da brakmasın kendi karısını.

12 Öbürlerinä deerim bän, ama diil Saabi. Eer bir kardaşın karısı inansızsaydı, ama kayılsaydı onunnan yaşamaa, ayırılmasın karısından.

13 Eer karının kocası inansızsaydı, ama istärseydi onunnan yaşamaa, ayırılmasın kocasından.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Zerä o inansız koca ayozlanêr inancı karıdan, hem inansız karı ayozlanêr inancı kocadan. Başka türlü uşaklarınız pak olmayaceydılar, ama şindi onnar ayoz.

15 Eer inansız taraf istärseydi ayırılmaa, ko ayırılsın. Bu halda kardaş yada kızkardaş diil baalı. Allah çaardı bizi yaşayalım uslulukta.

16 Zerä neredän biläsin sän, karı, kurtarmayacan mı kocanı? Osa, koca, neredän bilersin, kurtarmayacan mı karını?

17 Herkez yaşasın ölä, nicä Allah ona payetti, hem nicä Saabi onu çaardı. Bu sırayı erleştirdim hepsi kliselerdä.

18 Eer birkimsey kesikliykän çaarıldısaydı, o kesikli kalsın. Eer birkimsey kesiksizkän çaarıldısaydı, o yapmasın kesiklik.

19 Kesiklik bişey diil, kesiksizlik dä bişey diildir. Aslı ne lääzım – tamannamaa Allahın sımarladıklarını.

20 Herkez ne halda çaarıldı, o halda da kalsın.

21 Çırak mıydın, açan çaarıldın? Kahırlanma, ama eer boşanabilirseydin, taa ii olur, ki faydalanasın bu kolaylıktan.

22 Kim çıraktı, açan Saabidän çaarıldı, o Saabidä serbest. Hep ölä kim serbestkän çaarıldı, o Hristozda çırak.

23 Siz satın alındınız bir büük paaylan. Onuştan olmayın çırak insannara.

24 Kardaşlar, herkez kalsın o halda Allahın önündä, ne halda çaarıldı.

25 Kızlar için bendä Saabidän yok emir. Ama bän bir nasaat vererim, çünkü edendim Saabidän acıyannık, ki inanç olayım.

26 Ölä sanêrım, ki şindiki sıkıntılara görä, ii olur, ki herbiri kalsın nicä bulunêr.

27 Baalıysın mı karıylan? Ondan boşanmaa bakma. Boşandın mı karıdan? Aarama başka karı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 Ama eer evlenärseydin, günah yapmêêrsın. Kız da, eer evlenärseydi, günah yapmêêr. Salt ki onnarın bu yaşamakta sıkıntıları olacek, da bän isteerim sizi bundan kurtarayım.

29 Kardaşlar, tä ne isteerim sölemää: vakıt kısaldı. Şindän sora kimin var karısı, olsun nicä dä yok.

30 Kim aalêêr, olsun aalamayannar gibi. Kim seviner, olsun sevinmeyennär gibi. Kim satın alêr, olsun onnar gibi, kimdä yok.

31 Kim faydalanêr bu dünneyin iiliklerindän, olsun, nicä onnar, kim faydalanmêêr, zerä dünneyin şindiki halı geçär.

32 Ama bän isteerim, ki siz olasınız kahırsız. Kim evlenmedi, kahırlanêr Saabinin işleri için. Bakêr, kendini Allaha beendirsin.

33 Ama evli kahırlanêr dünnä işleri için. Bakêr, kendini karısına beendirsin.

34 Hep ölä ayırıklık var evli karının hem kızın arasında. Kız kahırlanêr Saabinin işleri için. Bakêr, nicä güüdesinnän hem duhunnan ayozlansın. Ama evli karı kahırlanêr dünnä işleri için. Bakêr, kendini kocasına beendirsin.

35 Söleerim bunu sizin iiliiniz için, diil ki sizi sıkılayım, ama ki siz yakışıklı yaşayasınız hem herzaman bütün fikirinizlän Saabiyä izmet edäsiniz.

36 Eer birkimsey sayarsaydı, ani diil yakışıklı, ki kızı gençliini geçirsin, lääzımsa evlensin, o yapsın nicä isteer, kızını eversin.

37 Ama kimin yoksa zoru eversin kızını, kim kendi üreendä kaaviysä, da varsa nasıl yapsın istediinä görä hem üreendä kararladıysa, ki evermesin kızını, o ii yapêr.

38 Ölä ki, kim everer kızını, ii yapêr, ama kim evermeer, taa ii yapêr.

39 Evli karı baalı zakonnan kocasına okadar vakıt, nekadar yaşêêr kocası. Ama eer kocası ölärseydi, ozaman karı serbest, var nicä evlensin, kimä isteer, ama salt ona, kim Saabinindir.

40 Ama benim düşünmemä görä, karı olur taa mutlu, eer evlenmedik kalarsaydı. Sanêrım, ani bendä dä var Allahın Duhu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Korinflilerä 8

1 İdollara baaşlanmış kurbannar için bileriz, ani «hepsimizdä bilgi var», salt ki
bilgi kabardêr, ama sevgi duhça kaavileer.

2 Kim sanêr, ani biler bişey, o bişey bilmeer, nicä lääzım bilsin.

3 Eer birkimsey sevärseydi Allahı, Allah onu biler.

4 Ölä ki, idollara baaşlanmış kurbannarın yaanısı için bileriz, ani idol bu
dünnedä diil bişey, hem yok başka allah, bir Allahtan kaarä.

5 Göktä hem erdä varsa başka denilän «allahlar», – dooru, ani çok allahlar hem
saabilär var –

6 bizdä salt bir Allah – Boba var. Ondan hepsi yaradılı, biz dä Onun için
yaşêêrız. Hem bir Saabi – İisus Hristos. Hepsi Onun aracılıınnan yaradıldı, biz
dä Onun aracılıınnan yaşêêrız.

7 Ama herkezindä yok bu bilgi. Kimisi alışıktı idollara baş iiltmää da büün,
yaanı iyärkän, düşünerlär, ani yaanı idola baaşlanmış. Onnar incä üzlü, da
bundan üzleri lekelener.

8 İmäk bizi Allaha yaklaştırmêêr. Eer iyärsäk, bişey kazanmêêrız, eer imärsäk,
bişey kaybetmeeriz.

9 Sade bakın, sizin serbestliiniz olmasın bir köstek yufka inancılara.

10 Zerä eer birkimsey, incä üzlü, görärseydi seni, kimdä var bilgi, oturarkan
sofrada idol binasında, bu yapmaz mı, ki o da isin idollara baaşlanmış
kurbannardan?

11 Butakım bu incä üzlü kardaş kaybelir senin bilgindän – o bir kardaş, kimin
için öldü Hristos.

12 Eer butürlü günah yaparsaydınız kardaşlara karşı da incä üzlerini
yaralarsaydınız, Hristoza karşı günah yapêrsınız.

13 Ölä ki, eer imäk beterinä olarsaydı, ki kardaşım günaha girsin, ozaman hiç
imäm yaanı, ki kardaşımı günaha sokmayım.

1 Korinflilerä 9

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Diilim mi bän serbest? Diilim mi apostol? Görmedim mi bän İisusu, bizim
Saabiyi? Diilsiniz mi siz – benim izmetimin meyvası Saabidä?

2 Eer başkası için diilseydim apostol, sizin için baarlem apostolum. Benim
apostolluumun mühürü sizsiniz, çünkü inancıysınız Saabiyä.

3 Butürlü dooru çıkarêrım kendimi onnara karşı, kim beni maanalêêr.

4 Yok mu dooruluumuz, iyelim hem içelim?

5 Yok mu dooruluumuz, biz birär kızkardaş alalım, ki karımız olsun, nicä yapêr
öbür apostollar, Saabinin kardaşları hem Kifa?

6 Ne, salt benim hem Varnavanın mı yok dooruluumuz işlämeyelim?

7 Kim cengä gider kendi harcınnan? Kim baa koyêr da emişindän imeer? Kim
sürüyü otladêr da sürünün südündän içmeer?

8 Ne, sade adamcasına mı bunnarı söleerim? Bunu sölämeer mi Ayoz Zakon da?

9 Moiseyin zakonunda yazılı: «Baalamayasın öküzün aazını harman
düüyärkän». Ne, öküzlär için mi kahırlanêr Allah?

10 Osa maasuz bizim için mi lafeder? Elbetki, bizim için yazılı. Çünkü kim sürer,
sürsün umutlan, hem kim harman düüyer, düüsün umutlan, ki payı da olacek
harmandan.

11 Çünkü biz ektik sizdä duhça toomnar, büük iş mi olur, eer sizdän tencä
biçärsäk?

12 Eer başkalarının dooruluu varsaydı, sizdän yardım alsınnar, bizim taa çok
dooruluumuz yok mu? Ama biz bu dooruluktan faydalanmadık. Hepsini
geçirdik, ki köstek olmayalım Hristozun İi Haberinin nasaat edilmesinä.

13 Bilmeersiniz mi, ani ayoz izmetçilik yapan Ayoz binadan doyunêr. Kim
izmetçi kurbannıkta, pay alêr ondan, ne var kurbannıkta.

14 Hep ölä Saabi da sıraladı, kim nasaat eder İi Haberi, İi Haberdän yaşasınnar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Ama bän bu dooruluklarımdan hiç birisindän bilä faydalanmadım. Bunnarı yazmêêrım, ki benim için bişey yapılsın, zerä bana taa ii öleyim, nekadar birkimsey boşa çıkarsın benim lafımı.

16 Eer nasaat edärseydim İi Haberi, yok neylän üüneyim, zerä bu benim borcum. Vay bana, eer nasaat etmärseydim!

17 Eer bunu kendi istediimdän yaparsaydım, baaşış edenärim. Eer zoruna yaparsaydım, yapêrım sade o izmeti, ne bana inandırılmış.

18 Ozaman ne baaşış bana olur? Bu, ani nasaat ederäk İi Haberi /Hristos için/, nasaat ederim ödeksiz, faydalanmayarak, İi Haberin nasaatçısı olarak, kendi dooruluumdan.

19 Zerä serbest olarak, kimseyin çıraa diilim, kendimi çırak herkezinä yaptım, ki taa çok insan kazanabileyim.

20 İudeylärlän bän iudey gibi kendimi götürdüm, ki iudeyleri kazanayım. Makar ki kendim Ayoz Zakonun zapında diilim, Zakonun zapında olannarlan sansın Zakonun zapında oldum, ki kazanabileyim Zakondan zaplı olannarı.

21 Onnarlan, kimdä Ayoz Zakon yok, oldum sansın bendä dä Zakon yok, ki kazanabileyim onnarı, kimdä Zakon yok, makar ki bän diilim bir adam, kimdä yok Allahın Zakonu, ama Hristozun zakonun zapındayım.

22 Yufkalarlan yufka oldum, ki yufkaları kazanabileyim. Herkezinnän hepsi oldum, ki kurtarabileyim baarlem kimisini.

23 Hepsini İi Haber için yapêrım, ki benim dä payım olsun İi Haberin iiliklerindän.

24 Bilmeersiniz mi, ani kim yarışmakta yarışêr, hepsi kaçıp-yarışêr, ama salt birisi baaşış kazanêr? Siz ölä kaçın, ki baaşış kazanabiläsiniz!

25 Hepsi, kim yarışêr atletik oyunnarda, tutêrlar kendilerini zaplı herbir üzerä. Onnar bunu yapêrlar, ki bir sörpeşär feneţ kazansınnar. Ama biz yapêrız, ki sörpeşmäz feneţ kazanalım.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

26 Onuştan bän kaçmêêrım, nicä birisi, kim bilmeer, nereyi dooru kaçêr. Boşuna
yumuruklan düümeerim, nicä birisi, kim lüzgeri düüyer.

27 Ama kendi güüdemi sert kullanêrım da zapta tutêrım. Zerä istämeerim, ki
nasaat edip başkasına, sonda kendim bir tarafta kalayım.

1 **Korinflilerä 10**

1 Kardaşlar, istämeerim, habersiz kalasınız, ani hepsi bobalarımız bulut altında
bulundular, da hepsi deniz içindän geçtilär.

2 Hepsi bulutta hem denizdä vaatiz oldular, ki baalaşsınnar Moiseylän.

3 Hepsi idi bir imektän, verili Ayoz Duhtan.

4 Hepsi içti bir sudan, verili Ayoz Duhtan, zerä içtilär bir duhça Kanaradan, ani
ardlarından gelärdi, o Kanara – Hristos.

5 Hep okadar taa çoyunu onnardan Allah beenmedi, çünkü çolda kaybeldilär.

6 Onnarlan bunnar hepsi oldu, ki bizä örnek olsunnar, ki istämeyelim kötülük
yapmaa, onnar gibi.

7 Baş iiltmeyin idollara, onnardan kimi gibi, nicä yazılı: «İnsan oturdu imää
hem içmää, sora, kalkıp, oynayıp, sefalanmaa başladı».

8 Orospulaa düşmeyelim, nicä onnardan kimi düştü, da bir gündä irmi üç bini
erä serildi.

9 Denämeyelim Saabiyi, nicä onnardan kimisi denedi da yılannardan
öldürüldülär.

10 Mırıldamayın, nicä onnardan kimi mırıldadı da telef oldular ölüm
angilindän.

11 Bunnar onnarlan oldu, ki bizä örnek olsun, bizim için yazıldı, ki akıl
üürenelim biz, kim etişti bitki vakıtlara.

12 Butakım, kim sanêr, ani ayakça durêr, baksın düşmesin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Sizä geldi denemeklär, hep ölä, nicä herkezinä geler. Allah inanç da kolvermäz, ki kuvedinizdän zeedä denenmiş olasınız. O denemäk vakıdı hazırlayacek sizä bir çıkış yolu, ki dayanabiläsiniz.

14 Onuştan, sevgili kardaşlarım, sakının idollara baş iiltmektän.

15 Lafederim, nicä akıllı insannara, siz kendiniz düşünün, ne söleerim.

16 İisözlenmiş çölmek, angısını iisözleeriz, diil mi paydaşlık Hristozun kanından? Ekmek, angısını kırêrız, diil mi paydaşlık Hristozun güüdesindän?

17 Çünkü bir ekmek, biz dä çokluk bir güüdeyiz, zerä hepsimiz paydaşız bir ekmektän.

18 Bakın onnara, kim tencesinä İzrail senselesindän. Onnar, kim kurbannardan pay alêr, paydaş olmêêr mı kurbannıktan da?

19 Ne isteerim sölemää? Kurbanın, idola baaşlanmış, saygılıı var mı? Yada idolun var mı saygılıı?

20 Olmaz! Bunu deerim: çünkü tayfännar kurbannarını baaşlêêr fena duhlara, ama diil Allaha. Bän istämeerim, ki siz paydaş olasınız fena duhlarlan.

21 Yok nasıl içäsiniz hem Saabinin çölmeendän, hem fena duhların çölmeendän. Yok nasıl paydaş olasınız hem Saabinin sofrasından, hem dä fena duhların sofrasından.

22 Neçin isteeriz Saabiyi gücendirmää? Ne, biz Saabidän taa kaaviyiz mi?

23 «Hepsini düşer yapayım», – deersiniz, ama hepsi faydalı olmaz. «Hepsini düşer yapayım», – deersiniz, ama hepsi duhça kaavilemäz.

24 Kimsey bakmasın sade kendi faydasını, ama herkezi baksın başkasının da faydasını.

25 İyin herbir yaanıdan, ani panayırda satılêr, hiç soruşturmayarak, ki üzünüz pak olsun.

26 Zerä «bütün er hem ne er üstündä – hepsi Saabinindir».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

27 Eer inansızlardan biri sizi sofraya teklif edärseydi, da siz gitmää kayıl olursaydınız, iyin, ne önünüzä koyaceklar, hiç soruşturmayarak, ki üzünüz pak olsun.

28 Ama eer birkimsey deyärseydi: «Bu yaanı idola baaşlanmış», ozaman imeyin söleyenin hatırı için, ki üzünüz pak olsun /Zerä er hem ne var er üstündä – hepsi Saabinindir/.

29 Lafederim, diil ani sizin üzünüz pak olsun, ama onun üzü pak olsun. Zerä neçin benim serbestliim sıkılansın başkasının üzü için?

30 Eer bän, şükür edip, iyärseydim, nedän beni maanalasınnar imäk için, angısı için şükür ederim?

31 Ölä ki, hepsi, ne iyersiniz hem içersiniz, hem hepsi, ne yapêrsınız, hepsini yapın Allahın metinnii için.

32 Olmayın köstek ne iudeylerä, ne urumnara, ne dä Allahın klisesinä.

33 Bän bakêrım her taraftan beendireyim kendimi herkezinä, zerä bakmêêrım kendi faydamı, ama çokluun faydasını, ki onnar kurtulsunnar.

1 **Korinflilerä 11**

1 Bendän örnek alın, nicä bän Hristozdan örnek alêrım.

2 Metederim sizi, kardaşlar, ani her taraftan aklınıza getirersiniz beni hem ani koruyêrsınız üüretmekleri ölä, nicä üürettim sizi.

3 Ama isteerim biläsiniz, ani herbir adamın başı – Hristos, karının başı – kocası, ama Hristozun başı – Allah.

4 Herbir adam, kim dua eder yada prorokluk eder uzun saçlan, kendi başını ikramsızlêêr.

5 Hem herbir karı, kim dua eder yada prorokluk eder açık başlan, ikramsızlêêr kendi başını. Bölä bir karı traş olmuş karı gibi olur.

6 Eer karı istämärseydi örtünmää, ozaman kırkınsın. Ama eer utanırsaydı kırkınsın yada traş olsun, ozaman örtünsün.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Adam diil lääzım örtsün başını, çünkü adam – Allahın benzemesi hem metinniidir. Ama karı – adamın metinnii.

8 Zerä adam alınmadı karıdan, ama karı alındı adamdan.

9 Adam yaradılmadı karı için, ama karı yaradıldı adam için.

10 Onuştan, angillerin hatırı için, karı kendi başını lääzım tertipli tutsun.

11 Ölä ki, Saabidä ne karı adamsız, ne adam karısız.

12 Çünkü, nicä karı adamdan yaradıldı, adam da karıdan duuêr, bunnar hepsi Allahtandır.

13 Kararlayın siz kendiniz: yakışıklı mı, bir karı dua etsin Allaha açık başlan?

14 Acaba sizi sıra kendisi üüretmeer mi, ani utançtır bir adam uzun saç taşısın.

15 Ama karı için uzun saç bir üünmäktir, zerä saç verili karıya örtü erinä.

16 Eer birkimsey istärseydi çekişmää, bilsin, ani ne bizdä, ne dä Allahın kliselerindä yok bölä alışmak.

17 Bunnarı söleyeräk, metetmeerim sizi, zerä toplanmaklarınız diil ii, ama zarar getirer.

18 İlk, ne işiderim, ani klisä toplanmaklarında uyuşmazlık olêr aranızda. Bunu biraz inanêrım.

19 Zerä lääzım olsun bölümnär sizin aranızda, ki üzä çıksın, kim aranızdan beenilmiş.

20 Açan toplanêrsınız bireri, bu diil, ki iyäsiniz Saabinin sofrasından.

21 Zerä herkezi çalışêr öbürlerindän ileri isin kendi imeesini. Ölä ki, birisi kalêr aaç, ama öbürü sarfoş olêr.

22 Ne, yok mu nicä evdä iyäsiniz hem içäsiniz? Neçin aşaalandırêrsınız Allahın klisesini da utandırêrsınız onnarı, kimdä yok bişey? Ne deyim sizä? Metedeyim mi sizi? Bu üzerä yok neylän metedeyim!

23 Ne sizi üürettim, onu Saabidän kablettim, ani Saabi İisus o gecä, açan satılmış oldu, aldı bir ekmek,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 şükür edip Allaha, kırdı onu da dedi: «/Alın, iyin,/ bu – Benim güüdäm, ani
/falanêr/ sizin için. Bunu yapasınız Benim anılmam için».

25 Hep ölä, imektän sora, aldı çölmää da dedi: «Bu çölmek – eni baalantı, ani
kuvedä girer Benim kanımnan. Bunu herzaman yapasınız, kaç kerä içeceniz,
Benim anılmam için».

26 Zerä kaç kerä iyeceniz bu ekmektän hem içeceniz bu çölmektän, Saabinin
ölümünü anasınız, O gelincä.

27 Onuştan, kim yakışıksız iyer bu ekmektän hem içer Saabinin çölmeendän,
Saabinin güüdesinä hem kanına karşı kabaatlı kalêr.

28 Herkezi aaraştırsın kendi-kendini da ölä isin bu ekmektän hem içsin bu
çölmektän.

29 Zerä kim iyer hem içer, tanımayarak, ani bu Saabinin güüdesidir, bu imäklän
hem içmäklän başına ceza getirer.

30 Onuştan sizin aranızda var çok yufka hem hasta, kimisi dä geçindi.

31 Eer kendi-kendimizi aaraştırarsaydık, Allah bizi cezalamaz.

32 Saabi bizi, daava edip, cezaylan üüreder, ki sonda dünneylän bilä kabaatlı
olmayalım.

33 Onuştan, kardaşlar, açan sofraya toplanêrsınız, biri-birinizi bekleyin.

34 Eer birkimsey aaçsaydı, evdä isin, ki açan toplanêrsınız, Allahtan daavalı
olmayasınız. Kalan işleri sıraya koyacam, açan gelecäm.

1 Korinflilerä 12

1 Kardaşlar, istämeerim, habersiz kalasınız Duhun baaşışlarından.

2 Bilersiniz, açan siz taa tayfändınız, yolu şaşırıp, baş iildärdiniz dilsiz idollara.

3 Onuştan isteerim, annayasınız, ani kimsey, kim Allahın Duhunnan lafeder,
yok nasıl betvalasın İisusu, hem kimsey deyämäz Ona «Saabi İisus», salt Ayoz
Duh.

4 Var çok türlü baaşışlar, ama hepsi bir Duhtan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Var çok türlü izmetlär, ama salt bir Saabi.

6 Var çok türlü işlemeklär, ama Allah bir, Kim herkezdä hepsini yapêr.

7 Herkezä veriler baaşış, angısından Ayoz Duh açılêr, ki fayda getirsin.

8 Birisinä Duhlan veriler, aarifçesinä lafetsin, başkasına veriler, bilgili lafetsin hep o Duhlan.

9 Hep o Duhtan birisinä veriler inan, başkasına hep o Duhtan beceriklik hastaları alıştırmaa.

10 Taa başkasına veriler kuvet, ki yapsın kudretli işlär, başkasına – prorokluk etsin, başkasına – duhları tanısın, başkasına hertürlü dillär veriler, başkasına beceriklik, dilleri çevirsin.

11 Hepsi bunnarı yapêr bir Duh, Angısı herkezinä payeder, nicä Kendi isteer.

12 Nicä güüdä bir, ama ekleri çok, da çok eklerdän bir güüdä kurulu, hep ölä Hristozda da.

13 Hepsimiz vaatiz olduk bir Duhlan, ki bir güüdä olalım, olsun iudey, olsun urum, olsun çırak, olsun serbest, hepsimiz bir Duhtan sulanmışız.

14 Zerä güüdä diil bir ektän, ama toplu çok ektän.

15 Eer ayak deyärseydi: «Çünkü diilim el, diilim güüdedän», ne, bu beterä olmaz mı güüdedän?

16 Eer kulak deyärseydi: «Çünkü diilim göz, diilim güüdedän», ne, bu beterä olmaz mı güüdedän?

17 Eer bütün güüdä olaydı sade göz, ne olaceydı işitmäklän? Eer bütün güüdä olaydı salt kulak, ne olaceydı koku duygusunnan?

18 Ama Allah erleştirdi herbir eki güüdedä ölä, nicä Kendi istedi.

19 Eer hepsi bir ek olaydı, ozaman ne olaceydı güüdeylän?

20 Dooru, ani ek çok, ama güüdä bir.

21 Göz yok nasıl desin elä: «Sän diil lääzımsın bana». Hep ölä baş yok nasıl desin ayaklara: «Yok lääzımnıım sizin için».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

22 Buna karşı, güüdenin ekleri, ani görüner taa yufka, mutlak bizä lääzım.

23 Hem güüdenin eklerinä, angılarını taa ayıp sayêrız, taa çok ikram vereriz, da eklerimizä, ani diil gözäl, maasuz kahır güderiz.

24 Gözäl eklerin yok lääzımnıkları donaklık için. Ama Allah ölä güüdeyi yaptı, ki taa çok hatır verilsin o eklerä, angıları taa az ikramda,

25 ki güüdedä ayırıklık olmasın, ama eklär birtürlü zaamet gütsünnär biri-birileri için.

26 Eer zeetlenärseydi bir ek, hepsi eklär onunnan barabar zeetlenerlär. Eer bir ek ikramnanarsaydı, hepsi eklär onunnan barabar sevinerlär.

27 Siz Hristozun güüdesi, hem ayırı-ayırı bu güüdenin ekleriysiniz.

28 Allah erleştirdi klisedä ilkin apostolları, ikinci – prorokları, üçüncü – üüredicileri, sora onnarı, kim kudretli işlär yapêr; sora onnarı, kimin baaşışı var hastaları alıştırmaa; onnarı, kim yardım eder; onnarı, kim kullanêr; onnarı, kim lafeder hertürlü dillerdä.

29 Ne, hepsi mi apostol? Hepsi mi prorok? Hepsi mi üüredici? Hepsi mi yapabiler kudretli işlär?

30 Hepsi mi hastaları alıştırabiler? Hepsi mi lafedäbiler başka dillerdä? Hepsi mi dilleri çeviräbiler?

31 Çalışın taa üstün baaşışları kabletmää. Da bän gösterecäm sizä en ii yolu.

1 Korinflilerä 13

1 Eer lafedärseydim insan dilindä yada angil dilindä, ama sevgim yoksaydı, bir ötär bakırım eki bir uuldar kimvalım.

2 Eer bendä varsaydı prorokluk beceriklii, eer bilirseydim hepsi saklı işleri hem edendiseydim bütün bilgiçlii, eer varsaydı büük inanım, bayırları da erindän diiştireyim, ama yoksaydı sevgim, ozaman bän bişey diilim.

3 Eer bütün varlıımı baaşlarsaydım, ki doyurayım fukaaraları, eer güüdemi ateşä verirseydim, ama sevgim yoksaydı, bana bundan hiç bir fayda olmaz.

4 Sevgi çok dayanar, iilik yapar, sevgi kıskanmar, üünmär, kabarmar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Sevgi kötü kendini götürmär, aaramar fayda kendisinä, tez üfkelenmär, küsü tutmar,

6 kötülää sevinmär, ama aslılaa sevinir.

7 Sevgi hepsini örter, hepsini inanêr, hepsinä umut eder, hepsinä dayanêr.

8 Sevgi hiç durgunmar. Prorokluk sona gelecek, dillär susacek, bilgiçlik kaybelecek,

9 zerä bizim bilgiçlik kederli, bizim prorokluk diil taman.

10 Ama açan tamannık gelecek, ozaman hepsi, ne kederli, yok olacek.

11 Uşakkan, bän uşakçasına lafedärdim, uşakçasına düşünärdim. Ama olgunnandıynan, uşak işlerindän brakıldım.

12 Şindi hepsini, nicä bir dumannı şişedän göreriz, ama ozaman görüşecez üz-be-üz. Şindi benim bilgiçliim kederli, ama ozaman Allahı tanıyacam ölä, nicä bän tanınmışım.

13 Şindi kalêr bunnar üçü: inan, umut hem sevgi, ama sevgi onnardan taa büük.

1 **Korinflilerä 14**

1 Sevginin ardına gidin, ama çalışın duhça baaşışları edenmää, en çok prorokluk etmää.

2 Kim lafeder başka dildä, lafetmeer insana, ama Allaha, zerä kimsey onu annamêêr. O duhlan saklı işlär lafeder.

3 Ama kim prorokluk eder, o lafeder, ki insanı kaavilesin, havezlendirsin hem hoşlandırsın.

4 Kim lafeder başka dildä, kendini kaavileer, ama kim prorokluk eder, kaavileer kliseyi.

5 İsteerim, hepsiniz lafedäsiniz başka dillerdä, ama taa çok isteerim, prorokluk edäsiniz. Kim prorokluk eder, o taa büük, nekadar biri, kim lafeder başka dildä, eer bu dili çevirmärseydi, kliseyi kaavilendirsin deyni.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Şindi, kardaşlar, eer, gelip sizä, başlarsaydım lafetmää başka dildä, ama lafım yapmarsaydı, ki edenäsiniz Allahtan açıklamak, bilgi, prorokluk yada bir üüretmäk, ne fayda sizä getirecäm?

7 Cansız işlär dä, angıları ses vererlär, çırtma yada arfa, eer vermärseydi ayırı seslär, kim tanıyabilir, ne hava çalınêr bu çırtmaylan yada arfaylan?

8 Eer truba bellisiz bir ses verärsä, kim cenk için hazırlanar?

9 Hep ölä siz dä, eer dilinizlän annaşılmaz laflar sölärseydiniz, nasıl annaşılar, ne söleersiniz? Siz ozaman sansın lüzgerä lafedersiniz!

10 Dooru, ani dünnedä çok türlü dil var. Hiç bir dil annamasız diildir.

11 Ama eer bilmärseydim lafların annamasını, bän yabancıyım lafedenä, lafedän dä bana yabancı.

12 Hep ölä siz dä, çünkü çalışkansınız edenmää Duhun baaşışlarını, çalışın zeedelenmää baaşışlarlan, ani kliseyi kaavileer.

13 Onuştan, kim lafeder başka dildä, dua etsin, ki çeviräbilsin, ne lafeder.

14 Zerä açan dua ederim başka dildä, benim duhum dua eder, ama fikirim fayda edenmeer.

15 Ozaman ne yapayım? Dua edeyim duhlan, dua edeyim aklımnan da, türkü çalayım duhlan, türkü çalayım aklımnan da.

16 Eer sän şükür edärseydin sade duhlan, sıradan adam, orada bulunan, nasıl «Amin» deyäbilir senin şükür etmenä? Zerä o annamadı, ne söledin.

17 Beki sän ii şükür edersin, ama bu şükür o adama yardım etmeer.

18 Şükür ederim Allaha, ani bän taa çok lafederim başka dillerdä, nekadar siz hepsiniz.

19 Ama klisedä taa çok isteerim söleyim beş laf benim aklımnan, ki başkalarını da üüredäbileyim, nekadar söleyim on bin laf başka dildä.

20 Kardaşlar, fikirlän uşak gibi olmayın, kötülää küçük evlat gibi olun, ama fikirlän olun olgun adam.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

21 Ayoz Zakonda yazılı: «„Lafedecäm bu halka yabancı dillärlän hem yabancıların aazından, ama hep okadar Beni seslämeyeceklär“, – deer Saabi».

22 Belli, ki başka dildä lafetmää diil nışan inancılar için, ama inansızlar için. Prorokluk sa nışan inancılar için, ama diil inansızlar için.

23 Eer toplanarsaydı bütün klisä bireri, da herkezi başlarsaydı başka dillerdä lafetmää, ama bir sıradan insan yada inansız adam gelirseydi toplantınıza, demeyeceklär mi, ani siz deliysiniz?

24 Ama prorokluk edärseydi hepsi, da gelärseydi bir inansız, yada sıradan bir insan, o hepsindän azarlanır hem hepsindän daavalı olur.

25 Ölä ki, onun üreendeki saklı işleri belli olêr, o, düşüp üzükoynu, baş iildecek Allaha hem deyecek, ani hakına Allah aranızdadır.

26 Ozaman ne yapalım, kardaşlar? Açan bireri toplanêrsınız, herkezinizdä var bir psalma, bir üüretmäk, bir açıklamak, başka dildä lafetmäk eki dilleri çevirmäk. Hepsi bunnar olsun klisenin kaavilenmesi için.

27 Eer birkimsey lafedärsä başka dildä, lafetsinnär sıravardır iki-üç kişi, birisi dä çevirsin, ne sölener.

28 Eer yoksaydı kim çevirsin, başka dildä lafedän sussun klisedä, kendi-kendinä hem Allaha lafetsin.

29 Proroklardan lafetsin iki-üç kişi, kalanı da aaraştırsın, ne sölener.

30 Eer Allahtan bir açıklamak gelärseydi oturannardan öbürünä, ilkinkisi sussun.

31 Hepsiniz var nasıl biri-birinin ardına prorokluk edäsiniz, ki hepsi üürenip, hepsi üreklensinnär.

32 Prorokların duhları prorokların zapındadır.

33 Zerä Allah diil sırasızlık Allahı, ama usluluk Allahı. Bu sıra kullanılêr Allahın ayoz halkının herbir klisesindä.

34 /Sizin/ karılar klisä toplantılarında sussunnar, zerä onnara izin verilmär, lafetsinnär, ama nicä yazılı zakonda, sesleyici olsunnar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

35 Eer üürenmää istärseydilär bişey, evdä kendi kocalarına sorsunnar, zerä utançtır, ki karı lafetsin klisä toplantısında.

36 Ne, Allahın sözü ilk sizdän, korinflilerdän mi çıktı yada salt sizä mi etişti?

37 Eer birkimsey sayarsaydı kendini prorok, Duhtan kullanılı, ozaman lääzım annasın, ani ne yazêrım sizä, Saabinin sımarlaması.

38 Ama eer birkimsey bunu esap almarsaydı, onu da esaba almayın!

39 Ölä ki, kardaşlar, çalışın prorokluk etmää, ama onnarı, kim başka dillerdä lafeder, durgutmayın.

40 Salt ki hepsi yakışıklı hem sıraya görä uygun yapılsın.

1 **Korinflilerä 15**

1 Kardaşlar, isteerim aklınıza getireyim İi Haberi, angısını nasaat ettim sizä, angısını siz kablettiniz hem angısına baalı kaldınız.

2 İi Haberlän kurtulêrsınız, eer sıkı tutunarsaydınız ondan, ne sizä nasaat ettim. Başka türlü naafilä inandınız.

3 Sizi üürettim o en büük işleri, ne kendim dä kablettim, ani Hristos öldü bizim günahlar için, nicä yazılı Ayoz Yazılarda.

4 O gömüldüktän sora üçüncü günü dirildi, nicä yazılı Ayoz Yazılarda.

5 İlkin Kifaya gösterildi, sora onikisinä dä.

6 Ondan sora gösterildi bir zamanda beşüz kardaştan zeedesinä. Onnardan çoyu taa yaşêêr, ama bir boyu geçindi.

7 Sora gösterildi İakova hem hepsi apostollara.

8 Hepsindän sora gösterildi bana da, nicä bir vakıtsız duulmuşa.

9 Zerä bän en küçüküm apostollardan, kim hiç etmeer sayılsın apostol, zerä kooladım Allahın klisesini.

10 Ama şindi neysäm, Allahın iivergisinnän öleyim. Onun iivergisi benim için naafilä olmadı. Bän işledim taa çok hepsi apostollardan – doorusu, diil bän, ama Allahın iivergisi, ani benimnän işleer.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Ölä ki, bän mi, onnar mı, biz bölä nasaat ederiz, siz dä ölä inandınız.

12 Çünkü nasaat ediler, ani Hristos dirildi ölüdän, ozaman ne için sizin aranızdan kimisi deer, ani ölülär dirilmeyecek?

13 Eer ölülär dirilmärseydilär, Hristos da dirilmedi.

14 Eer dirilmediseydi Hristos, ozaman bizim nasaat naafilä, inanınız da boşuna.

15 Çıkêr, ki biz Allahın yalancı şaatlarıyız, zerä şaatlık ettik, ani Allah diriltti Hristozu. Ama çıkêr, ani Onu diriltmedi, eer ölülär hakına dirilmärseydilär.

16 Zerä, eer ölülär dirilmärseydilär, ozaman Hristos da yoktu nasıl dirilsin.

17 Eer Hristos dirilmediseydi, sizin inan naafilä, siz kalêrsınız günahlarınızlan.

18 Çıkêr, ani kim geçindi, inanarak Hristoza, onnar kaybeldilär.

19 Eer salt bu ömürdä umutlanarsaydık Hristoza, ozaman biz hepsindän en kısmetsiz.

20 Ama doorusu, Hristos ölüdän dirildi, ölennerdän ilk.

21 Çünkü ölüm geldi bir adamnan, hep ölä bir adamnan ölüdän dirilmäk geldi.

22 Nicä hepsi Adamda öler, ölä dä hepsi Hristozda ömür bulacek.

23 Salt ki herkezi sırasınca dirilecek. İlkinki Hristos, sora onnar, kim Hristozun, Onun gelmesindä.

24 Sora zamanın bitkisi olacek, nezaman Hristos Padişahlıı Allah Bobanın elinä verecek, nezaman yok edecek hertürlü çorbacılıı, hertürlü zaabitlii hem kuvedi.

25 Zerä O lääzım padişahlık etsin, ki bitkidä Allah koysun hepsi duşmannarını Onun ayakları altına.

26 En bitkinci duşman, ani yok edilecek, – ölümdür.

27 Dooru, ani Allah «koydu hepsini Onun ayakları altına». Ama açan dener «hepsini koydu», belli, ki Allahtan kaarä, Kim hepsini verdi Onun zaplıına.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 Açan hepsi verildi Onun zaplıına, ozaman Kendi Ool da verilecek Allahın zaplıına, Kim öncä verdiydi hepsini Onun zaplıına, ki Allah olsun hepsindän en üstün.

29 Başka türlü, eer ölülär dirilmäzseydilär, ne yapacek onnar, kim vaatiz olêr ölülär için? Ozaman neçin vaatiz olmaa ölülär için?

30 Neçin dayma titsiliktä bulunalım?

31 Kardaşlar, bän her gün ölerim. Bunu deerim, çünkü üünerim sizin için Saabimiz İisus Hristozda.

32 Eer bän insan düşünmelerinä görä düüştümsä canavarlarlan Efes kasabasında, ozaman bana ne fayda? Eer ölülär dirilmärsä, ozaman «iyelim hem içelim, zerä yaarına ölecez».

33 Aldanmayınız, «kötü kafadarlık bozêr ii karakteri».

34 Nicä düşer, gelin kendinizä, günaha girmeyin. Zerä kimisi sizdän Allahı tanımêêr. Bunu söleerim, ki utandırayım sizi.

35 Beki birkimsey soracek: «Ölülär nesoy diriler? Dünneyä nesoy güüdeylän döneceklär?»

36 Sän, fikirsiz! Ne ekersin, eer öncä ölmäzseydi, yaşamaya gelmäz.

37 Açan ekersin, ekmeersin güüdeyi, ne sora çıkacek, ama sözgelişi bir toom, bir booday toomu yada bir başka toom.

38 Sora Allah bu tooma güüdä verer, nicä isteer, – herbir tooma kendi güüdesini.

39 Herbir ten diildir birtürlü. İnsan teni bir, hayvan teni başka, kuş teni dä taa başka, balık teni dä başka.

40 Hep ölä, var gökteki güüdelär, hem var erdeki güüdelär dä. Ama göktekilerin yalabıklıı başka, erdekilerin dä başka.

41 Günün yalabıklıı bir türlü, ayın yalabıklıı başka türlü, yıldızların yalabıklıı taa da başka türlü. Yıldızların yalabıklıkları ayırı-ayırı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

42 Hep ölä ölülerin dirilmesi olacek. Güüdä, gömülüp, çürüyer, ama, dirilip, çürüksüz olacek.

43 Gömülän güüdä saygısızdır, dirilän güüdä metinni olacek; gömülän yufkadır, dirilän kuvetli olacek.

44 Gömüler bir ten güüdä, diriler duhça güüdä. Nicä var ten güüdä, ölä var duhça güüdä dä.

45 Nicä yazılı: «İlk Adam bir yaşayan can oldu». Son Adam sa ömür verän bir duh oldu.

46 İlkinkisi diil duhça, ama ten. Duhça olan sora geler.

47 İlk insan erdän, topraktan oldu. İkinci insan – /Saabi/ göktän.

48 Nasıl topraktan insan, ölä topraktan olannar da. Nasıl gökteki İnsan, ölä göktä olannar da.

49 Nicä benzeeriz topraktan insana, hep ölä benzeyecez gökteki İnsana da.

50 Ne isteerim sölemää, kardaşlar, ani ten hem kan yok nasıl mirasçı olsun Allahın Padişahlıında. Yok nasıl çürüyän güüdä mirasçılık alsın çürüksüzlää.

51 Söleerim sizä bir saklı iş. Hepsimiz ölmeyecez, ama hepsimiz diişecez

52 birdän, bir göz kıpımında, açan sonda truba baardılacek. Zerä truba baardılacek, ölülär dirilecek, ki ölmesinnär, biz dä diişecez.

53 Zerä bu çürüyän güüdä lääzım kaplansın çürüksüzlüklän, hem bu ölümnü güüdä donansın ölümsüzlüklän.

54 Açan bu çürüyän güüdä kaplanacek çürüksüzlüklän, hem bu ölümnü güüdä donanacek ölümsüzlüklän, ozaman tamannanacek, ne yazılı: «Ölüm ensenmiş oldu da yok edildi».

55 Ölüm, neredä senin ensemän? Neredä senin zihirli iinän?

56 Ölümün zihirli iinesi – günahtır, ama günah alêr kuvedini Ayoz Zakondan.

57 Şükür Allaha, ani verer bizä ensemäk bizim Saabi İisus Hristozun aracılıınnan!

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

58 Onuştan, sevgili kardaşlarım, olun kaavi, sendellämeyin, herzaman çalışın Saabinin işindä, zerä bilersiniz, ani sizin çalışmanız Saabidä naafilä olmayacek.

1 **Korinflilerä 16**

1 Dönelim yardıma, ne toplanacek Allahın ayoz insanı için. Siz yapın ölä, nicä sıraladım Galatiya kliselerindä.

2 Herkeziniz haftanın ilk günü koysun bir tarafa kendi gelirindän, nekadar kolaylıı var, da korusun, ki bän geldiynän, olmasın yardım toplanması.

3 Açan gelecäm, kimi seçeceniz, onnarı kiyatlarlan yollayacam, götürsünnär sizin baaşışlarınızı İerusalimä.

4 Eer uygun olursa, ki bän dä gideyim, ozaman benimnän gelirlär.

5 Sizä gelecäm, açan Makedoniyadan geçecäm, zerä bän geçerim Makedoniyadan.

6 Beki sizdä bir vakıt kalacam, beki dä kışlayacam, eer siz beni geçirärseniz, nereyi gidecäm.

7 Zerä bän istämeerim görüşeyim sizinnän salt geçeräk, ama umutlanêrım sizdä kalayım bir parça vakıt, eer Saabi izin verirsä.

8 Efes kasabasında duracam Ellinci günü yortusunadan,

9 zerä bana açıldı bir geniş kapu büük işlär için, ama karşı durannar da çok.

10 Eer gelärseydi sizä Timofey, bakın, o korkusuz olsun aranızda. Zerä o yapêr Saabinin işini, nicä dä bän.

11 Onuştan kimsey onu paasızlandırmasın, ama geçirin onu usluluklan, ki gelsin bana, zerä bän bekleerim onu kardaşlarlan.

12 Kardaş Apollosa çok yalvardım, ki gitsin kardaşlarlan sizä, ama o hiç istämedi şindi gitsin. O gidecek, nezaman vakıdı uyacek.

13 Kuşku olun, inanda kaavi durun, girgin hem kuvetli olun.

14 Hepsini sevgiylän yapın.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Yalvarêrım sizä, kardaşlar, – siz bilersiniz Stefanın evdekilerini, onnar Ahayada ilk inancılar da verildilär, ki Allahın ayoz halkına izmet etsinnär –

16 butürlü insannarı sesleyin hem hepsini, kim onnarlan işleer hem çalışêr.

17 Bän sevindim, açan Stefan, Fortunat hem Ahaik geldilär. Onnar bana unutturdular sizinnän olmamazlıımı,

18 zerä onnar beni dä, sizi dä duhça serinnettilär. Onuştan busoy insannarı paaya koyun.

19 Selämneerlär sizi Asiya dolayında kliselär. Sizä çok seläm yollêêrlar Akila hem Priskilla kliseylän bilä, ani onnarın evindä.

20 Hepsi kardaşlar seläm sizä yollêêrlar. Selämneyin biri-birinizi ayoz öpüşlän.

21 Bän, Pavli, bu selämneri yazêrım kendi elimnän.

22 Eer birkimsey sevmärseydi Saabi İisus Hristozu, olsun betvalı. Marana fa!

23 Saabi İisusun iivergisi olsun sizinnän.

24 Benim sevgiliim İisus Hristozda sizinnän hepsinizlän. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Korinflilerä

2 Korinflilerä 1

1 Bän, Pavli, İisus Hristozun apostolu Allahın istediinä görä, hem kardaş
Timofey seläm yollêêrız Allahın klisesinä, ani Korinf kasabasında, barabar
Allahın bütün ayoz halkınnan, ani bulunêr Ahaya dolayında.

2 Sizä iivergi hem usluluk Allah Bobamızdan hem Saabi İisus Hristozdan.

3 Şükür Allaha, bizim Saabi İisus Hristozun Bobasına! Odur yalpak ürekli Boba
hem hertürlü kahırda iilendirän Allah,

4 Angısı iilendirer bizi herbir zeetlerdä, ki biz dä iilendiräbilelim onnarı, kim
bulunêr hertürlü zeetlerdä hep ölä, nicä Allah bizi kendimizi iilendirer.

5 Zerä nekadar çok Hristos için acı çekeriz, okadar taa çok iilendirmäk
kablediriz Hristozdan.

6 Eer kahır çekärseydik, bu sizin iilenmeniz için hem kurtulmanız için. Eer
iilendirilirseydik, bu da sizin iilendirilmeniz için, ani açılêr dayanmanızda
zeetlerä, angılarını biz dä çekeriz.

7 Bizim büük umudumuz var sizdä, zerä bileriz, ani pay alêrsınız bizimnän
barabar, nicä zeetlerdä, hep ölä iilenmektä dä.

8 Kardaşlar, biz istämeeriz, bilmeyäsiniz, nelär geçirdik Asiyada. Bir büük ük
altındaydık, kuvedimizdän dışarı. Ölä ki, umudu aldıydık yaşamaktan.

9 Kendimizi duyduk, sansın ölüm döşeendä. Bu oldu, ki umutlanmayalım
kendimizä, ama Allaha, Ani ölüleri dirilder.

10 O bizi ölä yakın ölümdän kurtardı hem kurtarêr. İnanêrız, ani, eer bizä
yardım edärseydiniz duanızlan, O bizi önümüzdä vakıtlarda da kurtaracek,

11 ki çok insannar Allaha şükür etsinnär bizim için, zerä çoyunun dualarınnan
bizä iivergi verildi.

12 Bununnan üüneriz, pak üzlän bunu var nasıl söleyelim, ani biz dünnedä hem
maasuz sizin aranızda yaşadık, halizliklän verilip Allaha, diil insan aarifliinä
görä, ama Allahın iivergisinä görä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Biz yazmêêrız sizä başka bişey, ondan kaarä, ne kendiniz dä okuyêrsınız hem
annêêrsınız. Umutlanêrım, bizi dooru annayacenız,
14 nicä dä biraz annêêrsınız, ani bizim Saabi İisusun günündä siz bizimnän
üünäbilirsiniz, nicä dä biz sizinnän.
15 Bu üzerä, büük inannan neetlendim ilkin sizä gideyim, ki iki katına iivergi
Allahtan edenäsiniz,
16 da, sizdän geçip, Makedoniyaya gideyim, sora Makedoniyadan geeri
döneyim sizä, ki siz beni geçiräbiläsiniz İudeyaya.
17 Bölä düşünüp, ne kararsız mı davrandım acaba? Yada dünneycesinä mi
işleerim, deyip hem «olur», hem «olmaz»?
18 Allah inançtır; O şaat bana, ani ne söledik sizä, diil hem «olur», hem «olmaz».
19 Zerä Allahın Oolu İisus Hristos, Kimin için biz – bän, Siluan hem Timofey –
nasaat ettik, olmadı hem «olur», hem «olmaz», ama Onda salt «olur».
20 Zerä hepsi Allahın adamakları Onda «olur». Onuştan biz deeriz Onun adınnan
«Amin», Allah metinnensin.
21 O, Kim kaavileer bizi barabar sizinnän Hristozda hem yaalêêr bizi, O Allahtır,
22 Angısı bizi mühürledi hem pey verdi Ayoz Duhu bizim üreklerimizä.
23 Şaat alêrım bana Allahı, ani şindiyä kadar gelmedim Korinf kasabasına,
çünkü canım acıyêr sizä.
24 Diil, ani isteeriz çorbacı olalım sizin inanınıza, ama sizinnän işleeriz
sevinmeniz için, çünkü siz inanda kaavi durêrsınız.

2 Korinflilerä 2

1 Ölä ki, bän kararladım kendi-kendimä, ki geldiynän, sizi enidän
gücendirmeyim.
2 Eer bän sizi gücendirärseydim, kim beni şennendirecek, sizdän kaarä, kimi
gücendirdim?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Hep bunu yazdım sizä, ki, geldiynän, beni gücendirmesin, kim düşer sevindirsin. Zerä çok inanêrım, ani benim sevinmäm hepsinizi dä sevindirer.

4 Büük kahırlan hem ürek acısınnan yazdım sizä, çok yaş ta döktüm, diil ani gücenäsiniz, ama annayasınız, nekadar çok severim sizi.

5 Eer birkimsey gücendirdiseydi, gücendirmedi salt beni, ama biraz, istämeerim zeedelemää, sizi hepsinizi.

6 Bu adama etär ceza, ani çoyunuz verdi.

7 Ölä ki, şindi zeedä cezalamayın onu, ama afedin hem iilendirin, ki zeedesinnän kahırlanmasın.

8 Onuştan yalvarêrım sizä, enidän gösterin ona sevgi.

9 Bunun için yazdım, ki deneyim sizi da göreyim, aslı mı, ani beni herzaman sesleersiniz?

10 Kimi siz afedersiniz, onu bän dä afederim. Eer afettiseydim birkimseyi bişey için, afettim sizin için Hristozun önündä,

11 ki yapmasın bir türlü keder bizä şeytan. Zerä biz habersiz diiliz onun neetlerindän.

12 Gelip Troada kasabasına İi Haberlän Hristos için, makar ki Saabinin izmeti için bana kapu açıldı,

13 hep okadar duhça uslanamadım, zerä bulamadım orada benim kardaşımı, Titı. Onuştan, deyip «kal saalıcaklan» onnara, gittim Makedoniyaya.

14 Ama şükür Allaha, Kim herzaman gezdirer bizi Hristozun ensemäk paradında hem bizimnän hererdä daadêr gözäl kokuyu, ne geler Onu tanımaktan.

15 Zerä biz Hristozun ii kokuluu Allah için, hem onnarın arasında, kim kurtulmak yolunda, hem onnarın arasında, kim kayıplık yolunda.

16 Kimisi için ölüm getirän ölüm kokusuyuz, ama başkası için yaşamak getirän yaşamak kokusuyuz. Kim annar bunnarı acaba?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Zerä biz çoyu gibi bozmêêrız Allahın sözünü, ki bezirgennik yapalım, ama
nasaat ederiz Allahın önündä bir temiz ürektän, nicä onnar, kim Allahtan
yollanmış hem Hristoza inanêr.

2 **Korinflilerä 3**

1 Acaba, enidän tanıştıralım mı kendimizi sizä? Lääzım mı yollayalım
tanıştırmak kiyadı sizä, yada sizdän mi kiyat alalım?

2 Siz bizim kiyadımızsınız – kiyat, ani bizim üreklerimizdä yazılı, herkezdän
bilinän hem okunan.

3 Siz kendiniz gösterersiniz, ani Hristozun kiyadıysınız, bizim elimizlän
getirilmiş, yazılı diil çernilaylan, ama diri Allahın Duhunnan, yazılı diil taş
tablalara, ama insanın üreklerinin tablalarına.

4 Bunu çok inanêrız Allahın önündä, zerä Hristos bizi inandırdı.

5 Diil, ani sanalım, ki becerikliyiz, da kendimiz bişey yaptık, ama bizim
becermäk Allahtan.

6 O bizi becerikli yaptı, ki eni baalantının izmetkerleri olalım. O baalantı
tutunmêêr yazılı bukvalardan, ama Ayoz Duhtan. Zerä bukva öldürer, ama Duh
ömür verer.

7 Ölüm getirän izmetçilik – ani oyulu bukvalarlan taşlar üstündä yazılıydı – ölä
yalabıklı geldi, ki izraillilär bakamardılar Moiseyin üzünä, makar ki onun
üzündeki yalabıklık geçerliydi.

8 Öleysä, nekadar taa çok metinnikli olacek izmetçilik, angısı Duhtan
başlanılmış?

9 Çünkü var metinnik o izmetçiliktä, ani insanı kabaatlandırêr, nekadar taa
büük metinnik var izmetçiliktä, ani insanı aklêêr.

10 Zerä o yalabıklık şindi yalabık hiç sayılmaz o izmetçilää görä, angısının
metinnii taa üstün.

11 Çünkü geçär izmetçilik bölä metinniklän geldi, nekadar taa çok metinnikli
olacek o izmetçilik, ani dayma var.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Çünkü bizdä var bölä bir umut, lafederiz büük kıyışmaklan.

13 Biz diiliz Moisey gibi, kim örtärdi çarşaflan kendi üzünü, ki izraillilär görmesinnär geçär yalabıklıı.

14 Onnarın fikirleri kapalıydı, zerä büünä kadar, okuyup Eski Baalantıyı, hep o çarşaf onnarın üzlerindä kalêr alınmamış, zerä çarşaf kaldırılêr salt Hristozun aracılıınnan.

15 Büünä kadar, Moiseyi okuyup, çarşaf örtär onnarın üreklerini.

16 Ama çarşaf alınêr, zerä: «Açan Moisey Saabiyä dönärdi, çarşaf alınardı».

17 Bu sırada «Saabi» – Ayoz Duhtur. Neredä Saabinin Duhu, orada serbestlik.

18 Biz hepsimiz açık üzlän, nicä aynada, bakıp Saabinin metinniinä, Ona benzär, Saabinin Duhundan diişeriz metinniktän metinnää.

2 **Korinflilerä 4**

1 Onuştan, çünkü Allahın acıyannıınnan bizim bölä izmetçiliimiz var, biz umudu kaybetmeeriz.

2 Ama brakıldık saklı ayıp işlerdän, bakmêêrız şalvirlenmää hem Allahın sözünä bişey katmêêrız, ama aslılıı açıklayarak, kendimizi hepsi insanın üzündä hem Allahın önündä temiz göstereriz.

3 Eer bizim İi Haber örtülüseydi, örtülü kayıp olannar için,

4 inansızlar için, kimin fikirlerini bu zamanın allahı köör etti, ki onnarı aydınnatmasın İi Haberin şafkı Hristozun metinnii için, Kim görünmäz Allahın görünmesidir.

5 Zerä nasaat etmeeriz kendimizi, nasaat ederiz İisus Hristozu nicä Saabiyi, ama kendimizi nicä çırak sizä İisus için.

6 Zerä Allah, Kim dedi: «Aydınnık şafk etsin karannıktan», O aydınnattı üreklerimizi, ki tanıyalım Allahın metinniini, ani şafk eder İisus Hristozun üzündän.

7 Bu haznayı taşıyêrız toprak kaplar içindä, ki bilinsin, ani üstünkü kuvet geler Allahtan, ama diil bizdän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Biz her taraftan sıkıştırılmışız, ama diiliz ezilmiş. Biz kahırlanêrız, ama umutsuz diiliz.

9 Koolanmışız, ama brakılmış diiliz. Erä urulmuş, ama öldürülmüş diiliz.

10 Herzaman güüdemizdä Saabi İisusun ölümünü taşıyêrız, ki İisusun yaşaması da bizim güüdemizdä açılsın.

11 Zerä biz yaşayannar herzaman ölümä veriliyiz İisus için, ki İisusun yaşaması açılsın bizim ölümnü güüdemizdä.

12 Ölä ki, ölüm işleer bizdä, ama yaşamak – sizdä.

13 Çünkü bizdä var hep o inan duhu, nicä yazılı: «İnandım, onuştan lafettim», biz dä inanêrız, onuştan lafederiz,

14 bileräk, ani Kim diriltti Saabi İisusu, O İisuslan bilä bizi dä dirildecek da sizinnän bilä Kendi karşısına çıkaracek.

15 Zerä hepsi bunnar sizin faydanız için olêr, ki Allahın iivergisi, zeedelenip, taa çok insana etişsin, da şükür zeedelensin Allahın metinnii için.

16 Onuştan umudu kaybetmeeriz. Eer bizim dışandakı adam çürürseydi, bizim içyankı adam gün-gündän enilener.

17 Zerä bizim ilin güçlüklär tez geçer, ama kazandırêr bizä diveç metinnik, ani aarlıkta hepsini aşar.

18 Biz bakmêêrız görünär, ama görünmäz işlerä, zerä görünär işlär bir vakıda kadar, ama görünmäz işlär diveçtir.

2 Korinflilerä 5

1 Bileriz, ani açan bu erdeki evimiz, bu çadır yıkılacek, Allahtan bir diveç binamız var – göktä bir ev, yapılı diil adam elinnän.

2 Şindi biz oflêêrız, çok isteyeräk, giinelim gökteki evimizä.

3 Ona giinärsäk, çıplak olmarız.

4 Zerä bu çadırda oflêêrız ük altında, diil ani soyunmaa isteeriz, ama giinmää, ki bizdä, ne ölümnü var, yaşamaklan yudulsun.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Onuştan Allah bizi hazırladı da Ayoz Duhu pey bizä verdi.

6 Onun için herzaman kıyışmamız var, da bileriz, ani bu güüdedä olarak, Saabidän uzak durêrız.

7 Zerä biz inannan yaşêêrız, ama diil görmäklän.

8 Kıyışêrız hem taa çok isteeriz, güüdedän uzak olup, Saabiylän barabar olalım.

9 Bu beterä çalışêrız Ona kendimizi beendirelim, istär bu güüdedä yaşayarak, istär güüdedän uzak olarak.

10 Zerä hepsimiz lääzım çıkalım daavaya Hristozun önünä, ki herbirimiz kabletsin ödek ii eki kötü işlär için, angılarını yaptık, güüdedä yaşarkan.

11 Ölä ki, bileräk nedir Allahtan korku, çalışêrız insanı inana getirmää. Allah biler, nesoy adamnarız, umut ederim, ki siz dä üreenizdä bunu bilersiniz.

12 Enidän kendimizi metetmää sizin önünüzdä bakmêêrız, ama vereriz sizä kolaylık üünäsiniz bizimnän, ki olsun cuvabınız onnara, kim üüner dışandan işlärlän, ama diil ürektän işlärlän.

13 Ölä ki, eer biz akıldan çıktısaydık, bu oldu Allah için, ama eer bütün akıllansaydık, bu sizin için.

14 Zerä Hristozun sevgisi bizi dürtär, da biz düşüneriz, ani eer birisi hepsi için öldüseydi, ozaman hepsi öldü.

15 Hristos hepsi için öldü, ki yaşayannar artık yaşamasınnar kendileri için, ama Onun için, Kim onnar için öldü hem dirildi.

16 Onuştan şindän sora biz tanımêêrız kimseyi salt insanın annamasına görä. Eer vakıtça tanıdıysak Hristozu salt insanın annamasına görä, şindi bölä tanımêêrız.

17 Ölä ki, kim Hristozda, o bir eni adam. Eski işlär geçti, şindi hepsi eni oldu.

18 Hepsi Allahtan, Kim İisus Hristozun aracılıınnan barıştırdı bizi Kendisinnän, verip bizä barıştırmak izmetçiliini.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Zerä Allah Hristozun aracılıınnan barıştırdı dünneyi Kendisinnän, koymayarak esaba insannarın günahlarını, da verdi bizä barışmak haberini.

20 Ölä ki, biz Hristozun habercileriyiz, nicä açan Allah Kendisi bizim aazımızlan çaarêr insanı. Hristozun adına yalvarêrız, barışın Allahlan.

21 Hristozu, Kim bilmärdi, nedir günah, Onu Allah kurban verdi bizim günahlarımız için, ki Onun aracılıınnan biz Allahın önündä dooru olalım.

2 **Korinflilerä 6**

1 Biz, ani Allahlan bilä işleeriz, yalvarêrız: bakın, ki Allahın iivergisini boşuna kabletmeyäsiniz.

2 Zerä Allah deer: «Uygun vakıtta seni işittim, kurtulmak günündä sana yardım ettim». Tä, şindi o uygun vakıt, şindi o kurtulmak günü.

3 Biz bişey yapmêêrız, ani başkasına köstek olsun, zerä istämeeriz, ki izmetçiliimiz kötülensin.

4 Ama herbir iş üzerä kendimizi örnek göstereriz nicä Allahın izmetkerleri: çok dayanêrız zeetlerdä, zor hem sıkı vakıtlarda,

5 lobutlar altında, kapanda, karşı kalkışmaklarda, aar iştä, uykusuzlukta, aaçlıkta;

6 izmet ederiz temizliklän, bilgiylän, saburluklan, iiliklän, Ayoz Duhlan, haliz sevgiylän,

7 aslılıı haberleyeräk, Allahın kuvedinnän, dooruluk silählarını taşıyarak saa hem sol elimizdä.

8 Pay alêrız metinniktä hem ikramsızlıkta, kötülenmektä hem metedilmektä. Bizi yalancı sayêrlar, ama biz dooruluu söleeriz.

9 Sansın tanınmayan kişiläriz, ama bizi ii tanıyêrlar. Bizi ölü sayêrlar, ama biz yaşêêrız. Bizi düüyerlär, ama biz ölümä verilmeeriz.

10 Bizi gücendirerlär, ama biz herzaman sevineriz. Biz fukaarayız, ama çoyunu zenginnederiz. Bizdä bişey yok, ama hepsinin çorbacılarıyız.

11 Biz açık lafederiz sizä, Korinflilerä, bizim üreemiz sizin için geniştän açık.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Biz sizdän sevgimizi çekmedik, ama siz bizdän sevginizi çektiniz.

13 Bizä hep o duyguları gösteräsiniz deyni, – lafederim sizä, nicä uşaklarıma, – siz dä üreenizi açın.

14 İnansızlarlan bir boyunduraa girmeyin. Zerä ne paydaşlık olêr dooruluun hem zakonsuzluun arasında? Ne ortaklık olêr aydınnıın hem karannıın arasında?

15 Ne annaşmak olêr Hristozun hem Veliarın arasında? Eki ne baalantı var nasıl olsun inancının hem inansızın arasında?

16 Ne kayıllık olêr Allahın ayoz binasının hem idolların arasında? Çünkü siz diri Allahın ayoz binasıysınız, nicä dedi Allah: «Bän yaşayacam hem gezecäm onnarın arasında. Onnarın Allahı olacam, onnar da Benim insanım olacek».

17 Onun için: «Çıkın inansızların arasından da ayırılın onnardan, – deer Saabi, – diimeyin ona, ne mındar, da Bän sizi kabledecäm».

18 «Bän Boba sizä olacam, siz da oollar hem kızlar Bana olacenız», – deer Saabi, Çokkudretli.

2 Korinflilerä 7

1 Ölä ki, sevgili kardaşlar, çünkü bizdä var bölä adamaklar, paklanalım hertürlü ten hem duh mındarlıından da ayozlukta kusursuz olalım, korkarak Allahtan.

2 Bizä er verin ürekleriniz dä! Biz kimseyä zarar yapmadık, kimseyi yoldan saptırmadık, kimseyi soymadık.

3 Bunu sölämeerim, ki sizi kabaatlandırayım, ama nicä öncä söledim, siz bizim üreemizdeysiniz, ölä ki hazırız sizinnän hem ölmää, hem yaşamaa.

4 Büük umudum var sizdä, çok üünerim sizinnän hem çok hoşlanêrım. Bütün bizim zeetlerimizdä sevincimin kenarı yok.

5 Zerä, açan geldik biz Makedoniyaya, güüdemizin raatlıı olmadı. Her taraftan zeetlendik – dışandan düüşlär, içyandan korku.

6 Ama Allah, Ani iilendirer münüz olannarı, bizi dä iilendirdi Titın gelmesinnän,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 diil sade onun gelmesinnän, ama haberlän, ani o sizinnän iilendi. O söledi
bizä, nekadar siz beni özlemişiniz, nekadar yaş dökmüşünüz, nekadar
çalışmışınız benim için. Ölä ki, bän taa çok sevindim.

8 Eer bän gücendirdiysäm sizi benim kiyadımnan, pişman olmêêrım, makar ki
öncä pişman oldum, zerä görerim, ki o kiyadım gücendirmiş sizi az vakıda.

9 Şindi sevinerim, diil ani gücendiniz, ama ani gücenmeniz döndürdü sizi
günahtan Allaha. Gücendiniz Allahın istediinä görä, ölä ki, bizim taraftan sizä
zarar olmadı.

10 Zerä gücenmäk Allah istediinä görä, insanı günahtan Allaha döndürer hem
kurtulmaya götürer. Bundan kimsey pişman olmaz. Ama dünneycesinä
gücenmäk ölüm getirer.

11 Ya bakınız, hep bu gücenmeniz Allahın istediinä görä, ne büük havez yarattı
sizdä, ne yanıklık, ki dooruluunuzu çıkarasınız, ne üfkä, ne korku, ne istek, ne
şerametlik, ne çalışmak, ki cezalayasınız kabaatlı olanı! Her taraftan bu iştä
gösterdiniz kendinizi temiz.

12 Onuştan, makar ki bän yazdım sizä o kiyadı, bu diil onun beterinä, kim
gücendirdi, eki kim gücendirildi, ama yazdım, ki sizä açılsın kahırınız bizim
için Allahın önündä.

13 Bununnan iilendik. İilenmemizdän kaarä, taa çok sevindik Titın sevincinä,
zerä siz hepsiniz onun üreeni serinnettiniz.

14 Ölä ki, bän kalmadım utanmakta, eer biraz sizinnän üündüseydim onun
önündä. Ama nicä hepsi dooru, ne söledim sizä, ölä Titın da önündä sizinnän
üünmemiz dooru çıktı.

15 O sizi taa çok sever, açan aklına getirer, nicä siz hepsiniz seslediniz da
kablettiniz onu saygıylan hem korkuylan.

16 Sevinerim, ani var nasıl umutlanayım sizä herbir iş üzerä.

2 Korinflilerä 8

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Kardaşlar, isteerim aklınıza getireyim iivergiyi, ne Allah Makedoniya
kliselerinä verdi.

2 Makar ki çok zeetlerdän denendilär, onnarın çok sevinçleri hem büük
fukaaralıı yaptı onnarı çok zengin cömertli baaşış vermektä.

3 Zerä onnar kendiliklerindän verdilär kuvetlerinä görä, da artık kuvetlerindän
dışarı. Bän buna şaadım.

4 Onnar pek yalvardılar bizä, isteyeräk pay alsınnar bu hayırlı iştä – yardım
etmektä Allahın ayoz halkına.

5 Verdilär diil sade, ne umutlanardık, ama verdilär kendilerini ilkin Saabiyä,
sora da bizä, Allahın istediinä görä.

6 Onuştan biz yalvardık Tita, ki, nicä başladı aranızda bu hayırlı işi, ölä dä
bitkiyä kadar götürsün.

7 Ama nicä her taraftan üstünnüünüz var inanda, lafetmektä, bilgidä, hertürlü
çalışmakta hem sevgidä, ani biz debreştirdik sizdä, bakın bu hayırlı iştä dä
üstün olasınız.

8 Söleerim bunu diil bir sımarlamak gibi, ama başkalarının çalışmasınnan sizin
sevgiliinizi denerim, ki göreyim, aslı mı.

9 Zerä siz bilersiniz bizim Saabi İisus Hristozun iivergisini. O Kendisi, olarak
zengin, fukaaralandı sizin için, ki siz Onun fukaaralıınnan zenginneyäsiniz.

10 Onun için söleerim sizä bu düşünmeklerimi, zerä bunnar fayda sizin için. Taa
geçän yıldan beeri diil sade ilk baaşışı verdiniz, ama ilk isteyennär dä oldunuz.

11 Şindi tamannayın bu işi, ki, nicä onu havezliklän istediniz, hep ölä
tamannayasınız onunnan, ne var sizdä.

12 Zerä ne veriler havezliklän, o baaşış kabul olêr, diil ani versin birkimsey neyi
yok, ama neyi var.

13 İstämeeriz, ki başkalarına olsun ilin, ama sizä zor.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 İsteeriz hepsinä birtürlü olsun, şindi sizin taşkınnıınız onnarın yokluunu
tamannasın, ki sora onnarın taşkınnıı sizin yokluunuzu tamannasın, da hepsi
birtürlü olsun.

15 Nicä yazılı: «Kim topladı çok, artıı yoktu, ama kim topladı az, kıtlıı yoktu».

16 Şükür Allaha, ani Titın üreenä koydu benimnän bir çalışkannık sizin için.

17 Zerä o sade kabletmedi benim yalvarmamı, ama o sizin için okadar çalışkan,
ki kendi istediinnän sizä gider.

18 Onunnan barabar yolladık bir kardaş, kimi hepsi kliselerdä metederlär, zerä
İi Haberi nasaat eder.

19 Bundan kaarä, bu kardaş kliselerdän seçildi, yol arkadaşımız olsun bu hayırlı
izmetçiliktä, ne yapêrız Saabinin metinnii için, ki açılsın bizim havezliimiz
yardım etmää.

20 Sakınêrız, ki birkimsey maanalamasın bizi bu cömert baaşış için, ani biz
götürürüz.

21 Zerä çalışêrız iilik yapmaa diil sade Saabinin önündä, ama insanın da.

22 Biz yolladık onnarlan bizim kardaşı, angısını çok sıra hem çok işlerdä
denedik da çalışkan bulduk. O şindi taa çalışkan oldu, zerä sizi çok inanêr.

23 Lafederäk Tit için, o pay alêr benim izmetçiliimdä, işleyip benimnän sizin
aranızda. Ama ne var nasıl demää bizim kardaşlar için, onnar kliselerdän
yollanılmışlar, angıları Hristoza metinnik getirerlär.

24 Onuştan kliselerin önündä onnara gösterin sizin sevgiliin aslısını, ki tanınsın,
ani biz dooru sizinnän üüneriz.

2 Korinflilerä 9

1 Allahın ayoz halkına yardım etmäk için zeedä olacek, ki sizä yazayım.

2 Bilerim, ani havezsiniz yardım etmää, bununnan üünerim makedoniyalıların
önündä. Onnara dedim, ani siz ahayalılar geçän yıldan beeri hazırsınız bu işi
yapmaa. Sizin çalışkannıınız onnardan çoyunu havezlendirdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Hep okadar yolladım kardaşları, ki üünmemiz sizinnän bu sefer naafilä olmasın, da nicä söledim, olasınız hazır.

4 Ölä ki, eer Makedoniyadan kimi adamnar benimnän gelirseydilär da sizi hazır bulmarsaydılar, biz – demeyelim siz! – utanmış kalmayalım, ani bukadar kıyışmaklan üündüm sizinnän.

5 Onun için sandım, ani lääzım yalvarayım kardaşlara, onnar öncä gitsinnär sizä da hazırlasınnar bu hayırlı baaşışınızı, ne siz adadınız, ki baaşışınız hazır olsun cömertliktän, ama diil sıkılıktan.

6 Unutmayın: kim az eker, az biçer, kim çok eker, çok da biçer.

7 Herkezi baaşlasın okadar, nekadar üreendä neetledi, diil gücenmäklän hem zorlan. Zerä Allah sever onnarı, kim gülümseyeräk verer.

8 Allah kaaviydir, ki zenginnetsin sizi herbir iivergiylän, da sizdä herzaman hepsi etär olsun, hem cömertliklän katılasınız herbir ii işä.

9 Nicä yazılı: «Baaşış daattı, verdi fukaaralara, onun dooruluu divecä kadar kalêr».

10 Kim toom verer ekiciyä hem ekmek, isin deyni, O sizä dä toom verecek, çoklandıracek, ne ekäsiniz hem zeedeleyecek dooruluunuzun berekedini.

11 Ölä, ki her taraftan zenginneyeceniz, ki cömert olabiläsiniz her iştä, da baaşışlar, ani bizim elimizlän yollêêrsınız, Allaha şükürlük getirsin.

12 Zerä bu yardım, bu izmetçiliiniz diil sade Allahın ayoz halkının yokluklarını dolduracek, ama başka taraftan da zenginnedecek, çünkü çok insan Allaha şükür edeceklär.

13 Çünkü sizin izmetçiliiniz gösterecek aslılıınızı, onnar da Allahı metinneyeceklär, görüp, ani aslı yaşêêrsınız Hristozun İi Haberinä görä, angısını açık kablettiniz, hem ani cömertliklän paylaşêrsınız onnarlan hem herkezinnän onu, ne var sizdä.

14 Onnar, özleyeräk sizi, sizin için dua ederlär, çünkü Allah taşkınnıktan sizä iivergi verdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Şükürlük olsun Allaha büük baaşışı için, angısını hiç yok nasıl annatmaa!

2 Korinflilerä 10

1 Bän, Pavli, ani usluyum aranızda, ama kıyakım sizdän uzak olarak, yalvarêrım İisus Hristozun münüzlüünnän hem yalpaklıınnan

2 hem isteerim, ki açan gelecäm, lääzım olmasın, ki kıyak olayım bir kıyışmaklan hem girginniklän, ne düşünerim göstermää onnara, kim sayêr, ani biz yaşêêrız tenä görä.

3 Zerä, makar ki biz tencä yaşêêrız, tencä düüşmeeriz.

4 Bizim düüşümüzün silähları diil tencä, ama onnarda var Allahtan kuvet, kaleleri yıksınnar deyni.

5 Biz yıkêrız boş fikirleri hem hepsini, ani şişkinniklän kalkêr da durgudêr insanı Allahı tanımaktan. Herbir düşünmekleri esir alêrız, ki Hristozu seslesinnär.

6 Hazırız cezalamaa herbir seslämezlii, açan sizin seslemeniz taman olacek.

7 Bakın önünüzä. Kim inanêr, ani kendisi Hristozun, o düşünsün, nicä o Hristozun, ölä biz dä Hristozunuz.

8 Eer bän zeedä üünärseydim bizim kuvetlän, ne Saabi verdi bizä, sizi kaaviletmäk için, ama diil yıkmak için, kalmayacam utanmış.

9 Bunu deerim, ki sanmayasınız, ani bän sizi kiyatlarımnan korkudêrım.

10 Zerä deerlär: «Onun kiyatları keskin hem kaavi, ama kendisi bizdeykän, güüdesi yufka, lafı da kaba».

11 Kim bölä lafeder, ko annasın, ani, ne deeriz sizä kiyatlarımızda, uzakta bulunarkan, hep onu yapacez, aranızda bulunarkan.

12 Dooru, ani biz kıyışmêêrız benzemää eki konmaa onnarlan, kim kendini meteder. Onnar kendilerini benzederlär hem ölçerlär kendi ölçülerinnän. Aarif olan bölä yapmaz.

13 Ama biz zeedesinnän üünmeyecez. Üünmemiz o ölçüdä kalêr, ani Allah verdi bizä, ki, nasaat ederäk, etişelim sizä kadar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Biz zorlamêêrız kendimizi, sansın sizä etişmedik. Zerä ilkin biz sizä etiştik
Hristozun İi Haberinnän.

15 Biz üünmeeriz ölçüdän dışarı başkaların işlerinnän, ama umutlanêrız, ani
sizin inanınız büüdükçä, aranızda işlemäk kırlarımız zeedeliklän genişlenecek,

16 ölä ki nasaat edäbileriz İi Haberi sizdän taa ötää. Zerä istämeeriz üünelim
işlärlän, ani yapıldı başka bir adamın alanında.

17 «Kim üüner, üünsün Saabiylän».

18 Zerä diil o, kim kendini meteder, beenilecek, ama kimi Saabi meteder.

2 Korinflilerä 11

1 Umut ederim, ani dayanêrsınız biraz benim akılsızlıima. Ne olursa, dayanın
bana!

2 Zerä bän alifli sizin için Allahın alifliinnän, çünkü yavklu ettim sizi bir
kocaylan, Hristozlan, ki çıkarabileyim sizi Onun önünä bir temiz kız gibi.

3 Ama korkêrım, ki, nicä yılan şalvirliinnän aldattı Evayı, hep ölä sizin
fikirleriniz dä, bozulup, sapar sizin pak hem haliz inandan Hristoza.

4 Zerä, açan geler birkimsey da nasaat eder sizä başka bir İisus için, Angısını
biz nasaat etmedik, eki kabledersiniz başka bir duh yada başka bir ii haber, ani
kabletmediniz, siz bunnarı kolay kabledersiniz.

5 Ama bän sanêrım, ani bu «üstün apostollardan» bän taa aşaa diilim.

6 Olêr, ki beceriksizim lafımda, ama beceriksiz diilim bilgidä. Her taraftan, her
iştä bunu gösterdik sizä.

7 Günah mı yaptım bän, açan alçalttım kendimi, ki siz üüseläsiniz, da sizä
parasız nasaat ettim Allahın İi Haberini?

8 Başka kliselerdän para aldım, kablederäk onnardan ödek, ki izmet edäbileyim
sizä. Sizdä bulunarkan, bakmayarak, ani yokluk çekärdim, bän kimseyä aarlık
getirmedim.

9 Zerä benim yokluumu Makedoniyadan gelän kardaşlar doldurdular. Herbir iş
üzerä sakındım hem sakınacam da, ki bişeylän ük olmayım sizä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Nicä Hristozun aslılıı var bendä, hep ölä deerim, ani Ahaya dolayında hiç kimsey durgudamayacek beni bölä üünmektän.

11 Neçin? Onuştan, ki sevmeerim sizi? Allah biler, ani sizi severim! Ama nicä yaptım, ölä yapacam ileri dooru da,

12 ki ön vermeyim onnara, kim aarêêr üünsün, ki işleer bizim gibi.

13 Busoy insannar – yalancı apostollar, aldadıcı işçilär, angıları yapınêrlar, ani Hristozun apostolları.

14 Bu diil şaşma iş, zerä kendisi şeytan yapınêr, ki aydınnık angili bulunêr.

15 Diildir büük iş, eer onun izmetkerleri dä yapınarsaydılar, ani dooruluun izmetkerleri bulunêrlar. Onnarın bitkisi olacek onnarın yaptıklarına görä.

16 Taa çok deyecäm: birkimsey sanmasın beni akılsız. Eer siz ölä sanarsaydınız, ozaman kabledin beni nicä bir akılsızı, ki bän dä biraz üüneyim.

17 Ne söleyecäm, sölämeyecäm Saabiyä görä, ama bir akılsız gibi kıyışmaklan üüneräk.

18 Çünkü çoyu üüner tencesinä, üünecäm bän dä.

19 Zerä siz akıllılar mayılsınız dayanmaa akılsızlara!

20 Hakına siz dayanêrsınız, açan birkimsey sizi çırak erinä kullanêr, açan yudar hem soyar sizi, açan kabarêr önünüzdä hem üzünüzä urêr.

21 Utanmaklan söleerim, ani buna kuvedimiz etişmedi! Ama eer birkimsey kıyışarsa üünsün, – bir akılsız gibi lafederim! – kıyışêrım bän dä üünmää.

22 Onnar çıfıt mı? Bän dä. Onnar izrailli mi? Bän dä. Onnar Avraamın senselesindän mi? Bän dä öläyim.

23 Onnar Hristozun izmetkerleri mi? Deli gibi lafederim! Bän onnardan taa üstün izmetkerim. Bän taa çok çalıştım, taa çok kapana düştüm, sayısız sıra dayak idim, çok sıra ölüm döşeendä bulundum.

24 İudeylerdän beş sıra lobut idim, otuz dokuzar urmak.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 Üç kerä düüldüm fışkannan. Bir kerä düüldüm taşlan. Üç kerä geçirdim gemi
batması. Bir gün hem bir gecä kaldım açık denizdä.

26 Çok kerä yolculuk ettim, bulundum titsiliktä akar sulardan, titsiliktä
haydutlardan, titsiliktä kendi senselemdän, titsiliktä başka milletlerdän,
titsiliktä kasaba içindä, titsiliktä çol erdä, titsiliktä deniz üstündä, titsiliktä
yalancı kardaşlar arasında,

27 çalışmakta, savaşmakta; çok kerä uykusuzlukta, aaçlıkta, susuzlukta; çok
kerä oruçta, suukta, çıplaklıkta.

28 Bunnardan kaarä, beni basêr her gün kahır hepsi kliselär için.

29 Kim yufkalandı, da bän yufka olmadım? Kim kösteklendi, da bän onun için
yanmadım?

30 Eer lääzımsa üüneyim, üünecäm onnarlan, ne açêr benim yufkalıımı.

31 Saabi İisusun Bobası Allah, Kim diveç metinnenmiş, biler, ani yalan
sölämeerim:

32 Damask kasabasında padişah Aretanın öndercisi kolladı kasabayı, ki tutsun
beni, ama beni çiten içindä kasaba duvarında bir pençeredän indirdilär, da
butakım kurtuldum onun elindän.

2 Korinflilerä 12

1 Lääzım üüneyim, makar ki yok bundan fayda. Şindi geçerim Saabidän
görmeklerä hem açıklamaklara.

2 Tanıyêrım bir adamı, kim inancı Hristoza. O yakın ondört yıl geeri –
güüdeylän mi, güüdesiz mi, bilmeerim, Allah biler – alındı üçüncü gökädän.

3 Bilerim, ani bu adam – güüdeylän mi, güüdesiz mi, bilmeerim, Allah biler –

4 alındı ray içinä da işitti ölä sözlär, ani yok nicä annatmaa insan dilindä, ani
dooru olmaz, insan sölesin.

5 Butürlü adamnan üünecäm, ama kendimnän üünmeyecäm, yufkalıklarımdan
kaarä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Eer istärseydim üünmää, olmayacam akılsız, zerä dooru lafederim, ama
sakınêrım, ki birkimsey benim için taa çok sanmasın, nekadar görer hem işider
bendän.

7 Ki kabarmayım bu açıklamakların çokluundan, bana bir tiken batsın
güüdemä, verildi, şeytanın habercisi, ki yumuruklasın beni, kabarmayım deyni.

8 Üç kerä dua ettim Saabiyä, ki bundan kurtulayım.

9 Ama O dedi bana: «Etär Benim iivergim senin için, zerä Benim kuvedim
tamannıkta gösteriler yufkalıkta». Onuştan bän taa havezlän üünecäm benim
yufkalıklarımnan, ki Hristozun kuvedi benim üstümdä bulunsun.

10 Onuştan hoşluk bulêrım yufkalıkta, aşaalanmakta, zorlukta, koolamakta hem
sıkıntıda Hristoz için. Zerä, açan yufkayım, ozaman bän kaaviyim.

11 Bän üüneräk etiştim akılsızlaa, siz beni buna zorladınız. Siz lääzımdı beni
metedäsiniz, zerä bän bişeylän taa aşaa diilim o «üstün apostollardan», makar
ki bişeycik diilim.

12 Hakına apostolun nışannarı gösterildi aranızda hertürlü saburluklan, meraklı
nışannarlan, şaşmaklı hem kudretli işlärlän.

13 Acaba sizä ne etişmeer, bakarak kalan kliselerä, ondan kaarä salt, ani bän
aarlaa koymadım sizi. Afedin benim bu kabaatımı!

14 Te, üçüncü kerä bän hazırım gelmää sizä, da aarlaa koymayacam sizi, çünkü
bän isteerim diil ne sizin, ama sizi. Uşaklar düşmeer toplasınnar varlık ana-
bobalarına, ama ana-bobalar uşaklarına.

15 Bän havezlän malımı hem kendimi harcarım sizin için. Eer bän çok sizi
sevärseydim, kendim sizdän taa az mı sevilecäm?

16 Ko ölä olsun, bän sizä ük olmadım, ama şalvirliklän aldattım sizi!

17 Sizdän aldım mı bän bişey onnar aşırı, kimi sizä yolladım?

18 Bän yalvardım Tita, sizä gitsin, da onunnan yolladım öbür kardaşı. Tit aldı
mı bişey sizdän? Bir duhlan diil miyiz ikimiz dä? Hep bir yolu izlämedik mi?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Sanêrsınız, ki biz bukadar vakıt dooruklêêrız kendimizi sizin önünüzdä?
Lafederiz Allahın önündä, nicä onnar, kim inancı Hristoza. Sevgili kardaşlar,
hepsi, ne yapêrız, sizin duhça kaavilenmeniz için.

20 Bän korkêrım, ki, açan sizä gelecäm, beki bulmayacam sizi, nicä isteerim, siz
dä bulmayacenız beni, nicä isteersiniz. Korkêrım, ki sizdä kavga, haseetlik,
üfkä, çekiş, kötücülük, amazçılık, şişkinnik, sırasızlık olêr.

21 Korkêrım, ki açan enidän gelecäm sizä, Allah beni utandıracek sizin
önünüzdä, da bän kahırlanacam çoyu için, ani günaha girdilär hem Allaha
dönmedilär mındarlıktan, orospuluktan hem hayırsızlıktan, ani yapardılar.

2 Korinflilerä 13

1 Üçüncü kerä gelerim sizä. Herbir laf lääzım dooruklansın iki-üç şaadın
aazından.

2 Nicä öncä haberledim sizä, açan ikinci kerä aranızda bulunardım, şindi dä,
aranızda bulunmayarak, enidän haberleerim onnara, kim geçmiştä günaha
girdi, hem kalanına da, ani, açan genä gelecäm sizä, acımayacam kimseyi.

3 Siz isteersiniz bişey, ani gösterer, ki Hristos benim aazımnan lafeder. O diil
yufka sizä karşı, ama kaavi işleer sizdä.

4 Dooru, ani O stavroza gerildi yufkalıktan, ama şindi yaşêêr Allahın
kuvedinnän. Hep ölä biz dä yufkayız Onda, ama Allahın kuvedinnän yaşayacez
Onunnan barabar sizin faydanız için.

5 Kendinizi deneyin da bakın, bulunêrsınız mı inanda? Kendinizi aaraştırın. Osa
tanımêêrsınız mı, ani İisus Hristos sizdä? Başka türlü siz denemektän
geçmemişiniz.

6 Umut ederim, ki bilersiniz, ani biz diiliz onnardan, kim denemektän geçmedi.

7 Dua ederiz Allaha, ki yapmayasınız kötülük, diil ki biz görünelim denemektän
geçmiş, ama siz yapasınız iilik, artık biz görünärseydik dä ölä, ani denemektän
geçmemiş.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Zerä yok kuvedimiz bişey yapmaa aslılaa karşı, ancak aslılık için bişey yapmaa.

9 Sevineriz, açan biz yufka, ama siz kaaviysiniz. Bunun için biz dua ederiz, ki siz taman olasınız.

10 Bunnarı onuştan yazêrım, taa bulunmarkan sizinnän, ki açan bulunacam, sertliklän kullanmayım sizä karşı zaabitlii, ani Saabi verdi bana, sizi duhça kaavilemää deyni, ama diil yıkmaa.

11 Bitkidä, kardaşlar, hoşça kalın. Olgun olun, nasaatımı sesleyin, bir neettä olun, uslulukta yaşayın. Ozaman Allah, sevgi hem usluluk sızıntısı, sizinnän olacek.

12 Selämneyin biri-birinizi ayoz öpuşlän. Allahın hepsi ayoz halkı sizi selämneer.

13 Bizim Saabi İisus Hristozun iivergisi, Allahın sevgisi hem Ayoz Duhun birliklii olsun herbirinizlän. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Galatiyalılara

Galatiyalılara 1

1 Bän, Pavli, diil insannardan seçilmiş apostol eki insanın aracılıınnan, ama
İisus Hristozdan hem Allah Bobadan, Angısı İisusu ölümdän diriltti,

2 hem hepsi benimnän olan kardaşlar seläm yollêêrız Galatiya kliselerinä.

3 İivergi hem usluluk sizä Allah Bobadan hem Saabi İisus Hristozdan,

4 Angısı verdi Kendini bizim günahlar için, ki kurtarsın bizi büünkü kötü
dünnedän, bizim Allah Bobanın istediinä görä.

5 Ona olsun diveçtän divecä metinnik! Amin.

6 Şaşêrım, ne tez dönersiniz Ondan, Kim Hristozun iivergisinnän çaardı sizi bir
diişik ii haberä.

7 Diil, ani var başka ii haber, ama var kimi insannar, ani sizi dolaştırêrlar da
isteerlär Hristozun İi Haberini bozsunnar.

8 Artık eer biz kendimiz yada bir angil göktän nasaat edärsä bu İi Haberä karşı,
ani sizä nasaat ettik, betvalı olsun.

9 Şindi enidän söleerim, ne baştan da söledim: Eer birkimsey nasaat edärsä karşı
bu İi Haberä, ani siz kablettiniz, betvalı olsun.

10 Bän şindi insanın kayıllıını mı aarêêrım osa Allahın mı? Acaba insana mı
bakêrım kendimi beendireyim? Eer insana kendimi beendirmää bakarsam,
ozaman olmarım Hristozun çıraa.

11 Kardaşlar, isteerim, biläsiniz, ani İi Haber, angısını nasaat ettim sizä, kurulu
diil insandan.

12 Zerä bän kablettim hem üürendim onu diil insandan, ama İisus Hristozun
açıklamasından.

13 Siz işittiniz, nicä vakıdın birindä yaşardım iudey dininä görä. Bän Allahın
klisesini cansız koolardım da bakardım onu telef etmää.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Bän iudey dinindä akrannarımın çoyundan taa öncüydüm benim milletimdä.
Bendä vardı bir terbeesiz kıyaklık dedelerimin adetleri için.

15 Ama Allah beni duumaktan ileri ayırdı da çaardı Kendi iivergisinnän da, açan
kayıl oldu

16 bana açsın Kendi Oolunu, ki Onun İi Haberini nasaat edeyim yabancı
milletlerä, bän danışmadım bir dä adama.

17 Gitmedim İerusalimä, onnara, kim benim önüm sora apostoldu, ama çabuk
gittim Araviyaya da sora enidän Damask kasabasına geeri döndüm.

18 Üç yıldan sora gittim İerusalimä, buluşayım Kifaylan deyni, da onda kaldım
onbeş gün.

19 Başka apostolları görmedim, İakovdan kaarä, angısı Saabinin kardaşı.

20 Allahın önündä söleerim, ani, ne yazêrım sizä, diil yalan.

21 Ondan sora bän gittim Siriya hem Kilikiya erlerinä.

22 İudeyada Hristozun kliseleri benim üzümü taa görmediydilär.

23 Salt bunu işitmiştilär: «O, kim bizi bir vakıt koolardı, şindi nasaat eder inan
için, angısını taa ileri yok etmää bakardı».

24 Da metinnärdilär Allahı benim için.

Galatiyalılara 2

1 Ondört yıldan sora, benimnän alıp Titı, Varnavaylan barabar genä gittim
İerusalimä.

2 Allahın açıklamasına görä gittim da, görüşeräk salt üstün sayılannarlan,
onnara annattım İi Haberi, angısını nasaat ederim yabancı milletlerä, ki naafilä
çalışmayım yada çalışmış olmayım.

3 Tit da benimnän geldiydi. Makar ki o urumnardan, zorlamadılar onu, kesiklik
kabletsin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Ama vardı yalancı kardaşlar, ani, saklı sokulup, sıyındılar bizim aramıza, ki
gözletsinnär serbestlii, ani edendik İisus Hristozda, bizi çıraklaa götürsünnär
deyni.

5 Biz hiç onnara yol vermedik hem iilmedik, ki İi Haberin aslılıı sizdä kalsın.

6 Ama onnar, kim üstün sayılêrlar – onnar, ne dä olsalar, benim için diil bişey,
Allah kimseyä pay tutmêêr, – bu üstün sayılannar bişey eklämedilär benim
nasaatıma.

7 Buna karşı, onnar annadılar, ani İi Haber bana verildi kesiksiz olannar için,
nicä dä Petriyä kesikli olannar için.

8 Zerä O, Kim koydu Petriyi apostol kesikli olannar için, hep O beni dä koydu
apostol kesiksiz olannar için.

9 Açan İakov, Kifa hem İoan, angılar direk sayılêrlar klisedä, annadılar, ani
Allah bana baaşladı bu hayırlı işi, verdilär saa ellerini bana hem Varnavaya, ki
iştä birliimiz olsun – biz gidelim yabancı milletlerä, ama onnar gitsinnär kesikli
olannara.

10 Salt dedilär, fukaaralara yardım vermää unutmayalım, bän dä bu işi yapmaa
havezdim.

11 Ama açan Kifa geldi Antiohiya kasabasına, bän üz-be-üz karşı durdum ona,
zerä o kabaatlıydı.

12 Çünkü kimi adamnar gelincä, ani İakovdan yollanmış, Kifa yabancılarlan
birerdä iyärdi, ama açan onnar geldilär, o başladı bir tarafa çekilmää da
kendini ayırmaa, zerä korkardı kesiklilerdän.

13 Kalan iudeylär dä onunnan barabar ikiüzlülük yapmaa başladılar. Etişildi
orayıdan, ani Varnava da onnarın ikiüzlülüünä katıldı.

14 Açan gördüm, ani onnar dooru götürmeer kendilerini İi Haberin aslılıına
görä, dedim Petriyä hepsinin önündä: «Makar ki iudeysin, sän yaşêêrsın
yabancılar gibi, ama diil iudeylär gibi. Ozaman neçin yabancıları çalıştırêrsın
iudey olsunnar?

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Biz iudey duumaktan, diiliz „günahker“, nicä yabancı milletlär.

16 Hep okadar bileriz, ani insan dooru sayılmêêr Ayoz Zakonu tamannamaklan, ama inannan İisus Hristoza. Onuştan biz dä inandık Hristos İisusa, ki inannan Hristoza dooru sayılalım, ama diil Zakonu tamannamaklan. Zerä kimsey dooru sayılmayacek Zakonu tamannamaklan.

17 Eer biz, isteyeräk dooru sayılmaa Hristozun aracılınnan, kendimiz günahker çıkarsaydık, ozaman çıkêr, ani Hristos günah izmetkeri? Bu olmaz bir sıra bilä!

18 Eer bän enidän düzärseydim, ne yıktım, ozaman çıkêr, ani kendi-kendimi zakon basıcısı yapêrım.

19 Zerä Zakonun yardımınnan bän, Zakonun zaplıından kurtulup, sansın öldüm, ki Allah için yaşayım.

20 Bän stavroza gerilmiş oldum Hristozlan barabar. Şindän sora bän yaşamêêrım, ama Hristos bendä yaşêêr. Bu yaşamak, ani şindi yaşêêrım güüdeylän, yaşêêrım inannan Allahın Ooluna, Angısı beni sevdi da Kendisini benim için verdi.

21 Allahın iivergisini paasızlandırmêêrım. Zerä eer olaydı insan dooru sayılabilsin Zakonnan, ozaman çıkaceydı, ani Hristozun ölümü naafilä oldu».

Galatiyalılara 3

1 Ey, fikirsiz galatiyalılar! Kim büüledi sizi, /ki seslämeyäsiniz aslılıı/? Gözleriniz önündä açık gösterildi, nicä İisus Hristos stavroza gerilmiş oldu.

2 Salt bunu isteerim sizdän bileyim: nasıl Ayoz Duhu kablettiniz? Zakonu tamannamaklan mi osa inannan mı haberä, ne işittiniz?

3 Bukadar fikirsiz miysiniz? Başladınız Duhlan, da şindi bitirmää insan işinnän mi isteersiniz?

4 Naafilä mi bukadar zeet çektiniz? Şüpesiz, bu olmaz olsun naafilä!

5 O, Kim dayma verer sizä Ayoz Duhu hem kudretli işlär yapêr aranızda, Zakonu tamannamanızlan mı yapêr osa inanınızlan mı haberä, ne işittiniz?

6 Ölä ki, «Avraam inandı Allahı, da bu sayıldı ona dooru sayılmak».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Onuştan bilin, kim inanêr, onnar – Avraamın uşakları.

8 Ayoz Yazıda vakıtça haberlendi, ani Allah aklêêr yabancı milletlerdän olannarı inannan. Onuştan ilkin Avraama bu ii haber verildi: «Sendä iisözlenecek hepsi milletlär».

9 Ölä ki, onnar, kim inanêr, iisözlenerlär inancı Avraamnan barabar.

10 Hepsi, kim umutlanêr, ani dooru sayılacek Zakonu tamannamaklan, betva altında bulunêrlar, zerä var yazılı: «Betvalı hepsi onnar, kim herzaman çalışmêêr tamannasın hepsini, ne Zakonun kiyadında yazılı».

11 Tanınêr, ani kimsey Zakonnan dooru sayılamaz Allahın önündä, zerä var yazılı: «Kim inannan dooru sayılêr, o yaşayacek».

12 Ama Zakon diil temelli inanda, buna karşı, «Kim tamannayacek sımarlamakları, o bununnan yaşayacek».

13 Hristos kurtardı bizi Zakonun betvasından, açan O betvalı oldu bizim için. Zerä var yazılı: «Betvalı hepsi, kimin ölüsü aaçta asılı».

14 Bu oldu, ki iisözlenmäk, ani adanmış Avraama, olsun kolay İisus Hristozun aracılıınnan daalsın yabancı milletlerä, da biz inannan kabledelim adanmış Duhu.

15 Kardaşlar! Bir örnek vereyim insan yaşamasından. Makar ki bir baalantı sade insandan yapılı, yok nasıl birkimsey onu bozsun eki ona bişey eklesin.

16 Adamaklar verildi Avraama hem onun senselesinä. Allah demeer «senselelerinä», sansın çok insan için, ama açan deer «senin senselenä», lafeder bir Adam için, Angısı – Hristos.

17 Tä, ne isteerim bununnan sölemää: Baalantı, ani öncä Allahtan kurulu, yok nasıl bozulsun Ayoz Zakonnan, ani dörtüz otuz yıldan sora geldi, ölä, ani adamak kuvetsiz kalsın.

18 Zerä, eer mirasçılık Zakondan tutunarsa, ozaman tutunmêêr adamaktan, ama Allah mirasçılıı adamaklan Avraama verdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Ozaman neçin lääzım Zakon? Zakon eklendi, ki kabaatları üzä çıkarsın,
Avraamın senselesi Hristos gelincä, Angısı için sölener bu adamak. Zakon
verildi angillärlän, bir aracı aşırı.

20 Salt bir taraf varsa, aracı diil lääzım, Allah sa salt biricik.

21 Ne deyecez? Zakon karşı durêr mı Allahın adamaklarına? Olmaz, bir sıra
bilä! Eer verilmiş olaydı bir zakon, ani getiräbileceydi yaşamak, ozaman dooru,
ani insan dooru sayılaceydı Zakondan.

22 Ama Ayoz Yazılar hepsini kapêêr günah altına, ki adanmış baaşış, ani
inannan İisus Hristoza temelli, verilsin inancılara.

23 İnan gelincä, Zakonun kapancısıydık, sansın zındanda kitliydik o vakıdadan,
açan inan lääzımdı açılsın.

24 Butürlü, Zakon, uşak bakan çırak gibi, bizi İisus Hristoza getirdi, ki inannan
dooru sayılalım.

25 Ama biz inandıktan sora, diil lääzım Zakon taa bizi baksın.

26 Hepsiniz, inannan İisus Hristoza, olêrsınız Allahın oolları.

27 Hepsiniz, kim vaatizliktä Hristozlan bir oldunuz, Hristozlan giindiniz.

28 Yok şindän sora ne iudey, ne urum, ne çırak, ne serbest, ne adam, ne karı;
İisus Hristozda hepsiniz bir.

29 Eer siz Hristozunsaydınız, ozaman Avraamın senselesiysiniz da mirasçı
olêrsınız Allahın adamasından.

Galatiyalılara 4

1 Bunu demää isteerim: nekadar vakıt mirasçı uşak bulunêr, o bişeylän çıraktan
ayırılmêêr, makar ki çorbacı hepsinä.

2 O bakıcıların hem vekillerin zapında o vakıdadan, nezamanadan bobası
bennedi.

3 Butürlü biz dä, nekadar vakıt duhçasına uşaktık, okadar vakıt çırak
bulunardık dünneyin başlankı üüretmeklerinä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Ama, açan vakıt tamannandı, Allah bizä Kendi Oolunu yolladı, Angısı duudu
karıdan da yaşadı Zakonun zapında,
5 ki kurtarsın onnarı, kim bulunêr Zakonun zapında, da busoy oolluk edenelim.
6 Çünkü oolluk edendiniz, Allah Kendi Oolunun Duhunu üreenizä yolladı, ani
baarêr «Avva!» – annaması «Boba!»
7 Onuştan sän şindän sora diilsin çırak, ama ool, da çünkü ool oldun, Allah seni
mirasçı yaptı.
8 Vakıdın birindä, açan tanımardınız Allahı, çırak bulunardınız allahlara,
angıları diil hakına allah.
9 Ama şindi tanıyêrsınız Allahı, taa doorusu, Allah sizi tanıyêr. Öleysä, nasıl
enidän geeri dönersiniz yufka hem paasız başlankı üüretmeklerä, angılarına siz
enidän çırak olmaa isteersiniz?
10 Tutêrsınız günneri, ayları, vakıtları hem yılları.
11 Sizin için korkêrım, sizdä savaşmam naafilä kalmasın.
12 Kardaşlar, yalvarêrım, olun benim gibi, zerä bän dä oldum sizin gibi. Siz
bişeylän bana zarar yapmadınız.
13 Nicä bilersiniz, ilk sıra nasaat ettim sizä İi Haberi, çünkü güüdeycesinä
hastaydım.
14 Bu hastalıım sizä bir denemäkti. Buna bakmayarak, siz beni aşaalamadınız
hem retetmediniz. Siz beni, nicä Allahın angilini, kablettiniz, nicä İisus
Hristozu Kendini.
15 Ne oldu o mutluluktan, ani ozaman duyardınız? Şaatlık ederim, ani eer
olaydı kolay, siz çıkaraceydınız kendi gözlerinizi da bana vereceydiniz.
16 Acaba, şindi bän sizä duşman mı oldum, çünkü aslısını söledim?
17 O adamnar sizi kazanmaa girişerlär, ama diil ii neetlän. Salt isteerlär sizi
bizdän ayırsınnar, ki onnar için çalışasınız.
18 İidir, diil sade açan bän aranızdayım, çalışkan olasınız, ama herzaman.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Bän sizin için, uşaklarım, enidän ana zeetlerindeyim, o vakıdadan, açan siz
etişeceniz Hristos gibi olasınız.

20 Nekadar istärdim şindi sizinnän olayım da sesimi diiştireyim, zerä şaşêrım
bu halınıza!

21 Söleyin bana siz, kim Ayoz Zakonun zapında olmaa isteersiniz, ne,
bilmeersiniz mi, ne deer Zakon?

22 Var yazılı, ani Avraamın iki oolu vardı: birisi çırak karıdan, öbürü serbest
karıdan.

23 Oolu çırak karıdan öbür adamnar gibi duudu, ama oolu serbest karısından
Allahın adamasına görä duudu.

24 Bunnarı lääzım annamaa bir benzetmäk gibi. Bu karılar – iki baalantı: birisi
Sinay bayırından, çıraklık için duuduran, angısı Agar.

25 Agar – Araviyada Sinay bayırıdır, da şindiki İerusalimä benzeer, zerä o şindi
çıraklıkta bulunêr uşaklarınnan barabar.

26 Ama gökteki İerusalim serbest. Odur bizim anamız.

27 Zerä var yazılı: «Sevin sän, uşak duuduramayan karı, ani hiç duudurmadın.
Sesini kaldır da baar, sän, ani duudurmak aarısı çekmedin, zerä brakılmış
karının taa çok uşaa olacek, nekadar onun, kimin kocası var».

28 Kardaşlar, siz dä, nicä İsaak, Allahın adamasına görä duulmuş uşaklarsınız.

29 Ama nicä ozaman ool, kim duudu öbür adamnar gibi, koolardı onu, kim
duudu Allahın Duhunun sözünä görä, hep ölä olêr büün dä.

30 Ama ne deer Ayoz Yazı? «Koola çırak karıyı hem onun oolunu, zerä çırak
karının oolu mirasçı olmayacek barabar serbest karının oolunnan».

31 Ölä ki, kardaşlar, biz diiliz çırak karının uşakları, ama serbest karının.

Galatiyalılara 5

1 Hristos bizi serbest yaptı, ki serbest kalalım. Onuştan kaavi durun da
verilmeyin enidän çıraklık boyunduruuna.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Bakın, bän, Pavli, söleerim sizä, eer siz kesiklik yaparsaydınız, Hristozdan sizä
hiç bir dä fayda olmayacek.

3 Enidän haber vererim herkezinä, kim kesiklik yapêr, ani o borçlu tamannasın
bütün Zakonu.

4 Siz, ani isteersiniz dooru sayılmaa Zakonnan, Hristozdan ayırıldınız, Allahın
iivergisindän yıraklandınız.

5 Ama biz Ayoz Duhun yardımınnan inannan bekleeriz dooru sayılmak umudu
aslı çıksın.

6 Zerä İisus Hristozda yok paayı ne kesikliin, ne dä kesiksizliin, ama inanın, ani
sevgiylän işleer.

7 Siz ii gidärdiniz. Kim sizi durguttu, ki aslılıı seslämeyäsiniz?

8 Butürlü inan gelmeer Allahtan, ani sizi çaardı.

9 «Biraz maya bütün hamuru kabardêr».

10 Saabidä büük inanım var, ani siz başka türlü düşünmeersiniz, ama o, kim sizi
dolaştırêr, cezasını çekecek, kim dä o olsa.

11 Bän, kardaşlar, eer taa nasaat edäydim kesiklii, ozaman neçin beni
koolayaceydılar? Stavroz kimseyä köstek koymayaceydı.

12 Olsa, ki onnar, kim sizi debreştirerlär, kendi-kendilerindän kesselär
hepsiciini!

13 Serbestlää çaarılmışınız, kardaşlar, sade serbestliktän yapmayın, ki izmet
edäsiniz teninizä, ama sevgiylän izmet edin biri-birinizä.

14 Zerä bütün Zakon bu sözlärlän tamannanêr: «Yakın olanını seväsin, nicä
kendini».

15 Eer siz biri-birinizi kemirirseydiniz hem iyärseydiniz, bakın, ki biri-birinizi
telef etmeyäsiniz!

16 Bunu demää isteerim: yaşayın Ayoz Duha görä, ozaman tamannamazsınız
tenin hamellerini.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Zerä ten isteer, ne Duha karşı, Duh da isteer, ne tenä karşı. Onnar biri-birinä karşı durêrlar; ölä, ki siz yapamêêrsınız, ne isteersiniz.

18 Eer siz Duhtan kullanılmış olarsaydınız, diilsiniz Zakonun zapında.

19 Tenin işleri belli. Onnar: orospuluk, diilpaklık, hayırsızlık,

20 idollara baş iiltmäk, büücülük, duşmannık, kavga, kıskanmak, üfkä, çekiş, ayırılmaklık, bölünmäk,

21 haseetlik, /öldürücülük,/ sarfoşçuluk, zulumnuk hem buna benzär işlär dä. İleri söleerim sizä, nicä dä söledim, ani kim yapêr bölä işleri, Gök Padişahlıında mirasçı olmayacek.

22 Ama Ayoz Duhun meyvası – sevgi, sevinmäk, usluluk, saburluk, acıyannık, iilik, inancılık,

23 yavaşlık, kendini zapetmäk. Bunnara karşı yok zakon.

24 Ama kim Hristozun, onnar stavroza gerdilär teni onun hamellerinnän hem istemeklerinnän.

25 Eer Duhlan yaşarsaydık, ozaman Duha görä gezelim.

26 Olmayalım şişkinnenän, biri-birimizi küstürän, biri-birimizi kıskanan insannar.

Galatiyalılara 6

1 Kardaşlar, eer birkimsey tutularsaydı günah yaparkan, siz, Duhtan kullanılannar, doorudun bir yalpak duhlan onu. Hem kendinä esap al, ki sän dä denenmiş olmayasın.

2 Taşıyın biri-birinizin aarlıklarını, bölä yaparak, tamannayacenız Hristozun zakonunu.

3 Eer birkimsey, olmayarak bişey, sayarsaydı kendini üstün, o aldadêr kendi-kendini.

4 Herkez aaraştırsın kendi işlerini, da ozaman olacek nasıl üünsün kendi işinnän, ama diil başkasının işinnän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Zerä herkez taşıyacek kendi ükünü.

6 Kim üürenmäk kableder Allahın sözündän, o düşer payetsin hepsi iiliklerini onunnan, kim onu üüreder.

7 Aldanmayın, Allah gülmää alınmaz. Ne adam eker, onu da biçer.

8 Kim eker teninä, ölüm biçer, ama kim eker Ayoz Duha, o Duhtan diveç yaşamak biçer.

9 Hiç bıkmayalım iilik yapmaa, zerä bir uygun vakıtta biçecez, ne ektik, eer yorulup vazgeçmärseydik.

10 Onuştan, nekadar kolaylık var, herkezä iilik yapalım, en çok bizim inancı kardaşlara.

11 Görersiniz mi, kendi elimnän, ne büük bukvalarlan yazdım sizä.

12 Hepsi, kim isteer güüdesinnän üüneräk kendini insana beendirsin, sizä kesiklik yaptırêrlar, salt koolanmış olmasınnar deyni Hristozun stavrozunun beterinä.

13 Zerä artık onnar da, kim kesiklik yaptılar, kendileri dä tamannamêêrlar Ayoz Zakonu, ama isteerlär sizä kesiklik yaptırmaa, ki üünäbilsinnär sizin güüdelerinizlän.

14 Bana kalsa, bir sıra bilä düşmeer, ki üüneyim başka bişeylän, salt nekadar bizim Saabi İisus Hristozun stavrozunnan, neylän bu dünnä benim için stavroza gerili, bän dä bu dünnä için geriliyim.

15 Zerä /İisus Hristozda/ ne kesikliktä, ne dä kesiksizliktä bir dä üstünnük yok, sade eni yaradılı adamda.

16 Hepsi, kim bu sıraya görä yaşêêr, onnara hem Allahın İzrailinä usluluk hem acıyannık olsun.

17 İleri dooru kimsey bana kahır yapmasın, zerä İisusun yaralarını taşıyêrım benim güüdemdä.

18 Kardaşlar, Saabimiz İisus Hristozun iivergisi olsun sizin duhunuzlan. Amin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Efeslilerä

Efeslilerä 1

1 Bän, Pavli, Allahın istediinä görä İisus Hristozun apostolu, seläm yollêêrım
Allahın ayoz halkına Efes kasabasında, inancılara İisus Hristozda.

2 İivergi hem usluluk sizä Allah Bobadan hem Saabi İisus Hristozdan.

3 Allah metinnenmiş olsun, bizim Saabi İisus Hristozun Bobası, Ani göklerdä
iisözledi bizi Hristozda hertürlü duhça iisözlemeklärlän.

4 Zerä O bizi seçti Hristozda dünneyin kurulmasından öncä, ki biz Onun önündä
sevgidä ayoz hem kusursuz olalım.

5 O öncä kararladı, Kendisinä aaretlik alsın bizi İisus Hristozun aracılıınnan,
Kendi istemesinä hem ii kurulmuşuna görä,

6 ki metedilsin Onun şannı iivergisi, ani baaşladı bizä Kendi sevgili Oolunda.

7 Hristozda kurtulmak edendik Hristozun kanınnan, günahlarımız afedildi
Allahın cömert iivergisinnän,

8 angısını boldan bola verdi bizä. Hertürlü aarifliklän hem akıllılıklan

9 O açtı bizä Kendi saklı istediini, ii neetinä görä, angısını taa baştan kurdu
Hristozda.

10 Bu neetä görä, ani tamannanacek, vakıt geldiynän, O hepsini göktekileri hem
erdekileri Hristozda birleştirecek.

11 Hristozda mirasçı da olduk, nicä öncä kuruluydu bizim için Allahın neetinä
görä, Ani hepsini yapêr Kendi istediinä hem istediinä görä.

12 Onuştan biz, ani taa baştan umutlandık Hristoza, ölä yaşayalım, ki, Allahın
şanı metedilsin.

13 Açan işittiniz hakına sözü – İi Haberi, angısınnan kurtuldunuz, onu inandınız
hem Hristozda siz dä adanmış Ayoz Duhlan mühürlendiniz.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Ayoz Duh bir garantiya gibi bizim mirasımız için, o vakıdadan, açan Allah heptenä kurtaracek, kimi edendi, ki Onun şanı metedilsin.

15 Onuştan, açan işittim, ani inanêrsınız Saabi İisus Hristoza hem seversiniz Allahın bütün ayoz halkını,

16 bän dä durmadaan şükür ederim sizin için hem anêrım sizi dualarımda,

17 ki bizim Saabi İisus Hristozun Allahı, metinni Boba, versin sizä Duhu, Ani sizi aarif yapacek hem açıklayacek Allahı, ki tanıyasınız Onu.

18 İsteerim, ani aklınızın gözleri aydınnıı görsün, ki biläsiniz, nedir umut, angısına sizi çaardı, ne zengindir Allahın metinni mirası Kendi ayoz halkı için,

19 hem nekadar kenarsız Onun büük kuvedi bizdä, inancılarda. Bu kuvet işleer nicä Onun büük kudretlii,

20 ne gösterdi Hristozda, açan Onu diriltti ölüdän da oturttu göklerdä Kendi saa tarafına.

21 Taa üüsek koydu Onu herbir önderciliktän, zaabitliktän, kuvetliktän, çorbacılıktan hem her adtan, ani anılêr diil sade bu zamanda, ama gelär zamanda da.

22 Hepsini koydu ayakları altına da yaptı Onu, ki hepsinä baş olsun klisedä,

23 angısı Onun güüdesidir hem angısı doldurêr Onu, Kim doldurêr hepsini herbir iş üzerä.

Efeslilerä 2

1 Siz ölüydünüz kabaatlarınız hem günahlarınız beterinä,

2 angılarda vakıdın birindä yaşardınız bu dünneyin adetinä görä, izleyeräk önderciyi, ani zaabitlik eder gökün altında, o duhu, ani işleer seslämeyän insannarda.

3 Onnarın arasında biz hepsimiz dä vakıdın birindä yaşardık tenimizin havezlerinä görä. Tamannardık tenimizin hem aklımızın istediklerini. Haliz halımızda biz daavalı olmuştuk Allahın üfkesinä, nicä dä kalan insannar.

4 Ama Allah, cömert acıyanniınnan, bizi çok sevdi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Makar ki biz ölüydük kabaatlarımız beterinä, O sevgiylän yaşamak verdi bizä
Hristozlan barabar. Siz Onun iivergisinnän kurtuldunuz.

6 Allah diriltti bizi İisus Hristozda da oturttu Onunnan barabar göklerdä,

7 ki gelär zamannarda göstersin iivergisinin kenarsız zenginniini iiliklän, ani
yaptı bizim için İisus Hristozda.

8 Zerä siz Onun iivergisinnän, inannan kurtuldunuz. Bu diil sizdän, ama baaşış
Allahtan,

9 diil yaptıklarınızdan, kimsey üünmesin deyni.

10 Zerä biz – Allahın ustalıı, İisus Hristozda yaradılı, ki yapalım iilikleri, ne
Allah öncä hazırladı, ki yaşarkan tamannayalım.

11 Onuştan unutmayın, ne vardınız bir vakıtlar. Siz tencesinä tayfändınız.
Onnar, kimin adı «kesikli», sizä «kesiksiz» deerlär, makar ki kesiklik insan
elinnän güüdedä yapılêr.

12 Unutmayın, ani sizdä ozaman Hristos yoktu, İzrail vatandaşlıından
kesilmiştiniz, yabancıydınız baalantılara, ani temellenmiş Allahın
adamaklarına, umutsuz hem Allahsızdınız bu dünnedä.

13 Şindi sä İisus Hristozda siz, ani vakıdın birindä Allahtan uzaktınız, yakın
oldunuz Hristozun kanınnan.

14 Zerä Odur bizim usluluk, Angısı ikidän bir yaptı, da Kendi güüdesinnän
duvarı yıktı, ani aramızda durardı, da duşmannık yaradardı.

15 O Ayoz Zakonu sımarlamaklarınnan hem sıralarınnan kuvetsiz yaptı, ki,
usluluk getirip, ikisindän bir eni adam yapsın Kendisindä,

16 ki stavrozda ölmäklän ikisini dä bir güüdedä Allahlan barıştırsın. Bununnan
duşmannıı yok etti.

17 O, gelip, getirdi usluluun ii haberini sizä, uzak olannara hem yakın olannara.

18 Zerä O kolaylık verdi, ki biz ikimiz dä bir Duhun yardımınnan Bobaya
yaklaşalım.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Butakım siz şindän sora ne yabancı, ne dä musaafirsiniz, ama vatandaş
Allahın ayoz halkınnan hem Onun aylesinin ekleri.

20 Siz apostolların hem prorokların temeli üstünä yıvıldınız, neredä Kendi İisus
Hristos – köşä taşı.

21 Onda bütün yapı, uygun birliktä toplu, üüselip, olsun bir ayoz bina Saabinin
izmetindä.

22 Siz yapınêrsınız o binada, ki olsun er, neredä Allah Duhlan yaşasın.

Efeslilerä 3

1 Onuştan bän, Pavli, İisus Hristozun izmetindä kapana düştüm sizin için,
angınız başka milletlerdän.

2 Sanêrım, ani işittiniz, ki Allah bana bu işi verdi, olayım Onun iivergisinin
vekili sizin için.

3 Zerä bir açıklamaklan O bana bildirdi saklı kurulmuşunu, angısı için taa öncä
kısadan yazdım.

4 Siz, onu okuyarak, tanıyabilirsiniz, nekadar ii annêêrım Hristozun saklı
neetini,

5 angısı açık diildi adam oollarına geçän vakıtlarda, nicä şindi açıklandı Ayoz
Duhtan Onun ayoz apostollarına hem proroklarına.

6 Kurulmuş budur: başka milletlär iudeylärlän barabar mirasçı, onnarlan bilä
bir güüdä hem İi Haberä inanmaklan paycı olêrlar Allahın adamasından,
angısını İisus Hristos tamannadı.

7 Bän Onun izmetkeri oldum, nasaat ederäk İi Haberi. Bu izmet baaşlandı
Allahın iivergisinnän, ani verili bana Onun işleyän kuvedinnän.

8 Bana, Allahın ayoz halkından en küçüünä, bu iivergi verildi, ki nasaat edeyim
başka milletlerä ii haberi Hristozun akıl ermäz zenginnii için

9 hem hepsini aydınnadayım, nasıl tertiplendi bu saklı kurulmuş, angısını Allah,
hepsini yaradan, diveçliktän saklı tuttu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Allah bunu yaptı, ki şindi klisä aracılıınnan bildirsin Kendi çoktürlü aarifliini
öndercilerä hem zaabitlerä göklerdä,

11 Kendi diveç kurulmuşuna görä, ani başardı İisus Hristozda, bizim Saabidä.

12 Hristos bizä kolaylık verdi, ki biz, Ona inanarak, girginniklän hem
kıyışmaklan yaklaşalım Allaha.

13 Ölä ki, yalvarêrım, umudunuzu kaybetmeyin benim zeetlerim beterinä, ani
çekerim sizin için. Bunnar sizä metinnik kazandırêr.

14 Onuştan diz çökerim /bizim Saabi İisus Hristozun/ Bobasının önündä,

15 Angısından adlanêr hertürlü bobalık göktä hem erdä.

16 Dua ederim, ani Kendi metinni zenginniinä görä, Kendi Duhunnan kuvet
versin da kaaviletsin sizi içyankı adamınızda,

17 ki inannan Hristos sizin üreklerinizdä yaşasın.

18 Dua ederim, ani siz, sevgiliktä köklenmiş hem temellenmiş olarak,
annayabiläsiniz Allahın bütün ayoz halkınnan barabar, nekadar geniş, uzun,
derin hem üüsektir Hristozun sevgilii,

19 da tanıyabiläsiniz o sevgilii, ani hertürlü bilgidän üstündür, ki Allahın bütün
tamannıınnan dolasınız.

20 Allah, bizdä işleyän kuvedinnän, var nasıl yapsın çok taa zeedä, nekadar biz
isteeriz hem düşüneriz.

21 Ona metinnik olsun klisedä hem İisus Hristozda bütün senselelerdä, diveçtän
divecä! Amin.

Efeslilerä 4

1 Butakım nasaatlêêrım sizi bän, Saabi için kapancı, yaşamanız yakışıklı olsun
Onun çaarmasına görä, angısını kablettiniz.

2 Herzaman yavaş, yalpak hem saburlu olun, dayanın biri-birinizä sevgiylän.

3 Çalışın korumaa Duhun birliini usluluklan, ani baalêêr sizi biri-birinizlän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Bir güüdä var hem bir Duh, nicä siz çaarıldınız bir umuda, ani geler çaarılmanızdan,

5 Bir Saabi, bir inan, bir vaatizlik.

6 Allah birdir, Boba hepsinä. O hepsindän üstün, hepsinnän işleer hem hepsindä yaşêêr.

7 Herkezimizä bizä iivergi verildi o ölçüylän, ne Hristos baaşladı.

8 Onuştan dendi: «Üüseklää kalktı, esirleri plenä aldı, insannara baaşışlar verdi».

9 Lafın «kalktı» ne annaması var, eer diilsä bu, ani ilkin indi aşaa, er üstünä?

10 O, Kim indi, Odur, Kim kalktı taa üüsek hepsi göklerdän, ki hepsini doldursun.

11 O koydu kimisini apostol, başkasını prorok, başkasını ii haberci, taa başkasını presviter hem üüredici,

12 ki hazırlasınnar Allahın ayoz halkını izmetçilik yapmaa, Hristozun güüdesini yıvmaa,

13 ozamanadan, açan hepsimiz inannan hem Allahın Oolunu tanımaklan etişecez birlää, olgun adamnaa, Hristozun yaşlarının bütün ölçüsünä.

14 Ozaman artık olmayacez uşaklar gibi, angıları sallanêrlar dalgalarlan hem sürüklenerlär lüzgerlärlän – hertürlü üürenmäklän, ani insannar getirerlär şalvirliklän hem şiretliklän, ki başkalarını, aldadıp, yoldan saptırsınnar.

15 Ama, aslılaa görä sevgiliktä yaşayarak, her taraftan büüyecez da etişecez Ona, Kim Baştır, Hristoza,

16 Angısından bütün güüdä uygun birliktä toplu hem sıkı baalı hertürlü eklerin yardımınnan. Açan herbir ek düzgün işleer, güüdä büüyer hem sevgiliktä kaavileşer.

17 Onuştan tä ne söleerim hem yalvarêrım Saabinin adınnan: artık yaşamayın, nicä tayfännar yaşêêrlar, kendi boş düşünmeklerinä görä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Onnarın fikirleri karardı, Allahın yaşamasına yabancı oldular, zerä bilmezlää
düştülär hem ürekleri inatlaştı.

19 Etiştilär duygusuzlaa da verildilär ayıp işlerä. Onuştan tamahlıklan yapêrlar
hertürlü diilpaklık.

20 Ama siz Hristozu bölä üürenmediniz.

21 Şüpesiz, Onun sesini işittiniz hem Ondan üürendiniz, zerä aslılık İisusta.

22 Butakım, geçmiş yaşamanıza görä brakılın eski adamnıktan, angısı bozulêr
aldangaç havezlärlän.

23 Aklınız duhça taazelensin,

24 hem giinin eni adamnıı, ani yaradılmış Allaha benzesin deyni, hakına
dooruluklan hem ayozluklan.

25 Onuştan brakılın yalandan, dooru lafedin yakın olanınızlan, zerä biz bir
güüdenin ekleriyiz.

26 «Üfkelenärseniz, günaha girmeyin». Üfkeniz üstünä gün kauşmasın,

27 diavola er vermeyin.

28 Kim hırsızlık yapardı, şindän sora hırsızlık yapmasın. Tersinä, çalışsın da
kendi ellerinnän faydalı işlär yapsın, ki olsun kolay yoklukta olannara yardım
etsin.

29 Bir dä bozuk laf sizin aazınızdan çıkmasın, ama salt ii laf, ani duhça kaavileer
insannarı, nicä düşer, ki sesleyennerä iivergi versin.

30 Gücendirmeyin Allahın Ayoz Duhunu, Angısınnan mühürlendiniz kurtulmak
günü için.

31 Hertürlü acılamak, kızgınnık, üfkä, baarmak, fena laf hem hertürlü kötü neet
sizdän uzak olsun.

32 Ama biri-birinizlän ii ürekli hem yalpak olun. Biri-birinizi afedin, nicä Allah
Hristozda sizi afetti.

Efeslilerä 5

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Allaha benzeyin, nicä sevgili uşaklar.

2 Sevgiliktä yaşayın, nicä Hristos bizi sevdi da Kendini bizim için verdi Allaha gözäl kokulu bir baaşış hem kurban gibi.

3 Ama orospuluk hem hertürlü diilpaklık eki tamahlık hiç anılmasın bilä sizin aranızda, çünkü bu yakışmaz Allahın ayoz halkına.

4 Ayıp sözlär, boş laflar hem kaskatı şakalar da olmasın. Bunnar yaraşmêêr. Taa islää şükür edin.

5 Zerä bilersiniz, ani hiç bir orospu, diilpak, eki tamah olan, angısı idollara baş iildän gibi, mirasçı olmayacek Hristozun hem Allahın padişahlıında.

6 Kimsey aldatmasın sizi boş laflarlan, zerä bu işlär beterinä Allahın üfkesi geler seslämeyän insannar üstünä.

7 Onnarlan paydaş olmayın.

8 Vakıdın birindä siz karannıktınız, ama şindi Saabidä aydınnıksınız. Götürün kendinizi, nicä aydınnık evlatları.

9 Zerä aydınnıın meyvası hertürlü iilik, dooruluk hem aslılık.

10 Bakın üürenmää, ne Saabi beener.

11 Karannıın kısır işlerindä pay almayın. Ama takazalayın onnarı.

12 Zerä ayıptır sölemää o işleri, ne onnar saklı yapêrlar.

13 Ama aydınnık hepsini belli eder, üzä çıkarıp, zerä hepsi, ne belli olêr, aydınnıktır.

14 Onuştan dener: «Sän, ani uyuyêrsın, uyan uykudan, ölüdän diril! Hristos sana şafk eder».

15 Ölä ki, ii bakın, nicä yaşêêrsınız. Olmayın fikirsiz, ama aarif olun.

16 Vakıdı paaya koyun, zerä bu günnär kötü günnär.

17 Onuştan olmayın akılsız, ama annayın, nedir Allahın istedii.

18 Sarfoş olmayın şaraplan, zerä sarfoşluk sizi zapsızlaa götürür, ama doluşun Ayoz Duhlan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Biri-birinizä psalmalar, metinnik lafları hem duhça türkülär çalıp-söleyin.
Bütün ürektän Saabiyä türkü hem hava çalın.

20 Şükürluk getirin hepsi için herzaman Allah Bobaya bizim Saabi İisus
Hristozun adınnan.

21 Biri-birinizä ön verin, Hristozdan korkarak.

22 Karılar ön versinnär kendi kocalarına, nicä Saabiyä.

23 Zerä koca baştır karıya, nicä Hristos da baştır kliseyä hem Kendisi güüdenin
Kurtarıcısı.

24 Nicä klisä ön verer Hristoza, hep ölä karılar da herbir iş üzerä ön versinnär
kocalarına.

25 Kocalar, sevin kendi karılarınızı, nicä Hristos da sevdi kliseyi da onun için
kendini kurban verdi,

26 ki onu, suylan yıkayıp, Allahın sözünnän pakladıktan sora ayozlasın,

27 da onu Kendi önünä çıkarsın bir metinni klisä gibi, lekesiz, buruşuksuz hem
başka kedersiz, ki ayoz hem kusursuz olsun.

28 Kocalar da düşer kendi karılarını hep ölä sevsinnär, nicä kendi güüdelerini.
Kim sever kendi karısını, o sever kendisini.

29 Zerä kimsey bir sıra bilä kendi güüdesinä kin gütmedi, ama onu besleer hem
yısıdêr, nicä Hristos kliseyi.

30 Zerä biz Onun güüdesinin ekleri, /Onun etindän hem Onun kemiklerindän/.

31 «Onuştan adam brakacek kendi bobasını hem anasını, karısına baalanacek,
da ikisi bir güüdä olaceklar».

32 Bu – bir büük saklılık. Bän lafederim Hristos için hem klisä için.

33 Ama sizdän herkezi kendi karısını sevsin, nicä kendini; karı da hatır gütsün
kocasına.

Efeslilerä 6

1 Uşaklar, sesleyin bobanızı hem ananızı Saabidä, zerä bu doorudur.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 «Hatırla bobanı hem ananı» – bu ilk sımarlamak, angısında var bir adamak:

3 «ki işlerin ii gitsin, da bu erdä ömürünüz uzun olsun».

4 Ama siz, bobalar, debreştirmeyin uşakları, ama büüdün onnarı, sınaştırarak Saabinin üüretmesinä hem akıl vereräk, nicä Saabi isteer.

5 Çıraklar, ön verin sizin bu erdä çorbacılarınıza saygıylan hem korkuylan. Ürektän hatırlayın onnarı, nicä Hristozu.

6 İzmet edin onnara, diil sade onnarın gözleri önündä, kendinizi beendiräsiniz, ama nicä Hristozun kulları, hakına tamannayarak Allahın istediini.

7 İzmet edin ii neetlän nicä Saabiyä, ama diil nicä insana.

8 Zerä bilersiniz, ani herkez, olsun çırak, olsun serbest, kendi ii yaptıkları için Saabidän baaşış kabledecek.

9 Siz dä, çorbacılar, hep ölä olun çıraklarınızlan. Vazgeçin onnarı korkutmaktan. Bilin, ani onnarın hem sizin bir Çorbacınız göktä, O da pay tutmêêr kimseyä.

10 Bitkidä, kardaşlarım, kuvet alın Saabidän. O kaavilesin sizi Kendi büük kudredinnän.

11 Kendinizi donadın Allahın bütün silählarınnan, ki durabiläsiniz karşı diavolun fitlemelerinä.

12 Zerä bizim düüşmemiz diil kana hem tenä karşı, ama öndercilerä, zaabitlerä hem bu karannık dünneyin kuvetlerinä – fena duhlara karşı, ani bulunêr göklerdä.

13 Onuştan alın Allahın bütün silählarını, ki dayanabiläsiniz kötü gündä da, hepsini ensediktän sora, ayakça kalabiläsiniz.

14 Ozaman erinizdä durun, belinizi aslılıklan kuşayın, güüsünüzü dooruluk zirhinnän sarın,

15 ayaklarınıza ayak kaplarını giiyin, ki hazır olasınız İi Haberi usluluk için nasaat etmää.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 Bunnarın üstünä alın inan kalkanını, neylän süündüräbileceniz yaramazın hepsi kızgın oklarını.

17 Kabledin kurtulmak başlıını hem Ayoz Duhun kılıcını, ani Allahın sözüdür.

18 Herzaman duhça dua edin hertürlü dualarlan hem yalvarmaklarlan. Bunun için uyanık durun bütün dayanmaklan hem yalvarmaklan Allahın hepsi ayoz halkı için.

19 Dua edin benim için dä, ki, aazımı açtıynan, bana laf verilsin, da kıyışmaklan açıklayım saklılıı İi Haber için,

20 angısı için bän bir elçi gibiyim, sincirlärlän baalı. Dua edin, ani İi Haberi kıyışmaklan bildireyim, ki, nicä düşer, lafedeyim.

21 Ama, siz biläsiniz deyni benim halımı hem işlerimi, hepsi için annadacek sizä Tihik, bizim sevgili kardaş hem Saabinin inanç izmetkeri,

22 angısını maasuz yolladım, ki annatsın bizim halımızı sizä da havezlendirsin üreklerinizi.

23 Usluluk hem sevgilik olsun inannan kardaşlara Allah Bobadan hem Saabi İisus Hristozdan!

24 İivergi olsun hepsinnän, kim sever Saabimizi İisus Hristozu ölümsüz sevgiylän. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Filiplilerä

Filiplilerä 1

1 İisus Hristozun çırakları, bän, Pavli, hem Timofey, seläm yollêêrız İisus Hristozun bütün ayoz halkına, ani bulunêr Filip kasabasında, hep ölä episkoplara hem diakonnara.

2 İivergi hem usluluk olsun sizä Allah Bobadan hem Saabi İisus Hristozdan.

3 Şükür ederim benim Allahıma herzaman, açan aklıma getirerim sizi.

4 Herzaman, herbir duamda hepsiniz için sevinmäklän dua ederim,

5 zerä ilk gündän şindiyä kadar siz pay alêrsınız İi Haberi haberlemektä.

6 Pek inanêrım, ani O, Kim çekettirdi sizdä bu ii işi, bitirecek İisus Hristozun gününä kadar.

7 Dooru, ani bölä sizin için düşünerim, zerä siz benim üreemdäysiniz. Hem açan sincirlärlän baalıyım, hem da açan İi Haberi koruyêrım hem aslısını çıkarêrım, siz hepsiniz pay alêrsınız bu hayırda benimnän barabar.

8 Allah bana şaat, ani bän özleerim hepsinizi İisus Hristozun sevgisinnän.

9 Dua ederim, ki sizin sevginiz taa çok hem taa çok büüsün bilgidä hem annamakta.

10 Ozaman tanıyabilirsiniz, ne faydalı, ki olasınız temiz hem kusursuz Hristozun günündä,

11 dolu dooruluk meyvasınnan, ani geler İisus Hristozdan, Allahın şanı için hem metinnii için.

12 İsteerim biläsiniz, kardaşlar, ani benim halım fayda oldu taa çok İi Haberin haberlenmesinä.

13 Ölä ki annadı herkezi imperatorun binasında hem hepsi kalan insannar, ani bän sincirlärlän baalıyım Hristos için.

14 Çoyu kardaşlardan, Saabiyä umutlanarak, benim sincirlerimdän taa çok kıyışmak edendilär da korkusuz söleerlär Allahın sözünü.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Dooru, ani kimisi nasaat eder Hristos için haseetliktän hem yarışmaktan, ama
başkaları ii neetlän.

16 Kimisi bunu yapêr sevgiliktän, bileräk ani bän koyuldum, ki koruyayım İi
Haberi.

17 Başkası haberleer Hristozu kendini kaldırmak için, diil pak neetlän, sanarak,
ani bununnan zeedeleerlär zeetlerimi kapanda.

18 Ama ne zararı var? İstär yapınmaklan, istär haliz ürektän, Hristos haberlener.
Bunun için sevinerim hem taa çok sevinecäm dä.

19 Zerä bilerim, ani bu bana kurtulmak getirecek sizin dualarınızlan hem İisus
Hristozun Duhunun yardımınnan.

20 Havezlän bekleerim hem umutlanêrım, ani hiç utanmış olmayacam, ama
kıyışmaklan lafedecäm, da nicä herzaman, ölä şindi dä, yaşarsam da, ölürsäm
dä, Hristos benim güüdämnän metinnenecek.

21 Zerä benim için yaşamak – Hristos, ölüm – kazanç.

22 Eer ileri dooru yaşarsam güüdedä, faydalı işlär yapabilärim. Ama bilmeerim,
ne ayırayım.

23 Çeker beni bu da, o da. İsteerim geçineyim bu dünnedän da olayım
Hristozlan, zerä bu çok taa ii.

24 Ama güüdedä kalarsaydım, bu sizin için taa lääzımnıklı.

25 Çok inanarak buna, bilerim, ani yaşayacam da ileri dooru sizinnän
hepsinizlän barabar olacam, ki siz, inanda ilerleyip, sevinäsiniz.

26 Ozaman taa çok üünäbileceniz Hristos İisuslan benim için, açan sizä geeri
gelecäm.

27 Sade yakışıklı yaşayınız Hristozun İi Haberinä görä, ki eer gelirsäm da
görürsäm sizi, eki gelmärsäm, işideyim sizin için, ani duhça birliktä durêrsınız,
nicä bir can savaşarak, ki İi Haber inanılsın,

28 hem karşı durannardan hiç korkmayarak. Bu onnar için bir nışan, ani onnar
kaybeleceklär, ama siz kurtulacenız. Bu da var Allahtan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

29 Zerä sizä Hristos için verili, diil sade Ona inanasınız, ama zeetlenäsiniz dä
Onun için.

30 Siz hep ölä savaşêrsınız, nicä bendä gördünüz hem nicä şindi benim için
işidersiniz.

Filiplilerä 2

1 Hristos sizi girginneder, sevgisinnän iilendirer, Ayoz Duhtan pay alêrsınız,
üreenizdä sevgi hem acıyannık var.

2 Onuştan benim sevinmemi doldurun: olun bir neettä hem bir sevgiliktä, nicä
bir canda hem fikirliktä.

3 Bişey yapmayın kendinizi kaldırmak için eki boşuna üünmäk için, ama
yavaşlıklan hatırlayın biri-birinizi, üüseklendireräk başkasını taa çok, nekadar
kendini.

4 Düşünmeyin salt kendiniz için, ama başkası için dä düşünün.

5 Sizdä olsun hep o düşünmäk, ne vardı İisus Hristozda.

6 Makar ki O Allahın simasıydı, saymadı, ani düşer kendini koymaa Allahlan
bir,

7 ama metinniindän soyunup, aldı çırak simasını da oldu insan gibi.

8 Olarak insan görümündä, O aşaalattı Kendini da sesledi Allahı ölümä kadar,
artık ölümä kadar stavrozda.

9 Onuştan Allah Onu pek çok üüsekletti da baaşladı Ona hepsi adlardan taa
üstün bir ad,

10 ki İisusun adını ikramnayarak hepsi göktekilär, erdekilär hem er altındakılar
diz çöksünnär,

11 hem herbir dil açık sölesin, ani İisus Hristos – Saabi, da bununnan Allah Boba
metinnensin.

12 Ölä ki, sevgili kardaşlarım, nicä herzaman seslediniz, diil sade açan benim
yanımdaydınız, ama taa çok şindi, açan bän yokum aranızda, saygıylan hem
korkuylan çıkarın başa kurtulmanızı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.
Institute for Bible Translation

13 Zerä Allah O, Kim işleer sizdä, ki hem isteyäsiniz hem yapasınız, ne O beener.

14 Hepsini yapın, mırıldanmayarak hem çekişmeyeräk,

15 ki olasınız kusursuz hem temiz, Allahın lekesiz uşakları bu bozuk hem sapık senselenin ortasında. Onnarın arasında siz, sıkı tutarak yaşamak verän sözü, şafk edersiniz, nicä yıldızlar göktä.

16 Ölä ki olacek neylän üüneyim Hristozun günündä, ani boşuna çalışmadım hem boşuna işlämedim.

17 Nicä şarap döküler kurbanın üstünä, hep ölä benim kanım da lääzım dökülsün, ki tamannansın sizin inanınızın izmetçilii. Ama hep okadar sevinerim hem hepsinizin sevinmeliinizdän pay alêrım.

18 Hep ölä siz dä sevinin hem benim sevinmeliimdän pay alın.

19 Saabi İisusa umutlanêrım, ani tezdä yollayacam sizä Timofeyi, ki benim dä, haber sizdän kabledip, ürääm uslansın.

20 Zerä başka kimseyim yok, ki onun gibi düşünsün hem sizin için bütün ürektän çalışsın.

21 Zerä hepsi aarêêr kendinä fayda, diil İisus Hristoza.

22 Ama bilersiniz, nekadar denenmiş adam Timofey, zerä İi Haberi nasaat ederäk benimnän barabar izmet etti, nicä bir ool bobasınnan.

23 Umutlanêrım, onu çabuk yollayım sizä, gördüynän, ne olacek benimnän.

24 Çok inanêrım Saabiyä, ani tezdä kendim dä gelecäm.

25 Ama esapladım, ki lääzım sizä geeri yollayım kardaşımı Epafroditi, angısı benimnän barabar işleer hem savaşêr, da angısını siz yolladınız, ki yardım etsin bana zorluklarımda.

26 Zerä o pek özlemiş sizi hepsinizi, da çok güçlendi, çünkü onun hastalıı için işittiniz.

27 Hakına, o hastalandıydı da ölüm döşeendeydi, ama Allah acıdı onu, da diil sade onu, ama beni dä, ki olmasın bana kahır üstünä kahır.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

28 Onuştan onu taa büük havezlän yollêêrım, ki siz, onu enidän görüp, sevinäsiniz, bän dä taa az kahırlanayım.

29 Kabledin onu Saabidä bütün sevinmeliklän da butürlü insannarı hatırlayın.

30 Zerä o Hristozun işi için yakındı ölümä da yaşamasını ortalaa koydu, ki tamannasın izmetçilii, ne etişmärdi sizdä bana deyni.

Filiplilerä 3

1 Bitkidä, kardaşlarım, sevinin Saabidä. Bana diil aar yazmaa sizä hep o işleri, zerä bu sizi zarardan koruyar.

2 Korunun o köpeklerdän! Korunun kötülük yapannardan! Korunun kesiklik kasaplarından!

3 Zerä hakına kesikli – biz, ani duhça izmet ederiz Allaha, üüneriz İisus Hristozlan hem umudumuzu koymêêrız insan işlerinä.

4 Aslıda bän dä var nicä umudumu koyayım insan işlerinä. Eer birkimsey sanarsa, ani var nasıl umutlansın insan işlerinä, bän taa çok umutlanabilerim.

5 Sekizinci günü duumaktan kesikliyim, İzrail milletindän, Veniamin tamızlıından, çıfıtlardan çıfıt, Ayoz Zakona görä farisey.

6 Kıyaklıklan kliseyi koolardım. Eer lafedärsäk dooruluk için, ani Ayoz Zakonda temelli, bän kabaatsızdım.

7 Ama nedä bän üstündüm, onu kayıplık saydım Hristos için.

8 Bundan taa çok, hepsini sayêrım kayıplık, bakarak, nekadar taa üstündür tanımak Hristos İisusu, benim Saabimi. Hristos için hepsini kaybettim hem gübür sayêrım, ki edenäbileyim Hristozu

9 da bulunayım Onda, diil kendi dooruluumnan, ani Zakondan geler, ama dooruluklan, ani Allahtan geler inannan Hristoza da inanda temelli.

10 İsteerim tanıyım Onu hem dirilmesinin kuvedini, pay alayım Onun zeetlerindän hem ölümünnän Ona benzär olayım,

11 nesoy da olsa, etişäbileyim ölülerin dirilmesinä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Diil, ki demää, ani şindän sora kablettim eki taman oldum, ama çalışêrım, ki edeneyim, nicä Hristos beni edendi.

13 Kardaşlar, saymêêrım, ani bän edendim, salt bunu yapêrım: geerisini unudarak da önümdä işlerä uzanarak,

14 kaçêrım o uura etişmää çizgiyä, ki ödää kazanayım – göktä yaşamayı, angısına Allah çaardı beni İisus Hristozda.

15 Onuştan hepsimiz, kim duhça ergin, lääzım bölä düşünelim. Eer sizdä varsa başka bir neet bişey için, Allah bunu da açacek sizä.

16 Ama neylän bir annamaya geldik, onu ölä dä tutalım.

17 Bana benzär olmaa çalışın, kardaşlar, da islää bakın onnara, kim yaşêêr o örnää görä, angısını biz sizä verdik.

18 Zerä çoyu onnardan, kimin için çok sıra söledim sizä, şindi dä söleerim aalayarak, yaşêêrlar nicä Hristozun stavrozunun duşmannarı.

19 Onnarın sonu kayıplık olacek. Onnarın allahı – kendi şkembeleri, da üünerlär onunnan, nedän lääzım utansınnar. Onnar düşünerlär erdeki işlär için.

20 Bizim vatanımız sa göklerdä, neredän bekleeriz Kurtarıcıyı, Saabi İisus Hristozu,

21 Angısı bizim bu düşkün güüdemizi diiştirecek da yapacek Kendi şannı güüdesinä benzär olsun, faydalayarak o kuvedi, angısınnan O var nasıl zapetsin hepsini.

Filiplilerä 4

1 Ölä ki, sevgili kardaşlarım, angılarını çok özledim, benim sevinmeliim hem feneţim, bölä kaavi durasınız Saabidä, sevgililär.

2 Yalvarêrım Evodiyaya, yalvarêrım Sintihiyä, Saabidä olun bir annamakta.

3 Sän dä, Sizig, hakına kafadarım, yardım et bu karılara, ani savaştılar İi Haberi nasaat etmää benimnän, Klementlän hem kalannarlan, ani benimnän işleerlär, angıların adları yazılı yaşamak kiyadında.

4 Sevinin Saabidä herzaman, taa bir sıra deerim, sevinin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Sizin yalpaklıınız hepsi insannardan bilinsin. Saabi yakın.

6 Kahırlanmayın bişey için, ama hertürlü duada hem yalvarmakta açın sizin istemeklerinizi Allahın önündä şükürlüklän.

7 Ozaman Allahın selemeti, ani taa üüsek herbir akıldan, koruyacek sizin üreklerinizi hem fikirlerinizi İisus Hristozda.

8 Bitkidä, kardaşlarım, ne var hakına, saygılı, dooru, temiz, sevimni hem mayıl, ne var ii hem metinni, onnar için düşünün.

9 Ne üürendiniz, kablettiniz, işittiniz hem gördünüz bendä, onnarı tamannayın, da selemet verän Allah sizinnän olacek.

10 Bän pek sevindim Saabidä, ani siz enidän başladınız benim için meraklanmaa. Siz herzaman meraklanardınız benim için, ama yoktu kolaylıınız.

11 Deerim bunu, diil ani benim zorum var. Zerä bän üürendim şükür olayım o halda, angısında bulunêrım.

12 Bilerim yaşamaa, nicä yoklukta, hep ölä bollukta da. Üürendim sekreti, ani hererdä, herbir halda, nicä tok olayım, hep ölä aaç da durayım, nicä bollukta, hep ölä zorlukta da bulunayım.

13 Hepsini becererim Hristozda, ani beni kaavileer.

14 Ama siz ii yaptınız, ani benimnän pay aldınız benim zeetlerimdä.

15 Siz dä, Filiplilär, bilersiniz, ani açan İi Haber daalmaa başladı, da bän çıktım Makedoniyadan, bir dä klisä pay almadı yardım vermektä hem nasaat kabletmektä, sizdän kaarä.

16 Bän Saloniktä bulunarkan, siz birkaç sıra yardım yolladınız bana, açan zorum vardı.

17 Söleerim bunu, diil ani baaşış aarêêrım. Tersinä, aarêêrım bir kazanç sizin faydanız için.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Bendä hepsi var, bollukta yaşêêrım. Bän tokum, kablettim, neyi Epafroditin elinnän yollamışınız. Bu – nicä gözäl kokulu bir baaşış, bir kurban, angısını Allah kableder hem beener.

19 Allahım da dolduracek hepsi sizin lääzımnıklarınızı Kendi zebilliktän zenginniinä görä İisus Hristozda.

20 Allah Bobamıza olsun metinnik diveçtän divecä! Amin.

21 Selämneyin İisus Hristozun bütün ayoz halkını. Kardaşlar, ani benimnän, sizä seläm yollêêrlar.

22 Allahın bütün ayoz halkı, hepsindän çok – Kesarın evindekilär, sizä seläm yollêêrlar.

23 Saabi İisus Hristozun iivergisi olsun sizin duhunuzlan. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Koloslulara

Koloslulara 1

1 Bän, Pavli, Allahın istediinä görä İisus Hristozun apostolu, hem kardaş Timofey

2 seläm yollêêrız ayoz kardaşlara Kolos kasabasında, angıları inanêrlar İisus Hristoza. İivergi hem usluluk sizä Allahtan, bizim Bobadan, /hem Saabi İisus Hristozdan/.

3 Herzaman şükür ederiz Allaha, bizim Saabi İisus Hristozun Bobasına, açan dua ederiz sizin için.

4 Zerä işittik, ani siz İisus Hristoza inanêrsınız hem Allahın bütün ayoz halkını seversiniz.

5 Bu inan hem sevgi geler umuttan, ani göktä saklı sizin için. İşittiniz bu umut için hakına sözdän, İi Haberdän,

6 ani sizä etişti. İi Haber, nicä bütün dünnedä, sizin aranızda da meyva getirer hem git-gidä ilerleer o gündän, açan işittiniz onun için hem hakına annadınız Allahın iivergisini,

7 nicä üürendiniz Epafrastan, bizim sevgili kafadarımızdan, angısı İisus Hristozun inanç izmetkeridir sizin hatırınız için.

8 O söledi bizä sizin sevginiz için, ani Ayoz Duhtan.

9 Onuştan biz ozamandan, açan bunu işittik, durgunmêêrız sizin için dua etmää hem yalvarmaa, ki ii biläsiniz Allahın istediini bütün aarifliklän hem bir duhça annamaklan.

10 Dua ederiz, ani yaşamanız Saabiyä yakışsın da herbir iş üzerä beendiräsiniz kendinizi Ona, hertürlü iiliklärlän meyva getiräsiniz hem ilerleyäsiniz Onu tanımakta,

11 kaavilenäsiniz hertürlü kuvetlän Onun metin kudredinä görä, ki hepsinä sevinçlän dayanasınız hem saburlu olasınız,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 şükür ederäk Allah Bobaya, Angısı kolaylık verdi bizä, pay alalım onda, ne
sakladı ayoz halkı için aydınnıkta.

13 O kurtardı bizi karannıın zaabitliindän da geçirdi Kendi sevgili Oolunun
padişahlıına,

14 Angısı kurtardı bizi /Kendi kanınnan/ da baaşladı günahlarımızı.

15 Odur görünmeyän Allahın görünmesi, ilk duulmuş. O üstündür hepsi
yaradılannardan.

16 Zerä Onun aracılıınnan yaradıldı hepsi, ne göktä hem ne erdä var, hepsi, ne
görüner hem ne görünmeer, zaplıklar, çorbacılıklar, kullanıcılar hem zaabit
edennär. Hepsi Ondan hem Onun için yaradılı.

17 O öncä hepsindän, hem hepsi Ondan tutunêr.

18 Odur güüdenin, klisenin Başı. Odur – kliseyi başlayan, ölülerdän ilkinkisi, ki
herbir iştä ilk eri alsın.

19 Zerä Allah kayıldı, bütün tamannıı Onda bulunsun,

20 da usluluk edeneräk Onun kanınnan, ani stavrozda akıdıldı, Onun
aracılıınnan barıştırsın Kendinnän hepsini, ne göktä hem ne erdä.

21 Siz vakıdın birindä yabancıydınız hem duşmandınız Allaha kendi fikirinizdä,
zerä kötülük yapardınız. Ama O şindi sizi dä barıştırdı,

22 zerä Hristos güüdeycesinä öldü, ki getirsin sizi Allahın önünä ayoz, kusursuz
hem kabaatsız.

23 Bu olur, eer siz temellenmiş hem sallanmadık inanda durursaydınız da
yıraklanmarsaydınız umuttan, ani geler İi Haberdän. Siz işittiniz bu İi Haberi,
angısı nasaat olundu hepsi insannara gök altında. Bän, Pavli, bu İi Haberin
izmetkeriyim.

24 Şindi, zeetleneräk sizin için, bän sevinerim. Çünkü kendi tenimdä
tamannêêrım, ne Hristozun zeetlerindän kaldı çekilmedik Onun güüdesi için,
angısı – klisä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

25 Bän klisenin izmetkeri oldum Allahın sırasına görä. Bu izmet bana verildi
sizin hatırınız için, ki nasaat edeyim hererdä Allahın sözünü,

26 o saklı kurulmuşu, ani açılmamış kaldı evel vakıtlarda hem senselelerdä, ama
şindi açıldı Onun ayoz halkına.

27 Allah istedi göstersin onnara, nekadar şannı hem zengindir milletlär arasında
bu saklı kurulmuş. O – Hristostur, metinnik umudu, ani sizdä bulunêr.

28 Biz Hristozu haberleeriz, akıl vereräk herkezinä hem üürederäk herkezini
hertürlü aarifliklän, ki çıkaralım Allahın önünä herkezini taman İisus
Hristozda.

29 Tä bunun için bän savaşıp işleerim, çalışarak Onun kuvedinnän, ani bendä.

Koloslulara 2

1 İsteerim, ki biläsiniz, nekadar çok çalışêrım sizin için, laodikiyalılar için hem
hepsi onnar için, kim görmedi benim üzümü.

2 İsteerim, ani onnarın ürekleri hoşlansın hem sevgiylän birleşsinnär, ki taman
bilimin bütün zenginiini edensinnär da tanısınnar Allahın saklı kurulmuşunu,
ani Hristostur,

3 Angısında saklı bütün aarifliin hem bilimin haznası.

4 Bunu söleerim, ki birkimsey sizi yanıltmasın kulaa nazlandıran laflarlan.

5 Zerä, makar ki güüdeycesinä bulunmêêrım aranızda, duhça sizinnänim.
Görüp nekadar tertipliysiniz hem nekadar kaavi inanêrsınız İisus Hristoza, bän
çok sevinerim.

6 Onuştan, nicä kablettiniz Saabi İisus Hristozu, ölä dä Onda yaşayın.

7 Kökleşin hem temellenin Onda, kaavileşin inanda, nicä üürendiniz, herzaman
şükür ederäk Allaha.

8 Bakın, kardaşlar, ki birkimsey sizi esir almasın filosofluklan, boşuna aldangaç
laflarlan, insanın adetlerinä görä, bu dünneyin başlankı üüretmeklerinä görä,
ama diil Hristoza görä.

9 Zerä Onda güüdeycesinä bulunêr Allahın bütün tamannıı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Odur, Kim herbir kullanıcılıın hem zaabitliin Başı, Onda siz dä taman oldunuz.

11 Ondan kesikli oldunuz diil bir el kesikliinnän, ama soyunarak tencä tabeetlerinizdän kesikliklän, ani Hristos yaptı,

12 Onunnan gömülüp vaatizliktä, hep Onunnan dirildiniz inannan Allahın kuvedinä, Angısı Onu ölüdän diriltti.

13 Siz ölüydünüz, zerä günah yapardınız hem güüdeycesinä diildiniz kesikli. Ama Allah sizä yaşamak Hristozlan verdi. Zerä O baaşladı hepsi bizim günahlarımızı.

14 O bizim borç yazımızı sildi, ani sıralarınnan bizä karşıydı da kabaatlı çıkarardı. Onu aradan alıp, stavroza kaktı.

15 Gökteki kullanıcıların hem zaabitlerin silählarını aldı, stavrozlan gezdirip onnarı ensemäk paradında, herkezin gözü önündä utandırdı.

16 Onuştan kimsey sizi imäk için, içmäk için, bir yortu için, eni ay için eki cumertesi için kabaatlandırmasın.

17 Bunnar gelär vakıdın gölgesidir, ama aslılık Hristozda.

18 Kimsey baaşışınızı kapmasın, isteyeräk, olasınız münüz hem verili angillerä. Bölä bir adam karışêr onnara, ne kendi görmedi, boşuna kabarêr kendi tenin fikirinnän

19 da tutunmêêr Baştan, Kimdän bütün güüdä ekleri hem baalantıları yardımınnan beslener hem birleştiriler, da başarêr, büüyeräk Allahın yardımınnan.

20 Eer siz, öleräk Hristozlan bilä, dünneyin başlankı üüretmeklerindän kurtuldusaydınız, ozaman neçin siz, sansın dünnedä yaşayannar, bu sıraları tutêrsınız:

21 «Diimä», «datma», «dokunma».

22 Hepsi bu sıralar verildi o işlär için, ani kullanıldıkça yok olêr. Bunnar – insan emirleri hem adam üüretmekleri.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

23 Bu sıralar yapınar allahçılıklan, tutaklıklan hem güüdeycä zeetlenmäklän aarif görünür, ama tenin istediklerini durgutmak için onnarın faydası yok.

Koloslulara 3

1 Ölä ki, çünkü dirildiniz Hristozlan bilä, verilin gökteki işlerä, neredä Hristos Allahın saa tarafında oturêr.

2 Düşünün gökteki işlär için, ama diil erdeki işlär için.

3 Zerä siz öldünüz, yaşamanız Hristozlan saklı Allahta.

4 Açan Hristos, sizin yaşamanız, gösterilecek, ozaman siz dä metinniktä Onunnan barabar görüneceniz.

5 Onuştan öldürün, ne var sizdä erdän: orospuluu, diilpaklıı, düşkünnüü, kötü havezlii hem tamahlıı, ani hep ölä, nicä dä baş iiltmäk idollara.

6 Bunnarın beterinä Allahın üfkesi geler seslämeyän insannarın üstünä.

7 Vakıdın birindä siz dä bu yollarda gezdiniz, açan o insannarın arasında yaşardınız.

8 Ama şindi hepsindän brakılın: üfkedän, kızgınnıktan, kötü neettän. Kötü laflar, ayıp sözlär çıkmasın aazınızdan.

9 Biri-birinizä yalan sölämeyin, zerä soyundunuz eski adamdan kötü yaptıklarınnan bilä,

10 da giindiniz eni adamı, angısı taazelener, ölä ki ii tanısın Allahı, Yaradıcısını, da Ona benzesin.

11 Burada yoktur ayırmak urum, iudey, kesikli, kesiksiz, varvar, skif, çırak hem serbest arasında. Hristos – hepsidir hem hepsindä.

12 Onuştan giinin, nicä Allahın seçilmişleri, ayoz hem sevgili, acıyannıı, iilii, yavaşlıı, yalpaklıı, saburluu.

13 Biri-birinizä dayanın, eer birkimsey küstüysä başkasına, siz dä biri-birinizi afedin, nicä Saabi sizi afetti.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Hepsinin üstünä giinin sevgiyi, angısı bir sincirdir, ne tutar hepsini birlik
içindä.

15 Hristozun usluluu çorbacılık etsin sizin ürekleri nizdä. Bu uslulaa siz
çaarılmışsınız, nicä bir güüdenin ekleri. Şükür olun.

16 Hristozun Sözü sizdä erleşsin taşkınnıktan. Üüredin hem akıl verin biri-
birinizä psalmalarlan, metinnik laflarınnan hem duhça türkülärlän,
şükürlüklän metederäk Saabiyi ürektän.

17 Ne dä yaparsanız – laflan mı, işlän mi – hepsini Saabi İisusun adına yapın,
da şükürlük getirin Allah Bobaya İisusun yaptıkları için.

18 Siz, karılar, ön verin kocalarınıza, nicä Saabiyä yakışêr.

19 Siz, kocalar, sevin karılarınızı da onnarlan sert olmayın.

20 Siz, uşaklar, analarınızı-bobalarınızı sesleyin herbir iş üzerä, zerä bunu Saabi
beener.

21 Siz, bobalar, debeştirmeyin uşakları, ki umudu kaybetmesinnär.

22 Siz, çıraklar, erdeki çorbacılarınızı herbir iş üzerä sesleyin da izmet edin diil
sade onnarın gözleri önündä, kendinizi beendiräsiniz, ama pak ürektän,
Saabidän korkarak.

23 Ne dä yaparsanız, yapın bütün ürektän, nicä Saabiyä, ama diil nicä insana.

24 Unutmayın, ani Saabidän miras alacenız baaşış gibi, zerä izmet edersiniz
Saabi Hristoza.

25 Ama kim dooru işlämeyecek, kendi işinä görä kabledecek, zerä Hristozda hiç
yok üzünä bakmak.

Koloslulara 4

1 Siz, çorbacılar, verin ne düşer çıraklara, da hepsini birtürlü sayın, bileräk, ani
sizin dä var Çorbacınız göktä.

2 Herzaman verilin duaya. Dua edärkän, kuşku olun hem şükür edin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Dua edin bizim için dä, ki Allah açsın bizä bir kapu nasaat için, ki haberleyelim Hristozun saklılıını, angısı için kapana düştüm,

4 ki bunu açık bildiräbileyim, da, nicä düşer, lafedeyim.

5 Klisedän dışanda olannarlan götürün kendinizi aarifliklän, vakıdı paaya koyup.

6 Sizin lafınız herzaman hayırlı olsun, tuzlanmış, ki biläsiniz, nicä düşer herkezinä cuvap etmää.

7 Sizä, benim için hepsini söleyecek Tihik, bizim sevgili kardaş hem inanç yardımcı, hem kafadar Saabinin izmetindä,

8 angısını sizä maasuz yolladım, ki annasın halınızı da üreklendirsin sizi.

9 Onunnan bilä yolladım Onisimi dä, angısı inanç hem sevgili kardaştır sizin aranızdan. Onnar söleyeceklär sizä hepsini, ne burada olêr.

10 Seläm yollêêr sizä Aristarh, ani kapalı benimnän barabar, hem Mark, Varnavanın teyzä oolu, angısı için siz sımarlamak aldınız, ki geldiynän kabledäsiniz onu,

11 hep ölä İisus, angısına dener İust. Kesikli olannardan yalnız bunnar işleerlär benimnän bilä Allahın Padişahlıı için. Onnar üreemi serinnettilär.

12 Seläm yollêêr sizä Epafras, İisus Hristozun çıraa, ani sizdän. O herzaman çalışkan sizin için duada, ki olasınız taman hem kaavi inanda, tanıyarak hepsini, ne isteer Allah.

13 Şaatlık ederim onun için, ani o çok çalışkan sizin için hem onnar için, kim Laodikiya hem İerapol kasabalarında bulunêr.

14 Seläm yollêêr sizä Luka, sevgili doftor, hem Dimas.

15 Selämneyin kardaşları Laodikiya kasabasından, hem Nimfayı hem kliseyi, ani bu karının evindä toplanêr.

16 Bu kiyat aranızda okunduktan sora, bakın da verin, Laodikiya klisesinä okusunnar. Siz dä okuyun kiyadı, ani Laodikiyadan gelecek.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Söleyin Arhipä bölä: «Bak da tamanna izmetçilii, ani kablettin Saabidän».

18 Bän, Pavli, yazêrım bu selämi kendi elimnän. Unutmayın benim sincirlerimi.
Sizinnän iivergi olsun. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Saloniklilerä

1 Saloniklilerä 1

1 Bän, Pavli, Siluan hem Timofey seläm yollêêrız Salonik klisesinä, angısı Allah Bobanın hem Saabi İisus Hristozun. İivergi hem usluluk sizä /bizim Allah Bobadan hem Saabi İisus Hristozdan/.

2 Herzaman şükür ederiz Allaha hepsiniz için da anêrız sizi bizim dualarımızda.

3 Dayma anêrız bizim Allah Bobanın önündä, nesoy inannan işleersiniz, nesoy sevgiylän savaşêrsınız, da nekadar dayanêrsınız, umudu koyarak bizim Saabi İisus Hristoza.

4 Allahtan sevilmiş kardaşlar, bileriz, nesoy seçildiniz.

5 Zerä İi Haberi getirmedik sizä salt laflan, ama kuvetlän, Ayoz Duhlan hem çok kaavi inannan, nicä bilersiniz, nesoy götürdük kendimizi sizin hatırınız için, açan sizdeydik.

6 Siz bizä hem Saabiyä benzär oldunuz, kabledip Allahın sözünü çok zeet içindä, sevinmeliklän, ani geler Ayoz Duhtan.

7 Ölä ki, örnek oldunuz hepsi inancılara Makedoniyada hem Ahayada.

8 Zerä sizdän daaldı Saabinin sözü. Haber etişti sizin Allaha inanınız için, diil sade Makedoniya hem Ahaya erlerinä, ama hereri, ölä ki yok lääzımnık sizin için bişey söleyelim.

9 Zerä onnar kendileri söleerlär, nesoy kablettiniz bizi, açan geldik, da nicä idollardan Allaha döndünüz, ki hakına hem diri Allaha izmet edäsiniz,

10 da bekleyäsiniz göktän Onun Oolunu, Angısını O diriltti ölümdän, İisusu, Angısı kurtarêr bizi Allahın gelän üfkesindän.

1 Saloniklilerä 2

1 Siz kendiniz bilersiniz, kardaşlar, ani bizim gelmemiz sizä olmadı naafilä.

2 Açan taa ileri zeetlendik hem gücendirilmiş olduk, nicä bilersiniz, Filip kasabasında, Allahımız bizi girginnetti, ki nasaat edelim sizä Allahın İi Haberini, bakmayarak çok karşılaa insandan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Zerä açan çaardık sizi inana, bizdä yoktu yalan eki diilpak neetlär, yada
şalvirlik.

4 Ama çünkü Allah saydı bizi uygun, ki inandırsın bizä İi Haberi, bakêrız, ölä
lafedelim, ki beendirelim kendimizi diil insana, ama Allaha, ani adamın üreeni
deneer.

5 Nicä ii bilersiniz, bir sıra bilä sizä sölämedik yaltıklı laflar, ne dä perdä çektik,
ki saklayalım tamahlıı. Allah bizä şaat.

6 İnsannardan metinnik aaramadık, ne sizdän, ne dä başkasından.

7 Biz, Hristozun apostolları, vardı nasıl aarlık koyalım sizin üstünüzä. Ama biz
kendimizi yalpak götürdük sizinnän, nicä bir ana kendi uşaklarını doyuran.

8 Zerä biz sizä ölä ürektän baalandık, ani kayıl olduk payetmää sizinnän diil
sade İi Haberi Allah için, ama bizim kendi cannarımızı da, zerä okadar pek
sevdik sizi.

9 Siz aklınıza getirin, kardaşlar, bizim aar işimizi hem savaşmamızı, nicä gecä-
gündüz işledik, ki sizdän kimseyä aarlık yapmayalım, da nasaat ettik sizä İi
Haberi Allah için.

10 Siz diri şaatlarsınız, hep ölä Allah da, nekadar ayoz, dooru hem lekesiz
götürdük kendimizi sizin, inancıların, önündä.

11 Nicä bilersiniz, herkezinizlän olduk, nicä bir boba kendi uşaklarınnan, sizi
girginnettik, iilendirdik

12 hem özendirdik, ki götüräsiniz kendinizi yakışıklı Allaha, Angısı çaardı sizi
Kendi padişahlıına hem Kendi metinniinä.

13 Onuştan biz herzaman şükür ederiz Allaha, ki kabledip Allahın sözünü, ani
işittiniz bizdän, kablettiniz diil nicä adam sözünü, ama nicä Allahın sözünü,
nicä dä hakına var hem angısı sizdä, inancılarda, işleer.

14 Zerä siz, kardaşlar, oldunuz benzär Allahın kliselerinä İudeyada, angıları
İisus Hristoza baalı, zerä siz dä çektiniz kendi vatandaşlarınızdan, ne onnar
çektilär iudeylerdän,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 ani öldürdülär Saabi İisusu hem Allahın proroklarını, bizi dä kooladılar. Allahı gücendirerlär hem hepsi insana karşı durêrlar,

16 zerä köstek koyêrlar bizä, nasaat edelim başka milletlerä, kurtulsunnar deyni. Bununnan dayma doldurêrlar

17 Kardaşlar, biz ayırıldık sizdän bir vakıda üzlän, ama diil üreklän. Onuştan okadar taa büük havezlän çalıştık görelim sizin üzünüzü.

18 Hakına, ani istedik sizä gelmää. Bän, Pavli, bir-iki sıra istedim geleyim, ama şeytan bizä köstek koydu.

19 Zerä kim bizim umudumuz eki sevinmemiz, kim o feneţ, neylän biz üünecez Saabimizin İisus Hristozun karşısında Onun gelmesindä? Diil mi siz?

20 Dooru, ani sizsiniz – onnar, kiminnän biz üüneriz hem sevineriz.

1 **Saloniklilerä 3**

1 Onuştan, şindän sora dayanamayarak, biz kayıl olduk yalnız kalalım Afina kasabasında,

2 da yolladık Timofeyi, bizim kardaşı hem kafadarı Allah için, ki Hristozun İi Haberini nasaat etsin da kaavilesin hem girginnetsin sizi inanda,

3 ki kimsey sarsalanmasın bu zeetlerdä. Zerä siz kendiniz bilersiniz, ani bizim ölä kısmetimiz.

4 Biz açan sizdeydik, öncä söledik, ani zeet çekecez, ölä dä razgeldi, nicä bilersiniz.

5 Onuştan bän zeedä dayanamayarak, yolladım Timofeyi, ki annayım sizin inanınız için. Korkardım, ani birtürlü sizi deneyici aldatmasın, da bizim işimiz boşuna kalmasın.

6 Ama şindi, açan sizdän geldi Timofey da getirdi bizä ii haber sizin inanınız için hem sevginiz için, hem ani siz bizi herzaman ii laflan anêrsınız da isteersiniz görmää bizi, nicä dä biz sizi,

7 bizim kahırımızda hem zorluumuzda iilendik sizinnän, kardaşlar, sizin inanınız için.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Zerä biz sefa yaşêêrız, açan siz Saabidä kaavi durêrsınız.

9 Nesoy şükürlük var nicä getirelim Allaha sizin için, büük sevinmäk için, ani kablettik sizdän bizim Allahın önündä.

10 Gecä-gündüz bütün ürektän dua ederiz, ki görelim sizin üzünüzü da dolduralım, ne etişmeer sizin inanda.

11 Kendi bizim Allah Boba hem Saabimiz İisus Hristos doorutsun bizim yolumuzu sizä.

12 Saabi zeedelesin hem taştırsın sevginizi biri-birinizä hem hepsinä, nicä dä biz sizi severiz,

13 ki kaavilesin üreklerinizi, ayozlukta olasınız kabaatsız bizim Allah Bobanın önündä bizim Saabi İisusun gelmesindä hepsi ayoz halkınnan. /Amin./

1 **Saloniklilerä 4**

1 Bitkidä, kardaşlar, isteeriz hem yalvarêrız sizä İisus Hristozun adınnan, nicä kablettiniz bizdän, taşıyın hem beendirin kendinizi Allaha, nicä düşer, nicä dä yapêrsınız, bunda taa ilerleyiniz.

2 Zerä siz bilersiniz, ne sımarlamaklar verdik sizä Saabi İisustan.

3 Çünkü Allahın istedii budur: ayoz olasınız hem zapedäsiniz kendinizi orospuluktan.

4 Herkeziniz bilsin korumaa kendi güüdesini ayozlukta hem saygılıkta,

5 ama diil düşkün istemeklerdä tayfännar gibi, ani Allahı bilmeerlär.

6 Bu üzerä kimsey, sırayı basıp, kardaşını gücendirmesin, zerä Saabi hepsi bu günahlar için cezalêêr, nicä biz baştan sizä söledik hem annattık.

7 Çünkü Allah çaarmadı bizi diilpaklaa, ama çaardı ayozlaa.

8 Onuştan, kim paaya koymêêr bu sırayı, paasızlandırêr diil insanı, ama Allahı, Angısı verdi bizä Ayoz Duhu.

9 Kardaş sevgilii için hiç yok zorum yazmaa sizä, zerä siz kendiniz Allahtan üüredilmiş oldunuz sevmää biri-birinizi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Aslı, ani seversiniz hepsi kardaşları, kim bulunêr Makedoniyada, ama sizä yalvarêrız, kardaşlar, bu üzerä taa ilerleyin.

11 Çalışın uslulukta yaşamaa, kendi işinizä bakmaa hem kendi ellerinizlän işlemää, nicä biz sizä sımarladık,

12 ki götüräsiniz kendinizi yakışıklı dışankıların önündä da, kimseyä zorunuz olmasın.

13 Kardaşlar, istämeerim sizi bilmezliktä brakmaa ölülär için, ki kahırlanmayasınız, nicä kalan umutsuz insannar.

14 Eer biz inanarsak, ani İisus öldü da dirildi, hep ölä inanalım, ani Allah İisuslan geeri getirecek onnarı, kim İisusa inanarak öldü.

15 Zerä bunu sizä Saabinin sözünnän söleeriz, ani biz, dirilär, eer yaşamakta kalarsak Saabinin gelmesindä, ölülerin önünü geçmeyecez.

16 Zerä Saabi Kendi göktän inecek, sesederäk bir arhangil sesinnän hem Allahın borusunnan, da onnar, kim öldü Hristoza inanarak, ilkin kalkaceklar.

17 Sora biz, diri olannar, eer yaşamakta kalarsak o vakıtta, onnarlan bilä alınacez Saabiyi karşılamaa gökün altında da butürlü Onunnan hojma birerdä olacez.

18 Ölä ki, bu laflarlan üreklendirin biri-birinizi.

1 Saloniklilerä 5

1 Kardaşlar, bu oluşlar için yok zorluk yazmaa sizä, ne vakıt hem ne günnerdä olacek,

2 zerä kendiniz ii bilersiniz, ani Saabinin günü gelecek, nicä bir hırsız gecä geler.

3 Ozaman, açan deyeceklär «usluluk hem korkusuzluk», ozaman ap-ansızdan bela üstlerinä gelecek, nicä karının duumak sancıları, da kurtulamayaceklar.

4 Ama siz, kardaşlar, diilsiniz karannıkta, ki o gün tutsun sizi hırsız gibi.

5 Zerä siz hepsiniz aydınnık oolları, gündüz oolları, diiliz ne gecä, ne dä karannık uşakları.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Onuştan uyumayalım, nicä kalanı, ama ayık hem uyanık olalım.

7 Çünkü uyuyannar gecä uyuyêrlar, içkicilär dä gecä sarfoş olêrlar.

8 Ama biz gündüz oolları, onuştan lääzım ayık olalım, güüsümüzä inan hem sevgi zirhini giiyelim, başımıza kurtulmak umut başlıını takalım.

9 Çünkü Allah bizi üfkesi için ayırmadı, ama kurtulmak edenelim bizim Saabi İisus Hristos adından,

10 Angısı öldü bizim için, ki biz uyanıkız mı, uyuyêrız mı, yaşayalım Onunnan bilä.

11 Onuştan biri-birinizi üreklendirin hem duhça kaavileyin, nicä dä yapêrsınız.

12 Yalvarêrız sizä, kardaşlar, hatırlayın sizdeki işçileri, ani sizi kullanêrlar Saabinin yolunda hem akıl vererlär.

13 Onnara en büük saygı hem sevgi gösterin onnarın işi için. Biri-birinizlän barışmakta yaşayın.

14 Sizä yalvarêrız, kardaşlar, akıl verin kasavetsizlerä, üreklendirin korkakları, yufkaları arkalayın, hepsinnän saburlu olun.

15 Bakın, ki kimsey kötülük için kötülük çevirmesin, ama çalışın herzaman iilik yapmaa biri-birinizä hem herkezinä.

16 Herzaman sevinin.

17 Dayma dua edin.

18 Herbir halda şükür edin, zerä ölädir sizin için Allahın istedii İisus Hristozda.

19 Ayoz Duhu süündürmeyin.

20 Prorokluu paasızlandırmayın.

21 Hepsini deneyin, ne ii, ondan tutunun.

22 Yıraklanın hertürlü kötülüktän.

23 Usluluk verän Allah bütünnä sizi ayozlasın. Sizin duhunuz, canınız hem güüdeniz bütünnä kedersiz korunsun bizim Saabi İisus Hristozun gelmesindä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Sizi çaaran Allah inançtır, O bunnarı yapar.

25 Kardaşlar! Dua edin bizim için.

26 Selämneyin hepsi kardaşları ayoz öpüşlän.

27 Saabinin adınnan sımarlêêrım, okuyun bu kiyadı hepsi /ayoz/ kardaşlara.

28 İivergi olsun sizinnän bizim Saabi İisus Hristozdan. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Saloniklilerä

2 Saloniklilerä 1

1 Bän, Pavli, Siluan hem Timofey seläm yollêêrız Salonik klisesinä, angısı Allah Bobanın hem bizim Saabi İisus Hristozun.

2 İivergi sizä hem usluluk bizim Allah Bobadan hem Saabi İisus Hristozdan.

3 Herzaman doorulaa görä borçluyuz şükür edelim Allaha sizin için, kardaşlar, zerä inanınız pek büüyer hem sevginiz biri-birinizä zeedelener.

4 Ölä ki, biz kendimiz üüneriz sizinnän Allahın kliselerindä, sizin dayanmanızlan hem inanınızlan hepsi koolamaklarda hem zeetlerdä, ani siz geçirersiniz.

5 Hepsi bunnar açık gösterer Allahın dooru daavasını, ki siz uygun sayılasınız Allahın Padişahlıı için, neçin şindi zeetlenersiniz.

6 Zerä doorudur Allaha görä, ki zeetleyennerä çevirsin zeet,

7 ama sizä, zeet çekennerä, raatlık bizimnän bilä Saabi İisusun gelmesindä göktän, kaavi angillerinnän barabar,

8 alifli ateştä. O cezalayacek onnarı, kim tanımêêr Allahı hem seslämeer İi Haberi bizim Saabi İisus /Hristos/ için.

9 Onnar cezalanacek diveç ölümnän, Saabinin üzündän hem Onun yalabıklı kudretliindän yıraklanılı,

10 o günü, açan O gelecek, ki metinnensin ayoz halkından hem şaşmaya koysun hepsi inancıları. Zerä siz bizim şaatlıımızı inandınız.

11 Tä bunun için herzaman dua ederiz sizin için, ki bizim Allah sizi uygun yapsın çaarmasına da kuvedinnän tamannasın herbir ii neetinizi iilik yapmaa hem herbir işi, ne inannan yapêrsınız.

12 Ölä ki metinnensin bizim Saabi İisus /Hristozun/ adı sizdä, siz dä Onda, bizim Allahın hem Saabi İisus Hristozun iivergisinnän.

2 Saloniklilerä 2

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Bizim Saabi İisus Hristozun gelmesi için hem bizim Ona toplanmamız için lafedelim. Yalvarêrız sizä, kardaşlar,

2 çabuk şüpeyä düşmeyin hem ürkmeyin ne bir duhtan, ne bir laftan, ne dä sansın bizdän yollanmış bir kiyattan, sanarak, ani Hristozun günü geldi.

3 Kimsey sizi birtürlü aldatmasın. Zerä o gün gelmeyecek ilkin olmayınca inandan atılmak hem açılmayınca zakonsuz adam, angısının sonu – kayıplık.

4 O karşı duracek hem kendini üüseklendirecek hepsindän taa çok, neyä dener Allah eki neyä baş iildiler, ölä ki Allahın Ayoz binasında oturacek, sansın o Allah, da kendini Allahın erinä koyacek.

5 Tutmêêrsınız mı aklınızda, açan taa sizdeydim, bän bunnarı söledim.

6 Bilersiniz, ne şindi durgudêr onu, ki açılsın kendi vakıdında.

7 Zerä zakonsuzluun saklı kuvedi şindi dä işleer, salt o vakıdadan, açan O, Kim şindi onu durgudêr, ortalıktan alınacek.

8 Ozaman zakonsuz olan açılacek, angısını Saabi İisus öldürecek Kendi aazından soluunnan da telef edecek Kendi gelmesinin peydalanmasında.

9 Zakonsuz olanın gelmesi şeytanın işindän olacek, angısı faydalêêr hertürlü kudretli yaptıkları, aldadıcı nışannarı hem şaşmaklı işleri,

10 hem hertürlü kötü şalvirlii, ki kayıplık yolunda olannarı aldatsın. Onnar kaybeleceklär, zerä istämeerlär sevmää aslılıı, kurtulsunnar deyni.

11 Onuştan Allah onnara bir aldadıcı kuvet yollêêr, ki inansınnar yalanı,

12 ki daava kesilsin hepsinä, kim inanmêêr aslılıı, ama mayıl olêr yalana.

13 Biz lääzım herzaman şükür edelim Allaha sizin için, sevgili kardaşlar, ani Allah seçti sizi, ki ilk kurtulannar olasınız Duhun ayozlamasınnan hem inannan aslılaa.

14 Bunun için O çaardı sizi İi Haberlän, angısını nasaat ettik, ki edenäbiläsiniz Saabi İisus Hristozun metinniini.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Onuştan, kardaşlar, kaavi olun hem tutun üüretmekleri, ne üürendiniz laflan
yada bizdän yollanmış kiyatlan.

16 Kendisi bizim Saabi İisus Hristos hem bizim Allah Bobamız, ani sevdi bizi da
iivergisinnän diveç girginnik hem kaavi umut verdi,

17 ko sizi üreklendirsin hem kaavilesin herbir ii işlän hem laflan.

2 **Saloniklilerä 3**

1 Bitkidä, kardaşlar, dua edin bizim için, ki Allahın sözü çabuk daalsın hem
metinnensin, nicä dä sizdä,

2 da kurtulalım esapsız hem kötü adamnardan, zerä hepsindä inan yok.

3 İnançtır Saabi, Angısı kaavileyecek sizi hem kötü olandan koruyacek.

4 Biz umut koyêrız Saabiyä sizin için, ani siz tamannêêrsınız hem
tamannayacenız onu, ne biz sizä sımarlêêrız.

5 Saabi doorutsun sizin üreklerinizi Allahın sevgisinä hem Hristozun
dayanmasına.

6 İisus Hristozun adınnan sımarlêêrız sizä, kardaşlar, yıraklanasınız herbir
kardaştan, ani haylazlıkta yaşêêr, diil o üüretmeklerä görä, ani bizdän
kablettiniz.

7 Siz kendiniz bilersiniz, nesoy lääzım benzeyäsiniz bizä, zerä biz sizdä diildik
haylazlıkta.

8 Kimseyin ekmeeni cabadan imedik, ama işledik hem savaştık, çalışarak gecä-
gündüz, ki aarlık yapmayalım sizä.

9 Diil, ani yok dooruluumuz aarlık yapmaa, ama kendimizi verdik sizä örnek,
ki bizä benzeyäsiniz.

10 Açan biz taa sizdä bulunardık, sizä bunu sımarladık: kim istämeer işlesin, o
düşmeer isin dä.

11 Biz işideriz, ani kimileri sizdän haylazlıkta yaşêêr, hiç iş yapmêêr, ama herbir
işä karışêrlar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Bölelerinä sımarlêêrız hem nasaat vereriz bizim Saabi İisus Hristozun adınnan, ani onnar uslulukta işlesinnär da kendi ekmeeni isinnär.

13 Ama siz, kardaşlar, yorulmayın iilik yapmaa.

14 Eer birkimsey seslämärseydi bizim laflarımızı bu kiyattan, onu nışannayın da onunnan baalantınız olmasın, ki utandırılsın.

15 Salt saymayın onu nicä bir duşmanı, ama akıl verin nicä bir kardaşa.

16 Kendi usluluk verän Saabi baaşlasın sizä usluluk herzaman hem herbir iş üzerä! Saabi sizinnän hepsinizlän olsun.

17 Bän, Pavli, bu selämi yazêrım kendi elimnän. Bu benim nışanım hepsi kiyatlarımda. Bän bölä yazêrım.

18 Bizim Saabi İisus Hristozdan iivergi olsun hepsinizlän. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Timofeyä

1 Timofeyä 1

1 Bän, Pavli, İisus Hristozun apostolu, sıralanmış bizim Kurtarıcı Allahtan hem
Saabi İisus Hristozdan, Angısında bizim umudumuz,

2 seläm yollêêrım Timofeyä, benim hakına uşaama inanda: iivergi, acıyannık,
usluluk Allah Bobadan hem Hristos İisustan, bizim Saabidän.

3 Nicä Makedoniyaya gidärkän yalvardım sana, lääzım kalasın Efes
kasabasında, ki sımarlayasın bir boyuna, üüretmesinnär başka türlü

4 da verilmesinnär masallara hem senselä laflarına, angısının yok bitkisi.
Bunnar taa çok çekiş debeştirer, nekadar Allahın sırasını düzer, ani inandan
geler.

5 Bu sımarlamanın keezi – sevgi bir pak ürektän, temiz neettän hem diil ikiüzlü
inandan.

6 Kimisi saptı bunnardan da boşuna laflara dakındılar.

7 İsteerlär Zakon üüredicileri olsunnar, ama annamêêrlar ne kendi laflarını, ne
o işleri, nelär için kıyışmaklan lafederlär.

8 Biz bileriz, ani Zakon ii, eer dooru faydalanırsaydı.

9 Zerä bileriz, ani Zakon diil kurulu dooru olannar için, ama zakonsuzlar için
hem baş iiltmeyennär için, allahsızlar için hem günahkerlär için, onnar için,
ani diil ayoz hem paaya koymêêrlar onu, ne ayoz, ana-bobalarını düüyennär
hem adam öldürennär için,

10 orospuluk edennär için, gomoseksualistlär için, çırak cambazları için,
yalancılar için, emini tutmayannar için hem başka hepsi için, ne karşı durêr
saa üürenmeyä,

11 metin Allahın şannı İi Haberinä görä, ani bana inandırıldı.

12 Şükür ederim İisus Hristoza, bizim Saabiyä, Angısı beni kaaviletti, zerä O
saydı beni inanç da aldı izmetinä,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 makar ki bän öncä bir kötüleyici, koolayıcı hem zulumdum. Ama O acıdı
beni, zerä yapardım bunnarı bilgisizliktän hem inansızlıktan.

14 Ama bizim Saabinin hayırı bana bol-bol verildi inannan hem sevgiylän bilä,
ani var İisus Hristozda.

15 Aslıdır hem yaraşêr, ki herkezindän kabledilsin o söz, ani deer: «İisus Hristos
geldi bu dünneyä, ki günahkerleri kurtarsın», angılarından bän en kötüsüyüm.

16 Ama Allah beni acıdı, ki İisus Hristos ilkin bendä göstersin kenarsız
dayanmasını, da örnek olabileyim onnara, kim Ona inanacek da diveç yaşamak
edenecek.

17 Diveç Padişaha – ölümsüz, görünmäz, biricik Allaha – diveçtän divecä ikram
hem metinnik olsun. Amin.

18 Oolum Timofey, bu sımarlamayı sana vererim prorokluk sözlerinä görä, ani
öncä sölendi senin için, ki o sözlärlän asker olasın ii cenktä

19 da koruyasın inanı bir pak üzlän, nedän bir boyu atıldı da inannarını telef
etti, nicä bir gemi, ani taşlara çarpêr.

20 Onnarın arasında bulunêr İmeney hem Aleksandru, angılarını braktım
şeytanın elinä, ki üürensinnär, ani düşmeer Allahı kötülemää.

1 **Timofeyä 2**

1 Onuştan hepsindän öncä nasaat vererim, dualar, istemeklär, yalvarmaklar
hem şükürlär edilsin hepsi insan için,

2 padişahlar için hem hepsi üüsek zaabitlär için, ki geçirelim raat hem uslu bir
yaşamak, bütün verilmäklän Allaha hem kendinizi dooru götürmäklän.

3 Zerä bu iidir hem yakışıklı bizim Kurtarıcı Allaha,

4 Angısı isteer, ki hepsi insan kurtulsun hem etişsin, ki aslılıı tanısın.

5 Zerä bir Allah hem bir Aracı Allahın hem insanın arasında, adam İisus Hristos.

6 O verdi Kendini kurban, ki kurtarsın hepsi insanı. Uygun zamanda bunun için
şaatlık edildi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Bunun için bän koyuldum haberci hem apostol. Dooru söleerim, yalandırmêêrım. Koyuldum, ki üüredeyim milletleri inana hem aslılaa.

8 Onuştan isteerim, ki hererdä adamnar dua etsinnär, kaldırıp pak ellerini, üfkesiz hem çekişsiz.

9 Hep ölä karılar da yakışıklı giinsinnär utanmaklan hem saa fikirlän, diil saçlarını kabardarak örsünnär eki donansınnar altınnan, sedeflän yada paalı rubaylan,

10 ama donatsınnar kendilerini iilik yapmaklan, nicä yakışêr karılara, angılar deerlär, ani verildilär Allaha.

11 Karı uslulukla n, ön vererak, üürensin.

12 İzin vermeerim karı üüretsin eki çorbacı olsun kocasına. O uslulukta üürensin;

13 zerä ilkin yaradıldı Adam, sora Eva,

14 hem Adam aldadılmadı, ama karı aldadıldı da günaha düştü.

15 Ama karı kurtulacek Uşaan duumasınnan, eer saa fikirlän yaşarsa inanda, sevgidä hem ayozlukta.

1 **Timofeyä 3**

1 Aslıdır o söz, ani kim özener episkop olsun, havez ii işä.

2 Onuştan episkop lääzım olsun maanalanmaz tabeetli, bir karıylan evli, ayık, saa fikirli, esaplı, musaafirci, becerik üüretmää.

3 Olmasın sarfoşçu, düüşçü, /tamah,/ ama yalpak olsun, kavga etmesin, para sevmesin.

4 İi kullansın kendi evini, ölä ki uşakları bütün saygıylan ön versinnär.

5 Zerä kim kendi evini kullanmaa becermeer, nesoy var nasıl güdäbilsin Allahın klisesini?

6 Olmasın inana eni dönmüşlerdän, ki hodullanmasın da diavol gibi kabaatlı kalmasın.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Lääzım, ki klisedän dışanda olannardan bir ii insan gibi tanınsın, başka türlü onnardan maanalanar hem düşär diavolun kapkanına.

8 Hep ölä diakonnar da düşer, saygılı olsunnar, lafını basan olmasınnar, içkicilää verilmesinnär, tamah olmasınnar,

9 inanın saklılıını pak üzlän korusunnar.

10 Bunnar da öncä lääzım denensinnär, sora izmet etsinnär, eer onnarda kusur olmarsa.

11 Hep ölä karılar saygılı olsunnar, fitleyici olmasınnar, ayık olsunnar, inanç herbir iş üzerä.

12 Diakonnar olsun bir karıylan evli, ii kullansınnar uşaklarını hem kendi evlerini.

13 Zerä diakonnar, kim ii izmet eder, kendilerinä ikram edener hem çok kıyışmak edenerlär inannarında İisus Hristoza.

14 Umutlanêrım tezdä geleyim sana. Ama sana bunnarı yazêrım,

15 ki, eer birtürlü oyalanarsam, sän biläsin, nicä düşer götürmää kendini Allahın evindä, ani var diri Allahın klisesi, aslılıın dirää hem temeli.

16 Hiç lafsız, Allahın yolunun saklılıı büüktür: Allah tencä gösterildi, Duhlan Kendini dooruladı, angillerä göründü, milletlerdä nasaat edildi, dünnedä inannan kabledildi, metinniklän yukarı alındı.

1 **Timofeyä 4**

1 Ayoz Duh açık söleer, ani bitki zamannarda kimisi inandan atılacek, sesleyeräk aldadıcı duhları hem fena duhların üüretmeklerini,

2 yalancıların ikiüzlülüü beterinä, angıların üzleri sansın damgalanmış kızgın demirlän.

3 Onnar evlenmeyi durgudêrlar da deerlär, ki sakınmaa imeklerdän, angılarını Allah yarattı, ki inancılar hem aslılıı tanıyannar, şükür edip, isinnär.

4 Hepsi, ne Allah yarattı, iidir hem hiç biri olmaz atılsın, eer şükürlüklän kabledilirseydi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Zerä ayozlanêr Allahın sözünnän hem duaylan.

6 Eer bunnarı kardaşlara annadırsaydın, İisus Hristozun bir ii izmetkeri olacan, beslenmiş inan sözlerinnän hem ii üüretmäklän, ne izledin şindiyä kadar.

7 Sakın babu masallarından, ne yaraşmêêr ayozlaa, ama sınaştır kendini Allahın yolunda gitmää.

8 Zerä güüdeyi sınaştırmaa az faydalı, ama gitmäk Allahın yolunda her taraftan faydalı, çünkü onda adanmak var şindiki ömür için hem gelecek ömür için.

9 Aslıdır bu söz, da yaraşêr, ki herkezindän kabledilsin.

10 Onuştan biz savaşıp-çalışêrız, zerä diri Allaha umutlanêrız, Angısı Kurtarıcıdır hepsi insannara, ama en çok inancılara.

11 Bunnarı nasaat et hem üüret.

12 Kimsey paasızlandırmasın senin gençliini, ama örnek ol inancılara laflan, yaşamaklan, sevgiylän, /duhlan,/ inannan, paklıklan.

13 Bän gelincä, veril okumaa Ayoz Yazıları klisedä, nasaat etmää hem üüretmää.

14 Kasavetsiz olma duhça baaşışa, ani sendä, ne sana verildi prorokluk sözünnän, açan presviterlär el koydular üstünä.

15 Bu işlerä veril hem onnarda kal, ki senin başarın herkezinä görünsün.

16 Esap al kendini hem üüretmeni da herzaman bu üzerä çalış. Bölä yaparak, hem kendini kurtaracan, hem onnarı, kim seni sesleer.

1 **Timofeyä 5**

1 İhtärı sert azarlama, ama nasaat ver ona, nicä bobana. Nasaat ver genç adamnara, nicä kardaşlarına;

2 ihtär karılara, nicä anana; genç karılara, nicä kızkardaşlarına, bütün paklıklan.

3 Hatır güt dul karılara, ani hakına kimseysiz.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Ama eer bir dul karının varsa uşakları eki unukaları, onnar üürensinnär
Allahın yolunda gitmää, ilkin kendi aylesinä yardım etsinnär, iilik çevirsinnär
ana-bobalarına, zerä bunu Allah beener.

5 Dul karı, ani hakına kimseysiz hem yalnız kalmış, umudunu Allaha koyêr hem
gecä-gündüz durmamayca Ona yalvarêr hem dua eder.

6 Ama dul karı, ani kendini verer sefalık sürmeyä, taa yaşarkan, ölüdür.

7 Bu işleri onnara annat, ki maanasız tabeetli olsunnar.

8 Eer birkimsey kendi yakınnarı için, maasuz kendi aylesi için zaamet
gütmärseydi, o inanı inkär etmiş da taa beterdir, nekadar bir inansız.

9 Ki adı dullar listasına yazılsın, dul karı lääzım olsun altmış yaşından yukarı,
bir kocaylan evlenmiş,

10 ii işleri için bilinän, uşak büütmüş, musaafir kabletmiş, Allahın ayoz halkının
ayaklarını yıkamış, sıkıntıda olannara yardım etmiş hem çalışkannıklan
hertürlü iilik yapmış.

11 Taa genç dulların adlarını listaya yazma. Zerä onnar, tencä istedikleri
kaaviledip Hristoza karşı, enidän evlenmää isteerlär.

12 Ozaman kabaatlı kalêrlar, zerä bozêrlar eminnerini, ani ilkin yaptılar.

13 Ondan kaarä, onnar üürenerlär haylak gezmää evdän evä, da diil sade haylak
gezmää, ama çeneli olmaa hem başkaların işlerinä karışmaa, söleyeräk, ne
düşmeer.

14 Onuştan isteerim, ki genç dullar evlensinnär, uşak duudursunnar, evlerini
kullansınnar da karşı durana kolaylık vermesinnär, ki bizi kötülesin.

15 Zerä kimisi onnardan şindän sora saptılar da şeytanın ardına gittilär.

16 Eer bir inancı karının dul yakınnarı varsa, lääzım onnara baksın da zaametä
koymasın kliseyi, ki klisä yardım edäbilsin dullara, ani hakına kimseysiz.

17 Presviterlär, ani ii önderleerlär, lääzım iki katına hatırlansınnar, ayırıca
onnar, kim işleer nasaat etmektä hem üüretmektä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Zerä Ayoz Yazı deer: «Baalama öküzün aazını, harman düüyärkän» hem «İşçiyä yaraşêr kendi ödää».

19 Kabaatlandırmak presviterä karşı kabletmä, olmayınca iki-üç şaat.

20 Kim ileri dooru günah yapêr, onnarı takazala hepsinin önündä, ki kalanı da korksun.

21 Allahın, İisus Hristozun hem seçilmiş angillerin önündä seni eminneerim, ki pay tutmayarak hem kimseyin üzünä bakmayarak bu sımarlamakları tamannayasın.

22 Ellerini kimseyin üstünä tez koyma, pay alma başkaların günahlarında. Kendini pak tut.

23 İleri dooru içmä salt su, ama iç biraz şarap senin katının hem sık hastalıkların beterinä.

24 Kimi insannarın günahları açık, onnar öncä, daava olmadaan, biliner. Başkaların günahları sora açılêr.

25 Hep ölä ii işlär dä açık, onnar da, ani diil açık, yok nasıl saklı kalsın.

1 Timofeyä 6

1 Hepsi çıraklar, ani boyunduruk altında bulunêrlar, kendi çorbacılarına düşer herbir iş üzerä ikram versinnär, ki Allahın adı hem üüretmesi kötülenmesin.

2 Çıraklar, kimin çorbacıları inancı, aşaalamasınnar onnarı, çünkü kardaş deyni, ama taa çok baksınnar izmet etmää onnara, çünkü kim faydalanêr bu ii izmetçiliktän, onnar – sevgili inancılar. Bunnarı üüret hem nasaat et.

3 Kim başka türlü üüreder da kayıl olmêêr bizim Saabi İisus Hristozun saa sözlerinä hem Allahın yakışıklı, uygun üüretmesinä,

4 O bir şişkindir da bişey bilmeer, ama düşkündür yarışmaa hem laf kavgalarına, neredän başlêêr haseetlik, çekiş, fena laflar hem kötü şüpelär,

5 Boşuna dartışmaklar bozuk fikirli insannarda, angıları kaybettilär aslılıı, sanarak ani Allahın yolu kazanç yoludur. /Busoy insannardan uzaklaş./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Aslıda büük kazançtır Allahın yolunda gitmää, şükür kalarak onunnan, neyimiz var.

7 Zerä biz bişey getirmedik bu dünneyä, /belli, ani/ yok nasıl bişey buradan alalım da.

8 Eer varsa, ne iyelim hem ne giiyelim, bunnarlan kanaat kalêrız.

9 Ama kim zengin olmaa özener, o denemeyä düşer, bir arkannan tutulêr hem çok ahmakçasına hem zararlı havezlerä kapılêr, ani insanı telef eder hem kayıplaa battırêr.

10 Çünkü herbir kötülüün kökü – para sevgisidir. Kim buna verildi, onnar inandan saptılar da kendilerinä çok zeet yaptılar.

11 Ama sän, Allah adamı, kaç bunnardan da izlä dooruluu, Allahın yolunu, inanı, sevgilii, dayanmayı, yalpaklıı.

12 İnanda ii savaşlan savaş, bak edenmää diveç yaşamayı, angısına sän çaarıldın, açan ii inanı çok şaatların önündä açık kablettin.

13 Allahın, Ani hepsinä yaşamak verer, hem İisus Hristozun önündä, Angısı Pontiy Pilatın önündä şaatlık etti ii inan için, sımarlêêrım sana,

14 bu sımarlamayı lekesiz hem kusursuz, bizim Saabi İisus Hristozun gelmesinädän koruyasın,

15 angısını vakıdında açacek mutlu hem biricik Çorbacımız, padişahların Padişahı hem saabilerin Saabisi.

16 Salt Ondadır ölümsüzlük, Angısı yaşêêr bir yaklaşmaz şafk içindä, kimi hiç kimsey görmedi hem yok nasıl da görsün. Ona ikram hem zaabitlik divecinä! Amin.

17 Zenginnerä bu ömürdä sımarla, ani hodullanmasınnar, umutlarını koymasınnar zenginnää, ani gelip-geçer, ama /diri/ Allaha, Angısı verer bizä hepsini taşkınnıktan, ki sefalanalım,

18 iilik yapsınnar, ii işlärlän zenginnensinnär, cömert hem başkalarlan paylaşmaa hazır olsunnar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

19 Toplasınnar hazna kendilerinä, ani saa bir temel olacek gelecek vakıt için, ki
edenäbilsinnär hakına yaşamak.

20 Ey, Timofey, koru, ne sana verili, uzaklaş allahsız boşuna laflardan hem
«bilgi» için dartışmaklardan, ne yannış adlanêr.

21 Kimileri, deyip, ani etişti bu bilgiyä, saptılar inandan. İivergi olsun sizinnän.
/Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Timofeyä

2 Timofeyä 1

1 Bän, Pavli, İisus Hristozun apostolu Allahın istemesinä görä, yollanıldım
nasaat edeyim yaşamak için, ani adanmış İisus Hristozda.

2 Seläm yollêêrım Timofeyä, benim sevgili uşaama: iivergi, acıyannık, usluluk
Allah Bobadan hem bizim Saabi İisus Hristozdan.

3 Şükür ederim Allaha, Angısına izmet ederim dedelerim gibi pak üzlän,
durmamayca gecä-gündüz anarak seni benim dualarımda.

4 Zerä aklıma getirerim senin göz yaşlarını, da özledim göreyim seni, ki
sevinmeliklän dolayım.

5 Aklıma getirerim senin yapınmadık inanını, ani baştan vardı senin büük
ananda, Loidada, hem senin ananda, Evnikada, da çok inanêrım, ani hep o inan
sendä dä var.

6 Onuştan aklına getirerim, aliflendiräsin Allahın baaşışını, ani edendin ellerimi
koymamdan senin üstünä.

7 Zerä Allah verdi bizä diil korkaklık duhu, ama kudret, sevgi hem kendini
zapetmäk duhu.

8 Onuştan, utanma şaatlık etmää bizim Saabi için hem utanma bendän dä, ani
kapana düştüm Onun için, ama benimnän pay al zeetlenmektä İi Haber için
Allahın kuvedinnän.

9 O kurtardı bizi da çaardı, Kendi ayoz halkı olalım, diil bizim yaptıklarımıza
görä, ama Kendi kurulmuşuna hem iivergisinä görä, ani verildi bizä İisus
Hristozda baştan diveçliktän,

10 ama şindi açıldı bizim Kurtarıcı İisus Hristozun görünmesinnän. O bozdu
ölümün kuvedini da aydınnaa çıkardı yaşamayı hem ölümsüzlüü İi Haberlän,

11 angısı için bän koyuldum nasaatçı, apostol hem üüredici /milletlerä/.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Bu beterä bän bölä zeetlenerim, ama hiç utanmêêrım, zerä bilerim, Kimä inandım hem çok inanêrım, ani Onun var kuvedi o Günä kadar, korusun onu, ne bana verildi.

13 Örnek olarak, tutun o saa sözlerdän, ani bendän işittin, inannan hem sevgiylän, ani İisus Hristozda.

14 O ii üüretmekleri, ne verildi sana, koru Ayoz Duhlan, Kim bizdä yaşêêr.

15 Sän bilersin, ani hepsi Asiyada olannar bendän atıldılar. Onnarın arasında – Figel hem Ermogen.

16 Saabi Onisiforun evinä acıyannık versin, zerä o çok sıra beni iilendirdi hem utanmadı benim sincirlerimdän,

17 ama Roma kasabasında bulunarkan, büük çalışmaklan aaradı beni, bulunca.

18 Saabi versin ona, ki o Gündä acıyannık bulsun Saabidän, zerä nekadar o bana izmet etti Efes kasabasında, sän çok ii bilersin.

2 Timofeyä 2

1 Ölä ki, oolum, kaavilen hayırlan, ani İisus Hristozda.

2 Üüretmekleri, ne işittin bendän çok şaatlar önündä, ver inanç insannarın elinä, angıları becererlär başkalarını da üüretmää.

3 Dayanıcı ol zeetlerdä, nicä İisus Hristozun bir ii askeri.

4 Hiç bir asker baalamaz kendini günnük yaşamanın zaametlerinnän, çünkü kendini bakêr beendirsin askerlik zaabidinä.

5 Yarışannar, sıraya görä yarışmarsaydılar, feneţ kazanamazlar.

6 Çiftçi, kim çalışıp-işleer, lääzım alsın ilk payı berekettän.

7 Ne söleerim, ii anna; Saabi sana herbir iş üzerä akıl verecek.

8 Unutma İisus Hristozu, Davidin senselesindän, Angısı ölüdän dirildi, nicä açıklanêr İi Haberdä, angısını nasaat ederim.

9 Onuştan zeet çekerim, artık sincirlärlän baalayım nicä bir fena yapıcı, ama Allahın sözü sincirlän baalanmaz.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Bunun için hepsinä dayanêrım seçilmişlär için, ki onnar da kurtulmak edensinnär, ani İisus Hristozda, diveç metinniklän.

11 Aslıdır bu söz: «Eer biz Onunnan öldüyseydik, Onunnan da yaşayacez.

12 Eer dayanarsak, Onunnan bilä da padişahlık edecez. Eer Ondan atılarsak, O da bizdän atılacek.

13 Eer biz inanç olmarsak, O inanç kalêr, zerä yok nasıl bişey yapsın Kendi tabeetinä karşı».

14 Bunnarı inancıların aklına getir, Allahın önündä haberleyeräk, çekişmesinnär laflar için, zerä bundan fayda olmaz, ama kayıplaa götürer onnarı, kim sesleer.

15 Bak, da ol Allahın önündä nicä denenmiş işçi, angısı yok nedän utansın, dooru üüredip aslılık sözünü.

16 Ama uzaklan boşuna laflardan, ani yaraşmêêr ayozlaa, zerä bölä lafedennär taa çok zeedeleyeceklär saygısızlıı Allaha karşı.

17 Onnarın lafları gangrena gibi daalacek. Butürlü bulunêr İmeney hem Filet,

18 angıları aslılıktan saptılar, deyip, ani dirilmäk oldu. Bununnan kimilerin inanını bozêrlar.

19 Ama Allahın temeli kaavi durêr da bölä mühürlü: «Saabi tanıyêr Kendikilerini» hem «Uzaklaşsınnar kötülüktän hepsi, kim çaarêr Saabinin adını».

20 Bir büük evdä var hertürlü kaplar, diil sade altından hem gümüştän, ama var aaçtan da, topraktan da. Kimisi faydalanêr ikramnı işlär için, ama kimisi ikramsız işlär için.

21 Ölä ki, kim ikramsız işlerdän paklanacek, o ayozlanmış bir kap olacek, ikramnı işlerä uygun hem Çorbacıya faydalı, hazır yapsın hertürlü ii işlär.

22 Gençlik havezlerindän kaç, da izlä dooruluu, inanı, sevgiyi, usluluu hepsinnän, kim Saabiyi çaarêr pak ürektän.

23 Ahmakçasına hem annamaksız yarışmaklardan sakın, bileräk, ani onnardan debreşer kavga.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

24 Saabinin kulu düşmeer kavgacı olsun, ama düşer yalpak olsun hepsinnän, becersin üüretmää hem saburlu olsun, açan ona karşı kötülük yapêrlar.

25 Yavaşlıklan yola getirsin onnarı, kim karşı ona durêr. Allah beki onnara kolaylık verecek, ani günahlarından Ona dönsünnär da aslılıı tanısınnar.

26 Ozaman kendilerinä gelip, çözüläbilirlär diavolun arkanından, zerä diavola esir düşmüştülär, ki yapsınnar onun kefini.

2 Timofeyä 3

1 Biläsin, ani bitki günnerdä zor vakıtlar olacek.

2 Zerä insan olacek kendini sevän, parayı sevän, üünän, hodul, kötüleyici, anayı-bobayı seslämeyän, şükürsüz,

3 ayozluk hem sevgi nedir bilmeyän, uzlaşmayan, fitleyici, zapsız, azgın, iilik duşmanı,

4 hayın, fikirsiz, şişkin, taa çok sefa sevennär, nekadar Allahı.

5 Kendilerini göstererlär sansın Allahın yolunda, ama yolun kuvedini inkär ederlär. Butürlü insannardan uzak dur.

6 Onnardan kimileri evlerä sokulêr da sansın esir alêrlar zavallı karıları, ani günahlan üklü hem türlü havezlärlän sürüklener,

7 ani dayma üürenerlär, ama hiç birzaman etişämeerlär tanısınnar aslılıı.

8 Nicä Yannis hem Yambris Moiseyä karşı kalktılar, hep ölä bunnar da aslılaa karşı durêrlar. Onnar – bozuk fikirli, inan için ret edilmiş insannar.

9 Ama onnar çok ilerlämeyeceklär, zerä onnarın akılsızlıını herkezi açık görecek, nicä oldu Yannisin hem Yambrisin akılsızlıı.

10 Ama sän yakından izledin benim üüretmemi, yaşamamı, neetlerimi, inanımı, saburluumu, sevgimi, dayanmamı,

11 koolamakları hem zeetleri, ani başıma geldi Antiohiya, İkoniya hem Listra kasabalarında. Ne koolamaklar geçirdim! Ama hepsindän Saabi kurtardı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Hepsi, kim isteer gitmää Allahın yolunda, inanarak İisus Hristoza, onnar
koolanmış olaceklar.

13 Kötü insannar hem şarlatannar kötülüktä gittikçä ilerleyeceklär, başkalarını
aldadarak, kendileri dä aldanarak.

14 Ama sän tutun o işlerdän, ne üürendin hem ne sana inandırıldı, zerä bilersin,
kimdän üürendin.

15 Sän Ayoz Yazıları küçüklüündän bilersin. Onnar var nicä aarifletsinnär seni,
ki kurtulasın inannan İisus Hristoza.

16 Hepsi Ayoz Yazılar esilmiş Allahtan hem faydalı, ki üüretsinnär,
takazalasınnar, düzeltsinnär, sınaştırsınnar dooru olmaa,

17 ki Allahın adamı olsun taman hem hertürlü ii iş yapmaa hazır.

2 Timofeyä 4

1 Eminneerim seni Allahın hem Saabi İisus Hristozun önündä, Angısı daava
kesecek dirilerä hem ölülerä, zerä O, gelip, padişahlık edecek.

2 Allahın sözünü haberlä, herzaman çalış bu iştä, ii vakıtta hem zor vakıtta.
İnandır, takazala, üreklendir, üürederäk bütün saburluklan.

3 Zerä vakıt gelecek, açan saa üüretmeklerä dayanamayaceklar, ama yannarına
toplayaceklar üüredicileri kendi istediklerinä görä, ki nazlandırsınnar onnarı.

4 Kulaklarını tıkayaceklar, ki seslämesinnär aslılıı, yoldan saparak, masallara
davranaceklar.

5 Ama sän herbir iş üzerä kuşku ol, zeetlerä dayan, İi Haberi nasaat et,
izmetçiliini tamanna.

6 Zerä şindän sora benim kanım dökülecek, nicä şarap kurbanın üstünä, benim
için geçinmäk vakıdı yaklaştı.

7 İi savaşta düüştüm, yarışı bitirdim, inanı korudum.

8 Şindän sora bana hazır durêr dooruluk feneţi, ani Saabi, Dooru Daavacı, o
Gündä verecek bana, diil sade bana, ama hepsinä, kim özlemäklän bekleer
Onun gelmesini.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Nekadar tez çalış bana gelmää.

10 Zerä Dimas beni braktı, çünkü taa çok sevdi bu dünneyi da gitti Salonik kasabasına. Kriskis gitti Galatiyaya, Tit – Dalmatiyaya.

11 Salt bir Luka kaldı benimnän. Al Markı da getir seninnän, zerä o bana yardımcı olar izmettä.

12 Bän Tihiki yolladım Efes kasabasına.

13 Açan gelecän, getir yaamurluu, ani braktım Troada kasabasında Karpın evindä. Getir kiyatları, ayırı, pergamentleri.

14 Bakırcı Aleksandru çok fenalık bana yaptı. Saabi ödesin onun işlerinä görä!

15 Sän dä sakın ondan, zerä çok karşı durdu bizim sözlerimizä.

16 İlk korunmak lafımda kimsey benim tarafımda kalmadı, hepsi beni braktı. Bunun için onnardan esap sorulmasın!

17 Ama Saabi benim yanımdaydı, O beni kaaviledi, ki nasaat işi tamannansın benim aazımnan, da hepsi milletlär onu işitsinnär. Bölä aslanın aazından kurtuldum.

18 Saabi beni hertürlü kötülüktän kurtaracek da Kendi Gökteki Padişahlıı için koruyacek. Ona metinnik diveçtän divecä! Amin.

19 Seläm ver Priskillaya hem Akilaya hem Onisiforun evdekilerinä.

20 Erast kaldı Korinf kasabasında. Trofimi hasta braktım Milit kasabasında.

21 Çalış kıştan öncä bana gelmää. Seläm sana verer Evvul, Pudens, Lin, Klavdiya hem hepsi kardaşlar.

22 Saabi /İisus Hristos/ olsun senin duhunnan. Sizinnän iivergi olsun. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Tita

Tita 1

1 Bän, Pavli, Allahın çıraa, İisus Hristozun apostolu, yollanılmışım, ki Allahtan
seçilmiş olannar inansınnar hem tanısınnar aslılıı, ani tutunêr allahçılıktan

2 hem temelli diveç yaşamak umudu üstündä, angısını Allah, ani hiç yalan
sölämeer, adadı baştan diveçliktän.

3 O vakıdında açtı Kendi Sözünü nasaatlan, ani bana inandırıldı bizim Kurtarıcı
Allahın sımarlamasına görä.

4 Seläm yollêêrım sana, Tit, ani benim hakına oolum benimnän bir inanda.
İivergi, /acıyannık/ hem usluluk Allah Bobadan hem bizim Kurtarıcıdan,
/Saabi/ İisus Hristozdan.

5 Krit adasında braktım seni maasuz, ki tertipleyäsin kalan işleri hem herbir
kasabada presviterleri koyasın, nicä bän sana sımarladım.

6 Presviter lääzım olsun kabaatsız, bir karıylan evli, uşakları inancı, angılarını
yok nasıl kabaatlandırmaa zapsızlıklan hem seslämemäklän.

7 Zerä episkop düşer olsun kabaatsız, nicä bir izmetkär, ani kullanêr Allahın
evini. Olmasın naalet, küsücü, içkici, düüşçü, tamah.

8 Olsun musaafirci, iilikçi, esaplı, dooru, allahçı hem kendini kullanan.

9 Tutunsun inan sözündän, ne üürendi, becersin kliseyi saa üüretmäklän
girginnetmää hem karşı durannarı azarlamaa.

10 Zerä var çok insan, kalkıntıcı, boşuna lafedän hem yalancı, taa çok kesikli
olannardan.

11 Bunnarın lääzım aazlarını kapamaa. Onnar kimi ayleleri heptän bozêrlar,
üüredip, ne düşmeer üüretsinnär ayıplı kazanç için.

12 Onnardan biri, kendi proroklarından biri, bölä yazdı: «Krit adasından insan
herzaman yalancı, paralayıcı canavarlar, haylaz hoburlar».

13 Bu laf dooru. Onuştan keskin azarla onnarı, ki inanda saa dursunnar

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 da seslämesinnär iudey masallarını hem insandan kurulu sıraları, ani
aslılıktan atılêrlar.

15 «Pak olannar için hepsi pak, ama kirli olannara hem inansızlara bişey diil
pak», – deerlär. Halizdän, onnarın hem akılları, hem üzleri kirli.

16 Onnar deerlär, ani Allahı tanıyêrlar, ama kendi yaptıklarınnan Allahı inkär
ederlär, zerä onnar iirenç hem kanırık insannar, bir dä ii işä yaramaz.

Tita 2

1 Ama sän üüret, ne saa üüretmeklerä yaraşêr.

2 Sölä yaşlı adamnara ayık, kendini dooru götürän, esaplı, saa inanda, sevgidä
hem dayanmakta olsunnar.

3 Hep ölä sölä yaşlı karılara götürsünnär kendilerini, nicä yaraşêr Allahın ayoz
halkına. Olmasınnar fitleyici eki düşkün şaraba, ama üüretsinnär iilik yapmaa.

4 Üüretsinnär genç karıları kocalarını hem uşaklarını sevmää,

5 olsunnar esaplı, pak, evciman. Ön versinnär kocalarına, ki Allahın sözü
kötülänmesin.

6 Hep ölä genç adamnarı üüret, esaplı olsunnar.

7 Herbir iş üzerä göster kendini örnek ii işlär yaparak. Üüretmendä pak ol,
kendini dooru götür, esaplı ol.

8 Sölä saa laflar, angılarına kimsey maana bulamar, ki bizä karşı denkleşennär
bişey fena söleyämesinnär da utanmış kalsınnar.

9 Çırakları üüret, çorbacılarına ön versinnär, herbir iş üzerä kendilerini
beendirsinnär da laf çevirmesinnär.

10 Hırsızlık yapmasınnar, ama herzaman inanç adamnar olsunnar hem herbir iş
üzerä Allahın, bizim Kurtarıcının, üüretmeklerini mayıl yapsınnar.

11 Zerä gösterildi Allahın iivergisi, ani getirer kurtulmak hepsi insana,

12 üüreder bizi, allahsızlıktan hem dünnä hamellerindän brakılalım, da esaplı,
dooru hem allahçı yaşayalım bu şindiki vakıtta.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Şindi bekleeriz bizim mutluluk umudu, bizim büük Allah hem Kurtarıcı İisus Hristos şannıkta peydalansın.

14 O verdi Kendini bizim için kurban olsun, ki kurtarsın bizi hertürlü zakonsuzluktan da, paklayıp, bir ayırı insan Kendinä yapsın, çalışkan ii işlär yapmaa.

15 Bunnarı annat, nasaat et hem azarla herbir zaabitliklän. Kimsey seni aşaalatmasın.

Tita 3

1 İnancılara aklına getir, kullanıcılara hem zaabitlerä ön versinnär, onnarı seslesinnär da herbir ii işä hazır olsunnar.

2 Kimseyi kötülämesinnär, kavga yapmasınnar, ama herbir iş üzerä yavaş hepsi insannarlan olsunnar.

3 Zerä biz kendimiz da, vakıdın birindä fikirsiz, seslämeyici hem şaşıktık. İzmet edärdik türlü hamellerä hem keflerä. Yaşardık kinniktä hem kıskançlıkta. Hepsi bizdän, biz dä biri-birimizdän azetmärdik.

4 Ama açan açıldı Allahın, bizim Kurtarıcının, iilii hem insana sevgisi,

5 O kurtardı bizi diil bizim dooru yaptıklarımız için, ama Kendi acıyannıınnan. Zerä O yıkadı bizi, enidän duudurarak hem enileyeräk Ayoz Duhlan,

6 Angısını zebilliktän döktü bizim üstümüzä Kurtarıcımız İisus Hristozlan,

7 ki biz Onun iivergisinnän dooru sayılalım da, nicä umutlanêrız, mirasçı diveç yaşamakta olalım.

8 Aslıdır bu söz, da bän isteerim, ani sän bunnarı kaavileyäsin, ki onnar, kim Allaha inandı, baksınnar kendilerini vermää ii işlerä, zerä bunnar ii hem faydalı adama.

9 Ahmak çekişlerdän hem senselä dizinnerindän, kavgalardan hem denkleşmeklerdän Zakon için sän sakın. Zerä bunnar faydasız hem boşuna iş.

10 İnsan bölennerdän, bir-iki azarlamaktan sora, yıraklan.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Bil, ani onnar dooru yoldan saptılar hem günah yapêrlar, da kendi-
kendilerinä daava ederlär.

12 Açan sana Artemayı yada Tihiki yollayacam, alatla gelmää bana Nikopolis
kasabasına, zerä orada, düşündüm, kışlayım.

13 Advokat Zenayı hem Apollosu yollayaceykan yola, çalış, ki onnarın bişey için
lääzımnıkları olmasın.

14 Ko bizimkilär dä üürensinnär kendilerini vermää ii işlerä da yardım etmää
zorlukta olannara, ki meyvasız kalmasınnar.

15 Sana seläm yollêêr hepsi, kim benimnän bilä bulunêr. Selämnä onnarı, kim
inanda bizi sever. Sizinnän hepsinizlän iivergi olsun. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Filimona

Filimona 1

1 Bän, Pavli, İisus Hristos için kapancı, hem kardaş Timofey, seläm yollêêrız
sana, Filimona, ani bizim sevgili kafadarımız iştä,

2 kızkardaş Apfiyaya, Arhipä, ani bizim kafadarımız bir düüştä, hem senin
evdeki klisenä.

3 İivergi sizä hem usluluk bizim Allah Bobadan hem Saabi İisus Hristozdan.

4 Şükür ederim benim Allahıma, herzaman seni anarak benim dualarımda,

5 zerä işittim, nicä inandın Saabi İisusa hem nicä seversin Allahın hepsi ayoz
halkını.

6 Dua ederim, ki sän çalışkan olasın haberlemektä senin inanını, çünkü
tanıyêrsın herbir iilii, angısını kablettik İisus Hristozdan.

7 Zerä biz pek sevindik hem üreklendik senin sevgin için, zerä seninnän,
kardaşım, hoşlandı ayozların ürekleri.

8 Makar ki Hristozda var kıyışmaklıım, sana sımarlayım, ki yapasın, ne lääzım,

9 sayêrım, taa islää yalvarayım sana sevgiylän. Zerä yalvaran diil başkası, ama
bän, ihtär Pavli, ani şindi İisus Hristos için kapancı.

10 Yalvarêrım sana benim uşaam için, Onisim için, angısını duudurdum,
bulunarak baalı sincirlärlän.

11 Bir vakıt o sana yaramardı, ama şindi yarar hem sana, hem bana.

12 Onu, kim benim ürääm, sana geeri yollêêrım.

13 Bän istedim onu yanımda tutayım, ki senin erinä izmet etsin bana bu
sincirlerdä, neylän baalıyım İi Haber için.

14 Ama izin olmayınca sendän, istämedim bunu yapmaa. İstedim, iilik yapasın
diil zorlanmış, ama ii istediindän.

15 Zerä olabilir, ani o bir parça vakıda ayırıldı sendän, ki geeri onu alasın
herzamana,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 diil nicä bir çıraa, ama taa üstün çıraktan, olsun nicä bir sevgili kardaş, çok
benim için, ama taa çok senin için, nicä bir insan, hep ölä nicä bir inancı
Saabidä.

17 Eer sän beni paydaş sayarsaydın, kablet onu, nicä beni.

18 Eer seni bişeylän gücendirdiysä eki borçluysa sana, koy onnarı benim
üstümä.

19 Bän, Pavli, yazdım kendi elimnän: kendim ödeyecäm. Demeerim, ani sän
kendin dä bana borçluysun.

20 Hakına, kardaşım, ver bana kolaylık Saabidä sendän faydalanayım, hoşlandır
benim üreemi Hristozda.

21 Yazdım sana, çok inanarak, ani sän sesleyecän, da bilerim, ani yapacan taa
çok, nekadar bän isteerim.

22 Hep ölä hazırla bir er bana, kalayım sendä, zerä umutlanêrım, sizin
dualarınızlan, çıkıp kapandan, geleyim sizä.

23 Seläm yollêêr sana Epafras, ani kapancı benimnän bilä İisus Hristos için,

24 Mark, Aristarh, Dimas, Luka, benim kafadarlarım.

25 Bizim Saabi İisus Hristozdan iivergi sizin duhunuzlan olsun. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Çıfıtlara

Çıfıtlara 1

1 Eveldän Allah çok sıra hem çok türlü söledi prorokların aazınnan bizim dedelerä.

2 Ama bu bitki günnerdä lafetti bizä Kendi Oolunnan, Angısını koydu mirasçı hepsinä hem Angısınnan dünneyi yarattı.

3 Ool Allahın metinniin aydınnıı hem Onun varlıın görümü da hepsini tutêr Kendi kudretli sözünnän. O, paklayıp bizim günahları, oturdu üüseklerdä, büük Olanın saa tarafında.

4 O oldu okadar taa üstün angillerdän, nekadar onnardan taa käämil ad kendinä edendi.

5 Zerä nezamansa Allah angillerin birisinä dedi: «Sän Benim Oolumsun, büün Senin Boban oldum», eki: «Bän Boba Ona olacam, O da Ool Bana olacek»?

6 Hep ölä, Kendi ilk duumuşunu dünneyä getirirkän, deer: «Allahın hepsi angilleri Ona baş iiltsinnär».

7 Angillär için deer: «Bänim O, Kim döndürer angillerini lüzgerä hem izmetkerlerini ateş yalınına».

8 Ama Oolu için deer: «Ey, Allah, Senin çorbacılık skemnän diveçtir hem padişahlık bastonun dooruluk bastonudur.

9 Dooruluu sevdin, ama zakonsuzluktan azetmedin, onuştan Allah, Senin Allahın, Seni yaaladı sevinç yaayınnan taa çok Senin dostlarından».

10 Da deer: «Ey, Saabi, Sän baştan eri kurdun, göklär dä Senin ellerinin yaptıkları.

11 Onnar kaybeleceklär, salt Sän kalêrsın. Hepsi ruba gibi eskiyecek.

12 Onnarı kıvradacan, nicä bir yaamurluk, da ruba gibi diiştirileceklär. Ama Sän kalêrsın hep ölä, Senin yılların – bitkisiz».

13 Nezaman hem angı angilä Allah dedi: «Otur saa tarafımda, Bän koyunca Senin duşmannarını ayakların altına».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Diil mi onnar hepsi izmetkär duhları, yollanmış yardım etsinnär onnara, kim kurtulmak edenecek?

Çıfıtlara 2

1 Onuştan lääzım taa çok esap alalım sözleri, ne işideriz, ki bunnardan birtürlü sürüklenip, yıraklanmayalım.

2 Zerä angillärlän sölenmiş hepsi sözlär aslı çıktı, da herkezi, kaç kerä sırayı basıp, zakonsuzluk etti, uygun ceza kabletti.

3 Ozaman nesoy olur biz cezadan kurtulalım, eer kasavetsiz olarsaydık bukadar şannı kurtulmaya, angısını baştan Saabi annattı, da işidennär gösterdilär bizä, ani aslı.

4 Allah da dooruklad onnarın sözlerini meraklı nışannarlan hem şaşmaklı işlärlän, hertürlü kudretli yaptıklarlan hem baaşışlarlan, ne payetti Ayoz Duh Kendi istediinä görä.

5 Angillerin zapına verilmedi gelecek dünnä, angısı için şindi lafederiz.

6 Ama birkimsey nezamansa, bunu dooruklayıp, dedi: «Nedir adam, ani Sän aklında tutêrsın onu, hem kimdir insan oolu, ani Sän onu dolaşêrsın?

7 Sän onu angillerdän biraz taa aşaa koydun. Metinniklän hem ikramnan donattın onu /da Kendi ellerinin işleri üstünä koydun/.

8 Hepsini, onun zapına verip, ayakları altına koydun». Hepsini onun zapına verip, Allah brakmadı bişey verilmedik onun zapına. Ama şindi taa görmeeriz, ani hepsi verili onun zapına.

9 Ama göreriz Onu, Kim angillerdän biraz taa aşaa koyuldu – İisusu, Angısı, ölüm zeetlerini çekeräk, metinniklän hem ikramnan donadıldı, ki Allahın hayırınnan ölümdän datsın herkez için.

10 Zerä düşärdi, ki O, Kimin için hepsi oldu hem Kimin kuvedinnän hepsi var, getirip çok ool metinnää, zeetlärlän taman yapsın onnarın kurtulmak Öncüsünü.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Zerä ayozlayan İisus hem ayozlanmak yolunda olannar – hepsi bir
Bobadandır. Onuştan İisus utanmêêr onnara desin «kardaş»,

12 zerä deer: «Haberleyecäm Senin adını Benim kardaşlarıma, halkın arasında
metinnik Sana çalacam».

13 Hep ölä deer: «Umudumu Ona koyacam» hem taa: «Tä, Bän hem uşaklarım,
angılarını verdi Allah bana».

14 Ölä ki, nicä uşaklar pay alêrlar kandan hem ettän, hep ölä O da pay aldı
kandan hem ettän, ki ölümnän telef etsin onu, kimdä var ölümün kuvedi, angısı
diavol,

15 da boşandırsın onnarı, kim ölüm korkusundan bütün yaşamaklarında
çıraklıkta bulundu.

16 Şüpesiz, O gelmeer angillerä yardıma, ama Avraamın senselesinä.

17 Onuştan O lääzımdı herbir iş üzerä benzesin kardaşlarına, ki olabilsin Allahın
izmetindä bir inanç hem acıyan Baş popaz da uslandırsın Allahın üfkesini
insanın günahları için.

18 Zerä Kendi acı çekti denenmektä, onuştan O yardım edäbilir denenmektä
olannara.

Çıfıtlara 3

1 Ölä ki, ayoz kardaşlarım, siz, ani bizimnän bilä gökä çaarıldınız, çevirin
bakışınızı Apostola hem Baş popaza, Angısını şaatlık ederiz inanda, İisusa.

2 İisus, nicä dä Moisey, bütün Allahın evindä inançtı Allaha, Kim koydu Onu
bu izmetçilää.

3 Onuştan Allah uygun buldu, ani İisusa taa büük metinnik verilsin, nekadar
Moiseyä, ölä nicä evi yapan taa çok hatırlanêr, nekadar ev.

4 Zerä herbir ev yapılı birkimseydän, ama hepsini yapan – Allahtır.

5 Hakına, ani Moisey «inançtı bütün Allahın evindä», nicä izmetkär, şaatlık
etsin deyni o işlär için, ne sora haberleneceydi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Ama Hristos, nicä Ool, inançtı Allaha Kendi evindä. Onun evi – biz, eer kıyışmaklan /bitkiyädän/ koruyarsak umudu, neylän üüneriz.

7 Onuştan, nicä Ayoz Duh deer: «Büün, eer işidirseniz Allahın sesini,

8 inatlaştırmayın üreklerinizi, benzämeyin dedelerinizä, angıları, baş kaldırıp, denedilär Onu çol erdä.

9 Orada denedilär Beni, baktılar annamaa aslısını Benim için, makar ki gördülär Benim yaptıklarımı kırk yıl.

10 Onuştan o boy insan darsıttı Beni, da bu beterä dedim: „Onnar herzaman şaşık ürekli adamnar, Benim yollarımı tanımadılar.

11 Onuştan Bän üfkeylän emin ettim, ani onnar girmeyeceklär Benim raatlıima“».

12 Kardaşlar, bakın, olmasın sizdän birisindä fena hem inansız bir ürek, angısı atılêr diri Allahtan.

13 Üreklendirin biri-birinizi her gün, okadar vakıt, nekadar dener «Büün», ki biriniz bilä inatlaştırmasın üreeni, aldanarak günahlan.

14 Çünkü olêrız paycı Hristozlan bilä, eer baştan bitkiyädän umudun temelini kaavi tutarsak.

15 Nicä öncä dedik: «Büün, eer işidirseniz Allahın sesini, inatlaştırmayın üreklerinizi dedeleriniz gibi, açan baş kaldırdılar».

16 Zerä kimdir onnar, kim işittiktän sora baş kaldırdı? Diil mi hepsi onnar, kim Moiseyin yardımınnan Mısırdan çıktılar?

17 Kimdi onnar, kim Onu kırk yıl darsıttı? Diil mi onnar, ani günaha girdilär da ölüp-düştülär çol erdä?

18 Kimin için O emin etti, ani girmeyeceklär Onun raatlıına? Diil mi onnar için, angıları seslämedilär?

19 Ölä ki, göreriz, ani onnar girämedilär inansızlık beterinä.

Çıfıtlara 4

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Allahın adaması taa uzanêr, ki giräbilelim Onun raatlıına. Onuştan, sakınalım,
ki birkimsey sizdän birtürlü bu raatlaa etişmesin.

2 Zerä bizä dä verildi ii haber, nicä dä onnara, ama onnara fayda olmadı
sözlerdän, ani işittilär, zerä kabletmedilär inannan.

3 Ama biz inancılar bu raatlaa gireriz, nicä O dedi: «Bän üfkeylän emin ettim,
ani onnar girmeyeceklär Benim raatlııma», makar ki Onun işleri tamannanmıştı
dünnä kurulmasından.

4 Zerä bir erdä edinci gün için bölä dedi: «Dinnendi Allah edinci günü hepsi
Kendi işlerindän».

5 Da bunun için genä deer: «Onnar girmeyeceklär Benim raatlııma».

6 Ölä ki kimisi kaldı, girsinnär bu raatlaa, ama kimä öncä ii haber verildiydi,
onnar girmedilär seslämemäk beterinä.

7 Onuştan O enidän kurêr bir gün, angısı «büün», açan Davidin aazınnan lafeder
çok vakıttan sora, nicä öncä dendi: «Büün, eer işidärseniz Allahın sesini,
inatlaştırmayın üreklerinizi».

8 Eer Yosua vereydi onnara raatlık, Allah taa sora lafetmeyeceydi bir başka gün
için.

9 Onuştan kalêr taa bir vakıt, açan Allahın insanı dinnenecek.

10 Zerä o, kim girer Allahın raatlıına, o kendi dä dinnener kendi işlerindän, nicä
Allah ta dinnendi Kendi işlerindän.

11 Onuştan çalışalım bu raatlaa girmää, da kimsey olmasın seslämeyici onnar
gibi.

12 Zerä Allahın sözü diri, işleyän hem ikiüzlü kılıçtan taa keskin. O etişer orayı,
neredä can hem duh, eklär hem imik biri-birindän ayırılêr, da daava eder ürään
düşünmeklerini hem neetlerini.

13 Yaradılmışlardan hiç kimsey Allahtan saklanamaz. Onun gözlerinin önündä
hepsi ayın-açık. Ona biz cuvap verecez.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

14 Ölä ki, çünkü bizdä var bir şannı Baş popaz, ani geçti göklerdän, İisus,
Allahın Oolu, kaavi tutunalım inandan, angısını şaatlık ederiz.

15 Bizdä var ölä bir Baş popaz, Angısı yok nasıl acımasın bizi zayıflıklarımızda,
zerä O denenmiş oldu herbir iş üzerä bizim gibi, salt günah yapmadı.

16 Onuştan kıyışmaklan Allahın hayırlı çorbacılık skemnesinä yaklaşalım, ki
kabledelim acıyannık hem hayır, yardım bulalım lääzımnıklı vakıtta.

Çıfıtlara 5

1 Herbir baş popaz, ani insandan seçili, koyulêr, Allaha izmet etsin insanın
hatırı için, baaşış hem kurban günahlar için getirsin.

2 O yalpak olabilir bilgisiz hem şaşırık olannarlan, çünkü kendisi dä var sarılı
yufkalıklan.

3 Onuştan düşer nicä insan için, hep ölä kendisi için dä kurban getirsin, ki
günahları afedilsin.

4 Kimsey kendiliindän alamêêr bu ikramı, eer Allahtan çaarılmış olmarsa, nicä
Aron.

5 Hep ölä Hristos da, Baş popaz olsun deyni, Kendi almadı bu ikramı, ama bu
ikramı verdi O, Kim dedi Ona: «Sän Benim Oolum, büün Senin Boban oldum».

6 Nicä başka erdä O deer: «Sän divecinä popazsın Melkisedek gibi».

7 Hristos, tencä yaşamasında, dua etti. Yaşlar gözlerindä büük seslän yalvardı
Allaha, Angısı Onu ölümdän kurtarabilir. Onun allahçılıı için Allah Onu işitti.

8 Bakmayarak, ani Kendi Ool, zeetlärlän sınaştı Allahı seslemää.

9 Kendi taman olarak, diveç kurtulmak sızıntısı oldu hepsi için, kim Onu sesleer.

10 Zerä O koyuldu Allahtan Baş popaz, Melkisedek gibi.

11 Melkisedek için var çok ne lafetmää, ama zordur annatmaa, çünkü siz şindi
aar işidennär oldunuz.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Zerä çoktan lääzımdı olasınız üüredici, ama şindi enidän lääzım sizi üüretmää başlankı üüretmeklerä Allahın sözündän. Sizä lääzım süt, ama diil çetin imeklär.

13 Herkez, kim süt içer, diil sınaşık Allahın dooruluk sözünä, çünkü o bir evlattır.

14 Çetin imeklär – olgun adamnar için, onnarın duyguları sınaşık hem alışık tanısınnar, nedir ii hem nedir kötü.

Çıfıtlara 6

1 Onuştan, brakıp Hristozun başlankı üüretmeklerini, tamannaa dooru ilerleyelim. Enidän temeli koymayalım: dönmäk ölü işlerdän, inanmak Allaha,

2 üürenmäk vaatizlik için, el koymak için, ölülerin dirilmesi için hem diveç daava için.

3 İlerleyelim! Bunu yapacez, eer Allah izin edärsä.

4 Zerä kim bir sıra aydınnadıldı, dattı göktän gelän baaşışlardan, oldu paycı Ayoz Duhlan

5 da dattı Allahın ii sözündän hem gelecek zamanın kuvetlerindän,

6 ama hep okadar düştü inansızlaa, onnarı yok nasıl enidän döndürmää Allaha günahlarından, zerä kendilerindä enidän stavroza gererlär Allahın Oolunu da gülmää alêrlar Onu aalemin önündä.

7 Zerä Allahtan iisözlener o er, angısı çok sıra yıslanêr yaamur suyunnan, ani yaayêr onun üstünä da eşillik büüder, fayda getireräk onnara, kim topraa işledi.

8 Ama eer bu er büüdärseydi çalı hem gürlük, o bişeyä yaramaz, yakındır betvalanmaa. O bitkidä yakılêr ateştä.

9 Makar ki bölä lafederiz, sevgili kardaşlar, hep okadar biz çok inanêrız, ani siz taa ii halda bulunêrsınız da ileri dooru kurtulmuş olacenız.

10 Zerä Allah doorudur, O unutmêêr sizin savaşmanızı hem sevginizi, ani gösterdiniz Onun adı için. Siz yardım ettiniz hem taa yardım edersiniz Allahın ayoz halkına.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 İsteeriz, ani herkeziniz bitkiyädän göstersin hep bu çalışmayı, ki bütün umudunuz olsun.

12 İstämeeriz, haylaz olasınız, ama isteeriz benzeyäsiniz onnara, kim inannan hem dayanmaklan edenerlär adamakları.

13 Allah, Avraama adamak verirkän, çünkü yoktu başka taa büük, kiminnän emin etsin, emin etti Kendi-Kendinnän

14 da dedi: «Dooru, ani taşkınnıktan iisözleyecäm hem zeedeleyecäm seni».

15 Bitkidä Avraam dayanmaklan kabletti, ne adandı.

16 Dooru, ani insannar, ki laflarını inandırsınnar deyni, emin ederlär taa büük birkimseylän, da bununnan bitiriler herbir kavga.

17 Hep ölä Allah da, isteyeräk taa açık göstersin, ani Onun neeti yok nasıl diişilsin, kaaviledi adamasını eminnän,

18 ki bu iki diişilmeyän işlän, adamaklan hem eminnän, neylän Allah yok nasıl aldatsın, büük kıyışmak edenelim. Biz Allahta saklandık, ki tutunabilelim önümüzä koyulu umuttan.

19 Bu umudumuz kaavi hem çetin, nicä bir gemi demiri, ani koruyêr canımızı, Ayoz binanın içyankı perdenin öbür tarafına etişer,

20 nereyi İisus öncä girdi bizim için, olarak divecinä Baş popaz, Melkisedek gibi.

Çıfıtlara 7

1 Melkisedek, Salimin padişahı, En üüsek Allahın popazı, odur, kim karşı etti da iisözledi Avraamı, açan o geeri dönärdi, padişahları ensemektän sora.

2 Avraam ona onuncu payını verdi hepsindän. Melkisedek ilkin kendi adı annamasına görä «dooruluk padişahı», sora «Salim padişahı» – annaması usluluk padişahı.

3 O bobasız-anasızdır, kiyatta gösterilmeer onun senselesi. Yok ne yaşlar başlantısı, ne dä yaşamanın bitkisi. O Allahın Oolu gibi kalêr popaz herzamana.

4 Görersiniz mi, nekadar üstün o? Artık dädumuz Avraam da ona verdi onuncu payını cenk gelirindän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Zakona görä, Leviy oollarından onnar, kim popazlıkta izmet eder, alêrlar onuncu payını insandan, başka laflan, kendi kardaşlarından, makar ki bunnar da hep Avraamdan duuma.

6 Ama Melkisedek, ani diil Leviy oollarının senselesindän, aldı Avraamdan onuncu payını da iisözledi onu, kimä veriliydi Allahın adamakları.

7 Lafsız biliner, ani küçüünü iisözleer büük olan.

8 Leviyli popazlık kurulmasına görä onuncu payını alêr ölümnü insannar, ama Melkisedek popazlıına görä alêr o, kimin için şaatlık ediler, ani yaşêêr.

9 Çıkêr, eer bu laf dooruysa, ani Avraam verip onuncu payını, kendi Leviy dä verdi, angısı şindi insanın gelirindän onuncu payını alêr.

10 Zerä Leviy dedesinin güüdesindeydi, açan Melkisedek Avraamı karşı etti.

11 İnsan kabletti Ayoz Zakonu leviyli popazlık sırasına görä. Ama eer etişäbileydilär tamannaa o popazlarlan, ne lääzımnık olaceydı enidän lafetmää başka bir popazın gelmesi için, angısı Melkisedek gibi, ama diil Aron gibi?

12 Popazlık sırası diişilmesindä düşer zakon da diişilsin.

13 Aslısı O, Kimin için lafediler burada, çekilärdi başka bir tamızlıktan, angısından kimsey izmet etmedi kurbannıkta.

14 Zerä belli, ani bizim Saabi duudu İudanın tamızlıından, angısı için Moisey bişey sölämedi popazlık için.

15 Hem bu taa açık olêr, açan göreriz, ani Melkisedek gibi kalktı bir başka popaz,

16 Angısı oldu popaz diil bir senselä zakonuna görä, ama bir yaşamanın kuvedinä görä, angısı hiç bir sıra bilä yok edilmäz.

17 Zerä Onun için şaatlık ediler: «Sän divecinä popazsın Melkisedek gibi».

18 Ölä ki baştan verili sımarlamak diiştirildi, çünkü kuvetsiz hem faydasız oldu.

19 Zerä Zakon bişey yapamadı taman. Onun erinä verildi taa ii umut, angısınnan biz yaklaşêrız Allaha.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

20 Bu da olmadı eminsiz.

21 Leviylilär eminsiz popaz oldular, ama İisus popaz oldu Allahın emininnän, Angısı dedi Ona: «Emin etti Saabi da atılmayacek: Sän divecinä popazsın Melkisedek gibi».

22 Bununnan İisus taa ii bir baalantının garantiyası oldu.

23 Bundan kaarä, popaz çok vardı, zerä ölüm beterinä yoktu nasıl olsun salt bir popaz.

24 Ama İisus, çünkü divecinä yaşêêr, Onun popazlıı başkasına geçmäz.

25 Onuştan O heptän kurtarabilir onnarı, kim Onun aracılıınnan Allaha yaklaşêr, zerä O herzaman yaşêêr da aracılık eder onnar için.

26 Butürlü Baş popaz bizä lääzım. O ayoz, kabaatsız, lekesiz, günahkerlerdän ayırık hem hepsi göklerdän taa üüsek koyulu.

27 Onun yok lääzımnıı, nicä öbür baş popazların, getirsin kurban kendi günahları için, sora insanın günahları için. O bir sıra herzaman için Kendini kurban getirdi.

28 Zerä Zakon koyêr baş popaz o adamnarı, angıları yufka, ama emin, ani yapıldı Zakondan sora, koydu Oolu, Angısı taman oldu divecinä.

Çıfıtlara 8

1 Söledikleri mizin özü budur: bizdä var ölä bir Baş popaz, Angısı göklerdä oturdu büük Allahın çorbacılık skemnesinin saa tarafında.

2 O izmetçidir Ayoz erdä, hakına Buluşmak Çadırında, ani kurulu Kendindän Saabidän, ama diil insandan.

3 Herbir baş popaz sıralı, ki getirsin baaşış hem kurban. Onuştan lääzım oldu, ki bu Baş popaz da getirsin kurban.

4 Eer O kalaydı bu erdä, olmayaceydı popaz, zerä var başka popazlar, ani Zakona görä baaşış getirerlär.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Onnar izmet ederlär göktekilerin benzemesinä hem gölgesinä, nicä Allah söledi Moiseyä, açan yapaceydı Buluşmak Çadırını: «Bak da yap hepsini örnää görä, ne gösterildi sana bayır üstündä».

6 Ama şindi Hristos edendi okadar taa üstün izmetçilik, nekadar taa üstün baalantının aracısı oldu, zerä bu baalantı kurulu taa ii adamaklarlan.

7 Eer ilk baalantı kusursuz olaydı, lääzımnık duyulmayaceydı başka baalantıya.

8 Ama Allah, ilk baalantıda, maana bularak onnara, deer: «Tä, geler günnär, deer Saabi, açan bir eni baalantı yapacam İzrailin hem İudanın milletinnän.

9 Diil ölä bir baalantı, nicä yaptım onnarın bobalarınnan, açan, ellerindän tutup, çıkardım onnarı Mısırdan, zerä onnar Benim baalantıma inanç kalmadılar, onuştan Bän dä kasavetsiz oldum onnar için, deer Saabi.

10 Tä, budur baalantı, ne İzrail milletinnän yapêrım o günnerdän sora, deer Saabi: Benim zakonnarımı onnarın fikirlerinä koyacam hem üreklerinä yazacam. Bän onnarın Allahı olacam, onnar da Benim halkım olaceklar.

11 Kimsey üüretmeyecek yakın olanını hem kendi kardaşını, deyip: „Saabiyi tanı“, zerä küçük-büük, hepsi Beni tanıyacek.

12 Zerä onnarın zakonsuzluklarını afedecäm hem günahlarını taa aklıma getirmeyecäm».

13 Deyip «eni», gösterdi, ani ilkinkisi eskiydi, ama ne eski hem çoktankı, o yakın sonuna.

Çıfıtlara 9

1 İlk baalantının da izmetçilik sıraları hem erdeki Ayoz eri vardı.

2 Kuruldu bir Buluşmak Çadırı. İlk bölümün adı – «Ayoz er». Burada bulunardı şamdal hem sofra, dizili ekmeklärlän.

3 İkinci perdenin ardında vardı bölüm, adı «En ayoz er».

4 Buradaydı altın altar günnüklemäk için hem Baalantı Sandıı, ani her taraftan altın yaldızlıydı. Burada vardı bir altın kap mannaylan, Aronun filizlenmiş bastonu hem baalantının düz taşları.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Onnarın üstündä yalabık heruvimnär, angıları gölgelärdi acıyannık kapaanı.
Şindi diildir vakıt bunnarın halizini lafetmää.

6 Bunnar erleştirildiktän sora popazlar herzaman çadırın ilk bölümünä girerlär,
ki izmetçilik yapsınnar.

7 Ama ikinci bölümä sade baş popaz yılda bir sıra girer, alıp kan kurbandan,
ani getirer kendisi için hem hepsi insanın bilmezlik günahları için.

8 Bununnan Ayoz Duh gösterer, nekadar vakıt çadırın ilk bölümü durêr, Ayoz
erä yol diil açık.

9 Bu çadır bizim vakıtlar için bir benzetmäktir. Baaşışlar hem kurbannar
getirilir, angıları yok nasıl heptän paklasınnar onnarın üzlerini, kim baş iilder
Allaha.

10 Bu sıralar kurulu sade imeklär için, içmeklär için hem hertürlü yıkamaklar
için, başka laflan, güüdä için, o vakıda kadar, açan Allahın aslı sıraları kuvedä
girer.

11 Ama Hristos, gelär iiliklerin Baş popazı, gelip-girdi bir taa şannı hem käämil
Buluşmak Çadırına, diil eldän yapılı, başka laflan, diil bu dünnedän.

12 O girdi bir sıra herzamana Ayoz erä, diil tekä hem bızaa kanınnan, ama Kendi
kanınnan, da bununnan diveç kurtulmak edendi.

13 Eer bızaaların hem tekelerin kannarı hem bir dananın külü serpilip
ayozlarsaydı mındar olannarı hem paklarsaydı bulaşık güüdeleri,

14 nekadar taa çok Hristozun kanı, Angısı Diveç Duhlan Kendini lekesiz bir
kurban getirdi Allaha, paklayacek sizin üzünüzü ölü yaptıklardan, ki izmet
edäsiniz diri Allaha.

15 Onuştan Hristos Aracıdır eni baalantıda, ki onnar, kim çaarılmış, adanmış
diveç mirası edensinnär. Hristos öldü, ki kurtarsın onnarı, kim sırayı bastı ilk
baalantının vakıdında.

16 Çünkü baalantı kuvedä girsin deyni, lääzım ilkin göstermää, ani öldü o, kim
baalantıyı yaptı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Baalantı kuvedä girer salt ölümdän sora. Onun kuvedi hiç yok, nekadar vakıt baalantıyı yapan yaşêêr.

18 Ölä ki, ilk baalantı da lääzımdı kannan kaavilensin.

19 Dooru, ani Moisey, açan okudu hepsi sımarlamakları Ayoz Zakondan insanın önündä, aldı kan bızaa hem tekä kurbannarından da suylan, al boyalı yapaaylan hem issop çıbıınnan serpti, nicä kiyadı, hep ölä dä hepsi insanı,

20 deyip: «Budur baalantının kanı, ani Allah sıraladı sizin için».

21 Hep ölä serpti kannan Buluşmak Çadırını hem hepsi izmetçilik kaplarını.

22 Zakona görä artık hepsi kannan paklanêr. Kan dökülmeyincä, bişey afedilmeer.

23 Eer gökteki aslıların benzetmeleri butürlü lääzımsa paklansın, nekadar taa çok lääzımdı gökteki hakına aslıları paklasınnar taa ii kurbannarlan.

24 Zerä Hristos girmedi eldän yapılı bir Ayoz erä, angısı hakına Ayoz erin benzetmesiydi, ama girdi uz gökä, ki

25 diil ani çok sıra kurban Kendini getirsin, nicä baş popaz, angısı her yılın En ayoz erä girer kannan, ama diil kendi kanınnan.

26 Başka türlü Ona lääzım olaceydı dünneyin kurulmasından çok sıra zeetlensin. Ama O şindi, vakıtların bitkisindä peydalandı, ki bir sıra herzamana Kendi kurbanınnan günahı silsin.

27 Nicä insana sıralanmış, bir kerä ölsün, ondan sora daava,

28 hep ölä Hristos da Kendini bir sıra kurban getirdi, ki çok insanın günahlarını taşısın. İkinci sıra gösterilecek, diil ki kurban olsun günah için, ama kurtarsın onnarı, kim Onu bekleer.

Çıfıtlara 10

1 Ayoz Zakon, angısında var salt gelär iiliklerin gölgesi, ama diil hakına işlerin aslısı, hep o kurbannarlan, ani yıldan yıla durmamayca getiriler, yok nicä taman yapsın onnarı, kim Allaha yaklaşêr.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Başka türlü durgunaceydılar kurbannarı getirmää, zerä onnar, kim izmet eder
Allaha, bir kerä paklandıktan sora duymazdılar üreklerindä kendilerini
günahker.

3 Ama bu kurbannar yıl yıldan insanın aklına getirer günahlarını.

4 Zerä yok nasıl bualar hem tekelär kanı günahı yok etsin.

5 Onuştan Hristos, gelip bu dünneyä, dedi Allaha: «Sän kurban hem baaşış
istämedin, ama bir güüdä Bana hazırladın.

6 Heptän yakılan hayvannarı hem günah için kurbannarı Sän beenmedin.

7 Ozaman dedim: „Tä, gelerim, nicä Zakon kiyadında yazılı Benim için, ey,
Allah, ki Senin istediini yapayım!“»

8 Hristos baştan dedi: «Ne kurbannarı, ne baaşışları, ne heptän yakılan
hayvannarı, ne günah için kurbannarı Sän istämedin hem beenmedin, makar
ki bunnar Zakona görä getiriler».

9 Sora ekledi: «Tä, gelerim, /ey, Allah,/ ki Senin istediini yapayım». İlkinkisini
ortadan kaldırır, ki erinä ikincisini koysun.

10 Allahın bu istemesinä görä, biz ayozlandık bir sıra herzamana, açan İisus
Hristos kurban getirdi Kendi güüdesini.

11 Herbir popaz, gün gündän izmetçilik yaparak, çok sıra getirer hep o
kurbannarı, angıları bir sıra bilä yok edämäz günahı.

12 Ama O, Kendini getirip salt bir sıra kurban günahlar için, oturdu herzamana
Allahın saa tarafına.

13 Şindän sora bekleer, duşmannarı koyulsun Onun ayakları altına.

14 Zerä O bir kurbannan taman yaptı herzamana onnarı, kim ayozlanmak
yolunda.

15 Bunun için bizä şaatlık eder Ayoz Duh da, deyip:

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

16 «Tä, budur baalantı, ani o günnerdän sora onnarlan yapacam, deer Saabi:
Benim zakonnarımı onnarın üreklerinä koyacam hem onnarın fikirlerinä
yazacam.

17 Artık onnarın günahlarını hem zakonsuzluklarını aklıma getirmeyecäm».

18 Ama neredä günah afedilmiş, orada yok lääzımnık günah için kurban
getirmää.

19 Ölä ki, kardaşlar, İisus Hristozun kanınnan var nasıl kıyışmaklan En ayoz erä
eni hem diri yoldan girelim.

20 Bu yolu O açtı bizä içyankı perdeylän, angısı Onun güüdesidir.

21 Bir büük Popazımız da var koyulu Allahın evinin üstünä.

22 Onuştan yaklaşalım Allaha pak üreklän hem kaavi inannan, serpip
üzlerimizi, kötü neetlerdän paklayalım hem güüdemizi temiz suylan yıkayalım.

23 Sallanmadık o umuttan tutunalım, angısı için şaatlık ederiz, zerä adamak
verän inançtır.

24 Çalışalım biri-birimizi havezlendirmää, ki sevgiylän iilik yapalım.

25 Toplantılarımızdan brakılmayalım, nicä kimileri alıştı, ama okadar taa çok
biri-birimizi üreklendirelim, nekadar taa çok görersiniz, ani o Gün yaklaştı.

26 Zerä eer biz, kim aslılıı üürendi hem kabletti, isteyeräk günah yaparsak,
ozaman başka bir kurban günahlarımız için kalmaz.

27 Kalêr, salt korkuylan beklenilsin daava vakıdı hem kızgın ateş, ani yok
edecek duşmannarı.

28 Eer onnar, angıları Moiseyin zakonunu basardı, iki-üç kişinin şaatlıınnan
acıyannıksız öldürülürsä,

29 siz ne deersiniz? Nekadar taa büük ceza kabledecek o, kim Allahın Oolunu
çiinemiş, baalantı kanını aşaalamış, neylän ayozlandıydı, da butakım Allahın
hayırlı Duhunu gücendirmiş.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

30 Biz tanıyêrız Onu, Kim dedi: «Kin çıkarmak Benim işim, kötülüklär için Bän ödeyecäm, deer Saabi» hem «Saabi Kendi daava kesecek insanına».

31 Titsidir, düşäsin diri Allahın elinä!

32 Aklına getirin baştan vakıtları, açan aydınnıı gördüktän sora, çok savaşıp, acı çektiniz.

33 Kimi kerä takazalanıp hem zeetlenip, aalemin gülüntüsü oldunuz. Kimi kerä pay aldınız onnarlan, angıları hep bu denemeklerdän geçirdilär.

34 Siz acıdınız onnarı, kim kapanda bulundu; varlıınızın kayıplıını sevinmäklän kablettiniz, çünkü bilersiniz, ani /göktä/ taa ii hem geçmäz bir varlık edeneceniz.

35 Ölä ki brakmayın girginniinizi, angısı için bir büük baaşış olacek.

36 Sizä dayanmak lääzımdır, ki, tamannayıp Allahın istediini, kabledäsiniz, ne adanmış sizä.

37 Zerä, nicä Allah deer Ayoz Yazıda, «az, pek az kaldı da Gelän gelecek, hiç oyalanmayacek.

38 Benim dooru olannarım inannan yaşayaceklar, ama kim geeri çekiler, onnarı beenmäm».

39 Biz diiliz onnardan, kim geeri çekiler da kaybeler, ama onnardan, kim inanêr da canını koruyêr.

Çıfıtlara 11

1 İnan kaavi umuttur o işlär için, ne bekleeriz, hem bir kayıllık o işlerä, ne şindi görmeeriz.

2 Bununnan eveldän dedelerimiz Allahın beenmesini edendilär.

3 İnannan annêêrız, ani kosmos Allahın sözünnän yaradılmış oldu. Ölä ki, görünär işlär görünmeyän işlerdän yaradıldı.

4 İnannan Avel Allaha taa ii bir kurban getirdi, nekadar Kain. Bununnan şaatlık kabletti, ani Allahın önündä doorudur, zerä Allah gösterdi, ani kabletti onun baaşışlarını. Butakım o büün dä lafeder, makar ki öldü.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 İnannan Enoh alındı bu dünnedän, ki ölümü görmesin, da bulamadılar onu, zerä onu Allah aldı. Alınmasından öncä, Enoh şaatlık kabletti, ani Allahtan beenilmiş oldu.

6 İnansız yok nasıl Allahtan beenilmiş olalım, zerä, kim yaklaşêr Allaha, lääzım inansın, ki Allah var hem baaşış verer onnara, kim Onu aarêêr.

7 İnannan Noy Allahtan haber kabletti o işlär için, ne taa görünmärdi. Çünkü Allahtan korkardı, yaptı bir gemi, ki kendi senselesini kurtarsın. Bununnan dünneyi azarladı da inannan aklanmak edendi.

8 İnannan Avraam, açan çaarıldı, kayıl oldu gitsin orayı, neredä çorbacı lääzımdı olsun. Yola yollandı, hiç bilmeyeräk, nereyi gider.

9 İnannan adanmış erdä, nicä bir yabancı, erleşti. Çadırda İsaaklan hem İakovlan yaşadı, kim onunnan bilä mirasçı olaceydılar hep o adanmış işlerä.

10 Zerä Avraam bir kaavi temelli kasaba beklärdi, ani kurulu hem düzülü Kendindän, Allahtan.

11 İnannan, makar ki karısı Sarra uşaksızdı hem yaşları geçmişti, kuvet kabletti, uşaa olsun deyni, zerä inandı, ani inançtır O, Kim bunu adadı.

12 Ölä ki ölmää yakın bir adamdan duudu bir senselä ölä çok, nicä gök yıldızları, nicä deniz boyunda sayısız kum.

13 Hepsi bunnar ölüncä inancı kaldılar, makar ki edenmedilär, ne adandı onnara, ama uzaktan salt siirettilär da sevindilär. Açık kablettilär, ani onnar yolcu hem konakçı bu erdä.

14 Zerä onnar, kim bölä lafeder, gösterer, ani aarêêr kendi vatanını.

15 Hakına, eer cannarı acıyaydı o erä, neredän çıktıydılar, vardı kolaylıkları geeri dönsünnär.

16 Ama onnar özenärdilär bir taa ii erä, gökteki erä. Onuştan Allah utanmêêr adlansın onnarın Allahı, zerä onnar için bir kasaba hazırladı.

17 İnannan Avraam, denenmiş olup, İsaakı kurban getirdi. O, kim kablettiydi adamakları, getirärdi kurban biricik oolunu,

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 angısı için Allah dedi: «İsaaktan duuacek onnar, kim senin senselän adlanacek».

19 Çünkü Avraam esaplardı, ki Allah dirildäbilir ölüyü dä. Onuştan, simvolik lafederäk, ölümdän İsaakı geeri aldı.

20 İnannan İsaak iisözledi İakovu hem Esavı da söledi, ne olacek onnara gelär vakıtlarda.

21 İnannan İakov ölüm döşeendä İosifin oollarından ikisini iisözleyeräk, baş iiltti Allaha, abanıp bastonu üstünä.

22 İnannan İosif, ölecää zaman, İzrailin oollarının Mısırdan çıkması için andı da kendi kemikleri için sımarlamak onnara verdi.

23 İnannan Moiseyi duumasından sora bobaları üç ay sakladılar, zerä gördülär, ani uşak gözäl, da padişahın emirindän korkmadılar.

24 İnannan Moisey, büüdüktän sora, atıldı sayılsın faraonun kızının oolu.

25 Taa çok istedi Allahın insanınnan bilä zeetlensin, nekadar bir kısa vakıt günah hoşluunda sefalansın.

26 Hristos için aşaalanmayı taa büük zenginnik saydı, nekadar Mısır haznalarını, zerä o bakardı baaşışa, ani sonda alacek.

27 İnannan Mısırı braktı, padişahın üfkesindän korkmayarak, zerä, dayanarak, görärdi sansın Onu, Kim görünmeer.

28 İnannan Paskelleyi yortuladı, kurban kanını döküp, ki ölüm angili İzrailin ilk duumuşlarını telef etmesin.

29 İnannan izraillilär Kırmızı denizi, nicä kurudan, geçtilär. Ama mısırlılar bunu yapmaa denediynän, buuldular.

30 İnannan İerihonun duvarları düştülär edi gün dolanmaktan sora.

31 İnannan orospu karı Raav inansızlarlan bilä ölmedi, zerä gözçüleri ii kabletti /da başka yoldan onnarı yolladı/.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

32 Hem ne kalêr söleyim? Zerä yok vakıdım, lafedeyim Gedeon için, Barak için, Samson için, İeffay için, David için, Samuil için hem kalan proroklar için.

33 İnannan onnar padişahlıkları ensedilär, dooruluk yaptılar, adamakları edendilär, aslannarın aazlarını kapadılar,

34 kızgın ateşi süündürdülär, kılıç keskinniindän kurtuldular, bakmayarak kuvetsizliklerinä, kuvet aldılar, cenktä kaavi oldular, yabancı askerleri kooladılar.

35 Karılar ölülerini geeri diri kablettilär. Başka adamnar, zeetlenip, öldülär. Kabletmedilär verilmiş kolaylıkları, kurtulsunnar deyni, zerä istedilär, dirilip, taa ii bir yaşamak edensinnär.

36 Başkaları gülmää alındılar hem lobut idilär, sincir hem zındandan cezalandılar.

37 Taşlan düüldülär, testereylän kesildilär, /denendilär/, kılıçlan öldürüldülär. Koyun hem keçi derisindän tulumnarlan giiyimni, yokluk, zorluk hem kötülük çektilär.

38 Onnar, kimi bütün dünnä etmäz, çol erlerdä hem bayırlarda, minalarda hem er çatlaklarında kaçkın gezdilär.

39 Hepsi bunnar, makar ki metedildilär inannarı için, hep okadar kabletmedilär, ne onnara adandı,

40 zerä Allah hazırladıydı bizim için bişey taa ii, ki onnar bizsiz etişmesinnär tamannaa.

Çıfıtlara 12

1 Onuştan, çünkü bizi dolaylêêr çok şaatlar, bulut gibi, atalım bir tarafa hertürlü aarlıı hem hertürlü günahı, ani kolay dolaştırêr bizi, da dayanmaklan yarışalım o kaçmakta, ani önümüzdä.

2 Uz İisusa bakalım, Angısı bizim inanın öncüsü hem tamannayıcısı. O, bakarak sevinmelää, ani gelecek, dayandı stavrozda gerili olsun. Bunu hiç utanmak saymadı da Allahın çorbacılık skemnesinin saa tarafına oturdu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Düşünün Onun için, Kim ölä çok dayandı ozaman, nezaman günahkerlär Ona
karşı lafetti, ki yufkalamayasınız da umutsuzlaa düşmeyäsiniz.

4 Siz taa cenkleşmediniz kan döküncä, savaşarak günaha karşı.

5 Siz unuttunuz mu o nasaadı, ani sizä veriler, nicä oollara: «Oolum!
Paasızlandırma o cezayı, neylän Saabi seni üüreder, da umutsuzlaa düşmä,
açan o seni takazalêêr.

6 Zerä Saabi, kimi sever, onu cezalayıp üüreder hem herbir oolu düüyer, kimi
kableder».

7 Cezaya dayanın, zerä bundan tanınêr, ani Allah taşıyêr Kendini sizinnän, nicä
oollarınnan. Vardır mı acaba ool, kimi bobası cezalayarak üüretmesin?

8 Eer üürenmärseydiniz cezadan, angısını hepsi çekär, ozaman siz orospuluk
uşaklarıysınız, ama diil hakına oollar.

9 Bundan kaarä, erdeki bobalarımızdan cezalanmış, hep okadar onnarı
hatırlêêrız. Acaba taa çok düşmeer mi, duhça Bobamızın zapına verilip,
yaşayalım?

10 Zerä bobalarımız bizi cezalardılar az vakıt için, nicä sayardılar taa ii, ama
Allah cezalêêr bizim iiliimiz için, ki payımız olsun Onunnan ayozlukta.

11 Baştan hiç bir ceza da sevinçli görünmäz, ama gucendirir. Ama sora ondan
kim üürendi, onnara usluluk verän dooruluk meyvasını getirer.

12 Ölä ki, kaldırın sarkık ellerinizi hem doorudun bükük dizlerinizi.

13 Ayaklarınıza uz yolcaazlar yapın, ki topallar da sapmasınnar, ama
doorulsunnar.

14 Hepsi insannan uslulukta hem ayozlukta yaşamaa çalışın, zerä ayozluksuz
kimsey Saabiyi görämeyecek.

15 Esap alın, ki birkimsey kaçırmasın Allahın hayırını. Bir zihirli kök,
peydalanıp, sizä zarar yapmasın da ulaştırmasın çoyunu.

16 Bakın, aranızda olmasın bir orospu yada birkimsey, ani paaya koymêêr
ayozluu, nicä Esav, angısı bir imäk için sattı ilk duumuşluunu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Zerä ii bilersiniz, ani ondan sora o istedi edensin bobasından iisözlemeyi, ama ret edildi, zerä ona yoktu kolaylık, diiştirsin bobasının kararını, makar ki yaşlarlan gözlerindä yalvardı.

18 Siz yaklaşmadınız diiläbilenä, ateşlän tutuşana, bir dumana, bir karannaa yada bir furtunaya,

19 bir truba baartmasına yada bir sesä, ani ölä lafedärdi, ki işidennär yalvardılar, ki onnara şindän sora laf edilmesin.

20 Zerä onnar yoktu nasıl dayansınnar bu sımarlamaya: «Eer hayvan da diiyärsä bu bayıra, taşlan öldürülsün /yada süngüylän saplansın/».

21 Ne görärdilär, ölä titsiydi, ani Moisey dedi: «Çok korkêrım hem titirerim».

22 Ama siz yaklaştınız Sion bayırına, diri Allahın kasabasına, Gökteki İerusalimä, onnan bin angillerä,

23 ilk duumuşların klisä yortuluuna, angıların adları yazılı göktä; o Allaha, Kim herkezinä daava keser, hem dooru olannarın duhlarına, ani tamannaa etişti.

24 Yaklaştınız eni baalantının Aracısına, İisusa, hem serpili kana, ani taa ii işleri annadêr, nekadar Avelin kanı.

25 Bakın, Ondan, Kim lafeder, atılmayasınız. Çünkü cezadan kurtulamadılar onnar, kim Moiseydän atıldı, angısı Allahtan onnara er üstündä haber getirdi, okadar taa pek kurtulamayacez biz, eer üzümüzü çevirärsäk Hristozdan, Angısı lafeder göktän.

26 Allahın sesindän ozaman er tepredi, ama şindi O bölä adamak verdi: «Enidän sarsaladacam diil sade eri, ama gökü dä».

27 Bu laf «enidän» annadêr, ani diişilecek, ne sarsalanêr, başka laflan, ne yaradılmış, ki kalsın salt o, ne sarsalanmaz.

28 Onuştan, çünkü biz kablettik bir padişahlık, ani sarsalanmaz, olalım şükür da butakım izmet edelim Allaha ölä, nicä O beener, bir allahçı korkuylan hem saygıylan.

29 Zerä bizim Allah bir yakar ateştir.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Çıfıtlara 13

1 Herzaman kardaş sevgilii aranızda olsun.

2 Unutmayın musaafirci olmaa, zerä kimisi butakım, hiç bilmeyeräk, konakladı angilleri.

3 Unutmayın kapancıları, olun sansın siz dä onnarlan kapanda bulunêrsınız. Unutmayın zeet çekenneri, aklınızda tutarak, ani sizin dä güüdeniz var.

4 Herkeziniz steonozluunuzu saygılı tutun, hem yataanız günahlan lekelänmesin. Zerä orospuluk hem maskaralık edennerä Allah daava keser.

5 Olmayın para sevän, şükür olun onunnan, ne var sizdä, zerä Kendi dedi: «Hiç brakmayacam seni hem hiç atılmayacam sendän».

6 Ölä ki, biz kıyışmaklan deeriz: «Saabi benim yardımcım, korkmêêrım, ne var kolay yapsın bana insan?»

7 Aklınıza getirin sizin öndercileri, angıları nasaat ettilär sizä Allahın sözünü. Bakarak onnarın yaşamakların sonuna, onnar gibi inancı olun.

8 İisus Hristos dün, büün hem divecinä hep Odur.

9 Hertürlü fasıl üürenmeklerin ardına takılmayın, zerä iidir üreenizi kaavileyäsiniz Allahın hayırınnan, diil ayırı imeklärlän, ani kimseyä fayda olmadı, kim onnara verildi.

10 Bizim var ölä bir kurbannıımız, angısından izin yok, ki onnar isin, kim izmet eder Buluşmak Çadırında.

11 Zerä baş popaz hayvannarın kanını getirer Ayoz erä, ki kurban olsun günah için, ama o hayvannarın güüdeleri yakılêr aulun dışanında.

12 Onuştan İisus, ki ayozlasın insanı Kendi kanınnan, zeet çekti kasabanın tokatlarının dışanında.

13 Ölä ki, aulun dışanına Ona çıkalım da Onun için aşaalanmaya dayanalım.

14 Zerä bizim yok burada daymalı kasabamız, ama aarêêrız bir kasaba, angısı lääzım gelsin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Onuştan İisusun adınnan Allaha dayma şükürlük kurbanı getirelim, başka laflarlan demäk, aazımızdan çıkan sözlär, ani Onun adını metinneer.

16 Unutmayın iilik yapmaa hem ne var sizdä payetmää, zerä butürlü kurbannarı Allah beener.

17 Sesleyin sizin öndercileri da ön verin onnara, zerä onnar kahır güderlär sizin cannarınız için, nicä cuvapçılar. Bakın, ki bunu sevinmäklän yapsınnar, ama diil oflayarak, zerä bu diildir sizin faydanız için.

18 Dua edin bizim için, çünkü biz çok inanêrız, ani bizim üzümüz pak, zerä bütününä bakêrız, götürelim kendimizi, nicä düşer.

19 Maasuz yalvarêrım, çalışın bunu yapmaa, ki taa tez geeri dönäbileyim sizä.

20 Usluluk verän Allah, Angısı diveç baalantının kanınnan ölüdän diriltti koyunnarın büük güdücüsünü, bizim Saabi İisus Hristozu,

21 sizi taman yapsın herbir iilik yapmaa, ki tamannayasınız Onun istediini, da bizdä yapsın, ne beener İisus Hristos aşırı. Ona metinnik diveçtän divecä! Amin.

22 Yalvarêrım, kardaşlar, hoş görün bu nasaadın laflarını. Dooru, ani kısa bir kiyat yazdım sizä.

23 Bilersiniz mi, ani bizim kardaş Timofey çıktı kapandan. Eer o tez gelärsä, gelecäm onunnan barabar, ki göreyim sizi.

24 Selämneyin sizin öndercileri hem Allahın bütün ayoz halkını. İtaliyadan olannar seläm yollêêrlar sizä.

25 İivergi olsun hepsinizlän. /Amin./

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Apokalipsis

Apokalipsis 1

1 İisus Hristozun açıklaması, ani Allah Ona verdi, göstersin kendi çıraklarına,
ne tezdä lääzım olsun. Bunu haberledi, yollayıp Kendi angilin elinnän çıraana
İoana,

2 kim şaatlık etti Allahın sözü için hem İisus Hristozun şaatlıını annattı –
hepsini, ne gördü.

3 Ne mutlu o, kim okuyêr hem kim sesleer bu prorokluk sözlerini hem koruyêr,
ne burada yazılı, zerä vakıt yakın.

4 Bän, İoan, seläm yollêêrım edi kliseyä, angıları bulunêr Asiya bölgesindä.
İivergi hem usluluk sizä Ondan, Kim var, Kim vardı hem Kim gelär, edi duhtan,
angıları Onun çorbacılık skemnesinin karşısında,

5 hem İisus Hristozdan, Kim inanç şaat, ilk duuan, Kim ölülerdän dirildi hem
erdeki padişahların öndercisi. O bizi sevdi, Kendi kanınnan bizi
günahlarımızdan kurtardı,

6 yaptı bizi padişah hem popaz Allaha, Kendi Bobasına. Ona olsun metinnik
hem zaabitlik diveçtän divecä!

7 Bak, O geler bulutlarlan, da herbir göz Onu görecek, artık onnar da, kim Onu
sapladı. Hepsi erdeki senselelär aalayacek Onun beterinä. Ölä, amin!

8 «Bänim Alfa hem Omega, /Baş hem Son/», – deer Saabi Allah, Kim var, Kim
vardı hem Kim gelär, Çokkudretli.

9 Bän, İoan, sizin kardaşınız, pay alêrım sizinnän barabar İisusun zeetlerindä,
padişahlıında hem dayanmasında. Bulunardım bir adada, adı Patmos, Allahın
sözü için hem İisusun şaatlıı için.

10 Ayoz Duh kondu bana Saabinin günündä. Arkamdan işittim bir büük ses,
truba sesi gibi, Angısı deyärdi: «/Bänim Alfa hem Omega, Baş hem Son./

11 Ne görersin, yaz bir kiyada da yolla edi kliseyä: Efes, Smirna, Pergama,
Fiatira, Sardis, Filadelfiya hem Laodikiya kasabalarına».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Döndüm göreyim, kim benimnän lafeder. Dönüp, gördüm edi altın şamdal.

13 Edi şamdal ortasında gördüm Birisini, Kim adam ooluna benzärdi. Giiyimniydi ayaklarına kadar uzun rubaylan hem kuşalıydı güüsündän altın kuşaklan.

14 Başı hem saçları ak-biyaz, nicä yapaa, kaar gibi, gözleri ateş yalını gibi.

15 Ayakları – fırında kızdırılmış yalabık tunç gibiydi. Sesi – büük akan sular uultusu gibiydi.

16 Saa elindä tutardı edi yıldız, aazından çıkardı ikiüzlü bir keskin kılıç. Üzü gün gibiydi, ani şafk eder bütün kuvetlän.

17 Açan gördüm Onu, düştüm ayaklarına ölü gibi. O koydu saa elini benim üstümä da dedi: «Korkma! Bänim Baş hem Son.

18 Diri olanım, ölüydüm, ama te, diri kalacam divecä kadar. Benim elimdä ölümün hem ölülär erinin anatarları.

19 Onuştan yaz, ne gördün, ne var hem ne olacek bundan sora.

20 Edi yıldızın, ne gördün Benim saa elimdä, hem edi altın şamdalın saklılıı budur: edi yıldız – edi klisenin angilleri, hem edi şamdal – bunnar edi klisä.

Apokalipsis 2

1 Efes klisesinin angilinä yaz: „Bölä deer O, Kim saa elindä tutêr edi yıldızı, Kim gezer edi altın şamdal arasında:

2 Bilerim senin yaptıklarını, çalışmanı hem saburluunu hem ani kötü adamnara dayanamêêrsın. Denedin onnarı, ani kendilerini sayêrlar apostol, makar ki diil apostol, da annadın, ki onnar yalancı.

3 Saburluysun, zeetlerä dayandın Benim adım için da yorulmadın.

4 Ama Bendä sana karşı bu: sän braktın ilk sevgini.

5 Onuştan aklına getir, neredän düştün, günahlarından bana dön da yap baştankı işleri. Başka türlü, gelecäm da şamdalını erindän alacam, eer günahlarından bana dönmärseydin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Ama sendä ii bu, ki azetmeersin Nikolaycıların işlerindän, angılarından Bän
dä azetmeerim.

7 Kimin var kulaa, işitsin, ne Ayoz Duh söleer kliselerä: kim enseyecek, ona izin
verecäm, isin yaşamak fidanından, ani Allahın rayında“.

8 Smirna klisesinin angilinä yaz: „Bölä deer O, Kim Baş hem Son, Kim ölüydü
hem dirildi:

9 Bilerim senin zeetini hem fukaaralıını, ama hep okadar zenginsin. Bilerim, ani
kim seni kötüleer, onnar sayêrlar kendilerini iudey, ama bu diil aslı. Onnar –
şeytanın topluşu.

10 Ne lääzım olacek geçiräsin, bişeydän korkma. Diavol kimisini sizdän kapana
atacek, ki denenäsiniz. Zeetlenmiş olacenız on gün. Ol inanç ölümä kadar, da
verecäm sana yaşamak feneţini.

11 Kimin var kulaa, işitsin, ne Ayoz Duh söleer kliselerä: kim enseyecek, ona
ikinci ölümdän zarar olmayacek“.

12 Pergama klisesinin angilinä yaz: „Bölä deer O, Kimdä var ikiüzlü keskin kılıç:

13 Bilerim, neredä yaşêêrsın. Şeytanın çorbacılık skemnesi orada. Hep okadar
inanç kalêrsın Benim adıma da vazgeçmedin Bana inanmaa, artık o günnerdä,
nezaman Antipa, Benim inanç şaadım, öldürüldü aranızda orada, neredä şeytan
yaşêêr.

14 Ama Bendä var birkaç maana sana karşı: sendä var insannar, angıları
tutunêrlar Valaamın üüretmesindän, kim üüretti Valakı, nesoy günaha
dadandırsın İzrail uşaklarını, ki isinnär idollara baaşlanmış kurban yaanısından
hem orospuluk yapsınnar.

15 Hep ölä sendä dä var insannar, ani tutunêrlar Nikolaycıların üüretmesindän,
/nedän Bän azetmeerim/.

16 Onuştan günahlarından bana dön, başka türlü, tezdä gelecäm da cenk
edecäm onnara karşı kılıçlan, ani Benim aazımdan çıkêr.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Kimin var kulaa, işitsin, ne Ayoz Duh söleer kliselerä: kim enseyecek, ona izin verecäm, isin saklı mannadan hem verecäm bir biyaz taş, da bu taşta yazılı bir eni ad, ne kimsey bilmeer kabledendän kaarä“.

18 Fiatira klisesinin angilinä yaz: „Bölä deer Allahın Oolu, Kimin gözleri ateş yalını gibi hem ayakları yalabık tunç gibi.

19 Bilerim senin yaptıklarını, senin sevgini, inanını, izmetçiliini hem dayanmanı hem, ani son işlerin taa çok, nekadar baştankıları.

20 Ama Bendä var birkaç maana sana karşı: sän brakêrsın İezavel karıyı, ani sayêr kendini prorok, üüretsin hem aldatsın Benim çıraklarımı, ki orospuluk yapsınnar hem isinnär idollara baaşlanmış kurban yaanısından.

21 Bän verdim ona vakıt, ki orospuluundan dönsün, ama o dönmää istämedi.

22 Bak, atarım onu hastalık yataana hem orospuluk yapannarı onunnan barabar bir büük zeetä koyarım, eer dönmärseydilär işlerdän, ani o yapêr.

23 Onun uşaklarını çarpacam ölümnän. Ozaman hepsi kliselär tanıyacek, ani Bänim, Kim aaraştırêr insanın neetlerini hem üreeni. Hepsinizä kendi işlerinizä görä ödeyecäm.

24 Ama kalanına sizdän, kim bulunêr Fiatirada, angıları tutunmêêrlar bu üüretmektän da bilmeerlär ‘şeytanın derin işlerini’, nicä dener, söleerim, ani koymayacam üstünüzä başka aarlık.

25 Salt sıkı tutun onu, ne var sizdä, Bän gelincä.

26 Kim enseyecek hem bitkiyädän tamannayacek Benim işlerimi, ona verecäm zaabitlik milletlär üstünä, nicä Bän dä kablettim zaabitlik Benim Bobamdan. Onnarı güdecek demir bastonnan, da nicä topraktan kapları falayacek.

28 Enseyiciyä verecäm sabaa yıldızını.

29 Kimin var kulaa, işitsin, ne Ayoz Duh söleer kliselerä“.

Apokalipsis 3

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

1 Sardis klisesinin angilinä yaz: „Bölä deer O, Kimdä var Allahın edi Duhu hem edi yıldızı. Bilerim senin yaptıklarını. Sän ad kazandın, sansın diriysin, ama ölüysün.

2 Kuşku ol, ölümä yakın işleri kaavilä, zerä senin yaptıklarını taman bulmadım Benim Allahımın önündä.

3 Aklına getir, ne kablettin hem ne işittin, koru hem dön bana günahlarından. Kuşku olmarsaydın, gelecäm hırsız gibi, da hiç duymayacan, ne saatta gelecäm senin üstünä.

4 Hep okadar sendä, Sardistä, var birkaç insan, ani lekelämedilär kendi rubalarını. Onnar gezeceklär Benimnän, giiyimni biyaz rubalarlan, zerä bu yaraşêr onnara.

5 Kim enseyecek, o biyaz ruba giinecek. Onun adını hiç silmeyecäm yaşamak kiyadından da açıktan anacam onun adını Bobamın hem angillerin önündä.

6 Kimin var kulaa, işitsin, ne Ayoz Duh söleer kliselerä“.

7 Filadelfiya klisesinin angilinä yaz: „Bölä deer Ayoz hem Dooru Olan, Kimdä var Davidin anatarı, Kim açêr, da kimsey kapayamêêr, kapêêr, da kimsey açamêêr.

8 Bilerim senin yaptıklarını. Bän senin önünä açık bir kapu koydum, kimsey onu kapayamaz. Az kuvedin var, ama korudun Benim sözümü da inkär etmedin Benim adımı.

9 Bak, Bän vererim onnarı, kim şeytanın topluşundan, onnarı, kim sayêr kendilerini iudey, ama diil dooru, yalan söleerlär, yapacam, gelsinnär da baş iiltsinnär senin ayaklarının önündä. Ozaman tanıyaceklar, ani Bän seni sevdim.

10 Çünkü tamannadın Benim sımarlamamı dayanmak için, Bän dä koruyacam seni denemäk vakıdından, ani gelecek bütün dünneyin üstünä, ki denesin onnarı, kim er üstündä yaşêêr.

11 Bän tez gelerim! Sıkı tut, ne var sendä, ki kimsey kapmasın senin feneţini.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

12 Kim enseyecek, onu yapacam direk Benim Allahımın Ayoz binasında, da o artık çıkmayacek dışarı. Yazacam onun üstünä benim Allahımın adını hem Allahımın kasabasının, eni İerusalimin adını, ani göktän Benim Allahımdan iner, hem Benim eni adımı.

13 Kimin var kulaa, işitsin, ne Ayoz Duh söleer kliselerä“.

14 Laodikiya klisesinin angilinä yaz: „Bölä lafeder Amin, inanç hem dooru şaat, başlayan Allahın yaratmasını.

15 Bilerim senin yaptıklarını, sän diilsin ne suuk, ne dä haşlak. Eer olaydın suuk yada haşlak!

16 Ama çünkü sän ılıcasın – ne suuksun, ne dä haşlaksın, fırladacam seni aazımdan.

17 Zerä sän deersin: zenginim, zenginnendim da bişey için zorum yoktur; ama bilmeersin, ani sän zayıf, zavallı, fukaara, köör hem çıplaksın.

18 Sana nasaat ederim, ani satın alasın Bendän altın, ateştän paklanmış, ki zenginnenäsin, biyaz rubalar, ki giinäsin, da görünmesin senin ayıp çıplaklıın, hem ilaç, ki gözlerini yaalayasın da göräsin.

19 Bän azarlêêrım hem sıraya koyêrım hepsini, kimi severim. Ol çalışkan da dön Bana günahlarından.

20 Tä, durêrım kapuda da urêrım. Eer birkimsey işidärseydi Benim sesimi da açarsaydı kapuyu, girecäm da sofraya oturacam onunnan, o da Benimnän.

21 Kim enseyecek, ona izin verecäm Benimnän otursun Benim çorbacılık skemnemdä, nicä dä Bän ensedim da oturdum Benim Bobamnan Onun çorbacılık skemnesindä.

22 Kimin var kulaa, işitsin, ne Ayoz Duh söleer kliselerä“».

Apokalipsis 4

1 Bundan sora baktım da tä, göktä bir kapu açık. Öndeki ses, ani işittiydim, benzär truba sesinä, dedi bana: «Pin burayı, da gösterecäm sana, ne lääzım olsun bundan sora».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Hemen Ayoz Duh kondu bana, da tä, göktä kurulu bir çorbacılık skemnesi.
Çorbacılık skemnesinindä oturardı Birisi.

3 O, kim oturardı, görünmesi benzärdi yaspis hem kırmızı akik taşına.
Çorbacılık skemnesi dolaylıydı gök kuşaannan, benzär zümrüt taşına.

4 Çorbacılık skemnesinin dolayında vardı taa irmi dört çorbacılık skemnesi. Bu
skemnelerdä irmi dört aksakal oturardı, giiyimni biyaz rubalarlan. Hepsinin
başında vardı altın feneţ.

5 Çorbacılık skemnesindän çıkardı çimçiriklär, gök gürültüleri hem uultular
işidilärdi. Önündä yanardı yalınnı edi şafk, angıları Allahın edi Duhudur.

6 Çorbacılık skemnesinin önündä şişedän, kristal gibi, bir deniz vardı.
Skemnenin ortasında hem dolayında durardı dört diri yaratık, dolu gözlän
önündän hem ardından.

7 İlk yaratık aslana benzärdi. İkinci yaratık danaya benzärdi. Üçüncü yaratın
üzü insan üzünä benzärdi, dördüncü yaratık sa uçar kartala benzärdi.

8 Bu dört yaratın herbirindä vardı altışar kanat. Doz-dolay, dışandan hem
içyandan, doluydular gözlän. Gecä-gündüz durmamayca deyärdilär: «Ayoz,
ayoz, ayoz Çokkudretli Saabi Allah, Kim vardı, Kim var hem Kim gelär».

9 Ozaman, nezaman yaratıklar metinneerlär, ikramnêêrlar hem şükür ederlär
çorbacılık skemnesindä Oturanı, Kim diveç yaşêêr,

10 bu vakıt irmi dört aksakal, düşüp üzükoynu çorbacılık skemnesindä Oturanın
önündä, baş iilderlär Ona, Kim diveç yaşêêr, da, feneţlerini Onun önünä koyup,
deerlär:

11 «Sana, Saabi Allah, yaraşêr kabletmää metinnik, ikram hem kudret, zerä Sän
yarattın hepsini, onnar, Senin istediinnän yaradılıp, var oldular».

Apokalipsis 5

1 Sora çorbacılık skemnesindä Oturanın saa elindä gördüm bir kiyat kolası
yazılı iki tarafından hem edi mühürlän mühürlü.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Gördüm bir kuvetli angili, kim baardı büük seslän: «Kimä yaraşêr, ki bu kolayı
açsın da koparsın mühürlerini?»

3 Bulunmadı kimsey ne göktä, ne erdä, ne dä er altında, ki açabilsin bu kolayı
da bakabilsin onun içinä.

4 Bän çok aaladım, zerä kimsey bulunmadı, kimä yaraşardı açsın /da okusun/
bu kolayı, ne dä artık baksın onun içinä.

5 Aksakallardan birisi dedi bana: «Aalama! Tä, Aslan – Odur İudanın
tamızlıından, Davidin kökündän – Kim ensedi. O açabilir kolayı da koparabilir
edi mühürü».

6 Çorbacılık skemnesinin, dört yaratıın hem aksakalların arasında bir Kuzu
gördüm, Angısı ayakça durardı, sansın kesilmişti. Onun vardı edi buynuzu hem
edi gözü, angıları Allahın edi Duhu, yollanılmış bütün er üstünä.

7 Kuzu geldi da aldı kolayı çorbacılık skemnesindä Oturanın saa elindän.

8 Açan aldı kolayı, dört yaratık hem irmi dört aksakal düştülär üzükoynu
Kuzunun önündä. Hepsinin elindä vardı birär arfa hem altın çölmek, dolu
günnüklän, nedir Allahın ayoz halkının duaları.

9 Bir eni türkü çalardılar, deyip: «Sana yaraşêr alasın kolayı da açasın onun
mühürlerini, zerä Sän buazlanmış oldun da Allah için Kendi kanınnan satın
aldın insannarı her senseledän, dildän, halktan hem millettän.

10 Yaptın onnarı padişah hem popaz bizim Allah için, da padişahlık edeceklär
er üzündä».

11 Açan baktım, işittim çorbacılık skemnesinin, yaratıkların hem aksakalların
dolayından çok angillerin seslerini. Onnarın sayısı binnän bin hem onnan bin
on bin.

12 Onnar büük seslän deyärdilär: «Buazlanmış Kuzuya yaraşêr kabletsin kudret,
zenginnik, aariflik, kuvet, ikram, metinnik hem iisözlemäk!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

13 Hepsini, ne yaradılı göktä, erdä, er altında hem denizdä, hepsini, ne var orada, işittim deyeräk: «Çorbacılık skemnesindä Oturana hem Kuzuya ii söz, ikram, metinnik, kuvet olsun diveçtän divecä!»

14 Dört yaratık deyärdi: «Amin». İrmi dört aksakal düştülär üzükoynu da baş iilttilär Ona, /Kim diveç yaşêêr/.

Apokalipsis 6

1 Sora gördüm, ani Kuzu açtı edi mühürün birisini, da işittim yaratıkların birisini, ani dedi gök gürültüsü gibi bir seslän: «Gel /da bak/!»

2 Açan baktım, tä, gördüm bir biyaz beygir. Bir atlı vardı onun üstündä, elindä bir yay. Verildi ona bir feneţ, da o yollandı nicä enseyici, ki ensemäk kazansın.

3 Açan Kuzu açtı ikinci mühürü, işittim ikinci yaratıı, ani dedi: «Gel /da bak/!»

4 Yollandı bir royba beygir. Onun üstündä atlı olana verildi izin er üstündän usluluu alsın, da ozaman insan biri-birini öldürsün. Atlıya bir büük kılıç da verildi.

5 Açan Kuzu açtı üçüncü mühürü, işittim üçüncü yaratıı, ani dedi: «Gel /da bak/!» Açan baktım, tä, gördüm bir kara beygir. Onun üstündä atlı olanın elindä vardı bir terezä.

6 Dört yaratıın arasından işittim bir ses, ani deyärdi: «Bir ölçü booday bir dinara, üç ölçü arpa bir dinara, ama zeytin yaayını hem şarabı bozma!»

7 Açan Kuzu açtı dördüncü mühürü, işittim dördüncü yaratıın sesini, ani deyärdi: «Gel /da bak/!»

8 Açan baktım, tä, bir şarga beygir. Onun üstündä atlı olanın adı ölüm, da onun ardınca ölülär eri gelärdi. Verildi onnara izin erin dördüncü payı üstünä, öldürsünnär kılıçlan, aaçlıklan, çumaylan hem canavarlarlan.

9 Açan Kuzu açtı beşinci mühürü, kurbannık altında gördüm insannarın cannarını, angıları buazlanmıştılar Allahın sözü için hem şaatlık için, ani yapardılar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Onnar baarardılar büük seslän da deyärdilär: «Ayoz hem dooru Çorbacı,
nezamanadan daava kesmeyecän da cezalamayacan er üstündä insannarı bizim
kanımız için?»

11 Onnara herbirinä verildi biyaz ruba da denildi, ki taa biraz dinnensinnär,
onnarın izmettä kafadarların hem kardaşların sayısı tamannanınca, angıları
onnar gibi öldürüleceklär.

12 Açan Kuzu açtı altıncı mühürü, gördüm, ani oldu bir büük er tepremesi. Gün
karardı keçi yapaasından bir çuval gibi, ay kan gibi oldu,

13 da yıldızlar göktän erä düştülär, nicä incir fidanından düşer eşil meyvaları,
açan sallanêr bir kuvetli lüzgerdän.

14 Gök bir sarılan kola gibi yok oldu, da hepsi bayırlar hem adalar erlerindän
kımıldandılar.

15 Dünneyin padişahları, büük adamnarı, asker zaabitleri, zenginneri, kudretli
insannarı hem hepsi çıraklar hem serbest olannar saklandılar minalar içinä
hem kanara aralarına bayırlarda.

16 Onnar deyärdilär bayırlara hem kanaralara: «Düşün bizim üstümüzä da
saklayın bizi, çorbacılık skemnesindä Oturanın üzündän hem Kuzunun
üfkesindän,

17 zerä geldi Onnarın büük üfkeli günü, da kim var nasıl ayakça dursun?»

Apokalipsis 7

1 Bundan sora gördüm dört angil, angıları durardılar erin dört tarafında da
tutardılar erin dört lüzgerini, ki lüzgär esmesin ne er üstünä, ne deniz üstünä,
ne dä bir aaç üstünä.

2 Sora gördüm başka bir angil, kim kalktı günduusundan, angısında vardı diri
Allahın mühürü. O baardı büük seslän dört angilä, angılarına izin veriliydi,
kederlesinnär eri hem denizi, deyip:

3 «Kederlämeyin ne eri, ne denizi, ne dä fidannarı, biz Allahımızın çıraklarının
annılarına mühür koymayınca!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Bän işittim mühürlü olannarın sayısını: mühürlü oldu üz kırk dört bin, hepsi
İzrail oollarının tamızlıklarından.

5 Mühürlü oldu İudanın tamızlıından – oniki bin, Ruvimin tamızlıından – oniki
bin, Gadın tamızlıından – oniki bin,

6 Asirin tamızlıından – oniki bin, Neffalimin tamızlıından – oniki bin,
Manassiyanın tamızlıından – oniki bin,

7 Simeonun tamızlıından – oniki bin, Leviyin tamızlıından – oniki bin, İssaharın
tamızlıından – oniki bin,

8 Zevulonun tamızlıından – oniki bin, İosifin tamızlıından – oniki bin,
Veniaminin tamızlıından – oniki bin.

9 Ondan sora baktım da gördüm bir büük sürü insan, angılarını kimsey yoktu
nasıl saysın, hertürlü millettän, senseledän, halktan hem dildän, angıları
durardılar çorbacılık skemnesinin hem Kuzunun önündä, biyaz rubalarlan
giiyimni hem hurma dalları ellerindä.

10 Onnar büük seslän baarardılar: «Kurtulmak bizim Allahtan, Kim oturêr
çorbacılık skemnesindä, hem Kuzudan!»

11 Hepsi angillär durdular çorbacılık skemnesinin, aksakalların hem dört
yaratıın dolayında, üzükoynu düştülär çorbacılık skemnesinin karşısında da
baş iilttilär Allaha, deyeräk:

12 «Amin! İi söz, metinnik, aariflik, şükür, ikram, kudret hem kuvet olsun bizim
Allaha diveçtän divecä! Amin!»

13 Birisi aksakallardan, danışıp bana, sordu: «Bunnar, ani giiyimni biyaz
rubalarlan, kimdir onnar hem neredän geldilär?»

14 «Çorbacı, – cuvap ettim bän, – sän bilersin». O dedi bana: «Bunnar o büük
zeettän geçip-gelennär. Onnar rubalarını yıkadılar hem Kuzunun kanınnan
biyazlattılar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Onuştan onnar bulunêrlar Allahın çorbacılık skemnesinin karşısında da izmet
ederlär Ona gecä-gündüz Onun Ayoz binasında. Çorbacılık skemnesindä
Oturan çadırını onnarın üstünä gerecek.

16 Onnar şindän sora acıkmayacek hem susamayacek, güneş onnarı
çarpmayacek, ne dä bir başka kızgınnık.

17 Zerä Kuzu, ani bulunêr çorbacılık skemnesinin ortasında, onnarı güdecek da
götürecek yaşamak suyunun sızıntılarına. Allah silecek her yaşı onnarın
gözlerindän».

Apokalipsis 8

1 Açan Kuzu açtı edinci mühürü, göktä sansın yarım saat kadar sus oldu.

2 Gördüm edi angili, ani durardılar Allahın önündä. Onnara verildi edi truba.

3 Sora geldi başka bir angil da durgundu altar önündä, bir altın kadilniţa elindä.
Verildi ona çok günnük, ki Allahın bütün ayoz halkının dualarınnan koysun
altın altar üstünä, ani bulunêr çorbacılık skemnesinin önündä.

4 Angilin elindän günnük tütünü kalktı Allahın önündä ayoz halkının
dualarınnan.

5 Sora angil aldı kadilniţayı da doldurdu altardan ateştän koorlan da erä attı.
Ozaman gök gürültüleri hem uultular işidildi, çimçirik çaktı hem er tepredi.

6 Edi angil, tutarak edi trubayı, hazırlandılar trubaları baartmaa.

7 İlk angil trubayı baarttı, da tolu hem ateş kannan karışık er üstünä yaadı. Erin
üçüncü payı yandı, fidannarın üçüncü payı hem hepsi eşil otlar da yandı.

8 İkinci angil trubayı baarttı, da sansın bir büük yanar bayır tutuştu da deniz
içinä atıldı. Denizin üçüncü payı kan gibi oldu.

9 Üçüncü payı onnardan, ani deniz içindä yaşêêrlar, öldülär. Üçüncü payı
gemilerdän telef oldu.

10 Üçüncü angil trubayı baarttı, da göktän bir büük yıldız, ani yanardı, nicä bir
şafk, düştü akar suların üçüncü payı üstünä hem su sızıntıları üstünä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Yıldızın adı «Pelin». Suların üçüncü payı acı oldu pelin gibi, da çok insan
öldü, zerä sular pek acı olmuştu.

12 Dördüncü angil trubayı baarttı, da üçüncü payı günün, üçüncü payı ayın hem
üçüncü payı yıldızların tutuldu, da şafklarının üçüncü payı süündü. Günün dä,
gecenin dä üçüncü payı şafksız kaldı.

13 Baktım da işittim bir kartal, ani uçardı gökün ortasında da baarardı bir büük
seslän: «Bela, bela, bela erdä yaşayannara kalan truba seslerinin beterinä,
angılarını üç angil baardacek».

Apokalipsis 9

1 Beşinci angil trubayı baarttı, da gördüm bir yıldız, göktän erä düşük. Ona
verildi anatar dipsizlik pınarından.

2 O açtı dipsizlik pınarını, da oradan kalktı tütün, bir büük fırından gibi. Bu
pınarın tütünündän gün hem hava karardı.

3 Tütün içindän er üstünä çekirgelär çıktılar. Onnara verildi kuvet, nicä kuvet,
ani var erdeki skorpionnarda.

4 Onnara sımarlandı kederlämesinnär erdeki otları hem hiç bir eşillii eki fidanı,
ama salt insannarı, angıların annılarında yok Allahın mühürü.

5 Çekirgelerä verildi kuvet, diil ki öldürsünnär insannarı, ama beş ay
zeetlesinnär. Onnarın zeeti benzärdi o acıya, açan skorpion insanı dalêêr.

6 O günnerdä insannar aarayacek ölümü, ama bulamayaceklar. İsteyeceklär
ölsünnär, ama onnardan ölüm kaçacek.

7 Çekirgelerin görünüşü benzärdi cenk için hazırlanmış beygirlerä. Başlarında
vardı feneţlär, sansın altından, ama üzleri benzärdi insan üzünä.

8 Saçları benzärdi karı saçlarına, dişleri dä aslan dişleri gibiydi.

9 Güüslerindä vardı zirh, sansın demirdän zirh, da kanatlarının uultusu
benzärdi çok cenk arabası sesinä, koşulu beygirlärlän, ani cengä giderlär
atılama.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

10 Onnarın kuyrukları hem iineleri, nicä skorpionnarın. Onnarın kuvedi
kuyruklarındadır, ki zeetlesinnär insanı.

11 Onnarın üstünä padişah odur, kim dipsizliin angili, kimä çıfıtçasına dener
Avaddon, ama urumcasına Apollion.

12 Bir bela geçti, te, taa iki bela ardına geler.

13 Altıncı angil trubayı baarttı, da işittim bir ses altın altarın dört buynuzundan,
ani bulunêr Allahın önündä.

14 O ses, altıncı angilä, ani trubayı tutardı, dedi: «Salver dört angili, angıları
baalı büük Evfrat deresindä».

15 Dört angil salverildi, angıları hazırlanmıştılar o saat, o gün, o ay hem o yıl
için, ki öldürsünnär üçüncü payını insandan.

16 Atlı askerlerin sayısı vardı irmi bin kerä on bin. Onnarın sayısını işittim.

17 Tä nesoy gördüm görümdä beygirleri hem üstündä atlıları. Onnarın
güüslerindä zirhlär vardı ateş, gök yakut hem kükürt rengindä. Beygirlerin
kafaları benzärdi aslan kafasına, da aazlarından çıkardı ateş, tütün hem kükürt.

18 İnsandan üçüncü payı öldü bu üç beladan – ateştän, tütündän hem kükürttän,
ani çıkardı onnarın aazlarından.

19 Beygirlerin kuvedi aazlarında hem kuyruklarında. Zerä kuyrukları,
angılarında var kafalar, benzär yılana, da bunnarlan insanı zeetlärdilär.

20 Kalan insannar, ani öldürülmedilär bu belalardan, dönmedilär Allaha kendi
ellerinin yaptıklarından. İleri dooru baş iilttilär cinnerä hem altın, gümüş, tunç,
taş hem aaçtan idollara, angıları görämeerlär, işidämeerlär hem gezämeerlär.

21 Onnar dönmedilär adam öldürmektän, büü yapmaktan, orospuluktan hem
hırsızlıktan.

Apokalipsis 10

1 Sora gördüm başka bir kaavi angil, kim inärdi göktän, sarılı bulutlan, da başı
üstündä bir gök kuşaa vardı. Üzü gün gibi, ayakları da ateştän direklär gibiydi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Elindä tutardı açık bir küçük kiyat kolası. Saa ayaanı bastı deniz üstünä, sol
ayaanı da er üstünä,

3 sora baardı büük seslän, nicä baarêr bir aslan. Açan o baardı, edi gök
gürültüsü kendi seslerinnän cuvap etti.

4 Açan edi gök gürültüsü gürüldedi, bän istedim yazmaa, ama işittim bir ses
göktän, ani dedi bana: «Tut saklı, ne edi gök gürültüsü dedi, da yazma bu
sözleri».

5 Ozaman angil, angısını gördüm durarkan deniz üstündä hem er üstündä,
kaldırdı saa elini gökä

6 da emin etti diveç Yaşayanın adınnan, Kim yarattı gökü hem ne var göktä, eri
hem ne var erdä, denizi hem ne var denizdä, deyip: «Oyalanmak şindän sora
olmayacek.

7 Ama ozaman, açan edinci angil truba baardacek, tamannanacek Allahın saklı
neeti, nicä haberlediydi kendi çıraklarına, proroklara».

8 O ses, ani işittiydim göktän, enidän lafetti benimnän da dedi: «Git, al açık
küçük kolayı angilin elindän, angısı durêr deniz hem er üstündä».

9 Gittim angilä da dedim, versin bana küçük kolayı. O dedi bana: «Al da i onu,
karnında acı, ama aazında bal gibi tatlı olacek».

10 Aldım küçük kolayı angilin elindän da idim. Aazımda bal gibi tatlıydı, ama
idiktän sora karnım acılıklan doldu.

11 Sora dendi bana: «Sän enidän lääzım prorokluk edäsin çok halklar, milletlär,
dillär hem padişahlar için».

Apokalipsis 11

1 Verildi bana bir saaz, nicä bir ölçü, da dendi: «Kalk da ölç Allahın Ayoz
binasını, kurbannıı hem orada baş iildenneri.

2 Ama ayoz binanın dışankı aulunu ölçülmedik brak, zerä o verili milletlerä, da
onnar çiineyeceklär ayoz kasabayı kırk iki ay.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

3 Benim iki şaadıma verecäm kuvet prorokluk etsinnär bin ikiüz altmış gün,
giiyimni çuvallan.

4 Onnar – iki zeytin aacı hem iki şamdal, ani durêrlar erin Saabisi önündä.

5 Eer birkimsey istärseydi onnarı kederlemää, ateş çıkacek onnarın aazlarından
da yudacek onnarın duşmannarını. Kim isteer onnarı kederlemää, o lääzım
butakım öldürülsün.

6 Onnarın var zaabitlii kapasınnar gökü, ki yaamur yaamasın okadar vakıt,
nekadar prorokluk ederlär. Onnarın var zaabitlii, suları kana çevirsinnär da eri
hertürlü belalarlan çarpsınnar, kaç kerä isteyeceklär.

7 Onnar şaatlıklarını tamannadıynan, canavar, ani kalkêr dipsizliktän, onnarlan
cenk edecek da, enseyip, onnarı öldürecek.

8 Onnarın güüdeleri brakılı olacek büük kasabanın ana yolu üstündä. O kasaba
duhçasına adlanêr „Sodom“ hem „Mısır“, neredä onnarın Saabisi dä stavroza
gerili oldu.

9 İnsannar her halktan, millettän, tamızlıktan hem dildän onnarın güüdelerini
siiredeceklär üç buçuk gün da brakmayaceklar, ki mezara koyulsunnar.

10 Er üzündä yaşayannar sevineceklär, şenneneceklär hem baaşış biri-birinä
yollayaceklar, zerä bu iki prorok zeetledilär er üzündä yaşayannarı.

11 Ama üç buçuk gündän sora Allahtan yaşamak duhu girdi onnara, da ikisi dä
kalktılar ayakça. Büük korku kapladı hepsini onnarı, kim siiredärdi.

12 Bu iki prorok işitti göktän bir büük ses, ani onnara dedi: „Pinin burayı!“
Onnar gökä bir bulut içindä kalktılar, da onnarın duşmannarı bunu gördülär.

13 Osaat bir büük er tepremesi oldu, da kasabanın onuncu payı yıkıldı. Bu er
tepremesindän edi bin kişi öldü, da kalan insan korkudan Gökteki Allahı
metinnedilär.

14 İkinci bela geçti, da tez yaklaşêr üçüncü bela».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Edinci angil trubayı baarttı, da göktän büük seslär işidildi, ani deyärdi:
«Dünnä padişahlıı geçti bizim Saabinin hem Onun Hristozun elinä, da O
padişahlık edecek diveçtän divecä».

16 İrmi dört aksakal, ani oturardılar Allahın karşısında kendi çorbacılık
skemnelerindä, düştülär üzükoynu da baş iilttilär Allaha,

17 deyeräk: «Şükür ederiz Sana, Saabi Allah, Çokkudretli, Kim var, Kim vardı
/hem Kim gelär/. Zerä Sän kablettin büük kudredini da başladın padişahlık
etmää.

18 Milletlär üfkelendiydilär, ama şindi Senin üfkän geldi. Vakıt da geldi, ki
ölülerä daava kesäsin, ödek veräsin proroklara, Senin çıraklarına, hem ayoz
halkına, onnara, kim ikramnêêr Senin adını, küçüklerä hem büüklerä, hem telef
edäsin onnarı, kim telef eder er üzünü».

19 Allahın gökteki Ayoz binası açıldı, da Onun Baalantı Sandıı Ayoz binasında
göründü. Çimçirik çaktı, uultular hem gök gürültüleri işidildi, er tepredi hem
büük tolu furtunası koptu.

Apokalipsis 12

1 Göktä bir büük nışan göründü: bir karı günnän sarılı, ay ayakları altında,
başında da bir feneţ oniki yıldızlan.

2 Karı maamuldu, duudurmak aarılarından zeetlenärdi hem baarardı.

3 Sora bir başka nışan göktä göründü: büük bir kırmızı drakon edi kafaylan hem
on buynuzlan, kafalarında da edi korona vardı.

4 Onun kuyruu, gökteki yıldızların üçüncü payını sürükleyip, erä düşürdü. Sora
drakon dikildi karının önünä, ani lääzımdı duudursun, ki duudurduu zaman
uşaanı yutsun.

5 Karı duudurdu bir ool – bir çocuk, angısı hepsi milletleri demir bastonnan
güdecek. Uşaa hemen alındı Allahın önünä, Allahın çorbacılık skemnesinä.

6 Ama karı pustiyalaa kaçtı, neredä onun için er Allahtan hazırlanmıştı, ki orada
bin ikiüz altmış gün beslensin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Göktä oldu cenk. Mihail angillerinnän barabar drakona karşı cenk ettilär. Drakon hem onun angilleri da cenk etti,

8 ama karşı duramadılar, artık onnara göktä er bulunmadı.

9 Büük drakon, evelki yılan, angısına dener diavol hem şeytan, ani bütün dünneyi aldadêr, erä atıldı hem onunnan barabar onun angilleri dä.

10 Bän işittim bir büük ses göktän, ani deyärdi: «Şindi kurtulmak, kudret, bizim Allahın padişahlıı hem Hristozunun zaabitlii erleştirildi, zerä aşaa atıldı bizim kardaşların kabaatlandırıcısı, kim gecä-gündüz onnarı kabaatlandırardı bizim Allahın önündä.

11 Onnar ensedilär onu Kuzunun kanınnan hem kendi şaatlıklarının sözünnän, zerä artık kendi cannarını kıymadılar da ölümä verdilär.

12 Onuştan sevinin, göklär hem göktä yaşayannar! Ama vay sizä, er hem deniz! Zerä sizä diavol büük üfkeylän indi, bileräk ani az vakıdı kaldı!»

13 Drakon, açan gördü, ani erä atılmış oldu, başladı koolamaa karıyı, angısı duudurmuştu çocuu.

14 Ama karıya iki büük kartal kanadı verildi, ki uçabilsin yılanın önündän pustiyalaa, kendi erinä, neredä doyurulacek bir vakıt, vakıtlar hem yarım vakıt.

15 Drakon kendi aazından su salverdi, nicä bir akar derä, karının ardına, ki onu, sellän alıp, götürsün.

16 Ama er yardım etti karıya, açtı aazını da yuttu suyu, ani drakon aazından salvermişti.

17 Drakon karıya üfkelendi da gitti cenk etmää karının senselesindän kalma insannan, angıları Allahın sımarlamaklarını tamannêêrlar hem angılarında var şaatlık İisus için. Sora denizin kumu üstündä durdu.

Apokalipsis 13

1 Ozaman gördüm, denizdän çıkarkan, bir canavar on buynuzlan hem edi kafaylan. Buynuzlarında vardı on korona hem kafalarında Allahı kötüleyän adlar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

2 Canavar, ani gördüm, barsa benzärdi. Onun bacakları ayı bacakları gibiydi,
aazı sa nicä aslan aazıydı. Drakon ona kendi kudredini, çorbacılık skemnesini
hem büük zaabitlii verdi.

3 Onun kafalarından biri sansın yaralıydı da ölüm atimindeydi, ama bu ölüm
yarası alıştı, da bütün dünnä şaşarak gitti canavarın ardına.

4 Onnar baş iilttilär drakona, zerä o zaabitlik verdi canavara. Sora baş iilttilär
canavara, deyeräk: «Kim canavar gibi, kim cenk edäbilir ona karşı?»

5 Verildi ona bir aaz, ani sölärdi şişkin sözlär hem kötü laflar. Verildi zaabitlik,
ki kırk iki ay işlesin.

6 O aazını açtı da başladı Allahı kötülemää. Kötüledi Onun adını hem ayoz
çadırını – göktä yaşayannarı.

7 Verildi izin, ayozlarlan cenk yapsın da ensesin onnarı. Onun zaabitlii oldu
herbir tamızlık, halk, dil hem millet üstünä.

8 Hepsi yaşayannar er üstündä ona baş iildecek, kimin adları dünneyin
kurulmasından buazlanmış Kuzunun yaşamak kiyadında diil yazılı.

9 Kimin var kulaa, ko işitsin!

10 Kim lääzım esirlää gitsin, esirlää gidecek, kim lääzım kılıçlan öldürülsün,
kılıçlan öldürülecek. Bu halda Allahın ayoz halkı lääzım olsun sabur hem inanç.

11 Sora gördüm bir başka canavar, ani çıkardı er içindän. Onda vardı iki
buynuz, benzär kuzu buynuzlarına, ama lafedärdi drakon gibi.

12 O işlärdi hep o zaabitliklän, angısınnan ilk canavar da işlärdi, ki er hem erdä
yaşayannar baş iiltsinnär ilk canavara, angısının ölüm yarası alıştı.

13 Okadar büük nışannar yapardı, ani ateş göktän erä insanın önündä
yaadırardı.

14 Erdä yaşayannarı aldadardı bu nışannarlan, ani verili ona yapsın canavarın
önündä, da erdä yaşayannara sölärdi, yapsınnar bir idol canavar için, angısı
kılıçtan yaralandı, ama saa oldu.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

15 Ona izin verildi, ki canavarın idoluna soluk versin, canavarın idolunu lafettirsin hem sımarlasın, ki öldürülsün hepsi, kim baş iiltmeer canavarın idoluna.

16 O yapardı, ani küçük-büük, zengin-fukaara, serbest-çırak olsun, hepsinä damga saa elinä yada annısına koyulsun,

17 ki kimsey satamasın hem alamasın bişey, kimdä yok bu damga, ani canavarın adı yada onun adının sayısı.

18 Bu halda lääzım aariflik. Kimin var fikiri, saysın canavarın sayısını, zerä o – insan sayısı. Onun sayısı: altı üz altmış altı.

Apokalipsis 14

1 Sora baktım da gördüm Kuzuyu durarkan Sion bayırı üstündä. Onunnan barabar vardı üz kırk dört bin kişi, angıların annılarında yazılıydı Onun adı hem Bobasının adı.

2 İşittim göktän bir ses, çok sular uultusu gibi, benzär bir büük gök gürültüsünä. Bu ses, ani işittim, sansın arfacılar sesi, angıları arfalarlan çalêrlar.

3 Onnar çalardılar bir eni türkü, çorbacılık skemnesin, dört yaratıın hem aksakalların önündä. Kimsey üürenämärdi bu türküyü, üz kırk dört bin kişidän kaarä, angıları satın alınmış bu erdän.

4 Bunnar, kim bulaştırmadı kendini karılarlan, zerä onnar temizdir. Giderlär Kuzunun ardına, nereyi O gider. Onnar satın alınmış insan arasından, nicä ilk duumuşlar Allaha hem Kuzuya.

5 Onnarın aazlarından hiç yalan çıkmadı. Onnar kusursuz /Allahın çorbacılık skemnesinin önündä/.

6 Sora gördüm bir başka angil, ani uçardı gök ortasında, getireräk diveç İi Haberi, ki haber versin erdä yaşayannara – her milletä, tamızlaa, dilä hem halka.

7 O büük seslän deyärdi: «Korkun Allahtan da Onu metinneyin, zerä geldi Onun daava vakıdı. Baş iildin Ona, Kim yarattı gökü, eri, denizi hem su sızıntılarını».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Onun ardına ikinci bir angil gitti, deyeräk: «Düştü, düştü Vavilon, büük kasaba, angısı kendi orospuluunun kızgın şarabınnan suladı hepsi milletleri!»

9 Üçüncü angil gitti onnarın ardına, deyeräk büük seslän: «Kim baş iilder canavara hem onun idoluna da kableder onun damgasını kendi annısına eki elinä,

10 o içecek Allahın kızgınnık şarabını, dökülü karışılmadık Onun üfkä filcanına, da zeetlenecek ayoz angillerin hem Kuzunun önündä ateşlän hem kükürtlän.

11 Onnarın zeetlerinin tütünü diveç kalkacek. Gecä-gündüz onnarın raadı olmayacek, kim canavara hem onun idoluna baş iilder hem canavarın adının damgasını kableder.

12 Bu halda lääzım saburlu olsun Allahın ayoz halkı – onnar, kim Allahın sımarlamaklarını tamannêêrlar hem inanç kalêrlar İisusa».

13 İşittim göktän bir ses, ani dedi: «Yaz, mutlu büündän ötää ölülär, kim öler Saabinin izmetindä!» «Dooru, – deer Duh, – onnar dinnensinnär savaşmaklarından, zerä onnarın yaptıkları onnarın ardına gider».

14 Sora baktım, da tä, bir biyaz bulut. Bulut üstündä oturardı birisi, kim benzeer Adam Ooluna. Onun başında vardı bir altın feneţ, elindä dä bir keskin orak.

15 Ayoz bina içindän bir başka angil çıktı da baardı büük seslän bulut üstündä Oturana: «Al oraanı da biç! Zerä geldi biçmäk vakıdı, erin berekedi etişti».

16 Bulut üstündä Oturan attı oraanı da er biçildi.

17 Bir başka angil gökteki Ayoz binadan çıktı. Onun da vardı bir keskin oraa.

18 Sora altardan çıktı taa bir angil, kimin vardı zaabitlii ateş üstünä. O bir büük seslän baardı Ona, Kimdeydi keskin orak, deyip: «Al keskin oraanı da topla salkımnarı erin baa çotuundan, zerä üzümneri oldu».

19 Angil attı oraanı erin üstünä, topladı erin baa çotuunun berekedini da attı Allahın büük kızgınnık şarapanasına.

20 Üzümnär çiinendi şarapanada kasabadan dışarı. Kan aktı şarapanadan, artık beygirlerin kantırmalarınadan, da bin altı üz stadiya kadar daaldı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Apokalipsis 15

1 Göktä gördüm başka bir büük hem şaşmaklı nışan. Bu – edi angil, ani
taşıyardılar edi son belaları. Allahın üfkesi bu belalarlan bitti.

2 Gördüm sansın şişedän bir deniz, karışık ateşlän. Durêrlar bu şişedän deniz
üstündä, Allahtan arfalar ellerindä, onnar, kim canavarı, onun idolunu,
/damgasını/ hem adının sayısını ensedilär.

3 Moiseyin, Allahın çıraanın, türküsünü hem Kuzunun türküsünü çalarak,
deerlär: «Büük hem şaşmaklı Senin işlerin, Saabi Allah, Çokkudretli! Dooru
hem hakına Senin yolların, milletlerin padişahı!

4 Kim Sendän, Saabi, korkmêêr da metinnämeer Senin adını? Zerä salt Sän
ayozsun. Hepsi milletlär geleceklär da baş iildeceklär Senin önündä, zerä belli
oldu Senin dooru işlerin».

5 Ondan sora baktım, da Ayoz bina – gökteki Şaatlık çadırı – açıldı.

6 Ayoz binadan çıktı edi angil, angıları taşıyardılar edi belayı, giiyimni temiz
yalabık ketennän hem güüslerindän altın kuşaklan kuşalı.

7 Dört yaratıın birisi edi angilä verdi edi altın çölmek, dolu Allahın
kızgınnıınnan, Kim diveç yaşêêr.

8 Ayoz bina Allahın metinniindän hem kudredindän doldu tütünnän. Kimsey
girämedi Ayoz bina içinä, bitmeyincä edi angilin edi belası.

Apokalipsis 16

1 İşittim Ayoz bina içindän bir büük ses, ani dedi edi angilä: «Gidin da edi
çölmektän dökün er üstünä Allahın kızgınnıını!»

2 İlk angil gitti da döktü onun çölmeendän er üstünä. Peydalandı titsi hem acı
yaralar insannarda, kimdä vardı canavarın damgası hem kimnär baş iildärdilär
onun idoluna.

3 İkinci angil döktü çölmeeni deniz üstünä, da su ölü kanı gibi oldu. Hepsi, ne
yaşêêr deniz içindä, öldü.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

4 Üçüncü angil döktü çölmeeni akar sular üstünä hem su sızıntıları üstünä,
onnar da kan gibi oldular.

5 İşittim su angilini, kim deyärdi: «/Saabi,/ ani varsın, vardın hem ayozsun, Sän
dooru yaptın, ani bölä daava kestin.

6 Zerä onnar döktülär Senin ayoz halkının hem proroklarının kanını, da Sän
verdin onnara kan, içsinnär. Onnara bu yaraşêr».

7 İşittim bir ses kurbannıktan, ani deyärdi: «Ölä, Saabi Allah, Çokkudretli,
hakına hem dooru Senin daavaların».

8 Dördüncü angil döktü çölmeeni günün üstünä. İzin verildi günä, yaksın
insannarı kızgınnıınnan.

9 İnsannar kauruldular titsi sıcaktan. Onnar kötülärdilär Allahın adını, Kimin
bu belalar üstünä vardı zaabitlii, ama günahlarından Allaha dönmedilär hem
Onu metinnämedilär.

10 Beşinci angil döktü çölmeeni canavarın çorbacılık skemnesi üstünä, da onun
padişahlıı karannıklandı. İnsannar acıdan dillerini dalardılar.

11 Onnar gökteki Allahı kötüledilär acıları hem yaraları beterinä, ama kendi
yaptıklarından dönmedilär.

12 Altıncı angil döktü çölmeeni büük derä Evfrat üstünä da onun suyu kurudu,
ki yol hazırlansın günduusundan padişahlara.

13 Gördüm, ani drakonun aazından, canavarın aazından hem yalancı prorokun
aazından çıktı üç fena duh, kurbaalara benzär.

14 Bunnar cin duhları, angıları meraklı nışannar yapêrlar. Onnar çıkêrlar bütün
dünnä padişahlarına, ki toplasınnar onnarı bireri cenk etmää Allahın,
Çokkudretlinin, o büük günündä.

15 «Tä, Bän gelerim, bir hırsız gibi! Ne mutlu, kim uyanık durêr hem hazır tutêr
kendi rubalarını, ki çıplak gezmesin da ayıplıı görünmesin!»

16 O duhlar padişahları topladılar bir erä, ani çıfıtçasına dener Armageddon.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

17 Edinci angil döktü kendi çölmeeni havaya, da /gökteki/ Ayoz binadan
/Allahın/ çorbacılık skemnesindän işidildi bir büük ses, ani dedi:
«Tamannandı!»

18 Ozaman çimçirik çaktı, uultular işidildi, gök gürledi, da oldu ölä büük er
tepremesi, nicä olmadıydı nezamandan insan bu er üstündä. Ölä büük er
tepremesi oldu!

19 Büük kasaba üç paya bölündü da milletlerin kasabaları yıkıldı. Büük Vavilon
anıldı Allahın önündä, da ona verildi filcan, ani tutêr Allahın kızgın üfkesinin
şarabını.

20 Hepsi adalar kaçıp yok oldular hem bayırlar kaybeldilär.

21 Göktän insan üstünä tolu yaadı. Herbir tolunun aarlıı bir talant kadardı. Tolu
belası ölä korkunçtu, ki insan kötülärdi Allahı bu belanın beterinä.

Apokalipsis 17

1 Edi angillerdän birisi, angılarında vardı edi çölmek, geldi da lafetti benimnän:
«Gel, – dedi, – gösterecäm sana, nicä daava yapılêr büük orospu karıya, ani çok
sular üstündä oturêr».

2 Erin padişahları onunnan orospuluk ettilär. Onun orospuluk şarabınnan erdä
yaşayannar sarfoş oldular.

3 Angil duhlan beni bir çol erä götürdü, da gördüm bir karı, ani oturêr kızıl
canavar üstündä. Bu canavar doluydu adlarlan, angılar kötülärdi Allahı, da
onun vardı edi kafası hem on buynuzu.

4 Bu karı ergivan hem koyu kırmızı renkli rubaylan giiyimni, altınnan, paalı
taşlan hem takım sedeflän donaklıydı. Elindä tutardı bir altın oka, dolu kendi
orospuluunun iirenç hem mındar işlerinnän.

5 Annısında yazılıydı bir ad, angısının var saklı annaması: «Büük Vavilon,
orospuların hem erdeki iirençliklerin anası».

6 Gördüm, ani bu karı sarfoş olmuştu Allahın ayoz halkı kanından, İisusun
şaatları kanından. Sarp şaştım, açan onu gördüm.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

7 Angil bana sordu: «Neçin şaşêrsın? Bän annadacam sana saklı annamayı bu karı için hem canavar için, ani onu taşıyêr, hem angısında var edi kafa hem on buynuz.

8 Canavar, angısını gördün, öncä vardı, ama şindi yok. O dipsizliktän çıkacek da kayıplaa gidecek. Erdä yaşayannar, kimin adları dünneyin kurulmasından diil yazılı yaşamak kiyadında, şaşaceklar, görüp canavarı, ani öncä vardı, şindi yok, ama genä gelecek.

9 Bunu annamak için aariflik lääzım. Edi kafa – edi bayır, angıların üstündä oturêr karı, hem edi padişah.

10 Onnardan beşi düştü, biri var, ama öbürü taa gelmedi. Açan da gelecek o, lääzım az vakıt kalsın.

11 Canavar, ani öncä vardı, ama şindi yok, o sekizinci padişah hem edisindän biri, ani kayıplaa gider.

12 On buynuz, ani gördün – on padişah, angıları taa kabletmedilär padişahlıı, ama padişah zaabitliini kabledeceklär bir saada canavarlan barabar.

13 Onnarda hepsindä var bir neet, da kendi kudretlerini hem zaabitliklerini canavara vereceklär.

14 Onnar Kuzuylan cenk edeceklär, ama Kuzu onnarı enseyecek, zerä Odur saabilerin Saabisi hem padişahların Padişahı, hem kim Onunnan barabar, onnar çaarılmış, seçilmiş hem inanç».

15 Sora angil dedi bana: «Sular, angıları sän gördün, neredä oturêr orospu, – halklar, topluluklar, milletlär hem dillär.

16 On buynuz hem canavar, ani gördün, onnar orospu karıdan azetmeyeceklär da onu yalnız hem çıplak brakaceklar. Onun etindän iyeceklär da ateştä yakaceklar onu.

17 Çünkü Allah koydu üreklerinä, yapsınnar Onun istediini da bir neettä kayıl olsunnar canavara vermää kendi padişahlıklarını, Allahın sözü tamannanınca.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Karı, ani gördün, o – büük kasaba, ani erin padişahları üstünä padişahlık eder».

Apokalipsis 18

1 Bundan sora gördüm bir başka angil, ani göktän inärdi, hem kimdä vardı büük zaabitlik. Er onun şafklıından aydınnandı.

2 O baardı kuvetli seslän da dedi: «Yıkıldı, yıkıldı büük Vavilon! Etişti olsun cinnerin yaşamak eri, hertürlü fena duhun zındanı, hertürlü diilpak hem iirenç kuşun yuvası.

3 Zerä suladı orospuluunun kızgın şarabınnan hepsi milletleri. Erin padişahları orospuluk ettilär onunnan, hem erin bezirgenneri zenginnedilär onun ölçüsüz sefalıından».

4 Sora işittim göktän başka bir ses, ani dedi: «Çık oradan, Benim halkım, ki pay almayasın onun günahlarından da zeetlänmeyäsin onun belalarından.

5 Zerä onun günahları, üst-üstä yıvılıp, gökä etişti, da Allah onun kabaatlarını aklına getirdi.

6 Ona ölä verin, nicä o sizä verdi. İki katına geeri çevirin yaptıkları için. Okaylan, neylän sizä şarap hazırladı, iki katına taa çok geeri ona verin.

7 Nekadar kendini metetti hem sefalık sürdü, okadar zeet hem kahır ona çevirin. Zerä o kendi-kendinä deer: „Padişahka gibi oturêrım, diilim dul hem hiç kahır çekmeyecäm!“

8 Onuştan bir gündä onun üstünä gelecek belalar – çuma, kahır hem aaçlık. Ateştä yakılmış olacek, zerä kaaviydir Saabi Allah, ani ona daava yapêr.

9 Erin padişahları, ani onunnan orospuluk ettilär hem sefalık sürdülär, aalayaceklar hem sızlayaceklar onun için, açan göreceklär tütünü onun yangınından.

10 Korkuya düşeceklär onun zeetlerindän, da, uzakta durup, deyeceklär: „Vay, vay, büük kasaba, kaavi kasaba Vavilon! Bir saat içindä cezanı buldun“.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

11 Erin bezirgenneri aalayaceklar hem sızlayaceklar onun için, zerä onnarın
mallarını şindän sora yok kim satın alsın.

12 Malları altından, gümüştän, paalı taştan, sedeftän, incä ketendän, ipektän,
ergivan hem koy-kırmızı renkli parçalardan, hertürlü ii kokulu aaçtan, hertürlü
fildişi kabı, hertürlü kabı en paalı aaçtan, tunçtan, demirdän hem mermerdän,

13 koriţayı, speţiyayı, günnüü, smirna yaayını, ladanı, şarabı, zeytin yaayını,
islää unu, boodayı, sıırları, koyunnarı, beygirleri, taligaları hem çırakları –
insannarı – kimsey almayacek.

14 Deyeceklär: „Meyvalar, beenilmiş senin canından, elindän yok oldular. Hepsi
paalı hem yalabık işlerin kaybeldilär. Onnarı sän şindän sora bulamayacan“.

15 Bu malların bezirgenneri, ani Vavilondan zenginnedilär, uzakta duraceklar,
korkarak onun zeetlerindän, da aalayaceklar hem sızlayaceklar,

16 deyip: „Vay, vay, büük kasaba! O incä ketennän, ergivan hem koy-kırmızı
renkli rubalarlan giiyimniydi, donaklıydı altınnan, paalı taşlarlan hem
sedeflän.

17 Bukadar çok zenginnik bir saat içindä kaybeldi!“ Her geminin kapitanı,
yolcuları, gemicileri hem hepsi, kim denizdän yaşamasını tutardı, uzakta
durardılar.

18 Açan gördülär onun yangınından tütünü, baardılar, deyip: „Angı kasaba var
bu büük kasaba gibi?“

19 Başlarına toz attılar da, aalayıp hem sızlayıp, baarardılar: „Vay, vay, büük
kasaba! Onda paalı mallarından zenginnedi hepsi, kimin vardı denizdä
gemileri. Bir saatta boş kaldı!“

20 Ey, gök, sevin onun başına gelennär için! Sevinin, Allahın ayoz halkı,
apostollar hem proroklar, zerä Allah ona daava kesti hem dooruluunuzu
çıkardı».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

21 Ozaman bir kuvetli angil kaldırdı bir taş, ani benzärdi büük dermen taşına,
da attı onu deniz içinä, deyip: «Bölä büük kuvetlän atılacek büük kasaba
Vavilon, da ondan sora görülmeyecek.

22 Artık sendä işidilmeyecek arfa çalannarın, türkücülerin, kaval hem truba
çalannarın sesi. Artık sendä hiç bir zanaat ustası bulunmayacek hem dermen
uultusu işidilmeyecek artık sendä.

23 Artık kandilin şafkı seni aydınnatmayacek, güvää hem gelin sesi artık sendä
işidilmeyecek, zerä senin bezirgennerin dünneyin ön adamnarıydı, hem senin
büücülüünnän hepsi milletlär aldandılar.

24 Zerä sendä prorokların hem Allahın ayoz halkının hem hepsi erdä
buazlanannarın dökülü kannarı bulundu».

Apokalipsis 19

1 Ondan sora bir büük ses işittim göktä, nicä çok insan kalabalıı, ani deyärdi:
«Aliluya, kurtarmak, metinnik, ikram hem kuvet bizim Allaha!

2 Zerä aktır hem doorudur Onun daavaları. Çünkü O daava yaptı büük orospu
karıya, kim bütün eri orospuluunnan hayırsızlaa götürdü. Ona ceza verdi kendi
çıraklarının kannarı için, ani onun elindän döküldü».

3 Sora ikinci sıra dedilär: «Aliluya! Orospu karının tütünü kalkêr yukarı
diveçtän divecä!»

4 Ozaman irmi dört aksakal hem dört yaratık kapandılar da baş iilttilär Allaha,
Kim otururdu çorbacılık skemnesindä, deyip: «Amin! Aliluya!»

5 Çorbacılık skemnesindän işidildi bir ses, ani deyärdi: «Metinneyin bizim
Allahı siz, hepsi Onun çırakları, küçük-büük, ani Ondan korkêrsınız!»

6 Sansın çok insan kalabalıın sesini işittim, nicä çok sular uultusu, büük gök
gürültülerinä benzär, ani deyärdi: «Aliluya, bizim Saabi Allah, Çokkudretli,
başladı padişahlık etmää.

7 Sevinelim hem şennenelim, metinnik Ona verelim, zerä Kuzunun düün vakıdı
geldi, da gelini kendini hazırladı.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

8 Gelinä verildi, giinsin, temiz, yalabık incä keten rubalar». İncä keten rubalar
– Allahın ayoz halkının dooru işleri.

9 Angil dedi bana: «Yaz, ne mutlu teklif edilmişlär Kuzunun düününä!» Sora
dedi bana: «Bunnar hakına sözlär – Allahın sözleri!»

10 Bän düştüm onun ayaklarına, ki ona baş iildeyim, ama o dedi bana: «Sakın,
bunu yapma, bän kafadarım sana hem senin kardaşlarına, angıları şaatlık
ederlär İisus için. Allaha baş iilt, zerä İisus için şaatlık – prorokluk duhu».

11 Sora gördüm açılmış gökü, da tä, bir atlı biyaz beygir üstündä. Adı Onun
«İnanç» hem «Hak», Kim dooru daava yapêr hem cenk eder.

12 Gözleri ateş yalını gibi, başında var çok korona. Bir ad Onda yazılıydı, ani
kimsey bilmeer, ondan kendisindän kaarä.

13 O giiyimniydi rubaylan, ani kana daldırılmış. Onun adı – Allahın Sözü.

14 Gökteki askerlär Onun ardına yollandılar biyaz beygirlärlän atlı hem temiz
hem biyaz incä keten rubalarlan giiyimni.

15 Onun aazından bir bilenik kılıç çıkêr, ki onunnan milletleri düüsün, da
Kendisi bir demir bastonnan güdecek onnarı. Kendisi dä çiineyecek şarapanayı,
neredä yapılêr Allahın, Çokkudretlinin, kızgın üfkesinin şarabı.

16 Onun rubası hem çantısı üstündä bir adı var yazılı: «Padişahların Padişahı
hem Saabilerin Saabisi».

17 Gördüm bir angil, ani dururdu gündä da büük seslän baardı hepsi kuşlara,
ani uçardılar gök ortasında: «Uçun, toplanın Allahın büük sofrasına,

18 ki iyäsiniz ölü padişahların, asker zaabitlerinin hem kudretli adamnarın etini,
beygirlerin hem atlıların etini, serbest hem çırak, küçük hem büük, herkezin
etini!»

19 Gördüm canavarı hem dünnä padişahlarını hem onnarın askerlerini, angıları
toplandılar, ki cenk etsinnär Onunnan, Kim atlı beygir üstündä hem Onun
askerinnän.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

20 Canavar hem yalancı prorok, ani yapardı meraklı nışannar canavarın
önündä, tutuldular. Yalancı prorok bu nışannarlan aldattı onnarı, kim
kablettiydi canavarın damgasını hem kim baş iildärdi canavarın idoluna. İkisi
dä diridän atıldılar ateş gölünä, ani kükürtlän yanêr.

21 Ama kalanı öldürüldü kılıçlan, ani beygir üstündä atlının aazından çıkardı.
Hepsi kuşlar onnarın etindän doyundular.

Apokalipsis 20

1 Gördüm bir angil, ani göktän inärdi. Onun elindä vardı dipsizliin anatarı hem
bir büük sincir.

2 O tuttu drakonu, evelki yılanı, angısı – diavol hem şeytan, da baaladı onu bin
yıla.

3 Attı onu dipsizlää, sora, orayı kapayıp, üstünü mühürledi, ki şansora
aldatmasın milletleri bin yıl geçmeyincä. Bundan sora o lääzımdı salverilsin bir
parça vakıda.

4 Gördüm çorbacılık skemnelerini hem oturannarı onnarın üstündä, angılarına
verildi zaabitlik, daava yapsınnar. Gördüm insannarın cannarını da, angıların
kafaları kesilmişti, zerä şaatlık edärdilär İisus için hem nasaat edärdilär Allahın
sözünü. Onnar canavara hem onun idoluna baş iiltmemiştilär hem onun
damgasını kendi annılarına hem ellerinä kabletmemiştilär. Onnar dirildilär da
padişahlık ettilär Hristozlan barabar bin yıl.

5 Bu – ilk dirilmäk. Kalanı ölülerdän dirilmedilär, bin yıl tamannanmayınca.

6 Mutlu hem ayoz onnar, kimin var payı ilk dirilmektä. Onnarın üstünä ikinci
ölümün yok kuvedi. Onnar Allahın hem Hristozun popazları olaceklar da
Onunnan padişahlık edeceklär bin yıl.

7 Bin yıl tamannandıktan sora, şeytan zındanından salverilecek

8 da çıkacek, ki aldatsın milletleri, angıları erin dört tarafında yaşêêrlar – Gogu
hem Magogu – da toplasın onnarı bireri cenk için. Onnarın sayısı denizin kumu
gibi.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

9 Onnar çıktılar erin her tarafına da dolayladılar Allahın ayoz halkının lagarını hem sevgili kasabayı. Ama göktän /Allahtan/ ateş yaadı da, onnarı yakıp, kül etti.

10 Diavol, ani onnarı aldadardı, ateş hem kükürt gölünä atıldı, neredä var canavar hem yalancı prorok, da gecä-gündüz diveçtän divecä zeetleneceklär.

11 Gördüm bir büük biyaz çorbacılık skemnesi hem Onu, Kim otururdu onun üstündä. Erlän gök Onun üzündän kaçtılar da kaybeldilär.

12 Gördüm ölüleri – küçükleri hem büükleri, ani ayakça çorbacılık skemnesinin önündä durardılar. Kiyatlar açıldılar, sora bir başka kiyat açıldı, yaşamak kiyadı, da ölülerä, onnarın yaptıklarına görä, daava yapıldı, bakarak ona, ne yazıldı kiyatlarda.

13 Ozaman deniz geeri verdi ölüleri, ani vardı onda. Ölüm hem ölülär eri dä verdi ölüleri, ani vardı onnarda. Da herkezinä daava yapıldı onnarın yaptıklarına görä.

14 Ölüm hem ölülär eri ateş gölünä atıldılar. Bu ateş gölü – ikinci ölüm.

15 Kimin adı yaşamak kiyadında yazılı olmadı, o ateş gölünä atıldı.

Apokalipsis 21

1 Sora eni gökü hem eni eri gördüm. Zerä evelki gök hem evelki er geçmiştilär, deniz dä yoktu artık.

2 Bän, /İoan/, gördüm ayoz kasabayı, Eni İerusalimi, ani göktän, Allahtan inärdi, hazır gelin gibi, angısı donaklı kendi kocası için.

3 Çorbacılık skemnesindän bir büük ses işittim, ani deyärdi: «Budur, Allahın çadırı insannar arasında! O yaşayacek onnarlan. Onnar Onun insanı olacek, hem Kendi Allah onnarın arasında onnarın Allahı olacek.

4 Allah her yaşı onnarın gözlerindän silecek. Artık ölüm olmayacek. Artık aalamak, sızlamak hem acı olmayacek. Zerä evelki işlär geçti».

5 Çorbacılık skemnesindä Oturan dedi: «Tä, hepsini eni yapêrım». Sora dedi: «Yaz, zerä bu sözlär hakına hem dooru».

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

6 Sora dedi bana: «Tamannandı! Bänim Alfa hem Omega, Baş hem Son. Kim susadı, Bän ona yaşamak suyunun sızıntısından verecäm, parasız içsin.

7 Kim enseyecek, o bunnarı edenecek. Bän ona Allah olacam, o da bana ool olacek.

8 Ama korkaklar, inansızlar, iirenç olannar, öldürücülär, orospuluk edennär, büücülär, idollara baş iildennär hem hepsi yalancılar, onnarın payları göldä, ani ateş hem kükürtlän yanêr. Bu – ikinci ölüm».

9 Edi angildän birisi, angılarında vardı edi çölmek, dolu edi bitki belalarlan, gelip, lafetti benimnän: «Gel, – dedi, – gösterecäm sana Kuzunun gelinini, karısını!»

10 Duhlan götürdü beni bir büük hem üüsek bayıra da gösterdi ayoz kasabayı, İerusalimi, ani göktän, Allahtan inärdi.

11 Orada vardı Allahın metinnii, da onun şafkı benzärdi bir çok paalı taşa, yaspis taşına, ani yalabır, kristal gibi.

12 Dolaylıydı bir büük hem üüsek duvarlan. Duvarda vardı oniki tokat, da oniki angil beklärdi tokatlarda, angıların üstündä İzrailin oniki tamızlıı adları yazılıydı:

13 Günduusuna dooru üç tokat, poyraza dooru üç tokat, üülenä dooru üç tokat, günbatısına dooru üç tokat.

14 Kasaba duvarının vardı oniki temel taşı, neredä yazılıydı Kuzunun oniki apostolların adları.

15 Angil, ani benimnän lafedärdi, tutardı altından bir saaz, ki kasabayı hem onun tokatları hem duvarlarını ölçsün.

16 Kasaba erleşikti dört köşeli. Onun uzunnuu hem genişlii birtürlü. Angil kasabayı saazlan ölçtü da buldu oniki bin stadi; uzunnuu, genişlii hem üüseklii birtürlü.

17 Ölçtü onun duvarını da buldu üz kırk dört endezä adam ölçüsünnän, angil ölçüsü dä hep ölä.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Duvar yapılıydı yaspis taşından, ama kasaba – temiz altından, pak şişä gibi.

19 Kasaba duvarının temelleri donaklıydı hertürlü paalı taşlarlan: ilk temeli – yaspis, ikincisi – sapfir, üçüncüsü – halkidon, dördüncüsü – zümrüt,

20 beşincisi – damarlı akik, altıncısı – kırmızımsı akik, edincisi – sarı yakut, sekizincisi – beril, dokuzuncusu – topaz, onuncusu – sarı zümrüt, onbirincisi – giaţint, onikincisi – ametist.

21 Oniki tokat – oniki sedeftän, herbir tokat birär sedeftän yapılı. Kasabanın ana yolu yapılı temiz altından, duruk şişä gibi.

22 Ayoz bina orada görmedim, zerä Saabi Allah, Çokkudretli, hem Kuzu ayoz bina orada.

23 Kasabanın yok lääzımnıı gün için eki ay için, orada şafk etsinnär deyni, zerä Allahın metinnii aydınnadêr kasabayı, hem Kuzu – şafk orada.

24 Milletlär kasabanın aydınnıında gezeceklär. Dünnä padişahları orayı kendi şannıklarını getireceklär.

25 Kasabanın tokatları gündüz hiç kapanmayacek, zerä gecä orada olmayacek.

26 Milletlerin metinnii hem ikramı hem paalı işleri orayı getirilecek.

27 Bişey mındar orayı girmeyecek hem kimsey, kim yapêr iirenç işlär hem yalan söleer, ama sade onnar, angıların adları yazılı Kuzunun yaşamak kiyadında.

Apokalipsis 22

1 Angil gösterdi bana yaşamak suyunun deresini, ani kristal gibi yalabık. O sızêr Allahın hem Kuzunun çorbacılık skemnesindän.

2 Kasabanın ana yolunun ortasında, derenin iki tarafında bulunêr yaşamak fidanı, ani oniki türlü meyva yapêr, her ay kendi meyvasını verer. Bu fidanın yaprakları milletlerin alışması için.

3 Hem hiç bişey betvalı orada olmayacek. Ama Allahın hem Kuzunun çorbacılık skemnesi orada olacek, hem Onun çırakları Ona izmet edeceklär.

4 Onun üzünü göreceklär, adını annılarında taşıyaceklar.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

5 Artık gecä olmayacek, hem şafk diil lääzım onnara, ne dä gün aydınnıı, zerä
Saabi Allah aydınnadacek onnarı. Onnar diveçtän divecä padişahlık edeceklär.

6 Sora angil dedi bana: «Bu sözlär hakına hem dooru. Saabi, prorokların
duhlarının Allahı, angilini yolladı, ki göstersin Kendi çıraklarına, ne tezdä
lääzım olsun».

7 «Tä, tez gelerim. Mutlu, kim tamannêêr prorokluk sözlerini, ani var bu
kiyatta!» – deer İisus.

8 Bän, İoan, o, kim bunnarı gördü hem işitti. Açan işittim hem gördüm, angilin
ayaklarına düştüm, kim bana bunnarı gösterärdi, ki baş iildeyim ona.

9 Ama o dedi bana: «Sakın, bunu yapma, zerä bän sade izmetkerim, nicä sän
hem senin kardaşların proroklar hem onnar, kim bu kiyadın sözlerini
tamannêêr. Bir Allaha baş iilt».

10 Sora dedi bana: «Bu kiyadın prorokluk sözlerini mühürlämeyäsin, zerä vakıt
yakın.

11 Kim kötülük yapêr, taa yapsın kötülük. Kim kirli, kirli kalsın. Kim dooru, taa
yapsın dooruluk. Kim ayoz, taa ayozlansın».

12 İisus deer: «Bän tezdä gelerim, ödääm benimnän, ki herkezä yaptıklarına
görä vereyim.

13 Bänim Alfa hem Omega, Birinci hem Bitki, Baş hem Son.

14 Mutlu onnar, kim rubalarını yıkêêr, ki doorulukları olsun, imää deyni
yaşamak fidanından hem, tokatlardan geçip, kasaba içinä girmää!

15 Dışanda köpeklär, büücülär, orospuluk edennär, öldürücülär, idollara baş
iildennär, onnar, kim sever yalan sölemää hem aldadêr.

16 Bän, İisus, yolladım benim angilimi, ki sizä bölä şaatlık etsin kliselär için.
Bän – Davidin kökü hem senselesi, yalabık sabaa yıldızı.

17 Duh hem gelin deer: „Gel!“ Kim işider, desin: „Gel!“ Susuz olan gelsin hem
kim isteer, yaşamak suyu parasız alsın!»

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

18 Herkezinä şaatlık ederim, kim bu kiyadın prorokluk sözlerini işider: eer birkimsey bişey bu sözlerä eklärseydi, Allah ona belaları, ani bu kiyatta yazılı, ekleyecek.

19 Hem, eer birkimsey bişey bu prorokluk kiyadın sözlerindän çıkararsaydı, Allah onun payını yaşamak fidanından hem ayoz kasabadan, ani bu kiyatta yazılı, çıkaracek.

20 O, kim şaatlık eder bu işlär için, deer: «Hakına, tezdä gelerim!» Amin! Ey, gelsänä, Saabi İisus!

21 Saabi İisusun iivergisi olsun herkezlän! Amin.

© 2006 Institute for Bible Translation, Moscow.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, com os seguintes objetivos: (i) colaborar para divulgação dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, (ii) facilitar o acesso a esses textos, inclusive por meio de download.

Todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Muitas organizações foram constituídas com o propósito de fazer a Bíblia disponível nas diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega são necessários para esta tão extraordinária missão.

O texto deste trabalho está disponível na internet, em páginas eletrônicas de organizações que produzem ou divulgam bíblias, sem acréscimos de notas ou comentários. Assim, reconhecendo e respeitando os direitos que possuem sobre seus trabalhos, incumbe a todos os que amam a Palavra de Deus, o esforço em contribuir para amplificar sua divulgação.

Se possível, faça download do texto, para que sejamos, também, guardiões da Bíblia, e, com isso, preservando-a para as futuras gerações.

Divulga a Palavra de Deus, ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça Sua vontade, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira

2021, Vitória/ES - Brasil

Capa: Pôr do sol sobre o mar. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.